ATH-Heinl

Select your language


German
siehe Seite 2


Polish
patrz strona 325


Finnish
katso Sivu 644


English
see page 83


Czech
viz stránka 401


Swedish
se Sida 722


French
Voir Page 162


Dutch
Zie Pagina 481


Greek
βλέπε
Σελίδα 801


Spanish
Véase Página 243


Slovak
Pozri Stránka 562


Ukrainian
див.
сторінка 884

Platform scissor lift

ATH Cross Lift 50

From serial number: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 14.04.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

Bedienungsanleitung



Auffahrscheren-Hebebühne

ATH Cross Lift 50

Ab Seriennummer: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de

Stand: 14.04.2026 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner

INHALT

1 Einleitung 5
1.1 Allgemeine Informationen 5
1.2 Gut zu wissen 6
1.3 Beschreibung 7
1.4 Bedienung 8
1.5 Sicherheitshinweise 10
1.6 Technische Daten 11
1.7 Lastverteilung 13
1.8 Maßzeichnung 13
2 Installation 21
2.1 Transport und Lagerbedingungen 21
2.2 Auspacken der Maschine 22
2.3 Lieferumfang 22
2.4 Standort 23
2.5 Befestigung 24
2.6 Elektrischer Anschluss 25
2.7 Pneumatischer Anschluss 25
2.8 Hydraulischer Anschluss 25
2.9 Montage 26
2.9.1 Fundamentplan 27
2.9.2 Montage 32
2.9.3 Abschlussarbeiten 45
3 Betrieb 46
3.1 Betriebsanweisung 46
3.2 Funktionsweise und Nutzung 47
3.3 Manuelles Absenken 48
3.4 Entlüftung der Hebebühne 50
3.5 Grundsätzliche Hinweise 53
4 Wartung 55
4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege 55
4.2 Sicherheitsbestimmungen für Öl 57
4.3 Wartungs- bzw. Pflegeplan 58
4.4 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe 59
4.5 Wartungs- und Serviceanleitungen 61

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Entsorgung 63
5 EG- EU Konformitätserklärung 64
6 Anhang 65
6.1 Pneumatikschaltplan 65
6.2 Elektrikschaltplan 66
6.3 Hydraulikschaltplan 68
7 Garantiekarte 70
7.1 Umfang der Produktgarantie 71
8 Prüfbuch 72
8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll 73
8.2 Prüfplan 74
8.3 Prüfungsbefund 76
9 Notizen 82

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Unsere Maschinen und Hebebühnen sind nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Sie wurden für den intermittierenden Einsatz konzipiert. Eine kontinuierliche Nutzung kann zu einer Überlastung führen und die Lebensdauer der Geräte erheblich verkürzen. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben und legen Sie regelmäßige Pausen ein, um eine optimale Funktion und lange Haltbarkeit zu gewährleisten.



Bevor Sie am, unter oder in der Nähe eines gehobenen Fahrzeugs arbeiten, vergewissern Sie sich immer, dass die mechanischen bzw. hydraulischen Sicherungen der Hebebühne ordnungsgemäß eingerastet sind.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beschreibung der Warnhinweise

Gefahr



Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen

Vorsicht



Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen

Warnung



Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen

Achtung



Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen

Hinweis



Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts

Tipp



Allgemeine nützliche Informationen

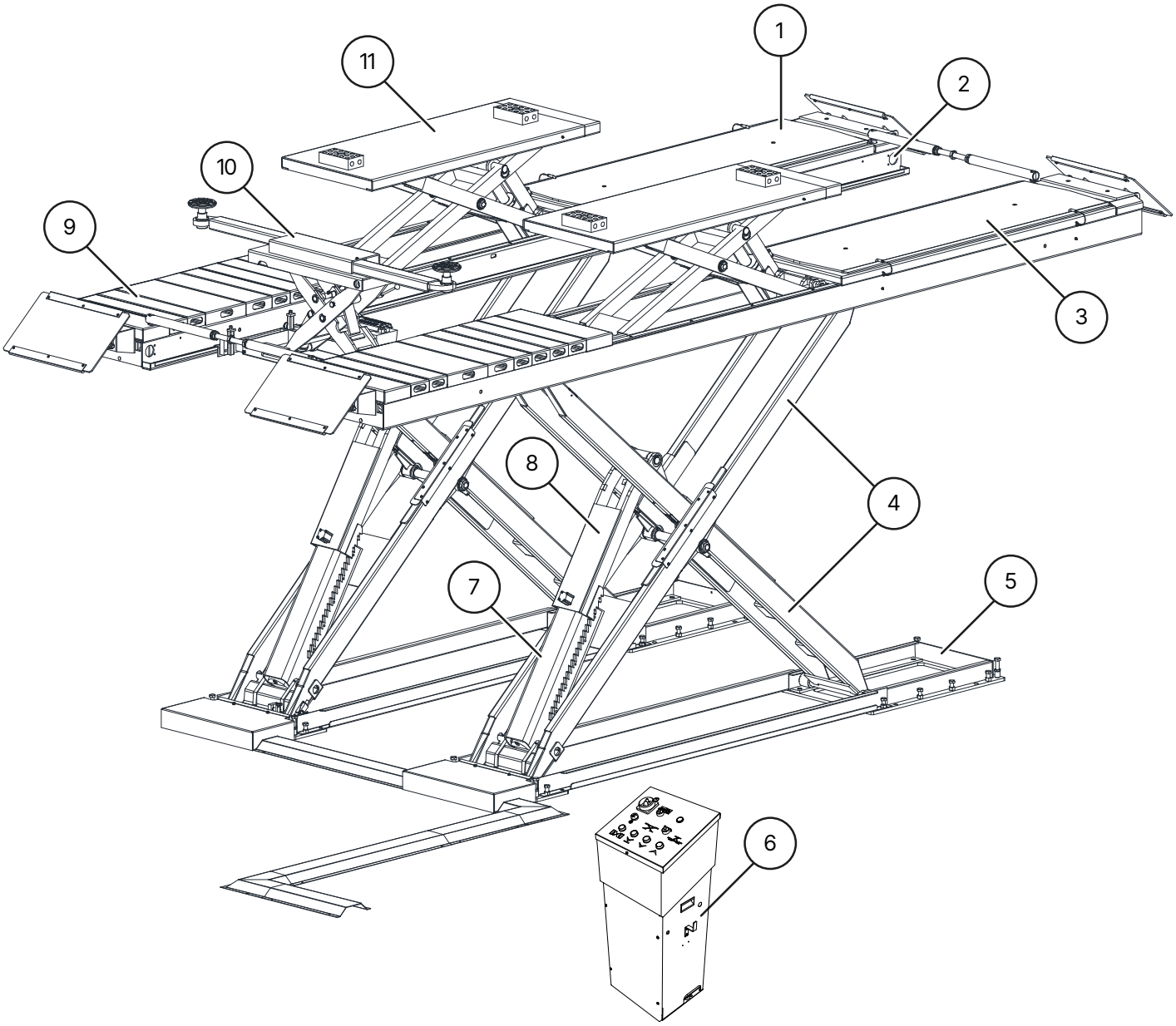
1.2 Gut zu wissen

Unsere Produkte sind sehr vielfälltig und individuell zusammenstellbar. Die verschiedenen Grundprodukte können deswegen Namenszusätze bekommen. Diese werden im folgenden Abschnitt erklärt:

Abkürzung	Bedeutung
UG	Unterflurmontage
UGA	Unterflurmontage mit Achvermessungskit
OG	Überflurmontage
OGA	Überflürmontage mit Achsvermessungskit
Plus	Gelenkspieltester
FZ	Verzinkt

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Beschreibung



1 **Plattform P1**
Auffahrrampe Folgeseite Haupthub

2 **Lichtschranke**
Gewähren einen sicheren Gleichlauf der beiden Scheren

3 **Plattform P2**
Auffahrrampe Steuerseite Haupthub

4 **Scherenhubsystem**

5 **Grundplatte**
Diese dient zur Befestigung der Hebebühne

6 **Schaltkasten**
Beinhaltet die komplette elektrische Steuerung. Alle Taster sind mit einem Frontring geschützt um ein unbeabsichtigtes Betätigen des Tasters zu unterbinden. Weiter werden alle Bewegungen beim Loslassen der Taster sofort unterbrochen (Tot-Mann-Steuerung)

7 **Hydraulikzylinder**

8 **Pneumatikzylinder**

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Abdeckungen**

Ermöglichen eine Verwendung von optionalen Achsmess-Drehtellern

(11) **Radfreiheber**

Dieser ermöglicht ein zusätzliches Anheben des Fahrzeugs am Schweller

(10) **Achsfreiheber (optional)**

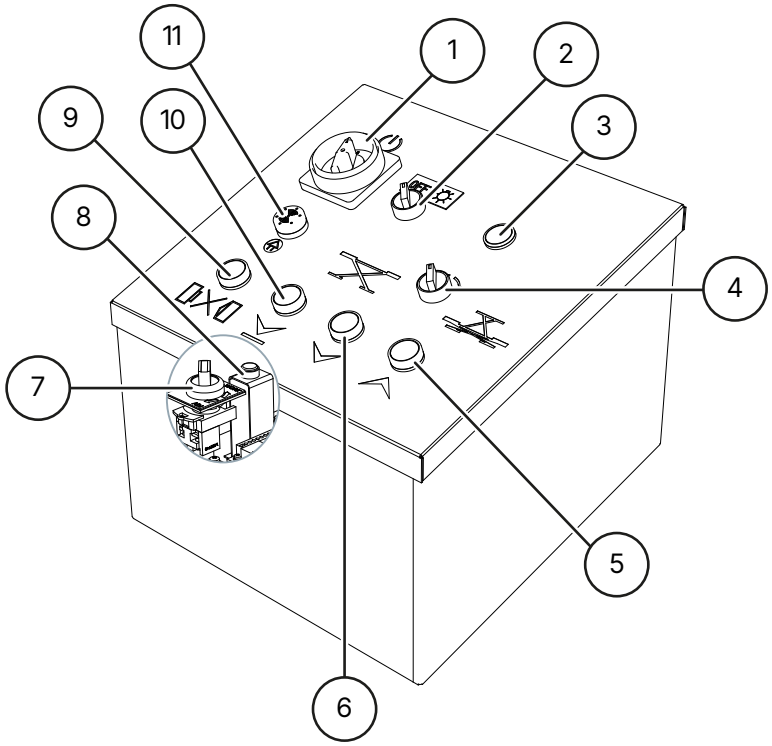
Dieser ermöglicht ein zusätzliches Anheben des Fahrzeugs an Achse oder Chassis

Warnung

Die Schwingplatten müssen für sämtliche Arbeiten abseits der Achsvermessung, insbesondere dem Auf- und Abfahren des Fahrzeugs auf die Hebebühne, mit den vorhandenen Sicherungsbolzen gesichert werden.

Ansonsten kann es zum Wegrutschen der Schwingplatten kommen und schwere Personen- und Sachschäden entstehen.

1.4 Bedienung



(1) **Abschließbarer Hauptschalter mit Not-Aus-Funktion**

Zum Ein- und Ausschalten der Hebebühne und um die Hebebühne vor einer Bedienung von unbefugten Personen zu unterbinden.

(2) **LED-Beleuchtung**

Wahlschalter zum Ein- und Ausschalten der LED-Beleuchtung

(3) **Betriebsleuchte**

Zeigt an, ob die Hebebühne betriebsbereit ist

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Wahlschalter**

Wahl zwischen zwei Antriebsvarianten

Position  : Der Stromkreis der Hebebühne wird für den Betrieb mit Strom versorgt

Position : Der Stromkreis des Radfreihebers wird für den Betrieb mit Strom versorgt

5 **Taster Heben**

um Hebebühne zu heben

6 **Taster Senken**

Nach ca. 1-2 Sekunden drücken des Tasters werden die Sicherheitsrasten entriegelt und anschließend abgesenkt. Beim Erreichen des CE-Stopps wird zusätzlich ein akustisches Signal erzeugt.

7 **Einstellungs- bzw. Arbeitsschalter**

Position WORK: zeigt an das sich die Hebebühne im Normalbetrieb befindet

Position ADJ: zeigt an dass sich die Hebebühne im Einstellungsbetrieb befindet

8 **Taster zum Überbrücken des Endschalters**

um die Hydraulikzylinder zu entlüften und den Gleichlauf einzustellen

9 **Schalter für Lichtschranke**

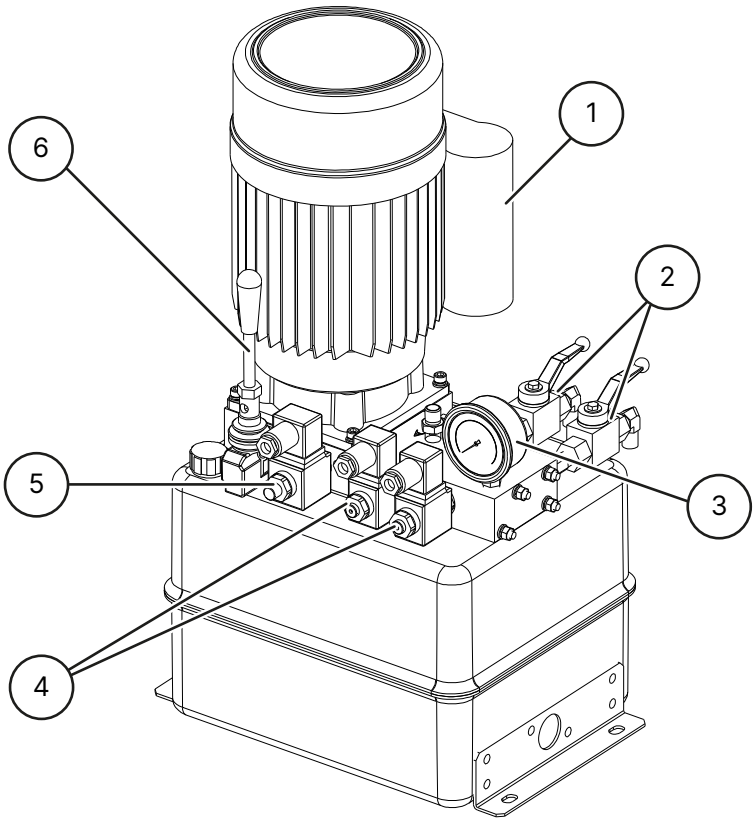
Überbrückung der Lichtschranke für Einstellungs- bzw. Installationsmaßnahmen

10 **Taster Parken**

Um die Hebebühne in den Sicherheitsrasten zu parken. Dabei wird je nach Einstellung des Wahlschalters entweder der Haupt- oder Radfreihub betätigt.

11 **Signaltongeber**

gibt ein akustisches und optisches Signal nach Erreichen des CE-Stopps



1 Elektromotor

2 Nivellierungshähne

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten

3 Manometer

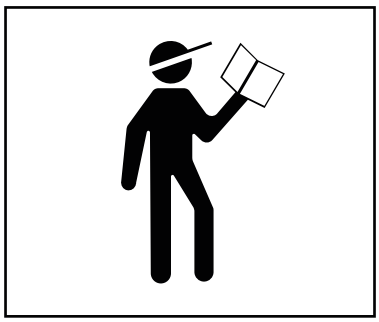
4 Steuerventile

5 Senkventil

6 Not-Handpumpe

1.5 Sicherheitshinweise

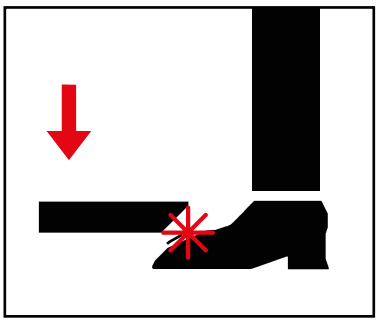
Allgemeine Sicherheitshinweise



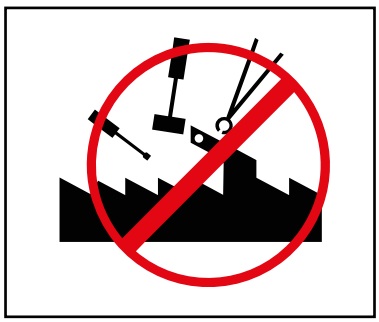
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Hebebühne bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Absenken der Hebebühne



Veränderungen jeglicher Art an der Hebebühne sind nicht gestattet



Hebebühne darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden

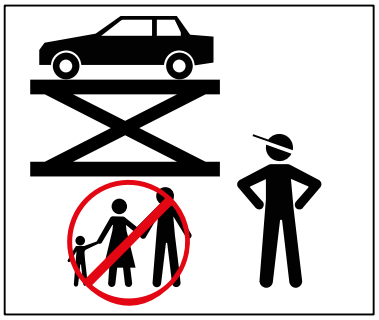


Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

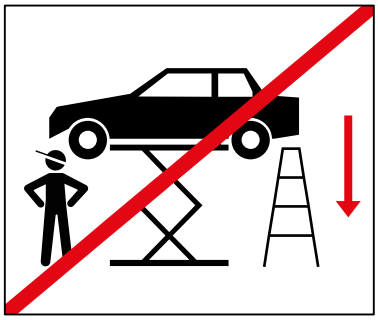
Produktspezifische Sicherheitshinweise



Hebebühne darf nur von geschultem Personal bedient werden

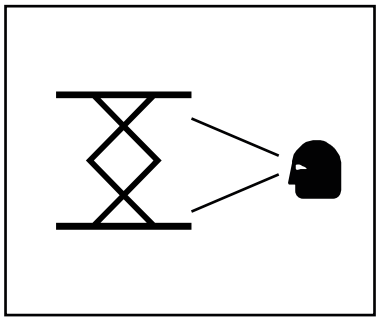


Nur autorisierten Personen ist das Betreten des Gefahrenbereichs gestattet

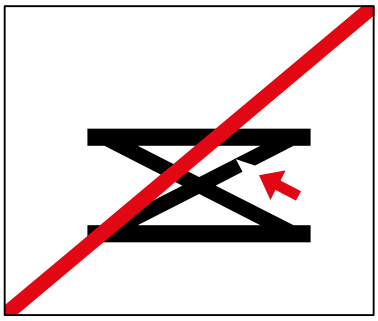


Beim Heben und Senken muss der Gefahrenbereich freigehalten werden

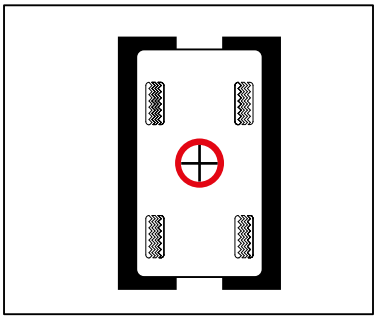
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



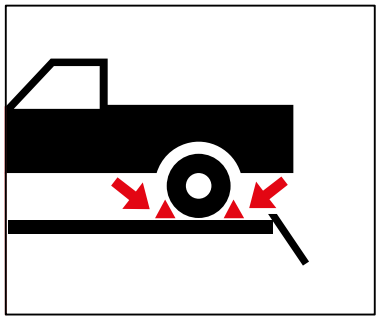
Zur sicheren Arbeit sind ordnungsgemäße Wartungen und Inspektionen notwendig



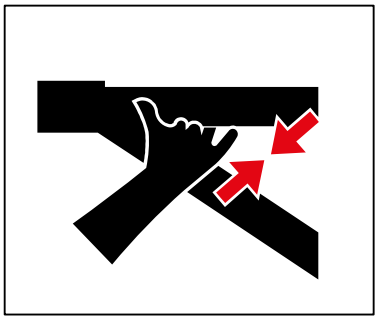
Arbeiten Sie nicht an beschädigten Hebebühnen



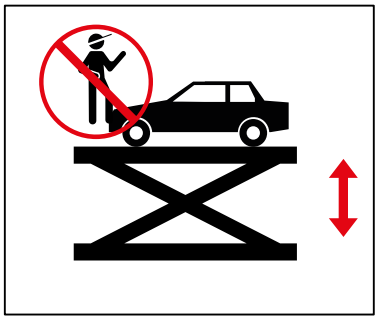
Achten Sie auf die korrekte Gewichtsverteilung des Fahrzeugs



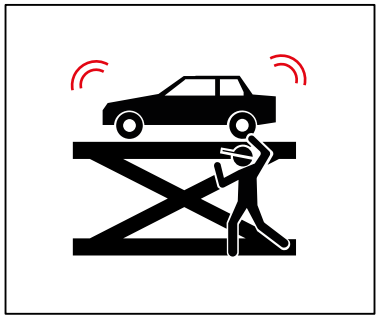
Benutzen Sie einen geeigneten Abrollschutz



Halten Sie Scherstellen beim Bewegen der Hebebühne frei



Auf der Hebebühne, den Tragarmen bzw. auf dem zu hebenden KFZ dürfen keine Gegenstände sowie Personen befördert werden



Vermeiden Sie starke Schwenkbewegungen am Fahrzeug



Bei Gefahr des Fallens eines Fahrzeugs, verlassen Sie sofort den Gefahrenbereich

1.6 Technische Daten

Typ	ATH Cross Lift 50
Tragfähigkeit Haupt-Hub	5000 kg
Tragfähigkeit Radfreiheber	4000 kg
Zeit für Hubvorgang (2000 kg)	70 s
Zeit für Senkvorgang (2000 kg)	60 s
Elektrosystem	3/400V/50Hz
Steuerspannung	DC 24 V
Motor	3,5 KW

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Cross Lift 50	
U/min	1375	
Vorgeschaltete Sicherung	3 C 16 A	
Anschlusskabel	Min. 5 x 2,5mm²	
Schutzart	IP 54	
Fördermenge	4,8 cm³/U	
Arbeitsdruck [2]	240 bar (max. 300 bar)	
Benötigte Druckluft-Anbindung	7 bar	
Empfohlenes Hydraulik-Öl	Sommer (10° bis 45°): HVLP-D 46 (z.B.: ATH PRECIS HVLP-D) Winter (unter 10°): HLP-D 32 (z.B.: ATH PRECIS HLP-D)	
Öl-Menge	Ca. 18 l	
Bodenverankerung	Ankerstange M16x250 (Art. Nr. 090527) Injektionsmörtel-Kartusche 300 ml (Art. Nr. 090526)	
Ankermenge	16 Stück	
Zulässiger Schallwert	≤ 80 dB	
	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Gewicht	2575 kg	2640 kg

Warnung

[2] Der werksseitig eingestellte Arbeitsdruck wird auf die maximale Nennlast abgestimmt. Das Druckbegrenzungsventil darf nicht manipuliert werden.

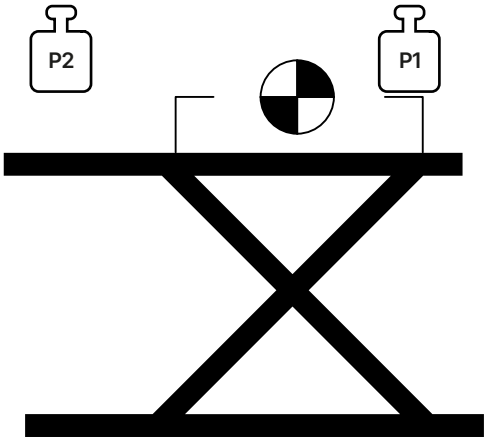
Eine Veränderung der Einstellung kann zu schweren Schäden führen.

Hinweis

Falls die angegebene Nennlast nicht angehoben werden kann, wenden Sie sich bitte an unser Service-Team.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

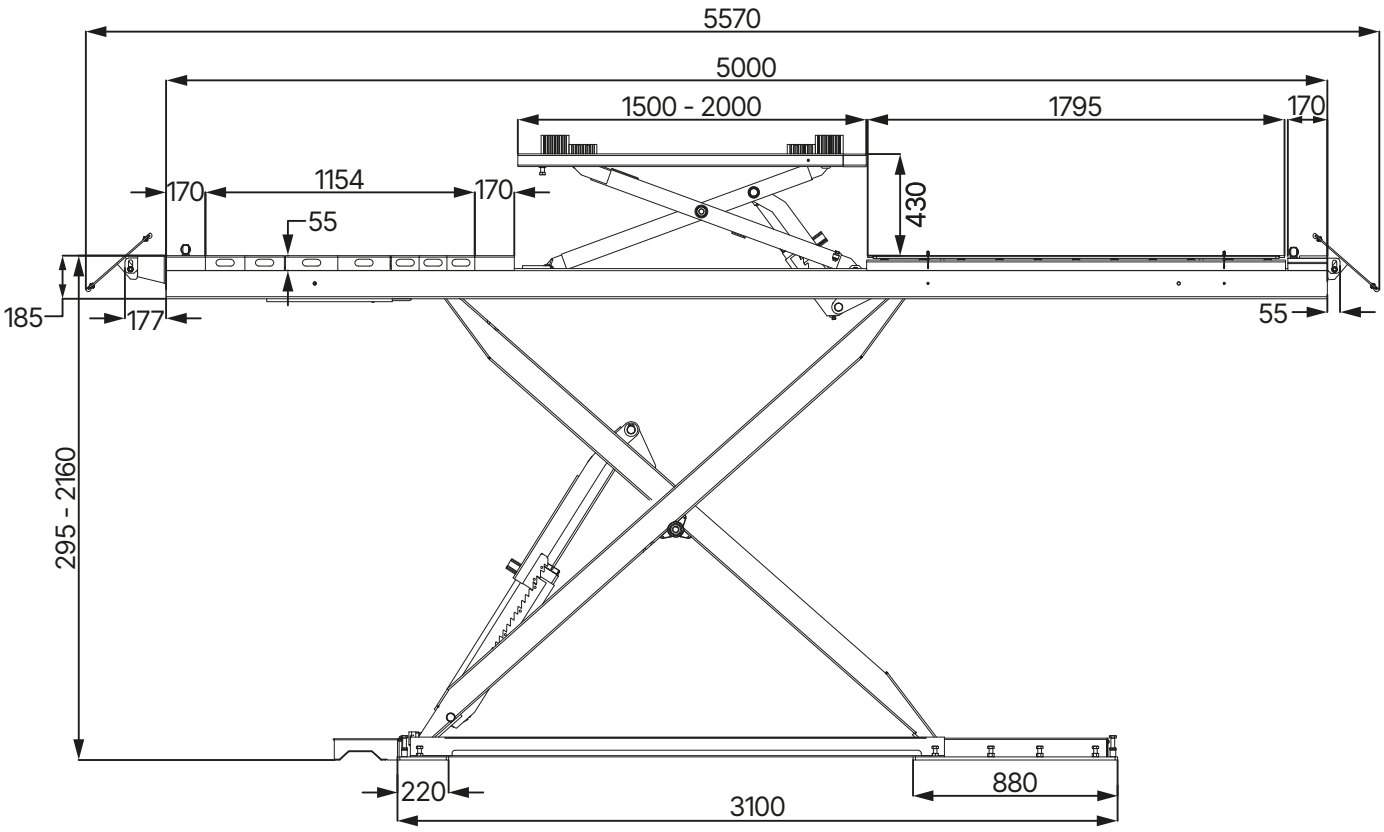
1.7 Lastverteilung



Q	Gesamtgewicht des Fahrzeugs
P1	Max 3/5 x Q
P2	Max 2/5 x Q
3/2	Traglastverteilung

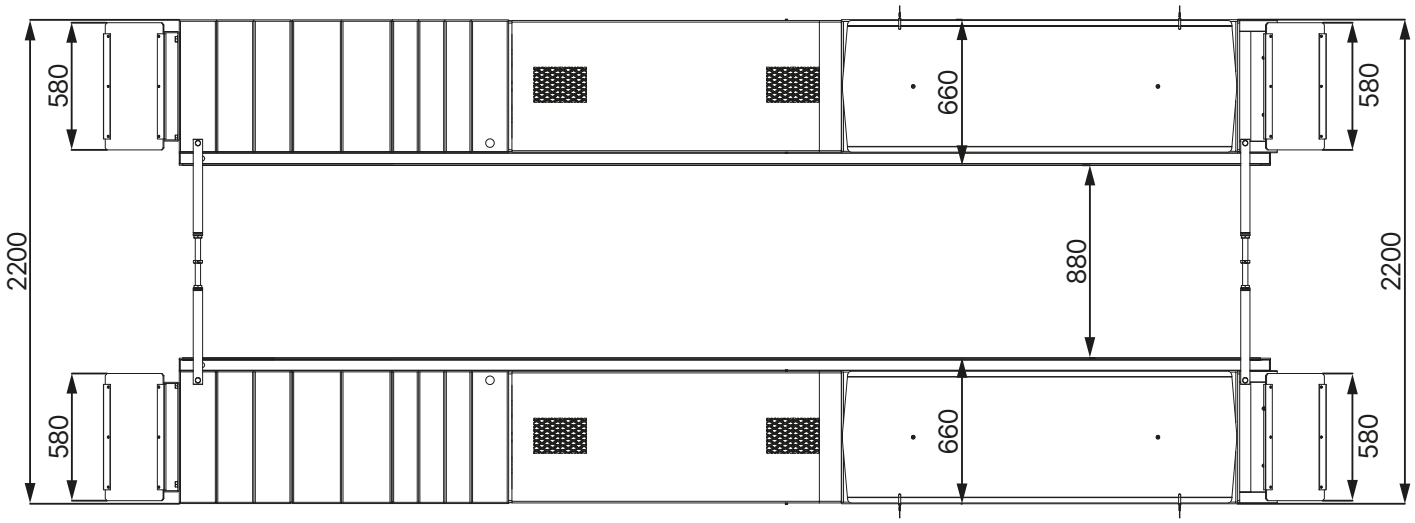
1.8 Maßzeichnung

Bei bodenebenen Aufbau der ATH Cross Lift 50:

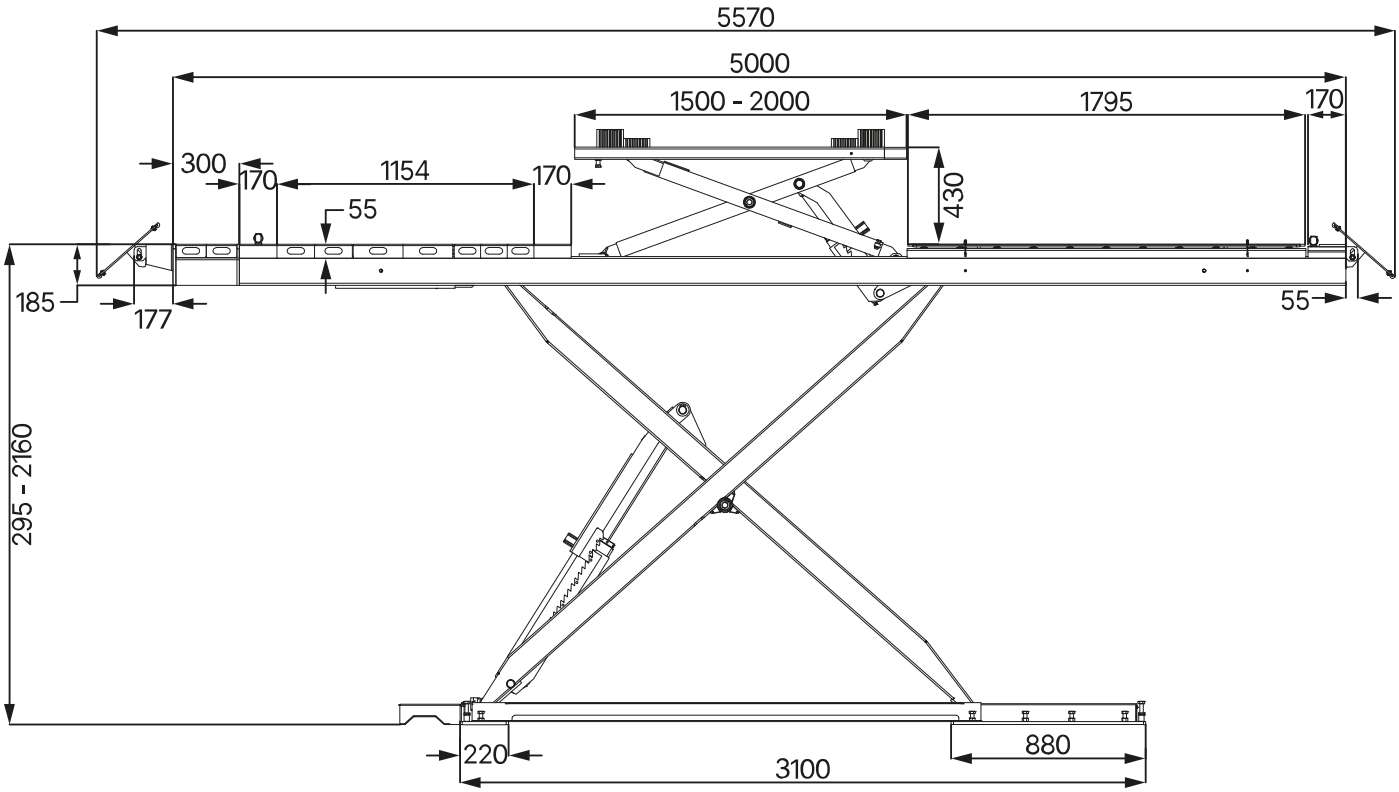


ATH Cross Lift 50 UGA seitlich

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

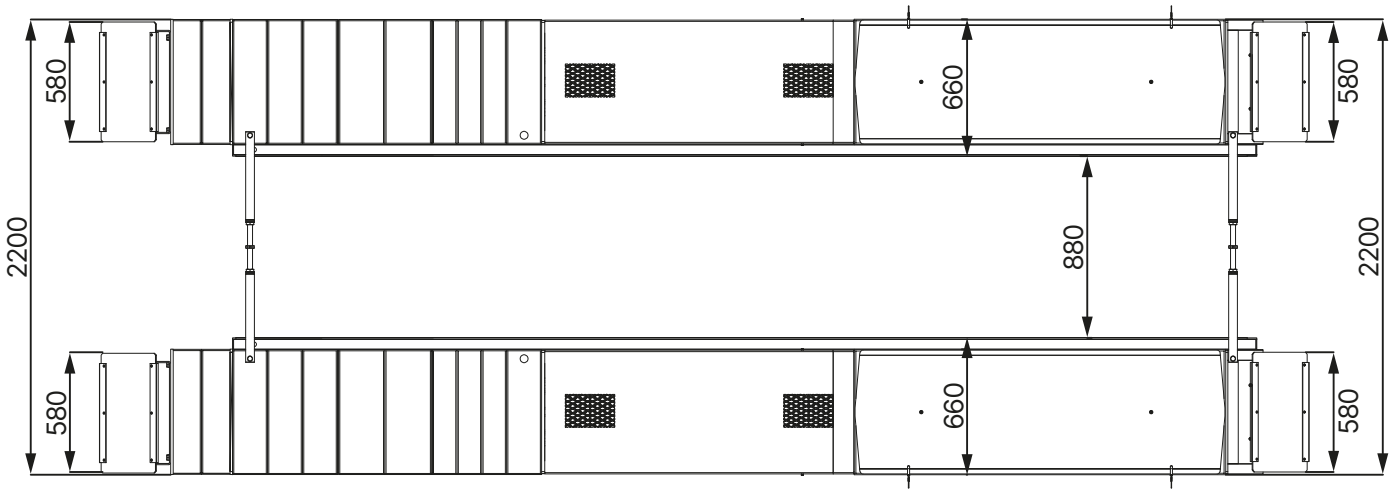


ATH Cross Lift 50 UGA oben

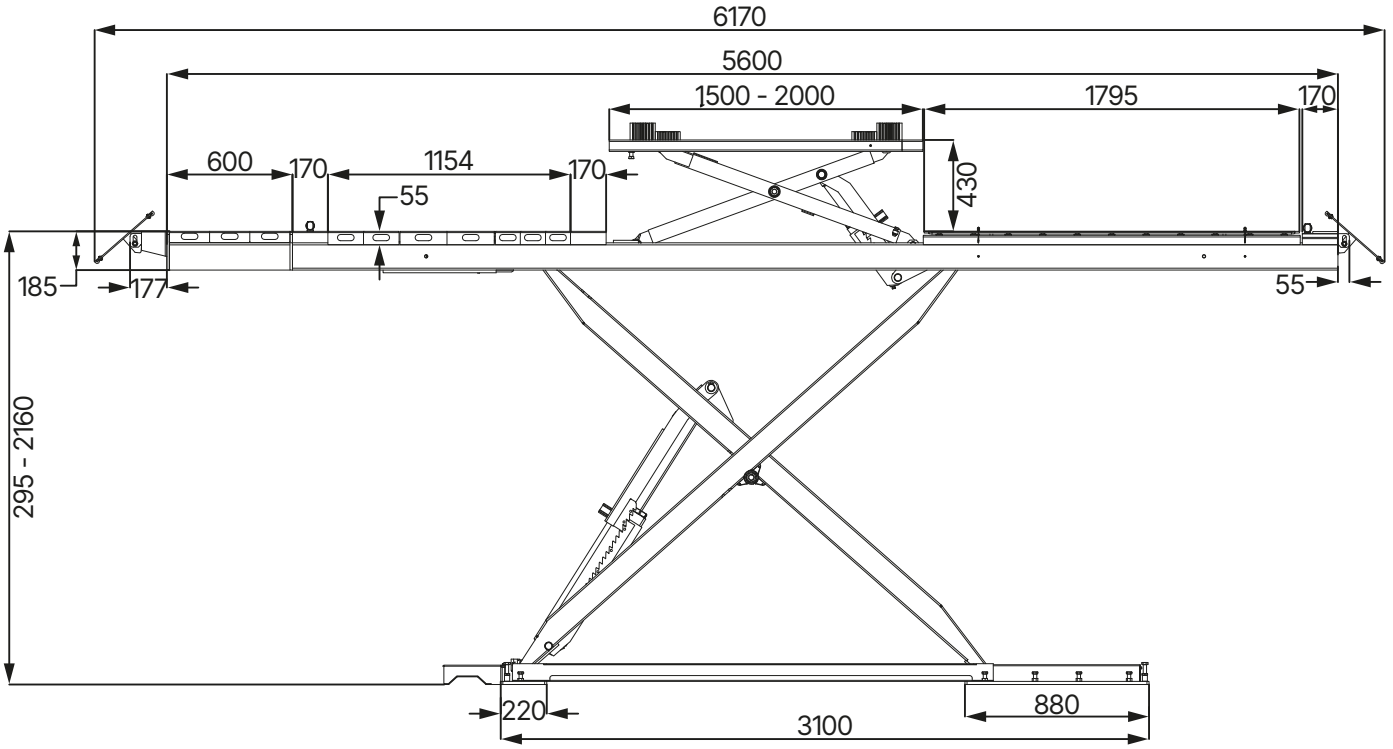


ATH Cross Lift 50 UGA seitlich mit opt. 300mm Verlängerung (HVA2156)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

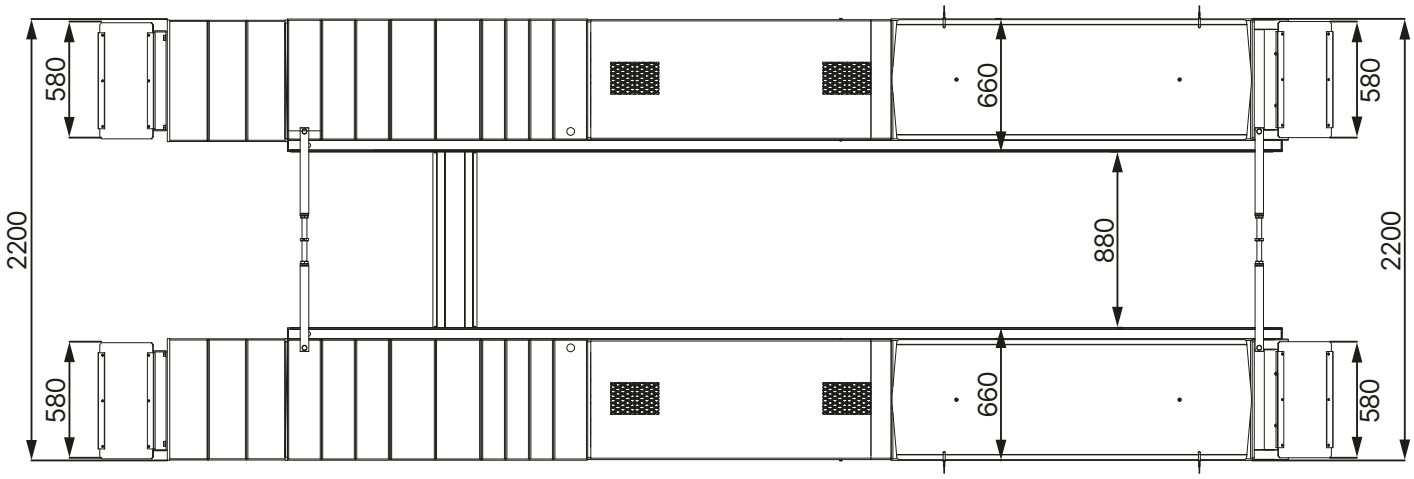


ATH Cross Lift 50 UGA oben mit opt. 300mm Verlängerung (HVA2156)



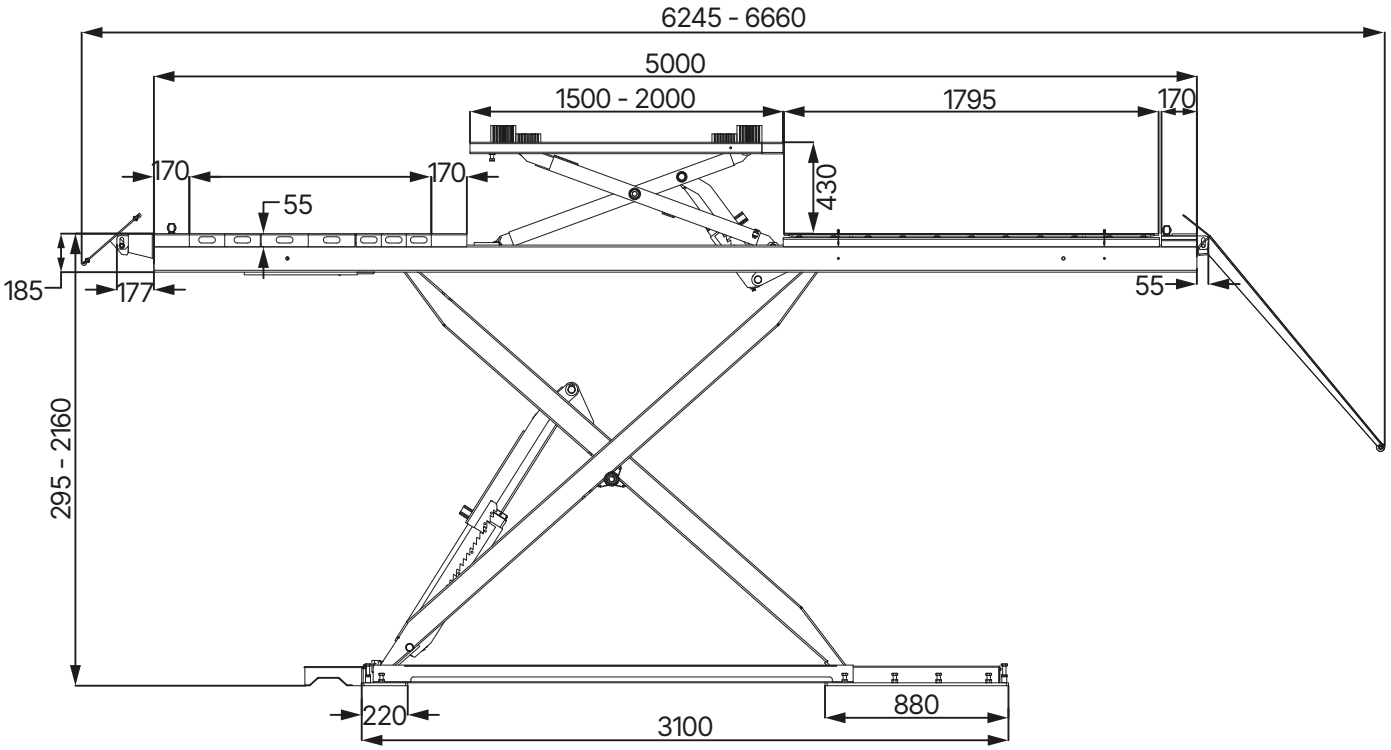
ATH Cross Lift 50 UGA seitlich mit opt. 600mm Verlängerung (HVA2154)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

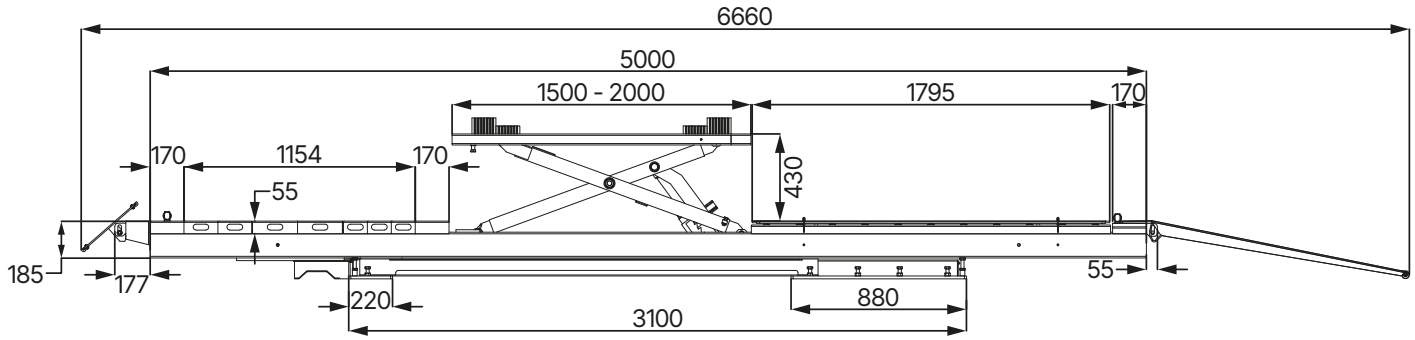


ATH Cross Lift 50 UGA oben mit opt. 600mm Verlängerung (HVA2154)

Bei Überflurmontage der ATH Cross Lift 50:

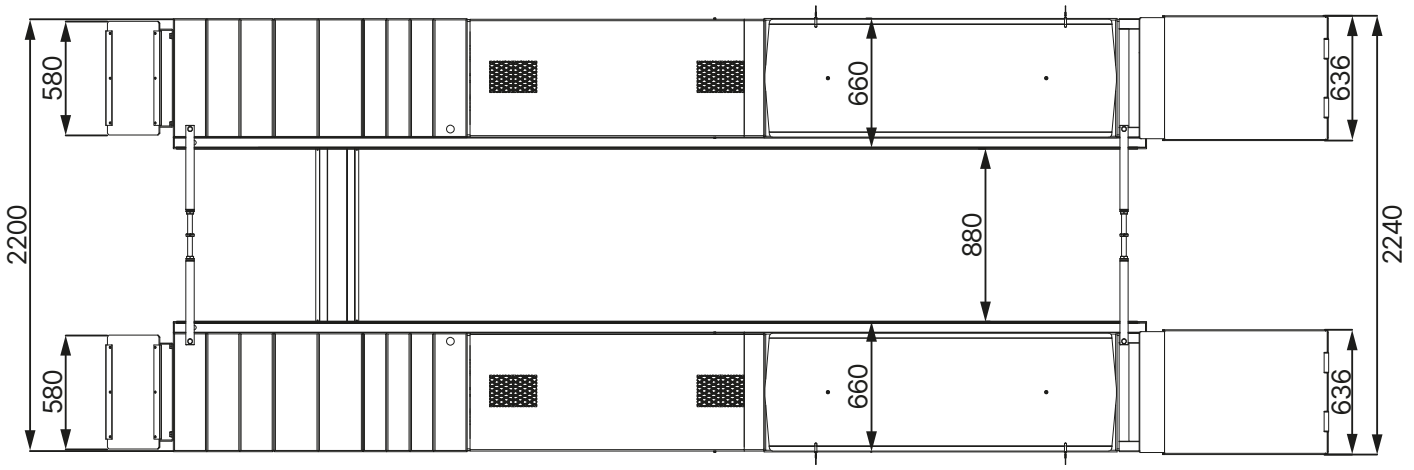


ATH Cross Lift 50 OGA seitlich

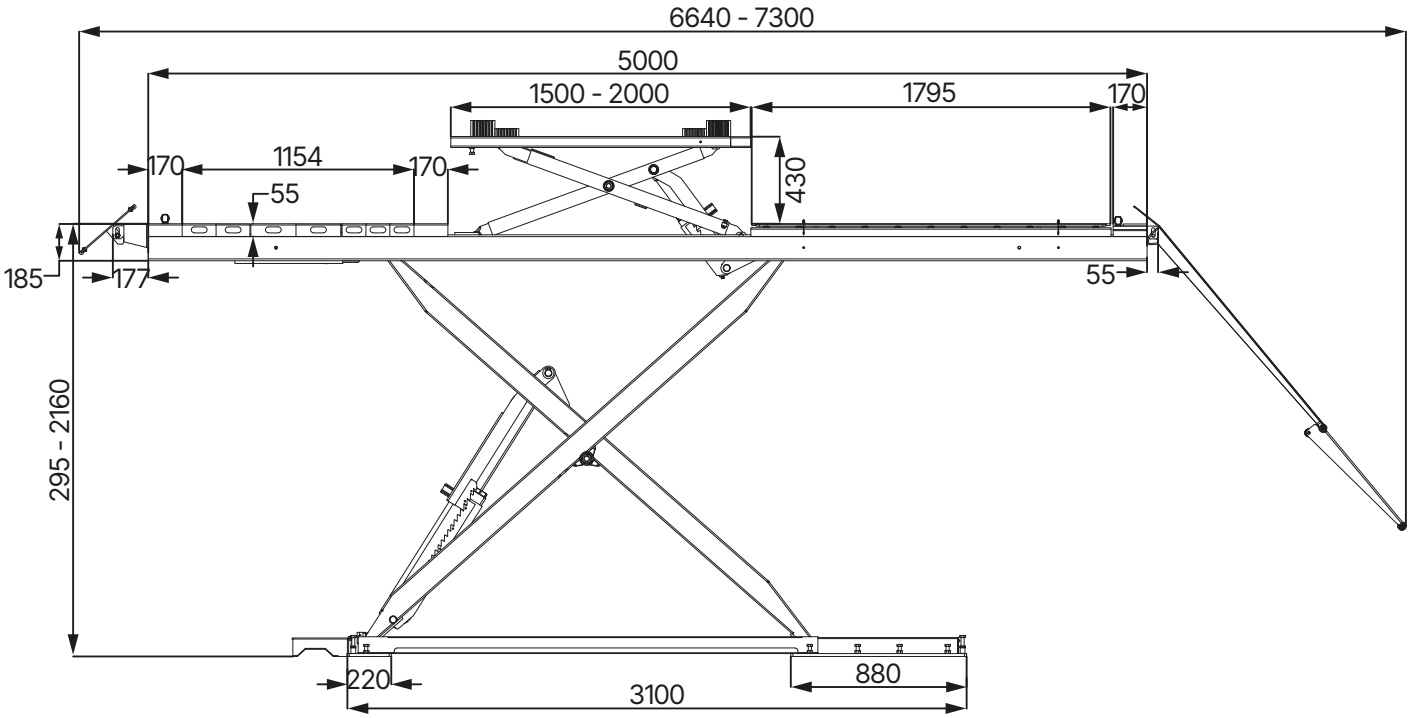


ATH Cross Lift 50 OGA seitlich abgesenkt

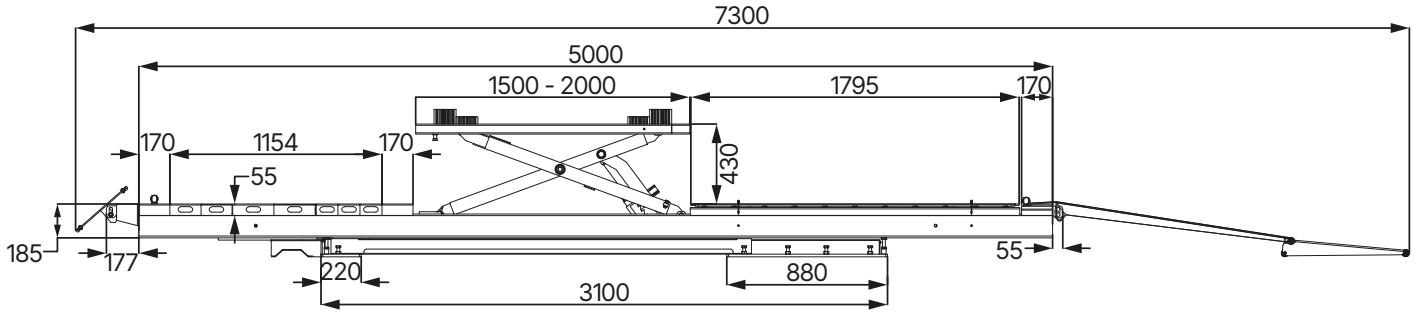
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA oben

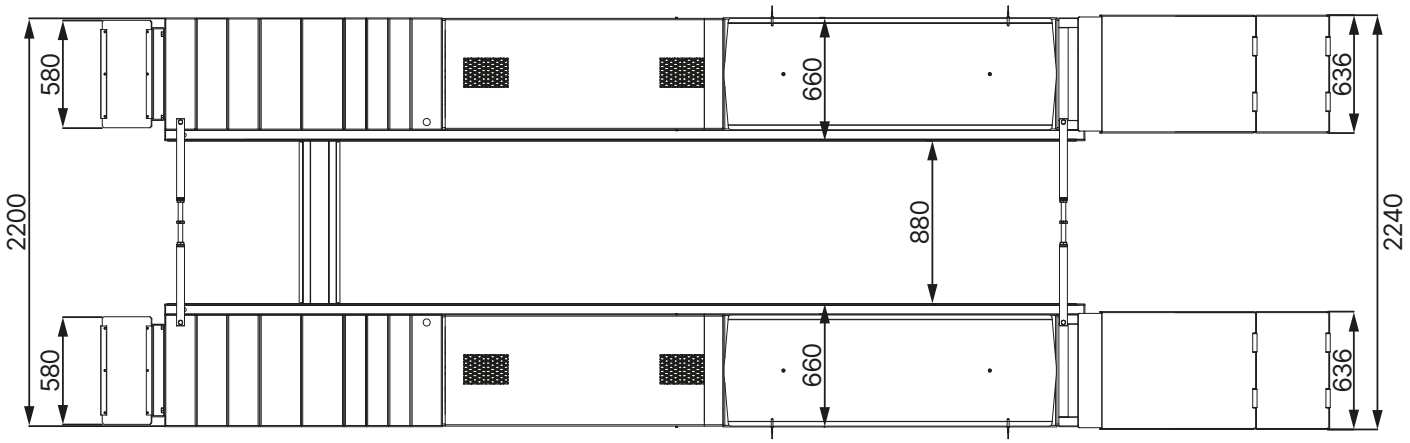


ATH Cross Lift 50 OGA seitlich mit opt. Verlängerung für Auffahrrampe (640 mm) (HVA2150)

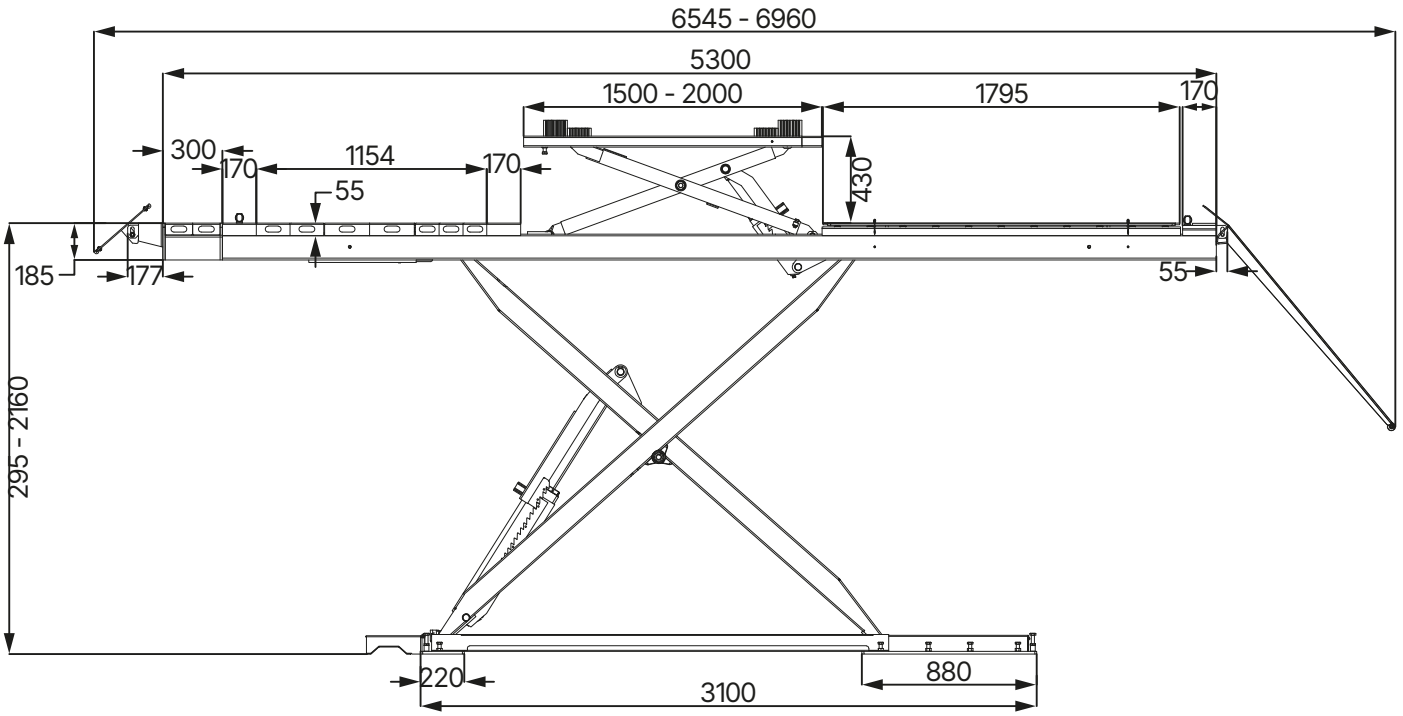


ATH Cross Lift 50 OGA seitlich abgesenkt mit opt. Verlängerung für Auffahrrampe (640 mm) (HVA2150)

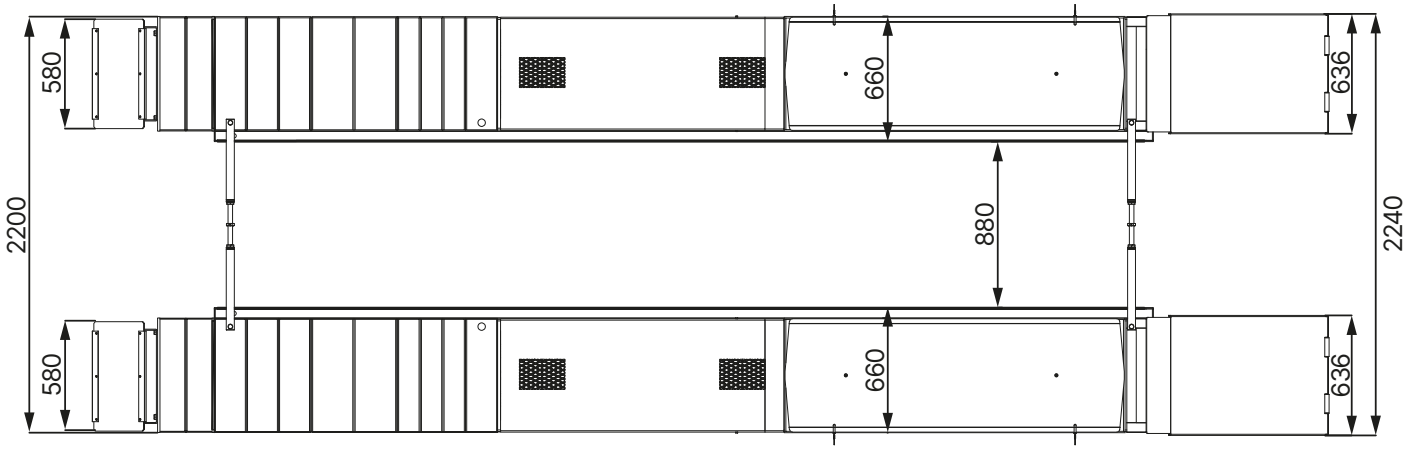
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 oben mit opt. Verlängerung für Auffahrrampe (640 mm) (HVA2150)

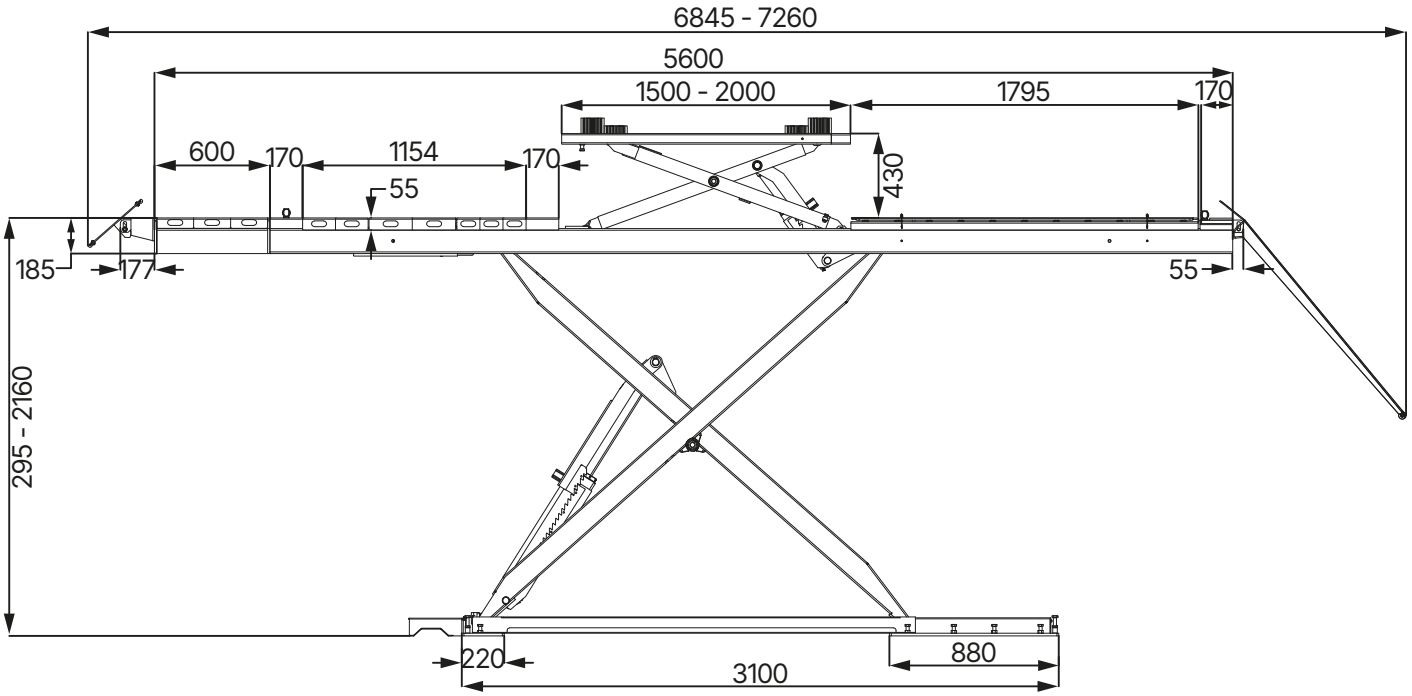


ATH Cross Lift 50 OGA seitlich mit opt. 300mm Verlängerung (HVA2156)

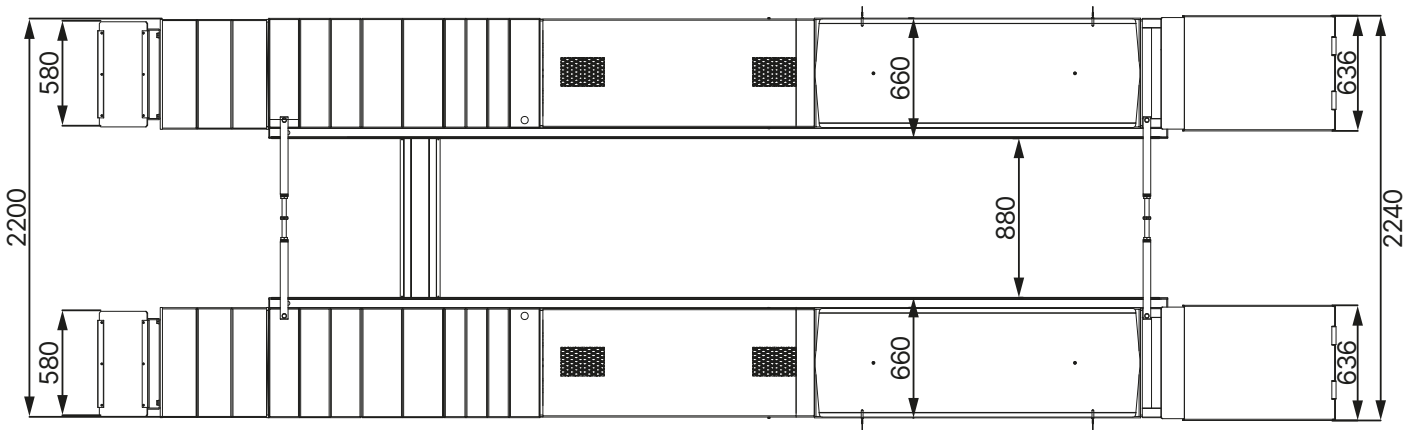


ATH Cross Lift 50 OGA oben mit opt. 300mm Verlängerung (HVA2156)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



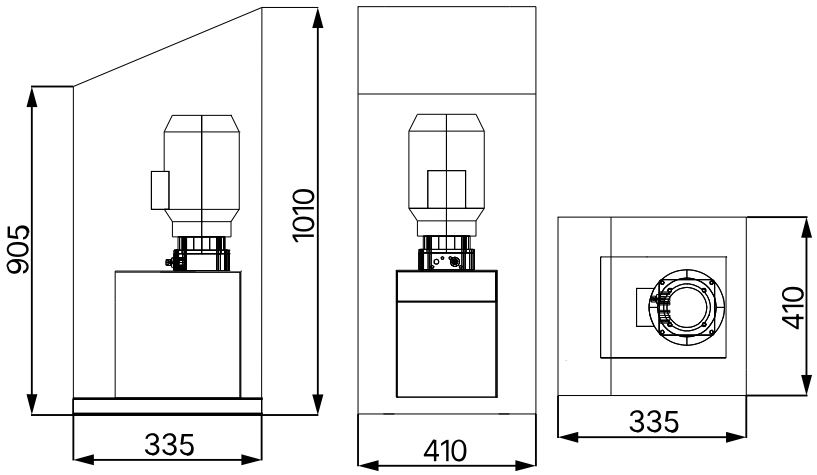
ATH Cross Lift 50 OGA seitlich mit opt. 600mm Verlängerung (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 OGA oben mit opt. 600mm Verlängerung (HVA2154)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Abmessung Aggregat



Abmessungen Aggregat

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.

Hinweis



Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Zum Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Gewicht	2660 kg	2730 kg
Breite	700 mm	700 mm
Länge	5100 mm	5100 mm
Höhe	1440 mm	1440 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung

Achtung



Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.

Achtung



Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).

Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

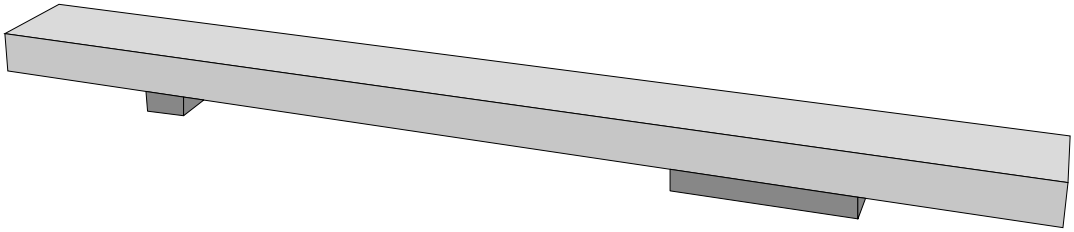
Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang

Grundpaket mit:

- 2x Schere inklusive eingebauten Zylindern

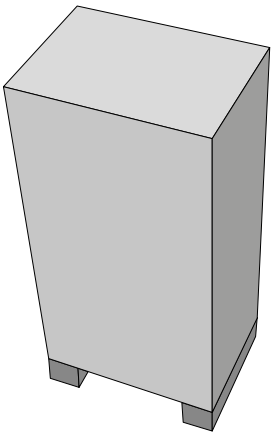
Daten pro Schere	
Länge	5100 mm
Breite	700 mm
Höhe	400 mm
Gewicht	625 kg



- 1x Paket mit Steuerkasten, Hydraulik- und Pneumatikschläuchen

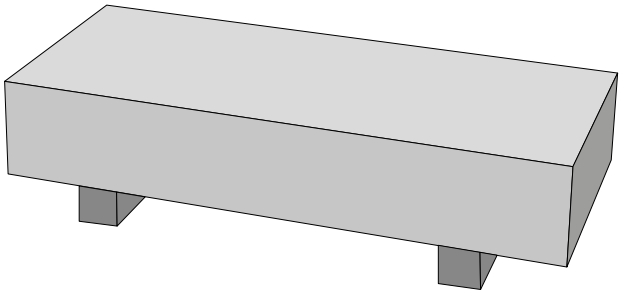
Daten	
Länge	400 mm
Breite	550 mm
Höhe	1140 mm
Gewicht	112 kg

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x Paket mit Zubehör, Rampen und Überfahrblechen

Daten	
Länge	1210 mm
Breite	660 mm
Höhe	320 mm
Gewicht	90 kg



2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

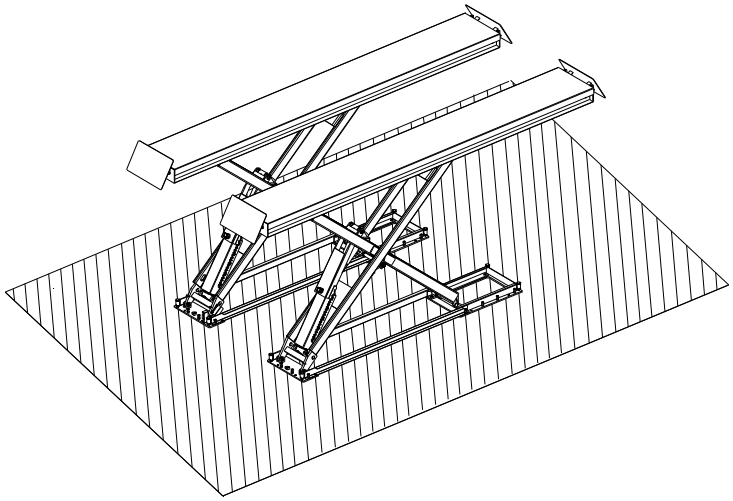
Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C



Sicherheitsbereich	Min. 1 m
Notwendige Zuleitung	Siehe "Elektrischer Anschluss"
Stromanschluss & Erdungskabel (siehe "Elektrischer Anschluss") ist in Form einer Steckvorrichtung (Steckdose und Stecker) oder eines Festanschlusses anzubringen.	

2.5 Befestigung

Warnung

Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im "Fundamentplan" aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Der Anschluss sollte dem Produkt entsprechend mit einem CEE-Stecker, 5-polig, 400V/16A erfolgen.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.7 Pneumatischer Anschluss

Achtung

Bei allen pneumatischen Anlagen muss eine Druckluftwartungseinheit (teilweise im Lieferumfang) zwischen Zuleitung und Anlage montiert sein.

Der Luftdruck der Zuleitung muss mindestens den "Technische Daten" entsprechen.

Die richtige Einstellung der Druckluftwartungseinheit muss geprüft werden.

Die Druckluftwartungseinheit muss in regelmäßigen Abständen gewartet werden.

Der Maximal- bzw. Minimaldruck gewährleistet eine einwandfreie Funktion ohne eventuelle Beschädigungen.

2.8 Hydraulischer Anschluss

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes in Bezug auf eine optimale, störungsfreie, sowie nahezu luftfreie Funktion beachtet werden:

- Alle Hydraulikleitungen nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen angeschlossen und festgezogen sein.
- Alle Hydraulikleitungen und Zylinder nach Hydraulikplan ggf. nach Schlauchbezeichnung müssen entlüftet werden.
- Um die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage und der eingesetzten Schlauchleitungen zu gewähren, ist unbedingt darauf zu achten, dass die verwendeten Hydraulikflüssigkeiten mit den spezifischen Vorgaben und Empfehlungen des Herstellers übereinstimmen.
- Eingesetzte Medien, die nicht den spezifischen Anforderungen entsprechen oder Verschmutzungen aufweisen, schädigen das ganze Hydrauliksystem, verkürzen die Verwendungsdauer der eingesetzten Hydrauliksysteme und führen zum Haftungs- und Garantieausschluss.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Hinweis

Eine Verschmutzung der Anlage ist auch über eine neue Befüllung mit Öl möglich

Es ist die Mindestanforderung und Mindestölmenge zu prüfen bzw. herzustellen.

2.9 Montage

Hinweis

Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung

Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

Vorsicht

Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

Montage-Kits

Um optimal für die Montage und Pflege unserer Produkte vorbereitet zu sein, empfehlen wir Ihnen unsere Montage Kits:

Montage-Kit für 4- Säulen- und Scherenhebebühnen

Art.-Nr.: 090601

Nr.	Art.-Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	90526	Schwerlastanker-Satz M16 x 173 (20 Stück)	1
2	90537	Hydrauliköl HVLP-D 46 10 Liter	2
3	90544	ATH HP Spezialbeschichtung	2
4	90534	ATH HP Schutzwachs	6
5	90530	Fett in 400g Patrone	1
6	90538	ATH HP Bremsenreiniger 500 ml	1
7	90535	ATH HP Haftschmierfett	1

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nr.	Art.-Nr.	Beschreibung	Anzahl
8	90539	ATH HP Universal Sprühöl 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP Lackspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP Lackspray schwarz glanz	1

2.9.1 Fundamentplan

Achtung

Montieren Sie die Hebebühne nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken muss durch den Betreiber geprüft werden.

Die Hebebühne kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

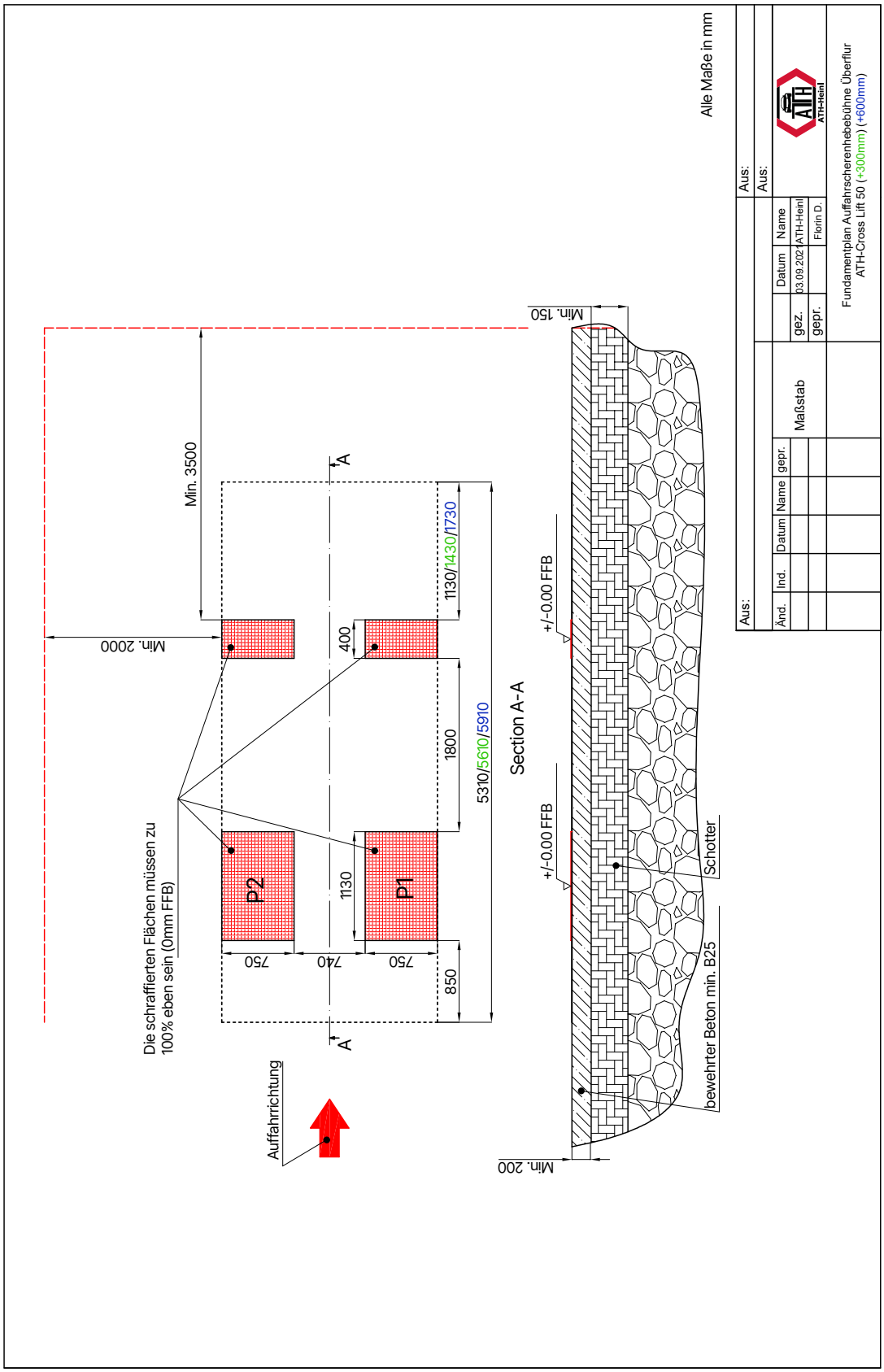
Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

Der Fundamentplan, den Sie im Anschluss finden, bildet den Standard ab. Für speziellere Fälle kontaktieren Sie bitte unseren technischen Service.

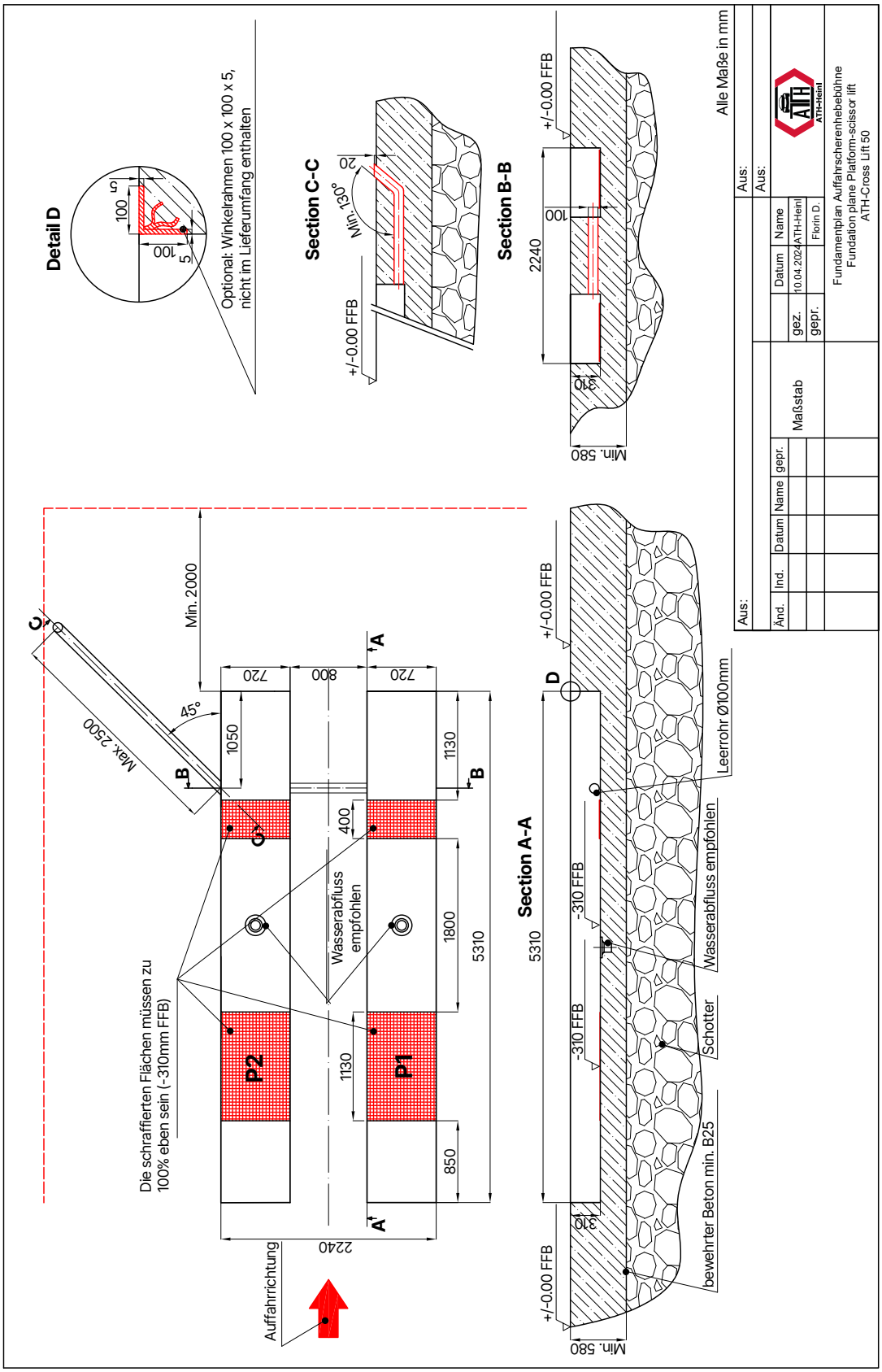
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Fundamentplan Überflurmontage



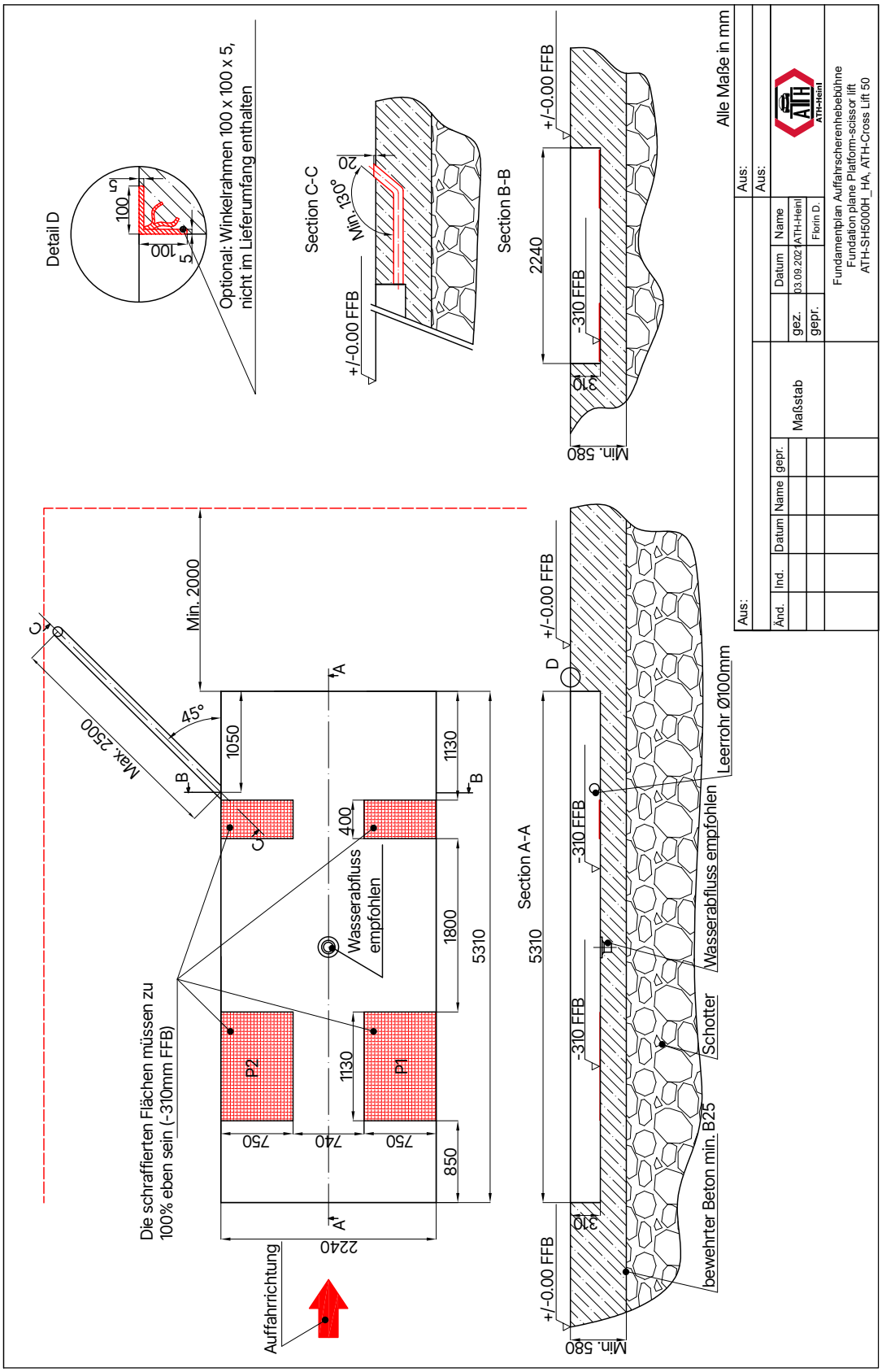
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Fundamentplan Streifenfundament



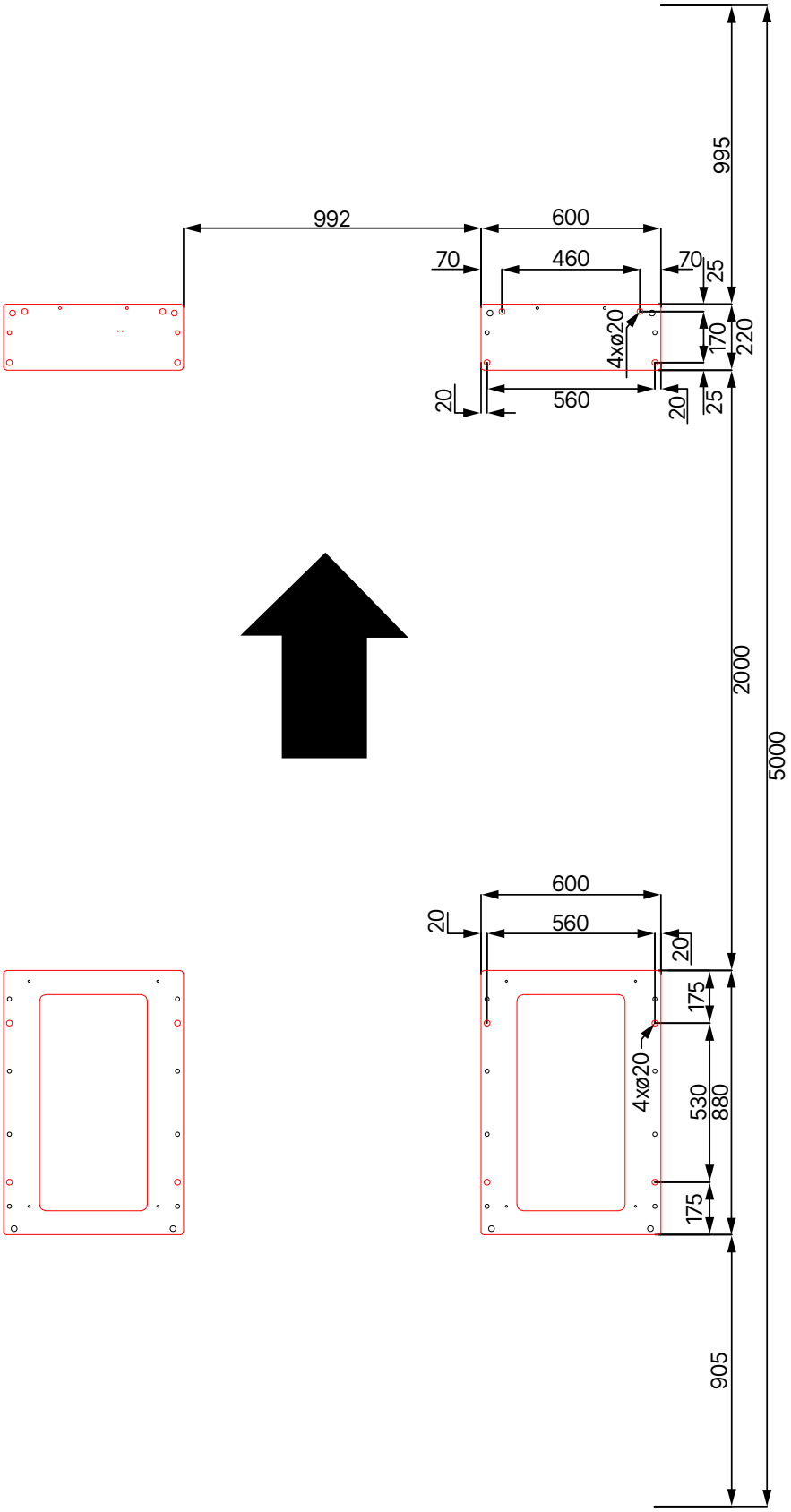
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Fundamentplan Grube



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bohrbild ATH Cross Lift 50



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montage

Aufbauanleitung

1. **Aufstellen und Ausrichten der Scherenpaare**
   - BEI UNTERFLUR-MONTAGE:

     Positionieren Sie die beiden Scherenpaare in der vorhandenen Grube und stellen Sie den Steuerkasten an die vorgesehene Fläche.

   - BEI ÜBERFLUR-MONTAGE:

     Positionieren Sie die beiden Scherenpaare parallel nebeneinander und stellen Sie den Schaltkasten, wie in den technischen Daten angegeben, an die vorgesehene Fläche. Vor Befestigung mit Dübeln sicherstellen, dass beide Scheren ausgerichtet sind, gegebenenfalls mit Unterlegscheiben bzw. Platten ausrichten.

2. **Hydraulikschläuche anbringen**

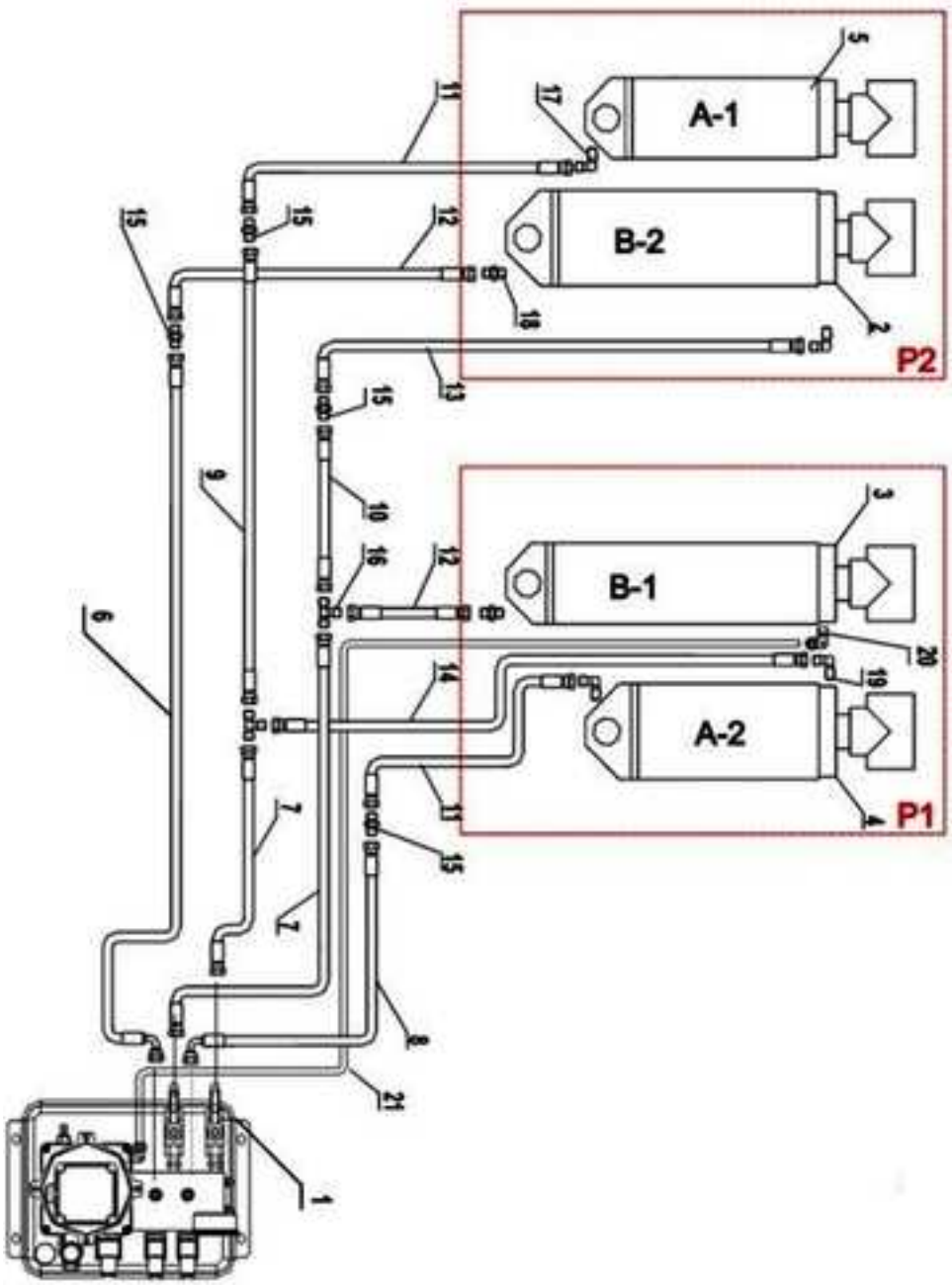
   Zum Anbringen der Hydraulikschläuche ist es sinnvoll die beiden Scheren bis in die erste Raste mit einem geeigneten Hilfsmittel anzuheben

   - Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Schaltkastens.
   - Hydraulikschlauch bzw. Hydraulikschläuche wie unten abgebildet anbringen.
   - Hydraulikschläuche und Leckölleitungen wie abgebildet an den Zylindern anschließen.

3. **Hydraulik-Öl**

   Hydraulik-Öl bis zur Markierung am Messstab auffüllen. Hierzu nur die in den "Technische Daten" angegebenen Öle verwenden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Haupthub

B-2 Hauptzylinder

B-1 Nebenzylinder

Radfreiheber

A-2 Hauptzylinder

A-1 Nebenzylinder

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Hinweis

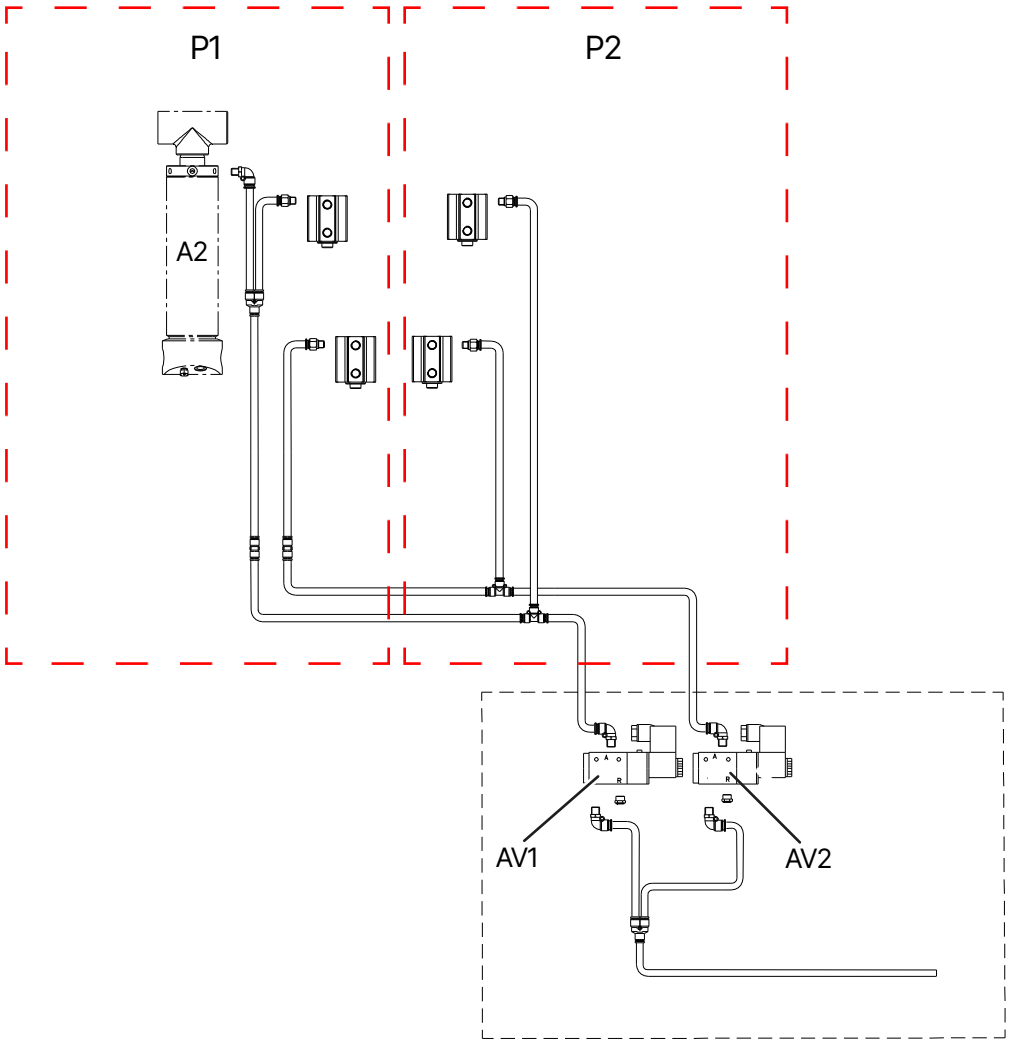


Den dazugehörigen "Hydraulikschaltplan" finden Sie im Anhang dieser Bedienungsanleitung.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Pneumatischer Anschluss**

Bringen Sie die Pneumatikschläuche wie in der Abbildung gezeigt an.



P1 Nebenschere Haupthub
P2 Hauptschere Haupthub
A2 Nebenzylinder Radfreiheber
AV1 Entriegelung Radfreiheber
AV2 Entriegelung Haupthub

Hinweis

Den dazugehörigen "Pneumatikschaltplan" finden Sie im Anhang dieser Bedienungsanleitung.

5. **Elektrischer Anschluss**

Verlegen Sie alle Elektroleitungen zwischen Schaltkasten und Hebebühne und schließen Sie diese entsprechend den Nummerierungen oder Steckern an.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Die Endschalter der Hebebühne werden in diesem Schritt lediglich elektrisch angeschlossen. Bitte montieren Sie diese erst später an der Bühne.

Achtung

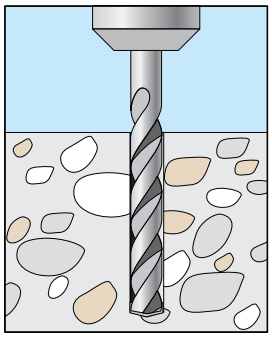
Hierbei sind die allgemeinen sowie örtlichen Bestimmungen zu beachten.

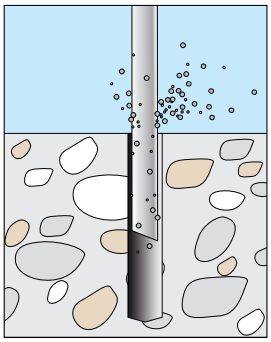
Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden. Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung (siehe "Elektrischer Anschluss".)

Hinweis

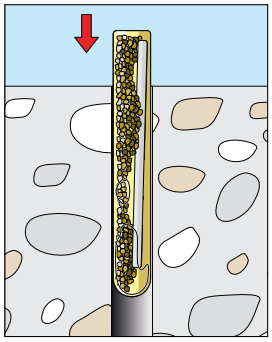
Den dazugehörigen "Elektrikschaltplan" finden Sie im Anhang dieser Bedienungsanleitung.

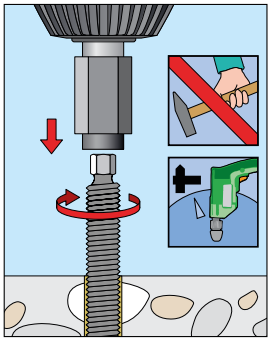
6. **Befestigung mittels Sicherheitsanker**

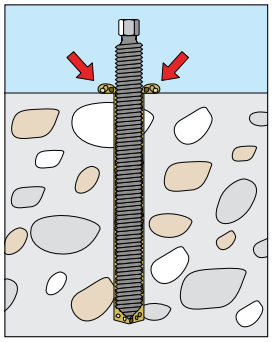


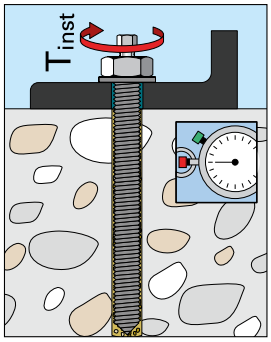


® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG









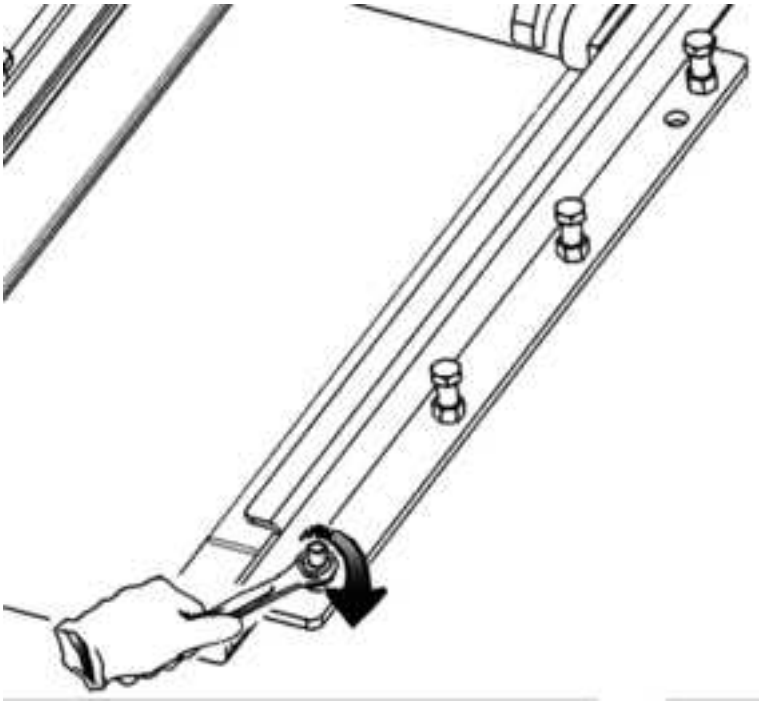
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7. **Einstellung der Hebebühne**

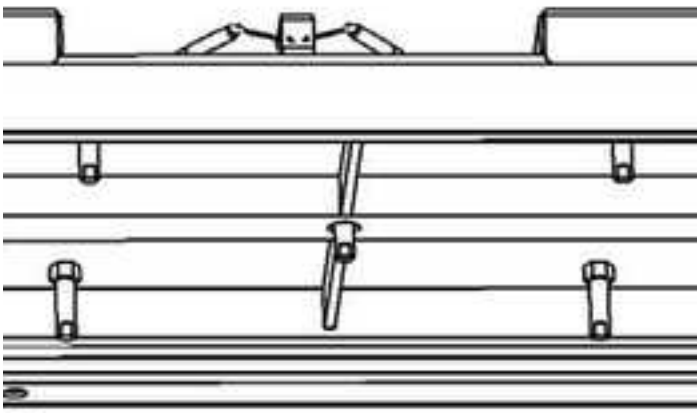
a) Heben Sie die Hebebühne auf ca. 1000 mm Höhe an

b) Fahren Sie die Hebebühne in die nächste Rasten-Position und stellen Sie sicher das sich beide Scheren in derselben Raste befinden (gleiche Höhe)

c) Kontrollieren Sie mit Hilfe einer Wasserwaage die Ausrichtung der Hebebühne, falls erforderlich kann mittels der eingebauten Nivellier-Schrauben die Hebebühne noch ausgerichtet werden.



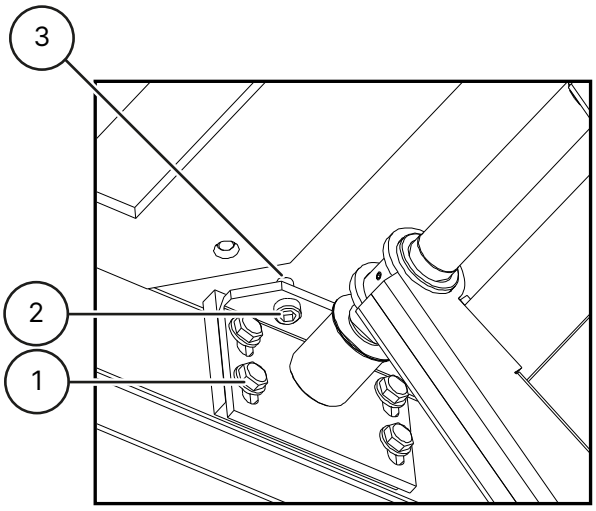
d) Bei Verwendung einer Achsmess-Dreh-Platte kann diese mittels der darunterliegenden Schraube (optional) justiert werden



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

e) Lockern Sie jeweils die 4 Schrauben (1) an den vorderen, oberen Halterungen der Scherenarme.

Stellen Sie anhand der Inbusschraube (2) die Neigung der jeweiligen Plattform ein. Schrauben Sie im Anschluss die 4 Schrauben wieder fest. Lockern Sie nochmals die Inbusschraube etwas um Sie durch die beiligenden Nivelierungsplättchen (3) zu unterstützen. Ziehen Sie im Anschluss die Inbusschraube wieder fest.



8. **Entlüften des Hydraulik-Kreislaufs**

Achtung

Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird bzw. das erste Mal mit Öl betrieben wird, muss folgendes im Bezug auf eine optimale und störungsfreie Funktion beachtet werden:

a) Nahezu luftfreies System

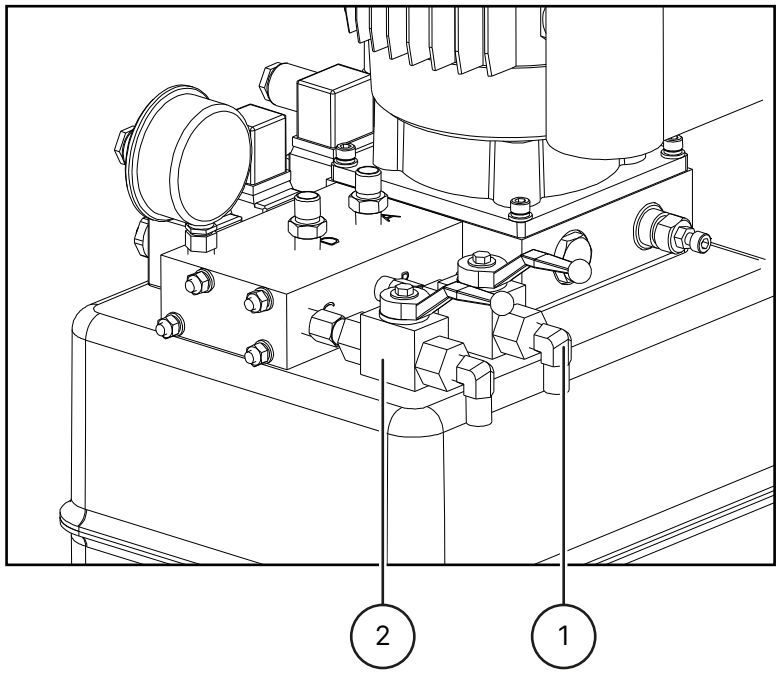
b) Hydraulikleitungen sind nach Hydraulikplan ggf. Schlauchbezeichnung angeschlossen und festgezogen

c) Es ist eine Mindest-Ölmenge von 20 Liter nötig

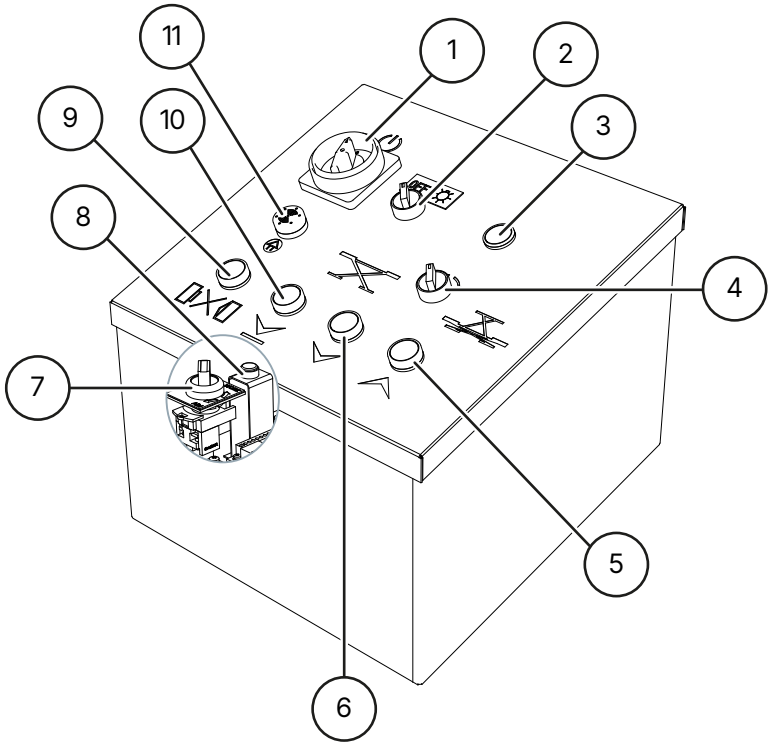
Haupthub vor der Inbetriebnahme entlüften

1. Schließen Sie alle Absperrhähne.
2. Stellen Sie den Wahlschalter MAIN/JACK auf die Position “  ” Haupthub.
3. Drücken Sie den Taster Heben und fahren Sie die Hauptschere bis zur Endstellung nach oben.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



4. Öffnen Sie den Absperrhahn (1).



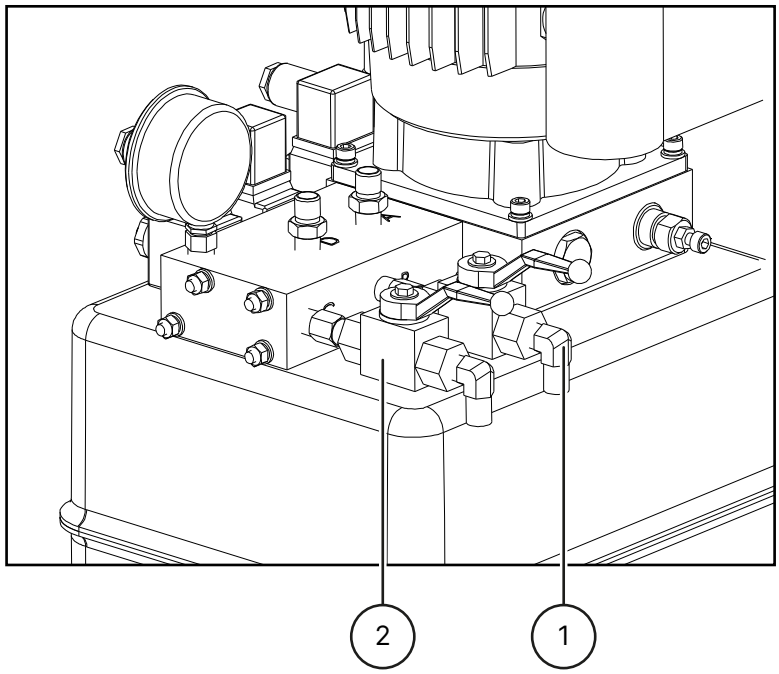
5. Stellen Sie den Wahlschalter ADJ/WORK (7) auf die Position ADJ.
6. Drücken Sie vorsichtig den Taster Heben (5) und die Lichtschrankenüberbrückung (9) bis die 2. Plattform ebenfalls komplett oben ist.
7. Überprüfen Sie bei dem kompletten Vorgang immer wieder den Ölstand.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8. Schießen Sie den Absperrhahn (1).
9. Stellen Sie den Wahlschalter ADJ/WORK (7) auf die Position WORK.
10. Senken Sie die Hebebühne komplett ab und füllen Sie ggf. Öl nach.

Radfreiheber vor der Inbetriebnahme entlüften

1. Schließen Sie alle Absperrhähne.
2. Stellen Sie den Wahlschalter MAIN/JACK auf die Position "" Radfreihub.
3. Öffnen Sie den unteren Schlauchanschluss am Zylinder der Radfreihub-Hauptseite.
4. Drücken Sie vorsichtig den Taster Heben, bis aus dem geöffneten Schlauchanschluss Hydrauliköl kommt.
5. Sobald die Luft aus der Leitung entwichen ist und Öl kommt, schließen Sie den Anschluss.
6. Drücken Sie die Taste Heben und fahren Sie die Hauptseite des Radfreihubs in die obere Endstellung.
7. Überpürfen Sie bei dem kompletten Vorgang immer wieder den Ölstand.



8. Öffnen Sie Hahn (2).
9. Öffnen Sie die Entlüftungsschraube an der Unterseite des Folgezylinders.
10. Öffnen Sie den oberen Schlauchanschluss am Zylinder der Radfreihub-Hauptseite.
11. Drücken Sie vorsichtig den Taster Heben. Beobachten Sie dabei die Entlüftungsschraube und den geöffneten Schlauchanschluss.
12. Sobald die Luft aus der Entlüftungsschraube entwichen ist und Öl kommt, schließen Sie die Entlüftungsschraube.
13. Drücken Sie weiter vorsichtig den Taster Heben, bis aus dem geöffneten Anschlussschlauch Öl austritt.
14. Schließen Sie den Schlauchanschluss.

Wie Sie die Hebebühne während des Betriebs entlüften finden Sie im Kapitel "Entlüftung der Hebebühne".

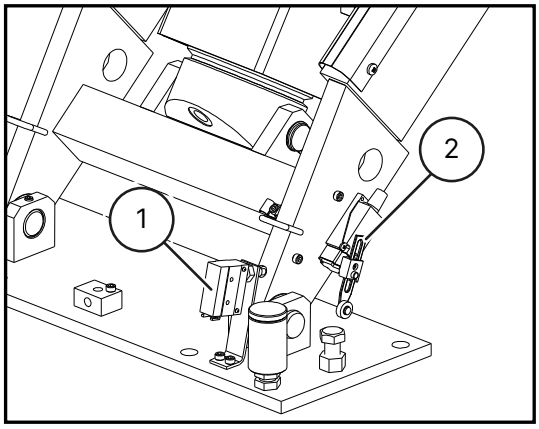
9. Installation der Endschalter

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

a) Heben Sie die Hebebühne bis zur maximalen Höhe 2060mm an.



b) Montieren Sie den Endschalter (1) an den Winkel an der Grundplatte von Plattform P2. Stellen Sie die Position durch Verschieben des Endschalters ein.



(1) Endschalter

(2) CE-Stopp



c) Die Position der Sicherheitsrasten muss dabei wie in folgender Abbildung sein.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



d) Führen Sie einen Funktionstest des Endschalters durch.

e) Senken Sie nun die Hebebühne auf eine Höhe von 400 mm über dem Boden.

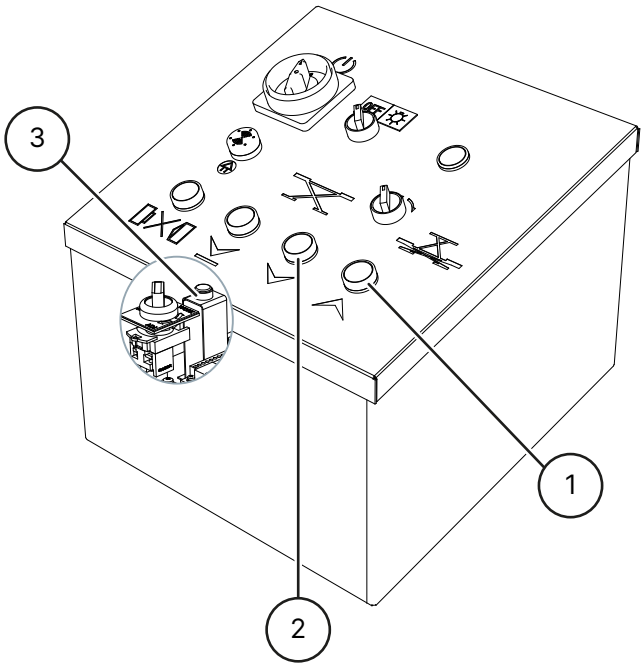
f) Montieren Sie den CE-Stopp (2) an die Schere und stellen Sie den Abschaltarm so ein, dass dieser in der Position aktiviert wird.

g) Führen Sie einen Funktionstest des CE-Stopps durch

10. **Gleichlauf einstellen**

a) Bringen Sie die Hebebühne auf die maximale Höhe 2060 mm.

b) Öffnen Sie die obere Abdeckung des Schaltkastens.



c) Drücken Sie die Taste Heben (1) und gleichzeitig die Taste zur Überbrückung des Endschalters (3).

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Halten Sie beide Taster etwa 20 Sekunden gedrückt. Achten Sie darauf dass alle Schläuche knickfrei sind.

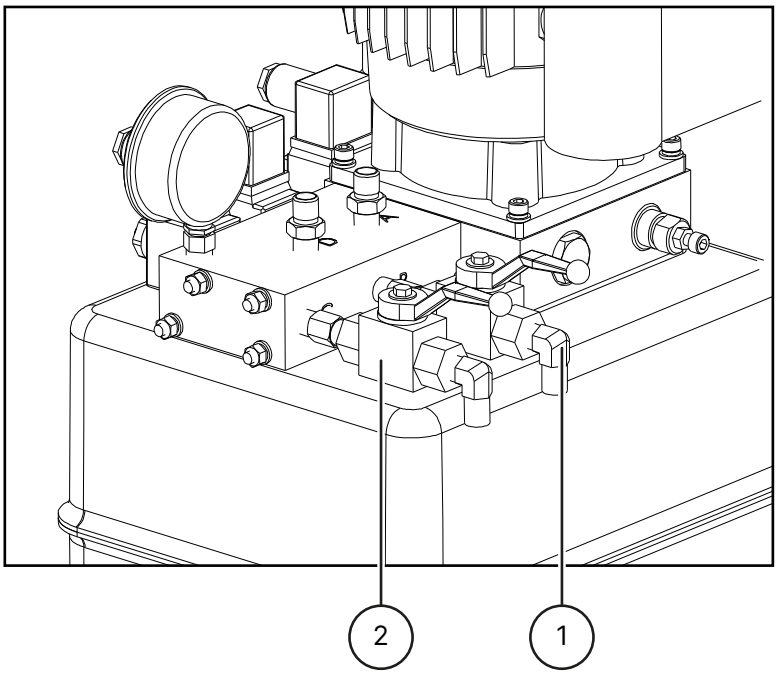
e) Die Hebebühne hebt sich bis zum Ende und lässt die Luft aus dem Hydrauliksystem ab.

f) Senken Sie die Hebebühne vollständig mit der Taste Senken (2) ab.

g) Wiederholen Sie nach ein paar Minuten obigen Vorgang noch mindestens zweimal.

h) Sollte es im Anschluss noch notwendig sein, Feineinstellungen an der Haupthub Plattform vorzunehmen, ist dies nun über den Hahn möglich.

Feineinstellung an der Haupthub Plattform



a) Öffnen Sie den Schaltkasten und stellen Sie den Wahlschalter auf die Position “ADJ”.

b) Öffnen Sie Hahn (1).

c) Heben bzw. Senken Sie die Plattform der Folgeseite mit Hilfe des Tasters Heben bzw. Senken bis sie das Niveau der Hauptplattform erreicht hat.

d) Öffnen Sie den Schaltkasten und stellen Sie den Wahlschalter auf die Position “WORK”.

e) Schließen Sie Hahn (1).

Feineinstellung an der Freihub Plattform

a) Öffnen Sie den Schaltkasten und stellen Sie den Wahlschalter auf die Position “ADJ”.

b) Öffnen Sie Hahn (2).

c) Heben bzw. Senken Sie die Freihubplattform der Folgeseite mit Hilfe des Tasters Heben bzw. Senken bis sie das Niveau der Hauptfreihubplattform erreicht hat.

d) Öffnen Sie den Schaltkasten und stellen Sie den Wahlschalter auf die Position “WORK”.

e) Schließen Sie Hahn (2).

11. Abschließende Funktionskontrolle

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

a) Festigkeit der Sicherheitsanker kontrollieren
b) Gleichlauf und Lichtschranken kontrollieren
c) Endschalter auf Funktion kontrollieren
d) Signaltongeber beim Erreichen des CE-Stopps
e) Öl-Stands-Kontrolle
f) Heben Sie eine Last von ca. 2000 kg auf ca. 1000 mm Höhe
g) Senken Sie anschließend die Last auf die erste Raste (ca. 500 mm) ab.
h) Beim weiteren Heben kontrollieren Sie den Gleichlauf und stellen Sie diesen ggf. nach
i) Senken Sie die Last ab und montieren Sie die noch fehlenden Abdeckungen

Prüfen mit Last

Führen Sie zwei oder drei vollständige Zyklen des Absenkens und Anhebens durch und überprüfen Sie dabei:

- Alle Punkte des Abschnitts "Abschließende Funktionskontrolle"
- Prüfen Sie ob beim Heben und Senken ungewöhnliche Geräusche auftreten.
- Wenn die Plattformen bzw. Radfreiheber nicht nivelliert wurden, wiederholen Sie den Abschnitt "Entlüften des Hydraulik-Kreislaufes"

12. **Füllen Sie nach dem Aufstellen das angefügte Prüfbuch aus**

Tipp



Zum optimalen Korrosionsschutz empfehlen wir eine Hohlraumversiegelung durchzuführen und Korrosionsschutzwachs zu verwenden. Weiterhin ist ein geeignetes Silikon für Fugen zu verwenden.

2.9.3 Abschlussarbeiten

Warnung



Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	**Betriebsanweisung** für das Arbeiten an Fahrzeug-Hebebühnen	Datum: Unterschrift:











Notruf 112

Gefahren für Mensch und Umwelt

- Gefahr durch ein mögliches Abrutschen des Fahrzeugs
- Gefahr durch heiße Oberflächen am Fahrzeug
- Quetschgefahr durch bewegte Teile
- Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen
- Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage

Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln

Anheben des Fahrzeugs

- Fahrzeug auf der Hebebühne positionieren
- Ungleiche Lastverteilung vermeiden, Bühne nicht überlasten, geeignete Aufnahmeelemente mit rutschhemmender oder formschlüssiger Oberfläche verwenden, nur an vorgegebenen Stellen des Fahrzeuges aufnehmen
- Funktion der Abrollsicherungen bzw. der Schwenkarmsicherungen in allen Richtungen prüfen
- Nur anheben, wenn keine Personen gefährdet werden

Arbeit am angehobenen Fahrzeug

- Je nach anfallenden Arbeiten, persönliche Schutzausrüstung auswählen und tragen (z. B. heiße Oberflächen)
- Auf heiße Teile achten
- Demontage von Bauteilen kann die Lastverteilung verändern: evtl. Fahrzeug gegen Kippen sichern
- Nur zugelassene Montagestützen verwenden

Absenken des Fahrzeugs

- Werkzeug und andere Gegenstände aus dem Gefahrenbereich entfernen
- Nur Absenken, wenn keine Personen gefährdet werden
- Fußabweiser, Schaltleisten oder Warnton nach Zwischenstopp verhindern Fußverletzungen

Die Hebebühne darf nur von unterwiesenen und befähigten Beschäftigten ab 18 Jahren ohne Aufsicht bedient werden.

Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall

- Mängel an der Maschine dem Installateur oder Hersteller melden
- Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern
- Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen
- Im Brandfall Löschversuch unternehmen

Erste Hilfe

- Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan)
- Verletzungen sofort versorgen
- Eintragung in das Verbandbuch vornehmen
- Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen

Instandhaltung

- Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen
- Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern
- Hebebühne nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen
- Jährlicher Check der Hebebühne durch eine beauftragte und unterwiesene Person

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funktionsweise und Nutzung

Hinweis



Beachten Sie zu jeder Zeit die Sicherheitshinweise!

Vorsicht



Überschreiten Sie niemals die zulässige Tragfähigkeit!

Vorsicht



Vergewissern Sie sich immer, dass die Sicherheitsverriegelungen eingerastet sind, bevor Sie an oder in der Nähe des Fahrzeugs arbeiten. Lassen Sie die Hebebühne niemals in erhöhter Position stehen, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht aktiviert sind.

Warnung



Die Plattformen müssen sich in gleicher Höhe befinden, wenn sie auf den Sicherheitsvorrichtungen ruhen.

Gefahr



Wenn sich eine Verankerungsschraube löst oder ein Bauteil der Hebebühne defekt ist, darf die Bühne bis zur Reperatur NICHT benutzt werden!

Achtung



Die elektrische Steuereinheit darf nicht nass werden.

Heben der Hebebühne

- Stellen Sie das Fahrzeug mittig auf die Plattformen.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug gesichert ist.
- Stellen Sie den Hauptschalter auf die Position 
- Stellen Sie sicher, dass die Absperrhähne geschlossen sind.
- Drücken Sie den Taster Heben um das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe anzuheben.
- Durch Loslassen des Tasters Heben bleibt die Hebebühne auf der gewünschten Höhe stehen.
- Drücken Sie die LOCK-UP Taste, um die mechanischen Sicherungen zu aktivieren.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Senken der Hebebühne

- Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsbereich frei von Personen und Gegenständen ist.
- Heben Sie die Plattformen ein wenig an, indem Sie den Taster Heben drücken um die mechanischen Sicherungen zu deaktivieren.
- Drücken Sie den Taster Senken: Die Hebebühne braucht einige Sekunden, um die Sicherheitsvorrichtungen zu lösen und beginnt dann, sich unter ihrem Gewicht und der angehobenen Last abzusenken.
- Drücken Sie den Taster Senken so lange, bis die Plattformen auf die Sicherheitshöhe abgesenkt sind.
- Drücken Sie den Taster Senken erneut in der Sicherheitshöhe, bis die Plattformen vollständig abgesenkt sind. Währenddessen ertönt ein Warn-Piepton.

Anheben der Radfreiheber

- Legen Sie die Gummiblöcke unter den Aufnahmepunkt am Fahrzeug.
- Falls erforderlich: Stellen Sie die Hubtischverlängerungen entsprechend dem anzuhebenden Fahrzeug ein.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug gesichert ist.
- Stellen Sie den Wahlschalter auf die Position .
- Drücken sie den Taster Heben, um das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe anzuheben.
- Durch Loslassen des Tasters Heben, werden die Radfreiheber in der gewünschten Höhe in die Standposition gebracht.
- Drücken Sie den Taster Lock-Up, um die mechanischen Sicherungen zu aktivieren.

Senken der Radfreiheber

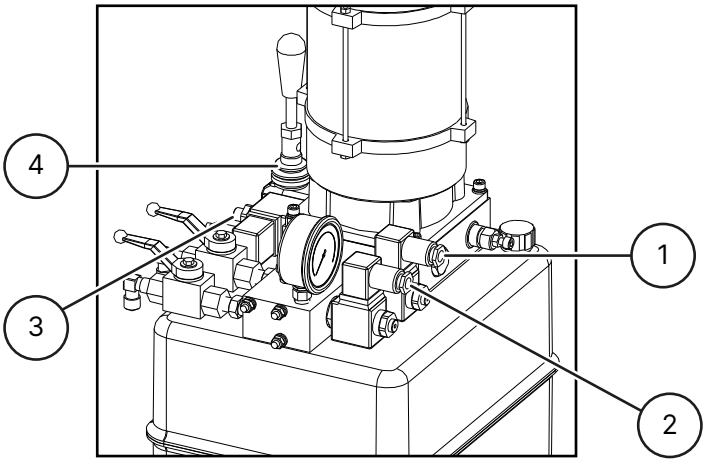
- Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsbereich frei von Personen und Gegenständen ist.
- Heben Sie die Radfreiheber ein wenig an, indem Sie den Taster Heben drücken, um die mechanischen Sicherungen zu lösen.
- Drücken Sie den Taster Senken: Es dauert einige Sekunden, bis die Hebebühne die Sicherungen löst und beginnt sich unter dem Gewicht abzusenken.
- Drücken Sie den Taster Senken so lange, bis die Radfreiheber vollständig abgesenkt sind.

3.3 Manuelles Absenken

Im Falle eines Notfalls (Stromausfall) kann die Hebebühne manuell in seine Ausgangsposition abgesenkt werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plattformen manuell Absenken



1. Verriegeln Sie den Netzschalter mit einem Vorhängeschloss.
2. Öffnen Sie die vordere Abdeckung des Steuergeräts.
3. Stellen Sie den Wahlschalter MAIN/JACK auf .
4. Wenn die Sicherheitsrasten aktiviert sind, öffnen Sie manuell das Steuerventil (2).
5. Betätigen Sie die Not-Handpumpe (4) um die Plattformen ein wenig anzuheben und die mechanischen Sicherungen zu entfernen.
6. Aktivieren Sie manuell das Pneumatikventil bzw. blockieren Sie mechanisch die Sicherheitsrasten so, dass diese nicht einrasten können.

> **Tipp**
>
> Wenn eine mechanische Sicherung ausgelöst wird, ist es ratsam, einen Karton zwischen die Sperrklinke und die Zahnstange zu legen, um zu verhindern, dass diese einrastet.

7. Lösen Sie die Notschraube des Senkventils (3) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn und drücken Sie gleichzeitig das Steuerventil (2) mit Hilfe eines geeigneten Gegenstandes, bis die Plattformen vollständig abgesenkt sind.
8. Ziehen Sie die Notschraube (3) durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder an, nachdem die Plattformen abgesenkt wurden.

Manuelles Absenken der Radfreiheber

1. Stellen Sie den Wahlschalter MAIN/JACK auf .
2. Wenn die Sicherheitsrasten aktiviert sind, öffnen Sie manuell das Steuerventil (1).

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Betätigen Sie die Not-Handpumpe (4) um die Radfreiheber ein wenig anzuheben und die mechanischen Sicherungen zu entfernen.
4. Aktivieren Sie manuell das Pneumatikventil bzw. blockieren Sie mechanisch die Sicherheitsrasten so, dass diese nicht einrasten können.
5. Lösen Sie die Notschraube des Senkventils (3) durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn und drücken Sie gleichzeitig das Steuerventil (1) mit Hilfe eines geeigneten Gegenstandes, bis die Radfreiheber vollständig abgesenkt sind.
6. Ziehen Sie die Notschraube (3) durch Drehen im Uhrzeigersinn wieder an, nachdem die Radfreiheber abgesenkt wurden.

Hinweis

Nach dem manuellen Absenken der Hebebühne müssen die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt werden.

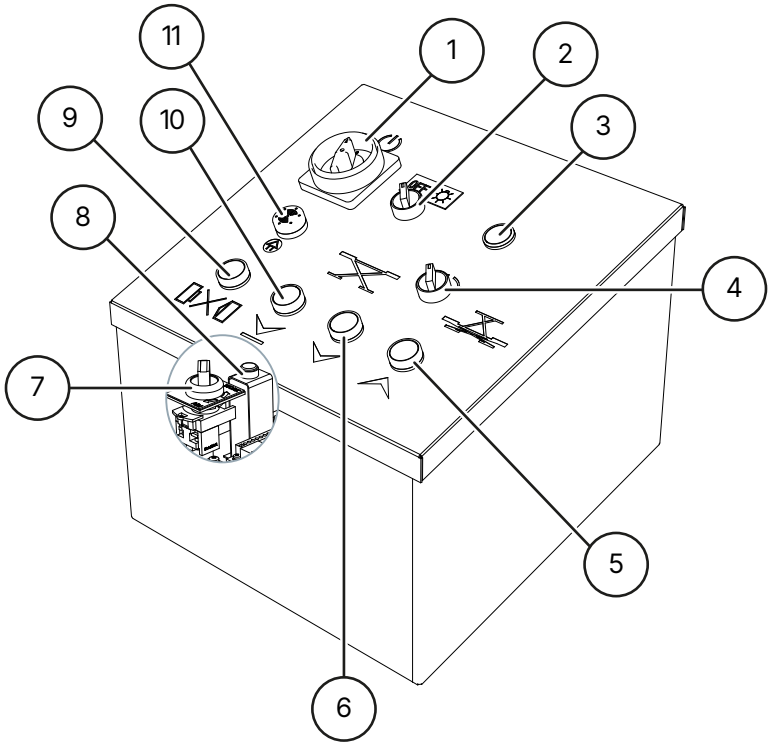
Die Hebebühne/Radfreiheber kann/können nicht angehoben werden, wenn das Senkventil geöffnet ist.

3.4 Entlüftung der Hebebühne

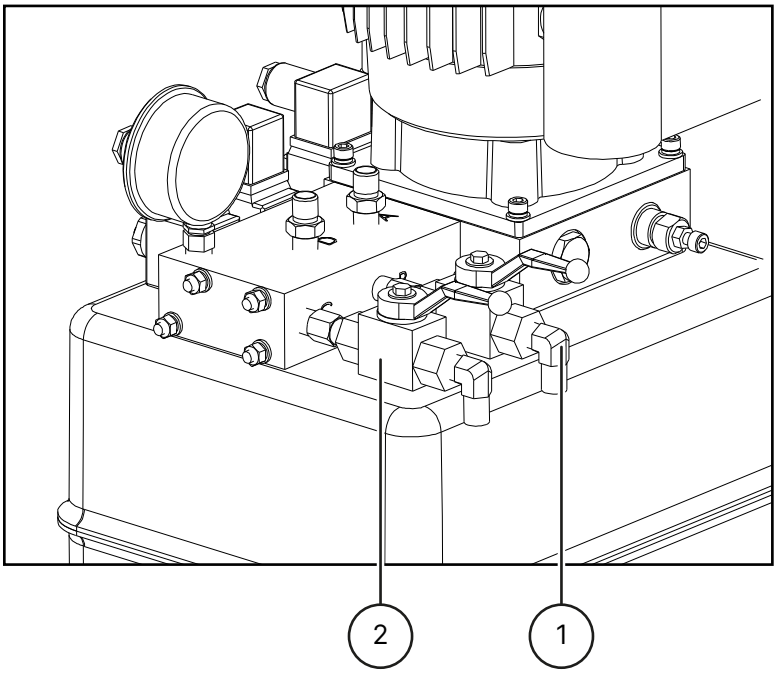
Hinweis

Achten Sie darauf Öl nachzufüllen, wenn sich während des Entlüftungsvorgangs nicht mehr genug Öl im Kreislauf befindet.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Bringen Sie die Hebebühne in die obere Endposition.



2. Der Absperrhahn (1) bleibt geschlossen.
3. Drücken Sie den Taster Heben (5) und den Taster zur Überbrückung des Endschalters (8).
4. Halten Sie beide Taster etwa 20 Sekunden lang gedrückt. Dabei müssen alle Schläuche frei von Knicken sein.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Die Hebebühne hebt sich vollständig und lässt die Luft aus dem Hydrauliksystem ab.
6. Senken Sie die Hebebühne vollständig, durch Drücken des Tasters Senken (6) ab.
7. Warten Sie ein paar Minuten, bevor Sie die Schritte 1-6 noch mindestens 2 mal wiederholen.
8. Wenn nötig, kann nun mit dem Gleichstellen der Haupthub-Plattformen begonnen werden. "Montage"

Hinweis

Stellen Sie nach dem Entlüften sicher, dass die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt werden.

Die Hebebühne kann nicht angehoben werden, wenn z.B. ein Absperrhahn geöffnet ist.

Entlüften des Radfreiheebers

1. Stellen Sie den MAIN/JACK Wahlschalter auf die Position “”.
2. Vergewissern Sie sich, dass der ADJ/WORK Wahlschalter in der Position “WORK” befindet.
3. Schließen Sie beide Absperrhähne.
4. Drücken Sie den Taster Heben, um das Öl in das System einzufüllen. Nur der Radfreiheber P2 (der Hauptheber auf der Plattform P2) wird bei diesem Vorgang angehoben.
5. Drücken Sie den Taster Heben weiter, um den Radfreiheber P2 anzuheben, bis er die höchste Position erreicht hat.
6. Drücken Sie den Taster Senken weiter, um den Radfreiheber P2 vollständig abzusenken.
7. Heben Sie den Radfreiheber P2 erneut an, bis er die höchste Position erreicht hat.
8. Stellen Sie den Wahlschalter ADJ/WORK auf die Position “ADJ”.
9. Drehen Sie den Absperrhahn (2) auf.
10. Öffnen Sie die Schläuche oben am Hauptzylinder.
11. Öffnen Sie die Schläuche unten am Folgezylinder.
12. Drücken Sie den Taster Heben, um den Radfreiheber P1 (den Nebenheber auf der Plattform P1) anzuheben, bis er die höchste Position erreicht hat.
13. Schließen Sie die Schlauchverbindugen an den Zylindern, sobald Öl austritt.
14. Halten Sie den Taster Senken gedrückt, um den Radfreiheber P1 vollständig abzusenken.
15. Wiederholen Sie das vollständige Anheben und Absenken des Radfreihebers P1 mindestens 5 Mal.
16. Heben Sie den Radfreiheber P1 auf die gleiche Höhe wie den Radfreiheber P2.
17. Schließen Sie den Absperrhahn (2).

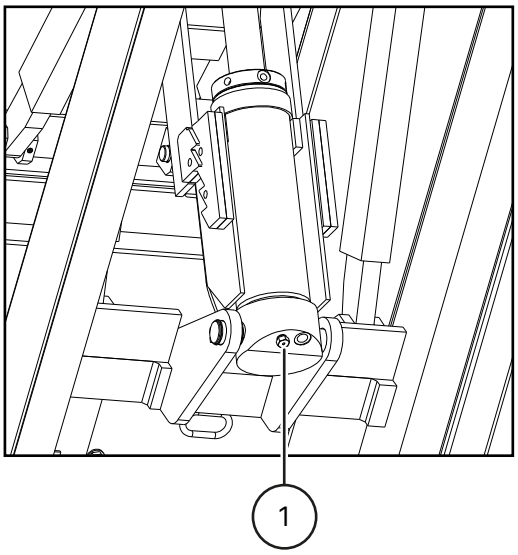
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Stellen Sie den Wahlschalter ADJ/WORK nach dem Entlüften auf die Position “WORK”

19. Heben und Senken Sie beide Radfreiheber mindestens dreimal, um das Niveau zu überprüfen. Wenn die Radfreiheber nicht nivelliert sind, wiederholen Sie obigen Vorgang.

Sollte die wiederholte Durchführung der vorherigen Schritte keinen Erfolg zeigen, können Sie durch Entlüften des Zylinders P1 (der Nebenzylinder auf der Plattform P1) auf folgende Weise angeglichen werden:

1. Heben Sie den Radfreiheber P1 auf ca. 10 mm Höhe (der Zylinderhub liegt bei ca. 50 mm)



2. Lösen Sie die Entlüftungsschraube (1) am Zylinder, damit die eingeschlossene Luft entweichen kann.

3. Ziehen Sie die Schraube wieder an, nachdem die eingeschlossene Luft entwichen ist.

Hinweis

Stellen Sie nach dem Entlüften sicher, dass die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt werden.

Die Hebebühne kann nicht angehoben werden, wenn z.B. ein Absperrhahn geöffnet ist.

3.5 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, die Anlage sofort von allen Energiequellen (Strom, etc.) trennen. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr



Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 WARTUNG



Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung

Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
ATH PRECIS HVLP-D Art.-Nr.: 090536 (20 Liter) 90537 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HVLP-D 46	(z.B.: ATH PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: ATH PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Gleitbahnen

Mindestanforderung	
LAGERMEISTER WHS 2002 Weißes EP-Hochleistungsfett	Art.-Nr.: 90530

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
ATH HP Haftschmierfettspray	400 ml	Art.-Nr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Universalsprühöl	400 ml	Art.-Nr.: 90539

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Würth Ankerstange + Würth Injektionsmörtel-Kartusche	M16x250 300 ml	Art.-Nr.: 090527 Art.-Nr.: 090526

Reinigung

Mindestanforderung		
ATH HP Bremsenreiniger	500 ml	Art.-Nr.: 90538

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
ATH HP Spezialbeschichtung	400 ml	Art.-Nr.: 90544

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

Ausbessern von Lackbeschädigungen

Mindestanforderung		
ATH HP Lackspray RAL7016 anthrazit	400 ml	Art.-Nr.: 90542
ATH HP Lackspray RAL9005 schwarz glanz	400 ml	Art.-Nr.: 90543

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Sicherheitsbestimmungen für Öl

- Beachten Sie immer die gesetzlichen Vorgaben bzw. Verordnungen zur Behandlung von Altöl.
- Entsorgen Sie Altöl immer durch einen zertifizierten Betrieb.
- Bei Leckagen muss Öl sofort mit Hilfe von Bindemittel oder Schalen aufgefangen werden, damit dieses nicht ins Erdreich eindringen kann.
- Vermeiden Sie jeglichen Hautkontakt zum Öl.
- Lassen Sie keine Öl-Dämpfe in die Atmosphäre austreten.
- Öl ist ein brennbares Medium. Achten Sie auf mögliche Gefahrenquellen.
- Tragen Sie ölresistente Schutzkleidung wie z.B. Handschuhe, Schutzbrille, Schutzkleidung usw.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Wartungs- bzw. Pflegeplan

Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

Probleme beim Heben

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft nicht)	Beschädigungen am Motor	Motor überprüfen ggf. ersetzen
	Defekte Sicherungen durch z.B. Spannungsschwankungen	Ursachen beheben und Sicherungen ersetzen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defekter Hauptschalter und/oder Kontakt	Hauptschalter und/oder Kontakt ersetzen
	Defekte oder ungenügende Zuleitung	Kabel ersetzen
	Schwankende oder nicht korrekte Eingangsspannung	Spannung kontrollieren
	Defektes Motorschütz	Motorschütz ersetzen
	Thermorelais hat ausgelöst	Thermorelais und Motor überprüfen
	Endschalter defekt oder blockiert	Endschalter überprüfen ggf. ersetzen
Hebebühne hebt nicht, wenn Taste gedrückt wird (Motor läuft)	Hydraulikölmangel	Öl nachfüllen
	Ölfilter verstopft	Ölfilter reinigen
	Ölverlust	Austausch der beschädigten Bauteile
	Geöffnetes Senkventil	Überprüfen und ersetzen Sie bei Bedarf das Senkventil
	Falsche Drehrichtung des Motors	Phasen tauschen
	Defekte Zahnradpumpe	Prüfen Sie die Pumpe und ersetzen Sie diese bei Bedarf
	Zulässige Traglast wurde überschritten	Arbeiten Sie innerhalb der angegebenen Traglast
	Druckbegrenzungsventil zu niedrig eingestellt	Druckbegrenzungsventil auf maximale Traglast einstellen
Hebebühne hebt ruckartig	Zu wenig Platz zwischen Gleitbahnen	Abstand zwischen Gleitbahnen und Führung muss 1,5 - 2,5 mm betragen
	Luft im Hydrauliksystem	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Gleitbahnen sind nicht geschmiert	Schmieren Sie die Gleitbahnen
Hebebühne hebt nach Loslassen des Tasters weiter an	Defekter Taster oder Schütz	Tauschen Sie den defekten Taster oder Schütz aus

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Probleme beim Senken

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne senkt nicht ab	Sicherheitsrasten reagieren nicht	Kabelverbindung prüfen Elektromagneten prüfen ggf. tauschen Rasten entlasten durch Anheben Druckluftzuleitung und Leitungen zu den Pneumatikzylindern prüfen Pneumatikventil prüfen
	Defekter Taster und/oder Kontakt	Taster und/oder Kontakt ersetzen
	Defektes Steuerrelais	Steuerrelais überprüfen
	Hindernis unter Bühne	Hindernis entfernen
	Schlauchbruchsicherung ausgelöst	Bühne kurz anheben und wieder “DOWN” betätigen
	Senkventil wird nicht angesteuert	Elektroverbindung prüfen
	Magnetspule des Senkventils defekt	Magnetspule austauschen
	Steuerventil defekt	Steuerventil austauschen
Falls die Fehler nicht behoben werden können, senken Sie die Hebebühne mittels Notablass-Funktion ab und kontaktieren Sie unser Service-Team		
Bühne senkt zu langsam bzw. ruckartig	Senkventil verschmutzt	Senkventil reinigen
Hebebühne senkt von alleine ab	Undichte Hydraulikverbindungen	Verbindungen nachziehen ggf. abdichten
	Undichte Hydraulikleitungen	Hydraulikleitung ersetzen
	Undichte Hydraulikzylinder	Dichtungen austauschen und reinigen des Hydrauliksystems
	Schmutziges oder defektes Senkventil	Reinigen oder tauschen des Senkventils
	Undichtes Rückschlagventil	Reinigen oder tauschen

Sonstige Probleme

Symptome	Ursache	Lösung
Hebebühne hebt und senkt nicht synchron	Luft im Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf entlüften
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrosten, reinigen und Oberfläche wiederherstellen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptome	Ursache	Lösung
Ungewöhnliche Lautstärke des Motors	Ölfilter verunreinigt	Ölfilter reinigen
	Luft im Hydraulikkreislauf	Entlüften Sie das Hydrauliksystem
	Verschmutztes Hydrauliköl	Tauschen Sie das Hydrauliköl
	Eingangsspannung falsch / Phase fehlt	Anschluss prüfen / Spannung Ausgang Motorschütz prüfen
Leitungsschutzschalter (Sicherung) hat ausgelöst	Kontrolle der Kontakte am Schütz	Ersetzen Sie das Schütz
	Kontrolle der Kapazität von Schutzschaltern	Ersetzen Sie die Sicherungen
	Kontrolle auf Beschädigungen am Kabel	Ersetzen des Kabels
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.5 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis

Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach "Wartungs- bzw. Pflegeplan" erfolgen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Druckluftwartungseinheit

Einstellung des Arbeitsdrucks

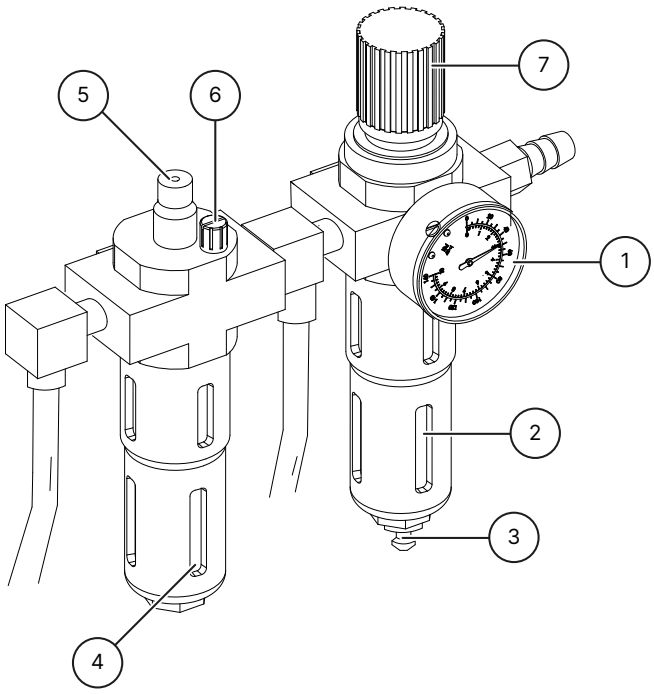
- Kontrollieren Sie den Arbeitsdruck, der im Manometer (1) angezeigt wird. Dieser muss den technischen Daten entsprechen.
- Der Arbeitsdruck kann mittels Druckregler (7) eingestellt werden.
- Ziehen Sie den Druckregler nach oben, um Einstellungen vornehmen zu können.
- Um den Druck in der Maschine zu erhöhen, müssen Sie den Regler im Uhrzeigersinn drehen. Zum Verringern des Drucks, drehen Sie den Regler gegen den Uhrzeigersinn.

Öler

- Kontrollieren Sie den Ölstand im Ölbehälter (4).
- Entfernen Sie den Ölbehälter.
- Füllen Sie nun den Behälter mit einem Pneumatik-Öl mit der Viskosität SAE20 entsprechend nach.
- Kontrollieren Sie die Einspritzmenge des Ölers durch das Schauglas (5).
- In der Regel muss die Schraube (6) im Uhrzeigersinn komplett geschlossen werden und anschließend ca. 1/4 bis 1/2 Umdrehung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wieder geöffnet werden.

Wasserabscheider

- Kontrollieren Sie den Wasserstand im Abscheider (2).
- Durch das Öffnen des Ventils (3) wird das Wasser abgelassen.



Ölstandskontrolle

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie den Tankverschluss
3. Kontrollieren Sie am Tankverschluss den Ölstand

Ölwechsel

1. Senken Sie die Hebebühne komplett ab
2. Entfernen Sie die Öleinfüllschraube

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Entfernen Sie vorsichtig die Ölablassschraube und lassen Sie das Öl in einen geeigneten Behälter einfließen

Hinweis

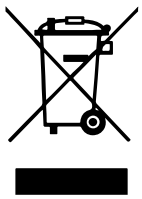
Reinigen Sie den Tank und Ölfilter um ein vorzeitiges Verschmutzen vom Hydrauliköl zu vermeiden.

4. Nachdem das Öl vollständig abgelassen wurde, verschließen Sie den Tank mit der Ölablassschraube
5. Füllen Sie das neue Öl in den Öltank
6. Heben und Senken Sie die Hebebühne und überprüfen Sie, ob die maximale Hubhöhe noch korrekt ist
7. Füllen Sie bei Bedarf vorsichtig Öl nach

Hinweis

Das Altöl muss unter Beachtung aller gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

4.6 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.

Gefahr

Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer	
Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name und Anschrift des Dokumentations-Bevollmächtigten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine	**Hebebühne für Fahrzeuge**
Typbezeichnung	ATH Cross Lift 50
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union	Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom 09.06.2006
Folgende harmonisierten Normen und Vorschriften wurden eingehalten	DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Low voltage directive) DIN EN ISO 121000: 2010 (Safety of machinery)
Prüfinstitut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenznummer der technischen Daten	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Nummer des Zertifikats	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Januar 2024

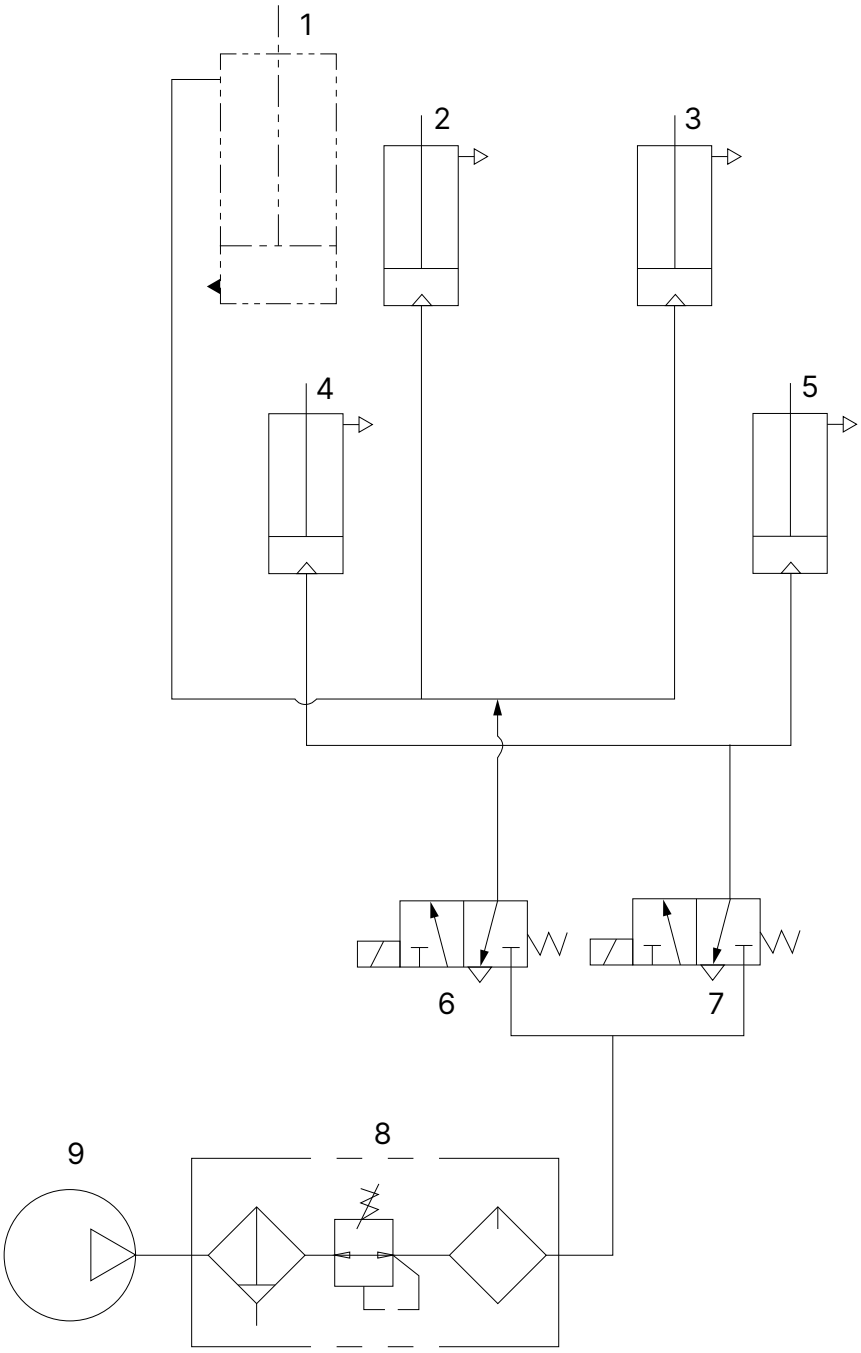
Hans Heinl
(Geschäftsführer)

DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANHANG

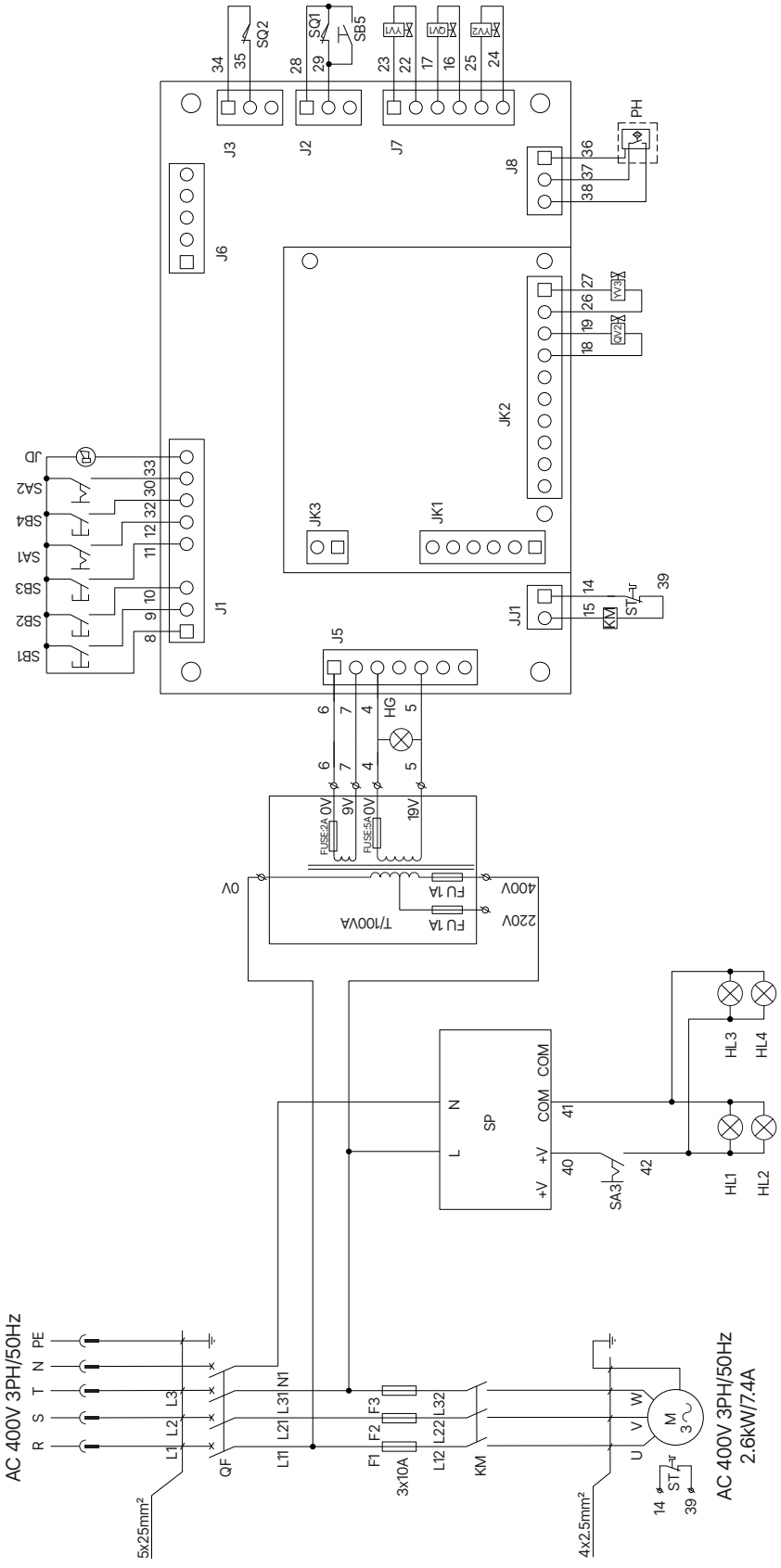
6.1 Pneumatikschaltplan



1	Nebenzylinder Rad-Freihub	**2**	Pneumatik-Zylinder zur Entriegelung Haupthub Nebenschere
3	Pneumatik-Zylinder zur Entriegelung Haupthub Hauptschere	**4**	Pneumatik-Zylinder zur Entriegelung des Rad-Freihub Hauptschere
5	Pneumatik-Zylinder zur Entriegelung des Rad-Freihub Nebenschere	**6**	Entriegelung Radfreiheber
7	Entriegelung Haupthub	**8**	Druckluftwartungseinheit (nicht im Lieferumfang)
9	Kompressor (nicht im Lieferumfang)		

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Elektrikschaltplan

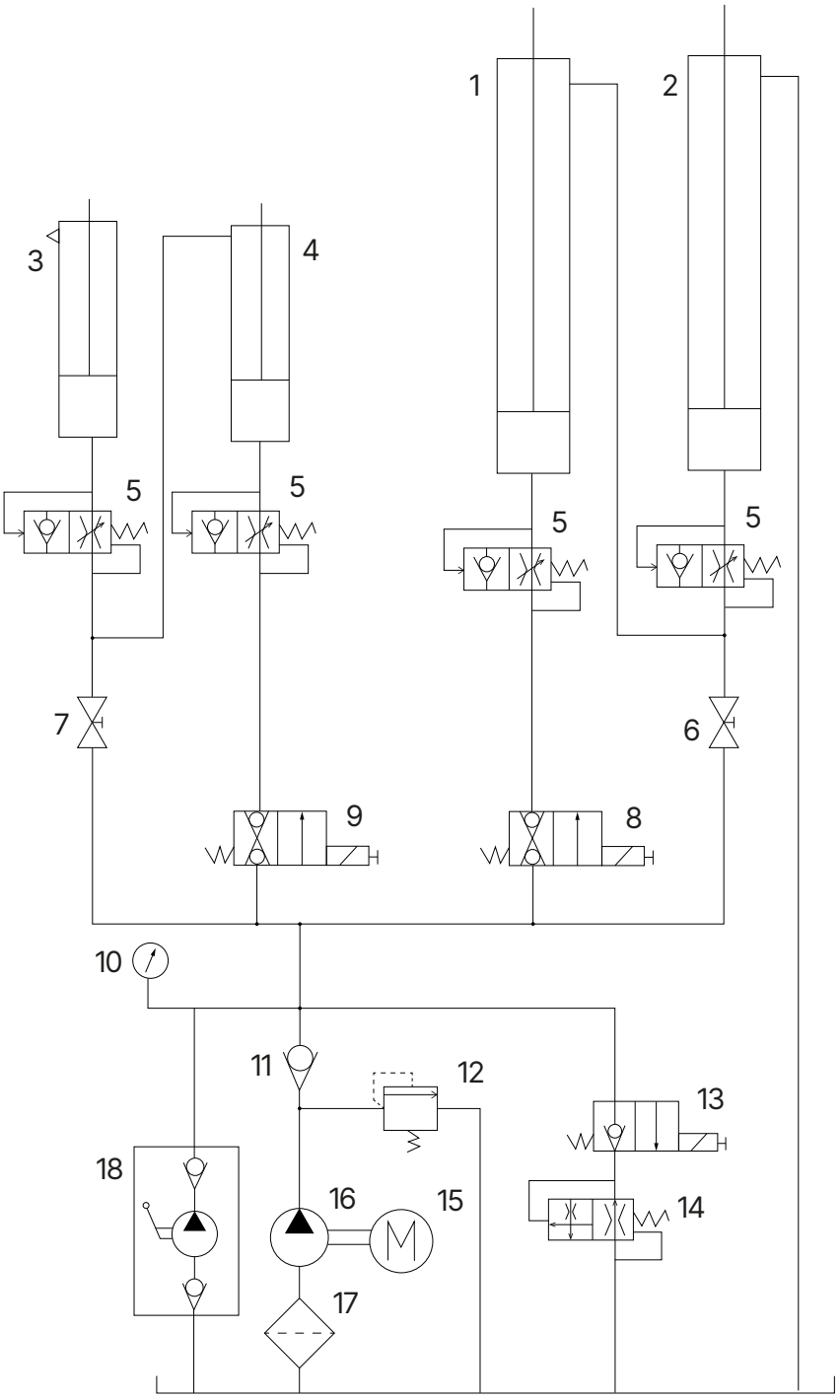


® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Hauptschalter
ST	Thermorelais
KM	DC Schütz
SB2	Taster SENKEN
SB4	Taster zur Überbrückung der Lichtschranke
SA1	Wahlschalter Haupt-/Radfreihub
JD	Signaltongeber
SQ2	Endschalter CE-Stop
YV2	Schalt-Elektromagnet für Haupthub
QV1	Luftventil für Haupthub
QV3	Luftventil zur Beschleunigung des Senkens vom Rad-Frei-Hub
M	Motor
T	Transformer 100VA
SB1	Taster HEBEN
SB3	Sicherheitstaster
SB5	Taster zur Überbrückung des Endschalters
SA2	Wahlschalter Arbeit/Einstellung
SQ1	Endschalter Hub
YV1	Elektromagnet für Senkventil
YV3	Schalt-Elektromagnet für Rad-Frei-Hub
QV2	Luftventil für Rad-Frei-Hub
PH	Lichtschranke

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Hydraulikschaltplan



1	Hauptzylinder Haupthub P1	**2**	Folgezylinder Haupthub P2
3	Hauptzylinder Radfreihub P2	**4**	Folgezylinder Radfreihub P1
5	Schlauchbruchsicherung	**6**	Ausgleichshahn 1 Haupthub
7	Ausgleichshahn 2 Radfreihub	**8**	Schalt-Elektromagnet Haupthub
9	Schalt-Elektromagnet Radfreihub	**10**	Manometer
11	Rückschlagventil	**12**	Druckbegrenzungsventil
13	Elektromagnet für Senkventil	**14**	Ventil zur Senkgeschwindigkeit

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Motor
16	Pumpe
17	Öl-Filter
18	Not-Handpumpe

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:

Wichtige Hinweise:
Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

☐ Offener Mangel — (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)

☐ Versteckter Mangel — (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum — Unterschrift & Stempel

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden sind.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 PRÜFBUCH

Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den "Technische Daten".

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

**Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China**

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	**Gerät/Anlage:**
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:
SOLLTEN DIE GENANNTEN PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH	Datum und Unterschrift des Sachkundigen
Name und Firmenstempel des Betreibers	Datum und Unterschrift des Betreibers

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit (*1)						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung (*2)						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung (*3)						
Zustand / Aggregat (*4)						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder (*5)						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen (*6)						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Pneumatik-Leitungen (*6)						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Dichtheit (*7)						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen (*8)						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile (*9)						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

*1 Drehmoment nach Herstellervorgaben kontrollieren
*2 Versiegelung nachbessern oder erneuern, falls nicht vorhanden
*3 Alle Gleitbahnen, Achsen und bewegliche Teile kontrollieren, versiegeln und mit den vorgegebenen Schmiermitteln nachfetten
*4 Dichtigkeit prüfen
*5 Dichtigkeit und optische Kontrolle durchführen
*6 Optische Prüfung, ggf. tauchen
*7 Alle Verbindungen prüfen und ggf. nachziehen
*8 Schmieren mit den vorgegebenen Schmiermitteln
*9 Funktionsprüfung durchführen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTIZEN

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 14.04.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

User Manual



Platform scissor lift

ATH Cross Lift 50

From serial number: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 14.04.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

CONTENT

1 Introduction 86

1.1 General information 86

1.2 Good to know 87

1.3 Platform description 88

1.4 Operation 89

1.5 Safety instructions 91

1.6 Technical data 92

1.7 Load distribution 93

1.8 Dimensioned drawing 94

2 Installation 102

2.1 Transport and storage conditions 102

2.2 Unpacking the machine 103

2.3 Scope of delivery 103

2.4 Location 104

2.5 Fastening 105

2.6 Electrical connection 106

2.7 Pneumatic connection 106

2.8 Hydraulic connection 106

2.9 Assembly 107

2.9.1 Foundation plan 108

2.9.2 Assembly 113

2.9.3 Before commissioning 125

3 Operation 126

3.1 Operating instructions 126

3.2 Functionality and use 127

3.3 Manual lowering 128

3.4 Venting the lifting platform 130

3.5 Basic notes 133

4 Maintenance 134

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care 134

4.2 Safety regulations for oil 135

4.3 Maintenance or care plan 137

4.4 Troubleshooting or error display and remedy 138

4.5 Maintenance and service instructions 140

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Disposal 142
5 EC- EU Declaration of Conformity 143
6 Appendix 144
6.1 Pneumatic circuit diagram 144
6.2 Electrical circuit diagram 145
6.3 Hydraulic circuit diagram 147
7 Warranty card 149
7.1 Scope of the product warranty 150
8 Test book 151
8.1 Installation and handover protocol 152
8.2 Test plan 153
8.3 Inspection report 155
9 Notes 161

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the system described.



Our machines and lifting platforms are not designed for continuous operation. They have been designed for intermittent use. Continuous use can lead to overloading and considerably shorten the service life of the equipment. Please observe the manufacturer's instructions and take regular breaks to ensure optimum function and a long service life.



Before working on, under or near a lifted vehicle, always make sure that the mechanical or hydraulic safety devices of the lift are properly engaged.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Description of the warnings

Danger



Failure to observe will result in death or serious injury

Caution



Failure to observe may result in death or serious injury

Warning



Non-observance can lead to injuries

Attention



Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product

Note



Supplementary information on operating the product

Tip



General useful information

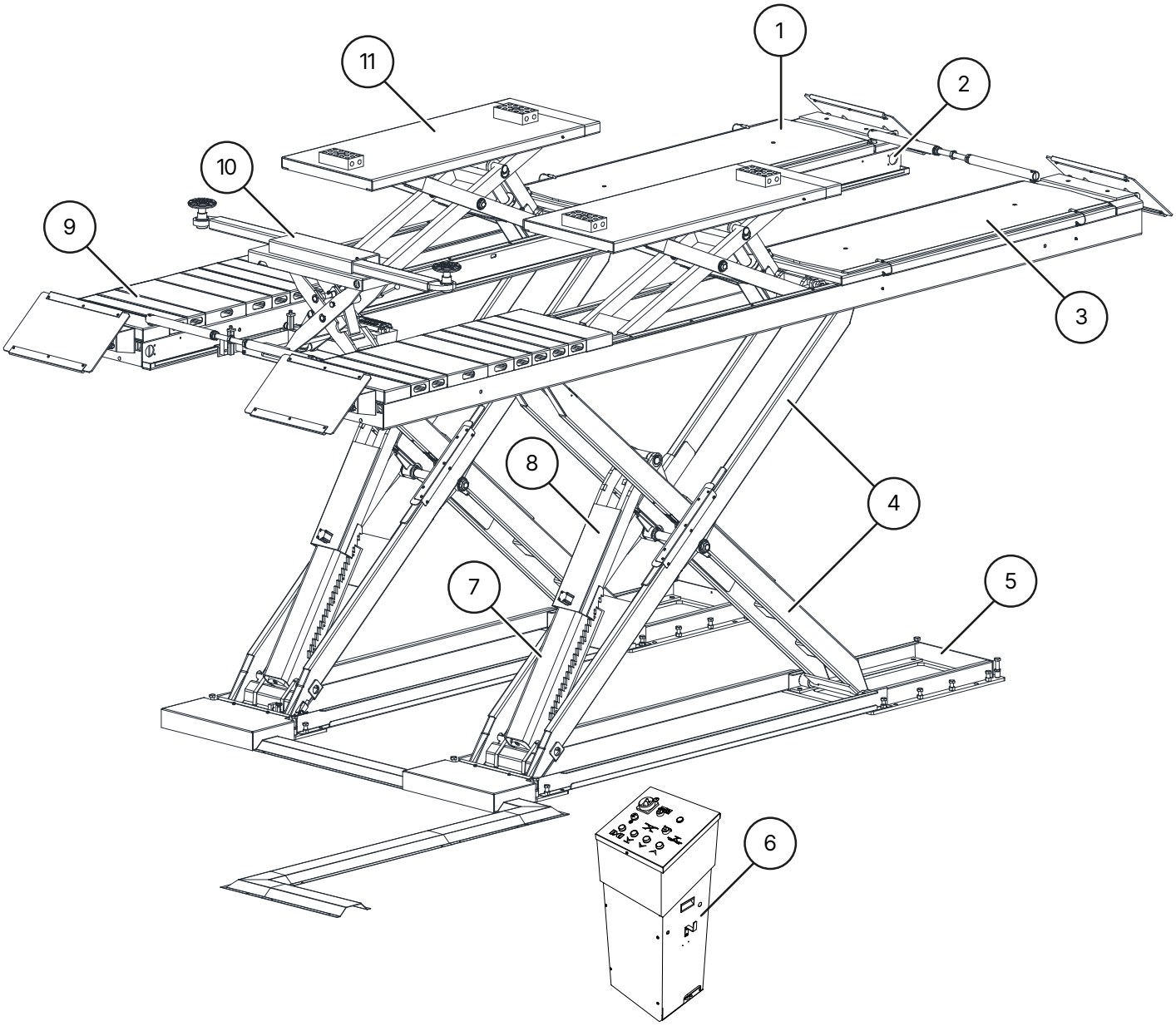
1.2 Good to know

Our products are very diverse and can be put together individually. The various basic products can therefore be given additional names. These are explained in the following section:

Abbreviation	Meaning
UG	in-ground installation
UGA	in-ground installation with wheel alignment kit
OG	on-ground installation
OGA	on-ground installation with wheel alignment kit
Plus	play detector
FZ	galvanized

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Platform description



1 **Platform P1**
Access ramp following side Main lift

2 **Light barrier**
Ensures safe synchronization of the two scissors

3 **Platform P2**
Drive-on ramp control side main lift

4 **Scissor lift system**

5 **Base plate**
This is used to attach the lift

6 **Control box**
Contains the complete electrical control system. All buttons are protected by a front ring to prevent unintentional operation of the button. Furthermore, all movements are interrupted immediately when the buttons are released (dead man's control)

7 **Hydraulic cylinder**

8 **Pneumatic cylinders**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Covers**

Enable the use of optional wheel alignment turntables

(10) **Axle-free jack (optional)**

This enables additional lifting of the vehicle at the axle or chassis

(11) **Wheel-free jack**

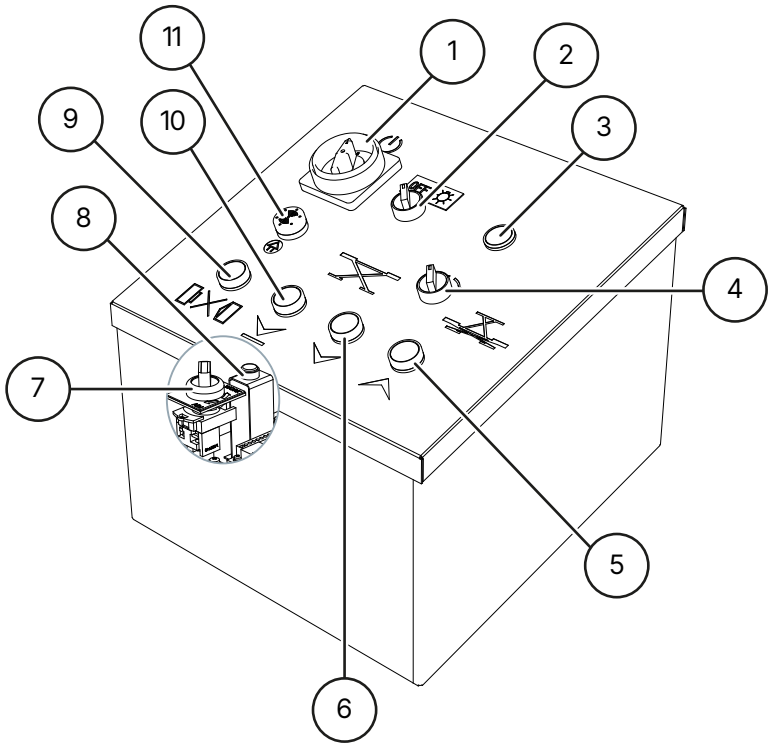
This enables additional lifting of the vehicle at the sill

Warning

The swinging plates must be secured with the existing safety bolts for all work apart from wheel alignment, especially when driving the vehicle onto and off the lift.

Failure to do so may result in the swinging plates slipping away and cause serious personal injury and damage to property.

1.4 Operation



(1) **Lockable main switch with emergency stop function**

For switching the lift on and off and to prevent the lift from being operated by unauthorized persons.

(2) **LED lighting**

Selector switch for switching the LED lighting on and off

(3) **Operating light**

Indicates whether the lift is ready for operation

(4) **Selector switch**

Choice between two drive variants

Position  The electrical circuit of the lift is supplied with power for operation

Position : The circuit of the wheel-free jack is supplied with power for operation

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 **Lift button**

to raise the lift

6 **Lower button**

After pressing the button for approx. 1-2 seconds, the safety catches are unlocked and then lowered. When the CE stop is reached, an acoustic signal is also generated.

7 **Setting or work switch**

WORK position: indicates that the lift is in normal operation

ADJ position: indicates that the lift is in setting mode

8 **Button to bypass the limit switch**

to bleed the hydraulic cylinders and adjust the synchronization

9 **Switch for light barrier**

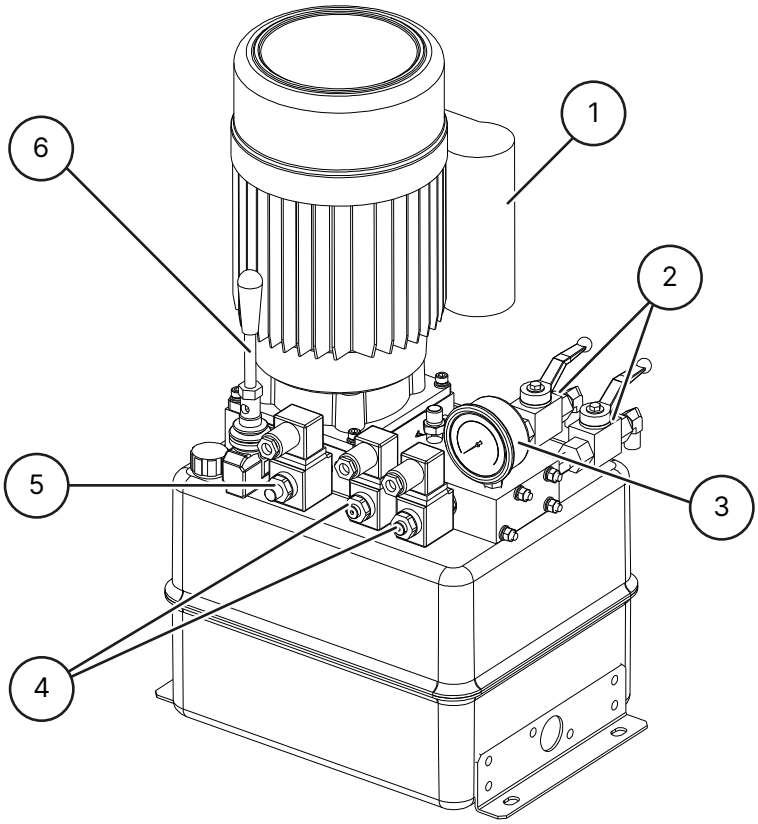
Bypassing the light barrier for adjustment or installation measures

10 **Park button**

To park the lift in the safety catches. Depending on the setting of the selector switch, either the main or wheel-free lift is activated.

11 **Beeper**

Gives an acoustic and visual signal when the CE stop is reached



1 Electric motor

2 Leveling cocks

3 Pressure gauge

4 Control valves

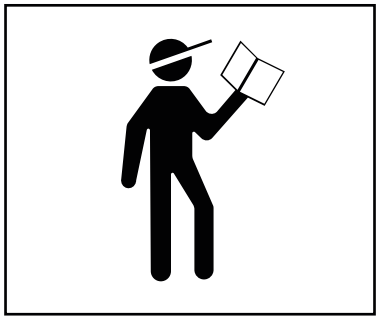
5 Lowering valve

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(6) Emergency hand pump

1.5 Safety instructions

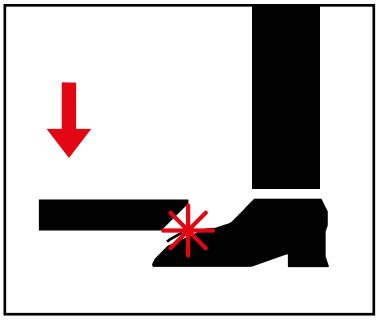
General safety instructions



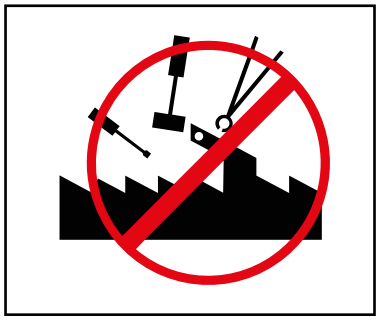
Read and understand the operating instructions before operating the lift.



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when lowering the lifting platform



Modifications of any kind to the lifting platform are not permitted



Lifting platform must not be cleaned under running water

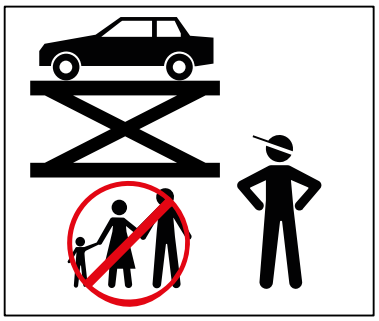


Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

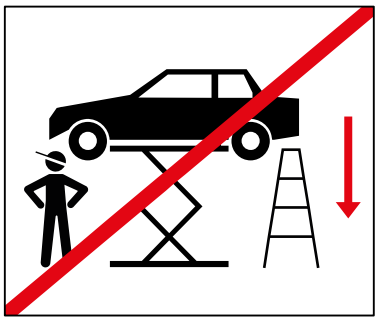
Product-specific safety instructions



Lifting platform may only be operated by trained personnel

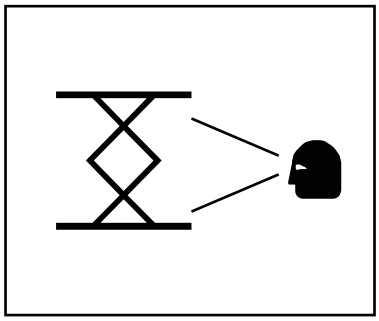


Only authorized persons are allowed to enter the danger zone

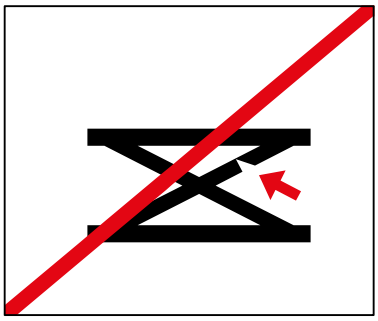


When lifting and lowering, the danger area must be kept clear

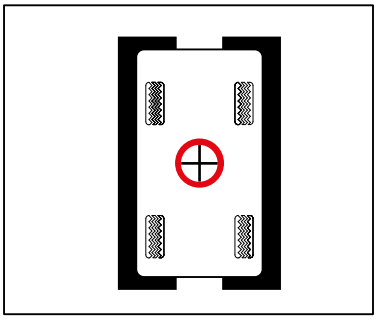
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



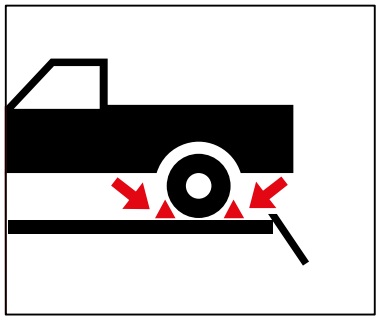
Proper maintenance and inspections are necessary to work safely



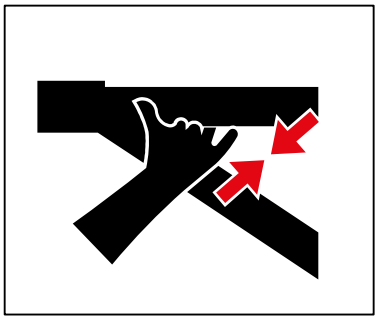
Do not work on damaged lifts



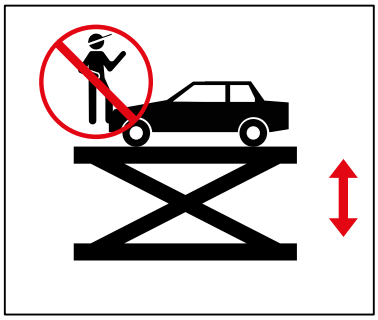
Ensure proper weight distribution of the vehicle



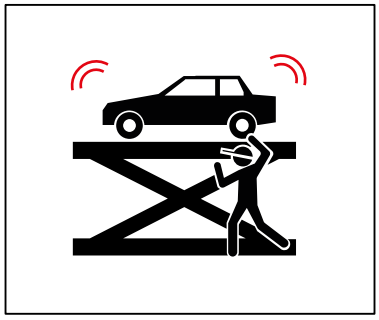
Use proper roll-off protection



Keep shear points clear when moving the lift



No objects or persons may be transported on the lifting platform, the support arms or on the vehicle to be lifted.



Avoid strong swinging movements on the vehicle



If there is a danger of a vehicle falling, leave the danger area immediately.

1.6 Technical data

Type	ATH Cross Lift 50
Load capacity main lift	5000 kg
Load capacity wheel-free jack	4000 kg
Time for lifting process (2000 kg)	70 s
Time for lowering (2000 kg)	60 s
Electrical system	3/400V/50Hz
Control voltage	DC 24 V
motor	3,5 KW

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Type	ATH Cross Lift 50	
rpm	1375	
Upstream fuse	3 C 16 A	
Connection cable	Min. 5 x 2.5mm²	
Protection class	IP 54	
Flow rate	4.8 cm³/rev	
Working pressure [2]	240 bar (max. 300 bar)	
Required compressed air connection	7 bar	
Recommended hydraulic oil	Summer (10° to 45°): HVLP-D 46 (e.g.: ATH PRECIS HVLP-D) Winter (below 10°): HLP-D 32 (e.g.: ATH PRECIS HLP-D)	
Oil quantity	Approx. 18 l	
Ground anchoring	Anchor rod M16x250 (Art. No. 090527) Injection mortar cartridge 300 ml (Art. No. 090526)	
Anchor quantity	16 pieces	
Permissible sound value	≤ 80 dB	
	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
weight	2400 kg	2640 kg

Warning

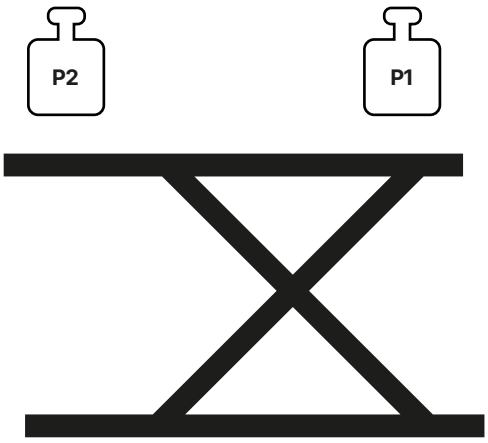
[2] The factory-set working pressure is adjusted to the maximum nominal load. The pressure relief valve must not be tampered with.

Changing the setting can lead to serious damage.

Note

If the specified nominal load cannot be raised, please contact our service team.

1.7 Load distribution



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

Q Total weight of the vehicle

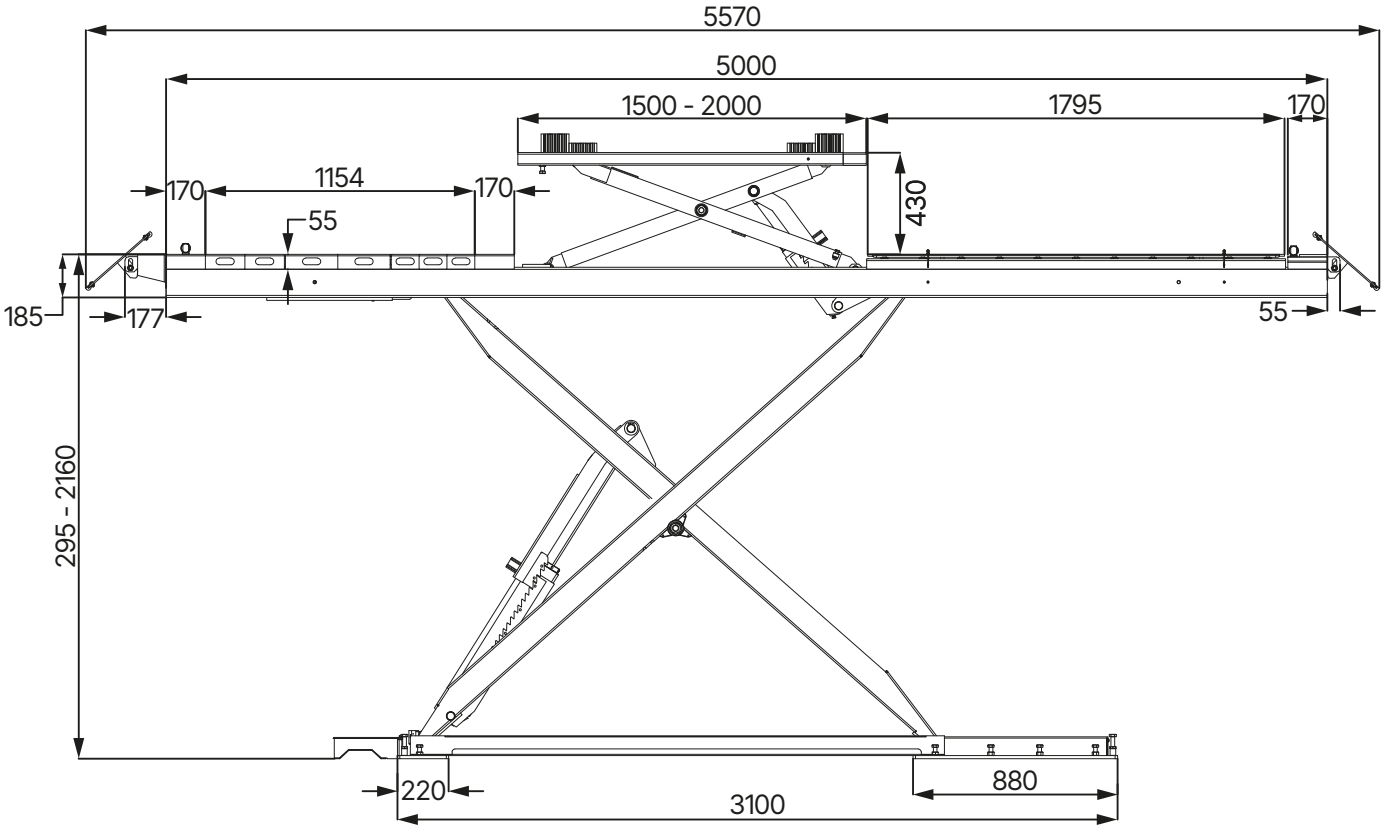
P1 Max 3/5 x Q

P2 Max 2/5 x Q

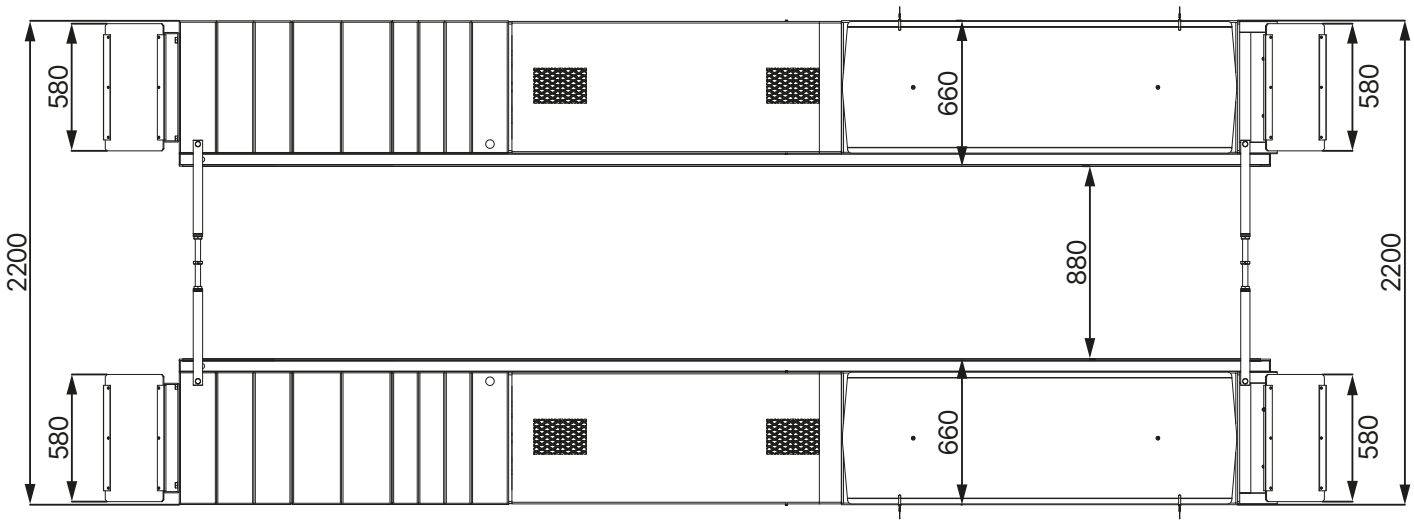
3/2 Load distribution

1.8 Dimensioned drawing

For floor-level installation of the ATH Cross Lift 50:

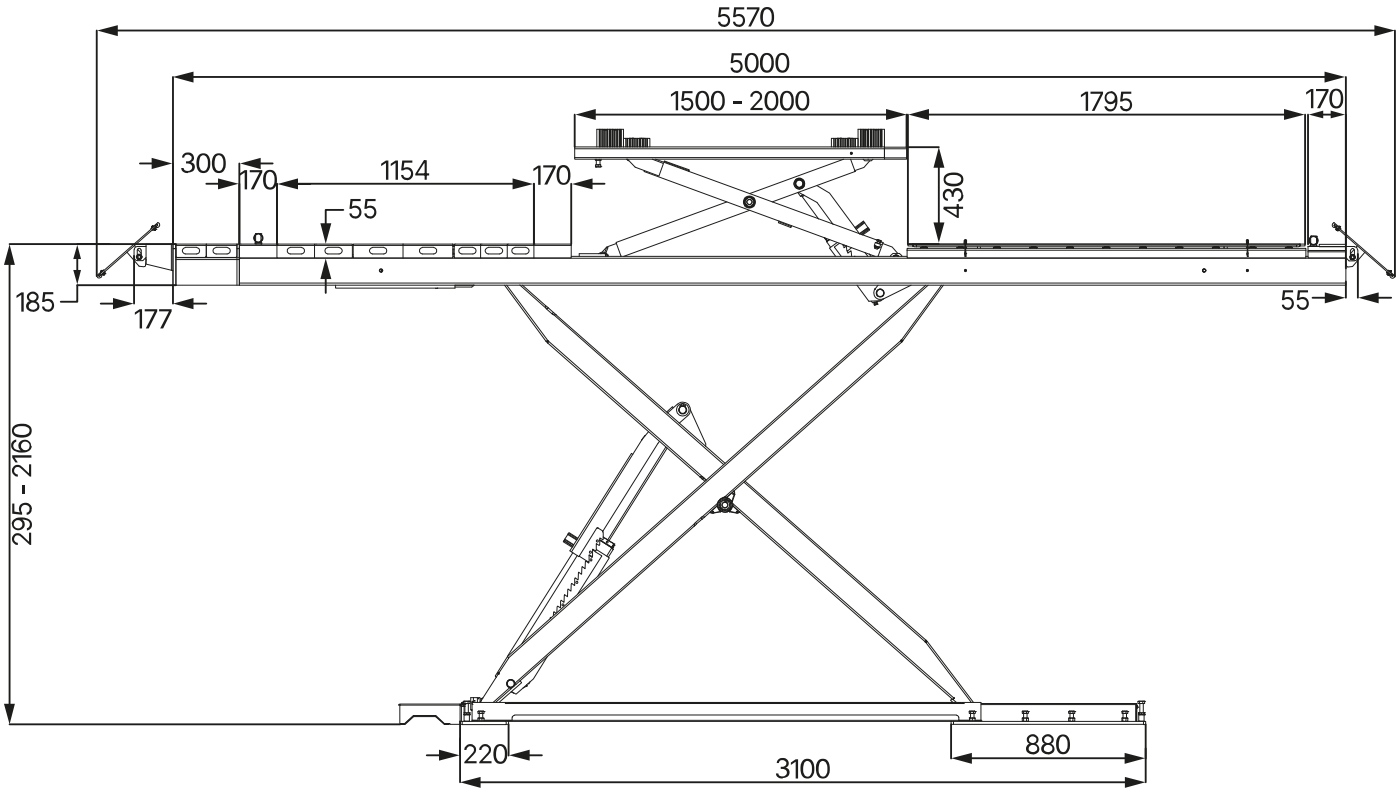


ATH Cross Lift 50 UGA lateral

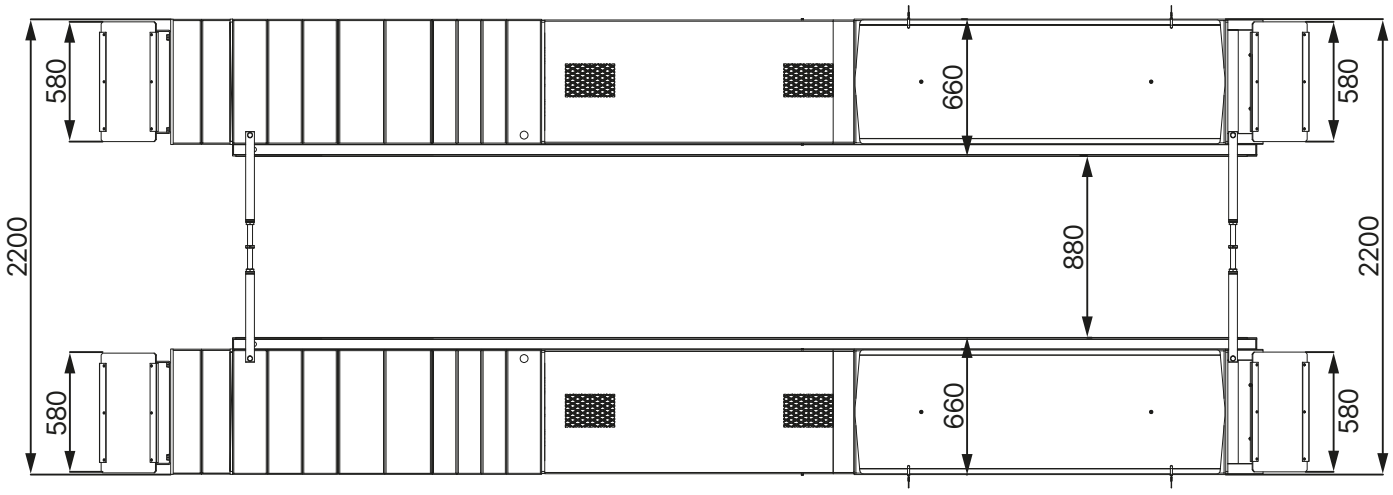


ATH Cross Lift 50 UGA top

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

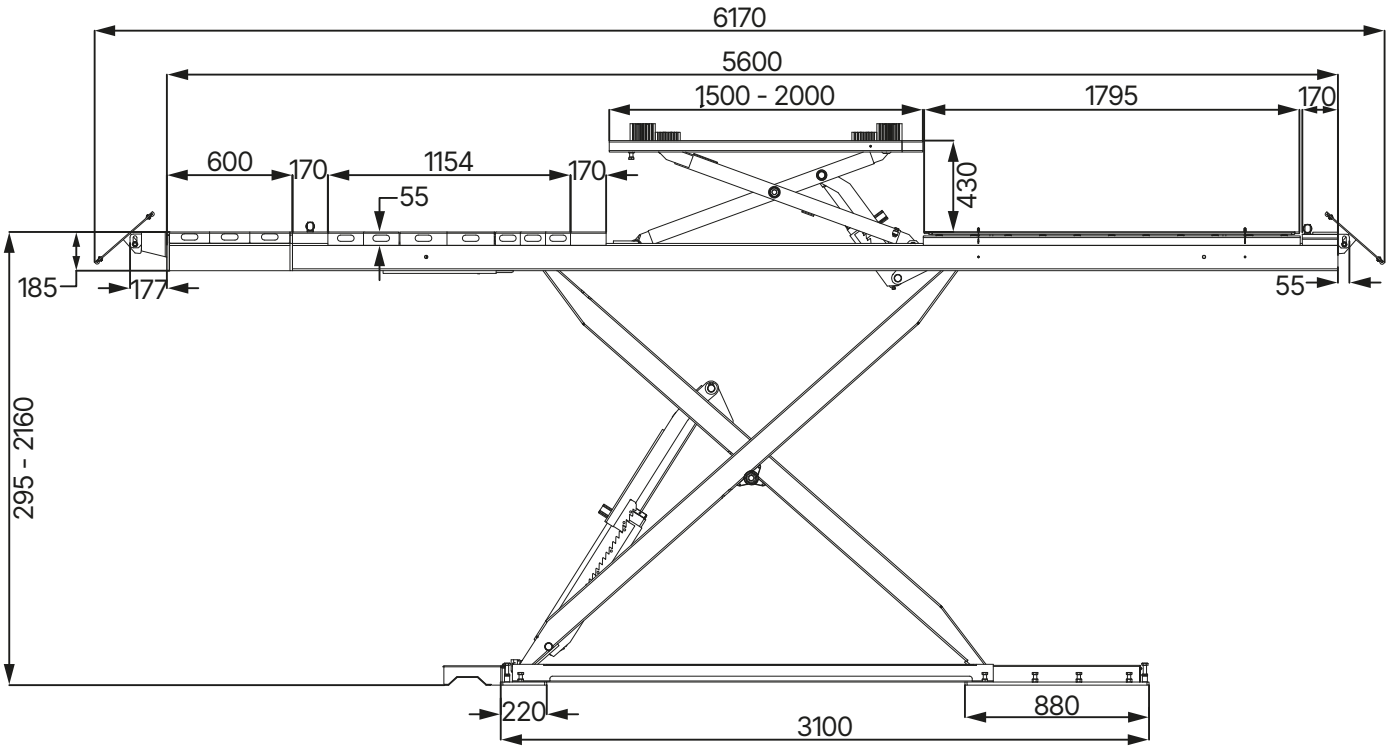


ATH Cross Lift 50 UGA lateral with optional 300mm extension (HVA2156)

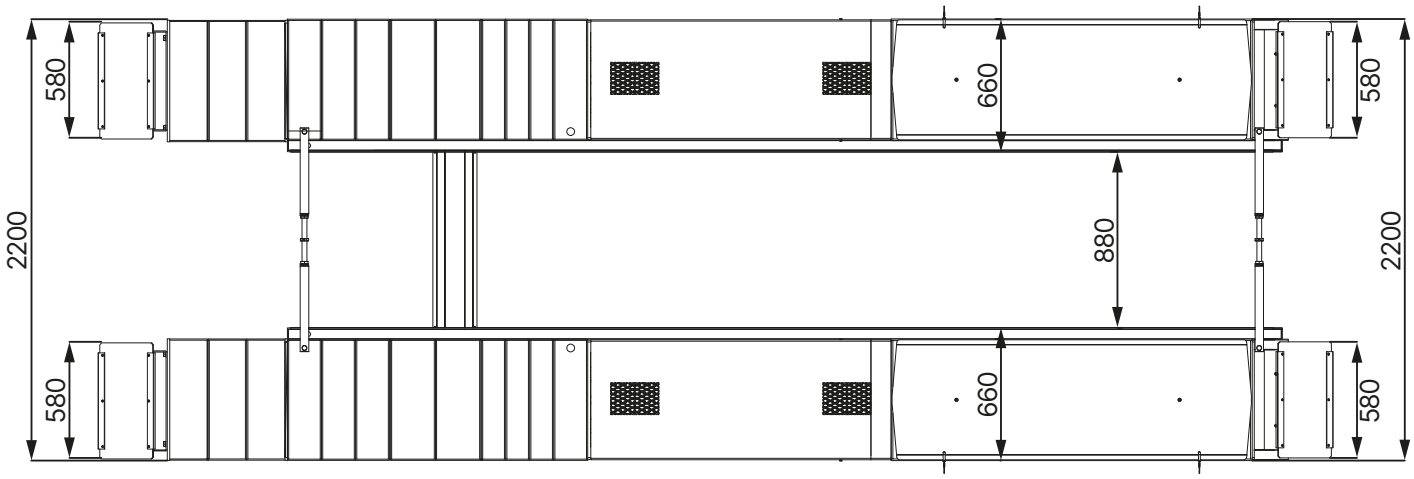


ATH Cross Lift 50 UGA top with opt. 300mm extension (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



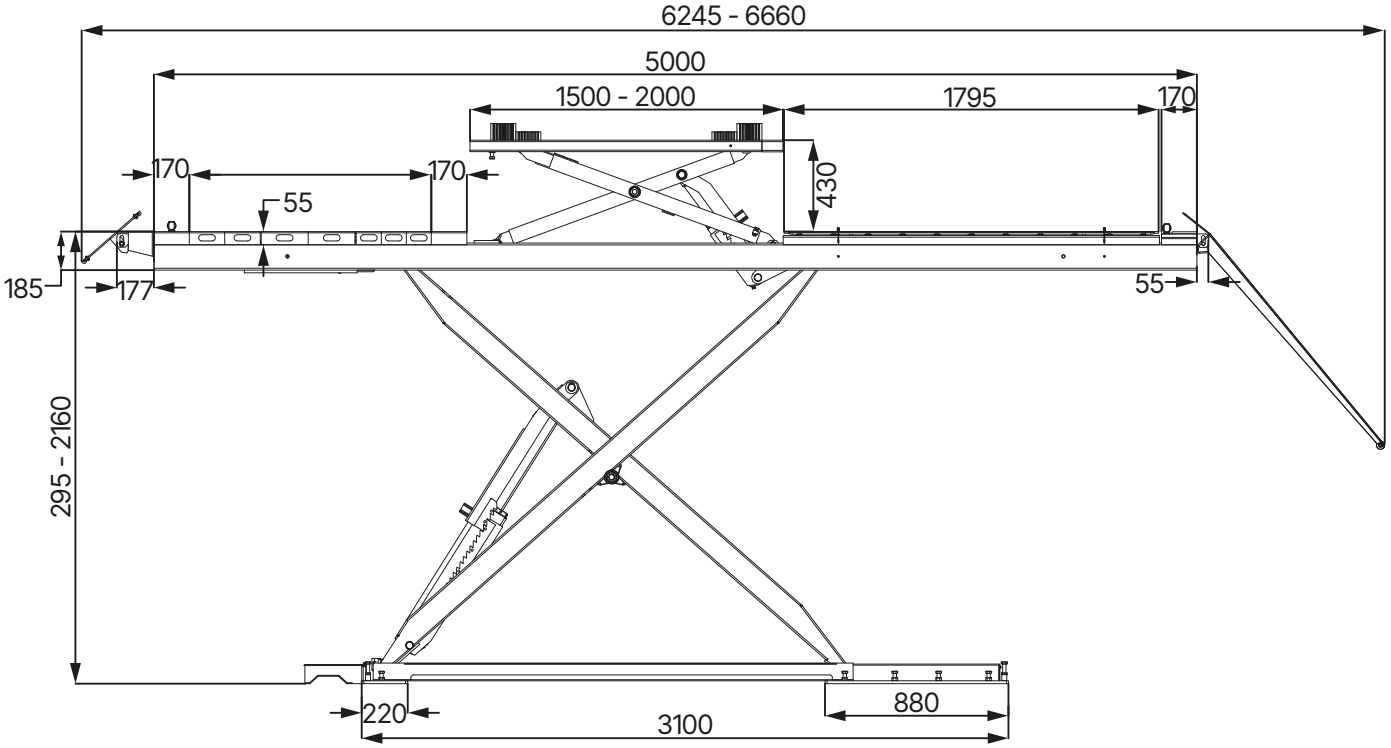
ATH Cross Lift 50 UGA lateral with optional 600mm extension (HVA2154)



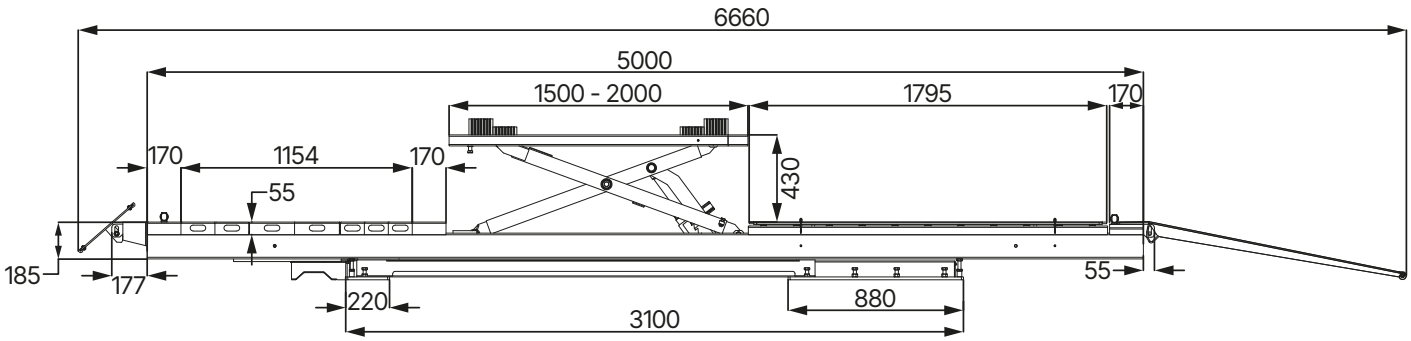
ATH Cross Lift 50 UGA top with optional 600mm extension (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

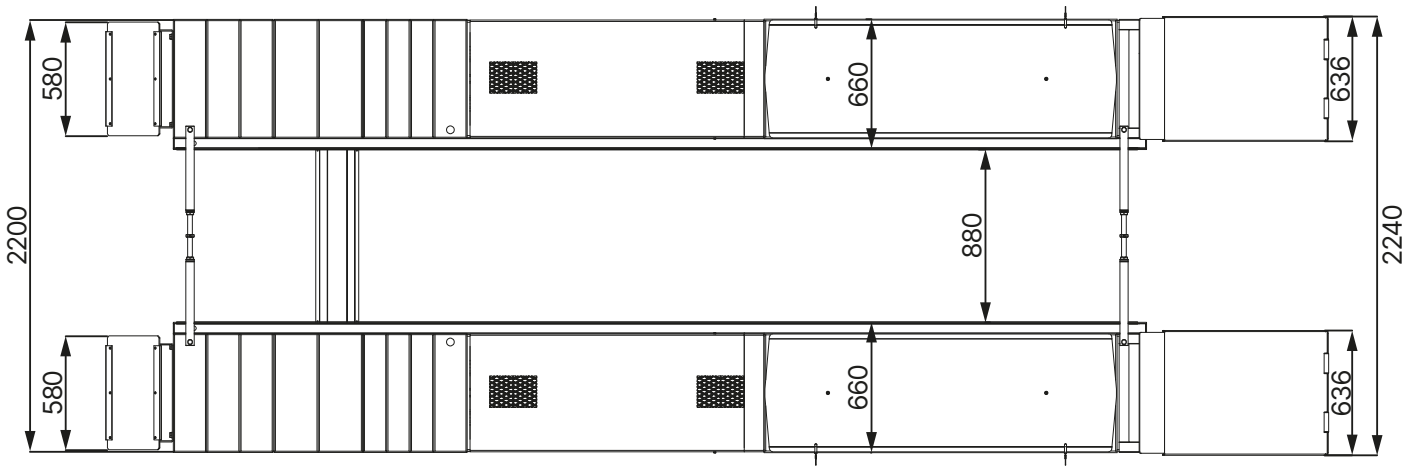
For above-floor mounting of the ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA lateral

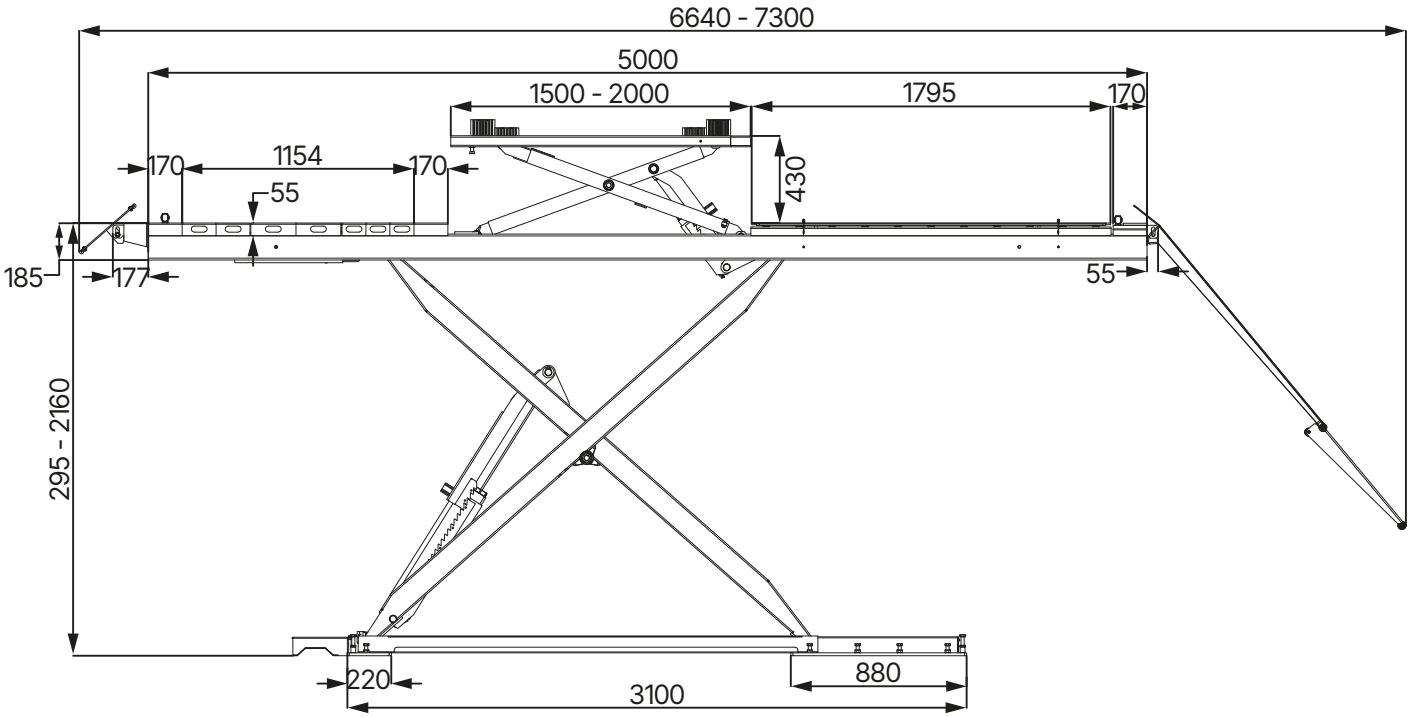


ATH Cross Lift 50 OGA lowered sideways

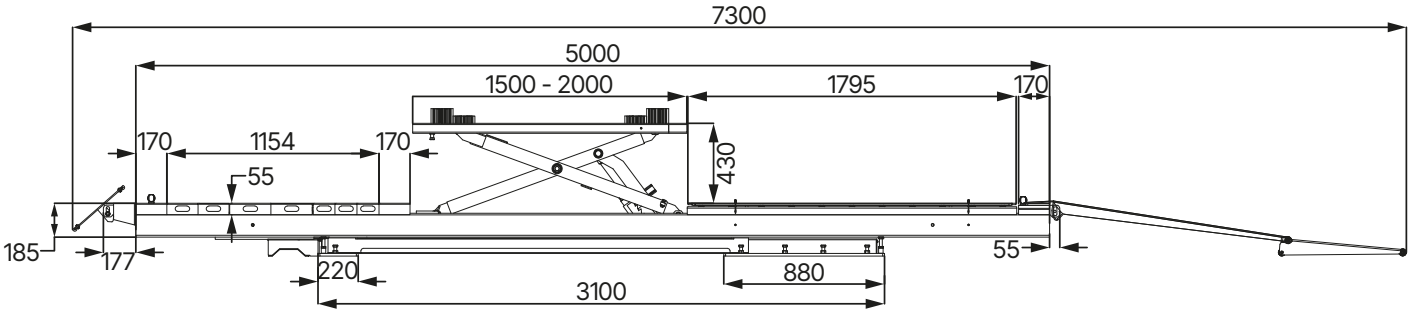


ATH Cross Lift 50 OGA top

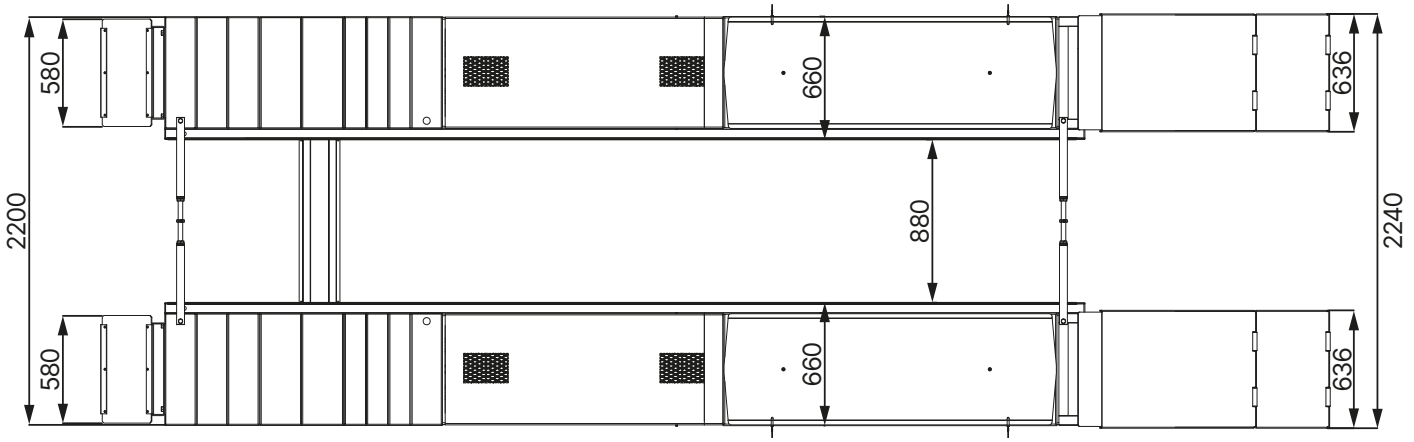
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA lateral with optional extension for access ramp (640 mm) (HVA2150)

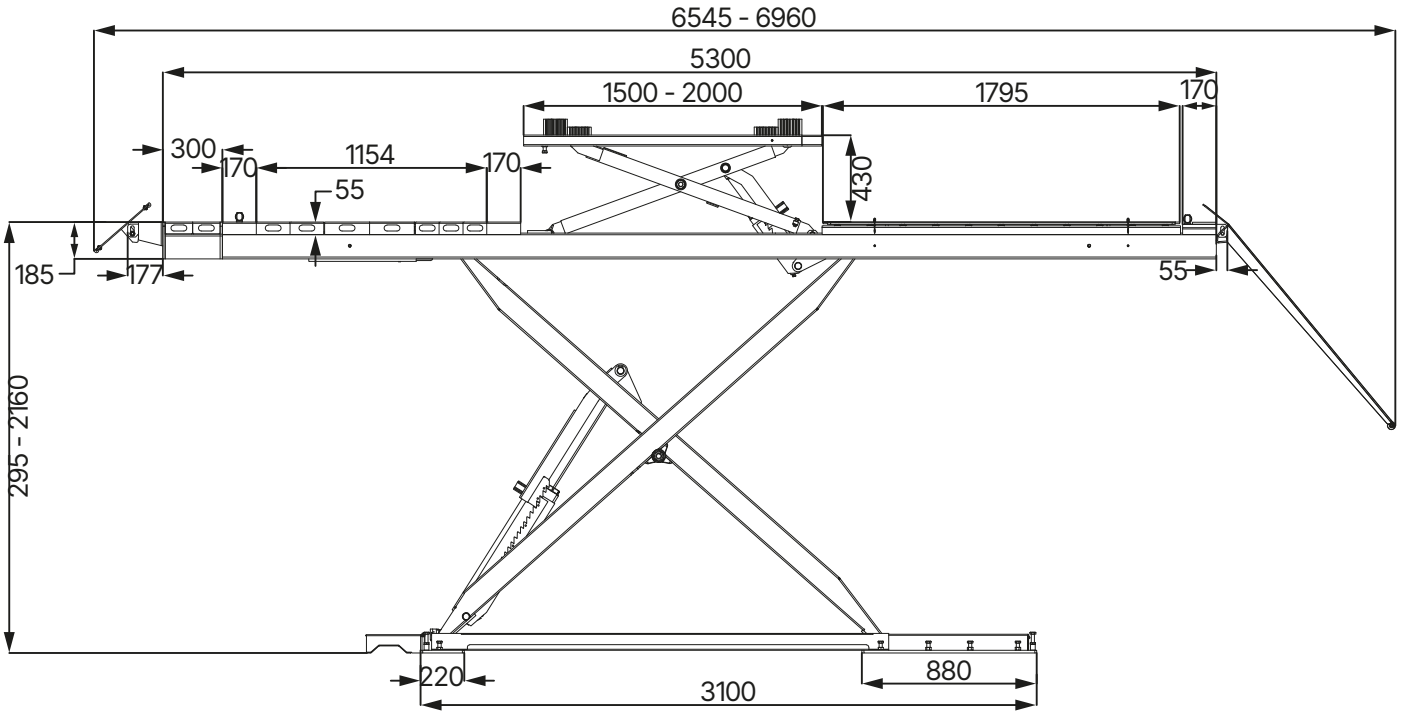


ATH Cross Lift 50 OGA lowered sideways with optional extension for access ramp (640 mm) (HVA2150)

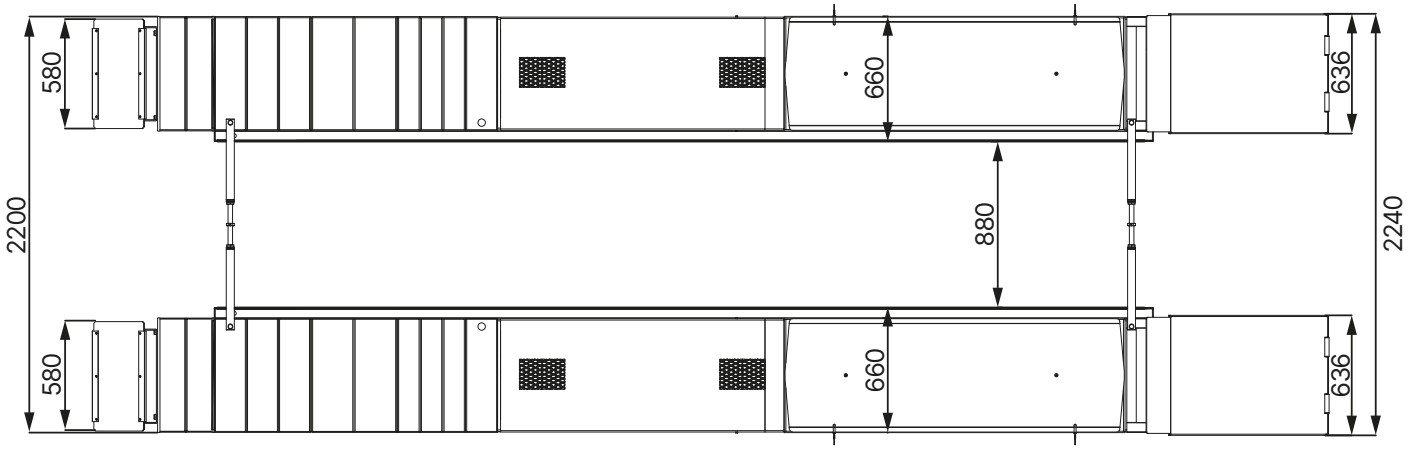


ATH Cross Lift 50 top with optional extension for access ramp (640 mm) (HVA2150)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

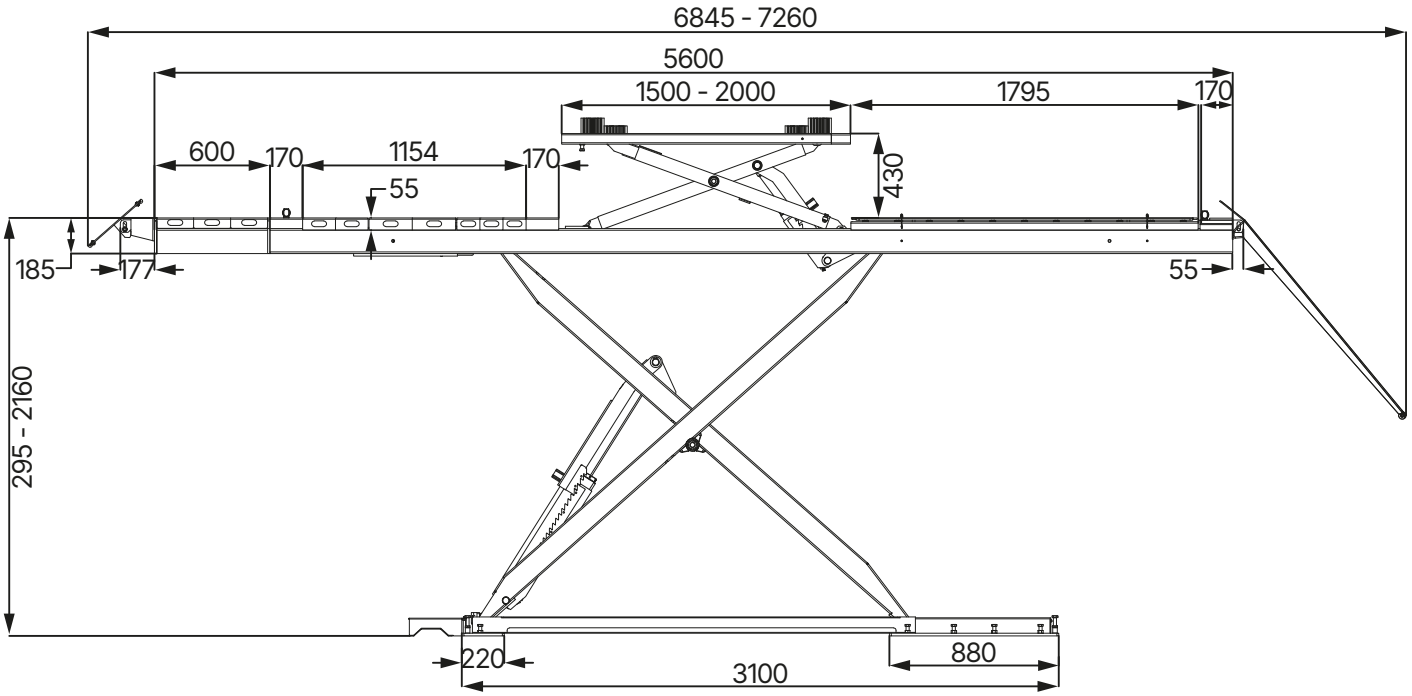


ATH Cross Lift 50 OGA lateral with optional 300mm extension (HVA2156)

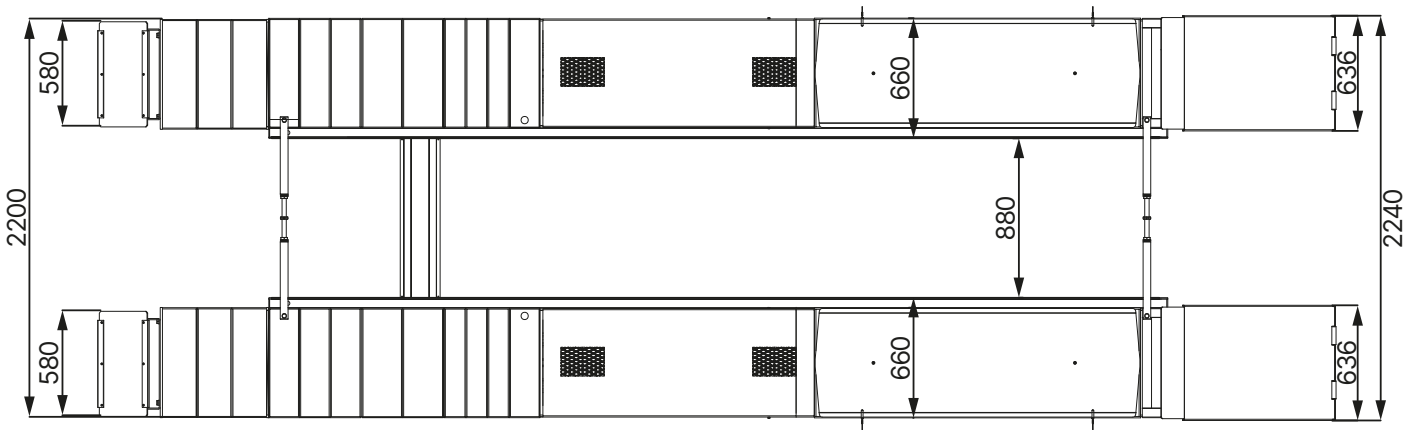


ATH Cross Lift 50 OGA top with optional 300mm extension (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



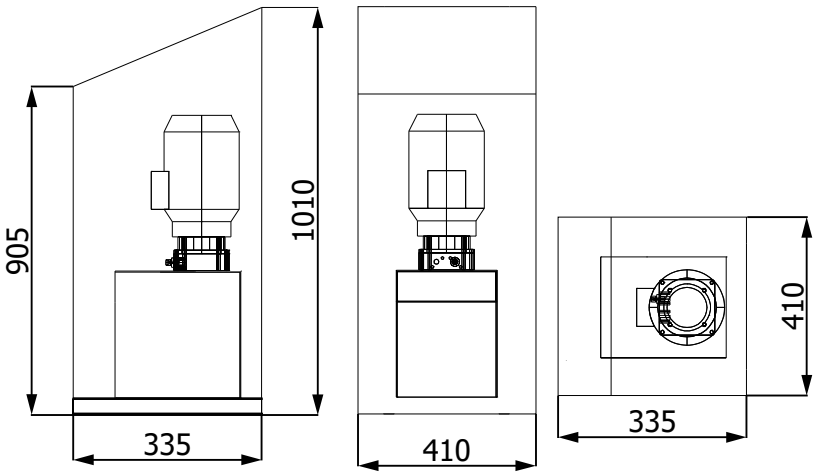
ATH Cross Lift 50 OGA lateral with optional 600mm extension (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 OGA top with optional 600mm extension (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Unit dimensions



Unit dimensions

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.

Note



The operating instructions (including log) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

Always use suitable slinging, lifting or ground conveyors to transport and position the machine and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported in its original packaging.

Machine data	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Machine weight	2660 kg	2730 kg
Width	700 mm	700 mm
length	5100 mm	5100 mm
height	1440 mm	1440 mm
Storage temperature	-10 to +50°C	-10 to +50°C

Instructions for transportation and storage

Attention



Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.

Attention



Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).

Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

This can result in serious injury or even death.

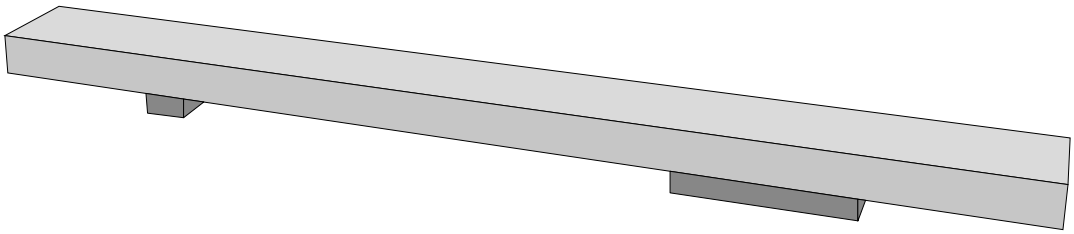
Keep the removed packaging parts in a collection point inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery

Basic package with:

- 2x scissors including built-in cylinders

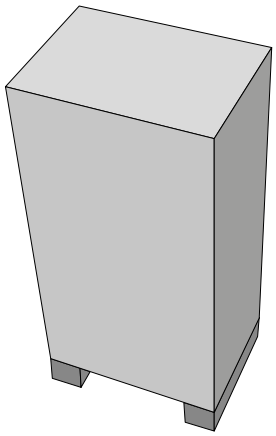
Data per scissor	
length	5100 mm
width	700 mm
height	400 mm
weight	625 kg



- 1x package with control box, hydraulic and pneumatic hoses

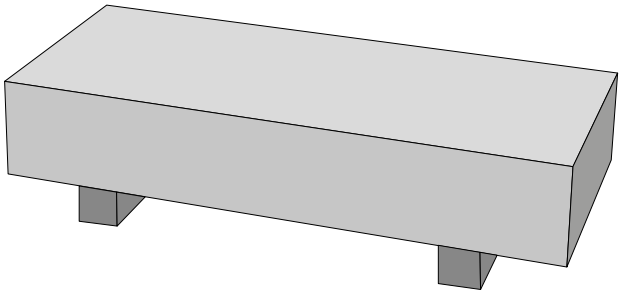
Specifications	
length	400 mm
width	550 mm
height	1140 mm
weight	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x package with accessories, ramps and ramp plates

Data sheet	
length	1210 mm
width	660 mm
height	320 mm
weight	90 kg



2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

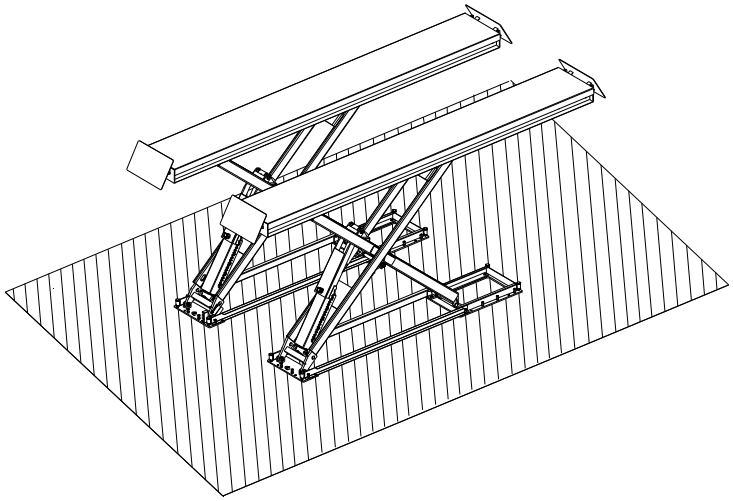
If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C



Safety area	Min. 1 m
Necessary supply line	See "Electrical connection"
Power connection & earthing cable (see "Electrical connection") must be fitted in the form of a plug-in device (socket and plug) or a fixed connection.	

2.5 Fastening

Warning

General and local regulations must be observed when installing the device.

These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the "Foundation plan" and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

The connection should be made according to the product with a CEE plug, 5-pin, 400V/16A.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.7 Pneumatic connection

Attention

For all pneumatic systems, a compressed air maintenance unit (sometimes included in the scope of delivery) must be installed between the supply line and the system.

The air pressure of the supply line must at least "Technical data" correspond.

The correct setting of the compressed air maintenance unit must be checked.

The compressed air maintenance unit must be serviced at regular intervals.

The maximum or minimum pressure ensures proper function without possible damage.

2.8 Hydraulic connection

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed with regard to optimum, trouble-free and virtually air-free operation:

- All hydraulic lines must be connected and tightened in accordance with the hydraulic diagram and, if applicable, the hose designation.
- All hydraulic lines and cylinders must be vented according to the hydraulic plan or hose designation.
- In order to ensure the proper and safe functioning of the system and the hose lines used, it is essential to ensure that the hydraulic fluids used comply with the specific specifications and recommendations of the manufacturer.
- Media used that do not meet the specific requirements or are contaminated will damage the entire hydraulic system, shorten the service life of the hydraulic systems used and lead to the exclusion of liability and warranty.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Note



It is also possible to contaminate the system by refilling it with oil

The minimum requirement and minimum oil quantity must be checked or produced.

2.9 Assembly

Note



These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

Warning



Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

Caution



Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

Assembly kits

In order to be optimally prepared for the assembly and maintenance of our products, we recommend our assembly kits:

Assembly kit for 4-post and scissor lifts

Item no.: 090601

Part no.	Item no.	Description	Quantity
1	90526	Heavy-duty anchor set M16 x 173 (20 pieces)	1
2	90537	Hydraulic oil HVLP-D 46 10 liters	2
3	90544	ATH HP special coating	2
4	90534	ATH HP protective wax	6
5	90530	Grease in 400g cartridge	1
6	90538	ATH HP Brake Cleaner 500 ml	1
7	90535	ATH HP adhesive grease	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Part no.	Item no.	Description	Quantity
8	90539	ATH HP Universal spray oil 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silicone spray 400 ml	1
10	90542	ATH HP paint spray RAL7016	1
11	90543	ATH HP spray paint black gloss	1

2.9.1 Foundation plan

Attention

Do not install the lifting platform on asphalt or soft screed. There must be no expansion joints or cracks that would interrupt the continuity of the reinforcement. The load-bearing capacity of suspended ceilings must be checked by the operator.

The function of the lifting platform may be impaired if it stands at an angle.

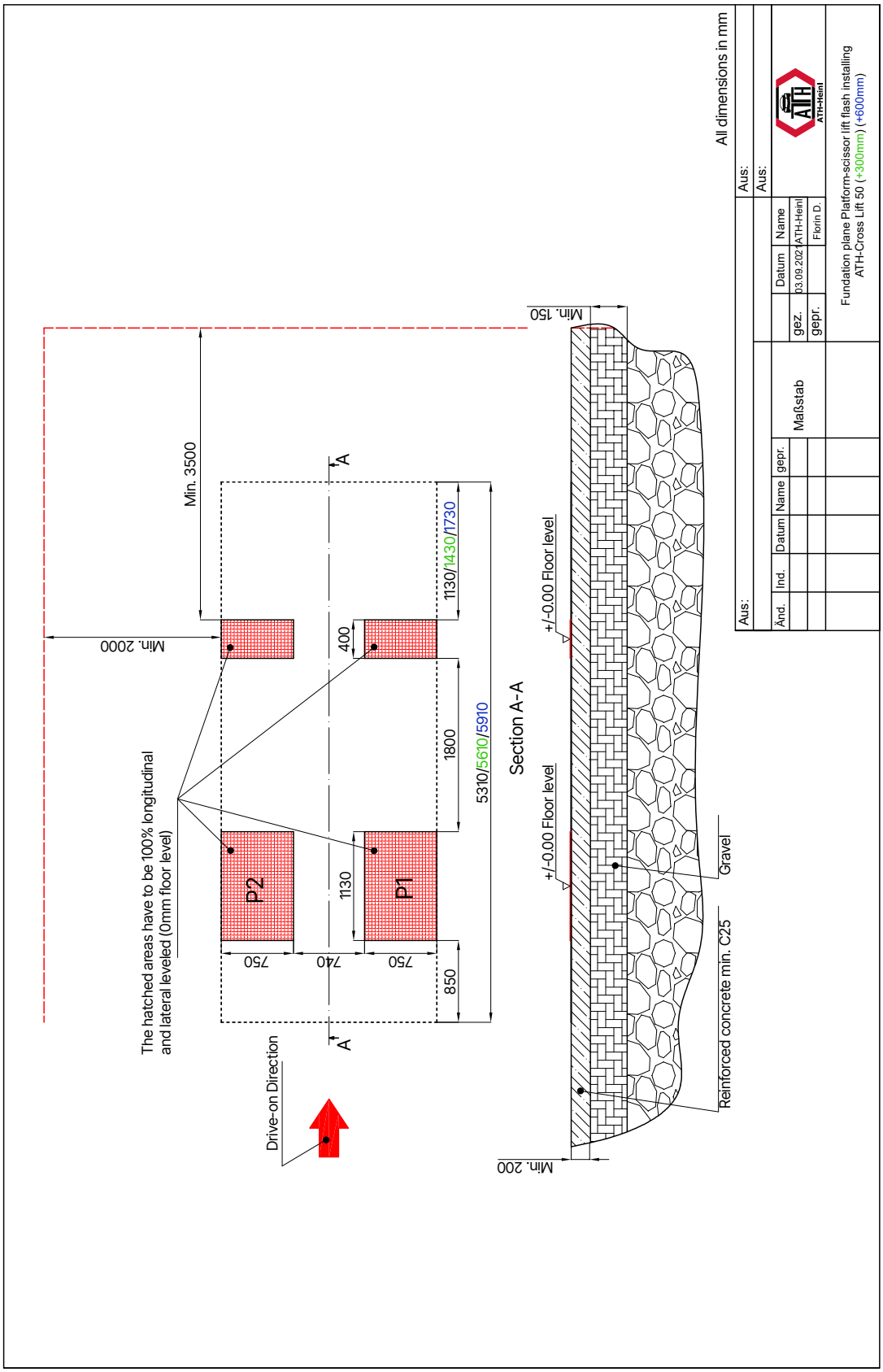
Observe the specified concrete quality and hardening time

Concrete quality	C25/30
Hardening time of concrete	Min. 20 days

The foundation plan below shows the standard. For more specific cases, please contact our technical service.

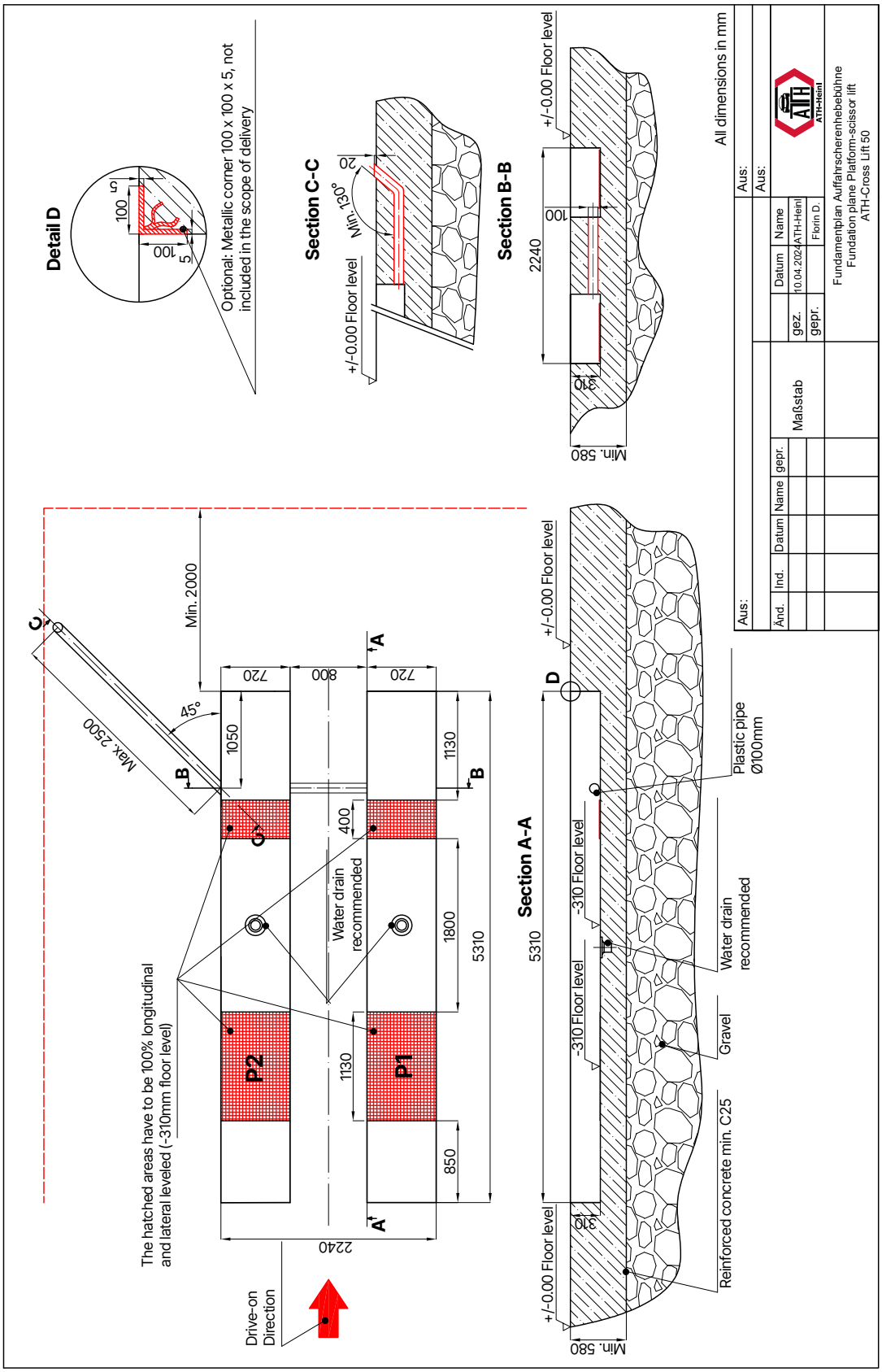
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Foundation plan above-ground installation



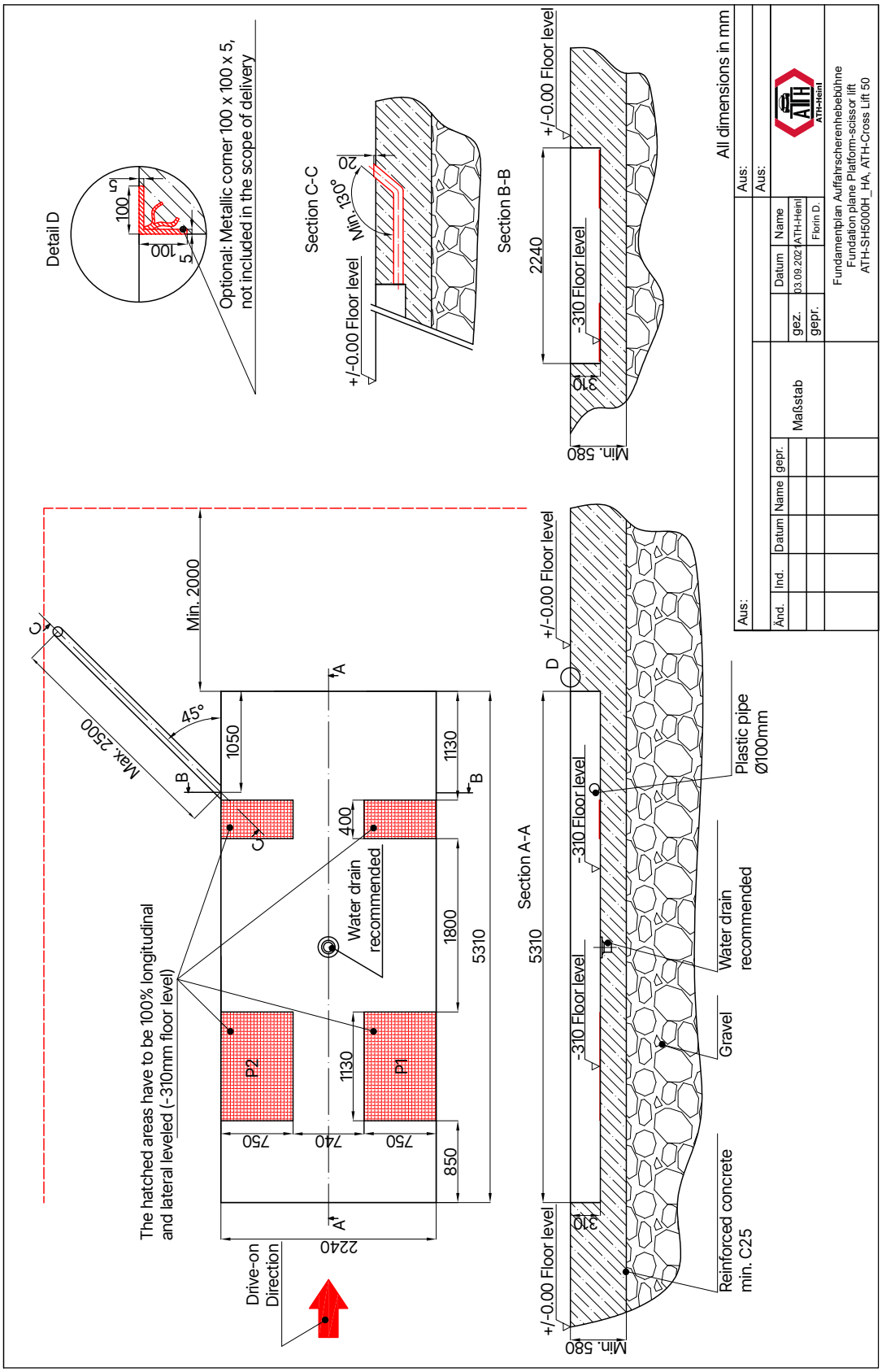
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Foundation plan Strip foundation



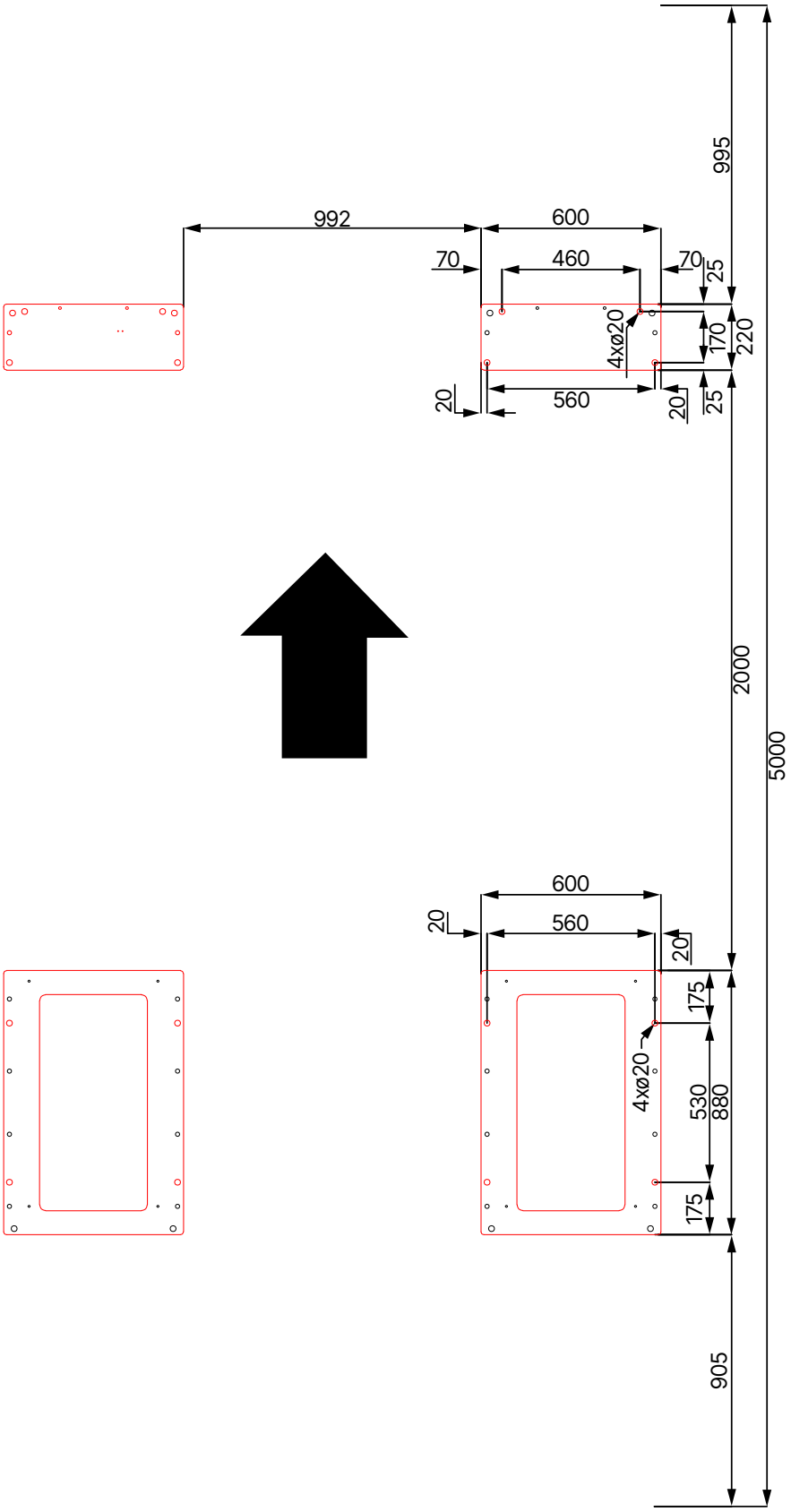
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Foundation plan pit



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Drilling pattern ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Assembly

Assembly instructions

1. **Setting up and aligning the pairs of scissors**
   - FOR IN-GROUND installation:

     Position the two pairs of scissors in the existing pit and place the control box on the designated surface.

   - FOR ON-GROUND installation:

     Position the two pairs of scissors parallel to each other and place the control box on the intended surface as indicated in the technical data. Before fastening with dowels, make sure that both scissors are aligned, if necessary align with washers or plates.

2. **Attaching the hydraulic hoses**

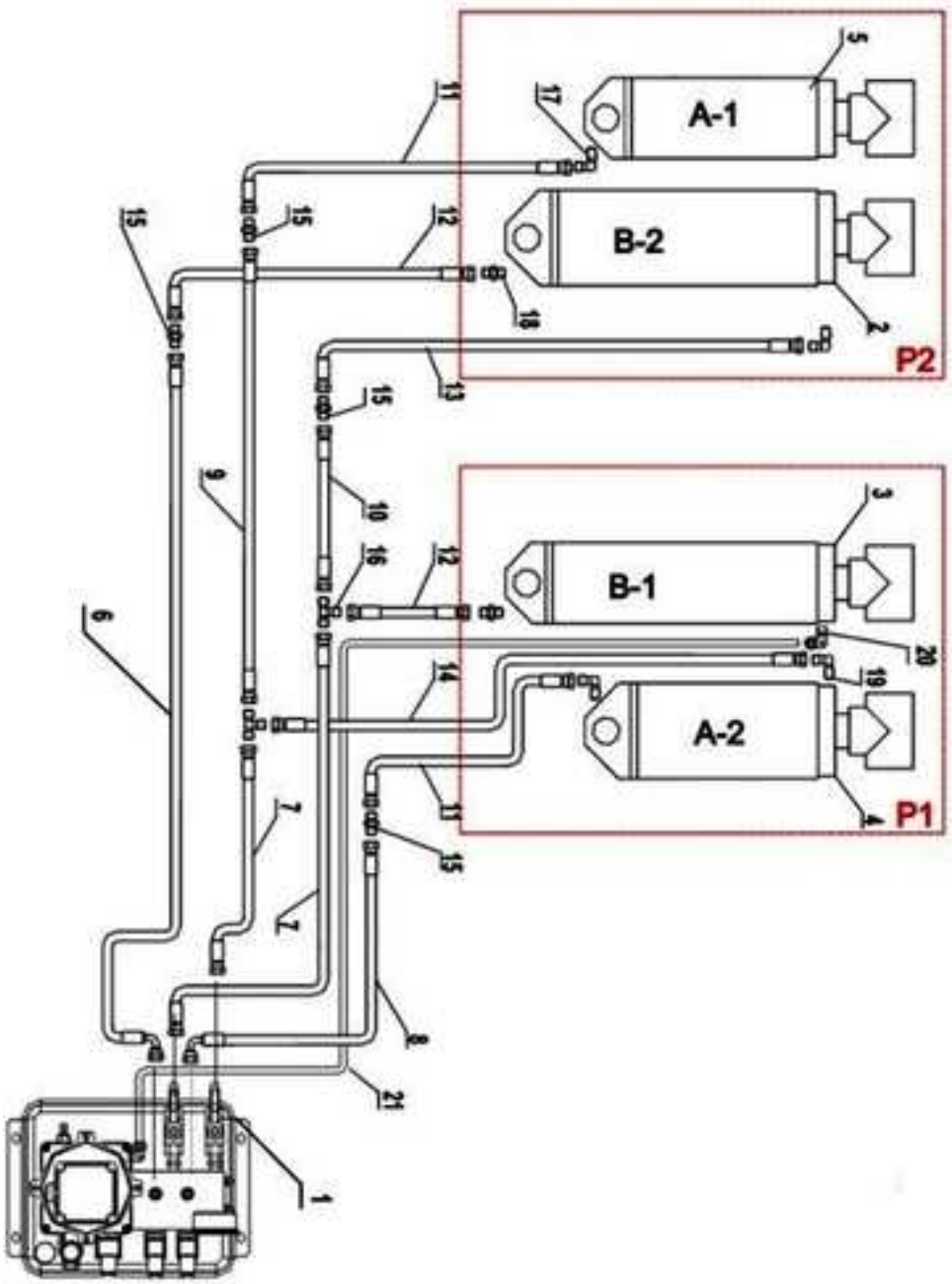
   To attach the hydraulic hoses, it is advisable to lift the two shears up to the first notch using a suitable aid

   - Open the front cover of the switch box.
   - Attach hydraulic hose(s) as shown below.
   - Connect hydraulic hoses and leakage oil lines to the cylinders as shown.

3. **Hydraulic oil**

   Fill the hydraulic oil up to the mark on the dipstick. Only use the oils specified in the "Technical data" specified oils.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Main stroke

B-2 Master cylinder

B-1 Slave cylinder

Wheel-free jack

A-2 Master cylinder

A-1 Auxiliary cylinder

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Note

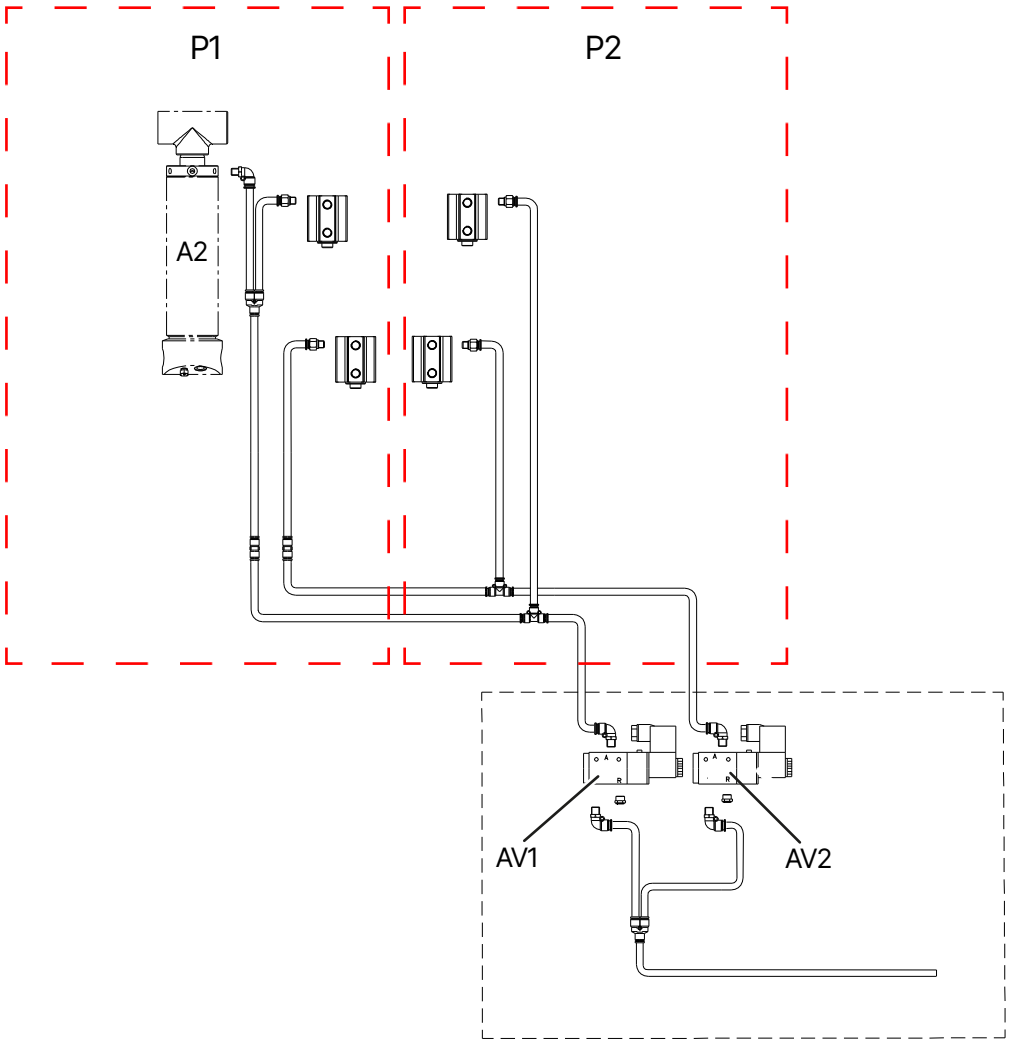


The corresponding "Hydraulic circuit diagram" can be found in the appendix of these operating instructions.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Pneumatic connection

Attach the pneumatic hoses as shown in the figure.



P1	Secondary shear Main stroke
P2	Main scissors Main stroke
A2	Auxiliary cylinder Wheel-free jack
AV1	Unlocking wheel-free jack
AV2	Unlocking main lift

Note

The corresponding "Pneumatic circuit diagram" can be found in the appendix of these operating instructions.

5. Electrical connection

Lay all electrical cables between the control box and the lifting platform and connect them according to the numbering or plugs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

The limit switches of the lifting platform are only connected electrically in this step. Please do not mount them on the lift until later.

Attention

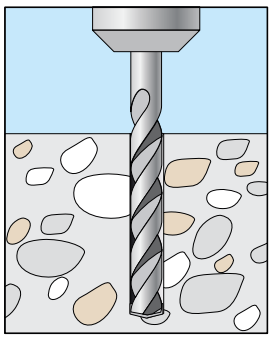
The general and local regulations must be observed.

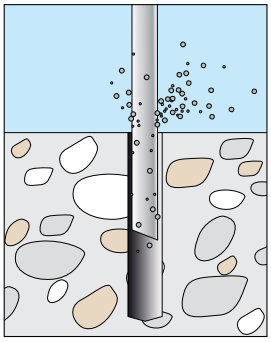
This step may therefore only be carried out by a trained specialist. Pay attention to the necessary supply line (see "Electrical connection".)

Note

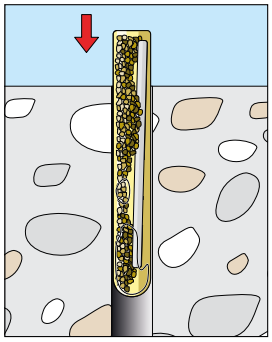
The corresponding "Electrical circuit diagram" can be found in the appendix of these operating instructions.

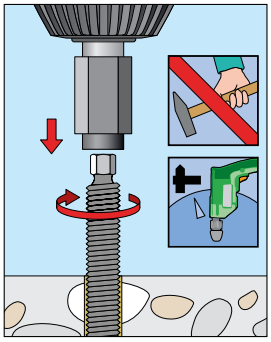
6. **Fastening by means of safety anchor**

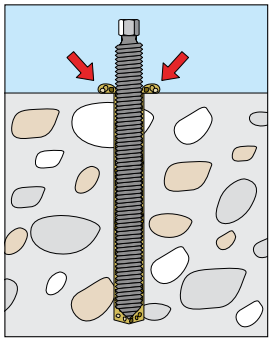


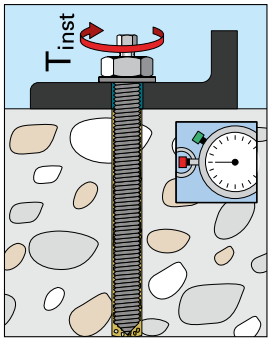


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG







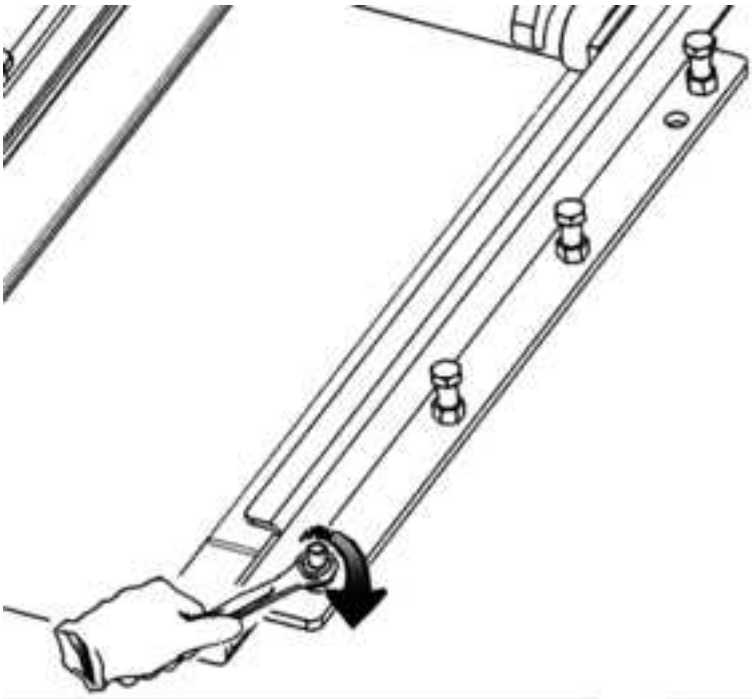


7. **Adjusting the lift**

   a) Raise the lifting platform to a height of approx. 1000 mm.

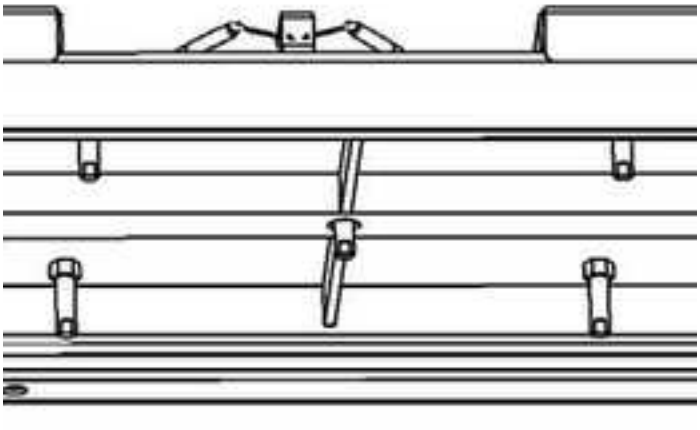
   b) Move the lift to the next notch position and make sure that both scissors are in the same notch (same height).

   c) Check the alignment of the lifting platform with the help of a spirit level, if necessary the lifting platform can still be aligned by means of the built-in leveling screws.

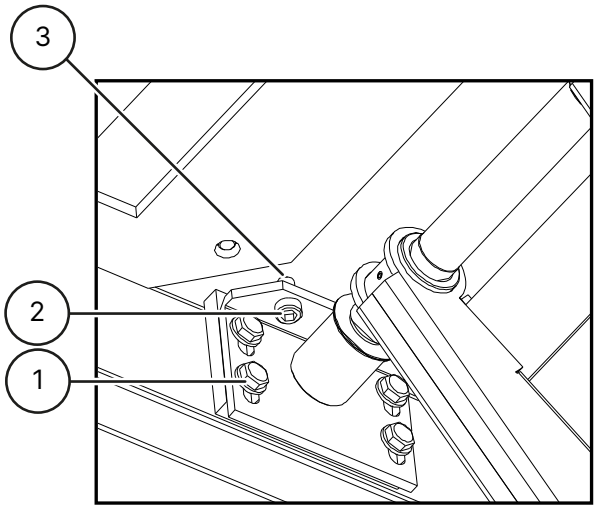


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) If an axis measuring turntable is used, it can be adjusted by means of the screw underneath (optional).



e) Loosen the 4 screws ① on the front, upper brackets of the scissor arms. Use the Allen screw ② to adjust the inclination of the respective platform. Then tighten the 4 screws again. Loosen the Allen screw again slightly to support you with the enclosed leveling plates. ③ to support you. Then tighten the Allen screw again.



8. Bleeding the hydraulic circuit

Attention

Before the system is put into operation or operated with oil for the first time, the following must be observed to ensure optimum and trouble-free operation:

a) System almost free of air

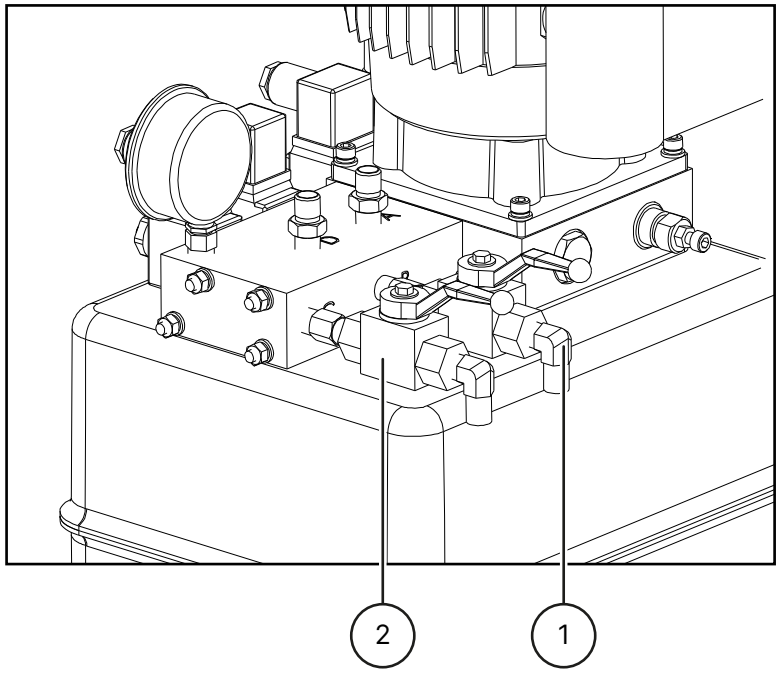
b) Hydraulic lines are connected and tightened according to the hydraulic diagram and hose designation, if applicable

c) A minimum oil quantity of 20 liters is required

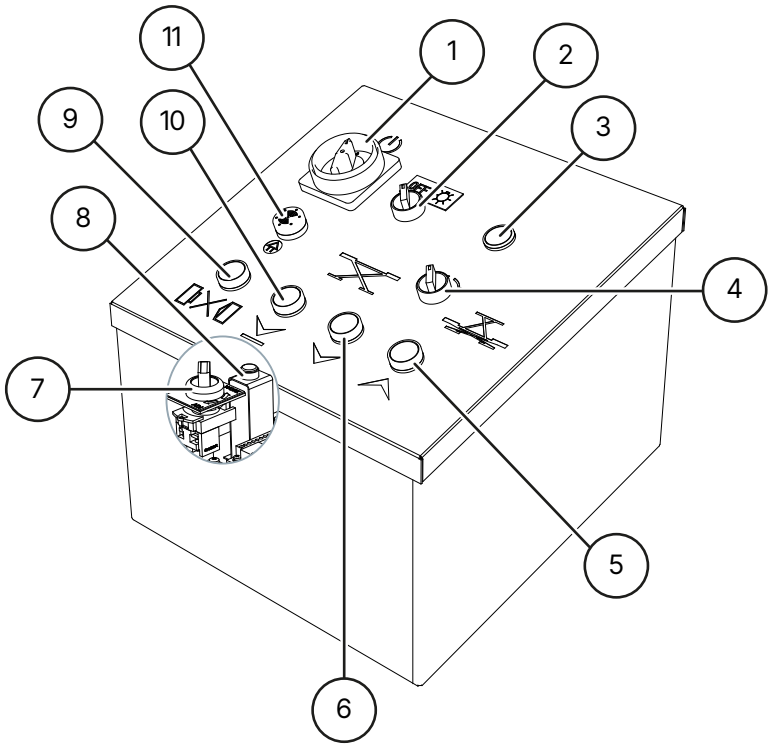
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Venting the main lift before commissioning

1. Close all stopcocks.
2. Set the MAIN/JACK selector switch to the “ ” main lift position.
3. Press the Lift button and move the main scissors up to the end position.



4. Open the stopcock ①.



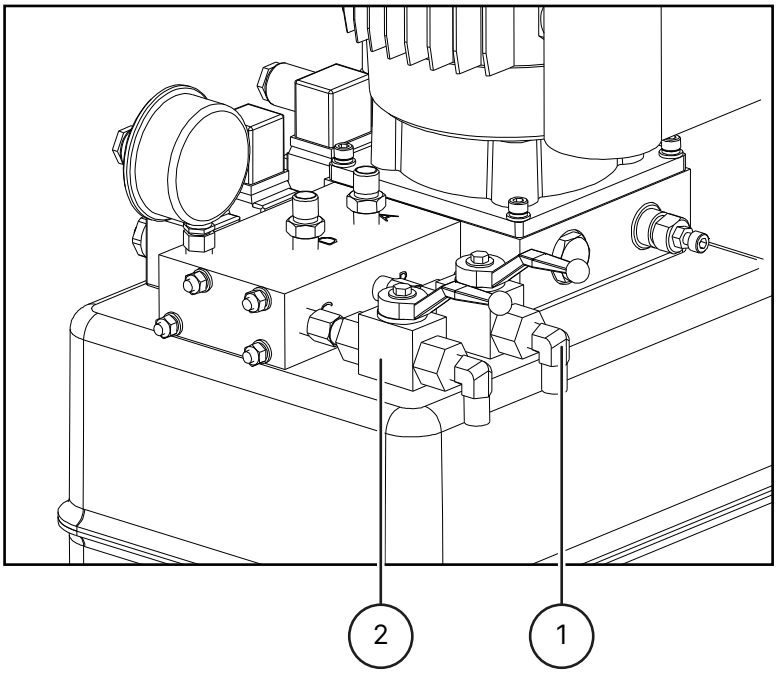
5. Set the ADJ/WORK selector switch ⑦ selector switch to the ADJ position.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Carefully press the Lift button (5) and the light barrier override (9) until the 2nd platform is also completely up.
7. Keep checking the oil level during the entire process.
8. Close the stopcock (1).
9. Set the ADJ/WORK selector switch (7) selector switch to the WORK position.
10. Lower the lift completely and top up with oil if necessary.

Venting the wheel-free jack before commissioning

1. Close all stopcocks.
2. Set the MAIN/JACK selector switch to the "" wheel-free lift position.
3. Open the lower hose connection on the cylinder of the wheel-free lift main side.
4. Carefully press the Lift button until hydraulic oil comes out of the open hose connection.
5. As soon as the air has escaped from the line and oil comes out, close the connection.
6. Press the Lift button and move the main side of the wheel-free lift to the upper end position.
7. Keep checking the oil level during the entire process.



8. Open the tap (2).
9. Open the bleed screw on the underside of the slave cylinder.
10. Open the upper hose connection on the cylinder of the wheel-free lift main side.
11. Carefully press the Lift button. Observe the bleed screw and the open hose connection.
12. As soon as the air has escaped from the bleed screw and oil is coming out, close the bleed screw.
13. Continue to carefully press the Lift button until oil escapes from the open connection hose.
14. Close the hose connection.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

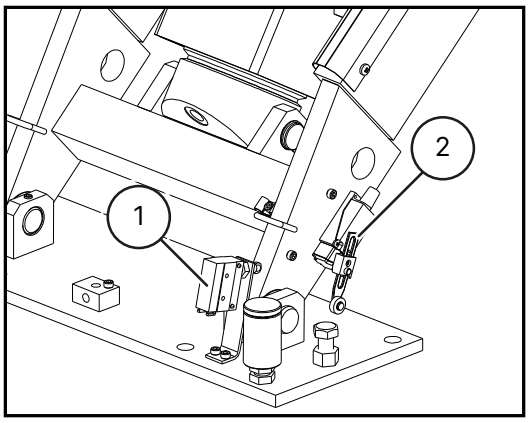
You can find out how to bleed the lift during operation in chapter "Venting the lifting platform".

9. **Installing the limit switches**

a) Raise the lift to the maximum height of 2060 mm.



b) Fit the limit switch (1) to the bracket on the base plate of platform P2. Set the position by moving the limit switch.



(1) Limit switch

(2) CE stop



c) The position of the safety catches must be as shown in the following illustration.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



d) Carry out a function test of the limit switch.

e) Now lower the lift to a height of 400 mm above the ground.

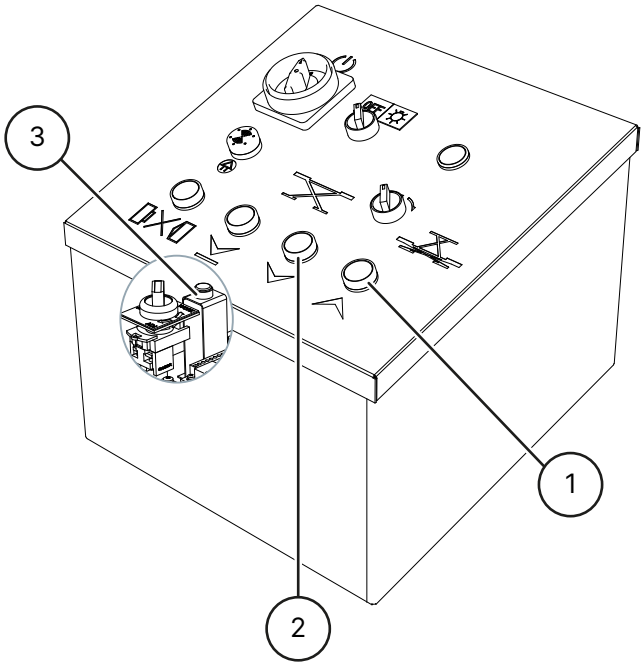
f) Fit the CE stop (2) to the scissors and set the cut-off arm so that it is activated in position.

g) Carry out a function test of the CE stop

10. **Adjusting the synchronization**

a) Raise the lift to the maximum height of 2060 mm.

b) Open the top cover of the control box.



c) Press the Lift button (1) button and simultaneously press the button to bypass the limit switch (3).

d) Press and hold both buttons for about 20 seconds. Ensure that all hoses are free of kinks.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

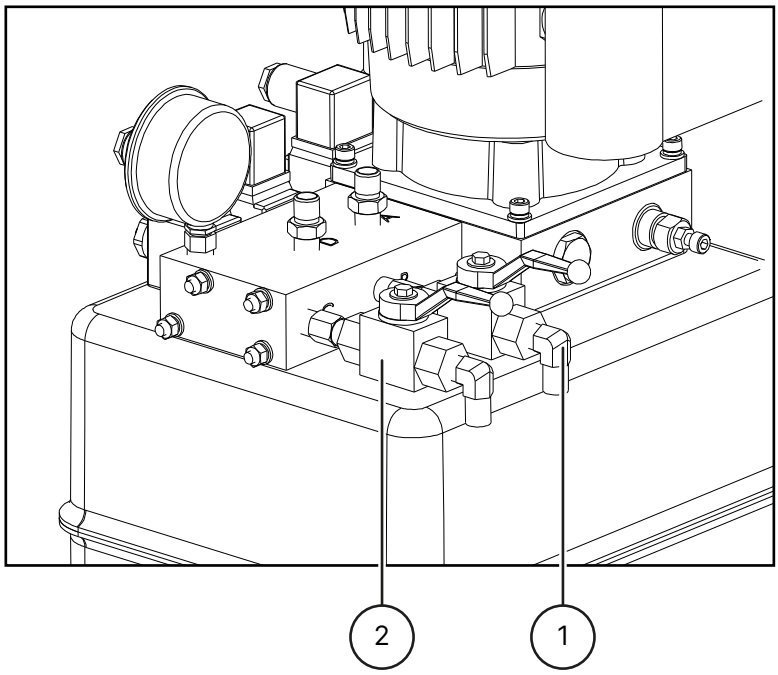
e) The lift raises to the end and releases the air from the hydraulic system.

f) Lower the lift completely using the lower button (2) button.

g) After a few minutes, repeat the above procedure at least two more times.

h) If it is then necessary to make fine adjustments to the main lift platform, this can now be done using the tap.

Fine adjustment on the main lifting platform



a) Open the control box and set the selector switch to the “ADJ” position.

b) Open the tap (1).

c) Raise or lower the platform on the next side using the Raise or Lower button until it has reached the level of the main platform.

d) Open the control box and set the selector switch to the “WORK” position.

e) Close the tap (1).

Fine adjustment on the free lift platform

a) Open the control box and set the selector switch to the “ADJ” position.

b) Open the tap (2).

c) Raise or lower the free lift platform on the following side using the Raise or Lower button until it has reached the level of the main free lift platform.

d) Open the control box and set the selector switch to the “WORK” position.

e) Close the tap (2).

11. Final function check

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

a) Check the strength of the safety anchors
b) Check synchronization and light barriers
c) Check limit switch for function
d) Beeper when CE stop is reached
e) Oil level check
f) Lift a load of approx. 2000 kg to a height of approx. 1000 mm
g) Then lower the load to the first notch (approx. 500 mm).
h) When continuing to lift, check the synchronization and adjust if necessary.
i) Lower the load and mount the missing covers.

Check with load

Carry out two or three complete cycles of lowering and raising and check in the process:

- All points in the section "Final function check"
- Check whether any unusual noises occur during lifting and lowering.
- If the platforms or wheel-free jacks have not been leveled, repeat the section "Bleeding the hydraulic circuit"

12. **Complete the attached inspection logbook after installation**

Tip



For optimum corrosion protection, we recommend sealing the cavity and using anti-corrosion wax. Furthermore, use a suitable silicone for joints.

2.9.3 Before commissioning

Warning



Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	**Operating instructions** For working on vehicle lifting platforms	Date: Signature:








Notruf 112

Dangers to people and the environment

- Danger due to possible slipping of the vehicle
- Danger from hot surfaces on the vehicle
- Danger of crushing due to moving parts
- Electrical hazards due to the electrical equipment
- Danger due to the lack of maintenance of the equipment

Protective measures and rules of conduct

Lifting the vehicle

- Position the vehicle on the lifting platform
- Avoid uneven load distribution, do not overload the platform, use suitable pick-up elements with a non-slip or form-fit surface, only pick up at specified points on the vehicle.
- Check the function of the roll-off safety devices or the swivel arm safety devices in all directions.
- Only lift if no persons are endangered.

Work on the lifted vehicle

- Depending on the work involved, select and wear personal protective equipment (e.g. hot surfaces).
- Watch out for hot parts
- Dismantling of components can change the load distribution: if necessary, secure vehicle against tipping over
- Use only approved assembly supports

Lowering the vehicle

- Remove tools and other objects from the danger zone
- Lower only if no persons are endangered
- Foot deflectors, safety edges or warning sound after intermediate stop prevent foot injuries

The lifting platform may only be operated without supervision by instructed and competent employees from the age of 18.

Behavior in case of malfunctions and in case of danger

- Report defects on the machine to the installer or manufacturer
- Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting.
- Damage may only be repaired by qualified personnel
- In case of fire, attempt to extinguish the fire

First aid

- Inform the first aider (see alarm or emergency plan)
- Treat injuries immediately
- Make an entry in the first-aid book
- In case of serious injuries, make an emergency call

Maintenance

- Repairs may only be carried out by authorized and trained personnel.
- Disconnect or secure the machine from the power supply during setup, adjustment, maintenance and servicing work.
- Clean the lifting platform at the end of work and check the level of the hydraulic system.
- Annual check of the lifting platform by an authorized and instructed person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Functionality and use

Note



Observe the safety instructions at all times!

Caution



Never exceed the permissible load capacity!

Caution



Always ensure that the safety locks are engaged before working on or near the vehicle. Never leave the lift in an elevated position if the safety devices are not activated.

Warning



The platforms must be at the same height when resting on the safety devices.

Danger



If an anchoring screw comes loose or a component of the lift is defective, the lift must NOT be used until it has been repaired!

Attention



The electrical control unit must not get wet.

Lifting the lifting platform

- Place the vehicle in the center of the platforms.
- Ensure that the vehicle is secured.
- Set the main switch to the position 
- Make sure that the stopcocks are closed.
- Press the Lift button to raise the vehicle to the desired height.
- Release the LIFT button to stop the lift at the desired height.
- Press the LOCK-UP button to activate the mechanical locks.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lowering the lift

- Make sure that the safety area is clear of people and objects.
- Raise the platforms slightly by pressing the LIFT button to deactivate the mechanical safety catches.
- Press the Lower button: the lift takes a few seconds to release the safety devices and then begins to lower under its weight and the raised load.
- Press the Lower button until the platforms are lowered to the safety height.
- Press the Lower button again at the safety height until the platforms are fully lowered. A warning beep sounds during this process.

Raising the wheel-free jacks

- Place the rubber blocks under the pick-up point on the vehicle.
- If necessary: Adjust the lift table extensions according to the vehicle to be lifted.
- Ensure that the vehicle is secured.
- Set the selector switch to the position .
- Press the Lift button to raise the vehicle to the desired height.
- By releasing the Lift button, the wheel-free jacks are brought to the standing position at the desired height.
- Press the Lock-Up button to activate the mechanical locks.

Lowering the wheel-free jacks

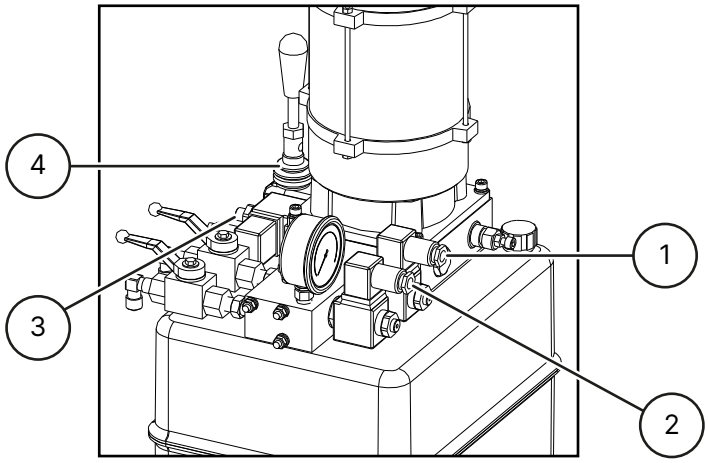
- Make sure that the safety area is clear of people and objects.
- Raise the wheel-free jacks slightly by pressing the Raise button to release the mechanical locks.
- Press the Lower button: It takes a few seconds for the lift to release the safety catches and begin to lower under the weight.
- Press the Lower button until the wheel-free jacks are fully lowered.

3.3 Manual lowering

In the event of an emergency (power failure), the lifting platform can be lowered manually to its starting position.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lowering platforms manually



1. Lock the power switch with a padlock.
2. Open the front cover of the control unit.
3. Set the MAIN/JACK selector switch to .
4. If the safety catches are activated, open the control valve manually (2).
5. Operate the emergency hand pump (4) to raise the platforms slightly and remove the mechanical safety catches.
6. Manually activate the pneumatic valve or mechanically block the safety catches so that they cannot engage.

Tip

If a mechanical lock is triggered, it is advisable to place a cardboard box between the locking pawl and the gear rack to prevent it from engaging.

7. Loosen the emergency screw of the lowering valve (3) by turning it anticlockwise and at the same time press the control valve (2) using a suitable object until the platforms are fully lowered.
8. Tighten the emergency screw (3) again by turning it clockwise after the platforms have been lowered.

Manually lowering the wheel-free jacks

1. Set the MAIN/JACK selector switch to .
2. If the safety catches are activated, open the control valve manually (1).
3. Actuate the emergency hand pump (4) to raise the wheel-free jacks slightly and remove the mechanical safety catches.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Manually activate the pneumatic valve or mechanically block the safety catches so that they cannot engage.
5. Loosen the emergency screw of the lowering valve (3) by turning it anticlockwise and at the same time press the control valve (1) using a suitable object until the wheel-free jacks are fully lowered.
6. Tighten the emergency screw (3) again by turning it clockwise after the wheel-free jacks have been lowered.

Note

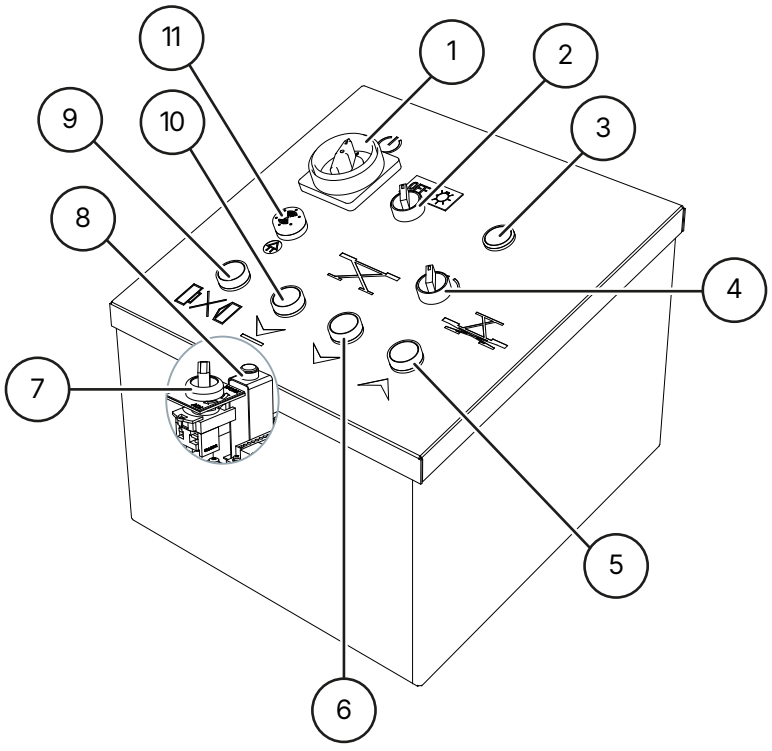
After manually lowering the lift, normal operating conditions must be restored.

The lift/wheel-free jack cannot be raised if the lowering valve is open.

3.4 Venting the lifting platform

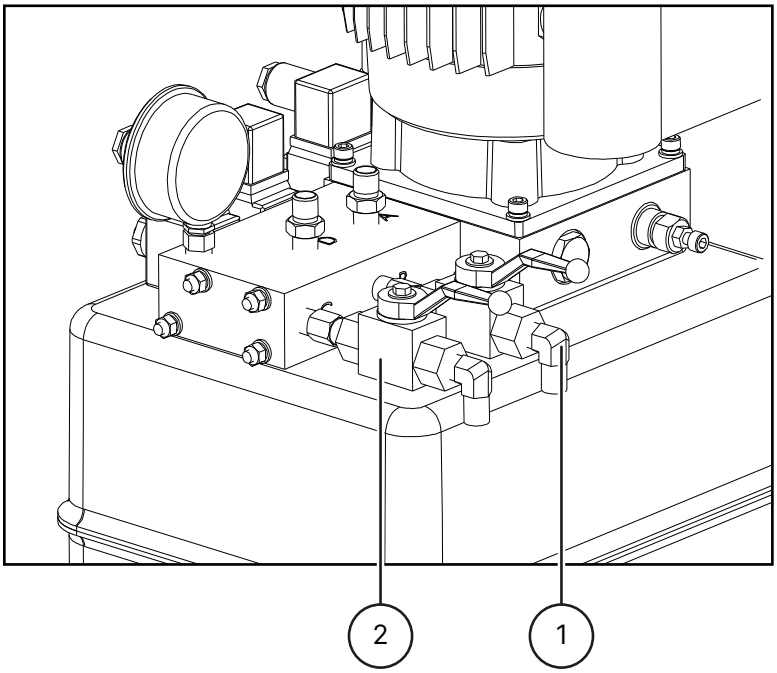
Note

Make sure to top up the oil if there is not enough oil in the circuit during the bleeding process.



1. Move the lift to the upper end position.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



2. The stopcock (1) remains closed.
3. Press the Lift button (5) button and the button to bypass the limit switch (8).
4. Press and hold both buttons for about 20 seconds. All hoses must be free of kinks.
5. The lift raises completely and releases the air from the hydraulic system.
6. Lower the lift completely by pressing the lowering button (6) button.
7. Wait a few minutes before repeating steps 1-6 at least 2 more times.
8. If necessary, you can now start aligning the main lifting platforms. "Assembly"

Note

After bleeding, ensure that normal operating conditions are restored.

The lift cannot be raised if, for example, a stopcock is open.

Bleeding the air from the wheel-free jack

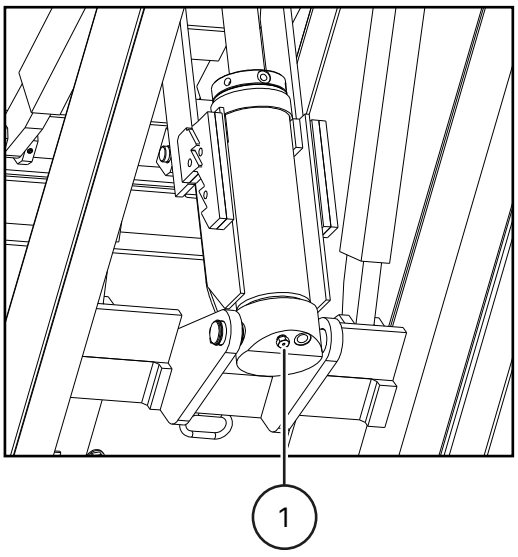
1. Set the MAIN/JACK selector switch to the "".
2. Make sure that the ADJ/WORK selector switch is in the "WORK" position.
3. Close both stopcocks.
4. Press the Lift button to fill the system with oil. Only the wheel-free jack P2 (the main jack on platform P2) is lifted during this process.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Continue to press the Raise button to raise the wheel-free jack P2 until it has reached the highest position.
6. Continue to press the Lower button to lower the wheel-free jack P2 completely.
7. Raise the wheel-free jack P2 again until it has reached the highest position.
8. Set the ADJ/WORK selector switch to the “ADJ” position.
9. Turn the stopcock (2) open.
10. Open the hoses at the top of the master cylinder.
11. Open the hoses at the bottom of the slave cylinder.
12. Press the Lift button to raise the wheel-free jack P1 (the secondary jack on the platform P1) until it has reached the highest position.
13. Close the hose connections on the cylinders as soon as oil escapes.
14. Press and hold the lower button to lower the wheel-free jack P1 completely.
15. Repeat the complete raising and lowering of the wheel-free jack P1 at least 5 times.
16. Raise the wheel-free jack P1 to the same height as the wheel-free jack P2.
17. Close the stopcock (2).
18. After bleeding, set the ADJ/WORK selector switch to the “WORK” position
19. Raise and lower both wheel-free jacks at least three times to check the level. If the wheel-free jacks are not leveled, repeat the above procedure.

If repeating the previous steps is not successful, they can be leveled by bleeding cylinder P1 (the slave cylinder on platform P1) in the following way:

1. Raise the wheel-free jack P1 to a height of approx. 10 mm (the cylinder stroke is approx. 50 mm)



2. Loosen the bleed screw (1) on the cylinder so that the trapped air can escape.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Tighten the screw again after the trapped air has escaped.

Note



After bleeding, ensure that normal operating conditions are restored.

The lift cannot be raised if, for example, a stopcock is open.

3.5 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- Always watch out for hazards during operation. As soon as hazards occur, immediately disconnect the system from all energy sources (electricity, etc.). Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger



Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MAINTENANCE



To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning

Before carrying out maintenance and repair work:

- Disconnect the machine from ALL supply networks
- Switch off the main switch or pull out the mains plug and, if necessary, release compressed air from the system
- Suitable measures must be taken to prevent restarting

Warning

Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by experts or qualified electricians.

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement			
ATH PRECIS HVLP-D Item no.: 090536 (20 liters) 90537 (10 liters)			
Summer	(10° to 45°)	HVLP-D 46	(e.g.: ATH PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: ATH PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for slideways

Minimum requirement	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance grease	Item no.: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
ATH HP adhesive grease spray	400 ml	Item no.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP universal spray oil	400 ml	Item no.: 90539

Floor anchorage

Minimum requirement		
Würth anchor rod + Würth injection mortar cartridge	M16x250 300 ml	Item no.: 090527 Item no.: 090526

Cleaning

Minimum requirement		
ATH HP brake cleaner	500 ml	Item no.: 90538

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
ATH HP Special Coating	400 ml	Item no.: 90544

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

Touching up paint damage

Minimum requirement		
ATH HP paint spray RAL7016 anthracite	400 ml	Item no.: 90542
ATH HP spray paint RAL9005 black gloss	400 ml	Item no.: 90543

4.2 Safety regulations for oil

- Always observe the legal requirements or regulations for the treatment of used oil.
- Always dispose of used oil by a certified company.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- In case of leakage, oil must be collected immediately using binding agents or trays so that it cannot penetrate into the soil.
- Avoid any skin contact with the oil.
- Do not allow oil vapors to escape into the atmosphere.
- Oil is a flammable medium. Be aware of potential hazards.
- Wear oil-resistant protective clothing such as gloves, safety goggles, protective clothing, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Maintenance or care plan

Note



The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Troubleshooting or error display and remedy

Lifting problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lift when button is pressed (motor does not run)	Damage to motor	Check motor and replace if necessary
	Defective fuses due to e.g. voltage fluctuations	Eliminate causes and replace fuses
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective main switch and/or contact	Replace main switch and/or contact
	Defective or insufficient supply cable	Replace cable
	Fluctuating or incorrect input voltage	Check voltage
	Defective motor contactor	Replace motor contactor
	Thermal relay has tripped	Check thermal relay and motor
	Limit switch defective or blocked	Check limit switch, replace if necessary
Lifting platform does not lift when button is pressed (motor running)	Hydraulic oil shortage	Refill oil
	Oil filter clogged	Clean oil filter
	Oil loss	Replace damaged components
	Open lowering valve	Check and replace the lowering valve if necessary
	Wrong direction of rotation of the engine	Replace phases
	Defective gear pump	Check the pump and replace if necessary
	Permissible load has been exceeded	Work within the specified payload
	Pressure relief valve set too low	Set pressure relief valve to maximum working load
Lifting platform lifts jerkily	Too little space between slideways	Distance between slideways and guide must be 1.5 - 2.5 mm
	Air in hydraulic system	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Change the hydraulic oil
	Slideways are not lubricated	Lubricate the slideways
Lifting platform continues to lift after releasing the button	Defective button or contactor	Replace the defective button or contactor

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problems during lowering

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not lower	Safety catches do not react	Check cable connection Check electromagnets, replace if necessary Relieve detents by raising them Check compressed air supply line and lines to the pneumatic cylinders Check pneumatic valve
	Defective button and/or contact	Replace button and/or contact
	Defective control relay	Check control relay
	Obstacle under platform	Remove obstacle
	Hose rupture protection triggered	Raise platform briefly and press “DOWN” again
	Lowering valve is not activated	Check electrical connection
	Solenoid coil of lowering valve defective	Replace solenoid coil
	Control valve defective	Replace control valve
If the faults cannot be rectified, lower the lift using the emergency lowering function and contact our service team		
Platform lowers too slowly or jerkily	Lowering valve dirty	Clean lowering valve
Lift lowers by itself	Leaky hydraulic connections	Tighten connections, seal if necessary
	Leaky hydraulic lines	Replace hydraulic line
	Leaky hydraulic cylinder	Replace seals and clean hydraulic system
	Dirty or defective lowering valve	Clean or replace the lowering valve
	Leaky check valve	Clean or replace

Other problems

Symptoms	Cause	Solution
Lift does not raise and lower synchronously	Air in hydraulic circuit	Bleed hydraulic circuit
Product shows (severe) rust damage	Damage or insufficient corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust, clean and restore surface.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptoms	Cause	Solution
Unusual loudness of the engine	Oil filter contaminated	Clean oil filter
	Air in hydraulic circuit	Bleed the hydraulic system
	Dirty hydraulic oil	Replace the hydraulic oil
	Input voltage incorrect / phase missing	Check connection / check voltage output motor contactor
Circuit breaker (fuse) has tripped	Check contacts on contactor	Replace the contactor
	Check capacity of circuit breakers	Replace the fuses
	Check for damage to the cable	Replace the cable
ALWAYS MAKE SURE TO USE ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES.		

4.5 Maintenance and service instructions

Note

All maintenance and service work should be carried out at least after "Maintenance or care plan" be carried out

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Compressed air maintenance unit

Setting the working pressure

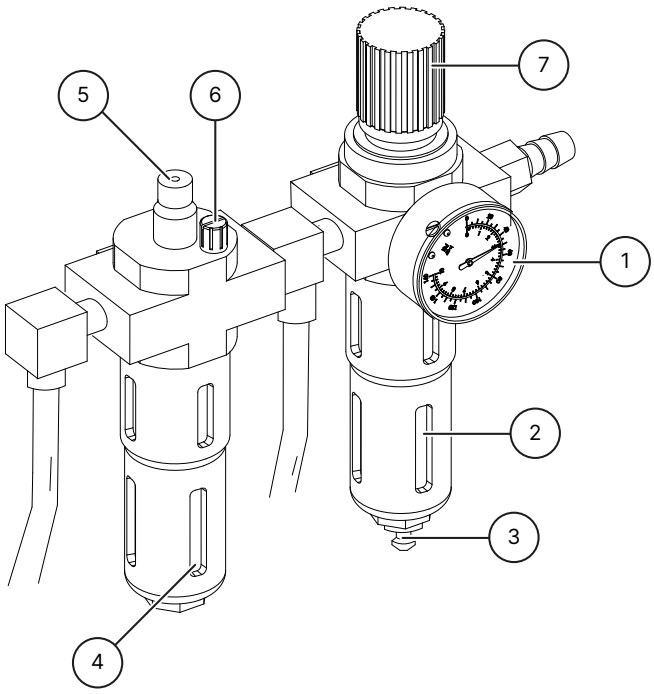
- Check the working pressure displayed in the pressure gauge (1). This must correspond to the technical data.
- The working pressure can be adjusted by means of the pressure regulator (7).
- Pull the pressure regulator up to make adjustments.
- To increase the pressure in the machine, turn the regulator clockwise. To decrease the pressure, turn the regulator counterclockwise.

Oiler

- Check the oil level in the oil reservoir (4).
- Remove the oil reservoir.
- Now refill the reservoir with a pneumatic oil of SAE20 viscosity accordingly.
- Check the injection quantity of the oiler through the sight glass (5).
- As a rule, the screw (6) must be closed completely in a clockwise direction and then opened again by approx. 1/4 to 1/2 turn by turning it counterclockwise.

Water separator

- Check the water level in the separator (2).
- Open the valve (3) to drain the water.



Oil level check

1. Lower the lifting platform completely
2. Remove the filler cap
3. Check the oil level at the filler cap

Oil change

1. Lower the lifting platform completely.
2. Remove the oil filler plug
3. Carefully remove the oil drain plug and allow the oil to drain into a suitable container

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Note

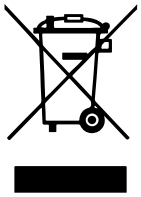
Clean the tank and oil filter to prevent premature contamination of the hydraulic oil.

4. After the oil is completely drained, close the tank with the oil drain plug
5. Fill the new oil into the oil tank
6. Raise and lower the lift and check that the maximum lifting height is still correct
7. Carefully refill oil if necessary

Note

The used oil must be disposed of in compliance with all legal regulations.

4.6 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.

Danger

The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV

Serial number

Company name and full address of the manufacturer	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name and address of the authorized documentation representative	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine described below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine	**Lifting platform for vehicles**
Type designation	ATH Cross Lift 50
The object of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation	Directive 2006/42/EC, EU file L157/24 of 09.06.2006
The following harmonized standards and regulations have been complied with	DIN EN 1493:2022 (Machine-Directive) DIN EN 60204-1: 2018 (Low voltage directive) DIN EN ISO 121000: 2010 (Safety of machinery)
Testing institute	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Reference number of the technical data	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Number of the certificate	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



January 2024

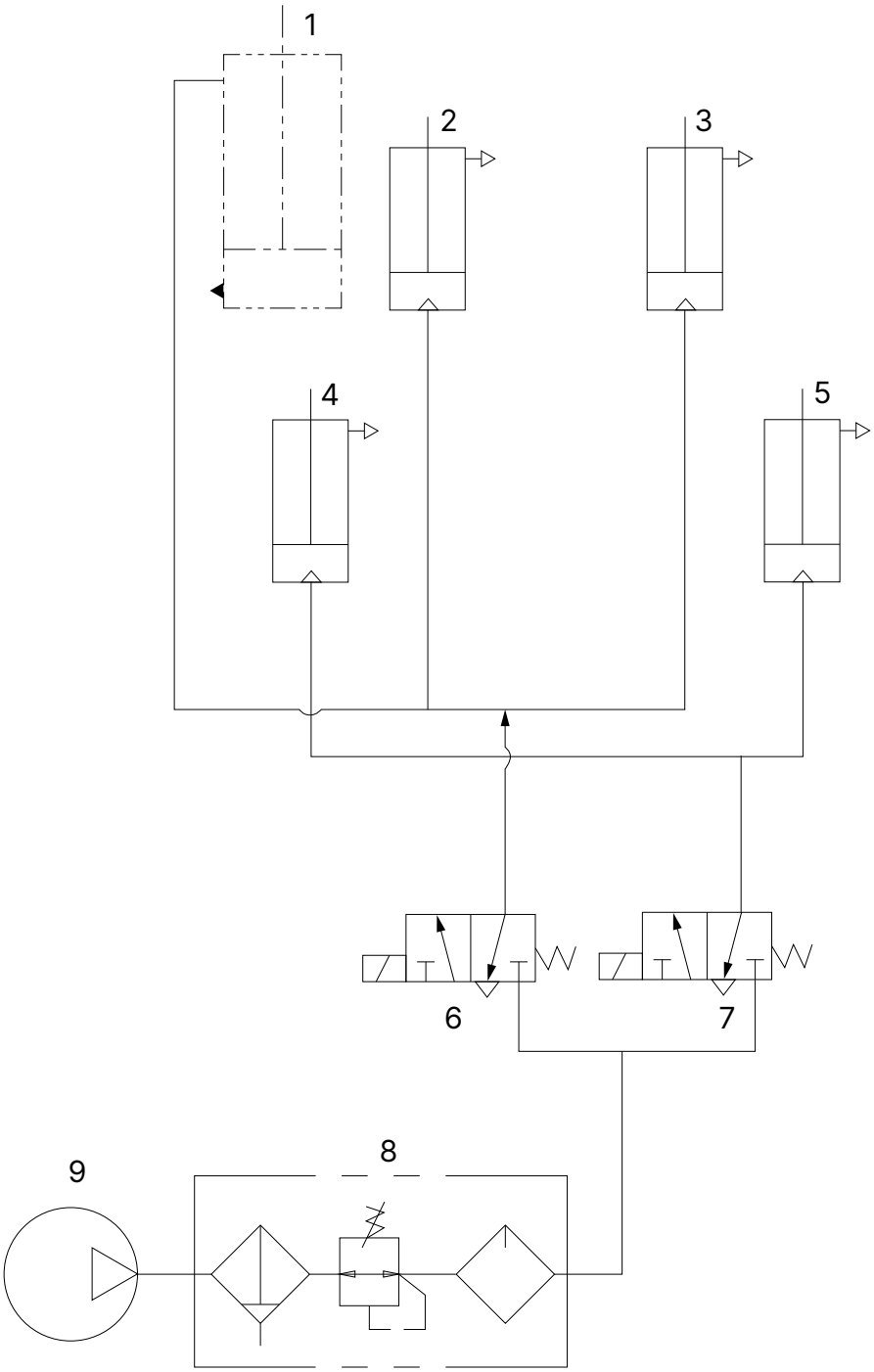
Hans Heinl
(Managing Director)

MODIFICATIONS AND/OR ALTERATIONS TO THE MACHINE INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APPENDIX

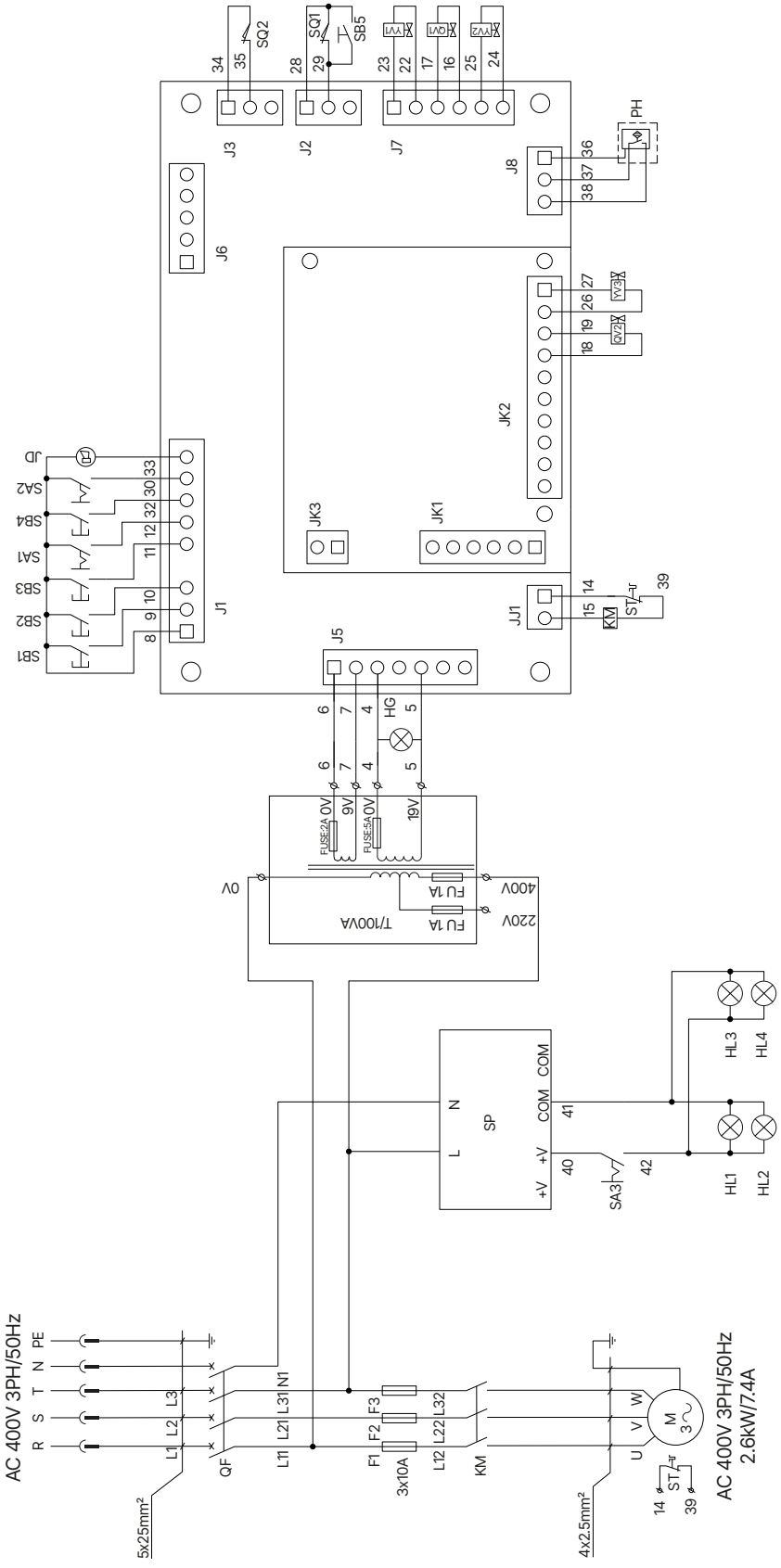
6.1 Pneumatic circuit diagram



1	Slave cylinder wheel free stroke	**2**	Pneumatic cylinder for unlocking Main stroke Secondary shear
3	Pneumatic cylinder for unlocking main stroke main shear	**4**	Pneumatic cylinder for unlocking wheel free stroke main shear
5	Pneumatic cylinder for unlocking the wheel freeing stroke Secondary shear	**6**	Unlocking the wheel free lift
7	Unlocking main lift	**8**	Compressed air maintenance unit (not included)
9	Compressor (not included in scope of delivery)		

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Electrical circuit diagram

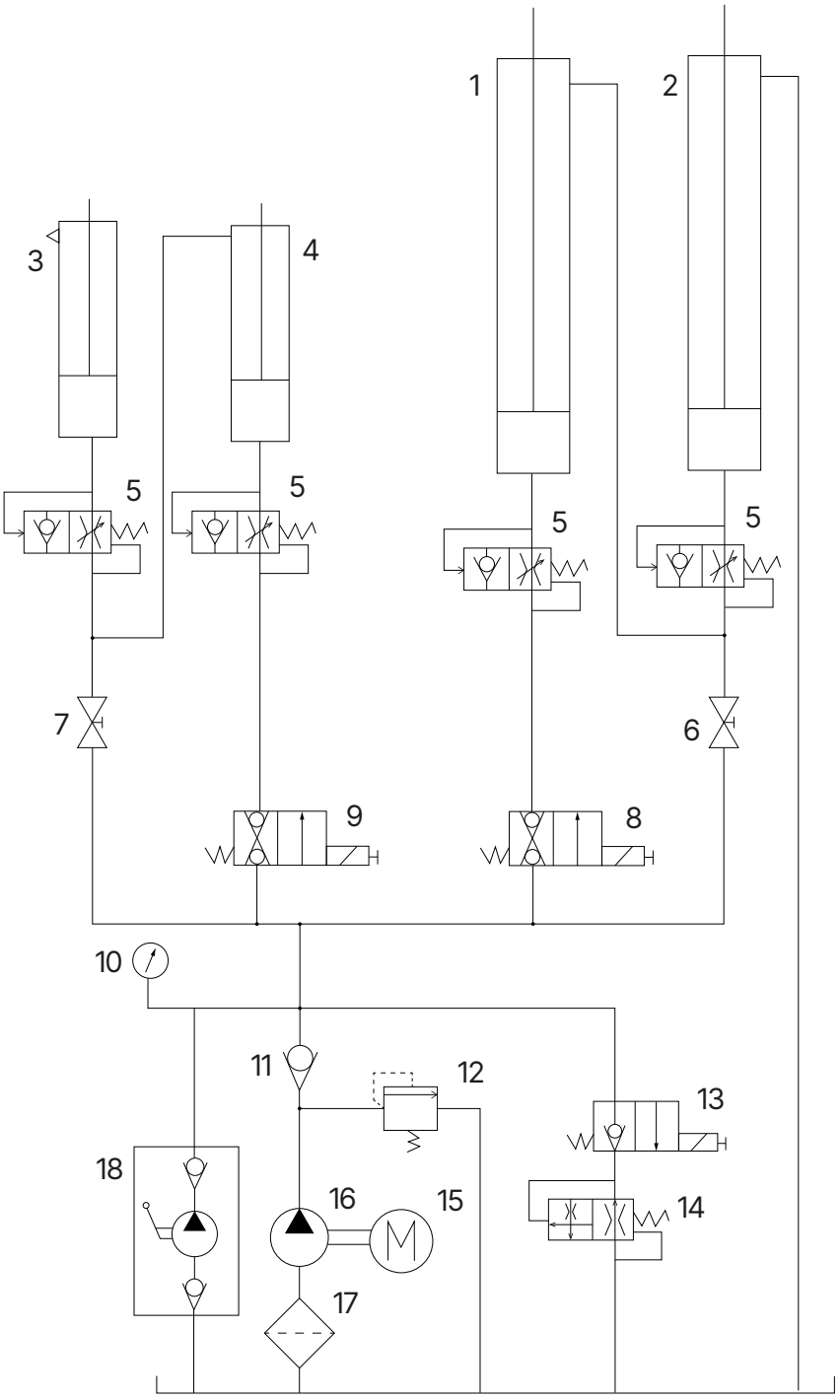


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Main switch
ST	Thermal relay
KM	DC contactor
SB2	Pushbutton LOWER
SB4	Pushbutton for bypassing the light barrier
SA1	Selector switch main/wheel-free stroke
JD	Beeper
SQ2	Limit switch CE-Stop
YV2	Switching electromagnet for main stroke
QV1	Air valve for main stroke
QV3	Air valve to accelerate lowering of wheel free stroke
M	Motor
T	Transformer 100VA
SB1	Pushbutton LIFT
SB3	Safety button
SB5	Pushbtoon for bypassing the limit switch
SA2	Selector switch work/setting
SQ1	Limit switch stroke
YV1	Solenoid for lowering valve
YV3	Switching electromagnet for wheel free stroke
QV2	Air valve for wheel free stroke
PH	Light barrier

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Hydraulic circuit diagram



1	Master cylinder Main stroke P1	**2**	Slave cylinder main stroke P2
3	Master cylinder wheel free stroke P2	**4**	Follower cylinder wheel free stroke P1
5	Hose rupture protection	**6**	Equalizing valve 1 Main stroke
7	Equalizing cock 2 Wheel free stroke	**8**	Switching electromagnet Main stroke
9	Switching electromagnet wheel free stroke	**10**	Pressure gauge
11	Non-return valve	**12**	Pressure relief valve
13	Solenoid for lowering valve	**14**	Valve for lowering speed

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Lowering motor
16	Pump
17	Oil filter
18	Emergency hand pump

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:

Important Notes:
Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

☐ Obvious defect — (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)

☐ Hidden defect — (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date | Signature & Stamp

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transportation.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TEST BOOK

Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the "Technical data".

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Installation and handover protocol

Installation site:	**Device/installation:**
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:
SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a ½ yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert if necessary number and name VKH	Date and signature of the expert

Name and company stamp of the operator	Date and signature of the operator

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing plugs and stability (*1)						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / care and sealing (*2)						
Condition / Fluids						
Condition / lubrication (*3)						
Condition / aggregate (*4)						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder (*5)						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / hydraulic lines (*6)						
Condition / hydraulic screw connection (*7)						
Condition / pneumatic lines (*6)						
Condition / pneumatic screw connection (*7)						
Condition / tightness (*7)						
Condition / bolts and bearings (*8)						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety-relevant components (*9)						
Condition / Electrical safety device (*9)						
Condition / Hydraulic safety device (*9)						
Condition / Pneumatic safety device (*9)						
Condition / Mechanical safety device (*9)						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

*1 Check torque according to manufacturer's specifications
*2 Repair or replace seal if not present
*3 Check all slideways, axles and moving parts, seal and regrease with the specified lubricants
*4 Check for leaks
*5 Carry out a leak and visual check
*6 Visual inspection, immerse if necessary
*7 Check all connections and tighten if necessary
*8 Lubricate with the specified lubricants
*9 Carry out a functional test

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Inspection findings

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTES

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manuel de l'utilisateur



Ponts élévateurs à ciseaux à prise sous roues

ATH Cross Lift 50

Du numéro de série : G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr

Date de publication: 14.04.2026 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH

CONTENU

1 Introduction.....165

1.1 Informations générales.....165

1.2 Bon à savoir.....166

1.3 Description de la plate-forme.....167

1.4 Fonctionnement.....168

1.5 Consignes de sécurité.....170

1.6 Spécifications techniques.....171

1.7 Répartition de la charge.....173

1.8 Dessin coté.....173

2 Installation.....181

2.1 Conditions de transport et de stockage.....181

2.2 Déballage de la machine.....182

2.3 Contenu de la livraison.....182

2.4 Emplacement.....183

2.5 Fixation.....184

2.6 Connexion électrique.....185

2.7 Raccordement pneumatique.....185

2.8 Raccordement hydraulique.....185

2.9 Montage.....186

2.9.1 Plan de fondation.....187

2.9.2 Assemblage.....192

2.9.3 Avant la mise en service.....205

3 Opération.....206

3.1 Instructions d'utilisation.....206

3.2 Fonctionnalité et utilisation.....207

3.3 Abaissement manuel.....208

3.4 Ventilation de la plate-forme de levage.....210

3.5 Notes de base.....213

4 Entretien.....215

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien.....215

4.2 Règles de sécurité pour l'huile.....217

4.3 Plan de maintenance ou d'entretien.....218

4.4 Dépannage ou affichage des erreurs et remède.....219

4.5 Instructions de maintenance et d'entretien.....221

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Mise au rebut ... 223
5 Déclaration de conformité CE-UE ... 224
6 Annexe ... 225
6.1 Schéma du circuit pneumatique ... 225
6.2 Schéma du circuit électrique ... 226
6.3 Schéma du circuit hydraulique ... 228
7 Carte de garantie ... 230
7.1 Champ d'application de la garantie du produit ... 231
8 Livre d'essai ... 232
8.1 Protocole d'installation et de transfert ... 233
8.2 Plan de test ... 234
8.3 Rapport d'inspection ... 236
9 Notes ... 242

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour toute intervention sur le système décrit.



Nos machines et plates-formes de levage ne sont pas conçues pour fonctionner en continu. Elles ont été conçues pour un usage intermittent. Une utilisation continue peut entraîner une surcharge et réduire considérablement la durée de vie de l'appareil. Respectez les instructions du fabricant et faites des pauses régulières pour garantir un fonctionnement optimal et une longue durée de vie.



Avant de travailler sur, sous ou à proximité d'un véhicule soulevé, assurez-vous toujours que les dispositifs de sécurité mécaniques ou hydrauliques de l'élévateur sont correctement enclenchés.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Description des avertissements

Danger



Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Attention



Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Avertissement



Le non-respect peut entraîner des blessures

Attention



Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.

Indice



Informations complémentaires sur l'utilisation du produit

Conseil



Informations générales utiles

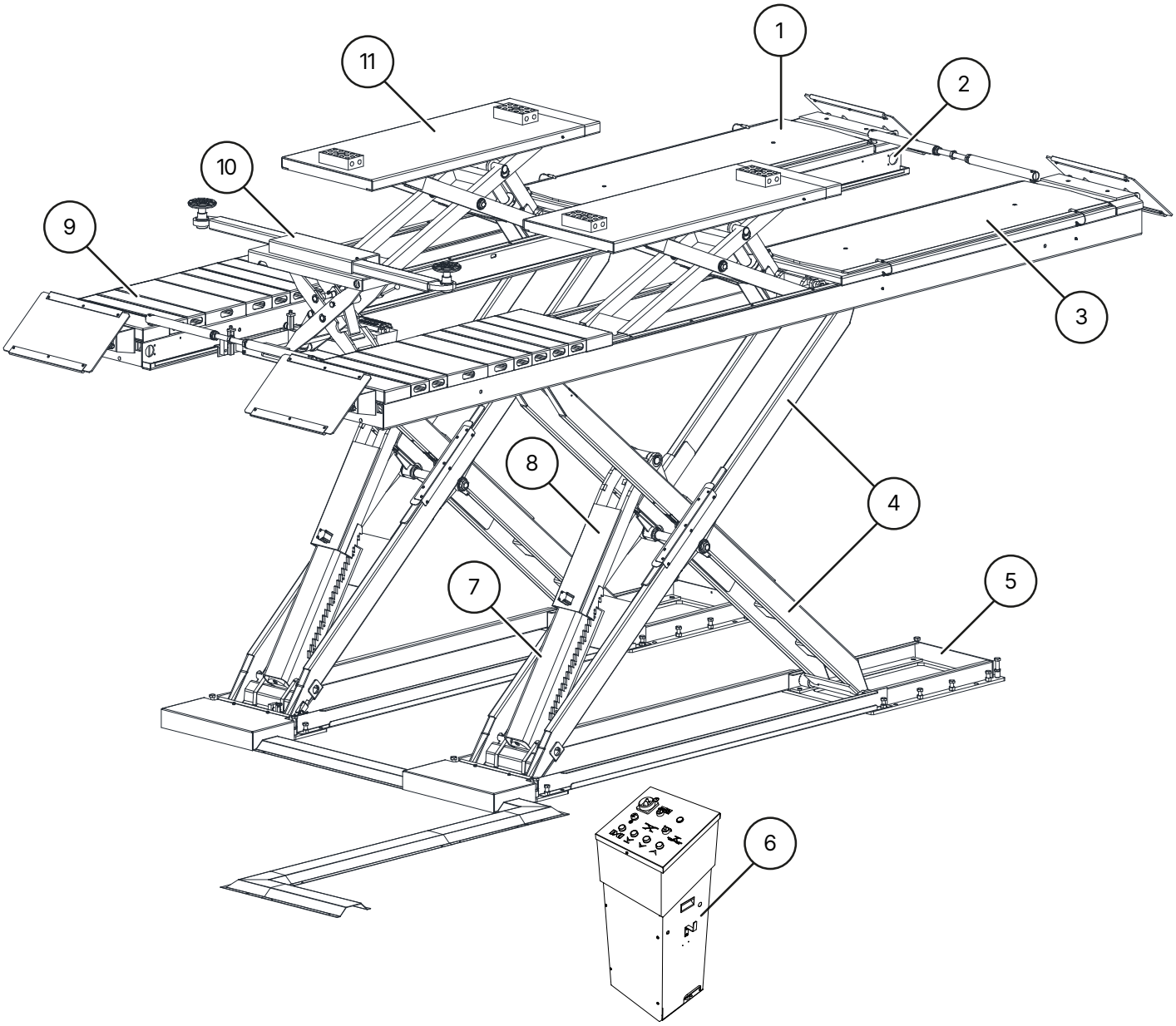
1.2 Bon à savoir

Nos produits sont très diversifiés et peuvent être composés individuellement. Les différents produits de base peuvent donc se voir attribuer des noms supplémentaires. Ceux-ci sont expliqués dans la section suivante :

Abréviation	Signification
UG	installation souterraine
UGA	installation souterraine avec kit de réglage de la géométrie des roues
OG	installation au sol
OGA	installation au sol avec kit de réglage de la géométrie des roues
Plus	détecteur de jeu
FZ	galvanisé

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Description de la plate-forme



1 **Plate-forme P1**

Rampe d'accès suivant le côté Ascenseur principal

2 **Barrière lumineuse**

Assure la synchronisation des deux ciseaux en toute sécurité

3 **Plate-forme P2**

Rampe d'accès côté commande de l'ascenseur principal

4 **Système de levage à ciseaux**

5 **Plaque de base**

Elle sert à fixer l'élévateur

6 **Boîtier de commande**

Il contient l'ensemble du système de commande électrique. Tous les boutons sont protégés par un anneau frontal afin d'éviter tout actionnement involontaire du bouton. En outre, tous les mouvements sont immédiatement interrompus lorsque les boutons sont relâchés (contrôle de l'homme mort).

7 **Cylindre hydraulique**

8 **Cylindres pneumatiques**

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Couvertures**

Permettent l'utilisation de plateaux tournants d'alignement des roues (en option)

(11) **Cric sans roue**

Permet un levage supplémentaire du véhicule au niveau du seuil.

(10) **Cric sans essieu (en option)**

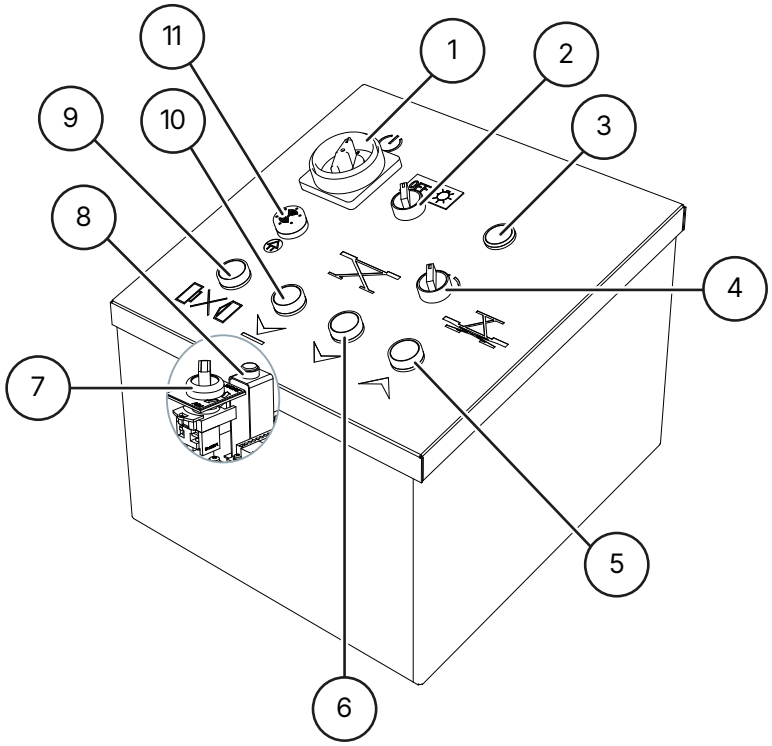
Il permet un levage supplémentaire du véhicule au niveau de l'essieu ou du châssis.

Avertissement

Les plaques pivotantes doivent être fixées avec les boulons de sécurité existants pour tous les travaux autres que l'alignement des roues, en particulier lors de la montée et de la descente du véhicule sur le pont élévateur.

Le non-respect de cette consigne peut entraîner le glissement des plaques pivotantes et provoquer des blessures graves et des dégâts matériels.

1.4 Fonctionnement



(1) **Interrupteur principal verrouillable avec fonction d'arrêt d'urgence**

Pour mettre l'ascenseur en marche et l'arrêter, et pour empêcher que l'ascenseur ne soit utilisé par des personnes non autorisées.

(2) **Eclairage par LED**

Sélecteur permettant d'allumer et d'éteindre l'éclairage par LED.

(3) **Voyant de fonctionnement**

Indique si l'ascenseur est prêt à fonctionner

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Sélecteur**

Choix entre deux variantes d'entraînement

Position  Le circuit électrique de l'ascenseur est alimenté en courant pour le fonctionnement.

Position : Le circuit électrique du cric sans roue est alimenté en courant pour le fonctionnement.

5 **Bouton de levage**

pour lever l'élévateur

6 **Bouton d'abaissement**

Après avoir appuyé sur le bouton pendant environ 1 à 2 secondes, les verrous de sécurité sont déverrouillés et abaissés. Lorsque la butée CE est atteinte, un signal sonore est également émis.

7 **Interrupteur de réglage ou de travail**

Position WORK : indique que le lève-personnes fonctionne normalement.

Position ADJ : indique que l'appareil est en mode réglage.

8 **Bouton permettant de contourner l'interrupteur de fin de course**

pour purger les cylindres hydrauliques et régler la synchronisation

9 **Interrupteur pour la barrière lumineuse**

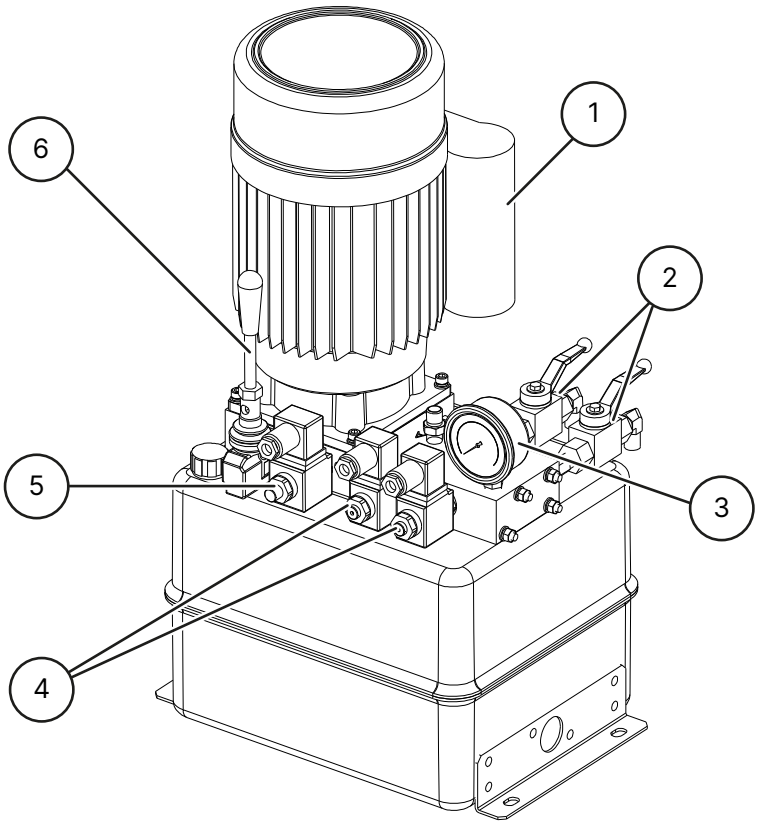
Contournement de la barrière lumineuse pour des mesures de réglage ou d'installation

10 **Bouton de stationnement**

Pour garer l'ascenseur dans les prises de sécurité. Selon la position du sélecteur, l'ascenseur principal ou l'ascenseur sans roues est activé.

11 **Signal sonore**

Emet un signal sonore et visuel lorsque la butée CE est atteinte.



1 Moteur électrique

2 Coussins de mise à niveau

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Manomètre

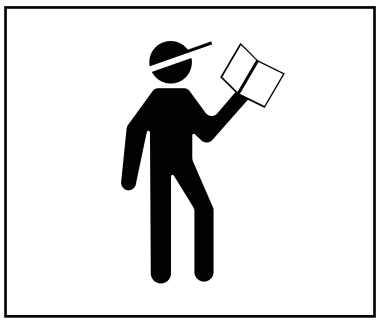
4 Soupapes de commande

5 Soupape d'abaissement

6 Pompe manuelle d'urgence

1.5 Consignes de sécurité

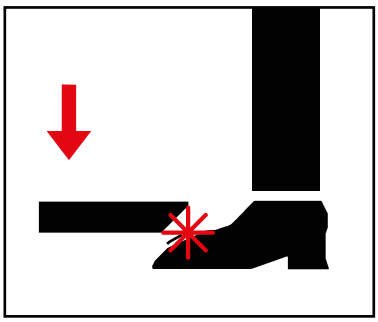
Consignes générales de sécurité



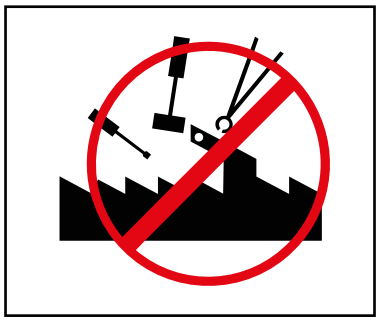
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser l'ascenseur.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Quittez la zone de danger lors de l'abaissement de la plate-forme de levage.



Il est interdit d'apporter des modifications à la plate-forme de levage, quelles qu'elles soient.



La plate-forme élévatrice ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.

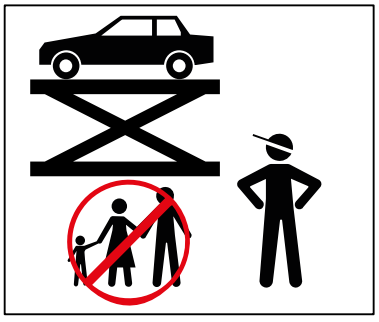


Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

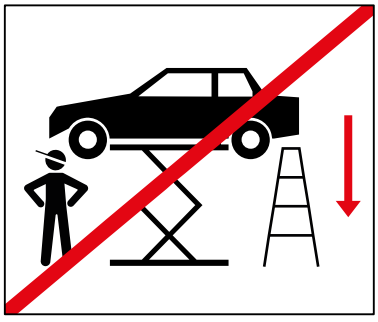
Consignes de sécurité spécifiques au produit



La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée que par du personnel qualifié.

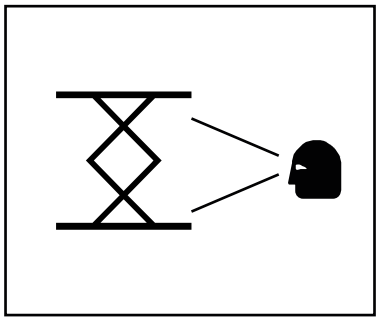


Seules les personnes autorisées peuvent pénétrer dans la zone de danger.

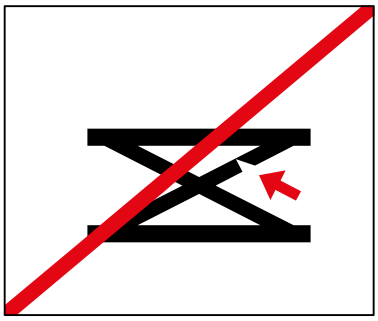


Lors du levage et de l'abaissement, la zone de danger doit rester dégagée.

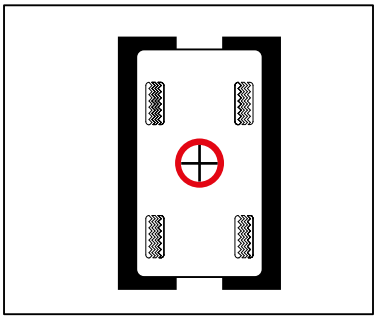
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



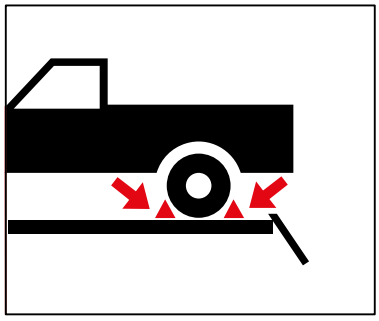
Une maintenance et des inspections appropriées sont nécessaires pour travailler en toute sécurité



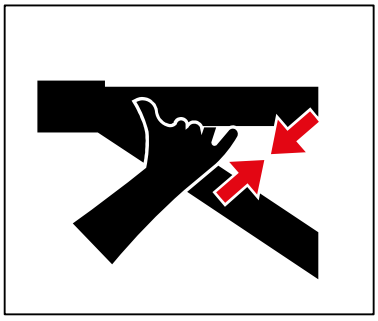
Ne pas travailler sur des élévateurs endommagés



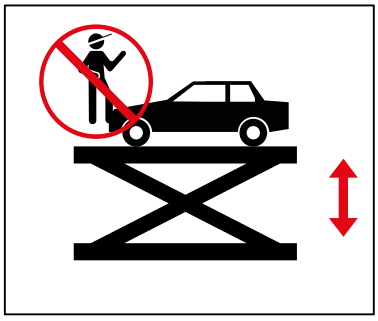
Veillez à la bonne répartition du poids du véhicule



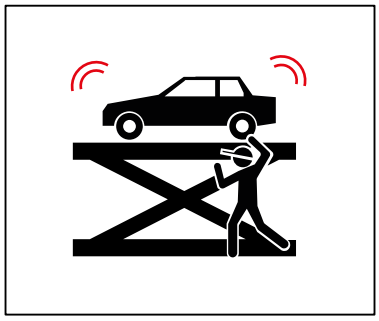
Utilisez une protection adéquate contre le renversement



Maintenir les points de cisaillement dégagés lors du déplacement du pont élévateur



Aucun objet ou personne ne doit être transporté sur la plate-forme de levage, les bras de support ou sur le véhicule à lever.



Évitez les mouvements de balancement forts sur le véhicule



S'il y a un risque de chute du véhicule, quittez immédiatement la zone dangereuse.

1.6 Spécifications techniques

Type d'appareil	ATH Cross Lift 50
Capacité de charge de l'ascenseur principal	5000 kg
Capacité de charge du cric sans roue	4000 kg
Durée du processus de levage (2000 kg)	70 s
Temps de descente (2000 kg)	60 s
Système électrique	3/400V/50Hz

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Type d'appareil	ATH Cross Lift 50
Tension de commande	DC 24 V
moteur	3,5 KW
Vitesse de rotation	1375
Fusible amont	3 C 16 A
Câble de raccordement	Min. 5 x 2.5mm^2
Classe de protection	IP 54
Débit	4,8 cm^3/rev
Pression de service [2]	240 bar (max. 300 bar)
Raccordement d'air comprimé requis	7 bar
Huile hydraulique recommandée	Été (10° à 45°) : HVLP-D 46 (ex : ATH PRECIS HVLP-D) Hiver (moins de 10°) : HLP-D 32 (par exemple : ATH PRECIS HLP-D)
Quantité d'huile	Environ 18 l
Ancrage au sol	Tige d'ancrage M16x250 (Art. No. 090527) Cartouche de mortier d'injection 300 ml (Art. No. 090526)
Quantité d'ancres	16 pièces
Valeur sonore admissible	≤ 80 dB
Poids	2400 kg

Avertissement

[2] La pression de travail réglée en usine est adaptée à la charge nominale maximale. Le limiteur de pression ne doit pas être modifié.

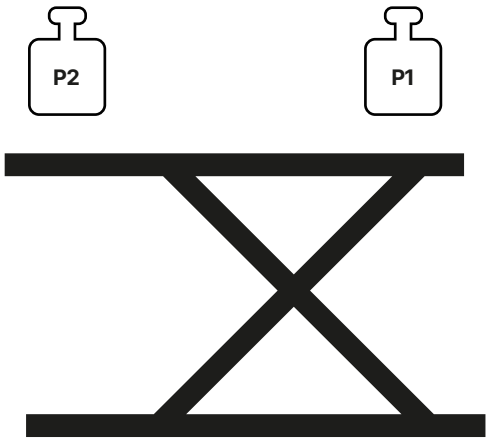
Une modification du réglage peut entraîner de graves dommages.

Indice

Si la charge nominale indiquée ne peut pas être augmentée, veuillez contacter notre service après-vente.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

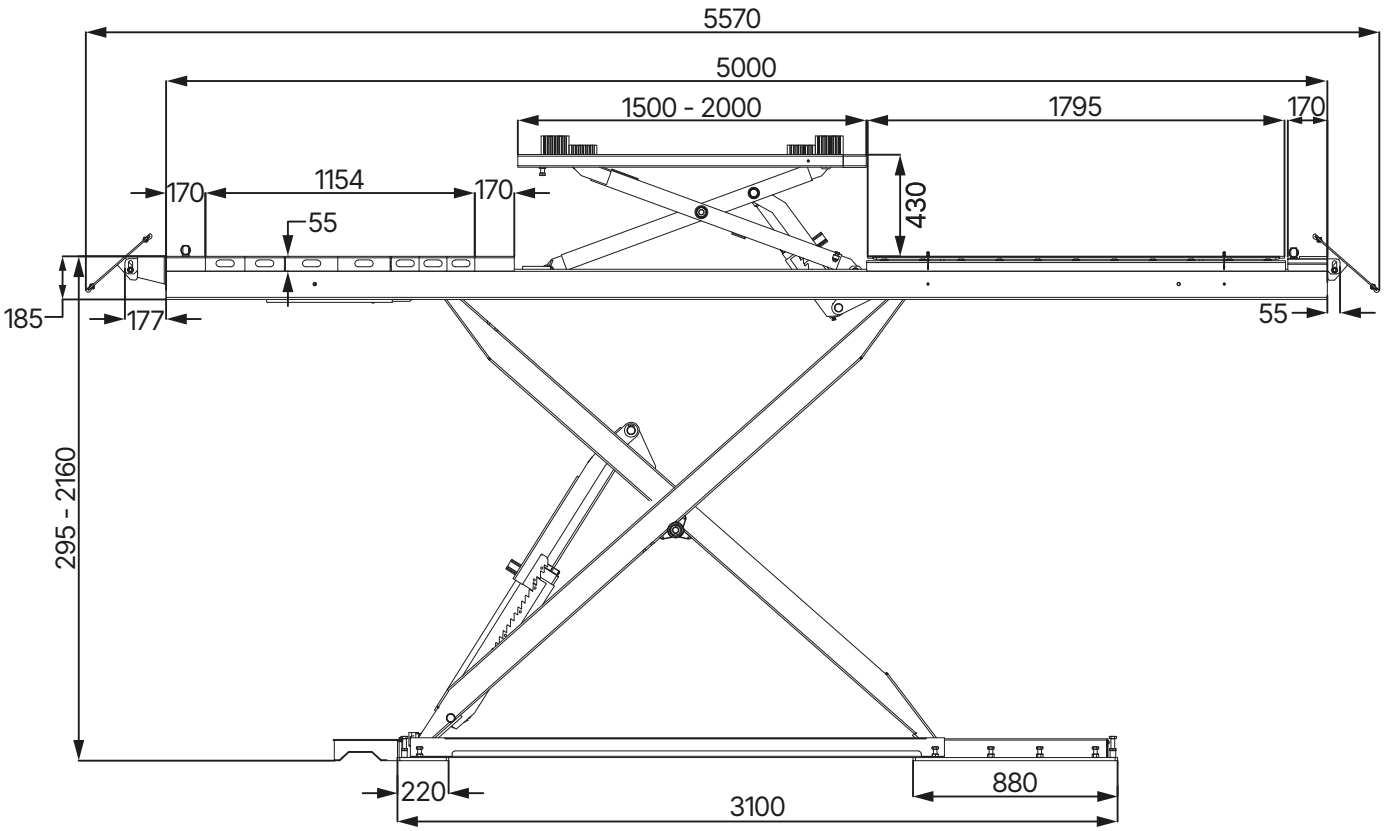
1.7 Répartition de la charge



Q Poids total du véhicule
P1 Max 3/5 x Q
P2 Max 2/5 x Q
3/2 Répartition de la charge

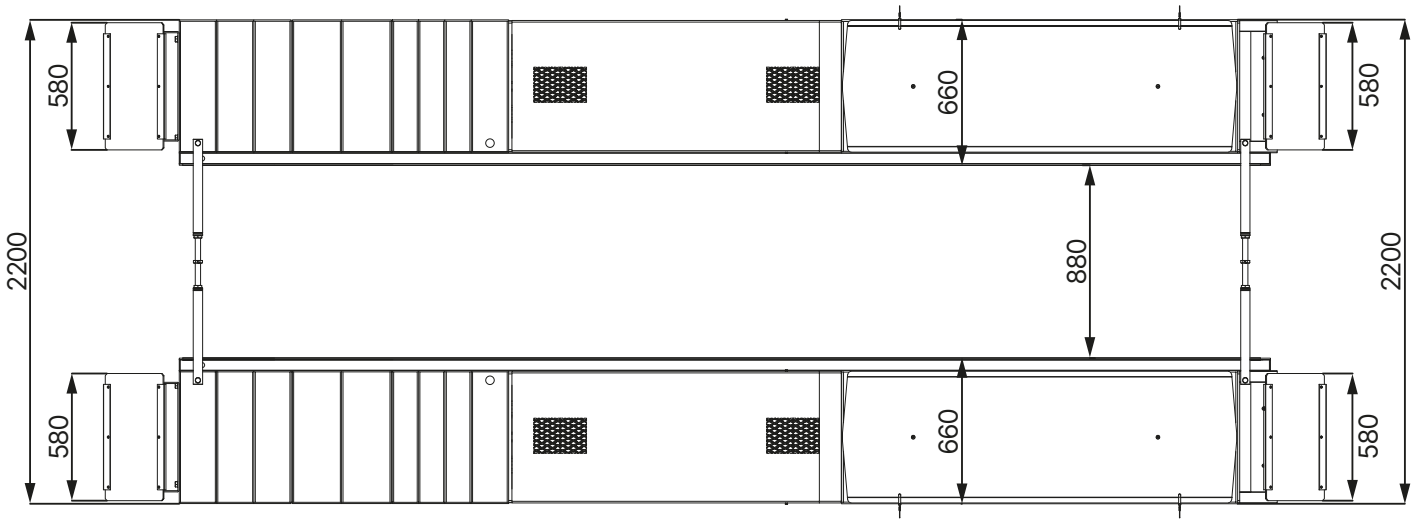
1.8 Dessin coté

Pour l'installation au sol du ATH Cross Lift 50:

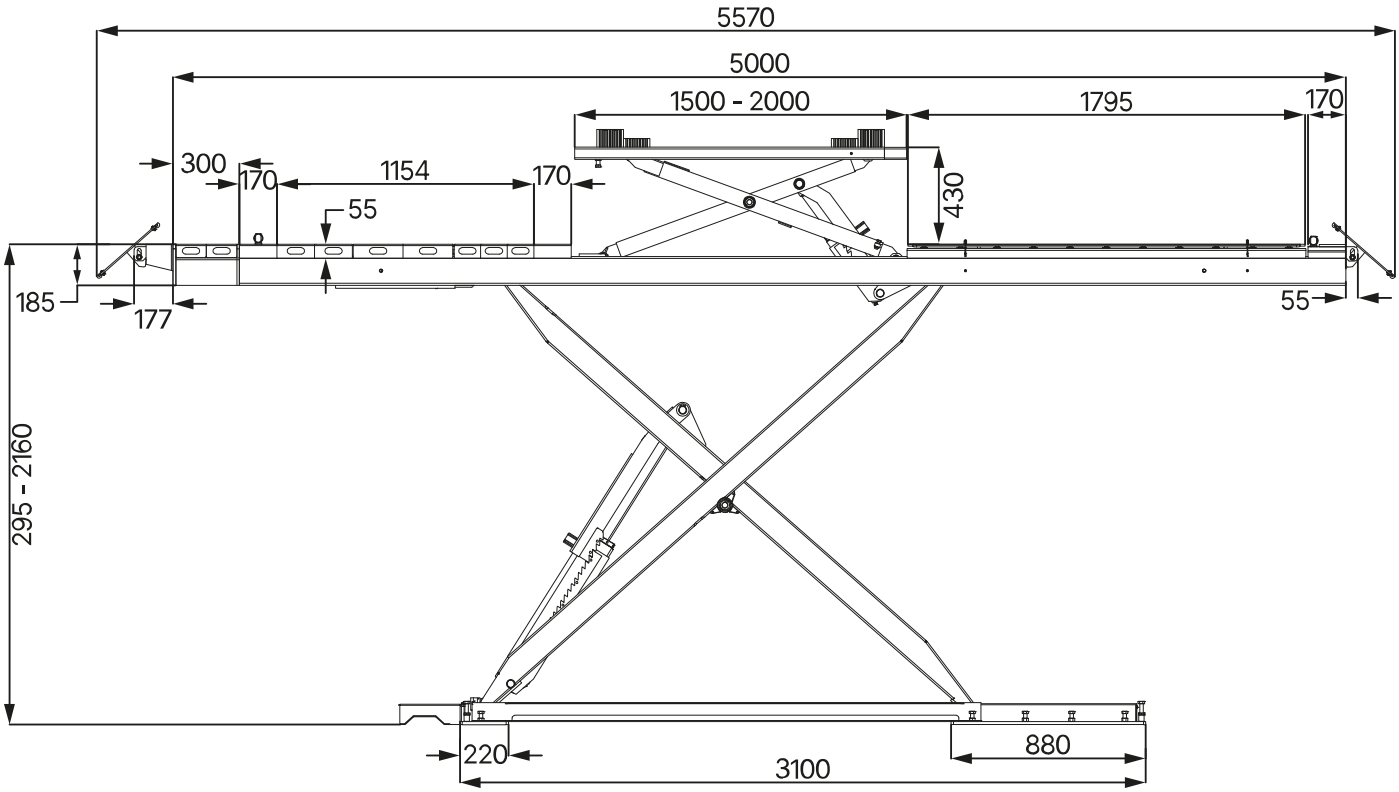


ATH Cross Lift 50 UGA latéral

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

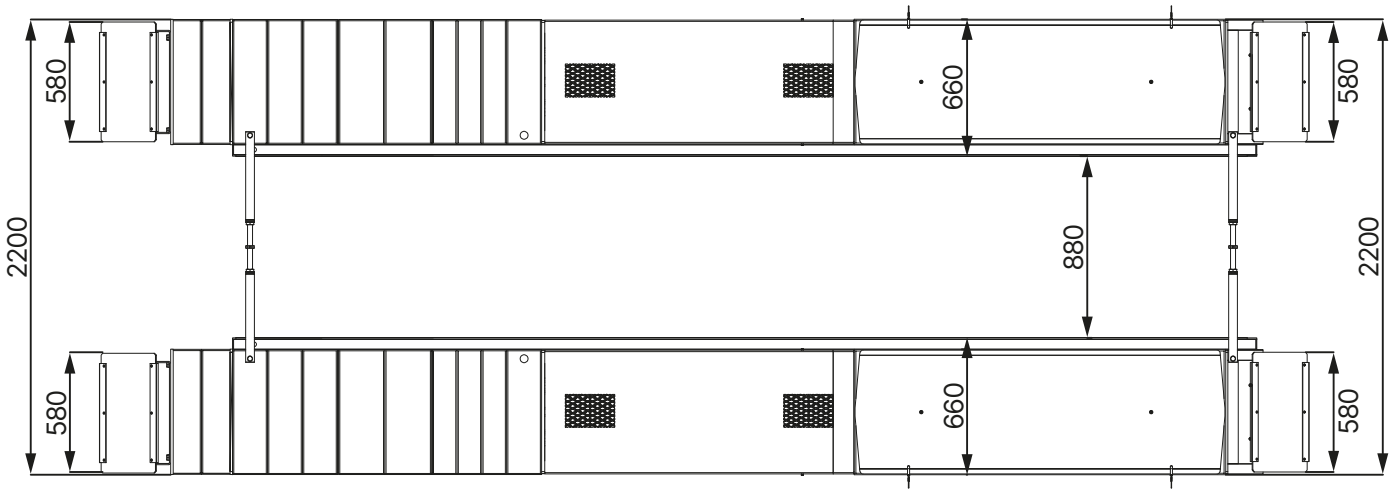


ATH Cross Lift 50 UGA supérieur

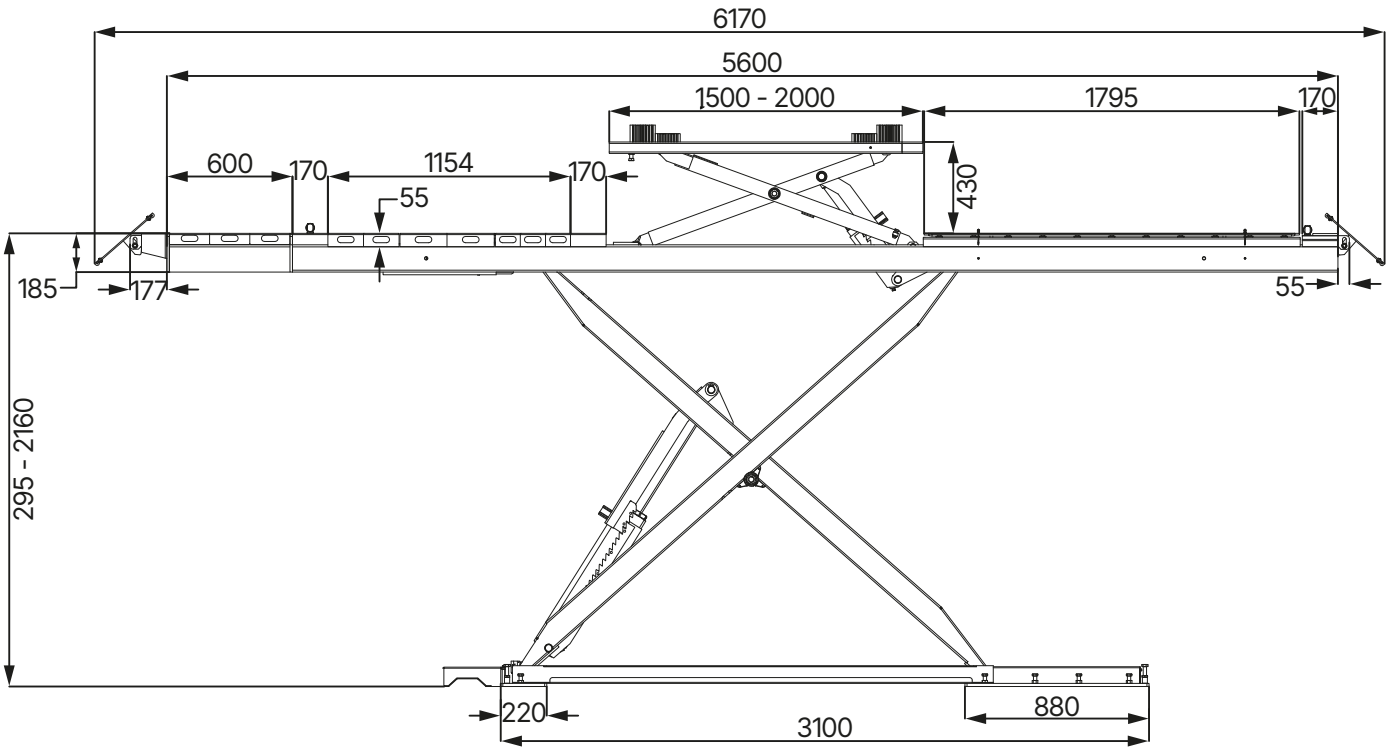


ATH Cross Lift 50 UGA latéral avec extension optionnelle de 300mm (HVA2156)

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

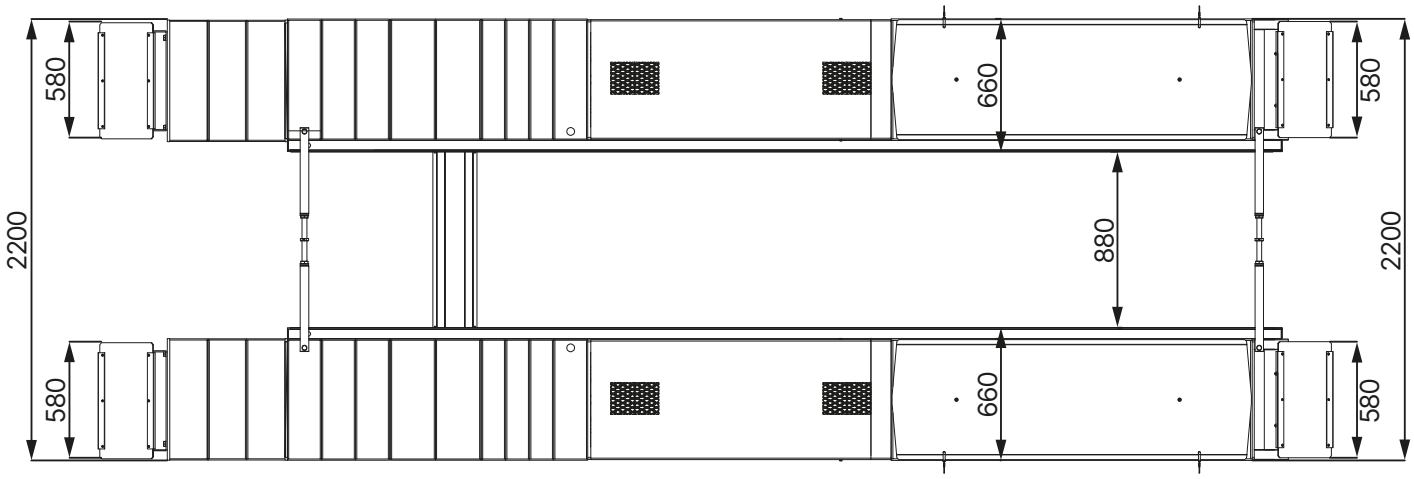


ATH Cross Lift 50 UGA supérieur avec opt. 300mm (HVA2156)



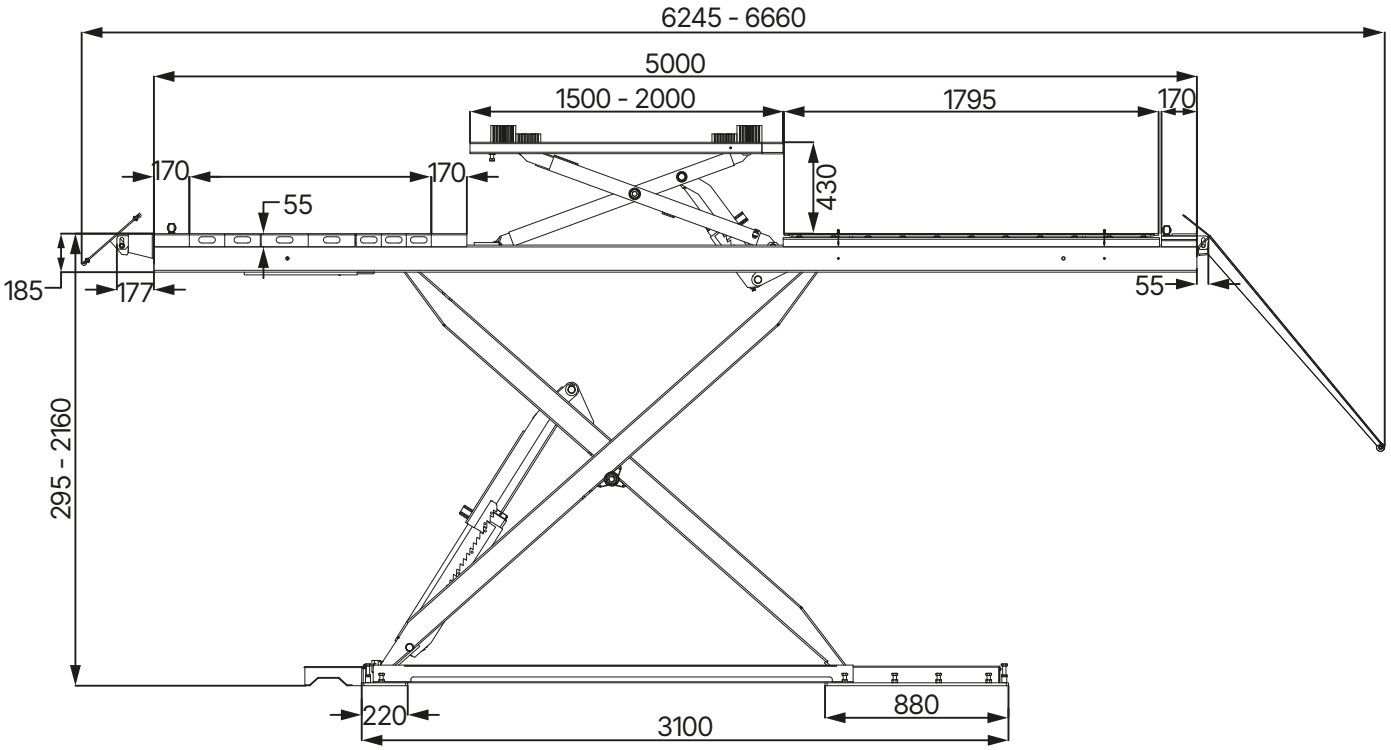
ATH Cross Lift 50 UGA latéral avec extension optionnelle de 600 mm (HVA2154)

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

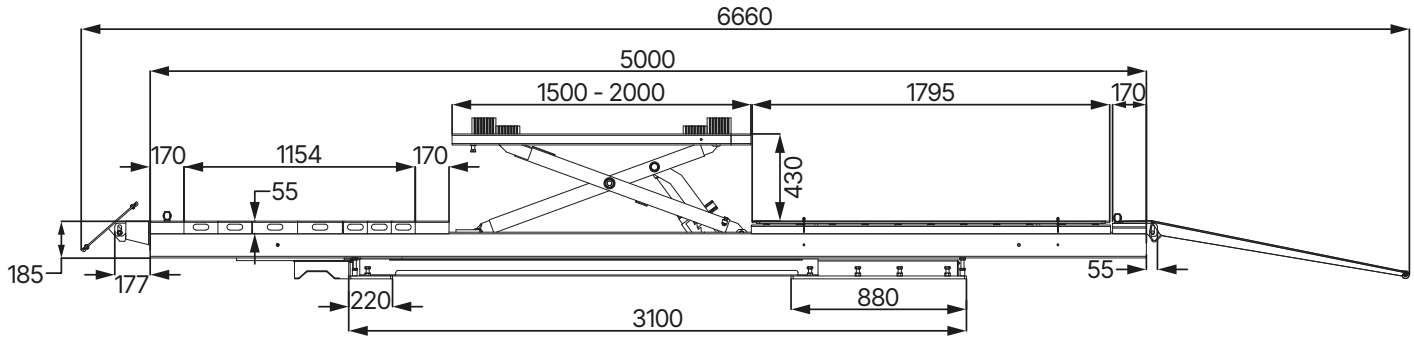


ATH Cross Lift 50 UGA supérieur avec extension optionnelle de 600 mm (HVA2154)

Pour le montage au-dessus du sol du ATH Cross Lift 50:

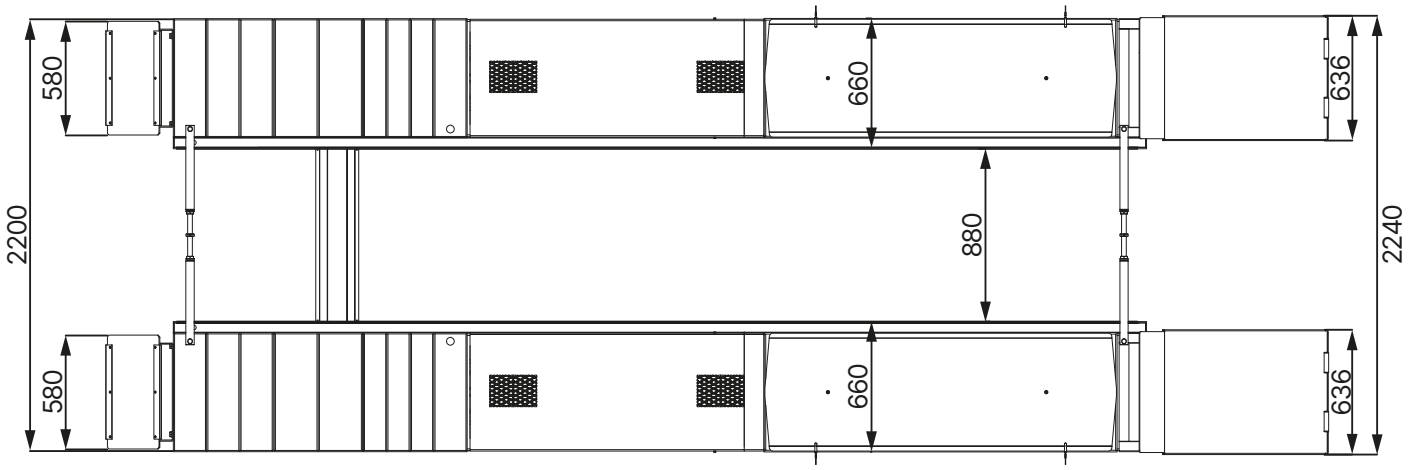


ATH Cross Lift 50 OGA latéral

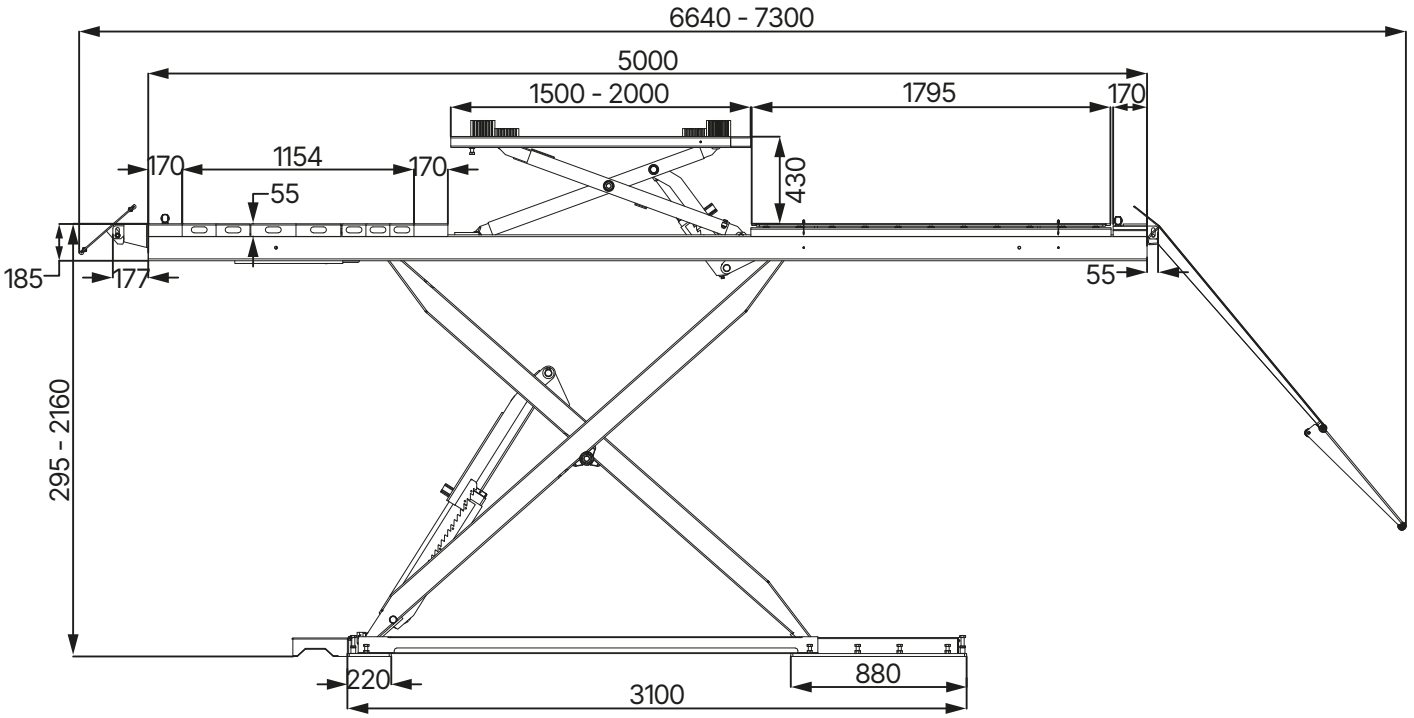


ATH Cross Lift 50 OGA abaissée latéralement

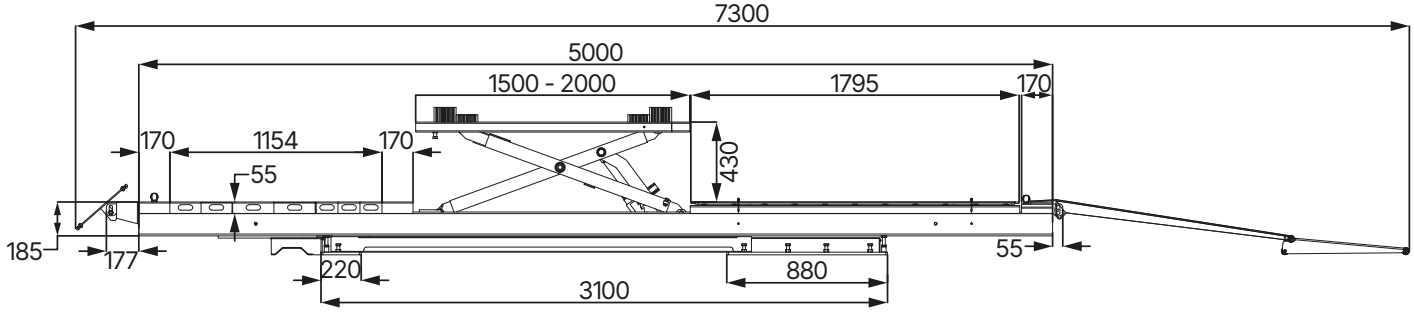
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA top

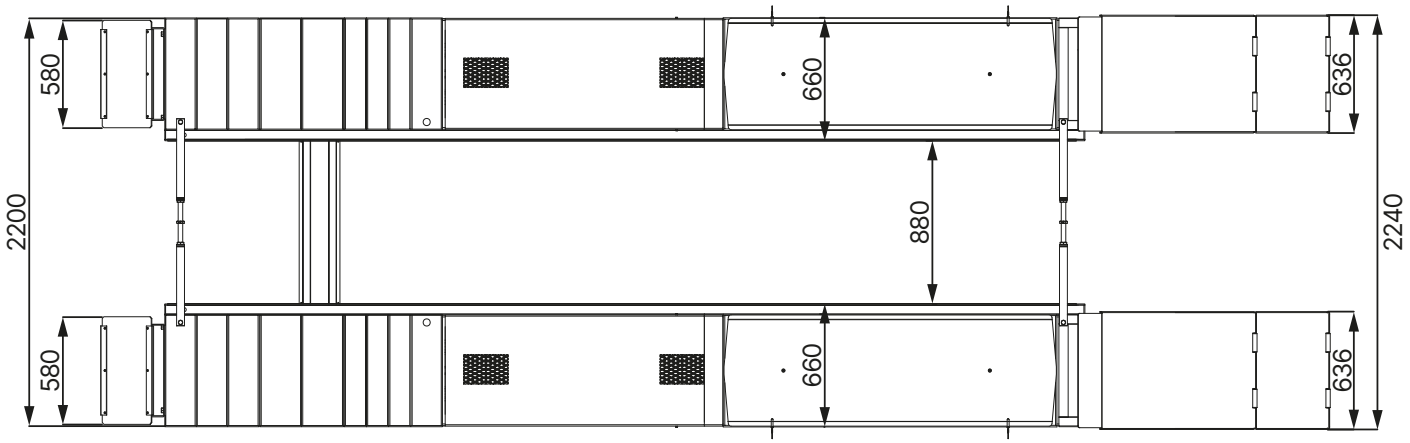


ATH Cross Lift 50 OGA latéral avec extension optionnelle pour la rampe d'accès (640 mm) (HVA2150)

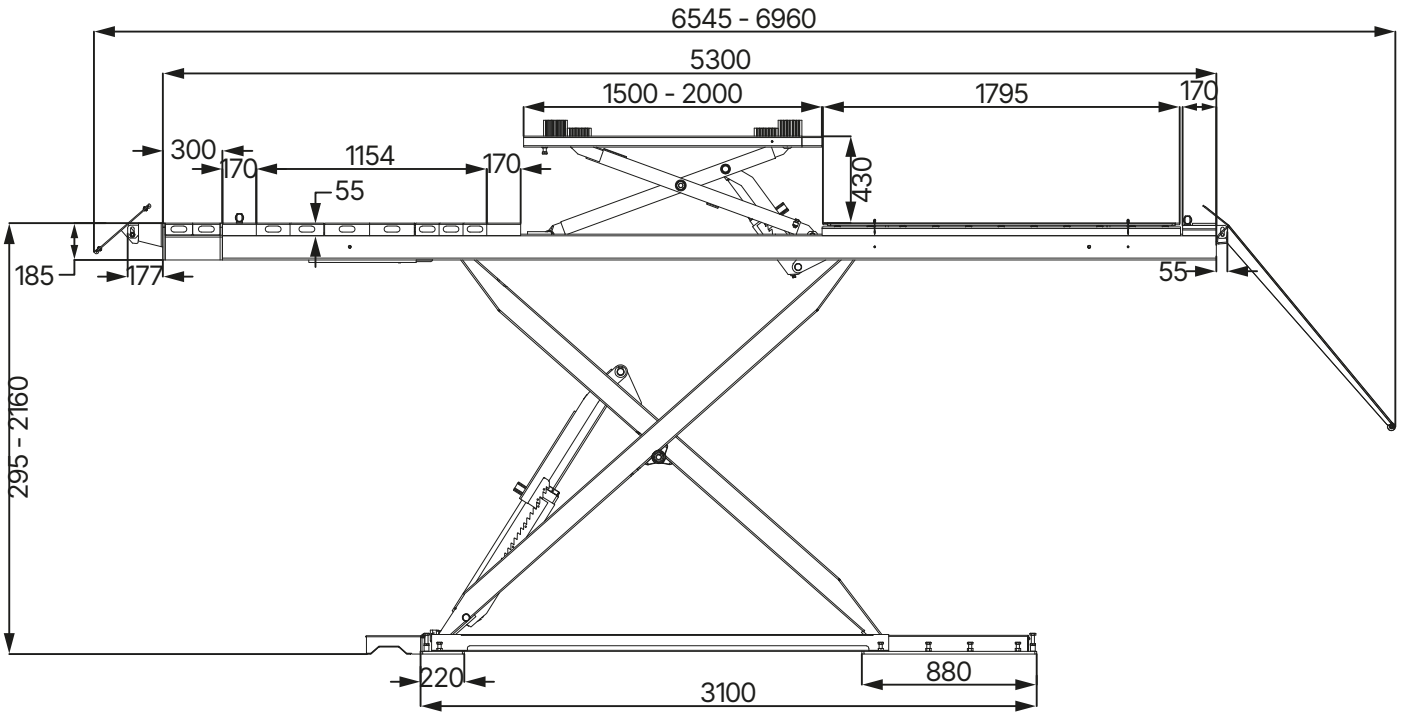


ATH Cross Lift 50 OGA abaissé latéralement avec extension optionnelle pour la rampe d'accès (640 mm) (HVA2150)

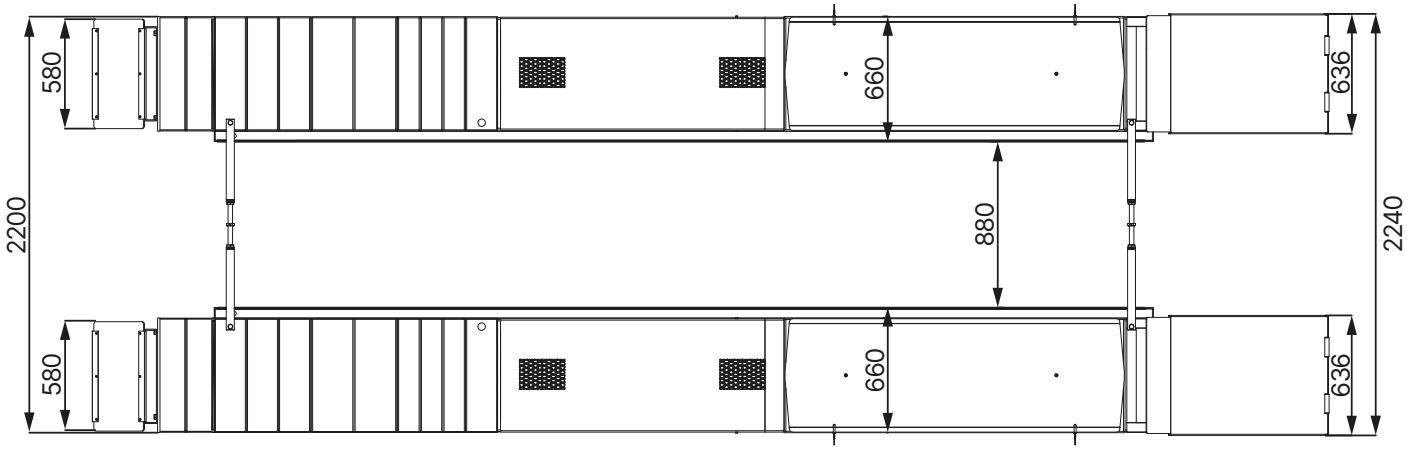
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 dessus avec extension optionnelle pour la rampe d'accès (640 mm) (HVA2150)

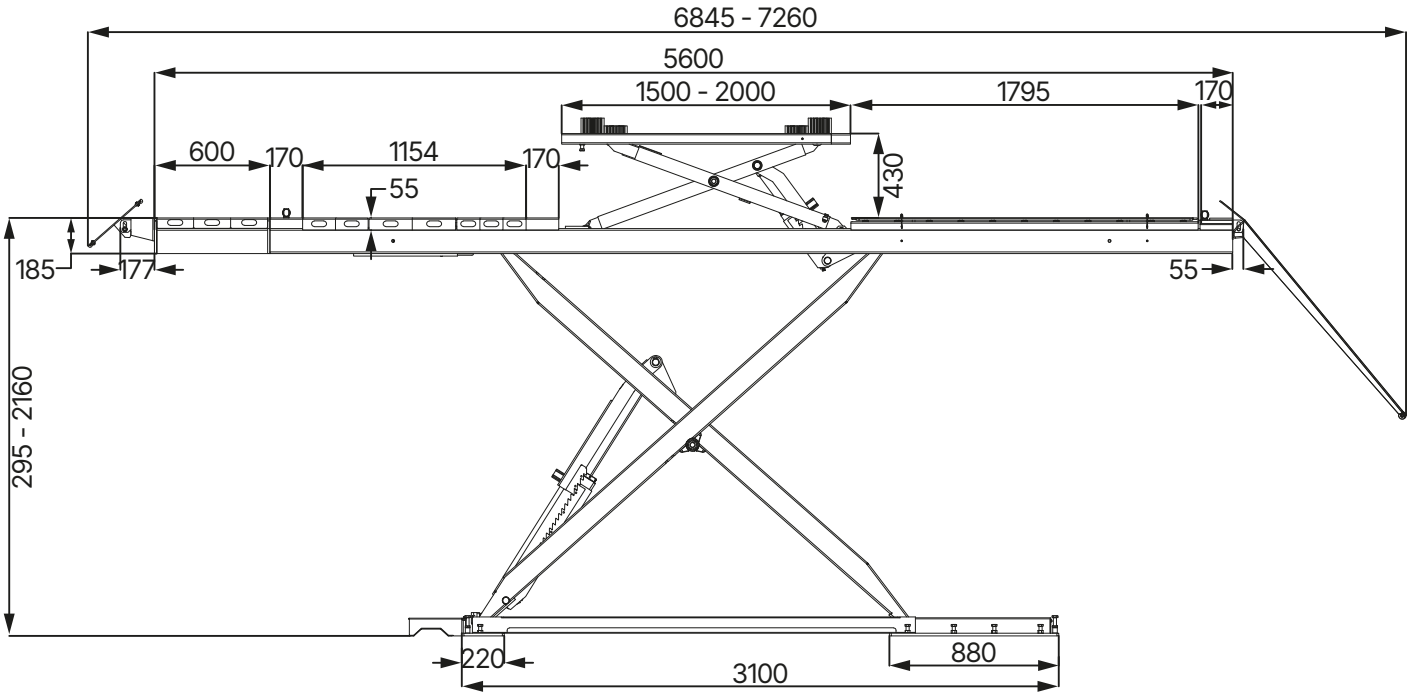


ATH Cross Lift 50 OGA latéral avec extension optionnelle de 300 mm (HVA2156)

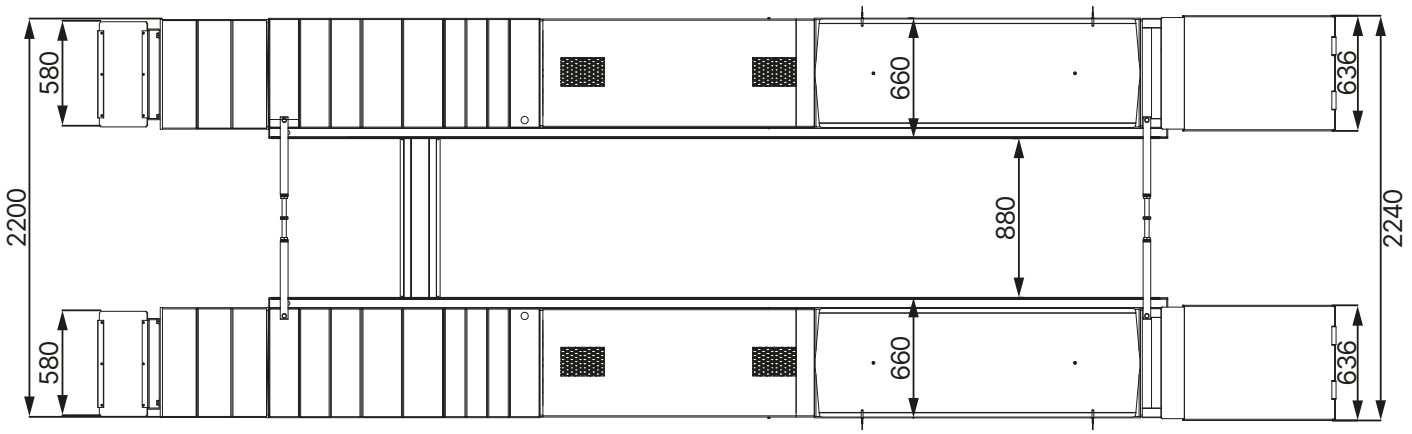


ATH Cross Lift 50 Plateau OGA avec extension optionnelle de 300 mm (HVA2156)

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



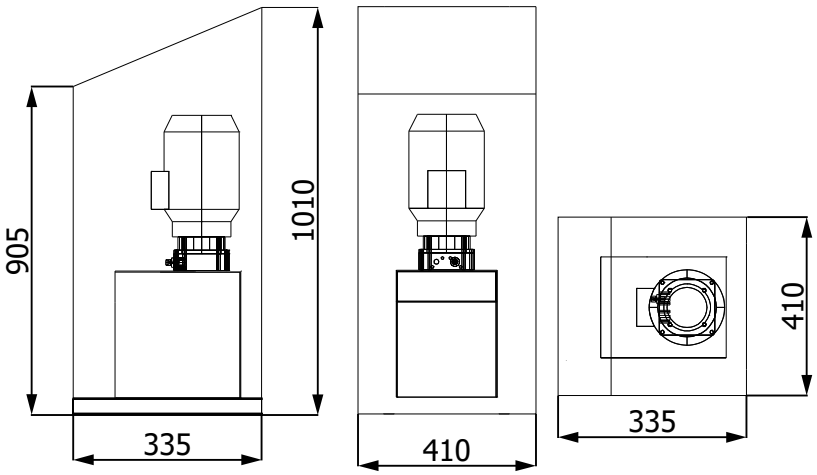
ATH Cross Lift 50 OGA latéral avec extension optionnelle de 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Plateau OGA avec extension optionnelle de 600 mm (HVA2154)

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Dimensions de l'appareil



Dimensions de l'appareil

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.

Indice



Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Utilisez toujours des moyens d'élingage, de levage ou des convoyeurs au sol appropriés pour transporter et positionner la machine et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée que dans son emballage d'origine.

Données relatives à la machine	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Poids de la machine	2660 kg	2730 kg
Largeur	700 mm	700 mm
longueur	5100 mm	5100 mm
hauteur	1440 mm	1440 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C	Température de fonctionnement -10 à +50°C

Instructions pour le transport et le stockage

Attention



Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.

Attention



Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).

Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

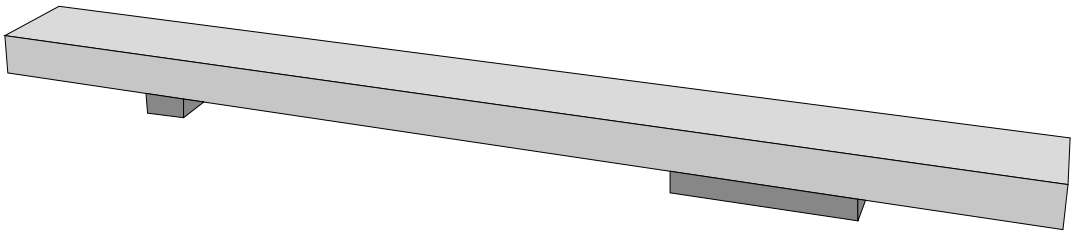
Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

2.3 Contenu de la livraison

Paquet de base avec :

- 2 ciseaux avec cylindres intégrés

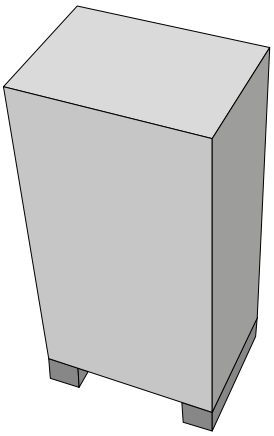
Données par ciseau	
longueur	5100 mm
largeur	700 mm
hauteur	400 mm
Poids	625 kg



- 1x paquet avec boîtier de commande, tuyaux hydrauliques et pneumatiques

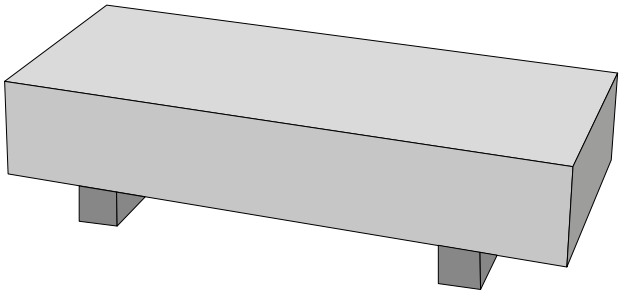
Caractéristiques techniques	
longueur	400 mm
largeur	550 mm
hauteur	1140 mm
Poids	100 kg

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x paquet avec accessoires, rampes et plaques de rampe

Fiche technique	
longueur	1210 mm
largeur	660 mm
hauteur	320 mm
Poids	90 kg



2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

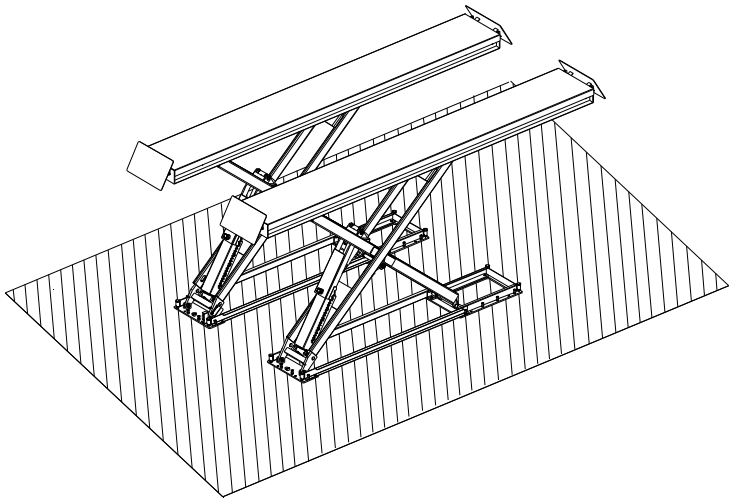
Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

Température	5 - 50°C

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C



Zone de sécurité	Min. 1 m
Ligne d'alimentation nécessaire	Voir "Connexion électrique"
Connexion électrique et câble de mise à la terre (voir "Connexion électrique") doit être installé sous la forme d'un dispositif enfichable (prise et fiche) ou d'une connexion fixe.	

2.5 Fixation

Avertissement

Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel d'utilisation. "Plan de fondation" et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Connexion électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

La connexion doit être effectuée conformément au produit avec une fiche CEE, 5 broches, 400V/16A.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.7 Raccordement pneumatique

Attention

Pour tous les systèmes pneumatiques, une unité de maintenance de l'air comprimé (parfois incluse dans la livraison) doit être installée entre la ligne d'alimentation et le système.

La pression d'air de la conduite d'alimentation doit au moins "Spécifications techniques" correspondre.

Le réglage correct de l'unité de maintenance de l'air comprimé doit être contrôlé.

L'unité de maintenance d'air comprimé doit être entretenue à intervalles réguliers.

La pression maximale ou minimale garantit un fonctionnement correct sans dommages éventuels.

2.8 Raccordement hydraulique

Avant de mettre l'installation en service ou de la faire fonctionner pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin d'assurer un fonctionnement optimal, sans problème et pratiquement sans air :

- Toutes les conduites hydrauliques doivent être raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et, le cas échéant, à la désignation du tuyau.
- Toutes les conduites hydrauliques et tous les vérins doivent être purgés conformément au plan hydraulique ou à la désignation des flexibles.
- Afin de garantir le fonctionnement correct et sûr du système et des conduites flexibles utilisées, il est essentiel de veiller à ce que les fluides hydrauliques utilisés soient conformes aux spécifications et recommandations spécifiques du fabricant.
- Les fluides utilisés qui ne répondent pas aux exigences spécifiques ou qui sont contaminés endommagent l'ensemble du système hydraulique, réduisent la durée de vie des systèmes hydrauliques utilisés et entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Indice

Il est également possible de contaminer le système en le remplissant à nouveau d'huile

L'exigence minimale et la quantité minimale d'huile doivent être vérifiées ou produites.

2.9 Montage

Indice

Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

Avertissement

Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention

Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

Kits d'assemblage

Afin de préparer au mieux le montage et l'entretien de nos produits, nous vous recommandons nos kits de montage :

Kit de montage pour pont à 4 montants et ciseaux

Numéro d'article : 090601

Numéro d'article	N° d'article	Description	Nombre de pièces
1	90526	Kit d'ancrage robuste M16 x 173 (20 pièces)	1
2	90537	Huile hydraulique HVLP-D 46 10 litres	2
3	90544	Revêtement spécial ATH HP	2
4	90534	ATH HP cire de protection	6
5	90530	Graisse en cartouche de 400g	1

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Numéro d'article	N° d'article	Description	Nombre de pièces
6	90538	Nettoyant pour freins ATH HP 500 ml	1
7	90535	ATH HP graisse adhésive	1
8	90539	ATH HP Huile universelle en spray 400 ml	1
9	90541	ATH HP Spray silicone 400 ml	1
10	90542	ATH HP spray peinture RAL7016	1
11	90543	ATH HP peinture en spray noir brillant	1

2.9.1 Plan de fondation

Attention

Ne pas installer la plate-forme élévatrice sur de l'asphalte ou une chape souple. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

La fonction de la plate-forme de levage peut être altérée si elle est inclinée.

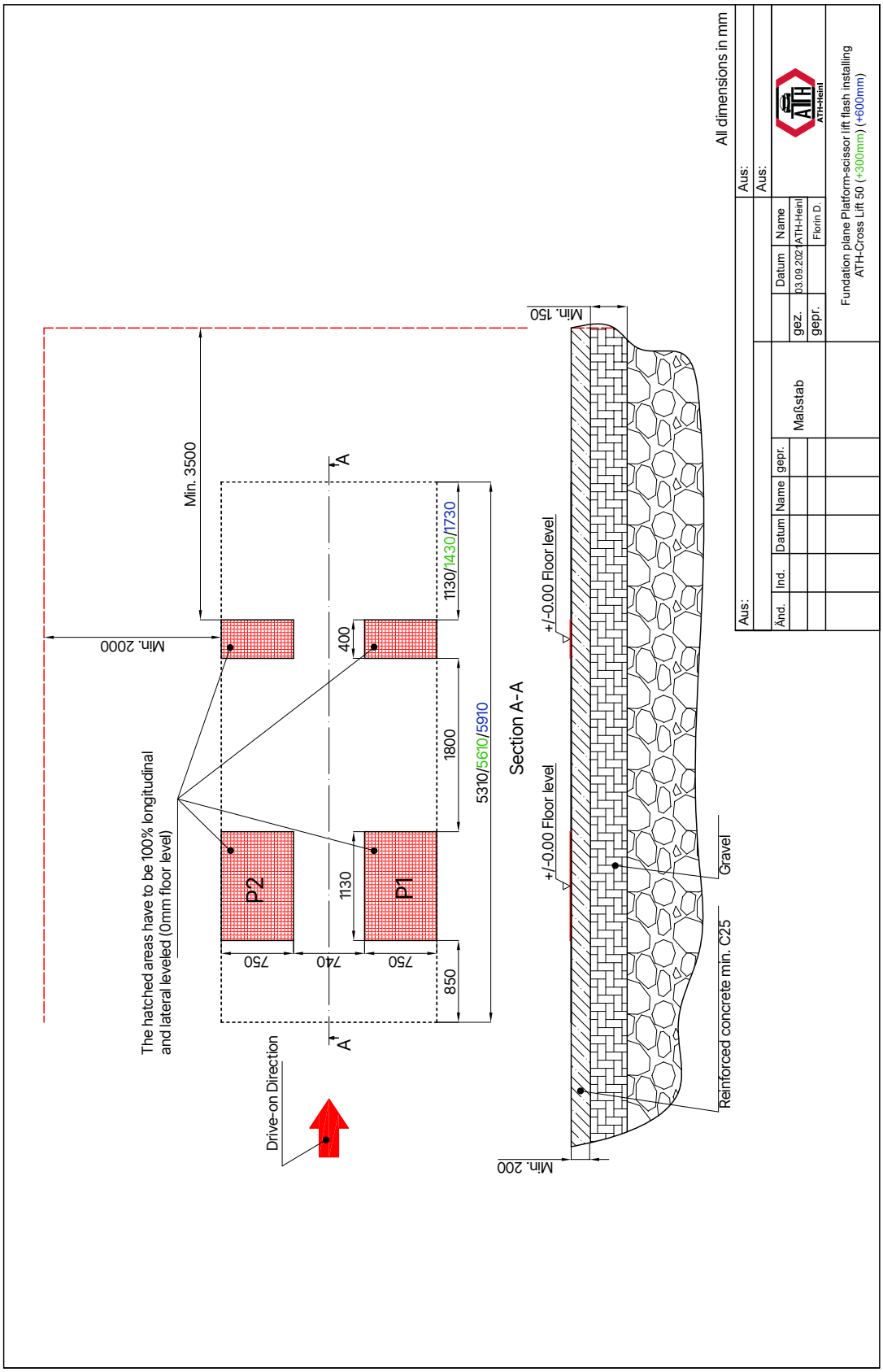
Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	Min. 20 jours

Le plan de fondation ci-dessous présente la norme. Pour des cas plus spécifiques, veuillez contacter notre service technique.

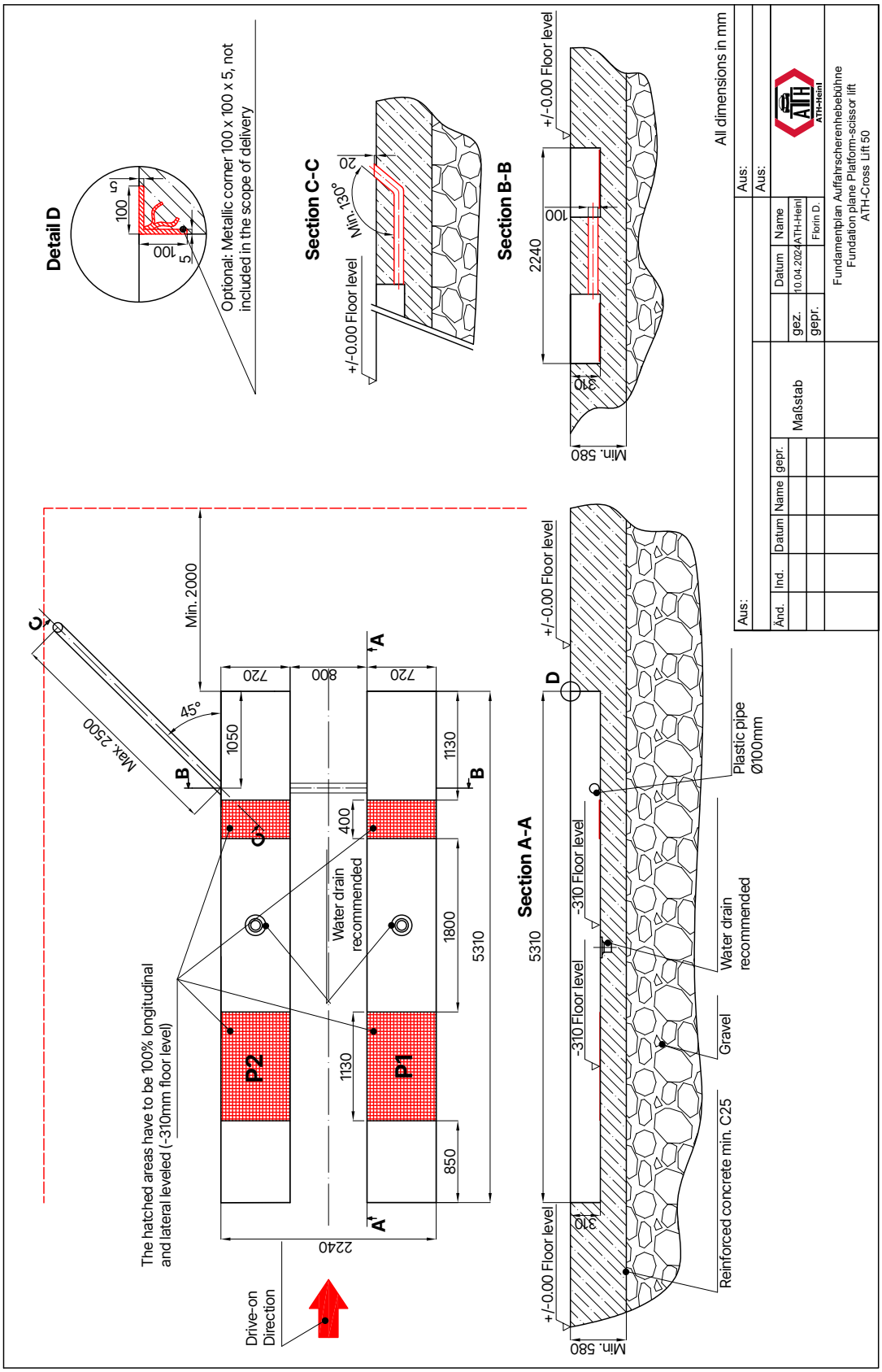
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plan de fondation installation hors sol



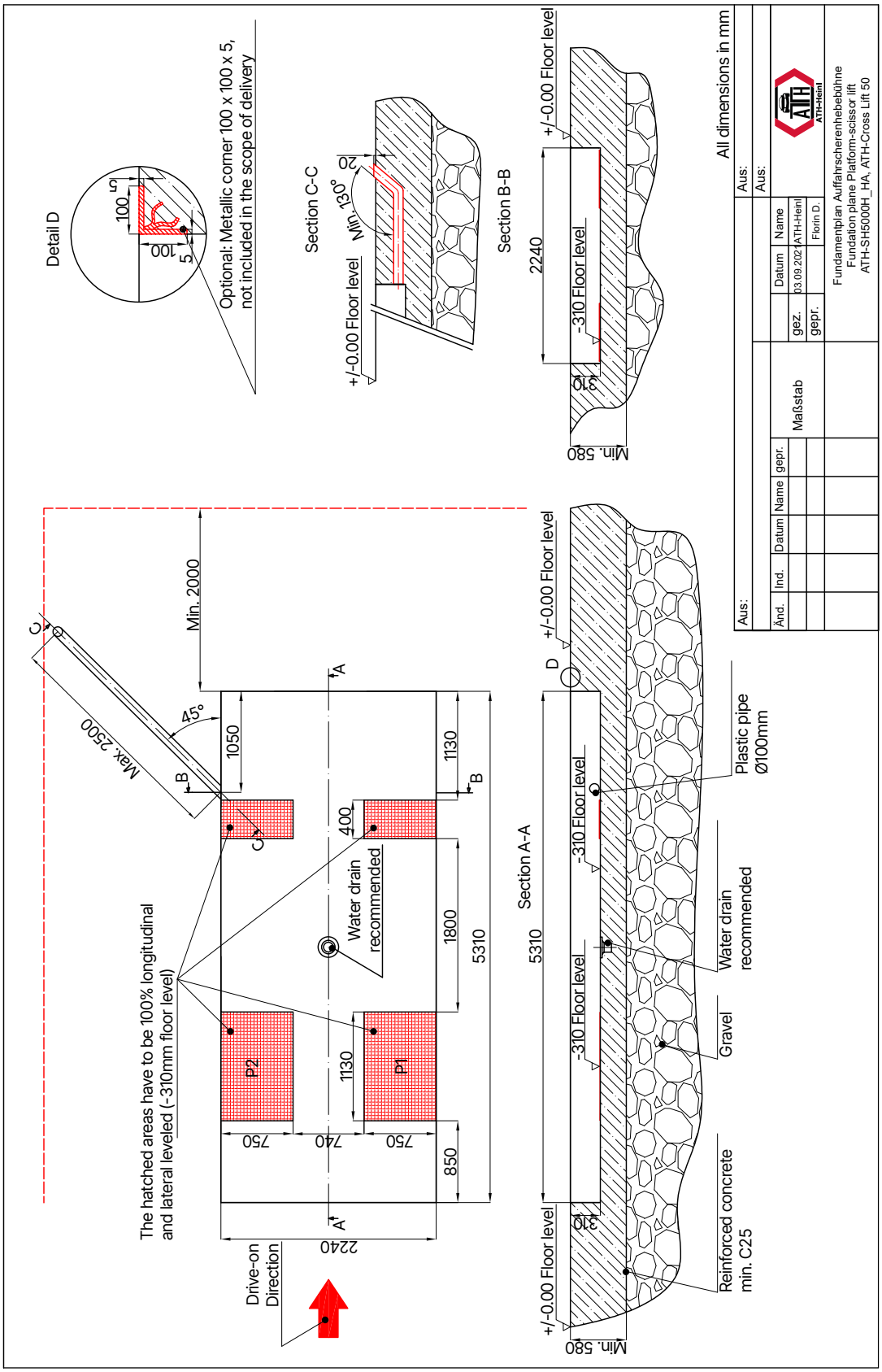
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plan de fondation Fondation en bandes



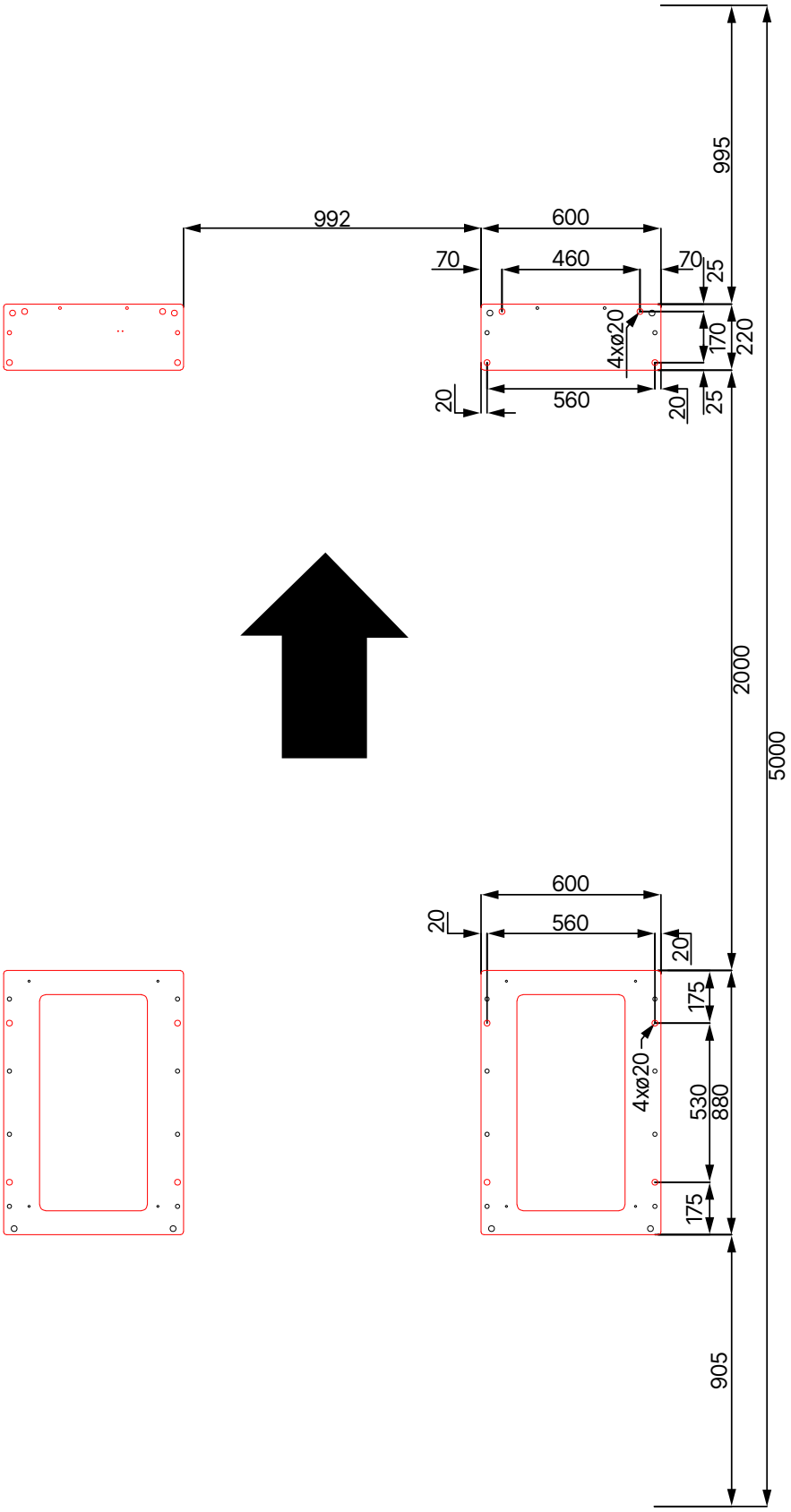
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plan de fondation fosse



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Schéma de perçage ATH Cross Lift 50



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Assemblage

Instructions de montage

1. **Mise en place et alignement des paires de ciseaux**
   - POUR L'INSTALLATION DANS LE SOL :

     Positionner les deux paires de ciseaux dans la fosse existante et placer le boîtier de commande sur la surface prévue à cet effet.

   - POUR L'INSTALLATION SUR LE TERRAIN :

     Positionner les deux paires de ciseaux parallèlement l'une à l'autre et placer le boîtier de commande sur la surface prévue comme indiqué dans les données techniques. Avant de le fixer à l'aide de chevilles, assurez-vous que les deux paires de ciseaux sont alignées ; si nécessaire, alignez-les à l'aide de rondelles ou de plaques.

2. **Fixation des tuyaux hydrauliques**

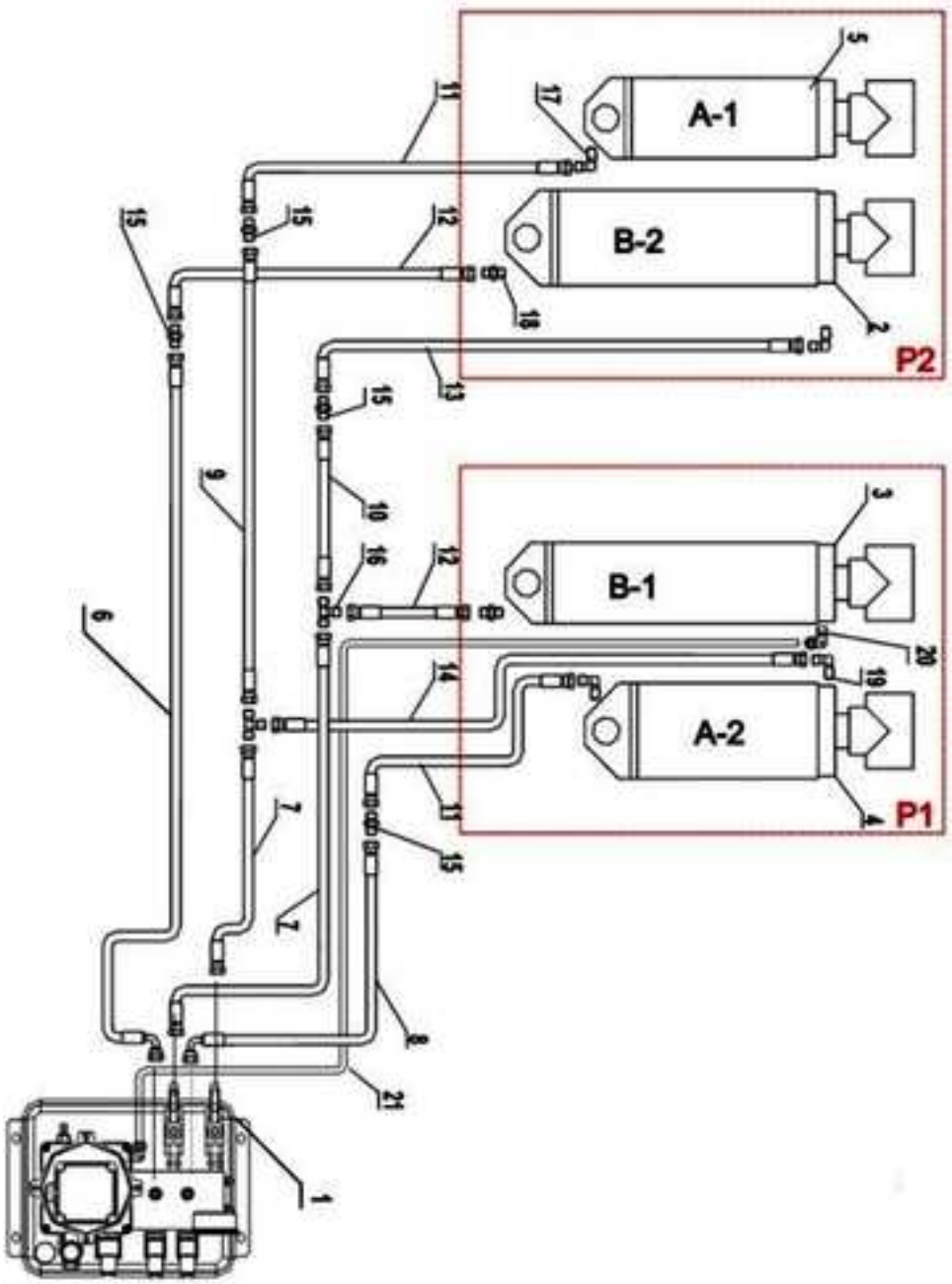
   Pour fixer les tuyaux hydrauliques, il est conseillé de soulever les deux ciseaux jusqu'à la première encoche à l'aide d'un outil approprié.

   - Ouvrir le couvercle avant de la boîte de commutation.
   - Fixez le(s) flexible(s) hydraulique(s) comme indiqué ci-dessous.
   - Raccordez les flexibles hydrauliques et les conduites d'huile de fuite aux vérins comme indiqué.

3. **Huile hydraulique**

   Remplir l'huile hydraulique jusqu'au repère de la jauge. N'utilisez que les huiles spécifiées dans le "Spécifications techniques" huiles spécifiées.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Course principale

B-2 Maître-cylindre

B-1 Cylindre récepteur

Cric sans roue

A-2 Maître-cylindre

A-1 Cylindre auxiliaire

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Indice

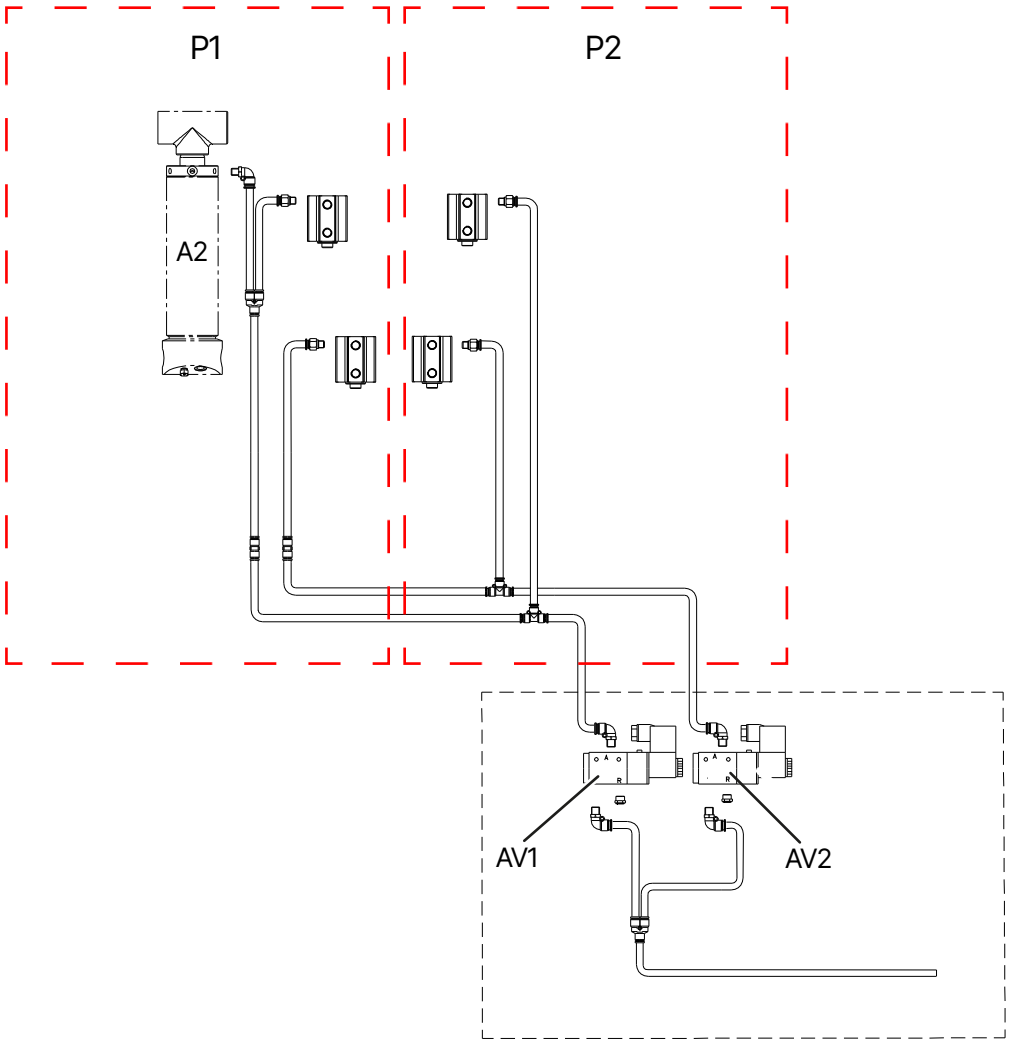


Le correspondant " Schéma du circuit hydraulique" se trouve dans l'annexe de ce mode d'emploi.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Connexion pneumatique**

Fixer les tuyaux pneumatiques comme indiqué sur la figure.



P1 Cisaillement secondaire Course principale
P2 Ciseaux principaux Course principale
A2 Cylindre auxiliaire Cric sans roue
AV1 Déverrouillage du cric sans roue
AV2 Déverrouillage de l'ascenseur principal

Indice

L'annexe de ce mode d'emploi contient les informations correspondantes. "Schéma du circuit pneumatique" se trouve dans l'annexe de ce mode d'emploi.

5. **Raccordement électrique**

Posez tous les câbles électriques entre le boîtier de commande et la plate-forme de levage et connectez-les selon la numérotation ou les fiches.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Les interrupteurs de fin de course de la plate-forme de levage ne sont connectés électriquement qu'à cette étape. Ne les montez sur le pont élévateur que plus tard.

Attention

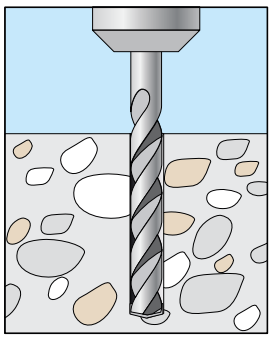
Les réglementations générales et locales doivent être respectées.

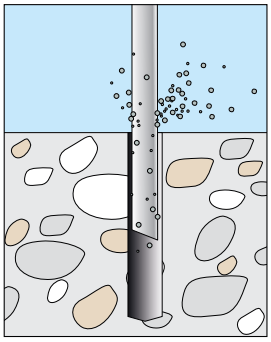
Cette étape ne peut donc être effectuée que par un spécialiste qualifié. Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire (voir "Connexion électrique".)

Indice

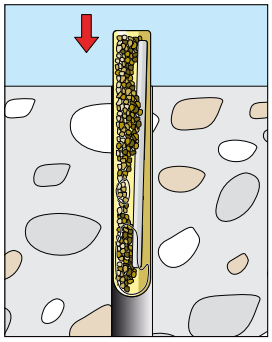
Le correspondant "Schéma du circuit électrique" se trouve dans l'annexe de ce mode d'emploi.

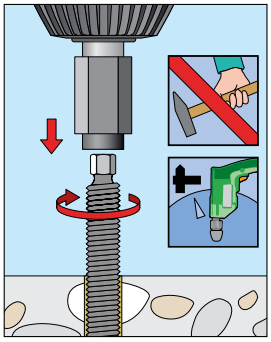
6. **Fixation au moyen de l'ancrage de sécurité**

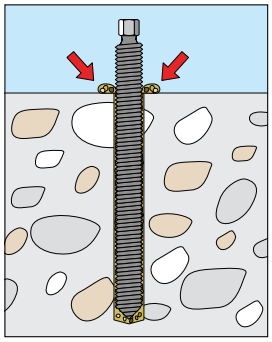


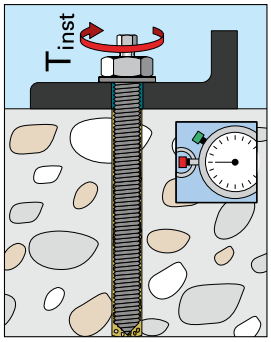


® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG







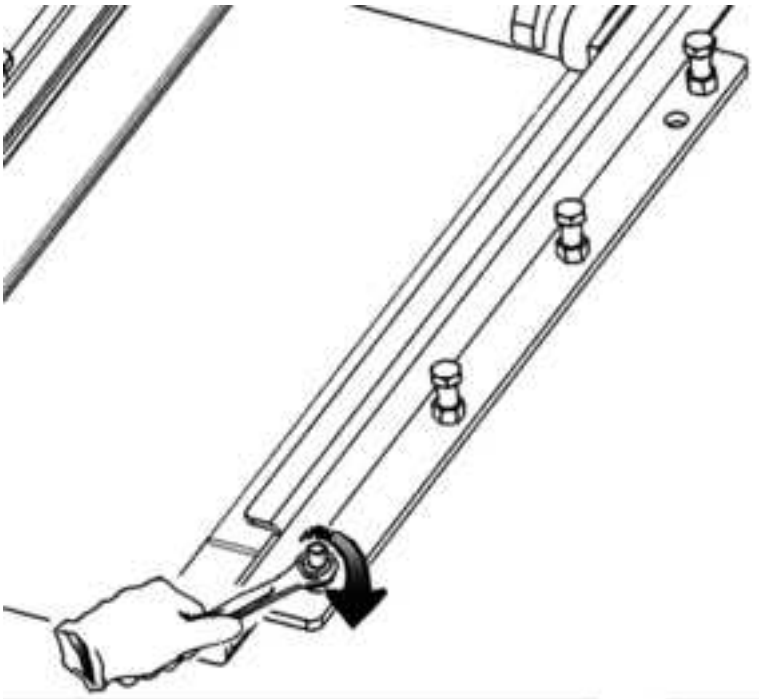


7. **Réglage de l'ascenseur**

a) Soulevez la plate-forme de levage à une hauteur d'environ 1000 mm.

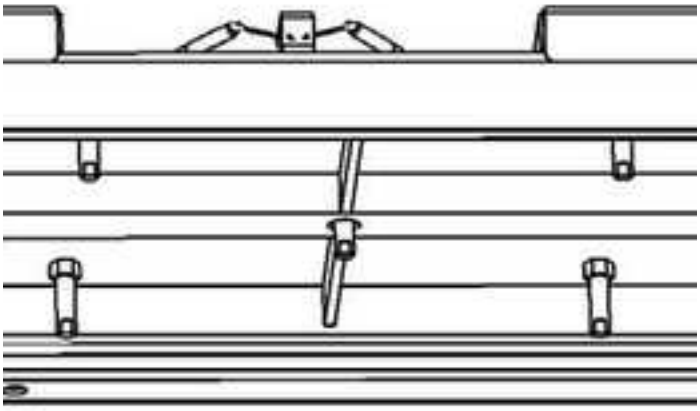
b) Déplacez l'élévateur jusqu'à la position du cran suivant et assurez-vous que les deux ciseaux se trouvent dans le même cran (même hauteur).

c) Vérifiez l'alignement de la plate-forme de levage à l'aide d'un niveau à bulle. Si nécessaire, la plate-forme de levage peut encore être alignée à l'aide des vis de mise à niveau intégrées.

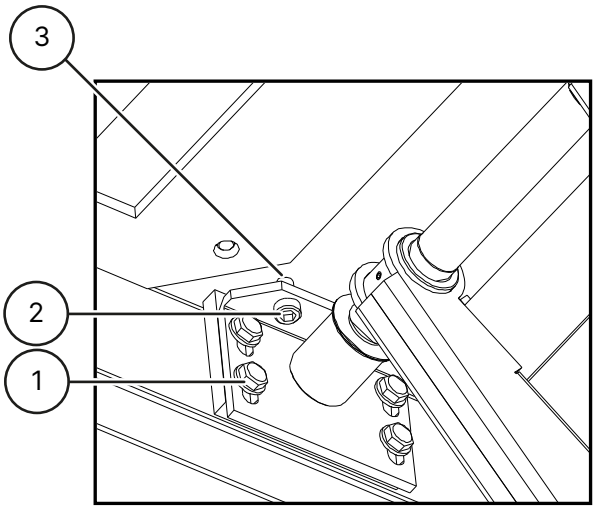


® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Si une table tournante de mesure d'axe est utilisée, elle peut être réglée à l'aide de la vis située en dessous (en option).



e) Desserrer les 4 vis (1) sur les supports supérieurs avant des bras de ciseaux. Utilisez la vis à six pans creux (2) pour régler l'inclinaison de la plate-forme concernée. Resserrez ensuite les 4 vis. Desserrez encore légèrement la vis à six pans creux pour vous soutenir à l'aide des plaques de mise à niveau fournies. (3) pour vous soutenir. Resserrez ensuite la vis à six pans creux.



8. **Purge du circuit hydraulique**

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Attention

Avant de mettre le système en service ou de l'utiliser pour la première fois avec de l'huile, il convient de respecter les points suivants afin de garantir un fonctionnement optimal et sans problème :

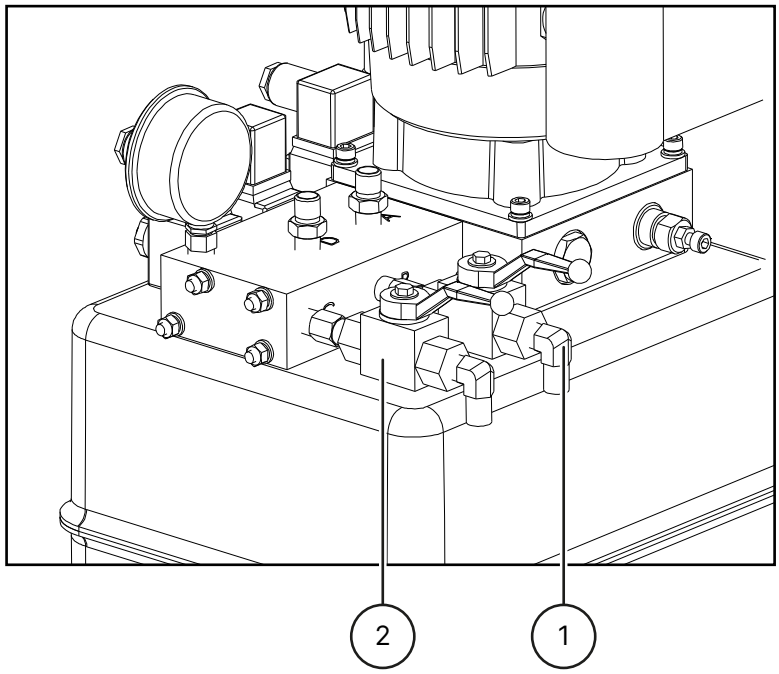
a) Le système est pratiquement exempt d'air

b) Les conduites hydrauliques sont raccordées et serrées conformément au schéma hydraulique et à la désignation des tuyaux, le cas échéant.

c) Une quantité minimale d'huile de 20 litres est nécessaire.

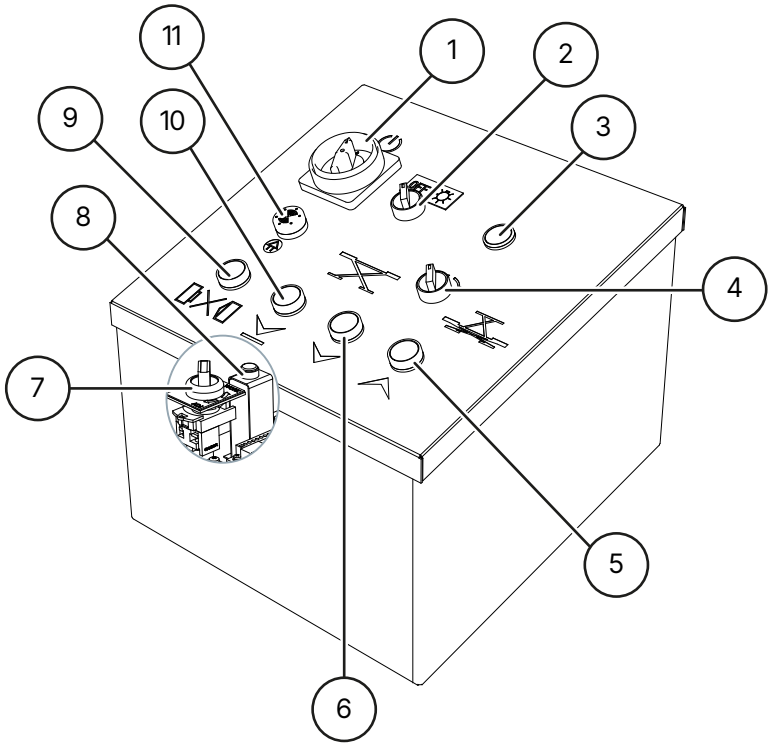
Purge de l'ascenseur principal avant la mise en service

1. Fermez tous les robinets.
2. Placez le sélecteur MAIN/JACK en position " " pour le relevage principal.
3. Appuyez sur le bouton Lift et déplacez les ciseaux principaux jusqu'à la position finale.



4. Ouvrez le robinet d'arrêt (1).

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

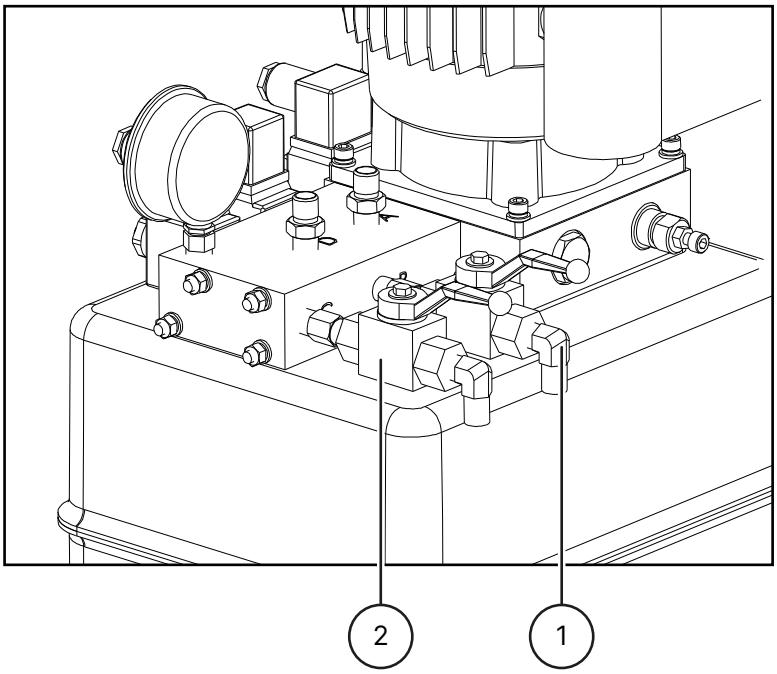


5. Placez le sélecteur ADJ/WORK (7) en position ADJ.
6. Appuyez avec précaution sur le bouton Lift (5) et la commande de la barrière photoélectrique (9) jusqu'à ce que la deuxième plate-forme soit également complètement relevée.
7. Vérifiez le niveau d'huile tout au long du processus.
8. Fermez le robinet d'arrêt (1).
9. Placez le sélecteur ADJ/WORK (7) sur la position TRAVAIL.
10. Abaissez complètement le pont élévateur et faites l'appoint d'huile si nécessaire.

Purge du cric sans roue avant la mise en service

1. Fermez tous les robinets.
2. Placez le sélecteur MAIN/JACK en position "".
3. Ouvrez le raccord du tuyau inférieur sur le cylindre du côté principal du soulève-roue.
4. Appuyez prudemment sur le bouton de levage jusqu'à ce que l'huile hydraulique sorte du raccord de tuyau ouvert.
5. Dès que l'air s'est échappé de la conduite et que l'huile sort, fermez le raccord.
6. Appuyez sur le bouton de levage et déplacez le côté principal du lève-personnes sans roues jusqu'à la position finale supérieure.
7. Vérifiez le niveau d'huile tout au long du processus.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Ouvrez le robinet (2).
9. Ouvrez la vis de purge située sous le cylindre récepteur.
10. Ouvrez le raccord supérieur du tuyau sur le cylindre du côté principal du lève-personne sans roues.
11. Appuyez avec précaution sur le bouton de levage. Observez la vis de purge et le raccord de tuyau ouvert.
12. Dès que l'air s'échappe de la vis de purge et que l'huile sort, fermez la vis de purge.
13. Continuez à appuyer avec précaution sur le bouton de levage jusqu'à ce que de l'huile s'échappe du tuyau de raccordement ouvert.
14. Fermez le tuyau de raccordement.

Pour savoir comment purger le lève-personnes en cours de fonctionnement, reportez-vous au chapitre "Ventilation de la plate-forme de levage".

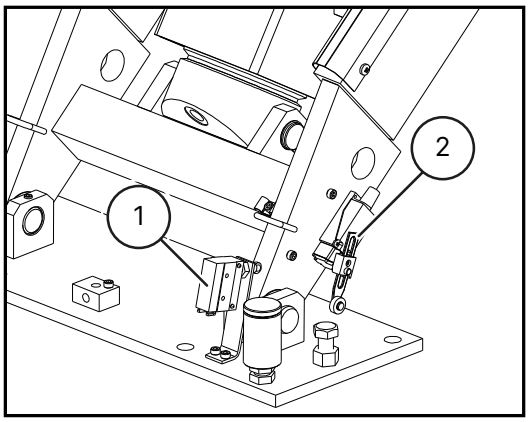
9. **Installation des interrupteurs de fin de course**

a) Levez l'élévateur à la hauteur maximale de 2060 mm.



b) Monter l'interrupteur de fin de course (1) sur le support de la plaque de base de la plate-forme P2. Régler la position en déplaçant l'interrupteur de fin de course.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Interrupteur de fin de course

2 Arrêt CE



c) La position des loquets de sécurité doit être conforme à l'illustration suivante.



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Effectuez un test de fonctionnement de l'interrupteur de fin de course.

e) Abaissez maintenant l'élévateur à une hauteur de 400 mm au-dessus du sol.

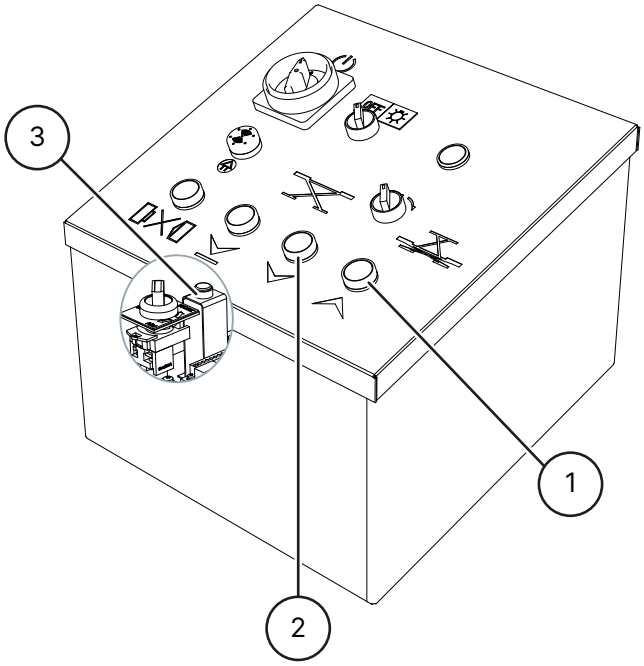
f) Montez la butée CE (2) aux ciseaux et réglez le bras de coupe de manière à ce qu'il soit activé en position.

g) Effectuez un test de fonctionnement de la butée CE.

10. **Réglage de la synchronisation**

a) Levez l'appareil à la hauteur maximale de 2060 mm.

b) Ouvrez le couvercle supérieur du boîtier de commande.



c) Appuyer sur le bouton Lift (1) et appuyez simultanément sur le bouton pour contourner l'interrupteur de fin de course (3).

d) Appuyez sur les deux boutons et maintenez-les enfoncés pendant environ 20 secondes. Assurez-vous que tous les tuyaux ne sont pas pliés.

e) Le lève-personnes s'élève jusqu'à la fin et libère l'air du système hydraulique.

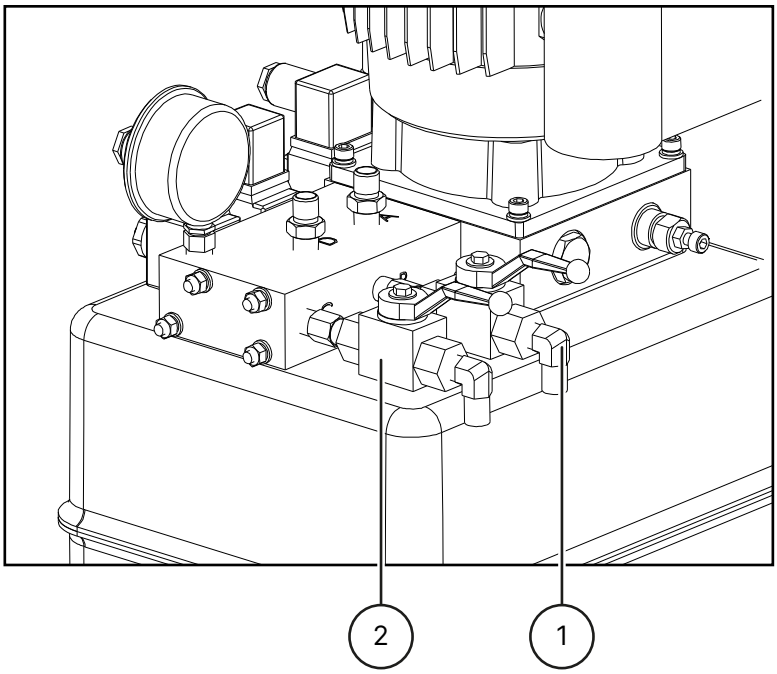
f) Abaissez complètement le lève-personnes à l'aide du bouton d'abaissement (2) pour abaisser le lève-personnes.

g) Après quelques minutes, répétez la procédure ci-dessus au moins deux fois.

h) S'il est ensuite nécessaire d'effectuer des réglages fins sur la plate-forme de levage principale, il est désormais possible de le faire à l'aide du robinet.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Réglage fin de la plate-forme de levage principale



a) Ouvrez le boîtier de commande et placez le sélecteur en position “ADJ”.

b) Ouvrez le robinet (1).

c) Relevez ou abaissez la plate-forme du côté suivant à l'aide du bouton “Relever ou abaisser” jusqu'à ce qu'elle atteigne le niveau de la plate-forme principale.

d) Ouvrez le boîtier de commande et placez le sélecteur en position “WORK”.

e) Fermez le robinet (1).

Réglage fin sur la plate-forme de levage libre

a) Ouvrez le boîtier de commande et placez le sélecteur en position “ADJ”.

b) Ouvrez le robinet (2).

c) Levez ou abaissez la plate-forme de levage libre du côté suivant à l'aide du bouton “Lever ou baisser” jusqu'à ce qu'elle atteigne le niveau de la plate-forme de levage libre principale.

d) Ouvrez le boîtier de commande et placez le sélecteur en position “WORK”.

e) Fermez le robinet (2).

11. **Contrôle final du fonctionnement**

a) Vérification de la résistance des ancrages de sécurité

b) Vérifier la synchronisation et les barrières lumineuses

c) Vérifier le fonctionnement de l'interrupteur de fin de course

d) Signal sonore lorsque l'arrêt CE est atteint

e) Vérification du niveau d'huile

f) Soulever une charge d'environ 2000 kg à une hauteur d'environ 1000 mm

g) Descendre ensuite la charge jusqu'au premier cran (environ 500 mm).

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Lors de la poursuite du levage, vérifier la synchronisation et l'ajuster si nécessaire.

i) Descendre la charge et monter les couvercles manquants.

Contrôle avec charge

Effectuer deux ou trois cycles complets d'abaissement et de relèvement et vérifier en cours de route :

- Tous les points de la section "Contrôle final du fonctionnement"
- Vérifier si des bruits inhabituels se produisent pendant le levage et l'abaissement.
- Si les plates-formes ou les vérins sans roues n'ont pas été mis à niveau, répétez la section "Purge du circuit hydraulique"

12. **Remplir le carnet d'inspection ci-joint après l'installation**

Conseil



Pour une protection optimale contre la corrosion, il est recommandé de sceller la cavité et d'utiliser de la cire anticorrosion. En outre, utilisez un silicone approprié pour les joints.

2.9.3 Avant la mise en service

Avertissement



Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	**Instructions d'utilisation** Pour les travaux sur les plates-formes élévatrices de véhicules	Date : Signature :









Dangers pour les personnes et l'environnement

- Danger dû à un éventuel glissement du véhicule
- Danger dû aux surfaces chaudes du véhicule
- Danger d'écrasement dû aux pièces mobiles
- Danger électrique dû à l'équipement électrique
- Danger dû au manque d'entretien de l'équipement

Mesures de protection et règles de conduite

Levage du véhicule

- Positionner le véhicule sur la plate-forme de levage
- Évitez une répartition inégale de la charge, ne surchargez pas la plate-forme, utilisez des éléments de ramassage appropriés avec une surface antidérapante ou à ajustement de forme, ne ramassez qu'aux endroits spécifiés sur le véhicule.
- Contrôler le fonctionnement des dispositifs de sécurité anti-enroulement ou des dispositifs de sécurité du bras pivotant dans toutes les directions.
- Ne soulever que si aucune personne n'est en danger.

Travaux sur le véhicule soulevé

- En fonction des travaux à effectuer, choisir et porter des équipements de protection individuelle (par ex. surfaces chaudes).
- Attention aux pièces chaudes
- Le démontage des composants peut modifier la répartition de la charge : si nécessaire, sécuriser le véhicule pour éviter qu'il ne bascule.
- Utiliser uniquement des supports de montage homologués

Descendre le véhicule

- Retirer les outils et autres objets de la zone de danger
- Ne descendre que si aucune personne n'est en danger
- Les déflecteurs de pieds, les bords de sécurité ou le signal sonore après l'arrêt intermédiaire permettent d'éviter les blessures aux pieds.

La plate-forme élévatrice ne doit être utilisée sans surveillance que par des employés instruits et compétents à partir de 18 ans.

Comportement en cas de dysfonctionnement et en cas de danger

- Signaler les défauts de la machine à l'installateur ou au fabricant.
- Arrêtez la machine et protégez-la contre toute remise en marche non autorisée.
- Les dommages ne peuvent être réparés que par du personnel qualifié.
- En cas d'incendie, essayez d'éteindre le feu.

Premiers secours

- Informer le secouriste (voir plan d'alarme ou d'urgence)
- Traiter immédiatement les blessures
- Inscrire dans le livre de premiers secours
- En cas de blessures graves, appelez les secours.

Maintenance

- Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel autorisé et formé.
- Débranchez ou sécurisez la machine pendant les travaux de montage, de réglage, de maintenance et d'entretien.
- Nettoyez la plate-forme de levage à la fin du travail et vérifiez le niveau du système hydraulique.
- Contrôle annuel de la plate-forme de levage par une personne autorisée et formée.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Fonctionnalité et utilisation

Indice



Respectez les consignes de sécurité à tout moment !

Attention



Ne dépassez jamais la capacité de charge autorisée !

Attention



Assurez-vous toujours que les verrous de sécurité sont enclenchés avant de travailler sur ou à proximité du véhicule. Ne laissez jamais l'élévateur en position élevée si les dispositifs de sécurité ne sont pas activés.

Avertissement



Les plates-formes doivent être à la même hauteur lorsqu'elles reposent sur les dispositifs de sécurité.

Danger



Si une vis d'ancrage se détache ou si un composant de l'élévateur est défectueux, l'élévateur ne doit PAS être utilisé tant qu'il n'a pas été réparé !

Attention



L'unité de commande électrique ne doit pas être mouillée.

Lever la plate-forme de levage

- Placer le véhicule au centre des plates-formes.
- Veillez à ce que le véhicule soit sécurisé.
- Placez l'interrupteur principal en position 
- Assurez-vous que les robinets d'arrêt sont fermés.
- Appuyez sur le bouton Lift pour élever le véhicule à la hauteur souhaitée.
- Relâchez le bouton LIFT pour arrêter l'élévateur à la hauteur souhaitée.
- Appuyez sur le bouton LOCK-UP pour activer les verrous mécaniques.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Abaissement du lève-personne

- Assurez-vous que la zone de sécurité est exempte de personnes et d'objets.
- Soulevez légèrement les plates-formes en appuyant sur le bouton LIFT pour désactiver les verrous de sécurité mécaniques.
- Appuyez sur le bouton Lower : l'élévateur prend quelques secondes pour libérer les dispositifs de sécurité et commence ensuite à descendre sous son poids et la charge soulevée.
- Appuyez sur le bouton de descente jusqu'à ce que les plates-formes soient abaissées à la hauteur de sécurité.
- Appuyez à nouveau sur le bouton de descente à la hauteur de sécurité jusqu'à ce que les plates-formes soient complètement abaissées. Un signal sonore d'avertissement retentit pendant ce processus.

Lever les crics sans roues

- Placez les blocs de caoutchouc sous le point de prise du véhicule.
- Si nécessaire : Réglez les extensions de la table de levage en fonction du véhicule à soulever.
- S'assurer que le véhicule est sécurisé.
- Mettez le sélecteur en position .
- Appuyez sur le bouton Lift pour lever le véhicule à la hauteur souhaitée.
- En relâchant le bouton Lift, les vérins sans roues sont amenés en position debout à la hauteur souhaitée.
- Appuyez sur le bouton Lock-Up pour activer les verrous mécaniques.

Abaisser les crics sans roues

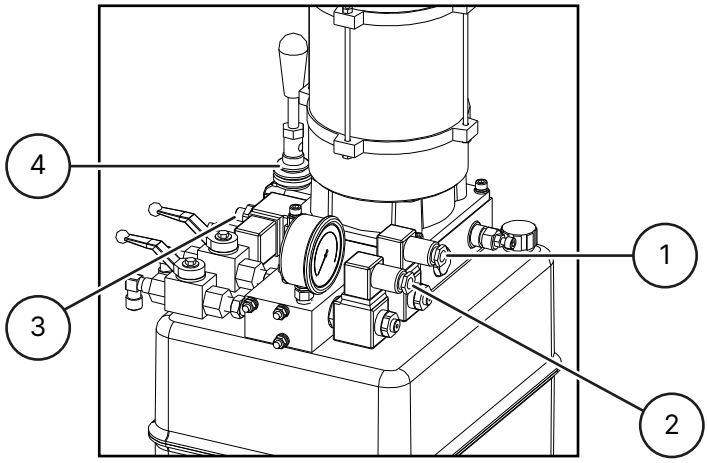
- Assurez-vous que la zone de sécurité est exempte de personnes et d'objets.
- Soulevez légèrement les crics sans roues en appuyant sur le bouton “Raise” pour libérer les verrous mécaniques.
- Appuyez sur le bouton Abaisser : Il faut quelques secondes pour que l'élévateur libère les verrous de sécurité et commence à s'abaisser sous le poids.
- Appuyez sur le bouton d'abaissement jusqu'à ce que les crics sans roues soient complètement abaissés.

3.3 Abaissement manuel

En cas d'urgence (panne de courant), la plate-forme élévatrice peut être abaissée manuellement jusqu'à sa position de départ.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Abaissement manuel des plates-formes



1. Verrouillez l'interrupteur d'alimentation à l'aide d'un cadenas.
2. Ouvrez le couvercle avant de l'unité de commande.
3. Placez le sélecteur MAIN/JACK sur .
4. Si les dispositifs de sécurité sont activés, ouvrir manuellement la vanne de commande. (2).
5. Actionner la pompe manuelle d'urgence (4) pour soulever légèrement les plates-formes et retirer les dispositifs de sécurité mécaniques.
6. Activer manuellement la vanne pneumatique ou bloquer mécaniquement les dispositifs de sécurité afin qu'ils ne s'enclenchent pas.

Conseil

En cas de déclenchement d'un blocage mécanique, il est conseillé de placer un carton entre le cliquet de blocage et la crémaillère pour éviter qu'il ne s'enclenche.

7. Desserrer la vis d'urgence de la soupape d'abaissement (3) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et, en même temps, appuyer sur la soupape de commande (2) à l'aide d'un objet approprié jusqu'à ce que les plates-formes soient complètement abaissées.
8. Resserrez la vis d'urgence (3) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre après l'abaissement des plates-formes.

Abaissement manuel des vérins sans roues

1. Placez le sélecteur MAIN/JACK sur .
2. Si les dispositifs de sécurité sont activés, ouvrez manuellement la vanne de commande (1).

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Actionnez la pompe manuelle d'urgence (4) pour soulever légèrement les vérins sans roues et retirer les dispositifs de sécurité mécaniques.
4. Actionner manuellement la vanne pneumatique ou bloquer mécaniquement les dispositifs de sécurité afin qu'ils ne s'enclenchent pas.
5. Desserrer la vis d'urgence de la valve d'abaissement (3) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et, en même temps, appuyez sur la soupape de commande (1) à l'aide d'un objet approprié jusqu'à ce que les vérins sans roues soient complètement abaissés.
6. Resserrez la vis d'urgence (3) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre après l'abaissement des vérins sans roue.

Indice

Après avoir abaissé manuellement l'ascenseur, les conditions normales de fonctionnement doivent être rétablies.

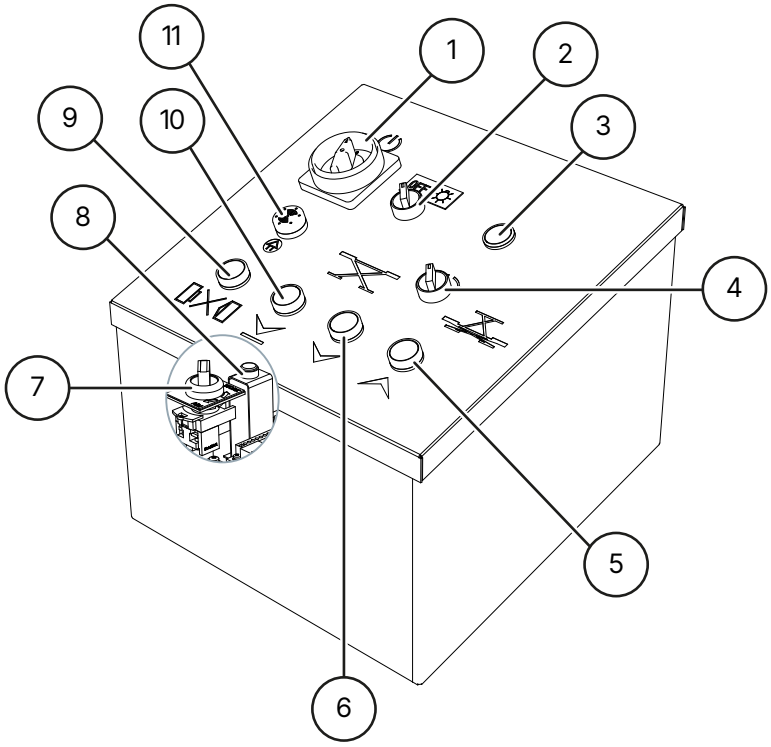
L'élévateur/le cric sans roue ne peut pas être relevé si la soupape d'abaissement est ouverte.

3.4 Ventilation de la plate-forme de levage

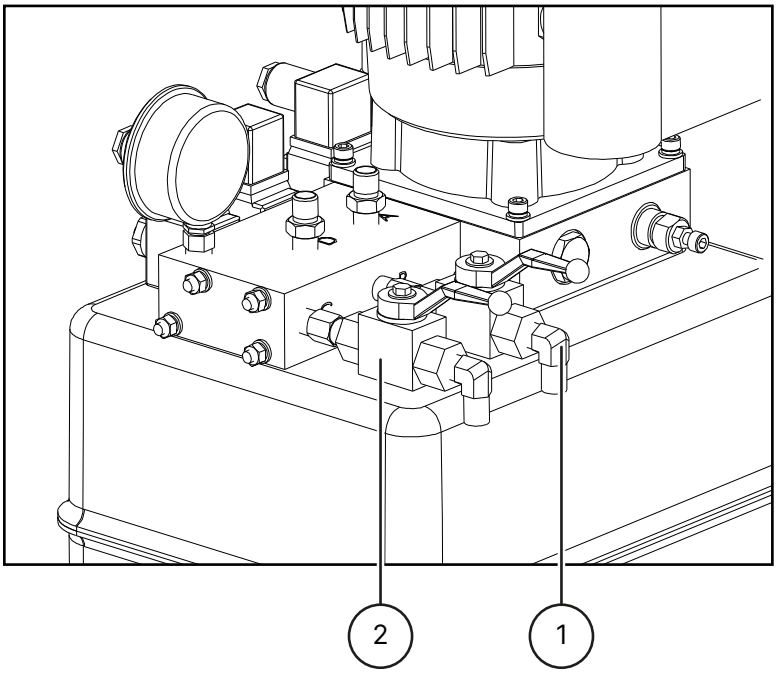
Indice

Veillez à faire l'appoint d'huile s'il n'y a pas assez d'huile dans le circuit pendant le processus de purge.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Placez le lève-personne en position finale supérieure.



2. Le robinet d'arrêt (1) reste fermé.
3. Appuyez sur le bouton Lift (5) et la touche pour contourner l'interrupteur de fin de course (8).
4. Maintenez les deux boutons enfoncés pendant environ 20 secondes. Tous les tuyaux ne doivent pas être pliés.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Le lève-personnes se lève complètement et libère l'air du système hydraulique.
6. Abaissez complètement le lève-personnes en appuyant sur le bouton d'abaissement (6) et en appuyant sur le bouton d'abaissement.
7. Attendez quelques minutes avant de répéter les étapes 1 à 6 au moins deux fois.
8. Si nécessaire, vous pouvez maintenant commencer à aligner les plates-formes de levage principales. "Assemblage"

Indice

Après la purge, assurez-vous que les conditions normales de fonctionnement sont rétablies.

L'ascenseur ne peut pas être levé si, par exemple, un robinet est ouvert.

Purge de l'air du cric sans roue

1. Placez le sélecteur MAIN/JACK sur la position "".
2. Assurez-vous que le sélecteur ADJ/WORK est en position "WORK".
3. Fermez les deux robinets d'arrêt.
4. Appuyez sur le bouton Lift pour remplir le système d'huile. Seul le cric sans roue P2 (le cric principal sur la plate-forme P2) est soulevé pendant ce processus.
5. Continuez d'appuyer sur le bouton "lever" pour soulever le cric sans roue P2 jusqu'à ce qu'il atteigne sa position la plus haute.
6. Continuez à appuyer sur le bouton "Abaisser" pour abaisser complètement le cric P2.
7. Soulevez à nouveau le cric P2 jusqu'à ce qu'il atteigne sa position la plus haute.
8. Placez le sélecteur ADJ/WORK en position "ADJ".
9. Tourner le robinet (2) ouvert.
10. Ouvrez les tuyaux en haut du maître-cylindre.
11. Ouvrez les tuyaux situés en bas du cylindre récepteur.
12. Appuyez sur le bouton Lift pour lever le cric sans roue P1 (le cric secondaire sur la plate-forme P1) jusqu'à ce qu'il atteigne la position la plus haute.
13. Fermez les raccords des tuyaux sur les cylindres dès que de l'huile s'échappe.
14. Appuyez sur le bouton de descente et maintenez-le enfoncé pour abaisser complètement le cric sans roue P1.
15. Répétez la montée et la descente complète du cric P1 au moins 5 fois.
16. Relevez le cric P1 à la même hauteur que le cric P2.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

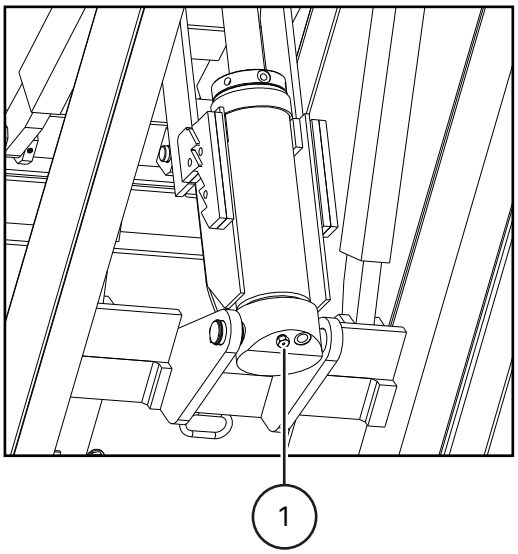
17. Fermer le robinet (2).

18. Après la purge, placer le sélecteur ADJ/WORK en position “WORK”.

19. Lever et abaisser les deux crics de roue au moins trois fois pour vérifier le niveau. Si les vérins ne sont pas à niveau, répétez la procédure ci-dessus.

Si la répétition des étapes précédentes ne donne pas de résultats, il est possible de les mettre à niveau en purgeant le cylindre P1 (le cylindre récepteur de la plate-forme P1) de la manière suivante :

1. Soulever le cric sans roue P1 à une hauteur d'environ 10 mm (la course du cylindre est d'environ 50 mm).



2. Desserrer la vis de purge (1) du vérin afin que l'air emprisonné puisse s'échapper.

3. Resserrez la vis une fois que l'air emprisonné s'est échappé.

Indice

Après la purge, assurez-vous que les conditions normales de fonctionnement sont rétablies.

L'ascenseur ne peut pas être levé si, par exemple, un robinet est ouvert.

3.5 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Faites toujours attention aux dangers pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès qu'un danger survient, débranchez immédiatement le système de toutes les sources d'énergie (électricité, etc.). Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention



Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85 dB (A), l'opérateur doit donc prendre les mesures de protection appropriées.

Danger



Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ENTRETIEN



Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement

Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation :

- Débrancher la machine de TOUS les réseaux d'alimentation
- Couper l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé de l'installation.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher le redémarrage.

Avertissement

Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne peuvent être effectués que par des experts ou des électriciens qualifiés.

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
ATH PRECIS HVLP-D Numéro d'article : 090536 (20 litres) 90537 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HVLP-D 46	(ex : ATH PRECIS)
Hiver	(en dessous de 10°)	HLP-D 32 ZFR	(ex. : ATH PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire protectrice	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour glissières

Exigences minimales	
Graisse haute performance LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	N° d'article : 90530

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
ATH HP graisse adhésive en spray	400 ml	N° d'article : 90535
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP huile universelle en spray	400 ml	N° d'article : 90539

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Tige d'ancrage Würth + Cartouche de mortier d'injection Würth	M16x250 300 ml	N° d'article : 090527 N° d'article : 090526

Nettoyage

Exigences minimales		
ATH HP nettoyant pour freins	500 ml	N° d'article : 90538

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire de protection	400 ml	N° d'article : 90534
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
ATH HP Vernis spécial	400 ml	N° d'article : 90544

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S

Retouche des dommages de peinture

Minimum requis		
ATH HP spray peinture RAL7016 anthracite	400 ml	N° d'article : 90542
ATH HP peinture en aérosol RAL9005 noir brillant	400 ml	N° d'article : 90543

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Règles de sécurité pour l'huile

- Respectez toujours les exigences légales ou les réglementations relatives au traitement de l'huile usagée.
- Faites toujours éliminer l'huile usagée par une entreprise certifiée.
- En cas de fuite, l'huile doit être immédiatement collectée à l'aide de liants ou de plateaux afin qu'elle ne puisse pas pénétrer dans le sol.
- Évitez tout contact de la peau avec l'huile.
- Ne laissez pas les vapeurs d'huile s'échapper dans l'atmosphère.
- L'huile est un milieu inflammable. Soyez conscient des dangers potentiels.
- Portez des vêtements de protection résistant à l'huile tels que des gants, des lunettes de protection, des vêtements de protection, etc.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plan de maintenance ou d'entretien

Indice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Dépannage ou affichage des erreurs et remède

Problèmes de levage

Symptômes	Cause	Solution
L'ascenseur ne se soulève pas quand on appuie sur le bouton (le moteur ne tourne pas)	Moteur endommagé	Contrôler le moteur et le remplacer si nécessaire
	Fusibles défectueux en raison, par exemple, de fluctuations de tension	Éliminer les causes et remplacer les fusibles
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Interrupteur principal et/ou contact défectueux	Remplacer l'interrupteur principal et/ou le contact
	Câble d'alimentation défectueux ou insuffisant	Remplacer le câble
	Tension d'entrée fluctuante ou incorrecte	Vérifier la tension
	Contacteur du moteur défectueux	Remplacer le contacteur du moteur
	Le relais thermique s'est déclenché	Vérifier le relais thermique et le moteur
	Interrupteur de fin de course défectueux ou bloqué	Contrôler l'interrupteur de fin de course, le remplacer si nécessaire
La plate-forme de levage ne se lève pas lorsque l'on appuie sur le bouton (moteur en marche)	Manque d'huile hydraulique	Remplir d'huile
	Filtre à huile bouché	Nettoyer le filtre à huile
	Perte d'huile	Remplacer les composants endommagés
	Soupape d'abaissement ouverte	Vérifiez et remplacez la soupape d'abaissement si nécessaire
	Mauvais sens de rotation du moteur	Remplacer les phases
	Pompe à engrenages défectueuse	Contrôler la pompe et la remplacer si nécessaire
	La charge admissible a été dépassée	Travaillez dans les limites de la charge utile spécifiée
	Soupape de décharge de la pression réglée trop bas	Régler le limiteur de pression à la charge maximale de travail
La plate-forme élévatrice se soulève par à-coups	Trop peu d'espace entre les glissières	La distance entre les glissières et le guide doit être de 1,5 à 2,5 mm.
	Air dans le système hydraulique	Purger le système hydraulique
	Huile hydraulique sale	Changer l'huile hydraulique
	Les glissières ne sont pas lubrifiées	Lubrifier les glissières

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptômes	Cause	Solution
La plate-forme élévatrice continue à se soulever après avoir relâché le bouton.	Bouton ou contacteur défectueux	Remplacer le bouton ou le contacteur défectueux

Problèmes pendant la descente

Symptômes	Cause	Solution
L'élévateur ne descend pas	Les cliquets de sécurité ne réagissent pas	Vérifier le raccordement des câbles Vérifier les électro-aimants, les remplacer si nécessaire Soulager les crans en les soulevant Contrôler la conduite d'alimentation en air comprimé et les conduites vers les cylindres pneumatiques Vérifier la valve pneumatique
	Bouton et/ou contact défectueux	Remplacer le bouton et/ou le contact
	Relais de commande défectueux	Vérifier le relais de commande
	Obstacle sous la plate-forme	Enlever l'obstacle
	Déclenchement de la protection contre la rupture du tuyau	Relever brièvement la plate-forme et appuyer à nouveau sur “DOWN”.
	La vanne d'abaissement n'est pas activée	Vérifier la connexion électrique
	Bobine de l'électrovanne d'abaissement défectueuse.	Remplacer la bobine du solénoïde
	Valve de contrôle défectueuse	Remplacer la valve de contrôle
Si les défauts ne peuvent être corrigés, abaissez l'appareil en utilisant la fonction d'abaissement d'urgence et contactez notre équipe de service.		
La plate-forme s'abaisse trop lentement ou par à-coups	Soupape d'abaissement sale	Nettoyez la valve d'abaissement
Le lève-personnes s'abaisse de lui-même	Raccords hydrauliques non étanches	Resserrer les connexions, étanchéifier si nécessaire
	Lignes hydrauliques non étanches	Remplacer la conduite hydraulique
	Vérin hydraulique non étanche	Remplacer les joints et nettoyer le système hydraulique
	Soupape d'abaissement sale ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer la valve d'abaissement
	Clapet anti-retour non étanche	Nettoyer ou remplacer

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Autres problèmes

Symptômes	Cause	Solution
Le lève-personnes ne monte pas et ne descend pas de manière synchronisée	Air dans le circuit hydraulique	Purger le circuit hydraulique
Le produit présente des dommages (graves) dus à la rouille	Dommages ou protection anticorrosion insuffisante Entretien si nécessaire	Enlever la rouille, nettoyer et restaurer la surface.
Bruits inhabituels du moteur	Filtre à huile contaminé	Nettoyer le filtre à huile
	Air dans le circuit hydraulique	Purgez le circuit hydraulique
	Huile hydraulique sale	Remplacer l'huile hydraulique
	Tension d'entrée incorrecte / phase manquante	Vérifier la connexion / vérifier la tension de sortie du contacteur du moteur
Le disjoncteur (fusible) s'est déclenché	Vérifier les contacts du contacteur	Remplacer le contacteur
	Vérifier la capacité des disjoncteurs	Remplacer les fusibles
	Vérifiez si le câble est endommagé	Remplacez le câble
VEILLEZ À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.5 Instructions de maintenance et d'entretien

Indice

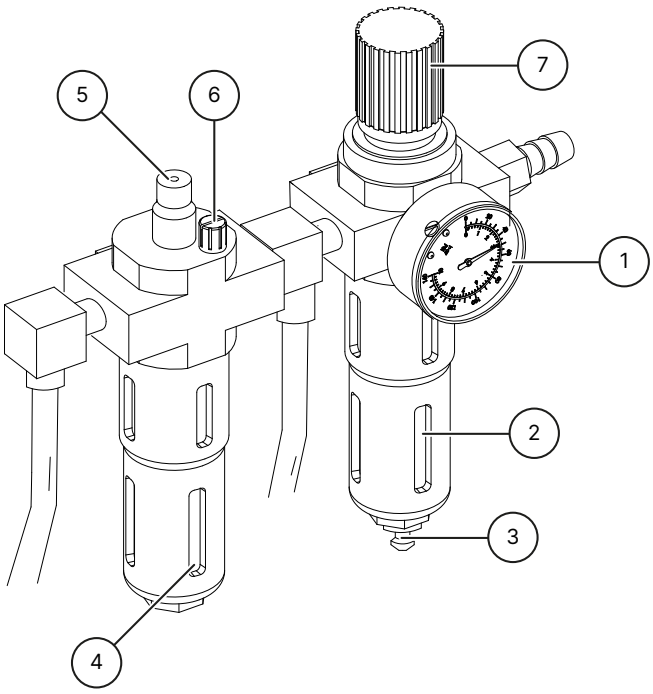
Tous les travaux d'entretien et de maintenance doivent être effectués au moins une fois par an. "Plan de maintenance ou d'entretien" être effectués

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Unité d'entretien d'air comprimé

Réglage de la pression de travail

- Vérifier la pression de travail affichée sur le manomètre (1). Elle doit correspondre aux données techniques.
- La pression de travail peut être réglée à l'aide du régulateur de pression (7).
- Tirez le régulateur de pression vers le haut pour effectuer les réglages.
- Pour augmenter la pression dans la machine, tournez le régulateur dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour diminuer la pression, tournez le régulateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.



Huileur

- Vérifiez le niveau d'huile dans le réservoir d'huile (4).
- Retirez le réservoir d'huile.
- Remplissez maintenant le réservoir avec une huile pneumatique de viscosité SAE20 en conséquence.
- Contrôler la quantité d'huile injectée par le graisseur à travers le regard (5).
- En règle générale, la vis (6) doit être fermée complètement dans le sens des aiguilles d'une montre, puis rouverte d'environ 1/4 à 1/2 tour en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Séparateur d'eau

- Vérifier le niveau d'eau dans le séparateur (2).
- Ouvrez la vanne (3) pour vidanger l'eau.

Vérification du niveau d'huile

1. Abaisser complètement la plate-forme de levage
2. Retirer le bouchon de remplissage
3. Vérifier le niveau d'huile au niveau du bouchon de remplissage

Vidange d'huile

1. Abaissez complètement la plate-forme de levage.
2. Retirer le bouchon de remplissage d'huile

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Retirez avec précaution le bouchon de vidange et laissez l'huile s'écouler dans un récipient approprié.

Indice

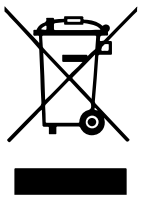
Nettoyez le réservoir et le filtre à huile pour éviter une contamination prématurée de l'huile hydraulique.

4. Une fois l'huile complètement vidangée, refermez le réservoir à l'aide du bouchon de vidange.
5. Versez l'huile neuve dans le réservoir d'huile
6. Levez et abaissez le lève-personnes et vérifiez que la hauteur de levage maximale est toujours correcte.
7. Remplissez soigneusement le réservoir d'huile si nécessaire.

Indice

L'huile usagée doit être éliminée conformément aux dispositions légales.

4.6 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.

Danger

L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/EU, annexe IV

Numéro de série	
Raison sociale et adresse complète du fabricant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine	**Plate-forme de levage pour véhicules**
Désignation du type	ATH Cross Lift 50
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante	Directive 2006/42/CE, dossier UE L157/24 du 09.06.2006
Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées	DIN EN 1493:2022 (directive sur les machines) DIN EN 60204-1 : 2018 (Directive basse tension) DIN EN ISO 121000 : 2010 (Sécurité des machines)
Institut de contrôle	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Numéro de référence des données techniques	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Numéro du certificat	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Janvier 2024

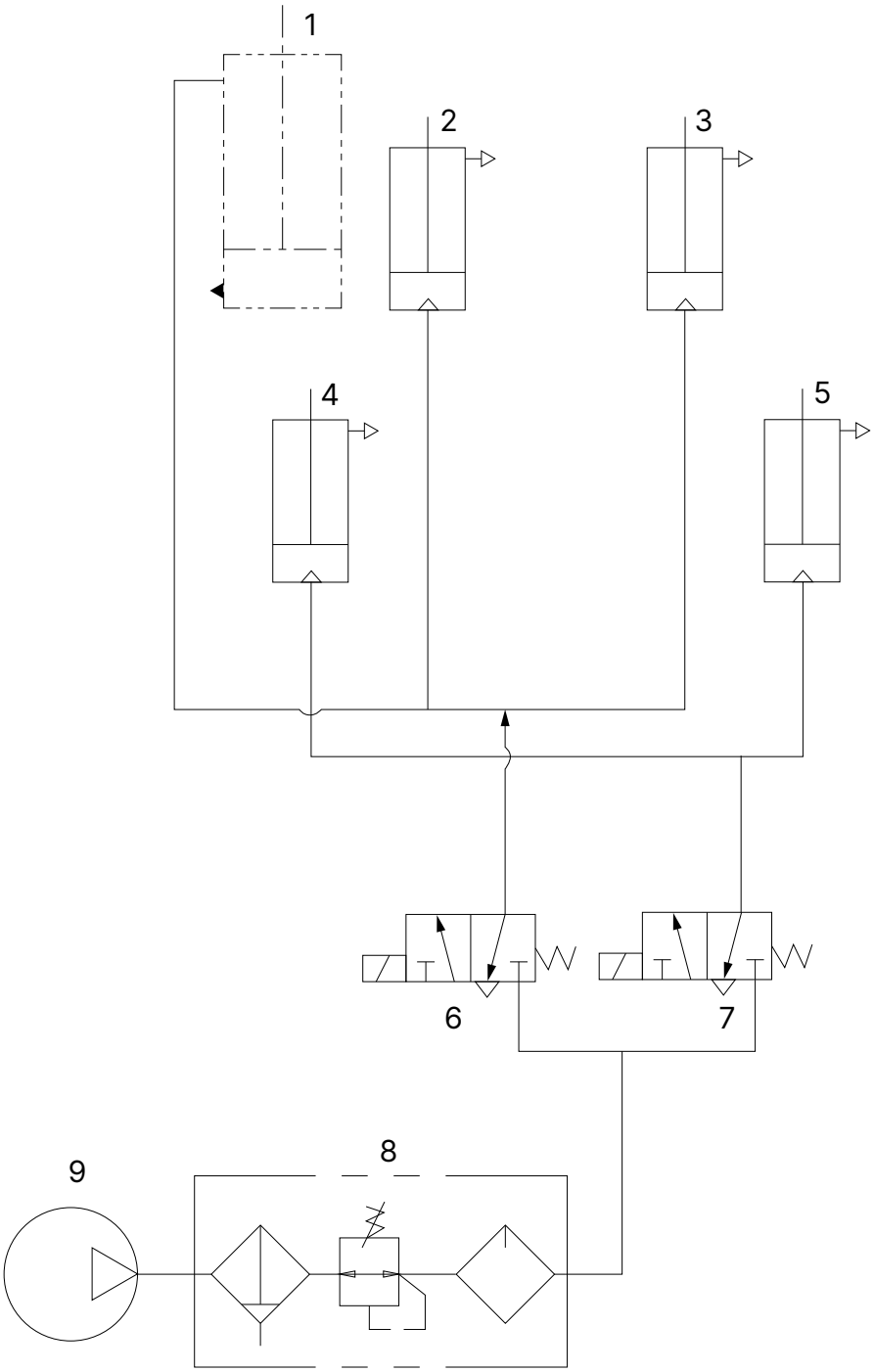
Hans Heinl
(Directeur général)

LES MODIFICATIONS ET/OU ALTÉRATIONS DE LA MACHINE INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITÉ.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANNEXE

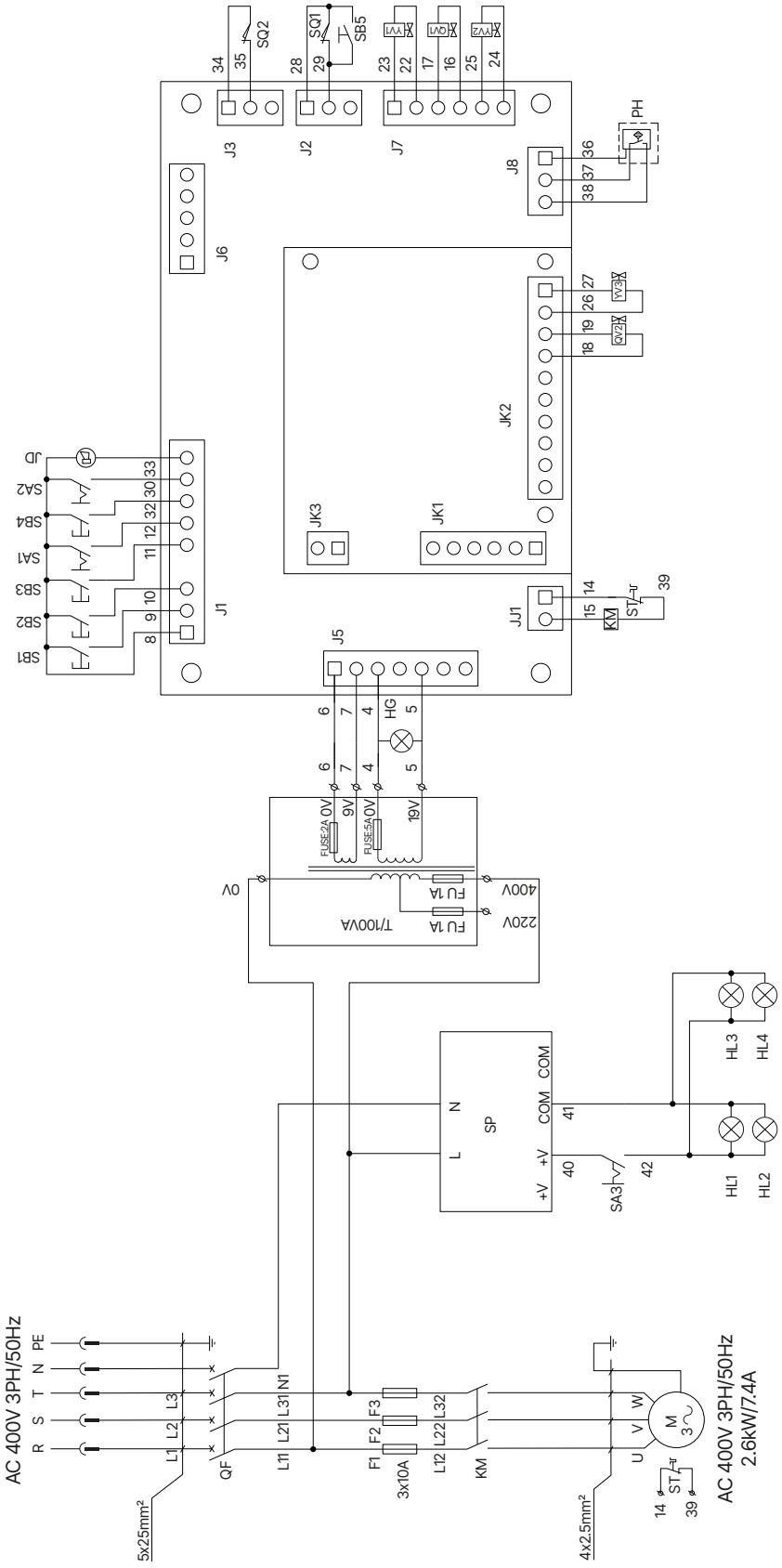
6.1 Schéma du circuit pneumatique



1	Course libre de la roue du cylindre récepteur	**2**	Cylindre pneumatique de déverrouillage Course principale Cisaille secondaire
3	Cylindre pneumatique de déverrouillage de la course principale cisaille principale	**4**	Cylindre pneumatique de déverrouillage de la cisaille principale de la course libre de la roue
5	Cylindre pneumatique de déverrouillage de la course de libération de la roue Cisaille secondaire	**6**	Déverrouillage de la course libre de la roue
7	Déverrouillage de l'ascenseur principal	**8**	Unité d'entretien à air comprimé (non fournie)
9	Compresseur (non inclus dans la livraison)		

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Schéma du circuit électrique

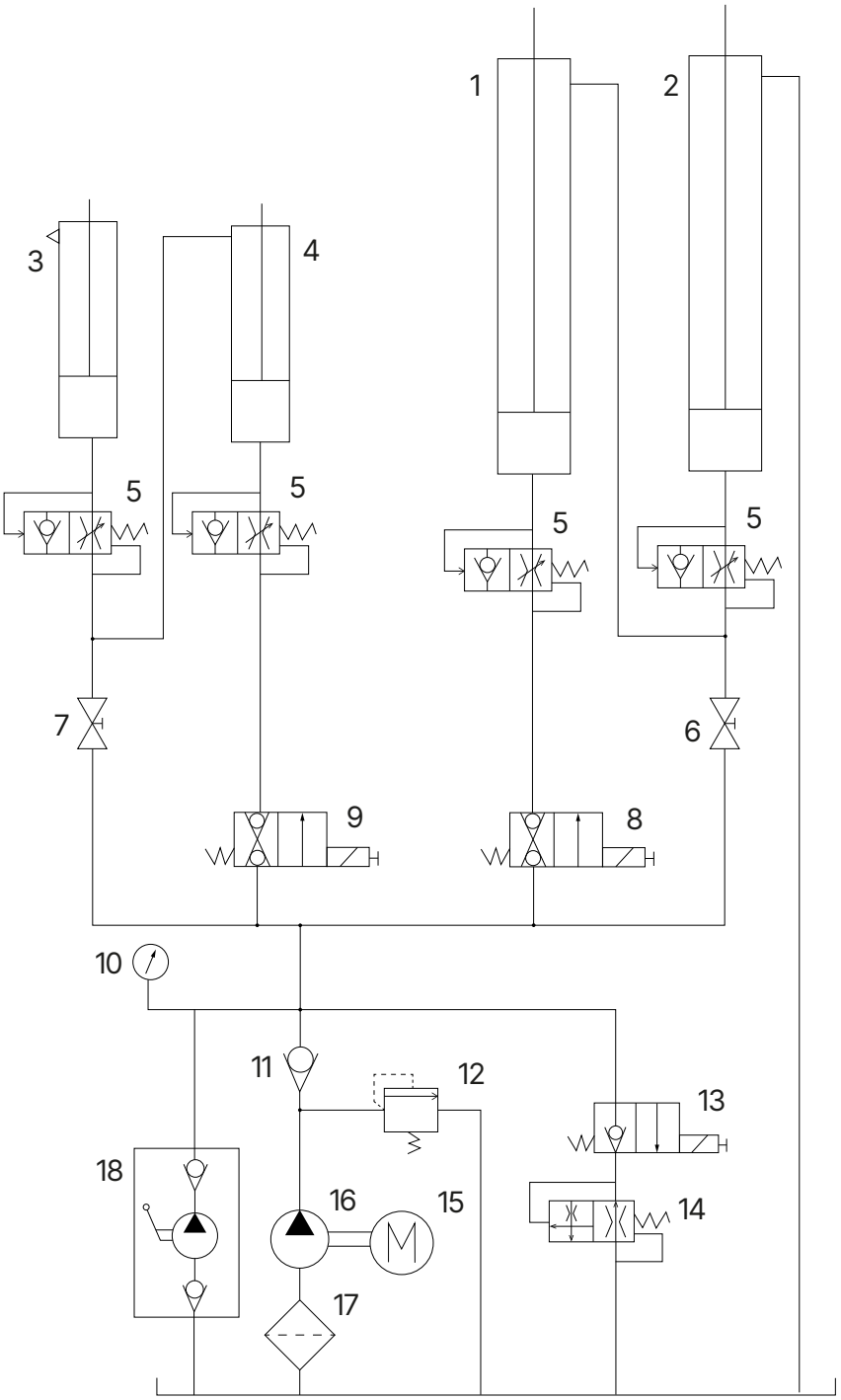


® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Interrupteur principal
ST	Relais thermique
KM	Contacteur DC
SB2	Bouton-poussoir LOWER
SB4	Bouton-poussoir pour le contournement de la barrière lumineuse
SA1	Sélecteur course principale/course sans roue
JD	Signal sonore
SQ2	Fin de course CE-Stop
YV2	Electro-aimant de commutation pour la course principale
QV1	Valve d'air pour la course principale
QV3	Vanne d'air pour accélérer l'abaissement de la course libre de la roue
M	Moteur
T	Transformateur 100VA
SB1	Bouton poussoir LIFT
SB3	Bouton de sécurité
SB5	Bouton-poussoir pour le contournement de l'interrupteur de fin de course
SA2	Sélecteur travail/réglage
SQ1	Course de l'interrupteur de fin de course
YV1	Solénoïde pour la vanne d'abaissement
YV3	Electro-aimant de commutation pour la course libre de la roue
QV2	Vanne d'air pour la course libre de la roue
PH	Barrière lumineuse

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Schéma du circuit hydraulique



1	Maître-cylindre Course principale P1	**2**	Cylindre esclave Course principale P2
3	Course libre de la roue du maître-cylindre P2	**4**	Course libre de la roue du cylindre suiveur P1
5	Protection contre la rupture du tuyau	**6**	Valve d'égalisation 1 Course principale
7	Robinet d'équilibrage 2 Course libre de la roue	**8**	Electro-aimant de commutation Course principale
9	Electro-aimant de commutation Course libre de la roue	**10**	Manomètre
11	Clapet anti-retour	**12**	Soupape de sécurité
13	Solénoïde de la vanne d'abaissement	**14**	Soupape de vitesse d'abaissement

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Moteur d'abaissement
16	Pompe
17	Filtre à huile
18	Pompe manuelle de secours

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :

Remarques importantes :
Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

☐ Défaut évident — (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)

☐ Défaut caché — (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date — Signature et cachet

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 LIVRE D'ESSAI

Indice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au "Spécifications techniques".

Plaque signalétique

Veuillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	**Appareil/installation :**
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :
SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH	Date et signature de l'expert
Nom et cachet de la société de l'exploitant	Date et signature de l'exploitant

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Bouchons de fixation et stabilité (*1)						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
État / entretien et étanchéité (*2)						
Etat / Fluides						
État / lubrification (*3)						
Condition / agrégat (*4)						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
Condition / Cylindre (*5)						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
État / conduites hydrauliques (*6)						
Condition / raccord hydraulique à vis (*7)						
Condition / lignes pneumatiques (*6)						
Condition / raccord pneumatique (*7)						
État / étanchéité (*7)						
État / boulons et roulements (*8)						
État / Pièces d'usure						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Composants importants pour la sécurité (*9)						
État / Dispositif de sécurité électrique (*9)						
État / Dispositif de sécurité hydraulique (*9)						
État / Dispositif de sécurité pneumatique (*9)						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique (*9)						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

*1 Vérifier le couple selon les spécifications du fabricant
*2 Réparer ou remplacer le joint s'il n'est pas présent
*3 Vérifier toutes les glissières, tous les axes et toutes les pièces mobiles, les étancher et les regraisser avec les lubrifiants spécifiés.
*4 Vérifier l'étanchéité
*5 Effectuer un contrôle visuel et un contrôle d'étanchéité
*6 Inspection visuelle, immersion si nécessaire
*7 Vérifier toutes les connexions et les resserrer si nécessaire
*8 Lubrifier avec les lubrifiants spécifiés
*9 Effectuer un test de fonctionnement

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Résultats de l'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTES

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 14.04.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manual del usuario



Elevador tijera

ATH Cross Lift 50

A partir del número de serie: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Fecha de publicación: 14.04.2026 | Salvo errores y omisiones. Venta sólo a través de distribuidores ATH

CONTENIDO

1 Introducción ... 246
1.1 Informaciones generales ... 246
1.2 Conviene saber ... 247
1.3 Descripción de la plataforma ... 248
1.4 Operación ... 249
1.5 Instrucciones de seguridad ... 251
1.6 Datos técnicos ... 252
1.7 Distribución de la carga ... 254
1.8 Dibujo acotado ... 254
2 Instalación ... 262
2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento ... 262
2.2 Desembalaje de la máquina ... 263
2.3 Volumen de suministro ... 263
2.4 Ubicación ... 264
2.5 Fijación ... 265
2.6 Conexión eléctrica ... 266
2.7 Conexión neumática ... 266
2.8 Conexión hidráulica ... 266
2.9 Montaje ... 267
2.9.1 Plan de cimentación ... 268
2.9.2 Montaje ... 273
2.9.3 Antes de la puesta en servicio ... 286
3 Operación ... 287
3.1 Instrucciones de uso ... 287
3.2 Funcionalidad y uso ... 288
3.3 Descenso manual ... 289
3.4 Ventilación de la plataforma elevadora ... 291
3.5 Notas básicas ... 294
4 Mantenimiento ... 296
4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado ... 296
4.2 Normas de seguridad para el aceite ... 298
4.3 Plan de mantenimiento o cuidados ... 299
4.4 Localización de averías o errores y solución ... 300
4.5 Instrucciones de mantenimiento y servicio ... 302

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Eliminación 304
5 Declaración de conformidad CE-UE 305
6 Apéndice 306
6.1 Esquema del circuito neumático 306
6.2 Esquema del circuito eléctrico 308
6.3 Esquema del circuito hidráulico 310
7 Tarjeta de garantía 312
7.1 Alcance de la garantía del producto 313
8 Libro de pruebas 314
8.1 Protocolo de instalación y traspaso 315
8.2 Plan de pruebas 316
8.3 Informe de inspección 318
9 Notas 324

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



Se debe llevar ropa de protección adecuada para todos los trabajos en el sistema descrito.



Nuestras máquinas y plataformas elevadoras no están diseñadas para un funcionamiento continuo. Han sido diseñadas para un uso intermitente. El uso continuado puede provocar sobrecargas y acortar considerablemente la vida útil del equipo. Observe las instrucciones del fabricante y haga pausas regulares para garantizar un funcionamiento óptimo y una larga vida útil.



Antes de trabajar sobre, debajo o cerca de un vehículo elevado, asegúrese siempre de que los dispositivos de seguridad mecánicos o hidráulicos del elevador están correctamente acoplados.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Descripción de las advertencias

Peligro



La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves

Atención



La inobservancia puede provocar la muerte o lesiones graves

Advertencia



La inobservancia puede provocar lesiones

Atención



La inobservancia puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto

Sugerencia



Información complementaria sobre el funcionamiento del producto

Consejo



Información general útil

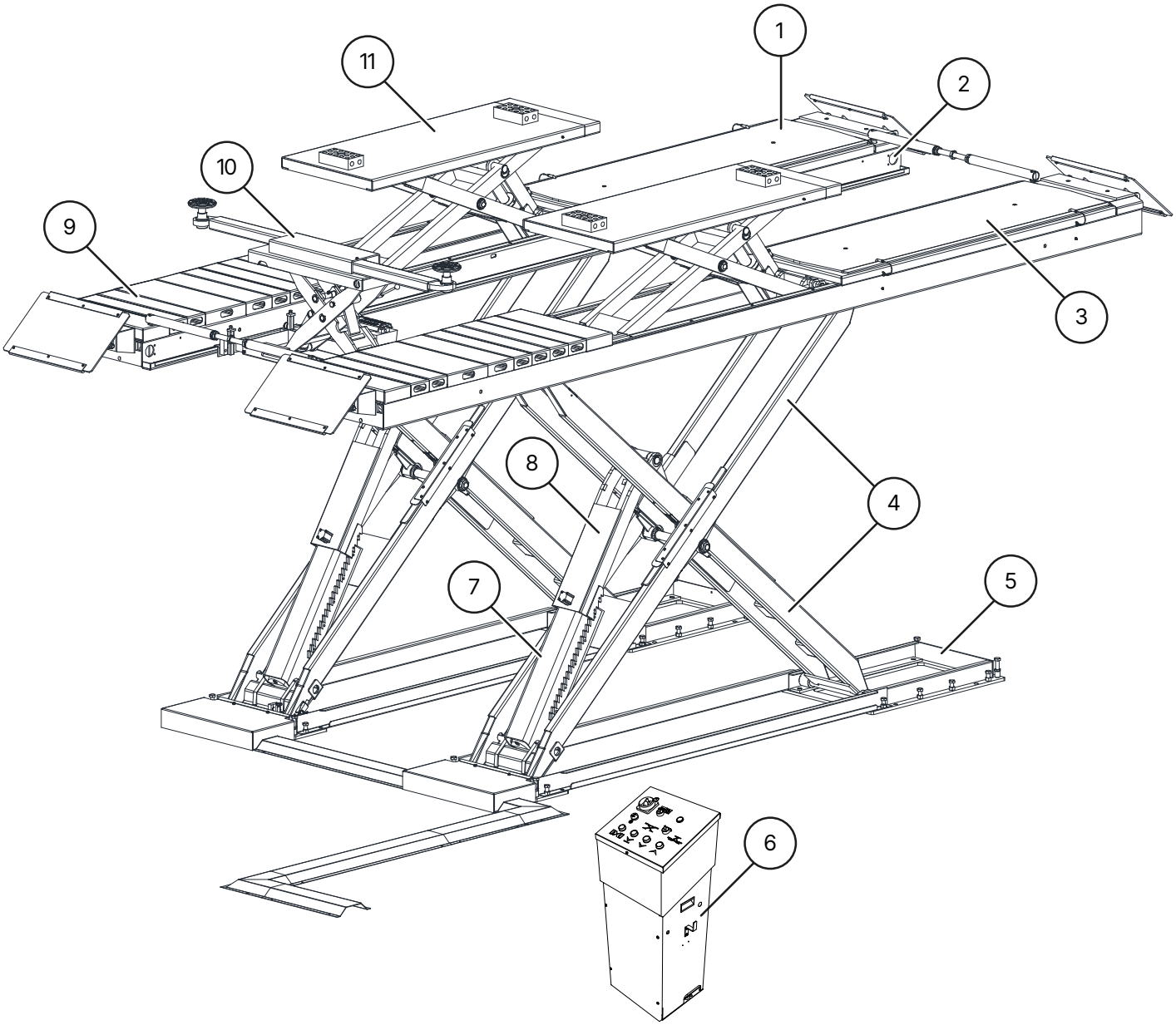
1.2 Conviene saber

Nuestros productos son muy variados y pueden combinarse individualmente. Por ello, los distintos productos básicos pueden recibir denominaciones adicionales. Éstos se explican en la sección siguiente:

Abreviatura	Significado
UG	instalación enterrada
UGA	Instalación enterrada con kit de alineación de ruedas
OG	instalación en el suelo
OGA	instalación en el suelo con kit de alineación de ruedas
Más	detector de holguras
FZ	galvanizado

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Descripción de la plataforma



1 **Plataforma P1**

Rampa de acceso lateral Ascensor principal

2 **Barrera de luz**

Garantiza la sincronización segura de las dos tijeras

3 **Plataforma P2**

Rampa de acceso lado de control elevador principal

4 **Sistema de elevación de tijera**

5 **Placa base**

Se utiliza para fijar el elevador

6 **Caja de control**

Contiene todo el sistema de control eléctrico. Todos los botones están protegidos por un anillo frontal para evitar el accionamiento involuntario del botón. Además, todos los movimientos se interrumpen inmediatamente cuando se sueltan los botones (control de hombre muerto)

7 **Cilindros hidráulicos**

8 **Cilindros neumáticos**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Cubiertas**

Permiten el uso de plataformas giratorias de alineación de ruedas opcionales

(11) **Gato sin ruedas**

Permite la elevación adicional del vehículo en el umbral

(10) **Gato sin eje (opcional)**

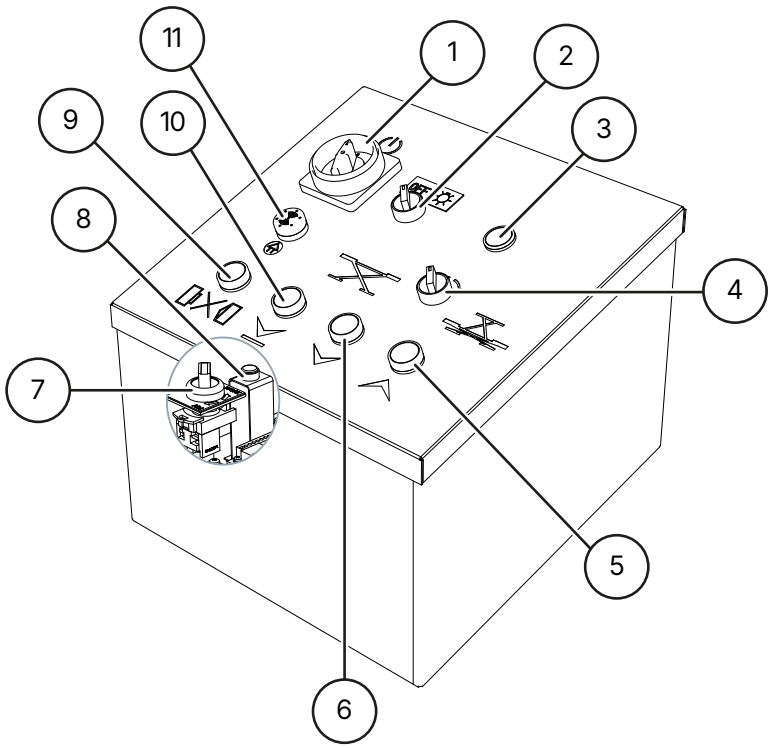
Permite elevar adicionalmente el vehículo por el eje o el chasis

Advertencia

Las placas basculantes deben asegurarse con los pernos de seguridad existentes para todos los trabajos que no sean la alineación de las ruedas, especialmente al subir y bajar el vehículo del elevador.

De lo contrario, las placas oscilantes podrían deslizarse y causar graves lesiones personales y daños materiales.

1.4 Operación



(1) **Interruptor principal bloqueable con función de parada de emergencia**

Para encender y apagar el elevador e impedir que sea manejado por personas no autorizadas.

(2) **Iluminación LED**

Interruptor selector para encender y apagar la iluminación LED

(3) **Luz de funcionamiento**

Indica si el ascensor está listo para funcionar

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Conmutador selector**

Elección entre dos variantes de accionamiento

Posición  El circuito eléctrico del elevador recibe alimentación para su funcionamiento

Posición : El circuito eléctrico del elevador sin ruedas se alimenta con energía para su funcionamiento

5 **Botón de elevación**

para elevar el elevador

6 **Botón de bajada**

Tras pulsar el botón durante aprox. 1-2 segundos, se desbloquean los cierres de seguridad y se bajan. Cuando se alcanza el tope CE, también se genera una señal acústica.

7 **Interruptor de ajuste o de trabajo**

Posición TRABAJO: indica que la grúa está en funcionamiento normal

Posición ADJ: indica que la grúa está en modo de ajuste.

8 **Botón para anular el final de carrera**

para purgar los cilindros hidráulicos y ajustar la sincronización

9 **Interruptor de la barrera de luz**

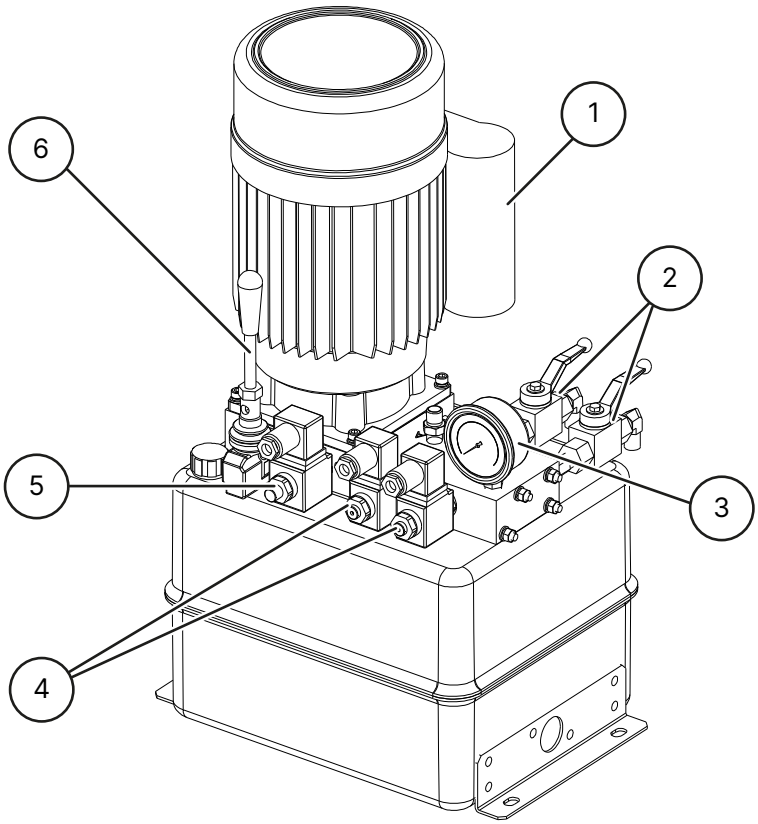
Anulación de la barrera de luz para medidas de ajuste o instalación

10 **Botón de estacionamiento**

Para aparcar el elevador en los seguros. En función del ajuste del interruptor selector, se activa el elevador principal o el elevador sin ruedas.

11 **Avisador acústico**

Emite una señal acústica y visual cuando se alcanza el tope CE



1 Motor eléctrico

2 Grifos de nivelación

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Manómetro

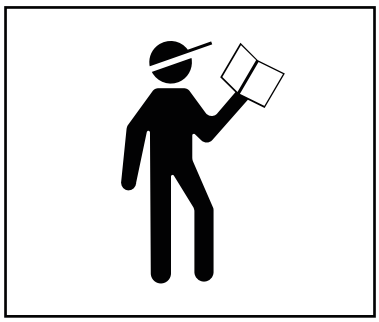
4 Válvulas de control

5 Válvula de descenso

6 Bomba manual de emergencia

1.5 Instrucciones de seguridad

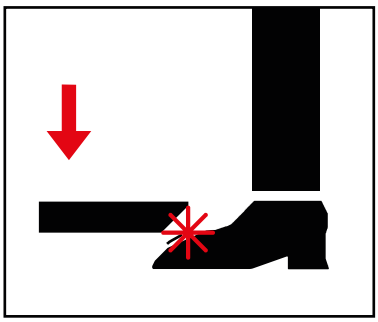
Instrucciones generales de seguridad



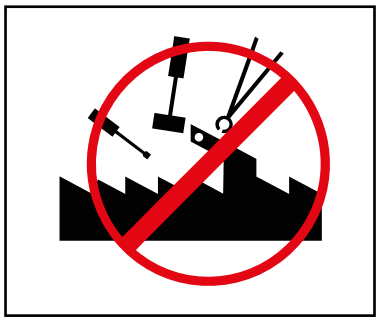
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la grúa.



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al bajar la plataforma elevadora



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la plataforma elevadora



La plataforma elevadora no debe limpiarse con agua corriente

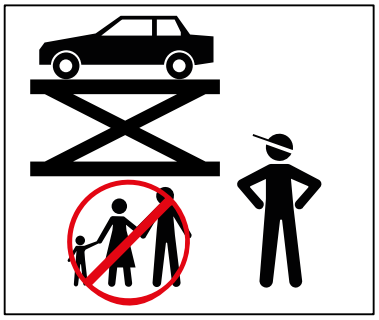


No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

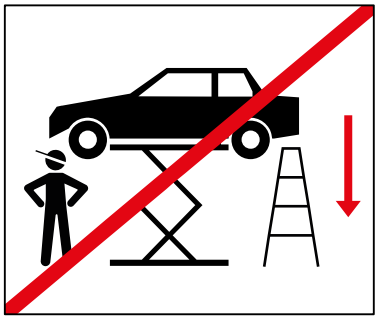
Instrucciones de seguridad específicas del producto



La plataforma elevadora sólo debe ser manejada por personal cualificado

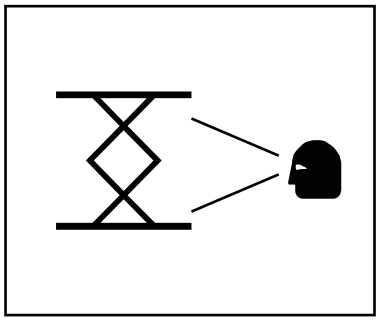


Sólo las personas autorizadas pueden acceder a la zona de peligro

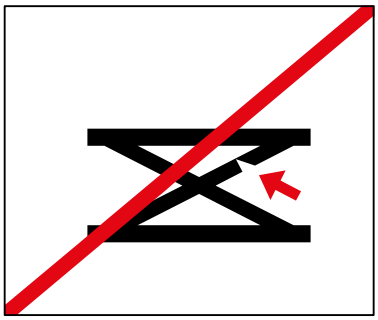


Al elevar y bajar, la zona de peligro debe mantenerse despejada

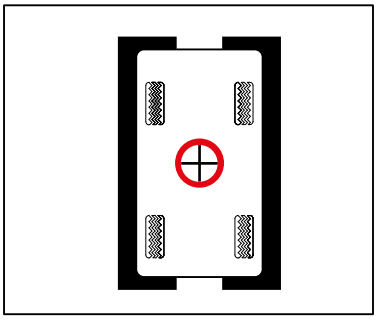
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



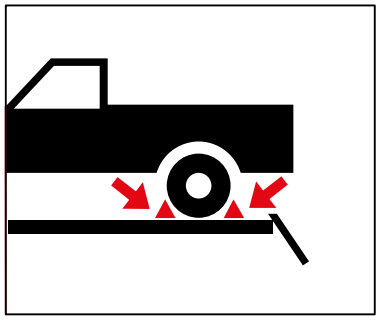
Para trabajar de forma segura es necesario realizar un mantenimiento e inspecciones adecuados



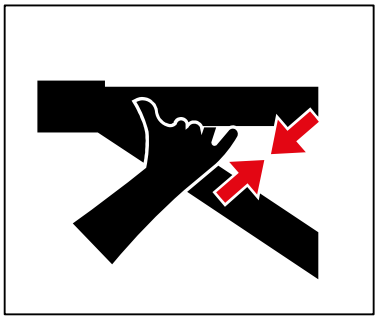
No trabaje en elevadores dañados



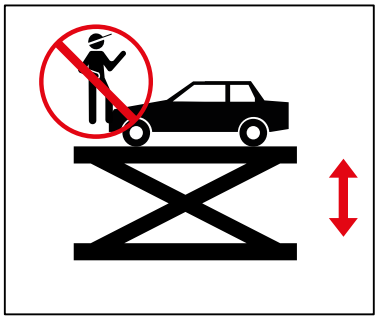
Asegúrese de que el peso del vehículo está correctamente distribuido



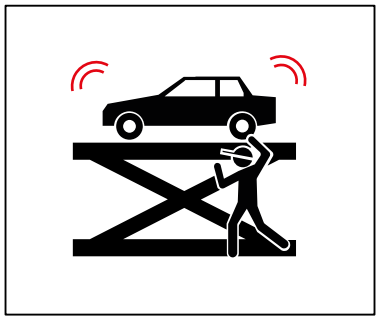
Utilice una protección antivuelco adecuada



Mantenga despejados los puntos de cizallamiento al mover el elevador



No transportar objetos o personas sobre la plataforma elevadora, los brazos de soporte o sobre el vehículo a elevar.



Evite movimientos de vaivén fuertes sobre el vehículo



En caso de peligro de caída del vehículo, abandone inmediatamente la zona de peligro.

1.6 Datos técnicos

Tipo	ATH Cross Lift 50
Capacidad de carga elevador principal	5000 kg
Capacidad de carga gato sin ruedas	4000 kg
Tiempo de elevación (2000 kg)	70 s
Tiempo de descenso (2000 kg)	60 s
Sistema eléctrico	3/400V/50Hz
Tensión de control	CC 24 V

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tipo	ATH Cross Lift 50
motor	3,5 KW
rpm	1375
Fusible aguas arriba	3 C 16 A
Cable de conexión	Mín. 5 x 2.5mm^2
Clase de protección	IP 54
Caudal	4,8 cm^3/rev
Presión de trabajo [2]	240 bar (máx. 300 bar)
Conexión de aire comprimido necesaria	7 bar
Aceite hidráulico recomendado	Verano (10° a 45°): HVLP-D 46 (por ejemplo: Eni PRECIS HVLP-D) Invierno (menos de 10°): HVLP-D 32 (por ejemplo: Eni PRECIS HVLP-D)
Cantidad de aceite	Aprox. 18 l
Anclaje al suelo	Varilla de anclaje M16x250 (Nº art. 090527) Cartucho de mortero de inyección 300 ml (Nº art. 090526)
Cantidad de anclajes	16 piezas
Valor sonoro admisible	≤ 80 dB
peso	2400 kg

Advertencia

[2] La presión de trabajo ajustada en fábrica se ajusta a la carga nominal máxima. La válvula limitadora de presión no debe manipularse.

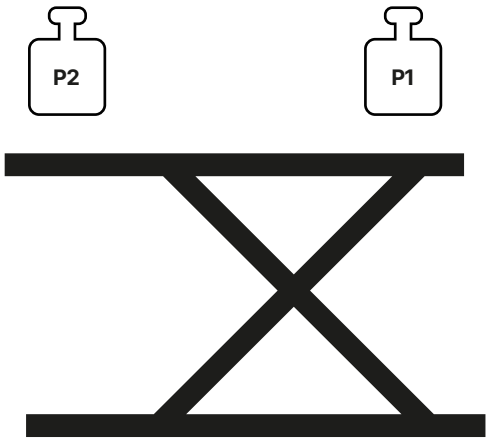
La modificación del ajuste puede provocar daños graves.

Sugerencia

Si no se puede aumentar la carga nominal indicada, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

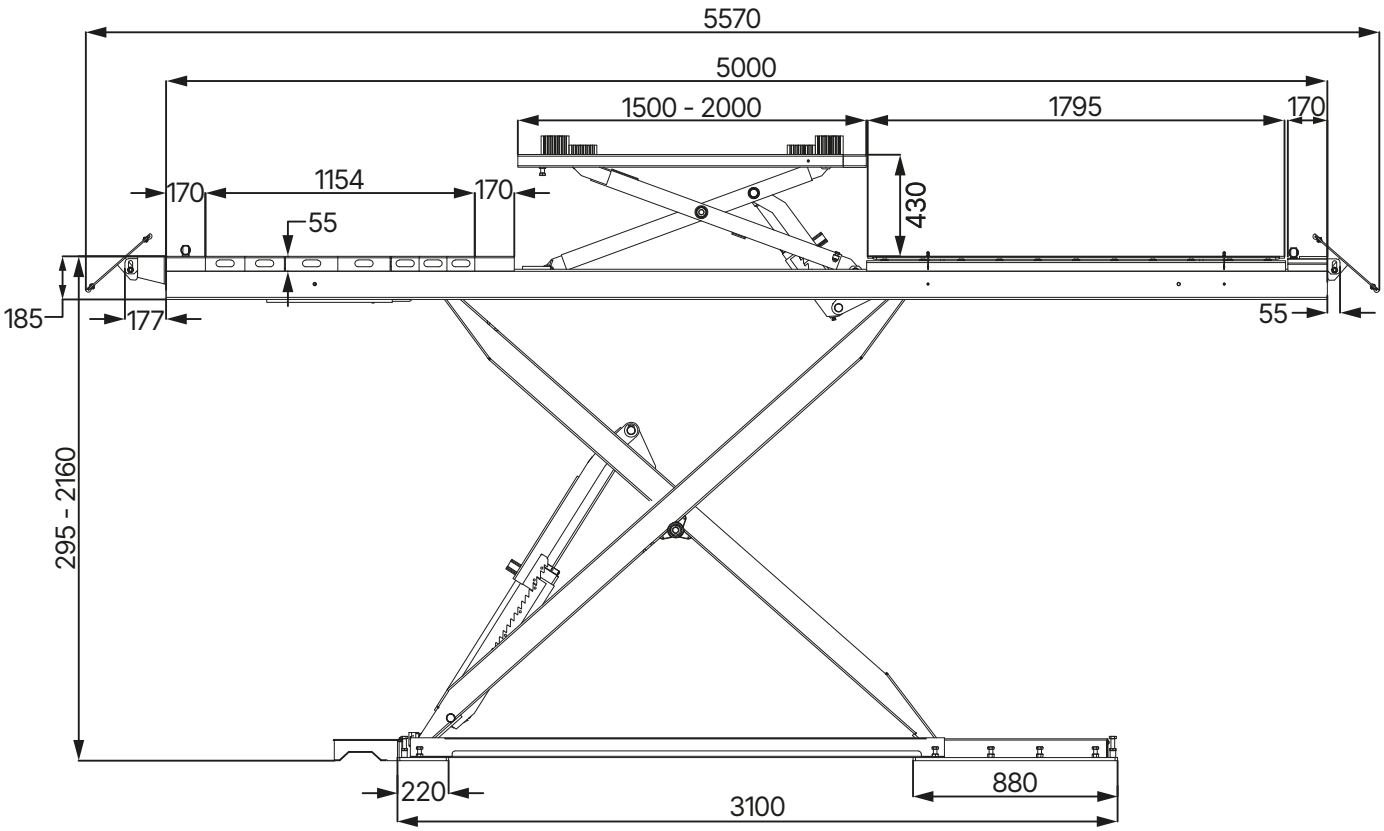
1.7 Distribución de la carga



Q Peso total del vehículo
P1 Max 3/5 x Q
P2 Máx 2/5 x Q
3/2 Distribución de la carga

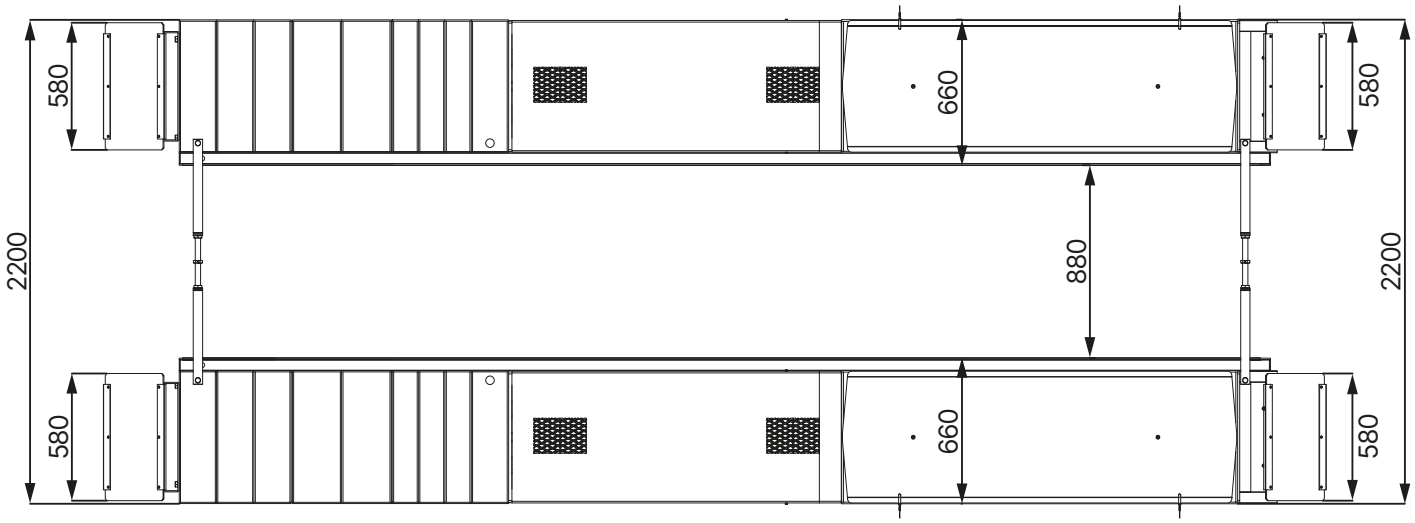
1.8 Dibujo acotado

Para la instalación a ras de suelo del ATH Cross Lift 50:

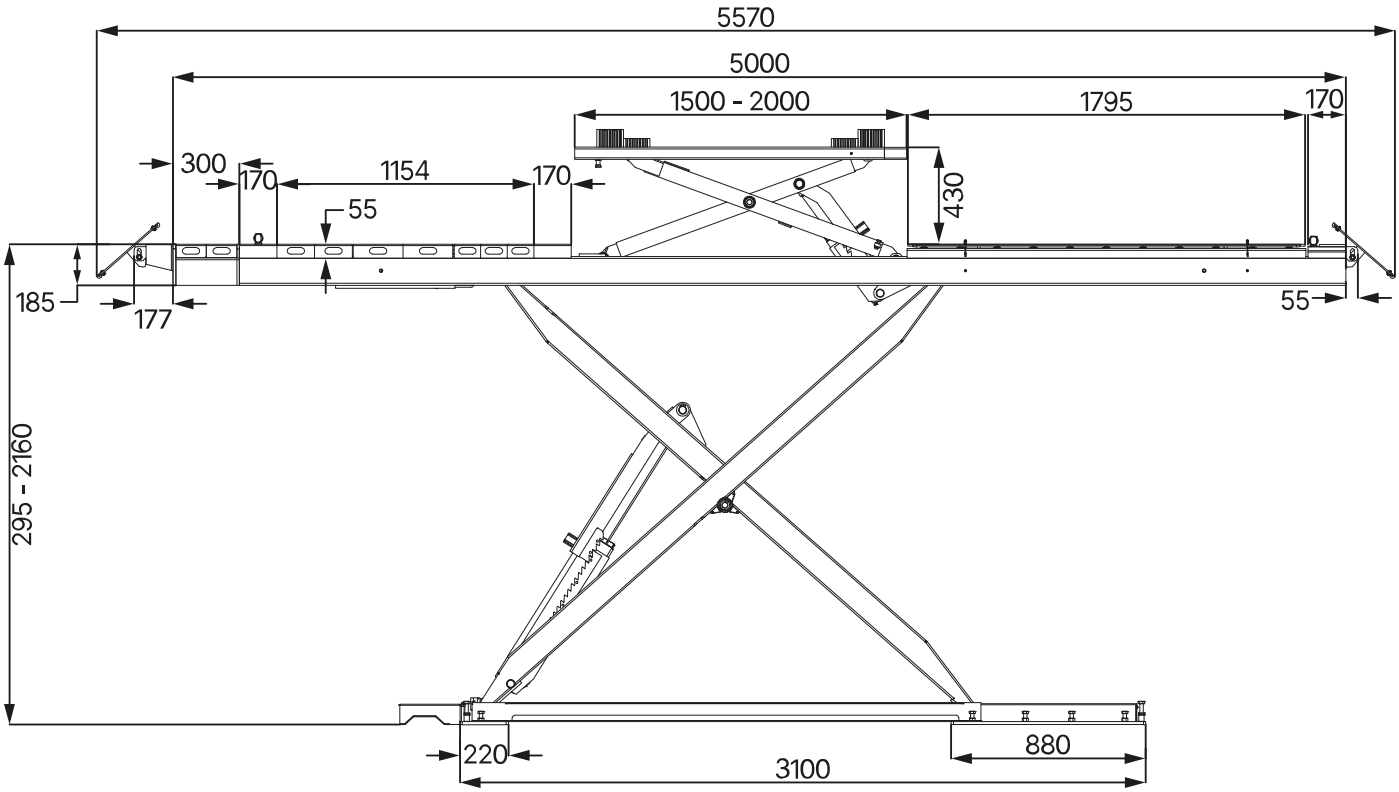


ATH Cross Lift 50 UGA lateral

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

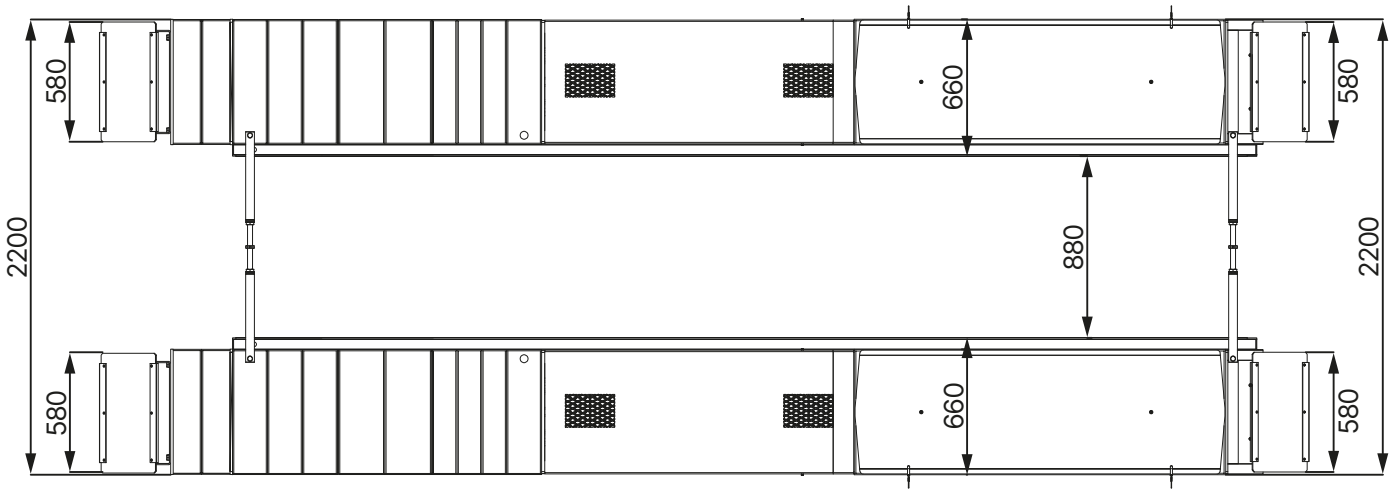


ATH Cross Lift 50 UGA superior

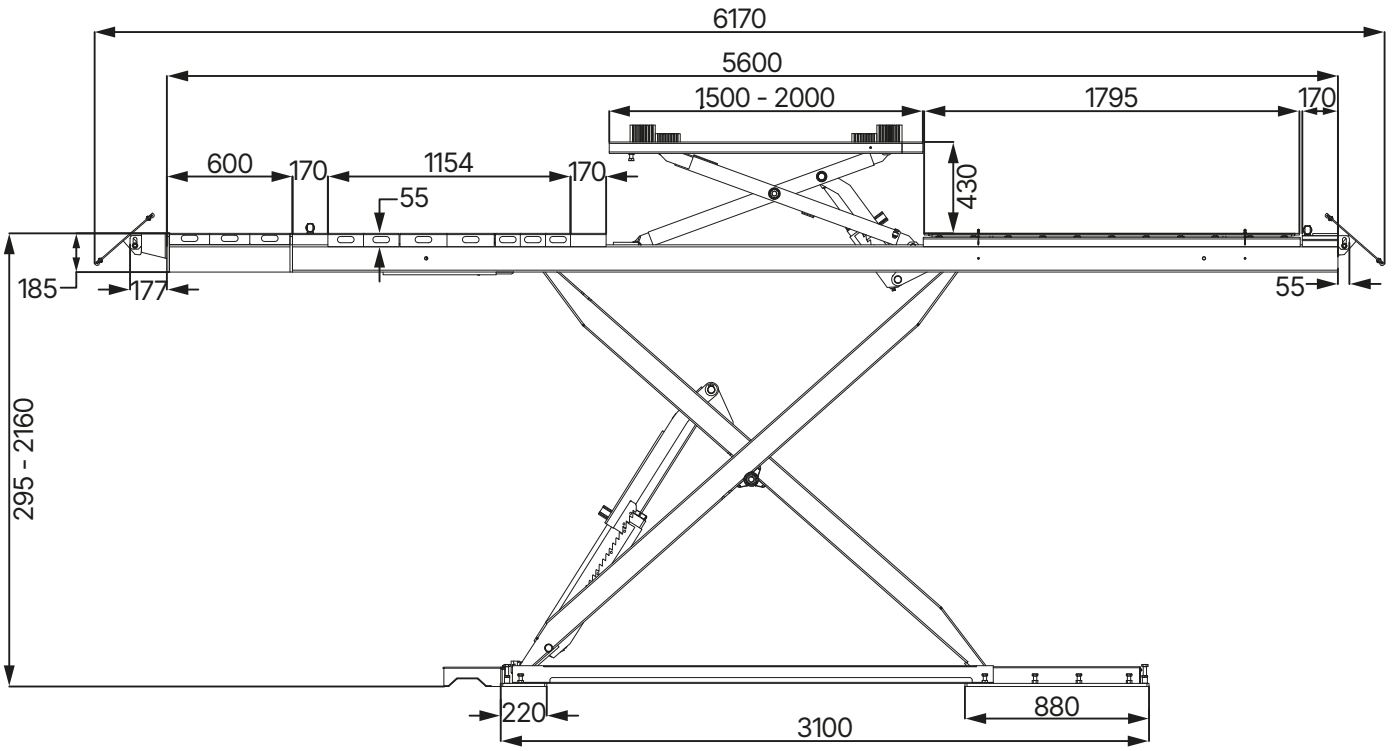


ATH Cross Lift 50 UGA lateral con extensión opcional de 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

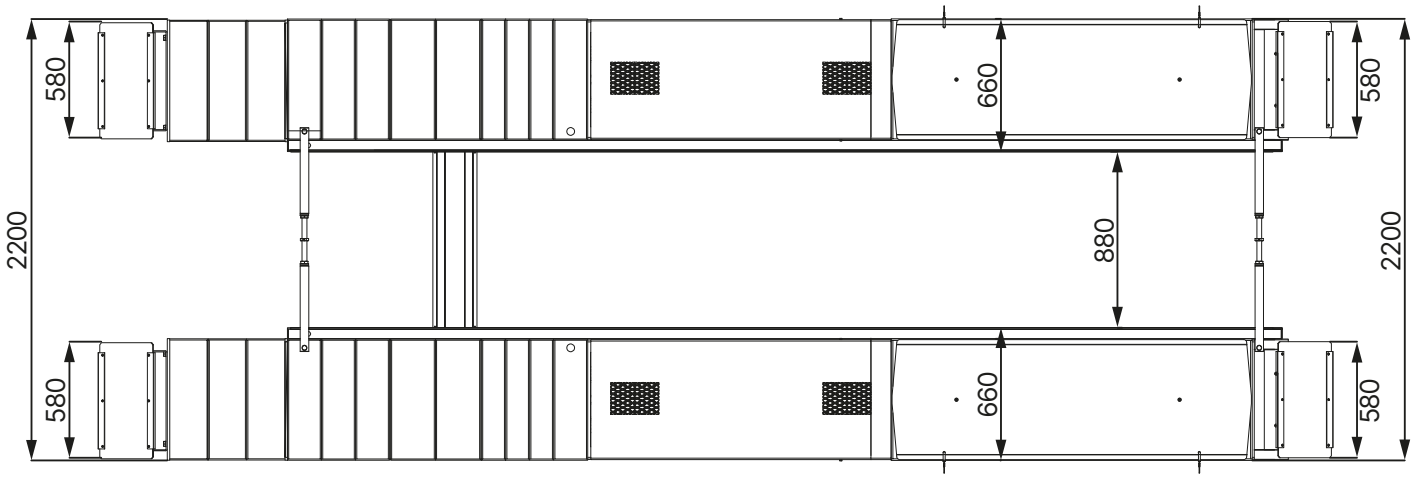


ATH Cross Lift 50 UGA superior con prolongación opc. extensión de 300 mm (HVA2156)



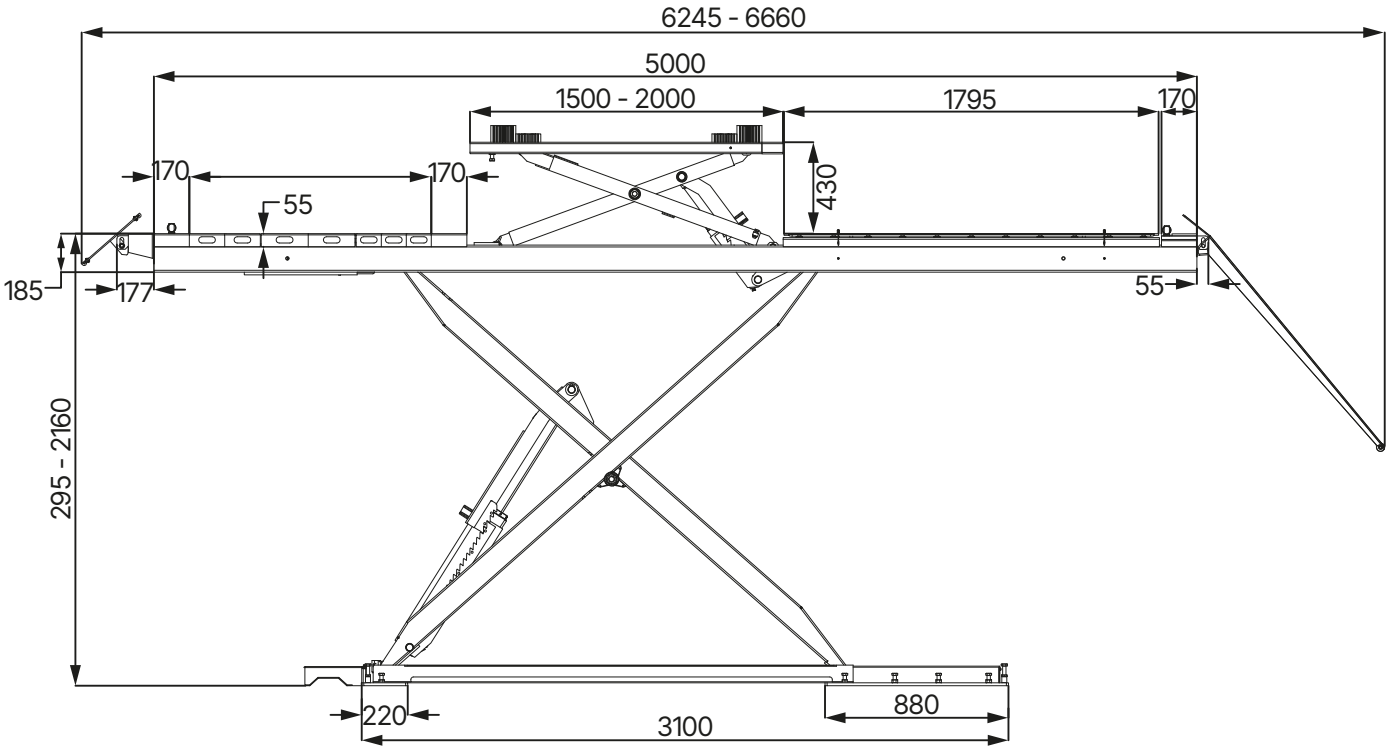
ATH Cross Lift 50 UGA lateral con extensión opcional de 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

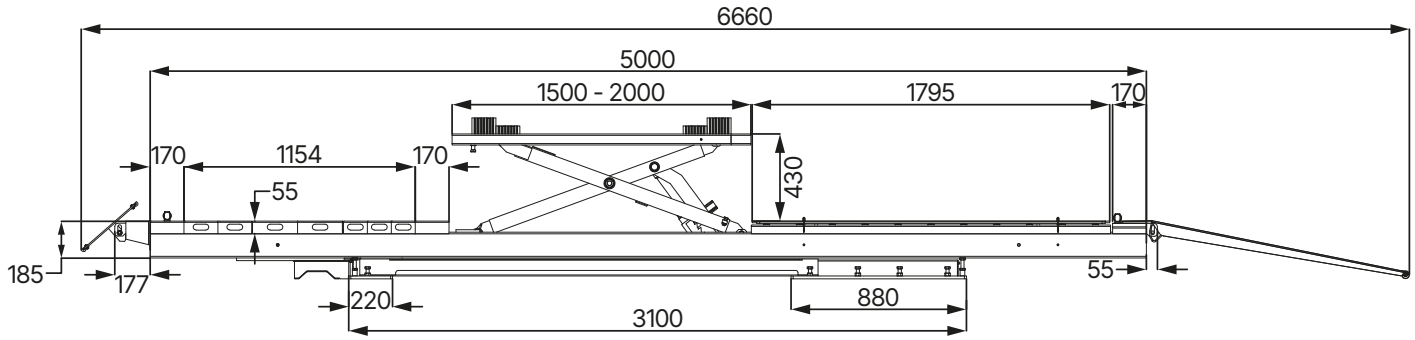


ATH Cross Lift 50 UGA superior con extensión opcional de 600 mm (HVA2154)

Para el montaje sobre el suelo del ATH Cross Lift 50:

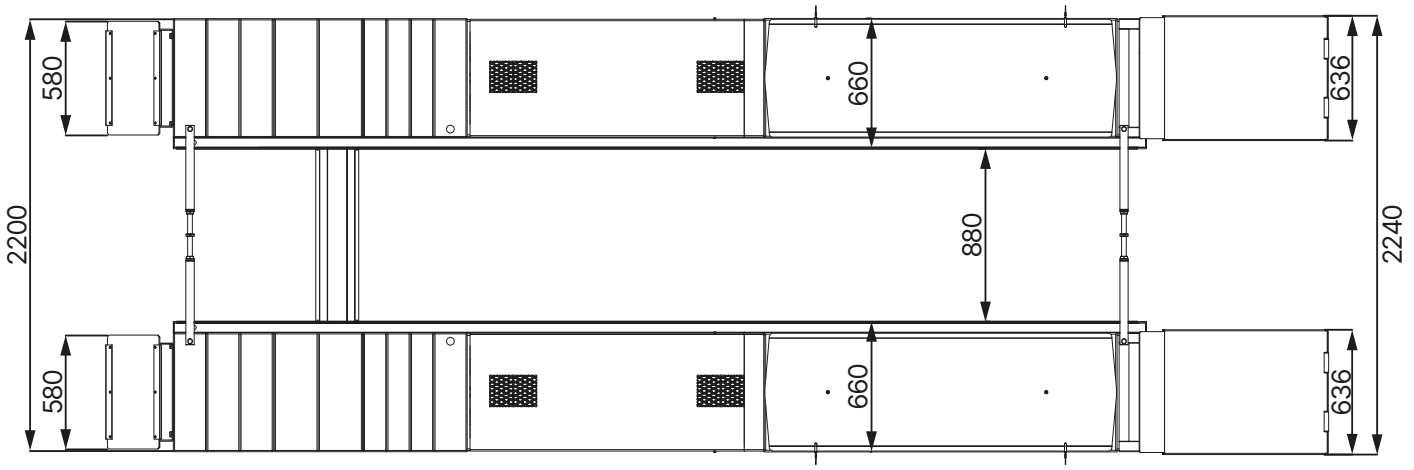


ATH Cross Lift 50 OGA lateral

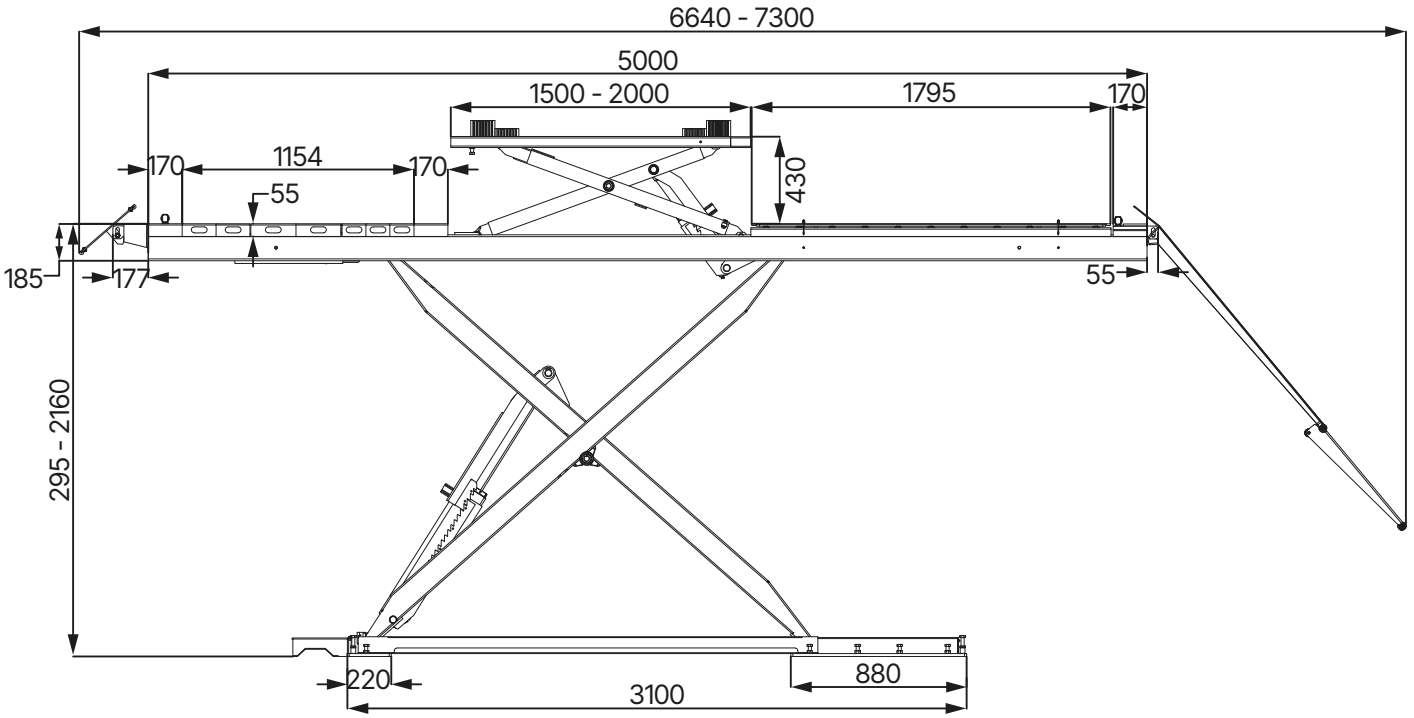


ATH Cross Lift 50 OGA bajado lateralmente

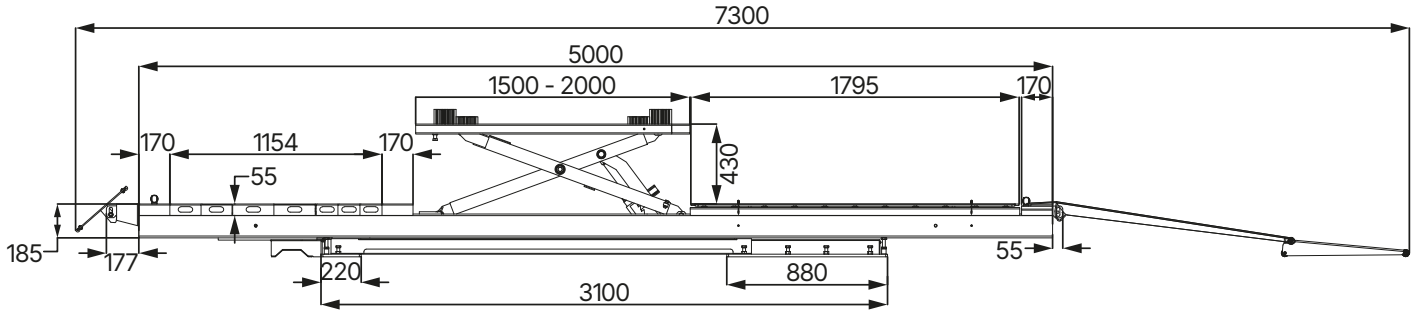
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA superior

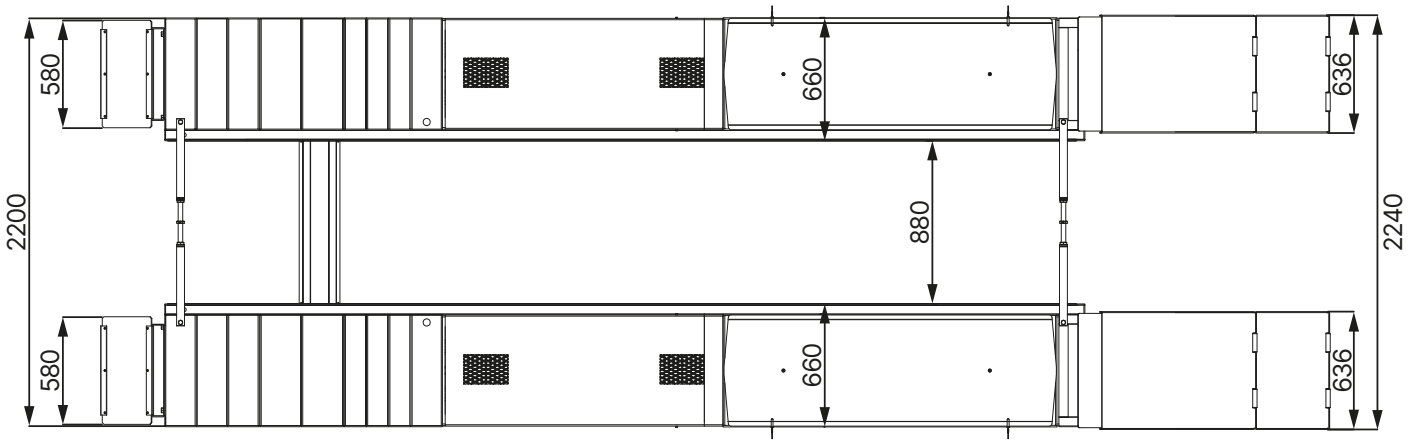


ATH Cross Lift 50 OGA lateral con extensión opcional para rampa de acceso (640 mm) (HVA2150)

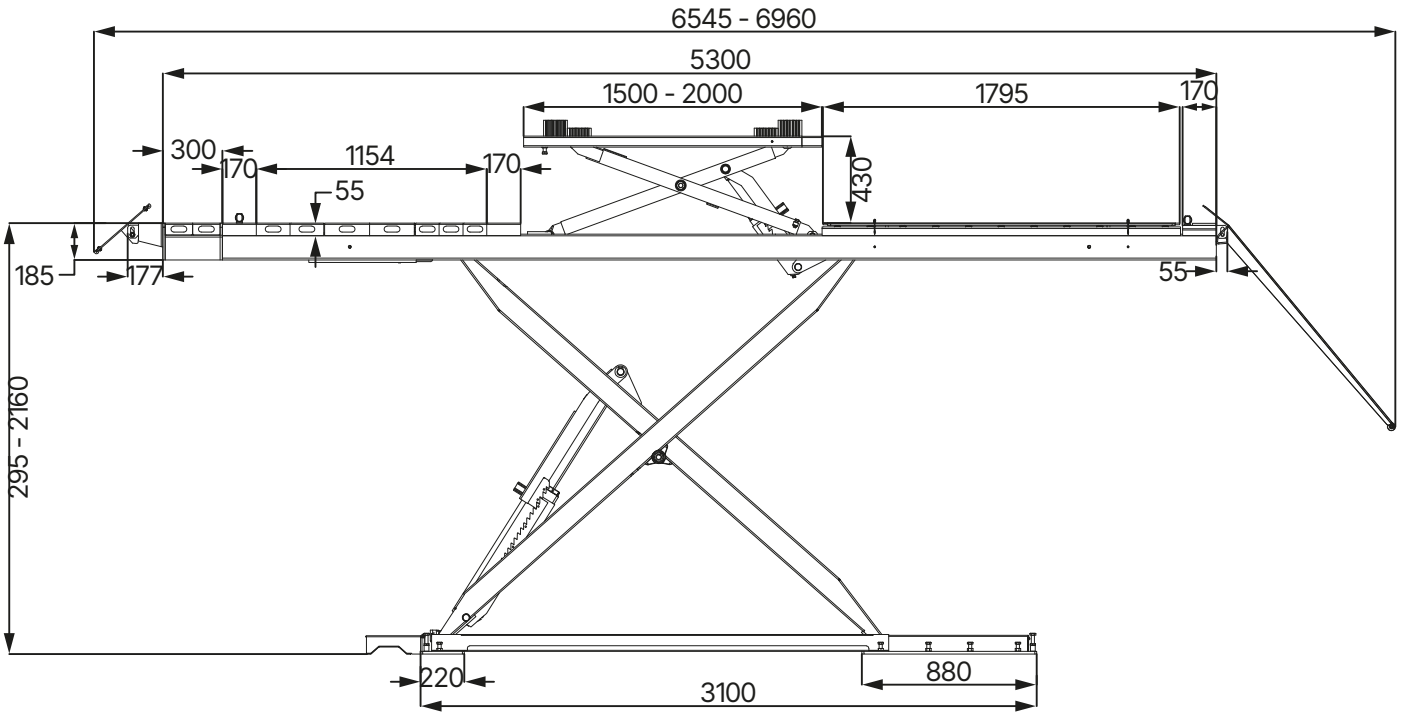


ATH Cross Lift 50 OGA bajado lateralmente con extensión opcional para rampa de acceso (640 mm) (HVA2150)

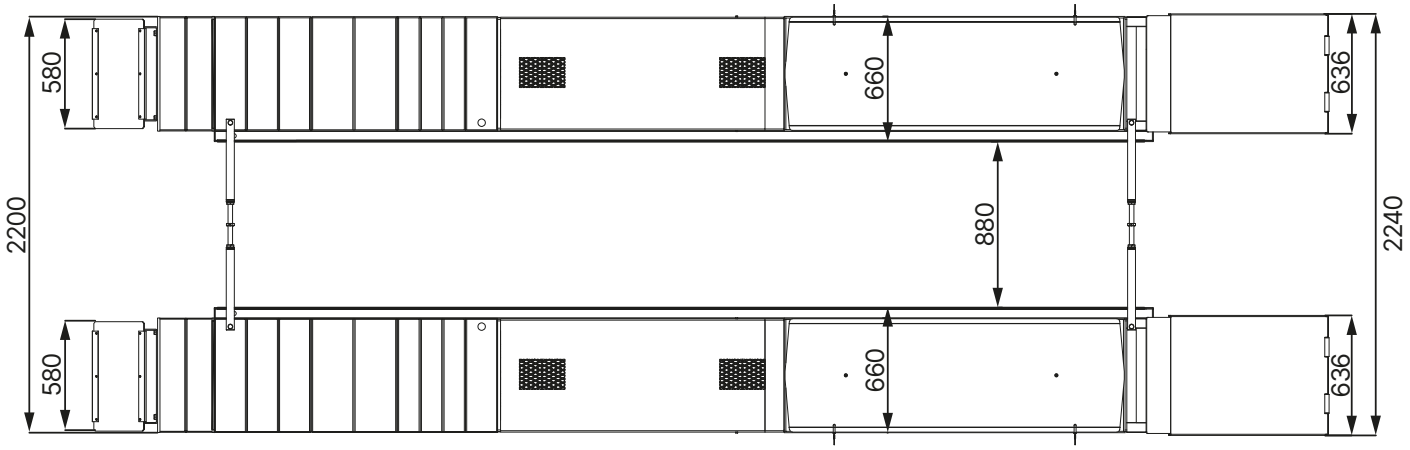
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 parte superior con extensión opcional para rampa de acceso (640 mm) (HVA2150)

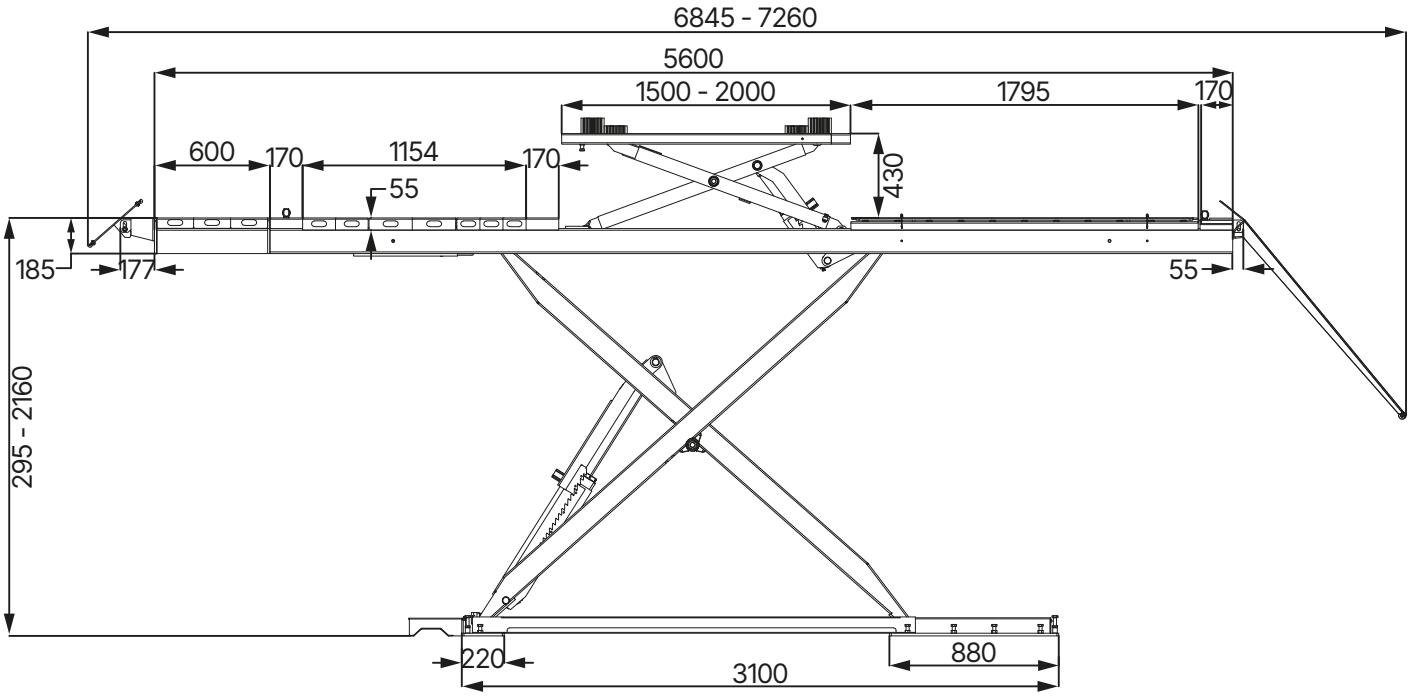


ATH Cross Lift 50 OGA lateral con extensión opcional de 300 mm (HVA2156)

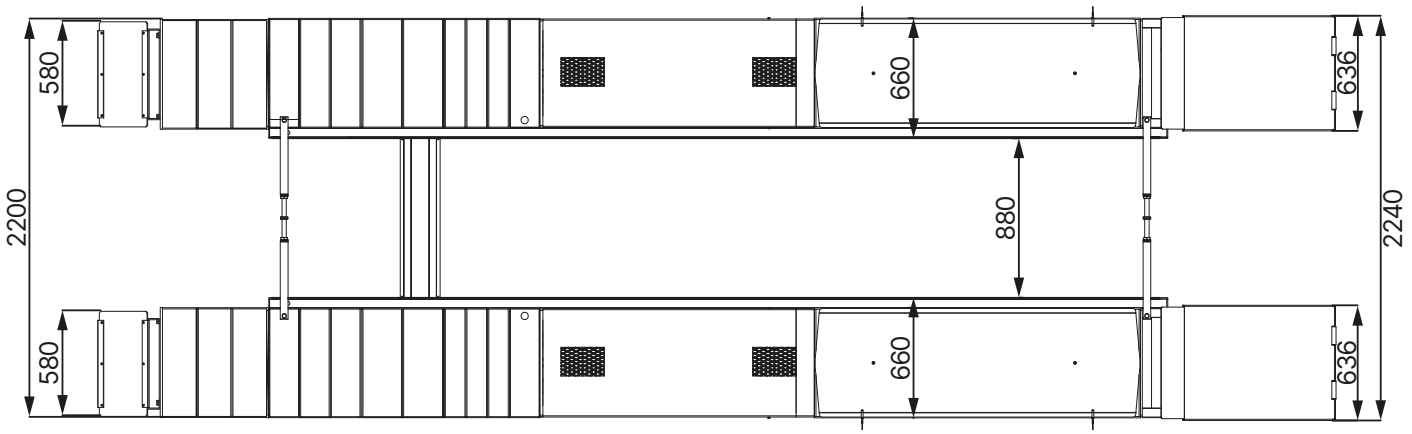


ATH Cross Lift 50 Encimera OGA con extensión opcional de 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



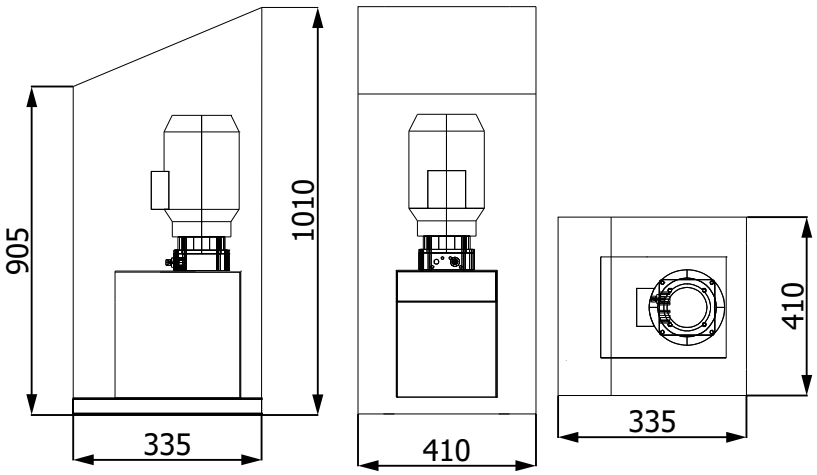
ATH Cross Lift 50 OGA lateral con extensión opcional de 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Encimera OGA con extensión opcional de 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Dimensiones de la unidad



Dimensiones de la unidad

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.

Sugerencia



El manual de instrucciones (incluido el registro) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Utilice siempre eslingas, elevadores o cintas transportadoras adecuadas para transportar y colocar la máquina y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse en su embalaje original.

Datos de la máquina	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Peso de la máquina	2660 kg	2730 kg
Anchura	700 mm	700 mm
Longitud	5100 mm	5100 mm
altura	1440 mm	1440 mm
Temperatura de almacenamiento	de -10 a +50°C	-10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento

Atención



Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.

Atención



Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).

Peligro



Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

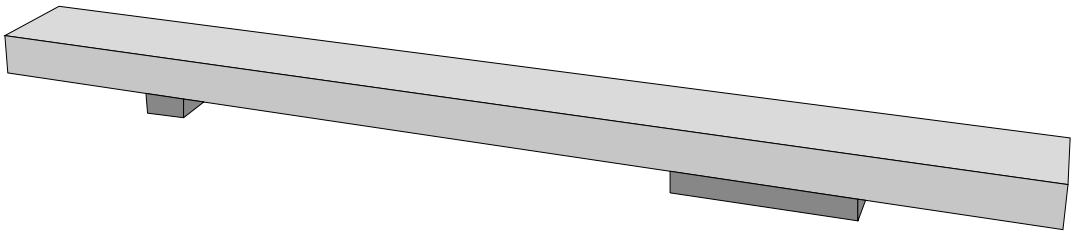
Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

2.3 Volumen de suministro

Paquete básico con:

- 2x tijeras con cilindros incorporados

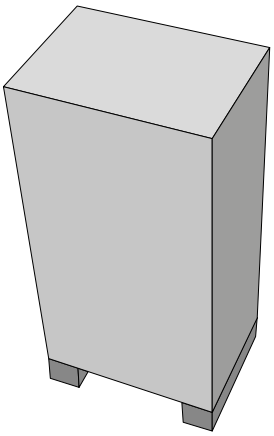
Datos por tijera	
longitud	5100 mm
anchura	700 mm
altura	400 mm
peso	625 kg



- 1x paquete con caja de control, mangueras hidráulicas y neumáticas

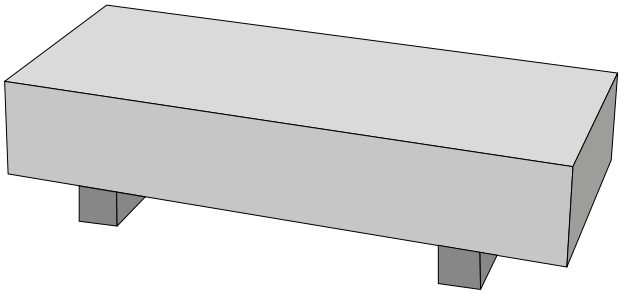
Especificaciones	
longitud	400 mm
anchura	550 mm
altura	1140 mm
peso	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x paquete con accesorios, rampas y placas de rampa

Hoja de datos	
longitud	1210 mm
anchura	660 mm
altura	320 mm
peso	90 kg



2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

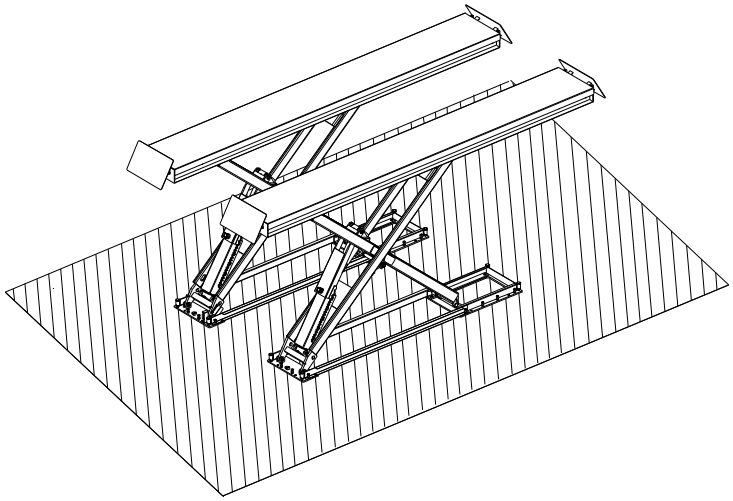
Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C



Zona de seguridad	Mín. 1 m
Línea de alimentación necesaria	Véase "Conexión eléctrica"
La conexión eléctrica y el cable de toma de tierra (véase "Conexión eléctrica") debe instalarse en forma de dispositivo enchufable (toma y clavija) o de conexión fija.	

2.5 Fijación

Advertencia

Al instalar el aparato deben observarse las normativas generales y locales.

Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el "Plan de cimentación" y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Conexión eléctrica

Atención

Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

La conexión debe realizarse según el producto con un enchufe CEE, de 5 clavijas, 400V/16A.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.7 Conexión neumática

Atención

En todos los sistemas neumáticos debe instalarse una unidad de mantenimiento de aire comprimido (a veces incluida en el volumen de suministro) entre la línea de alimentación y el sistema.

La presión de aire de la línea de suministro debe al menos "Datos técnicos" corresponder.

Debe comprobarse el ajuste correcto de la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

La unidad de mantenimiento de aire comprimido debe revisarse a intervalos regulares.

La presión máxima o mínima garantiza un funcionamiento correcto sin posibles daños.

2.8 Conexión hidráulica

Antes de poner en funcionamiento el sistema o de hacerlo funcionar con aceite por primera vez, debe observarse lo siguiente con respecto a un funcionamiento óptimo, sin problemas y prácticamente sin aire:

- Todos los conductos hidráulicos deben conectarse y apretarse de acuerdo con el esquema hidráulico y, en su caso, con la designación de la manguera.
- Todos los conductos y cilindros hidráulicos deben estar purgados de aire según el plano hidráulico o la designación de la manguera.
- Para garantizar el funcionamiento correcto y seguro del sistema y de las mangueras utilizadas, es imprescindible asegurarse de que los fluidos hidráulicos utilizados cumplen las especificaciones y recomendaciones específicas del fabricante.
- Los medios utilizados que no cumplan los requisitos específicos o estén contaminados dañarán todo el sistema hidráulico, acortarán la vida útil de los sistemas hidráulicos utilizados y darán lugar a la exclusión de responsabilidad y garantía.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sugerencia

También es posible contaminar el sistema rellenándolo con aceite

Deben comprobarse o producirse los requisitos mínimos y la cantidad mínima de aceite.

2.9 Montaje

Sugerencia

Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia

Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

Atención

El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

Kits de montaje

Para estar óptimamente preparado para el montaje y el mantenimiento de nuestros productos, le recomendamos nuestros kits de montaje:

Kit de montaje para elevadores de 4 postes y de tijera

Referencia: 090601

Referencia	Referencia	Descripción	Cantidad
1	90526	Juego de anclajes para cargas pesadas M16 x 173 (20 piezas)	1
2	90537	Aceite hidráulico HVLP-D 46 10 litros	2
3	90544	ATH HP recubrimiento especial	2
4	90534	Cera protectora ATH HP	6
5	90530	Grasa en cartucho de 400 g	1
6	90538	Limpiador de frenos ATH HP 500 ml	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Referencia	Referencia	Descripción	Cantidad
7	90535	Grasa adhesiva ATH HP	1
8	90539	ATH HP Aceite universal en spray 400 ml	1
9	90541	ATH HP Spray de silicona 400 ml	1
10	90542	ATH HP Spray de pintura RAL7016	1
11	90543	ATH HP pintura spray negro brillo	1

2.9.1 Plan de cimentación

Atención



No instale la plataforma elevadora sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los falsos techos.

El funcionamiento de la plataforma elevadora puede verse afectado si se coloca inclinada.

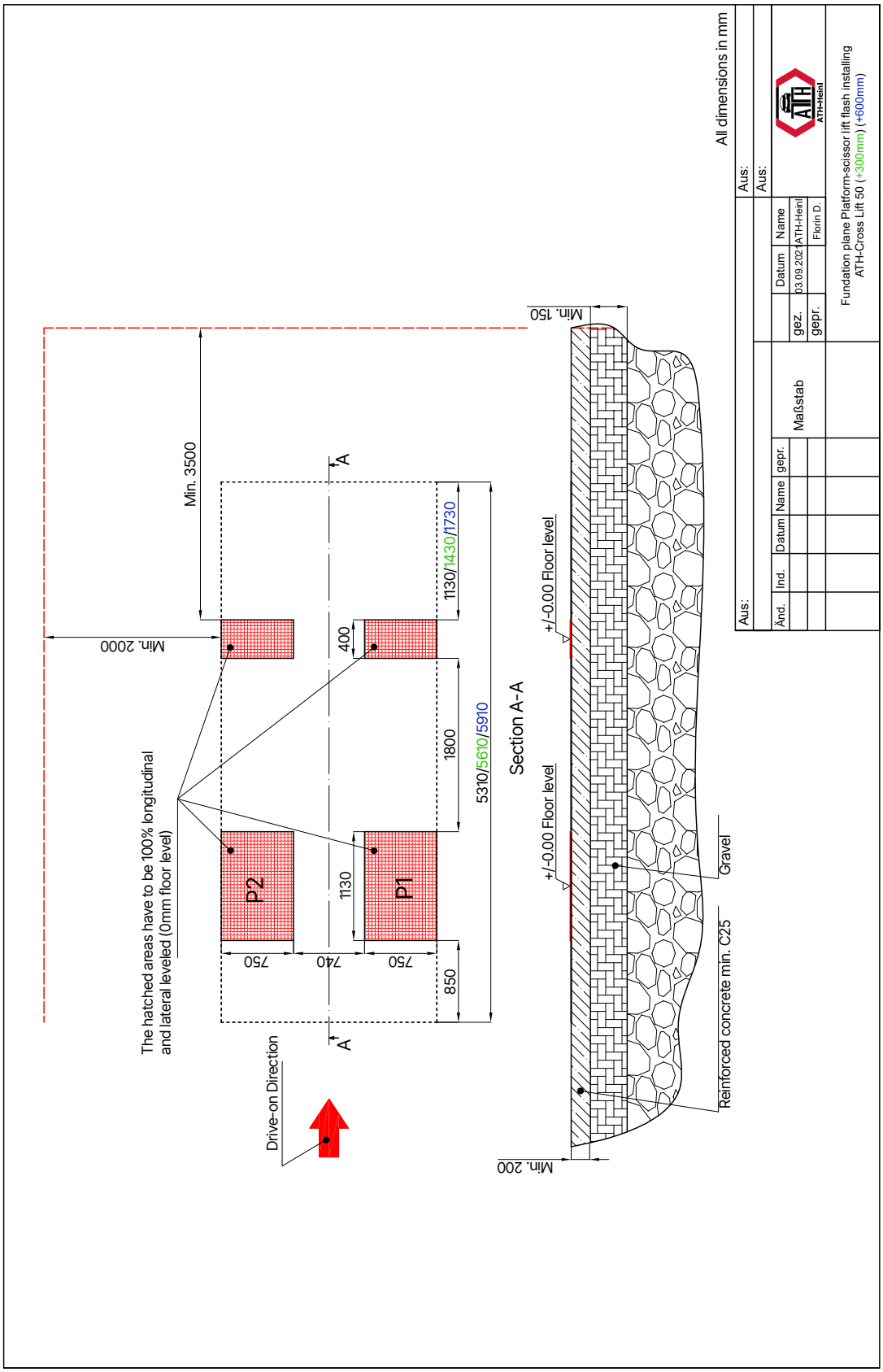
Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días

El plano de cimentación que figura a continuación muestra la norma. Para casos más específicos, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

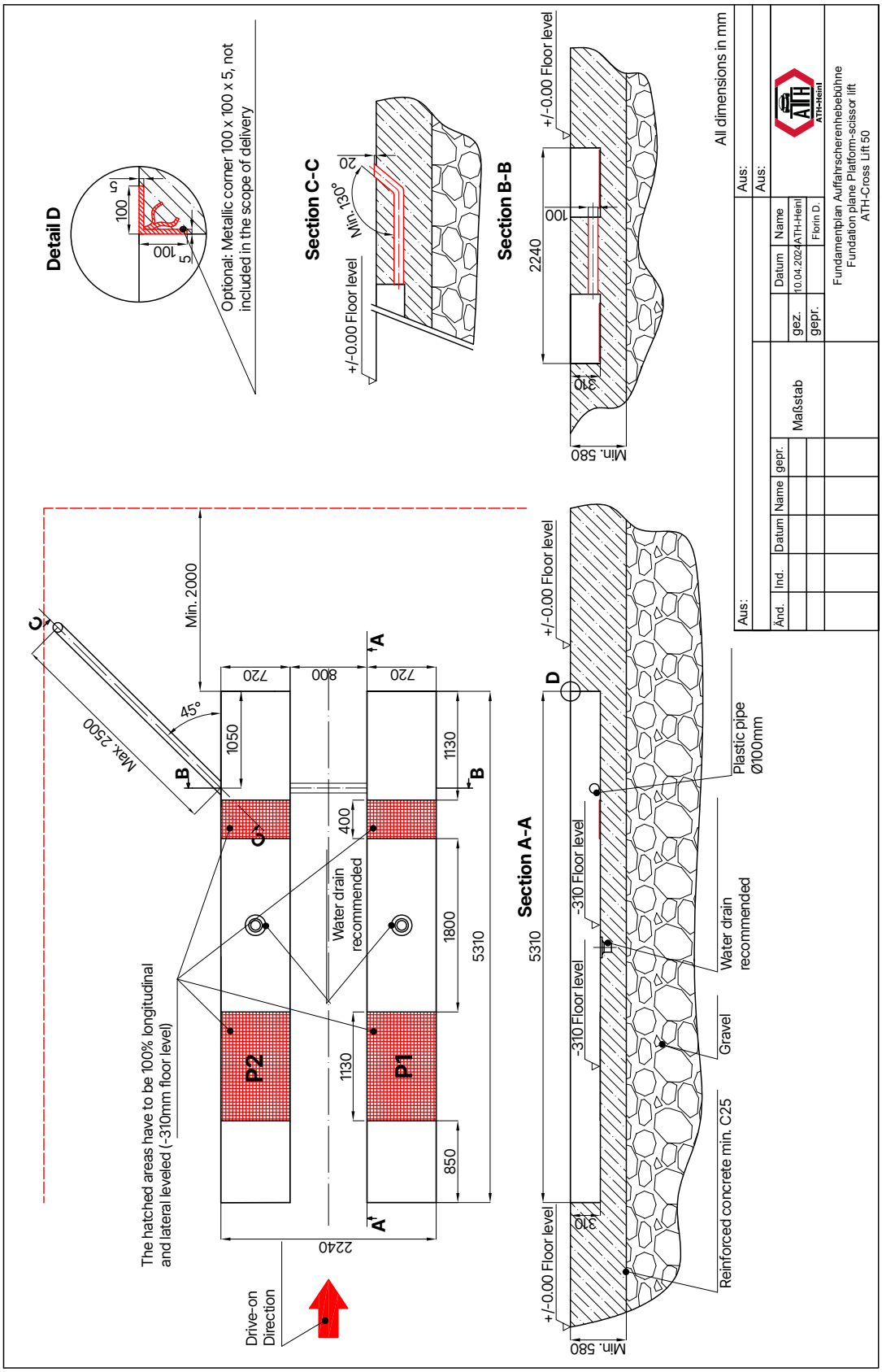
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plano de cimentación instalación sobre suelo



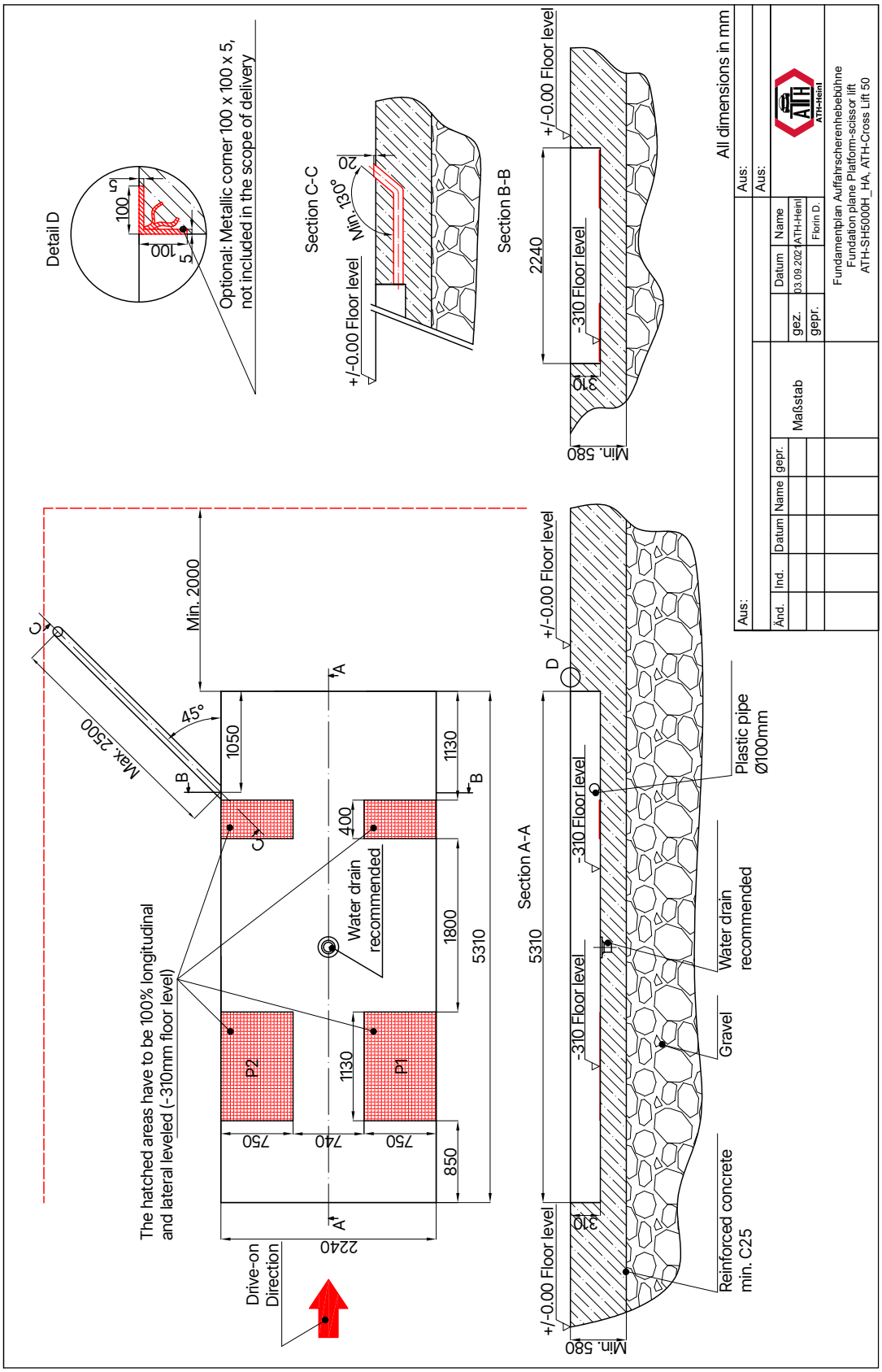
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plano de cimentación Cimentación en franjas



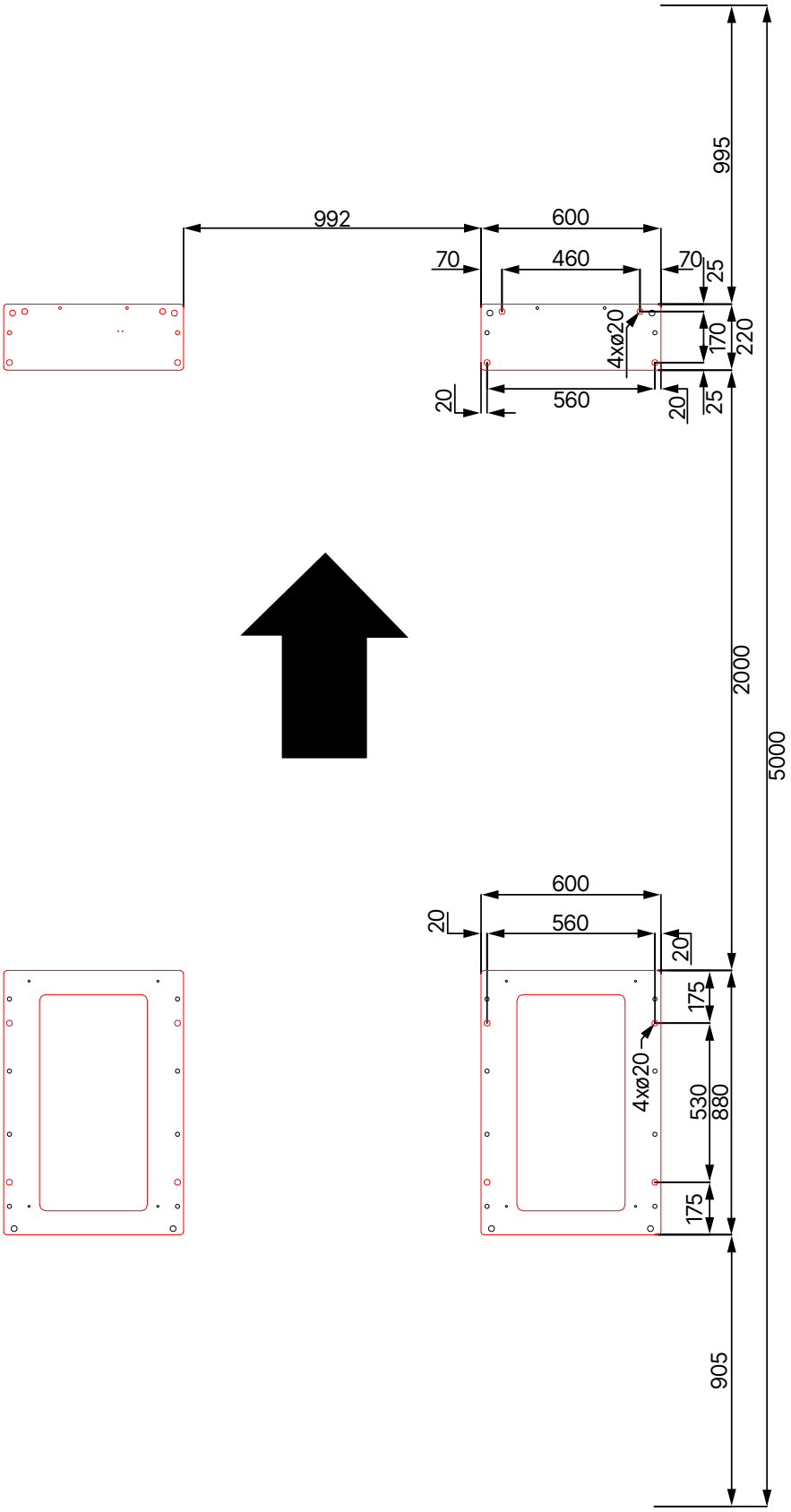
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Foso del plano de cimentación



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Patrón de perforación ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montaje

Instrucciones de montaje

1. **Colocación y alineación de los pares de tijeras**
   - PARA instalación IN-GROUND:

     Coloque los dos pares de tijeras en el foso existente y coloque la caja de mandos en la superficie prevista.

   - para la instalación ON-GROUND:

     Coloque los dos pares de tijeras paralelos entre sí y coloque la caja de mandos en la superficie prevista, tal como se indica en los datos técnicos. Antes de fijar con tacos, asegúrese de que ambas tijeras estén alineadas, si es necesario alinee con arandelas o placas.

2. **Fijación de los latiguillos hidráulicos**

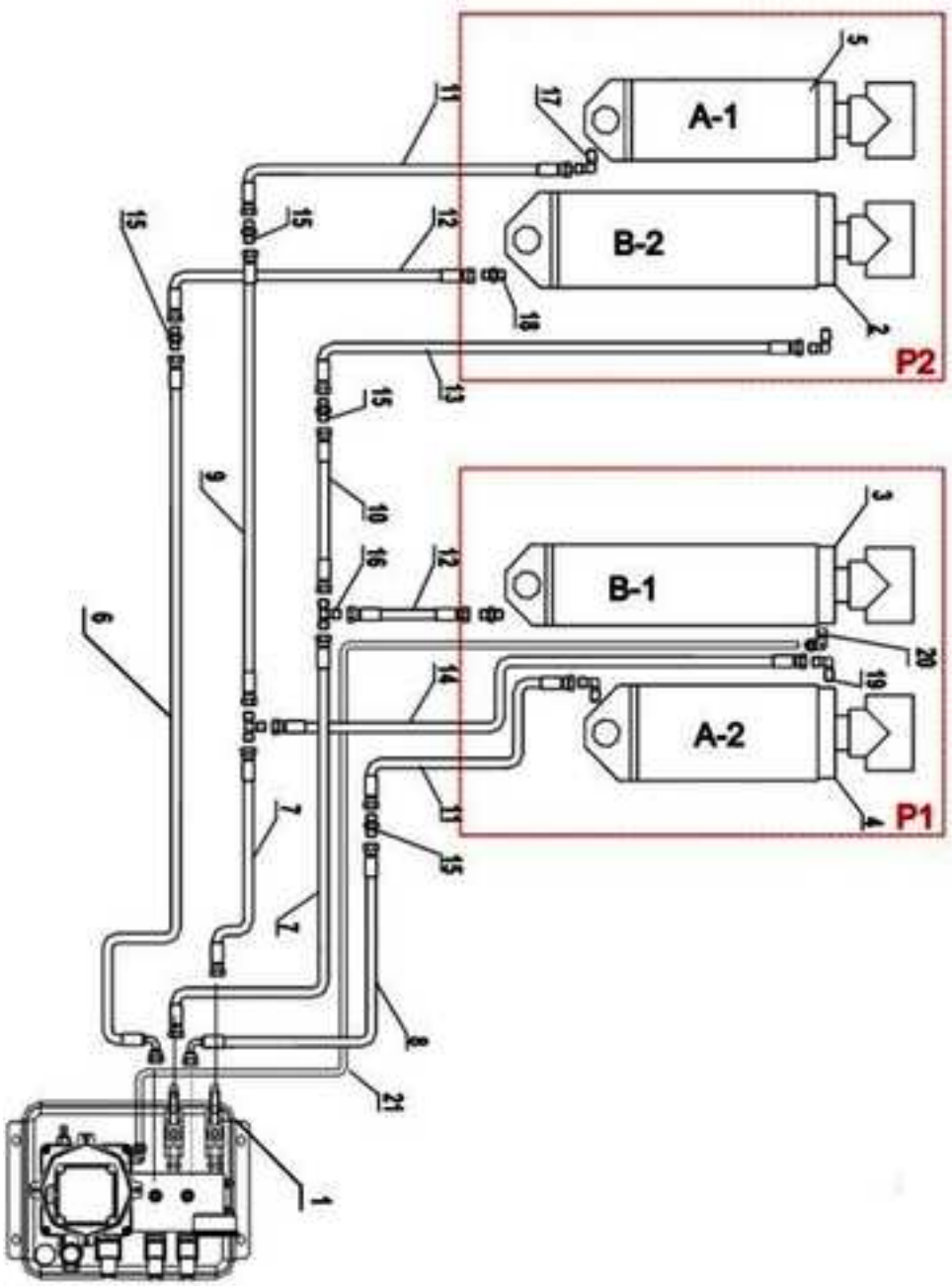
   Para fijar las mangueras hidráulicas, es aconsejable levantar las dos tijeras hasta la primera muesca utilizando una ayuda adecuada

   - Abra la tapa frontal de la caja de distribución.
   - Fije la(s) manguera(s) hidráulica(s) como se muestra a continuación.
   - Conecte las mangueras hidráulicas y los conductos de aceite de fuga a los cilindros como se muestra.

3. **Aceite hidráulico**

   Llene el aceite hidráulico hasta la marca de la varilla. Utilice únicamente los aceites especificados en el "Datos técnicos" aceites especificados.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Carrera principal

B-2 Cilindro principal

B-1 Cilindro esclavo

Gato sin ruedas

A-2 Cilindro principal

A-1 Cilindro auxiliar

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sugerencia

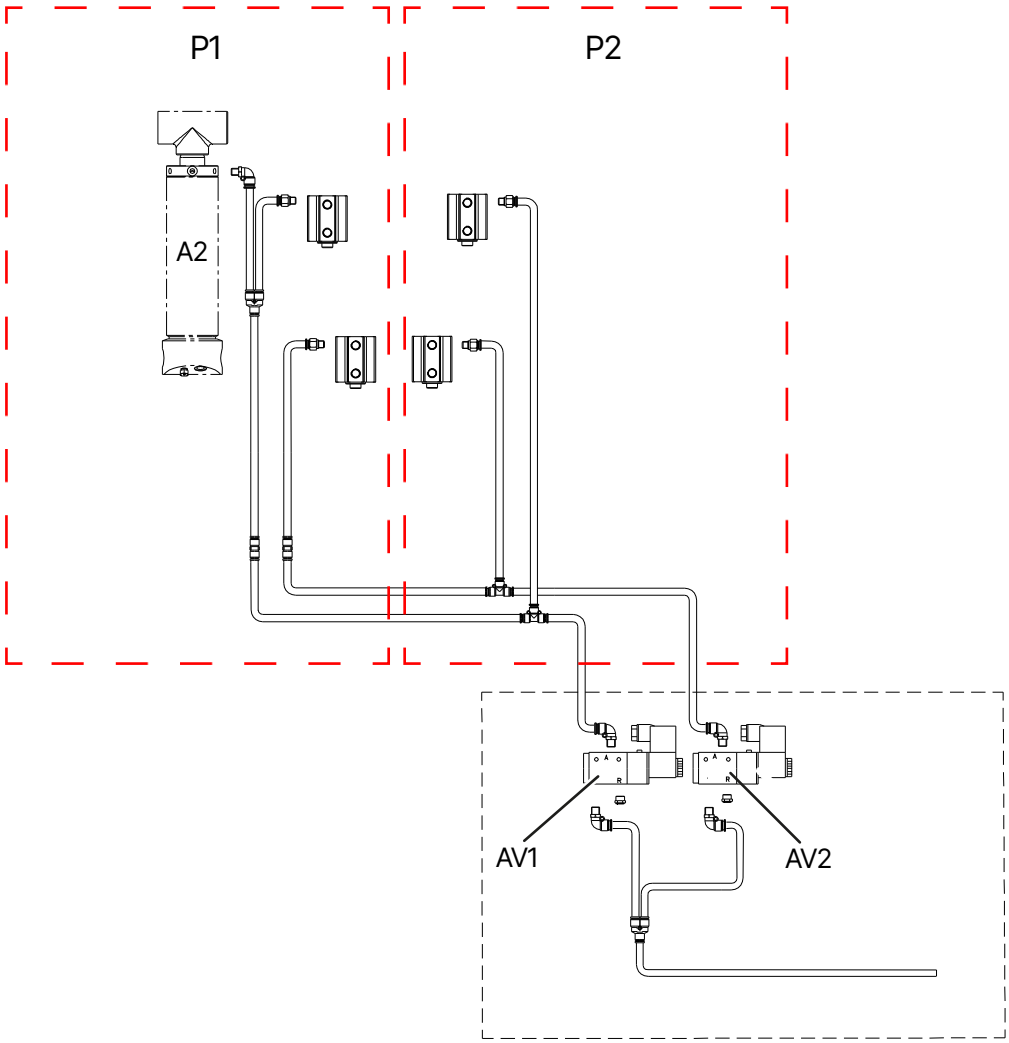


El correspondiente "Esquema del circuito hidráulico" en el apéndice de este manual de instrucciones.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Conexión neumática

Conecte las mangueras neumáticas como se muestra en la figura.



P1 Cizalla secundaria Carrera principal
P2 Tijera principal Carrera principal
A2 Cilindro auxiliar Gato sin ruedas
AV1 Gato sin ruedas de desbloqueo
AV2 Desbloqueo del elevador principal

Sugerencia

El correspondiente "Esquema del circuito neumático" en el anexo de este manual de instrucciones.

5. Conexión eléctrica

Tienda todos los cables eléctricos entre la caja de control y la plataforma elevadora y conéctelos según la numeración o los enchufes.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Los finales de carrera de la plataforma elevadora sólo se conectan eléctricamente en este paso. No los monte en la plataforma elevadora hasta más tarde.

Atención

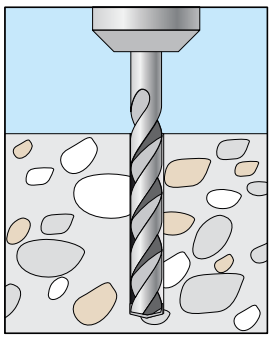
Deben observarse las normativas generales y locales.

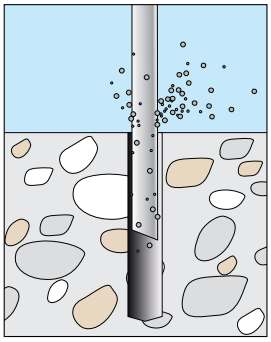
Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado. Preste atención al conducto de alimentación necesario (véase "Conexión eléctrica".)

Sugerencia

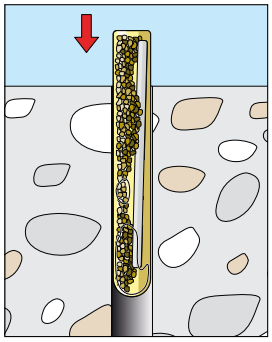
El correspondiente "Esquema del circuito eléctrico" en el apéndice de este manual de instrucciones.

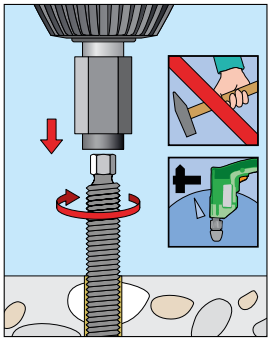
6. **Fijación mediante anclaje de seguridad**

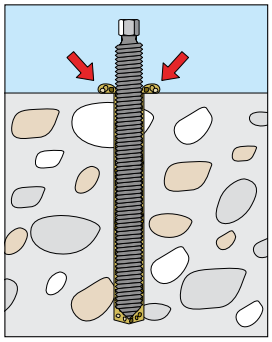


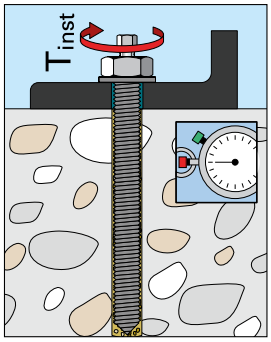


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados







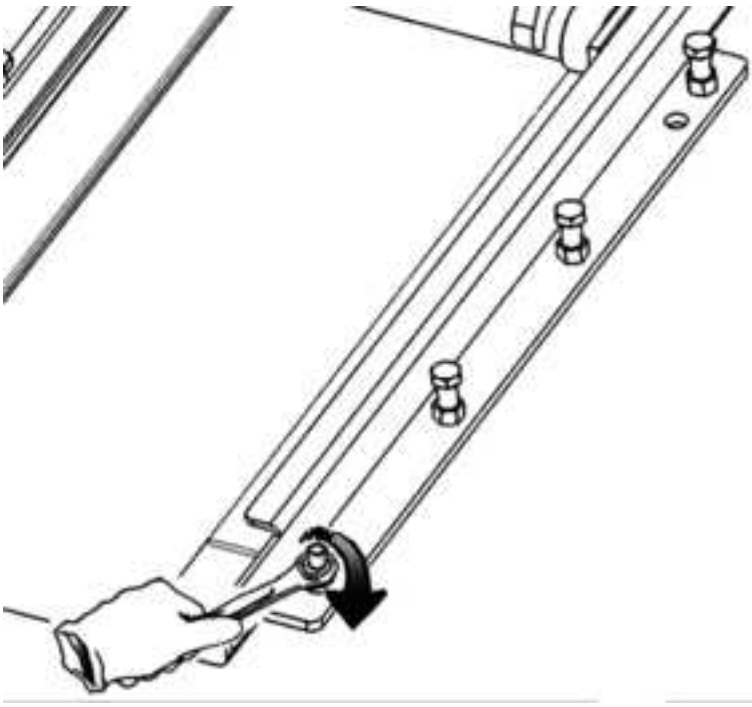


7. **Ajuste del elevador**

a) Eleve la plataforma elevadora a una altura de aprox. 1000 mm.

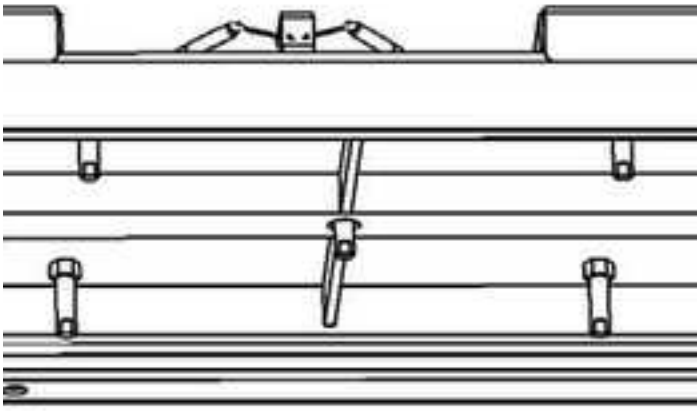
b) Mueva la plataforma elevadora a la siguiente posición de muesca y asegúrese de que ambas tijeras se encuentran en la misma muesca (misma altura).

c) Compruebe la alineación de la plataforma elevadora con ayuda de un nivel de burbuja; en caso necesario, la plataforma elevadora puede seguir alineándose mediante los tornillos de nivelación incorporados.

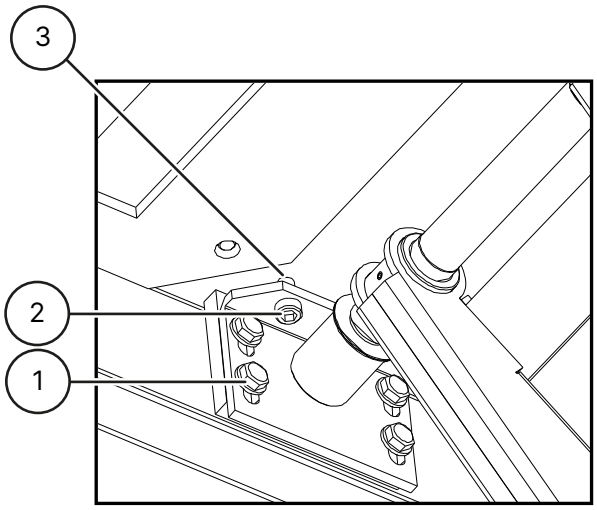


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Si se utiliza una plataforma giratoria de medición de ejes, ésta puede ajustarse mediante el tornillo situado debajo (opcional).



e) Afloje los 4 tornillos (1) en los soportes frontales superiores de los brazos de tijera. Utilice el tornillo Allen (2) para ajustar la inclinación de la plataforma correspondiente. A continuación, vuelva a apretar los 4 tornillos. Vuelva a aflojar ligeramente el tornillo Allen para apoyarle con las placas de nivelación adjuntas. (3) para apoyarle. A continuación, apriete de nuevo el tornillo Allen.



8. **Purga del circuito hidráulico**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Atención

Antes de la puesta en servicio de la instalación o de su primer funcionamiento con aceite, debe observarse lo siguiente para garantizar un funcionamiento óptimo y sin averías:

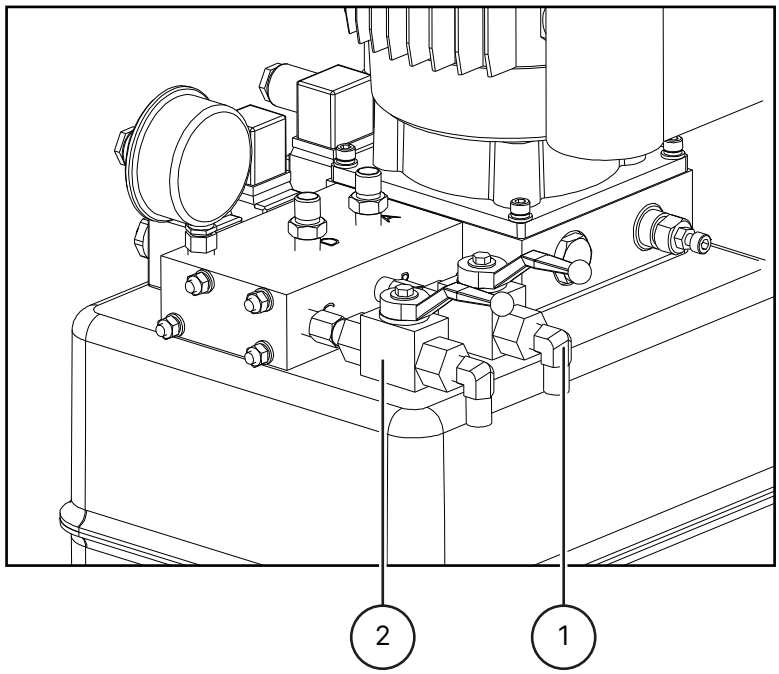
a) Sistema casi libre de aire

b) Las tuberías hidráulicas están conectadas y apretadas según el esquema hidráulico y la designación de las mangueras, si procede

c) Se requiere una cantidad mínima de aceite de 20 litros

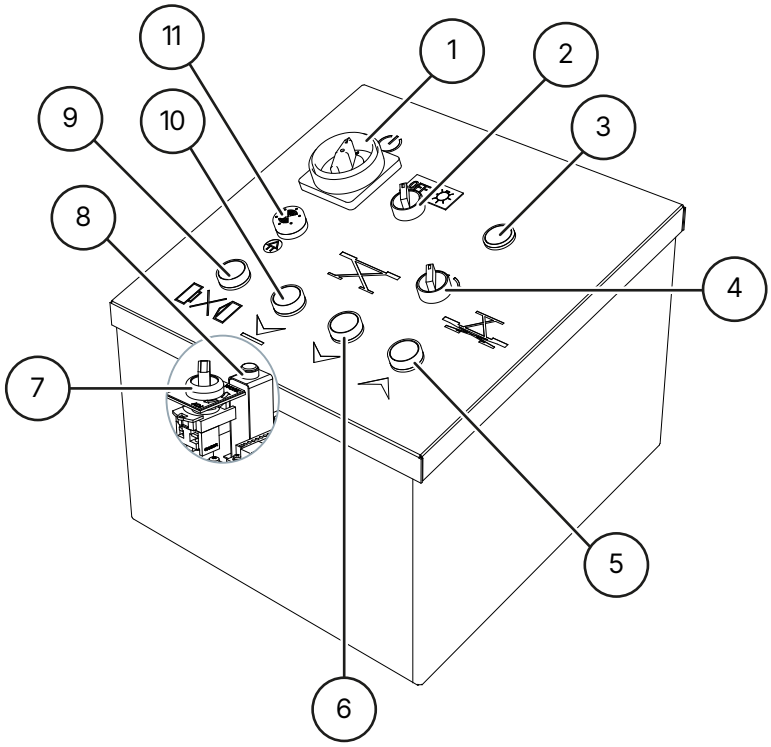
Ventilación del elevador principal antes de la puesta en servicio

1. Cierre todas las llaves de paso.
2. Coloque el interruptor selector PRINCIPAL/JACK en la posición "  " del elevador principal.
3. Pulse el botón de elevación y mueva las tijeras principales hasta la posición final.



4. Abra la llave de paso (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

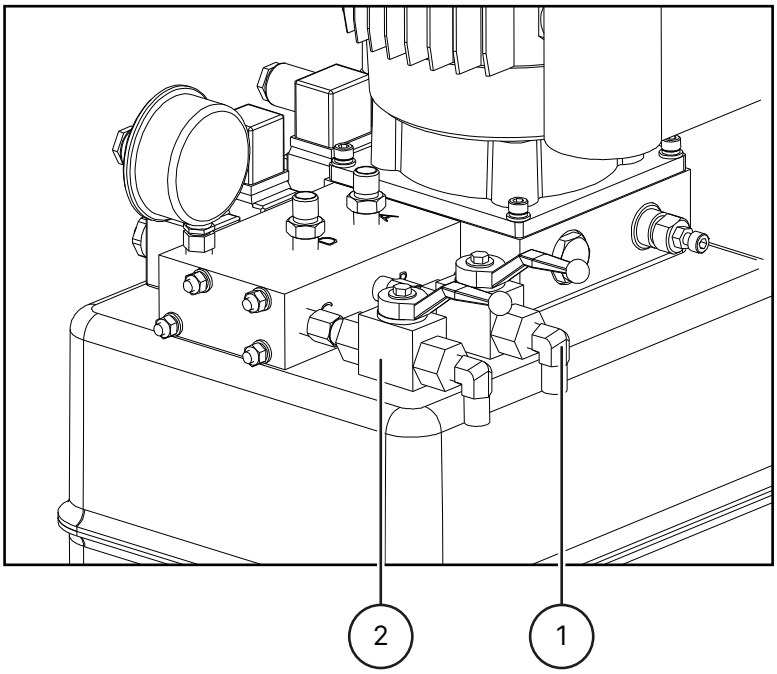


5. Coloque el interruptor selector ADJ/WORK (7) en la posición ADJ.
6. Pulse con cuidado el botón Lift (5) y la anulación de la barrera de luz (9) hasta que la 2ª plataforma esté también completamente levantada.
7. Siga comprobando el nivel de aceite durante todo el proceso.
8. Cierre la llave de paso (1).
9. Coloque el interruptor selector ADJ/WORK (7) en la posición TRABAJO.
10. Baje completamente el elevador y rellene de aceite si es necesario.

Purgado del elevador sin ruedas antes de la puesta en marcha

1. Cierre todas las llaves de paso.
2. Coloque el selector PRINCIPAL/JACK en la posición ""elevador sin ruedas.
3. Abra la conexión de la manguera inferior en el cilindro del lado principal del elevador sin ruedas.
4. Pulse con cuidado el botón de elevación hasta que salga aceite hidráulico por la conexión de manguera abierta.
5. En cuanto haya salido el aire de la tubería y salga aceite, cierre la conexión.
6. Pulse el botón de elevación y mueva el lado principal del elevador sin ruedas a la posición final superior.
7. Siga comprobando el nivel de aceite durante todo el proceso.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Abra el grifo (2).
9. Abra el tornillo de purga situado en la parte inferior del cilindro receptor.
10. Abra la conexión superior de la manguera en el cilindro del lado principal del elevador sin ruedas.
11. Pulse con cuidado el botón de elevación. Observe el tornillo de purga y la conexión de manguera abierta.
12. En cuanto salga aire del tornillo de purga y salga aceite, cierre el tornillo de purga.
13. Siga pulsando con cuidado el botón de elevación hasta que salga aceite por la manguera de conexión abierta.
14. Cierre la conexión de la manguera.

Encontrará información sobre cómo purgar el elevador durante el funcionamiento en el capítulo "Ventilación de la plataforma elevadora".

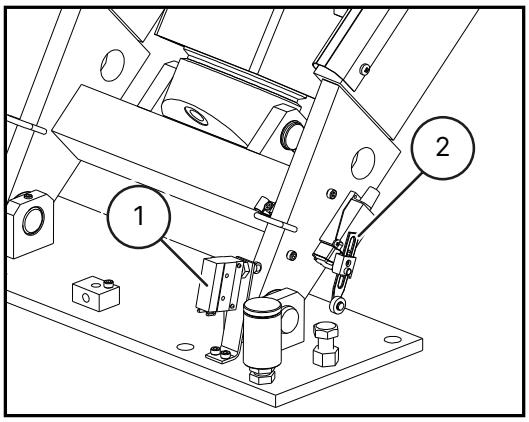
9. **Instalación de los finales de carrera**

a) Eleve la grúa hasta la altura máxima de 2060 mm.



b) Monte el interruptor de fin de carrera (1) en el soporte de la placa base de la plataforma P2. Ajuste la posición moviendo el interruptor de fin de carrera.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Final de carrera

2 Parada CE



c) La posición de los cierres de seguridad debe ser la indicada en la siguiente ilustración.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Realice una prueba de funcionamiento del interruptor de fin de carrera.

e) Ahora baje la grúa hasta una altura de 400 mm sobre el suelo.

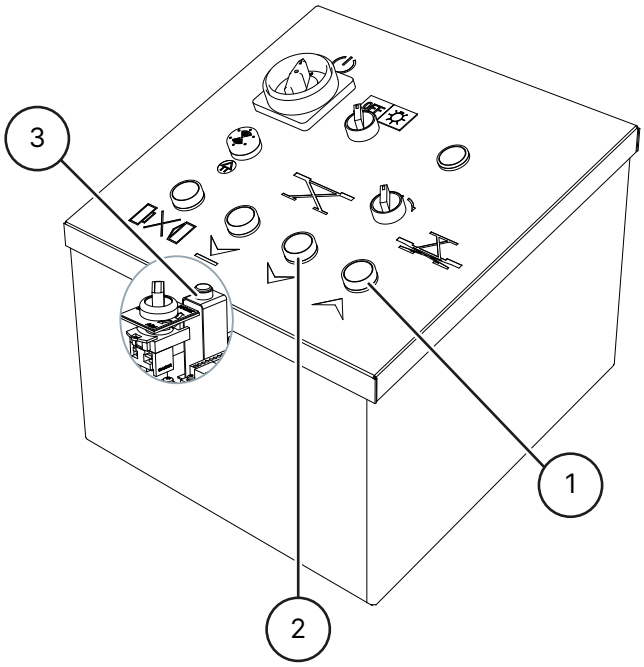
f) Coloque el tope CE (2) a las tijeras y ajuste el brazo de corte de modo que se active en posición.

g) Realice una prueba de funcionamiento del tope CE

10. **Ajuste de la sincronización**

a) Eleve la grúa hasta la altura máxima de 2060 mm.

b) Abra la tapa superior de la caja de control.



c) Pulse el botón de elevación (1) y pulse simultáneamente el botón para anular el final de carrera (3).

d) Mantenga pulsados ambos botones durante unos 20 segundos. Asegúrese de que todas las mangueras estén libres de dobleces.

e) El elevador se eleva hasta el final y libera el aire del sistema hidráulico.

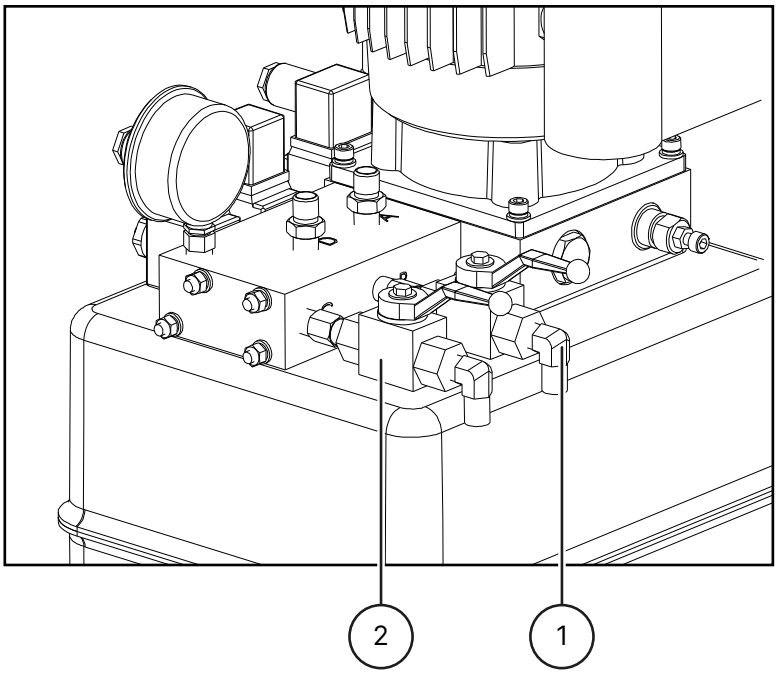
f) Baje completamente la grúa utilizando el botón de bajada (2) inferior.

g) Transcurridos unos minutos, repita el procedimiento anterior al menos dos veces más.

h) Si a continuación es necesario realizar ajustes finos en la plataforma de elevación principal, ahora se puede hacer utilizando el grifo.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ajuste fino en la plataforma elevadora principal



a) Abra la caja de control y coloque el interruptor selector en la posición “ADJ”.

b) Abra el grifo (1).

c) Suba o baje la plataforma del lado siguiente utilizando el botón Subir o Bajar hasta que haya alcanzado el nivel de la plataforma principal.

d) Abra la caja de mandos y coloque el selector en la posición “TRABAJO”.

e) Cierre el grifo (1).

Ajuste fino en la plataforma de elevación libre

a) Abra la caja de control y coloque el interruptor selector en la posición “ADJ”.

b) Abra el grifo (2).

c) Suba o baje la plataforma de elevación libre del lado siguiente utilizando el botón Subir o Bajar hasta que haya alcanzado el nivel de la plataforma de elevación libre principal.

d) Abra la caja de control y coloque el interruptor selector en la posición “TRABAJO”.

e) Cierre el grifo (2).

11. **Comprobación final del funcionamiento**

a) Comprobar la resistencia de los anclajes de seguridad

b) Comprobar sincronización y barreras fotoeléctricas

c) Comprobación del funcionamiento de los finales de carrera

d) Señal acústica cuando se alcanza el tope CE

e) Comprobación del nivel de aceite

f) Eleve una carga de aprox. 2000 kg hasta una altura de aprox. 1000 mm

g) A continuación, baje la carga hasta la primera muesca (aprox. 500 mm).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Al continuar elevando, compruebe la sincronización y ajústela si es necesario.

i) Baje la carga y monte las tapas que faltan.

Comprobación con carga

Realice dos o tres ciclos completos de bajada y subida y compruebe en el proceso:

- Todos los puntos de la sección "Comprobación final de funcionamiento"
- Compruebe si se producen ruidos extraños durante la elevación y el descenso.
- Si las plataformas o los gatos sin ruedas no se han nivelado, repita la sección "Purga del circuito hidráulico"

12. **Rellene el diario de inspección adjunto después de la instalación**

Consejo



Para una protección óptima contra la corrosión, recomendamos sellar la cavidad y utilizar cera anticorrosión. Además, utilice una silicona adecuada para las juntas.

2.9.3 Antes de la puesta en servicio

Advertencia



Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

Empresa: Actividad:	**Instrucciones de uso** Para trabajar en plataformas elevadoras de vehículos	Fecha: Firma:









Notruf 112

Peligros para las personas y el medio ambiente

- Peligro por posible deslizamiento del vehículo
- Peligro por superficies calientes en el vehículo
- Peligro de aplastamiento debido a las piezas móviles
- Peligro eléctrico debido al equipo eléctrico
- Peligro debido a la falta de mantenimiento del equipo

Medidas de protección y normas de conducta

Elevación del vehículo

- Coloque el vehículo sobre la plataforma elevadora
- Evite una distribución desigual de la carga, no sobrecargue la plataforma, utilice elementos de recogida adecuados con superficie antideslizante o conformable, recoja únicamente en los puntos especificados del vehículo.
- Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad antivuelco o de los dispositivos de seguridad de brazo giratorio en todas las direcciones.
- Elevar sólo si no hay peligro para las personas.

Trabajos en el vehículo levantado

- En función del trabajo, seleccione y utilice equipos de protección individual (por ejemplo, superficies calientes).
- Cuidado con las piezas calientes
- El desmontaje de componentes puede modificar la distribución de la carga: en caso necesario, asegure el vehículo para que no vuelque
- Utilice únicamente soportes de montaje homologados

Descenso del vehículo

- Retire las herramientas y otros objetos de la zona de peligro
- Baje sólo si no hay personas en peligro
- Los deflectores de pies, los bordes de seguridad o el sonido de advertencia tras la parada intermedia evitan lesiones en los pies

La plataforma elevadora sólo puede ser manejada sin supervisión por trabajadores instruidos y competentes a partir de los 18 años.

Comportamiento en caso de averías y en caso de peligro

- Comunicar los defectos de la máquina al instalador o al fabricante
- Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada.
- Los daños sólo pueden ser reparados por personal cualificado
- En caso de incendio, intente extinguir el fuego

Primeros auxilios

- Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)
- Trate las lesiones inmediatamente
- Haga una anotación en el libro de primeros auxilios
- En caso de lesiones graves, haga una llamada de emergencia

Mantenimiento

- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal autorizado y formado.
- Desconecte o asegure la máquina de la red eléctrica durante los trabajos de preparación, ajuste, mantenimiento y reparación.
- Limpie la plataforma elevadora al final del trabajo y compruebe el nivel del sistema hidráulico.
- Revisión anual de la plataforma elevadora por una persona autorizada e instruida.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funcionalidad y uso

Sugerencia



Siga las instrucciones de seguridad en todo momento.

Atención



No supere nunca la capacidad de carga permitida.

Atención



Asegúrese siempre de que los bloqueos de seguridad están activados antes de trabajar en el vehículo o cerca de él. Nunca deje el elevador en una posición elevada si los dispositivos de seguridad no están activados.

Advertencia



Las plataformas deben estar a la misma altura cuando se apoyan en los dispositivos de seguridad.

Peligro



Si un tornillo de anclaje se afloja o un componente del elevador está defectuoso, el elevador NO debe utilizarse hasta que haya sido reparado.

Atención



La unidad de control eléctrico no debe mojarse.

Elevación de la plataforma elevadora

- Coloque el vehículo en el centro de las plataformas.
- Asegúrese de que el vehículo está bien sujeto.
- Coloque el interruptor principal en la posición 
- Asegúrese de que las llaves de paso están cerradas.
- Pulse el botón LIFT para elevar el vehículo hasta la altura deseada.
- Suelte el botón LIFT para detener el elevador a la altura deseada.
- Pulse el botón LOCK-UP para activar los bloqueos mecánicos.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bajar el elevador

- Asegúrese de que la zona de seguridad está libre de personas y objetos.
- Eleve ligeramente las plataformas pulsando el botón LIFT para desactivar los seguros mecánicos.
- Pulse el botón Bajar: el elevador tarda unos segundos en liberar los dispositivos de seguridad y, a continuación, comienza a descender bajo su peso y el de la carga elevada.
- Pulse el botón Bajar hasta que las plataformas desciendan hasta la altura de seguridad.
- Pulse de nuevo el botón Bajar a la altura de seguridad hasta que las plataformas estén completamente bajadas. Durante este proceso suena un pitido de aviso.

Elevación de los gatos sin ruedas

- Coloque los tacos de goma debajo del punto de recogida en el vehículo.
- En caso necesario: Ajuste las extensiones de la plataforma elevadora en función del vehículo a elevar.
- Asegúrese de que el vehículo está asegurado.
- Coloque el interruptor selector en la posición .
- Pulse el botón de elevación para elevar el vehículo a la altura deseada.
- Al soltar el botón de Elevación, los gatos sin ruedas se colocan en posición de reposo a la altura deseada.
- Pulse el botón de bloqueo para activar los bloqueos mecánicos.

Descenso de los gatos sin ruedas

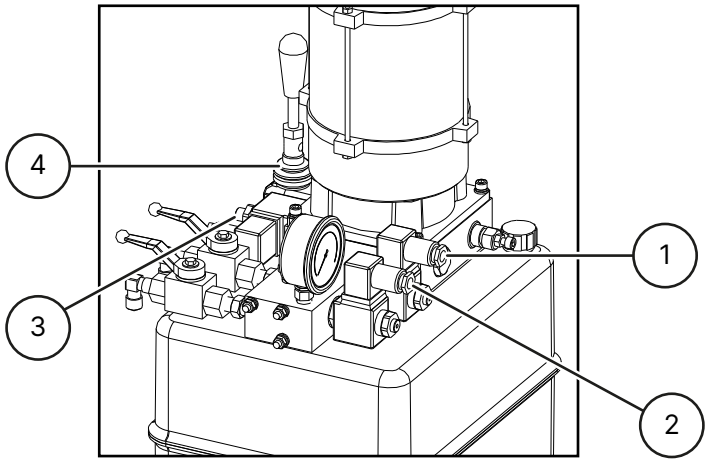
- Asegúrese de que la zona de seguridad esté libre de personas y objetos.
- Eleve ligeramente los gatos sin ruedas pulsando el botón Elevar para desbloquear los bloqueos mecánicos.
- Pulse el botón Bajar: El elevador tarda unos segundos en liberar los cierres de seguridad y comenzar a descender bajo el peso.
- Pulse el botón Bajar hasta que los gatos sin ruedas estén completamente bajados.

3.3 Descenso manual

En caso de emergencia (corte de corriente), la plataforma elevadora puede bajarse manualmente hasta su posición inicial.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bajada manual de las plataformas



1. Bloquee el interruptor de alimentación con un candado.
2. Abra la tapa frontal de la unidad de control.
3. Coloque el selector MAIN/JACK en la posición .
4. Si los cierres de seguridad están activados, abra manualmente la válvula de control (2).
5. Accione la bomba manual de emergencia (4) para elevar ligeramente las plataformas y retirar los seguros mecánicos.
6. Accione manualmente la válvula neumática o bloquee mecánicamente los cierres de seguridad para que no puedan enclavarse.

> **Consejo**
>
> Si se dispara un bloqueo mecánico, es aconsejable colocar una caja de cartón entre el trinquete de bloqueo y la cremallera para evitar que se enganche.

7. Afloje el tornillo de emergencia de la válvula de descenso (3) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y, al mismo tiempo, presione la válvula de control (2) con un objeto adecuado hasta que las plataformas estén completamente bajadas.
8. Apriete el tornillo de emergencia (3) girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Bajada manual de los gatos sin ruedas

1. Coloque el selector MAIN/JACK en la posición .
2. Si los cierres de seguridad están activados, abra manualmente la válvula de control (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Accione la bomba manual de emergencia (4) para elevar ligeramente los gatos sin ruedas y retirar los seguros mecánicos.
4. Accione manualmente la válvula neumática o bloquee mecánicamente los seguros para que no puedan enclavarse.
5. Afloje el tornillo de emergencia de la válvula de descenso (3) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj y, al mismo tiempo, presione la válvula de control (1) con un objeto adecuado hasta que los gatos sin ruedas estén completamente bajados.
6. Vuelva a apretar el tornillo de emergencia (3) girándolo en el sentido de las agujas del reloj.

Sugerencia

Después de bajar manualmente el elevador, deben restablecerse las condiciones normales de funcionamiento.

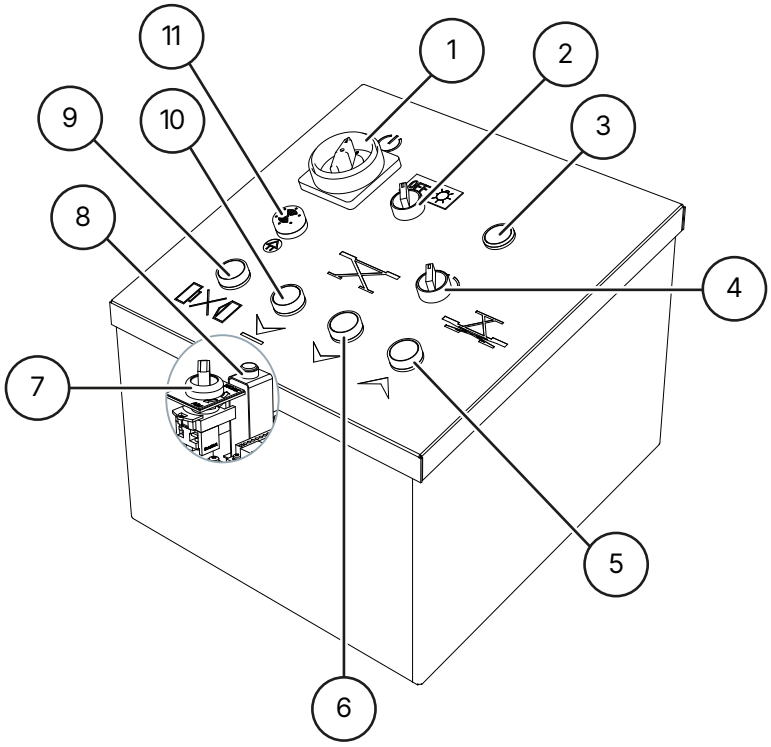
El elevador/gato sin ruedas no puede elevarse si la válvula de descenso está abierta.

3.4 Ventilación de la plataforma elevadora

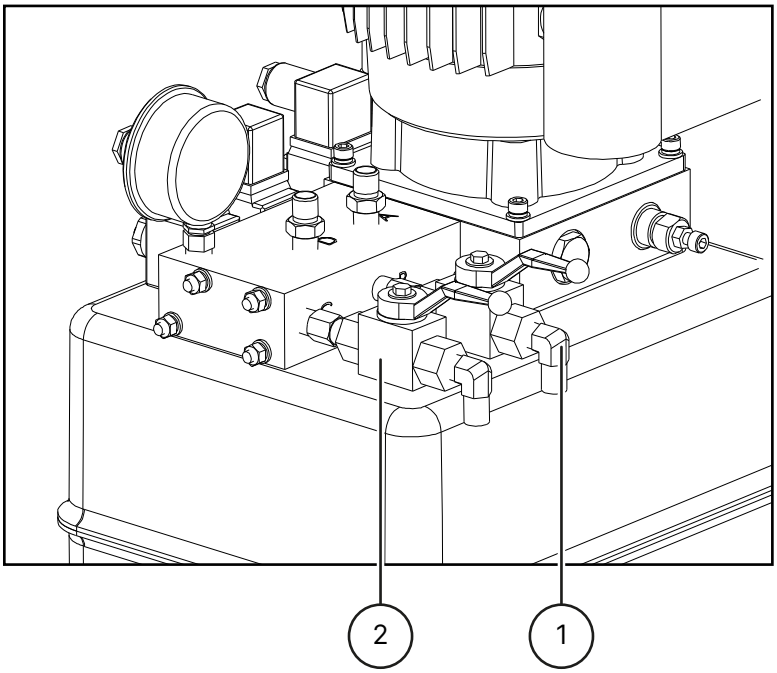
Sugerencia

Asegúrese de rellenar el aceite si no hay suficiente aceite en el circuito durante el proceso de purga.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Mueva el elevador a la posición final superior.



2. La llave de paso (1) permanece cerrada.
3. Pulse el botón de elevación (5) y el botón para anular el final de carrera (8).
4. Mantenga pulsados ambos botones durante unos 20 segundos. Todas las mangueras deben estar libres de dobleces.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. El elevador se eleva completamente y libera el aire del sistema hidráulico.
6. Baje completamente el elevador pulsando el botón de bajada (6) de bajada.
7. Espere unos minutos antes de repetir los pasos 1-6 al menos 2 veces más.
8. Si es necesario, ahora puede empezar a alinear las plataformas elevadoras principales. "Montaje"

Sugerencia

Después del purgado, asegúrese de que se restablecen las condiciones normales de funcionamiento.

El elevador no puede elevarse si, por ejemplo, una llave de paso está abierta.

Purga de aire del gato sin ruedas

1. Coloque el interruptor selector PRINCIPAL/JACK en la posición "".
2. Asegúrese de que el interruptor selector ADJ/WORK está en la posición "WORK".
3. Cierre ambas llaves de paso.
4. Pulse el botón Lift para llenar el sistema de aceite. Durante este proceso sólo se eleva el gato sin ruedas P2 (el gato principal de la plataforma P2).
5. Continúe pulsando el botón Subir para elevar el gato sin ruedas P2 hasta que haya alcanzado la posición más alta.
6. Continúe pulsando el botón Bajar para bajar completamente el gato sin ruedas P2.
7. Vuelva a elevar el elevador sin ruedas P2 hasta que alcance la posición más alta.
8. Coloque el selector ADJ/WORK en la posición "ADJ".
9. Gire la llave de paso (2) abierta.
10. Abra las mangueras de la parte superior del cilindro maestro.
11. Abra las mangueras de la parte inferior del cilindro esclavo.
12. Pulse el botón de elevación para levantar el gato sin ruedas P1 (el gato secundario de la plataforma P1) hasta que alcance la posición más alta.
13. Cierre las conexiones de las mangueras de los cilindros en cuanto salga aceite.
14. Mantenga pulsado el botón inferior para bajar completamente el gato sin ruedas P1.
15. Repita la subida y bajada completas del gato sin ruedas P1 al menos 5 veces.
16. Eleve el gato sin ruedas P1 a la misma altura que el gato sin ruedas P2.
17. Cierre la llave de paso (2).

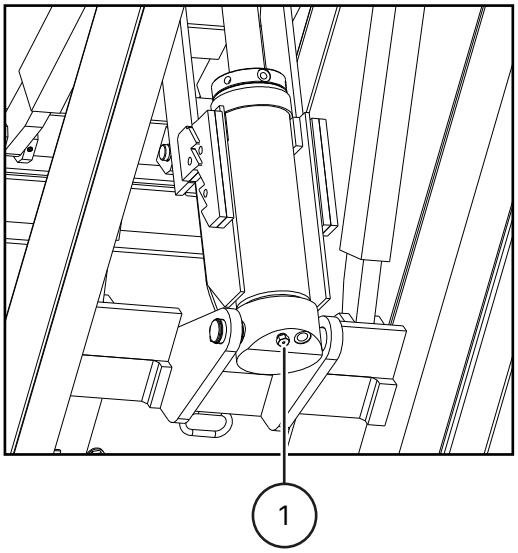
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Después de la purga, coloque el selector ADJ/WORK en la posición “WORK”.

19. Suba y baje ambos gatos sin ruedas al menos tres veces para comprobar el nivel. Si los gatos sin ruedas no están nivelados, repita el procedimiento anterior.

Si la repetición de los pasos anteriores no tiene éxito, se pueden nivelar purgando el cilindro P1 (el cilindro esclavo de la plataforma P1) de la siguiente manera:

1. Eleve el gato sin ruedas P1 a una altura de aprox. 10 mm (la carrera del cilindro es de aprox. 50 mm)



2. Afloje el tornillo de purga (1) del cilindro para que pueda salir el aire atrapado.

3. Vuelva a apretar el tornillo después de que haya salido el aire atrapado.

Sugerencia

Después del purgado, asegúrese de que se restablecen las condiciones normales de funcionamiento.

El elevador no puede elevarse si, por ejemplo, una llave de paso está abierta.

3.5 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Preste siempre atención a los peligros durante el funcionamiento. En cuanto se produzcan peligros, desconecte inmediatamente el sistema de todas las fuentes de energía (electricidad, etc.). A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención



Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro



Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MANTENIMIENTO



Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación

- Desconecte la máquina de TODAS las redes de alimentación
- Desconecte el interruptor principal o desenchufe la clavija de red y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que se vuelva a poner en marcha

Advertencia

Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por expertos o electricistas cualificados.

4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisito mínimo			
ATH PRECIS HVLP-D Referencia: 090536 (20 litros) 90537 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HVLP-D 46	(ej.: ATH PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 32 ZFR	(ej.: ATH PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
ATH HP spray de cera protectora	400 ml	Nº de artículo: 90534

Lubricante para guías de deslizamiento

Requisitos mínimos	
LAGERMEISTER WHS 2002 Grasa blanca EP de alto rendimiento	Nº de artículo: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
ATH HP spray de grasa adhesiva	400 ml	Nº de artículo: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP aceite universal en spray	400 ml	Nº de artículo: 90539

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Varilla de anclaje Würth + Cartucho de mortero de inyección Würth	M16x250 300 ml	Nº de artículo: 090527 Nº de artículo: 090526

Limpieza

Requisito mínimo		
Limpiador de frenos ATH HP	500 ml	Nº de artículo: 90538

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Spray de cera protectora ATH HP	400 ml	Nº de artículo: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
ATH HP Recubrimiento especial	400 ml	Nº de artículo: 90544

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Nº de artículo: 20020034S

Retoque de daños en la pintura

Requisitos mínimos		
ATH HP spray de pintura RAL7016 antracita	400 ml	Nº de artículo: 90542
ATH HP pintura en spray RAL9005 negro brillo	400 ml	Nº de artículo: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Normas de seguridad para el aceite

- Respete siempre los requisitos o normativas legales para el tratamiento del aceite usado.
- Elimine siempre el aceite usado a través de una empresa certificada.
- En caso de fuga, el aceite debe recogerse inmediatamente utilizando aglutinantes o bandejas para que no pueda penetrar en el suelo.
- Evite cualquier contacto del aceite con la piel.
- No permita que los vapores del aceite escapen a la atmósfera.
- El aceite es un medio inflamable. Sea consciente de los peligros potenciales.
- Lleve ropa de protección resistente al aceite, como guantes, gafas de seguridad, ropa protectora, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plan de mantenimiento o cuidados

Sugerencia



La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en aerosol). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Localización de averías o errores y solución

Problemas de elevación

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no se eleva al pulsar el botón (el motor no funciona)	Daños en el motor	Compruebe el motor y sustitúyalo si es necesario
	Fusibles defectuosos debido, por ejemplo, a fluctuaciones de tensión	Elimine las causas y sustituya los fusibles
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir el pulsador y/o el contacto
	Interruptor principal y/o contacto defectuosos	Sustituir el interruptor principal y/o el contacto
	Cable de alimentación defectuoso o insuficiente	Sustituir el cable
	Tensión de entrada fluctuante o incorrecta	Comprobar la tensión
	Contactor del motor defectuoso	Sustituir el contactor del motor
	El relé térmico se ha disparado	Comprobar el relé térmico y el motor
	Final de carrera defectuoso o bloqueado	Compruebe el interruptor de fin de carrera, sustitúyalo si es necesario
La plataforma elevadora no se eleva al pulsar el botón (motor en marcha)	Falta aceite hidráulico	Rellenar aceite
	Filtro de aceite obstruido	Limpiar el filtro de aceite
	Pérdida de aceite	Sustituir componentes dañados
	Válvula de descenso abierta	Compruebe y sustituya la válvula de descenso si es necesario
	Sentido de giro incorrecto del motor	Sustituir las fases
	Bomba de engranajes defectuosa	Compruebe la bomba y sustitúyala si es necesario
	Se ha superado la carga admisible	Trabaje dentro de la carga admisible especificada
	Válvula limitadora de presión demasiado baja	Ajustar la válvula limitadora de presión a la carga de trabajo máxima
La plataforma elevadora se eleva con sacudidas	Poco espacio entre las guías	La distancia entre las guías debe ser de 1,5 - 2,5 mm.
	Aire en el sistema hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Cambiar el aceite hidráulico
	Las guías no están lubricadas	Lubricar las guías
La plataforma elevadora sigue elevándose después de soltar el botón	Pulsador o contactor defectuoso	Sustituir el pulsador o el contactor defectuoso

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problemas durante el descenso

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no baja	Las muescas de seguridad no reaccionan	Compruebe la conexión del cable Compruebe los electroimanes, sustitúyalos si es necesario Alivie los retenes levantándolos Comprobar la línea de alimentación de aire comprimido y las líneas a los cilindros neumáticos Comprobar la válvula neumática
	Botón y/o contacto defectuoso	Sustituir pulsador y/o contacto
	Relé de control defectuoso	Comprobar el relé de control
	Obstáculo bajo la plataforma	Eliminar obstáculo
	Protección contra rotura de manguera activada	Levantar brevemente la plataforma y volver a pulsar "ABAJO
	Válvula de descenso no activada	Comprobar la conexión eléctrica
	Bobina magnética de la válvula de descenso defectuosa	Sustituir bobina magnética
	Válvula de control defectuosa	Sustituir la válvula de control
Si no se pueden subsanar los fallos, baje el ascensor utilizando la función de bajada de emergencia y póngase en contacto con nuestro equipo de servicio técnico.		
La plataforma baja demasiado despacio o con sacudidas	Válvula de descenso sucia	Limpie la válvula de descenso
El elevador baja solo	Conexiones hidráulicas con fugas	Apriete las conexiones, selle si es necesario
	Tuberías hidráulicas con fugas	Sustituya los conductos hidráulicos
	Cilindro hidráulico con fugas	Sustituir las juntas y limpiar el sistema hidráulico
	Válvula de descenso sucia o defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula de descenso
	Válvula de retención defectuosa	Limpiar o sustituir

Otros problemas

Síntomas	Causa	Solución
El elevador no sube y baja de forma sincronizada	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el circuito hidráulico

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Síntomas	Causa	Solución
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o protección anticorrosión insuficiente Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido, limpiar y restaurar la superficie
Sonoridad inusual del motor	Filtro de aceite contaminado	Limpiar el filtro de aceite
	Aire en el circuito hidráulico	Purgar el sistema hidráulico
	Aceite hidráulico sucio	Sustituir el aceite hidráulico
	Tensión de entrada incorrecta / falta de fase	Comprobar la conexión / comprobar la tensión de salida del contactor del motor
Se ha disparado el disyuntor (fusible)	Comprobar los contactos del contactor	Sustituya el contactor
	Comprobar la capacidad de los disyuntores	Sustituya los fusibles
	Compruebe si el cable está dañado	Sustituya el cable
ASEGÚRESE SIEMPRE DE UTILIZAR PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.5 Instrucciones de mantenimiento y servicio

Sugerencia

Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben realizarse al menos después de "Plan de mantenimiento o cuidados" llevarse a cabo

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Unidad de mantenimiento de aire comprimido

Ajuste de la presión de trabajo

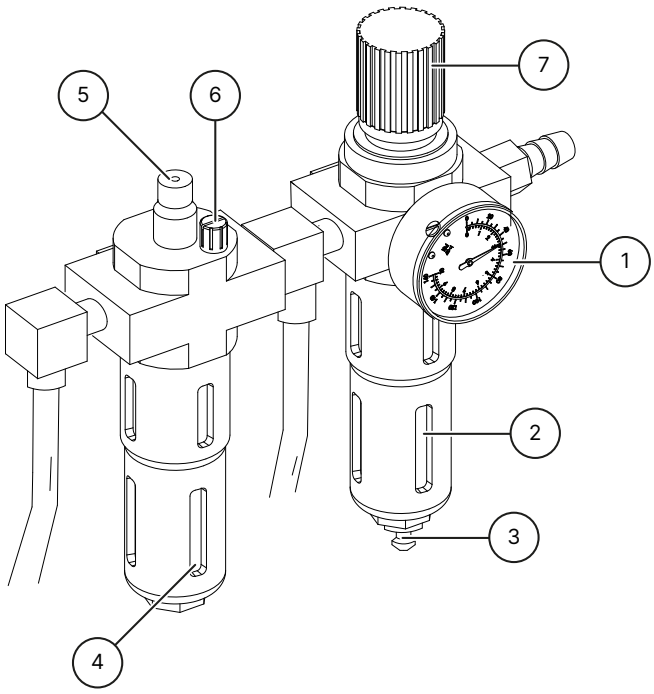
- Compruebe la presión de trabajo indicada en el manómetro (1). Debe coincidir con los datos técnicos.
- La presión de trabajo puede ajustarse mediante el regulador de presión (7).
- Tire del regulador de presión hacia arriba para realizar los ajustes.
- Para aumentar la presión en la máquina, gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj. Para disminuir la presión, gire el regulador en sentido antihorario.

Aceite

- Compruebe el nivel de aceite en el depósito de aceite (4).
- Retire el depósito de aceite.
- Rellene ahora el depósito con un aceite neumático de viscosidad SAE20 según corresponda.
- Compruebe la cantidad de inyección del lubricador a través de la mirilla (5).
- Por regla general, el tornillo (6) debe cerrarse completamente en el sentido de las agujas del reloj y, a continuación, abrirse de nuevo aprox. 1/4 a 1/2 vuelta girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj.

Separador de agua

- Compruebe el nivel de agua en el separador (2).
- Abra la válvula (3) para vaciar el agua.



Comprobación del nivel de aceite

1. Bajar completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado
3. Compruebe el nivel de aceite en el tapón de llenado

Cambio de aceite

1. Baje completamente la plataforma elevadora
2. Retire el tapón de llenado de aceite
3. Retire con cuidado el tapón de vaciado de aceite y deje que el aceite se vacíe en un recipiente adecuado

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sugerencia

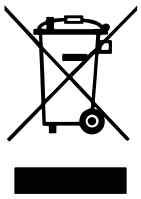
Limpie el depósito y el filtro de aceite para evitar la contaminación prematura del aceite hidráulico.

4. Una vez vaciado completamente el aceite, cierre el depósito con el tapón de vaciado de aceite
5. Rellene el depósito con aceite nuevo
6. Suba y baje el elevador y compruebe que la altura máxima de elevación sigue siendo correcta
7. Rellene cuidadosamente el aceite si es necesario

Sugerencia

El aceite usado debe eliminarse cumpliendo todas las normativas legales.

4.6 Eliminación



Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
Recicle todos los materiales metálicos.

Peligro

La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.

Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.

Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV

Número de serie	
Razón social y dirección completa del fabricante	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización enumerada a continuación.

Descripción de la máquina	**Plataforma elevadora para vehículos**
Designación de tipo	ATH Cross Lift 50
El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente	Directiva 2006/42/CE, expediente UE L157/24 de 09.06.2006
Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados	DIN EN 1493:2022 (Directiva sobre máquinas) DIN EN 60204-1: 2018 (Directiva de baja tensión) DIN EN ISO 121000: 2010 (Seguridad de las máquinas)
Instituto de ensayo	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Número de referencia de los datos técnicos	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Número del certificado	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Enero de 2024

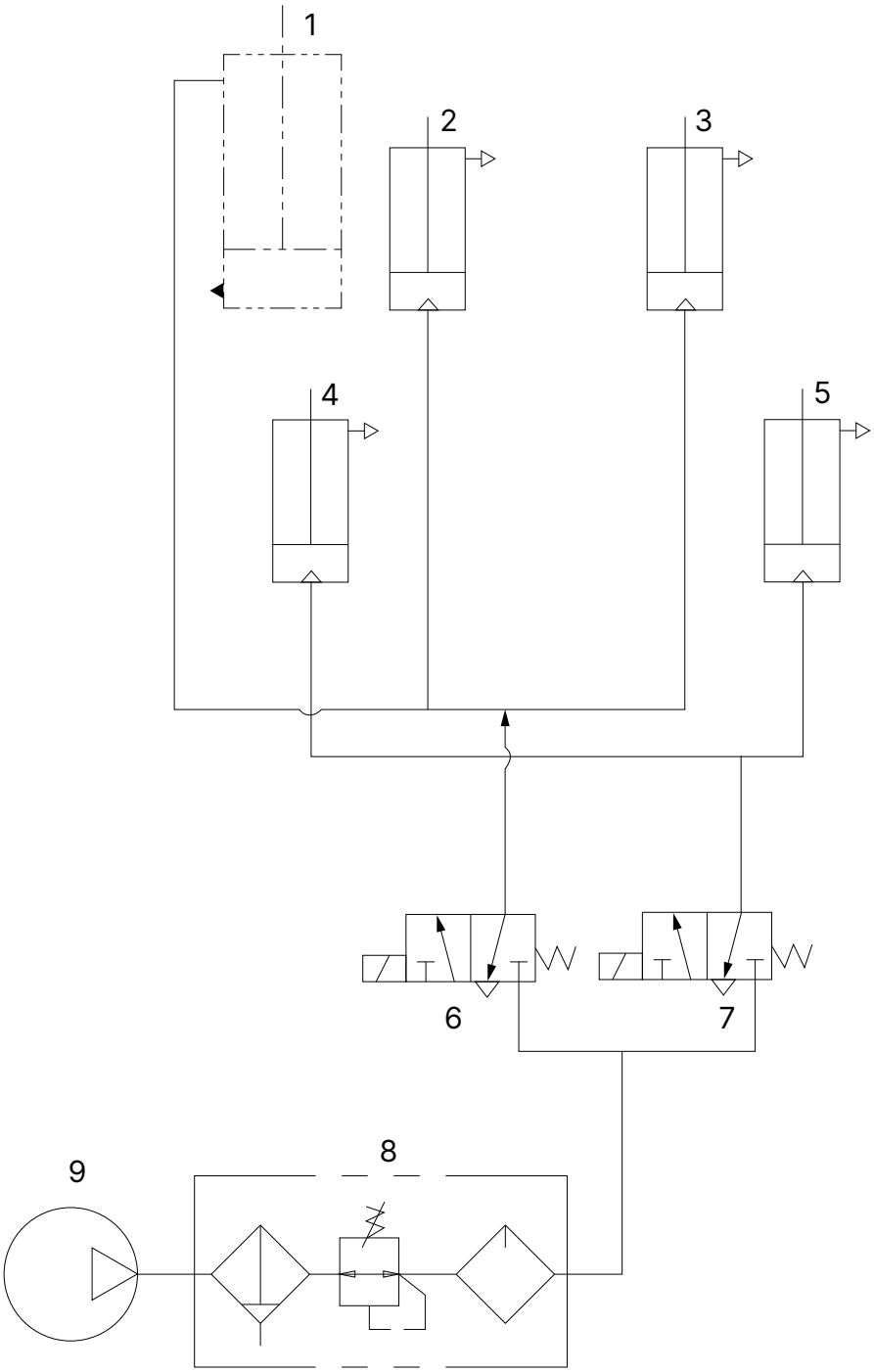
Hans Heinl
(Director Gerente)

LAS MODIFICACIONES Y/O ALTERACIONES DE LA MÁQUINA INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APÉNDICE

6.1 Esquema del circuito neumático



1	Carrera libre de la rueda del cilindro receptor	**2**	Cilindro neumático de desbloqueo Carrera principal Cizalla secundaria
3	Cilindro neumático de desbloqueo carrera principal cizalla principal	**4**	Cilindro neumático de desbloqueo de la cizalla principal de carrera libre de la rueda
5	Cilindro neumático de desbloqueo de la carrera de liberación de la rueda Cizalla secundaria	**6**	Desbloqueo de la elevación libre de la rueda

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

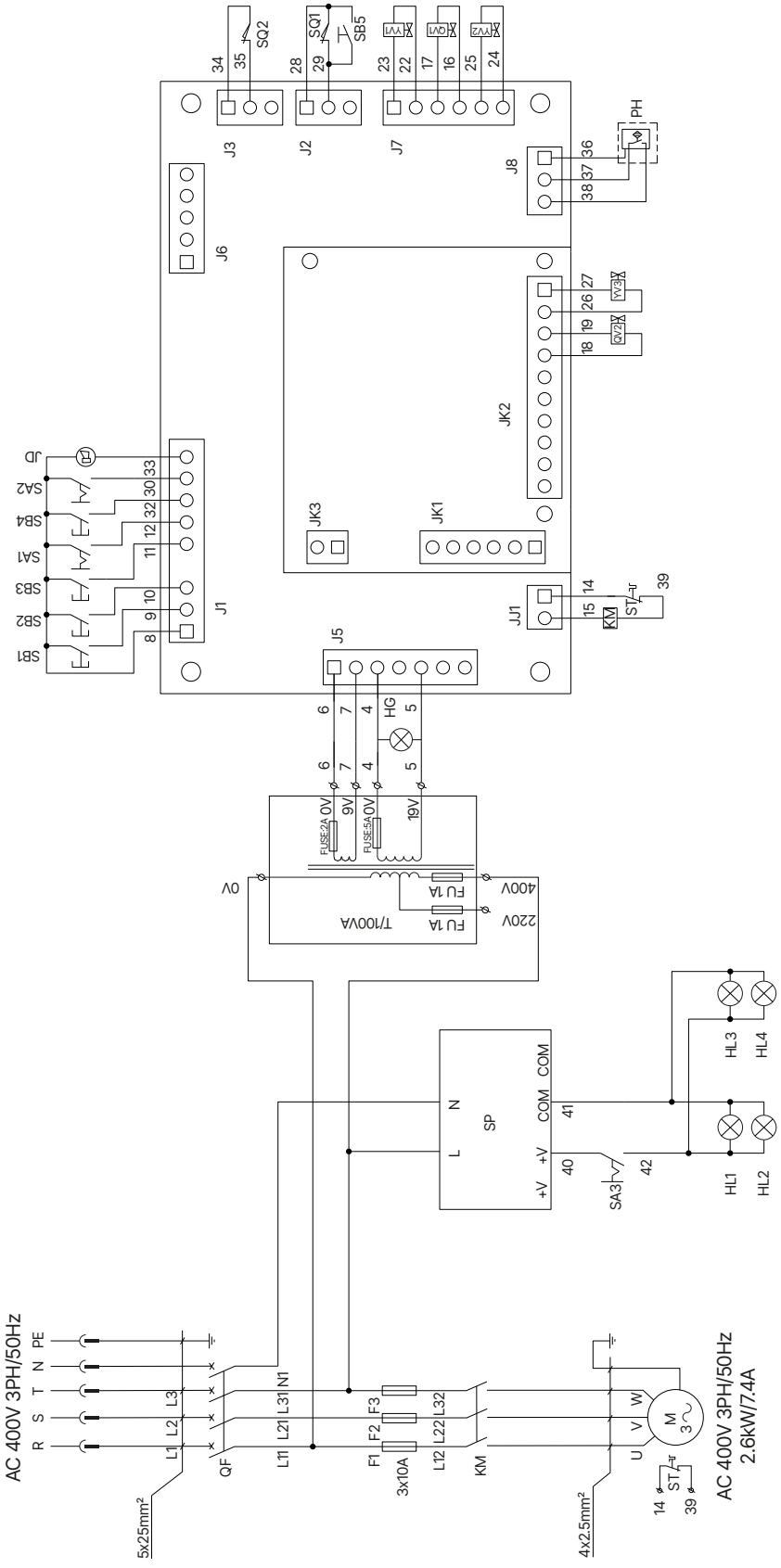
7 Desbloqueo del elevador principal

8 Unidad de mantenimiento de aire comprimido (no incluida)

9 Compresor (no incluido en el suministro)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Esquema del circuito eléctrico

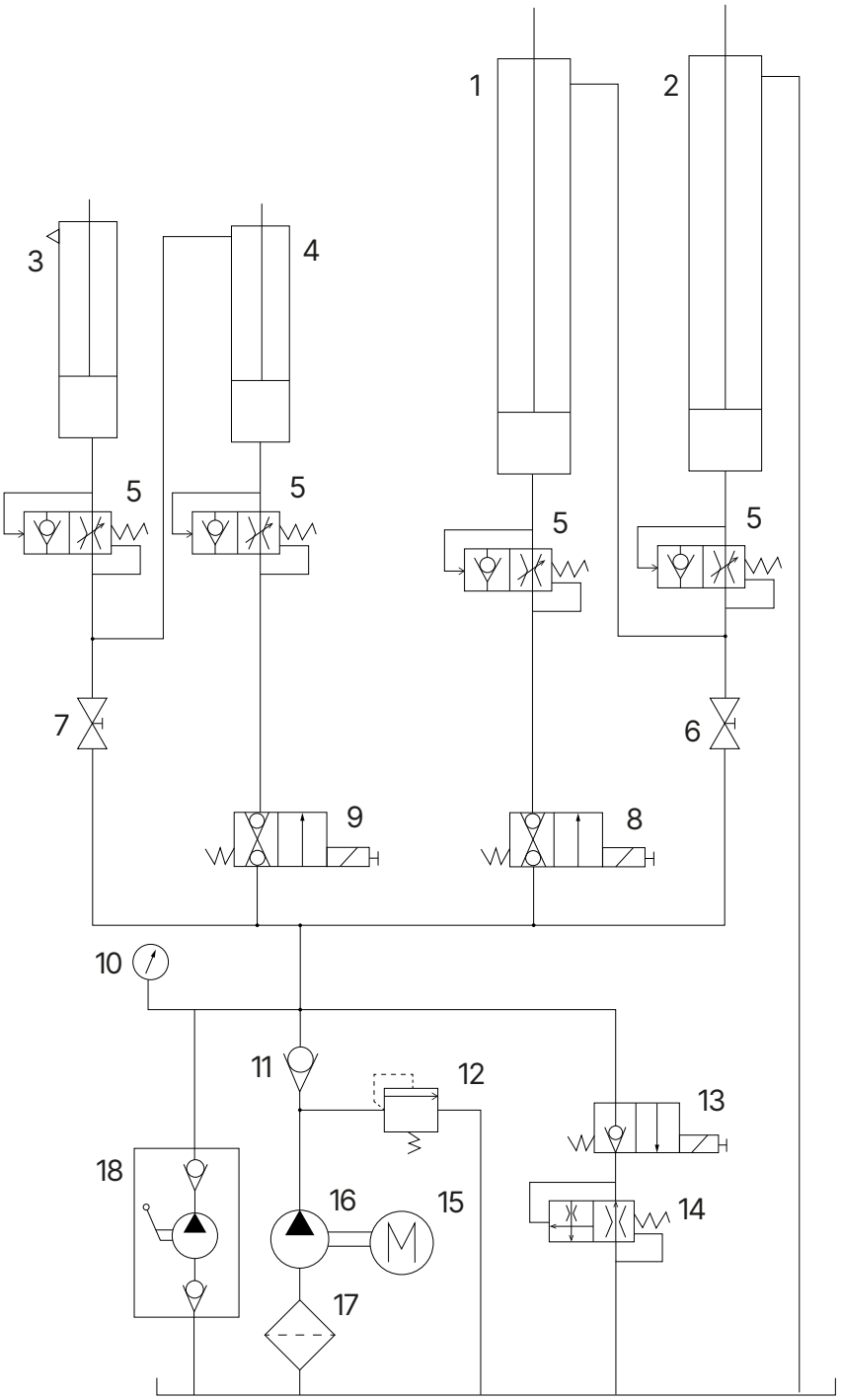


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Interruptor principal
ST	Relé térmico
KM	Contactor CC
SB2	Pulsador BAJAR
SB4	Pulsador para puentear la barrera de luz
SA1	Conmutador selector carrera principal/carrera libre
JD	Avisador acústico
SQ2	Final de carrera CE-Stop
YV2	Electroimán de conmutación para carrera principal
QV1	Válvula de aire para carrera principal
QV3	Válvula de aire para acelerar el descenso de la carrera libre de la rueda
M	Motor
T	Transformador 100VA
SB1	Pulsador LIFT
SB3	Pulsador de seguridad
SB5	Pulsador para puentear el final de carrera
SA2	Interruptor selector trabajo/ajuste
SQ1	Final de carrera
YV1	Solenoide para válvula de descenso
YV3	Electroimán de conmutación para carrera libre
QV2	Válvula de aire para la carrera libre de la rueda
PH	Barrera de luz

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Esquema del circuito hidráulico



1	Cilindro principal Carrera principal P1	**2**	Cilindro esclavo carrera principal P2
3	Carrera libre del cilindro principal P2	**4**	Carrera libre rueda cilindro seguidor P1
5	Protección contra rotura de manguera	**6**	Válvula de compensación 1 Carrera principal
7	Válvula de compensación 2 Carrera libre de la rueda	**8**	Electroimán de conmutación Carrera principal
9	Electroimán de conmutación carrera libre de la rueda	**10**	Manómetro
11	Válvula antirretorno	**12**	Válvula limitadora de presión
13	Solenoide para válvula de descenso	**14**	Válvula de descenso de velocidad

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15 Motor de descenso
16 Bomba
17 Filtro de aceite
18 Bomba manual de emergencia

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:

Notas importantes:
Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

☐ Defecto evidente — (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)

☐ Defecto oculto — (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha — Firma y sello

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 LIBRO DE PRUEBAS

Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

¡¡¡!!! ¡¡¡CONSÉRVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el "Datos técnicos".

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	**Dispositivo/instalación:**
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:
SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento ½ anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto si es necesario número y nombre VKH	Fecha y firma del experto
Nombre y sello de la empresa explotadora	Fecha y firma del operador

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Tapones de fijación y estabilidad (*1)						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / cuidado y estanqueidad (*2)						
Estado / Fluidos						
Estado / lubricación (*3)						
Estado / agregado (*4)						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / cilindro (*5)						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Estado / conductos hidráulicos (*6)						
Estado / racor hidráulico (*7)						
Estado / conductos neumáticos (*6)						
Estado / racor neumático (*7)						
Estado / estanqueidad (*7)						
Estado / tornillos y cojinetes (*8)						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / componentes relevantes para la seguridad (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad eléctrico (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad hidráulico (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico (*9)						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

*1 Compruebe el par de acuerdo con las especificaciones del fabricante
*2 Repare o sustituya la junta si no está presente
*3 Comprobar todas las guías, ejes y piezas móviles, sellar y reengrasar con los lubricantes especificados
*4 Comprobar si hay fugas
*5 Realice una comprobación visual y de fugas
*6 Inspección visual, sumergir si es necesario
*7 Comprobar todas las conexiones y apretarlas si es necesario
*8 Lubricar con los lubricantes especificados
*9 Realice una prueba de funcionamiento

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Resultados de la inspección

En una inspección/reinspección ordinaria/extraordinaria*.

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTAS

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 14.04.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Oryginalna instrukcja obsługi



Podnośnik nożycowy (najazdowy)

ATH Cross Lift 50

Numer seryjny: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.pl
Data wydania: 14.04.2026 | Wyjątek stanowią błędy i pominięcia. Sprzedaż tylko przez partnerów handlowych ATH

TREŚĆ

1 Wstęp 328

1.1 Informacje ogólne 328

1.2 Dobrze wiedzieć 329

1.3 Opis platformy 330

1.4 Operacja 331

1.5 Wskazówki bezpieczeństwa 333

1.6 Dane techniczne 334

1.7 Rozkład obciążenia 336

1.8 Rysunek z wymiarami 336

2 Instalacja 344

2.1 Warunki transportu i przechowywania 344

2.2 Rozpakowanie urządzenia 345

2.3 Zakres dostawy 345

2.4 Lokalizacja 346

2.5 Mocowanie 347

2.6 Podłączenie elektryczne 348

2.7 Przyłącze pneumatyczne 348

2.8 Przyłącza hydrauliczne 348

2.9 Montaż 349

2.9.1 Plan Fundamentu 350

2.9.2 Montaż 355

2.9.3 Przed oddaniem do użytku 368

3 Praca 369

3.1 Instrukcja obsługi 369

3.2 Funkcjonalność i użytkowanie 370

3.3 Ręczne opuszczanie 371

3.4 Odpowietrzanie platformy podnoszącej 373

3.5 Podstawowe informacje 376

4 Konserwacja 378

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji 378

4.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju 380

4.3 Plan konserwacji lub pielęgnacji 381

4.4 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie 382

4.5 Instrukcja konserwacji i serwisu 384

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Utylizacja ... 386
5 Deklaracja zgodności WE-UE ... 387
6 Załącznik ... 388
6.1 Schemat obwodu pneumatycznego ... 388
6.2 Schemat obwodu elektrycznego ... 390
6.3 Schemat układu hydraulicznego ... 392
7 Karta gwarancyjna ... 394
7.1 Zakres gwarancji na produkt ... 395
8 Książka badań ... 396
8.1 Protokół instalacji i przekazania ... 397
8.2 Plan badań ... 398
9 Uwagi ... 400

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Podczas wszystkich prac przy opisanym systemie należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Nasze maszyny i platformy podnoszące nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Zostały one zaprojektowane do pracy przerywanej. Ciągłe użytkowanie może prowadzić do przeciążenia i znacznie skrócić żywotność sprzętu. Należy przestrzegać instrukcji producenta i robić regularne przerwy, aby zapewnić optymalne działanie i długą żywotność.



Przed rozpoczęciem pracy na podniesionym pojeździe, pod nim lub w jego pobliżu należy zawsze upewnić się, że mechaniczne lub hydrauliczne urządzenia zabezpieczające podnośnika są prawidłowo włączone.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Opis ostrzeżeń

Niebezpieczeństwo



Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenie



Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

Wskazówka



Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu

Wskazówka



Ogólne przydatne informacje

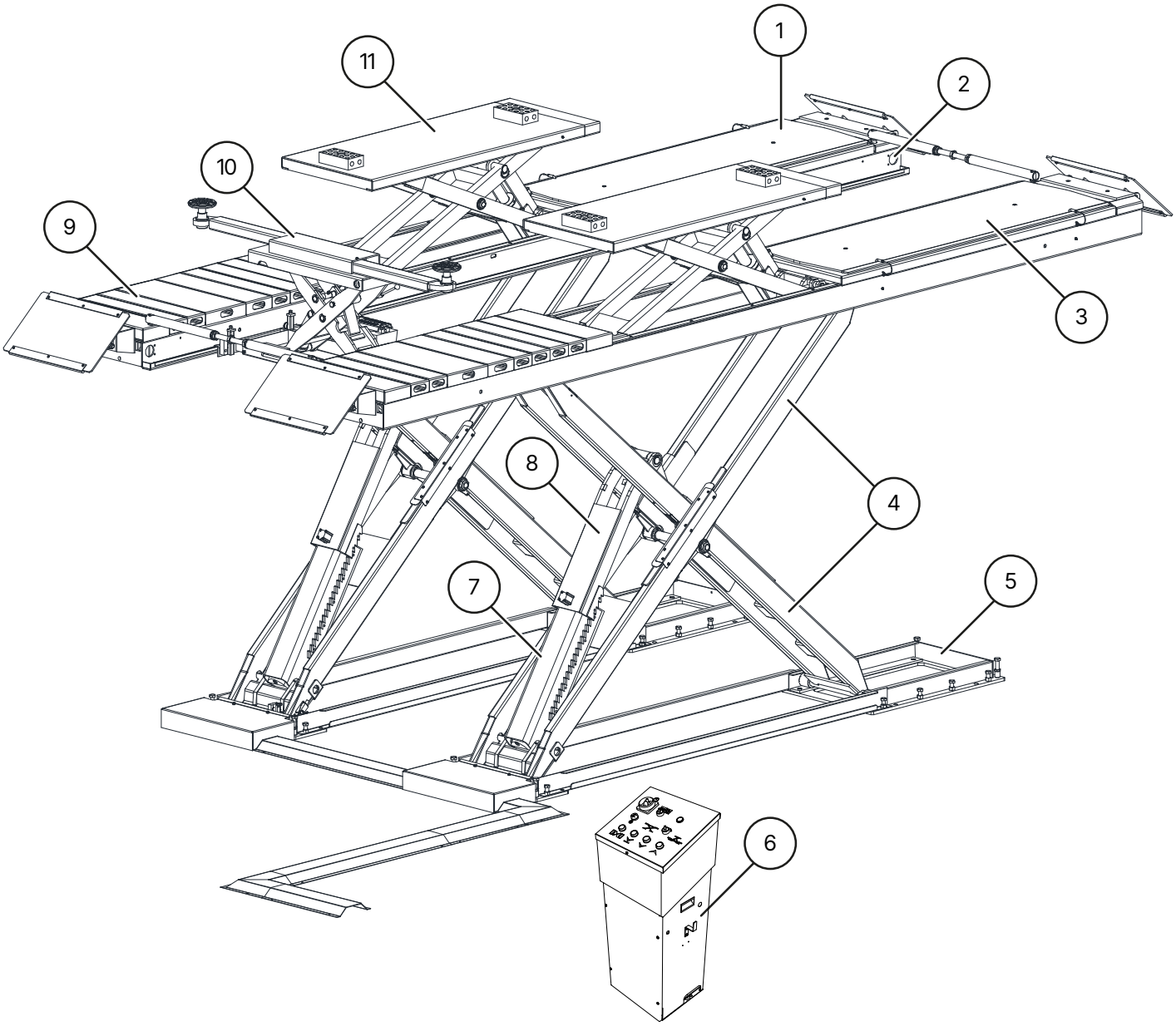
1.2 Dobrze wiedzieć

Nasze produkty są bardzo zróżnicowane i mogą być łączone indywidualnie. W związku z tym różnym produktom podstawowym można nadać dodatkowe nazwy. Zostały one wyjaśnione w poniższej sekcji:

Skrót	Znaczenie
UG	instalacja w ziemi
UGA	instalacja w ziemi z zestawem do geometrii kół
OG	instalacja naziemna
OGA	Instalacja naziemna z zestawem do geometrii kół
Plus	czujnik luzu
FZ	ocynkowany

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Opis platformy



1 **Platforma P1**

Podjazd z boku Główna winda

2 **Bariera świetlna**

Zapewnia bezpieczną synchronizację dwóch nożyc

3 **Platforma P2**

Sterowanie rampą wjazdową po stronie głównego podnośnika

4 **Podnośnik nożycowy**

5 **Płyta podstawy**

Służy do mocowania podnośnika

6 **Skrzynka sterownicza**

Zawiera kompletny elektryczny system sterowania. Wszystkie przyciski są chronione przednim pierścieniem, aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu przycisku. Ponadto wszystkie ruchy są przerywane natychmiast po zwolnieniu przycisków (kontrola martwego człowieka).

7 **Siłownik hydrauliczny**

8 **Siłowniki pneumatyczne**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Osłony**

Umożliwiają korzystanie z opcjonalnych stołów obrotowych do ustawiania kół

(11) **Podnośnik bez koła**

Umożliwia dodatkowe podnoszenie pojazdu na progu.

(10) **Podnośnik bezosiowy (opcja)**

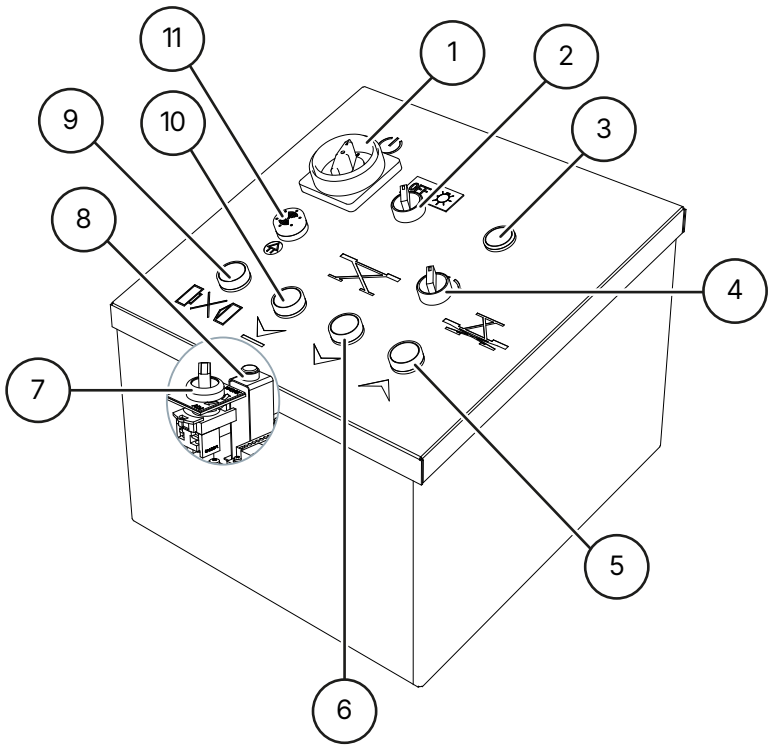
Umożliwia dodatkowe podnoszenie pojazdu przy osi lub podwoziu.

Ostrzeżenie

Płyty wahliwe muszą być zabezpieczone istniejącymi śrubami zabezpieczającymi podczas wszystkich prac poza ustawianiem geometrii kół, zwłaszcza podczas wjeżdżania pojazdem na podnośnik i zjeżdżania z niego.

Niezastosowanie się do tego wymogu może spowodować ześlizgnięcie się płyt wahliwych i poważne obrażenia ciała oraz zniszczenie mienia.

1.4 Operacja



(1) **Zamykany wyłącznik główny z funkcją zatrzymania awaryjnego**

Służy do włączania i wyłączania windy oraz zabezpieczania jej przed obsługą przez osoby nieupoważnione.

(2) **Oświetlenie LED**

Przełącznik wyboru do włączania i wyłączania oświetlenia LED

(3) **Oświetlenie robocze**

Wskazuje, czy winda jest gotowa do pracy.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Przełącznik wyboru**

Wybór pomiędzy dwoma wariantami napędu

Pozycja  Obwód elektryczny windy jest zasilany do pracy

Pozycja : Obwód elektryczny podnośnika bez kół jest zasilany do pracy

5 **Przycisk podnoszenia**

do podnoszenia podnośnika

6 **Przycisk opuszczania**

Po naciśnięciu przycisku przez ok. 1-2 sekundy zatrzaski bezpieczeństwa zostaną odblokowane, a następnie opuszczone. Po osiągnięciu ogranicznika CE generowany jest również sygnał dźwiękowy.

7 **Przełącznik ustawień lub pracy**

Pozycja WORK: wskazuje, że winda pracuje normalnie.

Pozycja ADJ: wskazuje, że podnośnik jest w trybie ustawiania.

8 **Przycisk obejścia wyłącznika krańcowego**

do odpowietrzania siłowników hydraulicznych i regulacji synchronizacji

9 **Przełącznik bariery świetlnej**

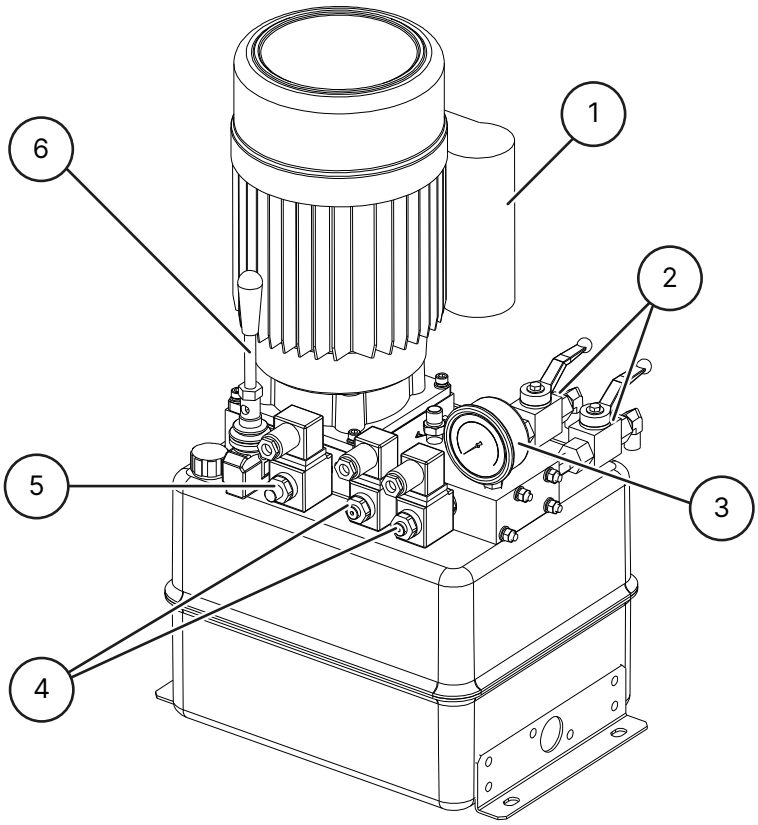
Pomijanie bariery świetlnej w celu regulacji lub instalacji

10 **Przycisk parkowania**

Do parkowania podnośnika w zaczepach bezpieczeństwa. W zależności od ustawienia przełącznika wyboru aktywowany jest podnośnik główny lub podnośnik bez kół.

11 **Sygnał dźwiękowy**

Sygnał dźwiękowy i wizualny po osiągnięciu przystanku CE



1 Silnik elektryczny

2 Kurki poziomujące

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Manometr

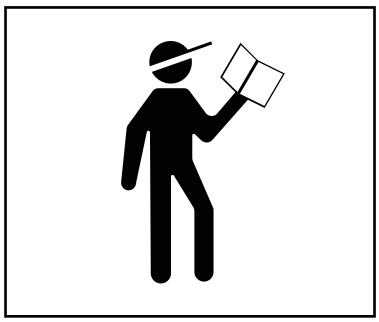
4 Zawory sterujące

5 Zawór opuszczania

6 Awaryjna pompa ręczna

1.5 Wskazówki bezpieczeństwa

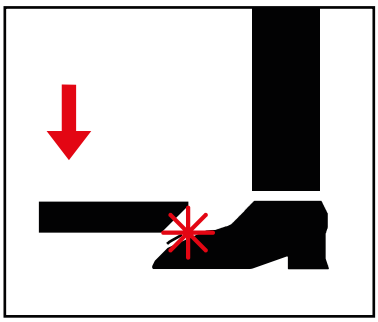
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



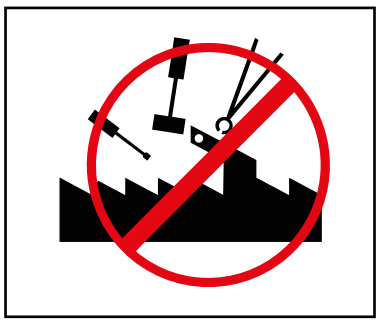
Przed przystąpieniem do obsługi podnośnika należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas opuszczania platformy podnoszącej należy opuścić strefę zagrożenia.



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek modyfikacji platformy podnoszącej.



Platformy podnoszącej nie wolno czyścić pod bieżącą wodą.

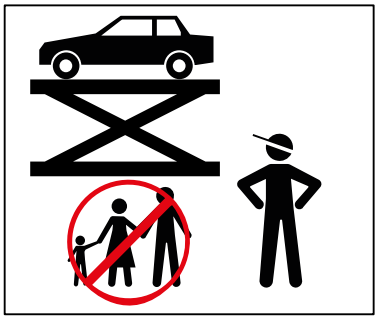


Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

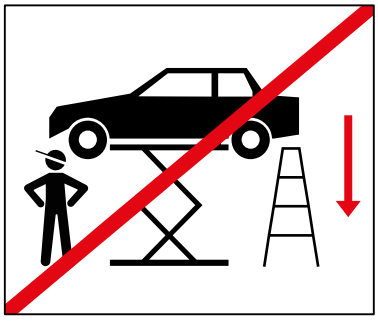
Instrukcje bezpieczeństwa specyficzne dla produktu



Platforma podnosząca może być obsługiwana wyłącznie przez przeszkolony personel.

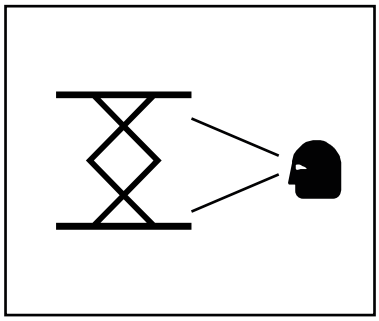


Tylko osoby upoważnione mogą wchodzić do strefy zagrożenia

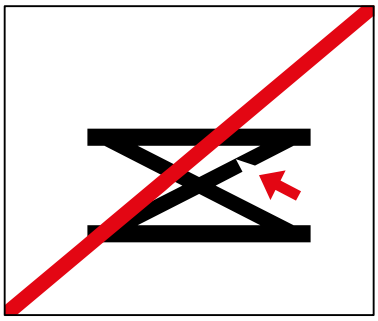


Podczas podnoszenia i opuszczania należy zachować wolną przestrzeń w strefie zagrożenia.

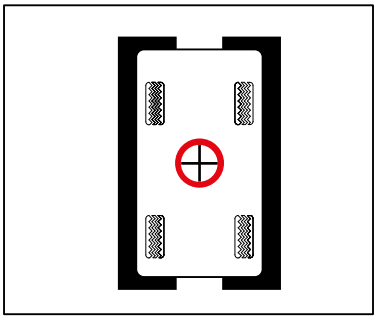
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



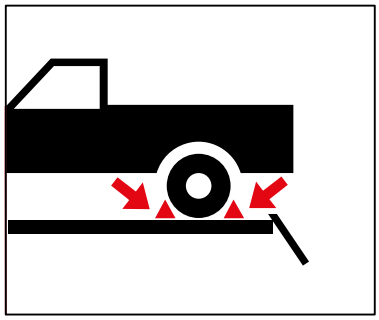
Do bezpiecznej pracy niezbędna jest prawidłowa konserwacja i kontrole.



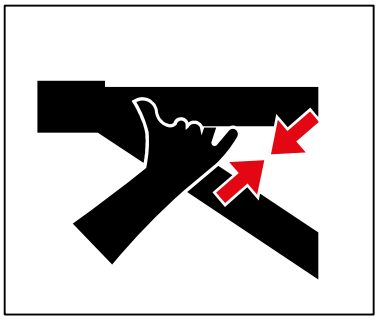
Nie wolno pracować na uszkodzonych podnośnikach



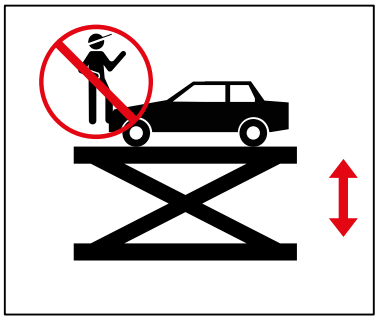
Zapewnić prawidłowe rozłożenie ciężaru pojazdu



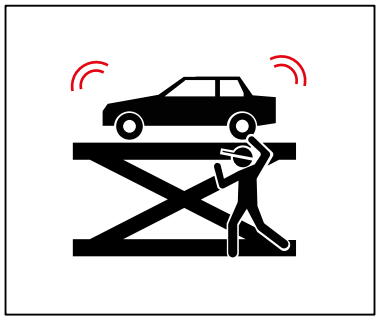
Stosować odpowiednie zabezpieczenia przed odjazdem



Utrzymuj punkty ścinania w czystości podczas przemieszczania podnośnika



Nie wolno przewozić żadnych przedmiotów ani osób na platformie podnoszącej, ramionach podporowych ani na podnoszonym pojeździe.



Unikać silnych ruchów wahadłowych pojazdu



Jeśli istnieje niebezpieczeństwo upadku pojazdu, należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia.

1.6 Dane techniczne

Typ	ATH Cross Lift 50
Udźwig głównego podnośnika	5000 kg
Udźwig podnośnika bez kół	4000 kg
Czas podnoszenia (2000 kg)	70 s
Czas opuszczania (2000 kg)	60 s
Układ elektryczny	3/400V/50Hz
Napięcie sterowania	DC 24 V

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Cross Lift 50
silnik	3,5 KW
obr.	1375
Bezpiecznik zasilania	3 C 16 A
Kabel połączeniowy	Min. 5 x 2.5mm^2
Stopień ochrony	IP 54
Przepływ	4,8 cm^3/obr.
Ciśnienie robocze [2]	240 bar (maks. 300 bar)
Wymagane przyłącze sprężonego powietrza	7 bar
Zalecany olej hydrauliczny	Lato (od 10° do 45°): HVLP-D 46 (np.: Eni PRECIS HVLP-D) Zima (poniżej 10°): HVLP-D 32 (np.: Eni PRECIS HVLP-D)
Ilość oleju	Około 18 l
Kotwienie do podłoża	Pręt kotwiący M16x250 (nr art. 090527) Wkład z zaprawą iniekcyjną 300 ml (nr art. 090526)
Ilość kotew	16 sztuk
Dopuszczalna wartość dźwięku	≤ 80 dB
waga	2400 kg

Ostrzeżenie

[2] Ustawione fabrycznie ciśnienie robocze jest dostosowane do maksymalnego obciążenia nominalnego. Nie wolno ingerować w zawór bezpieczeństwa.

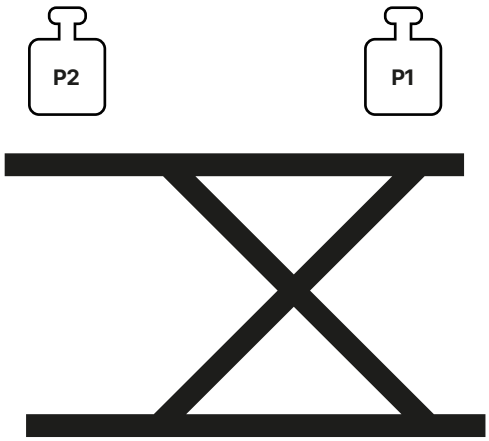
Zmiana ustawienia może prowadzić do poważnych uszkodzeń.

Wskazówka

Jeśli nie można zwiększyć określonego obciążenia nominalnego, należy skontaktować się z naszym serwisem.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

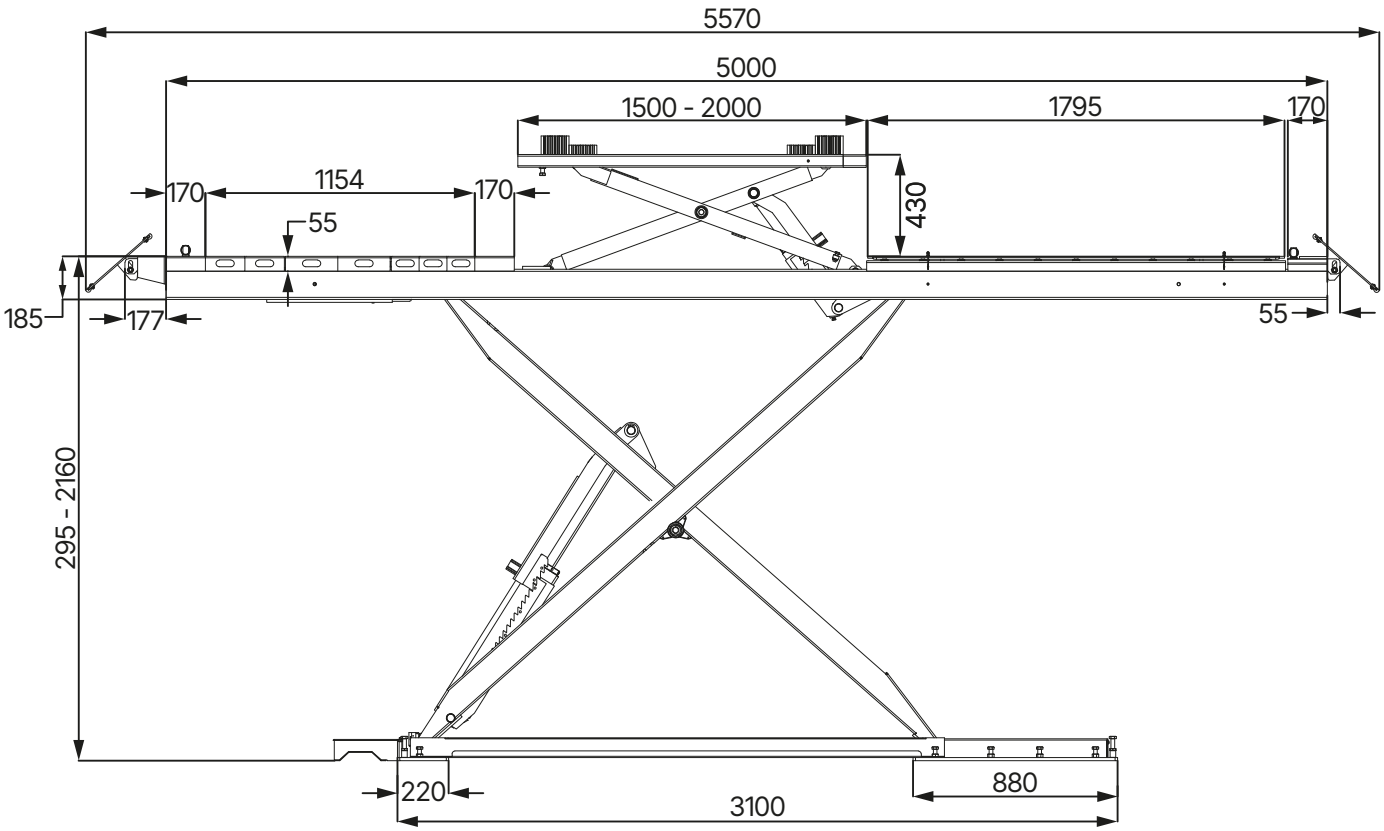
1.7 Rozkład obciążenia



Q	Masa całkowita pojazdu
P1	Maks. 3/5 x Q
P2	Maks. 2/5 x Q
3/2	Rozkład obciążenia

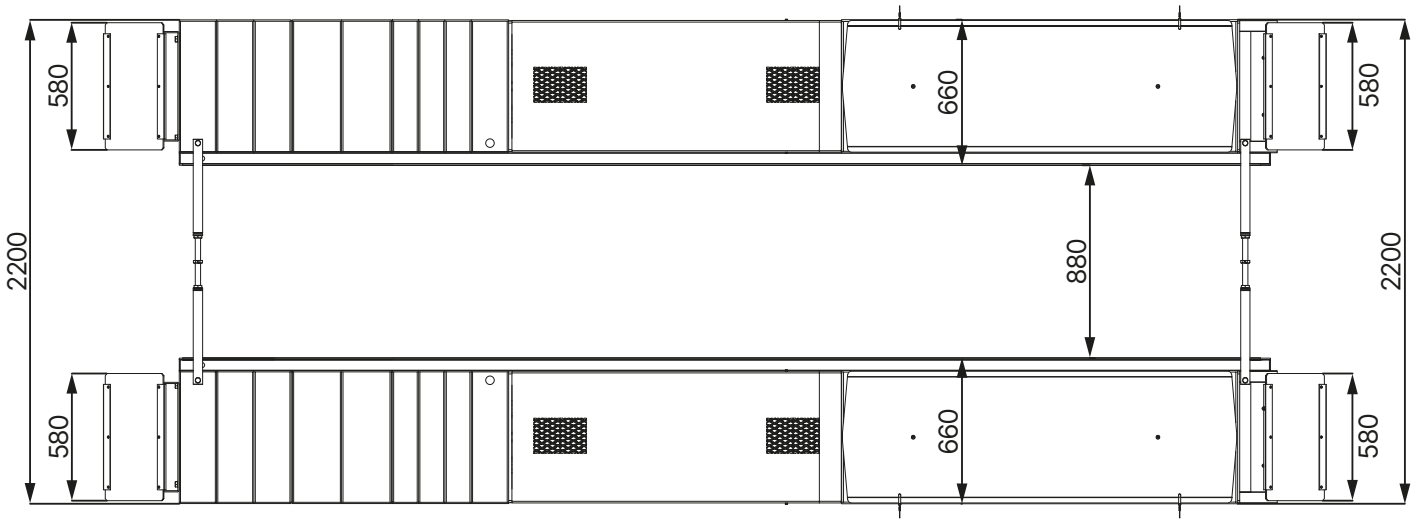
1.8 Rysunek z wymiarami

W przypadku instalacji na poziomie podłogi ATH Cross Lift 50:

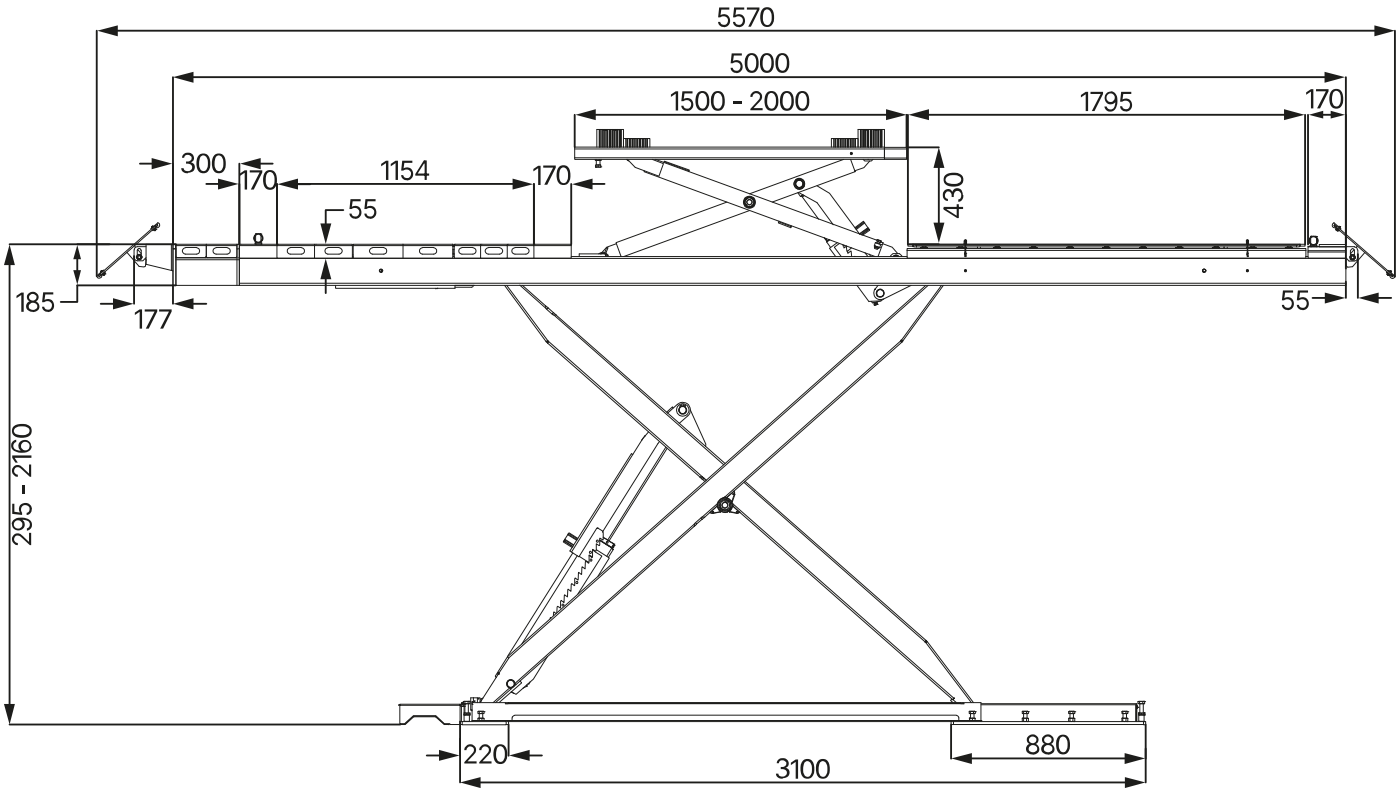


ATH Cross Lift 50 UGA boczne

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

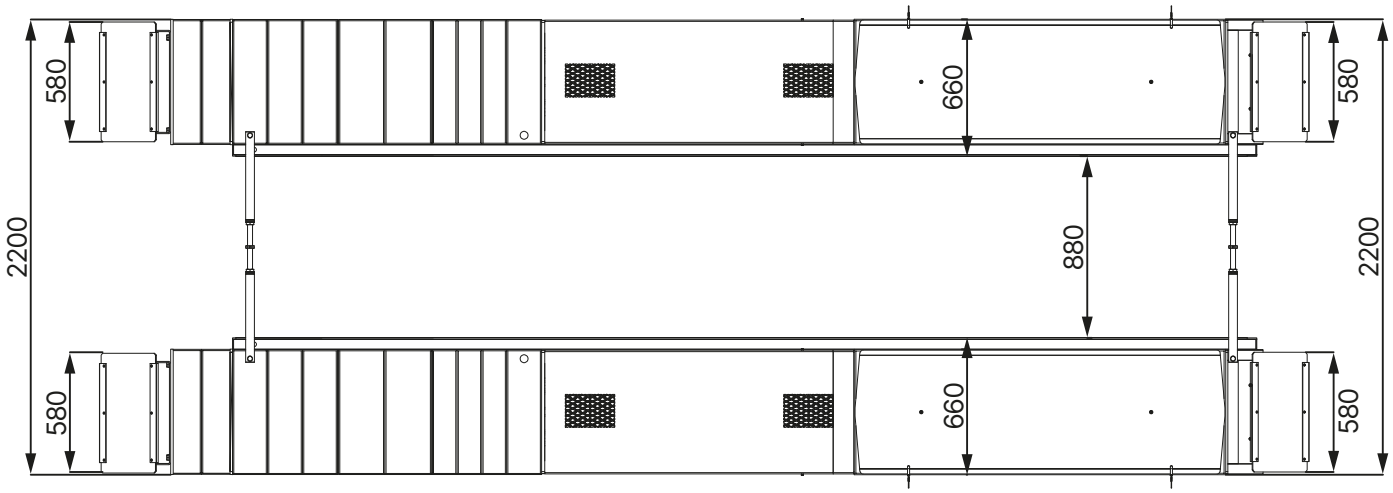


ATH Cross Lift 50 UGA top

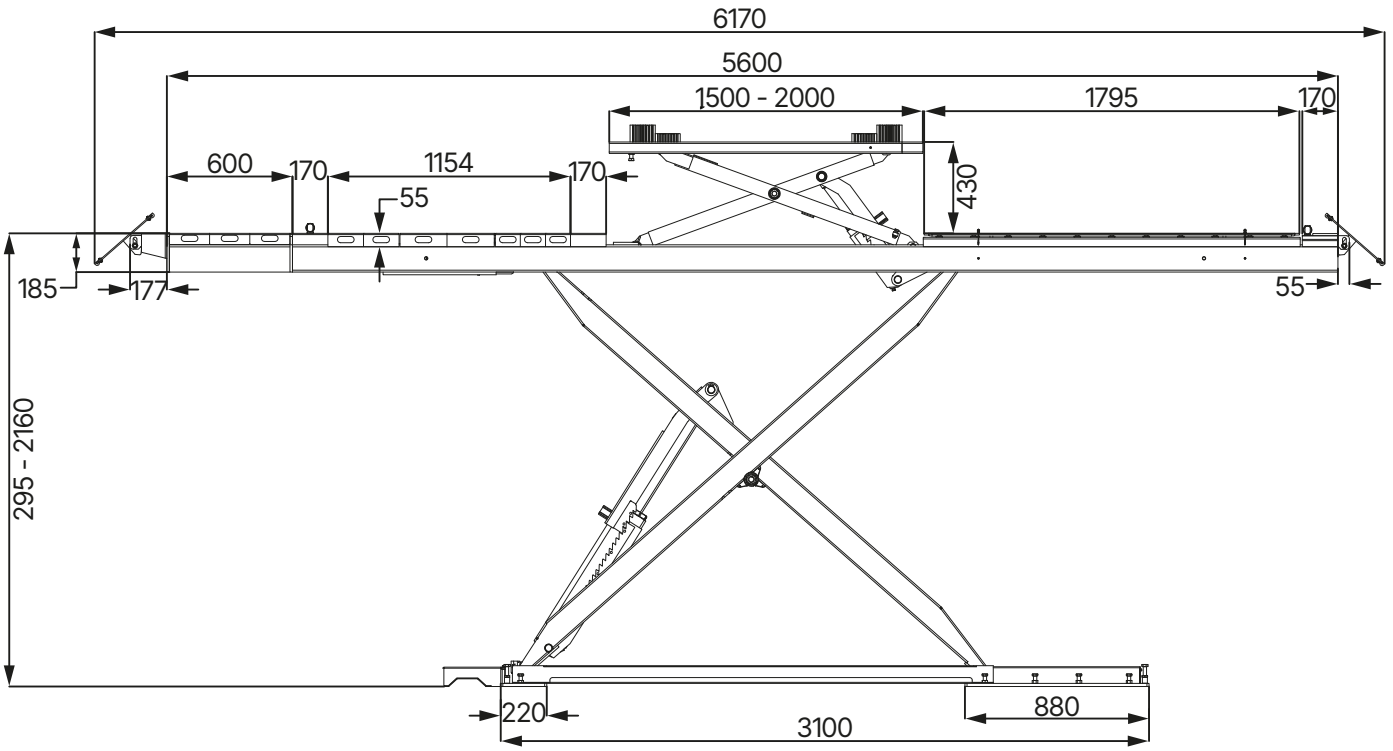


ATH Cross Lift 50 Boczny UGA z opcjonalnym przedłużeniem 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

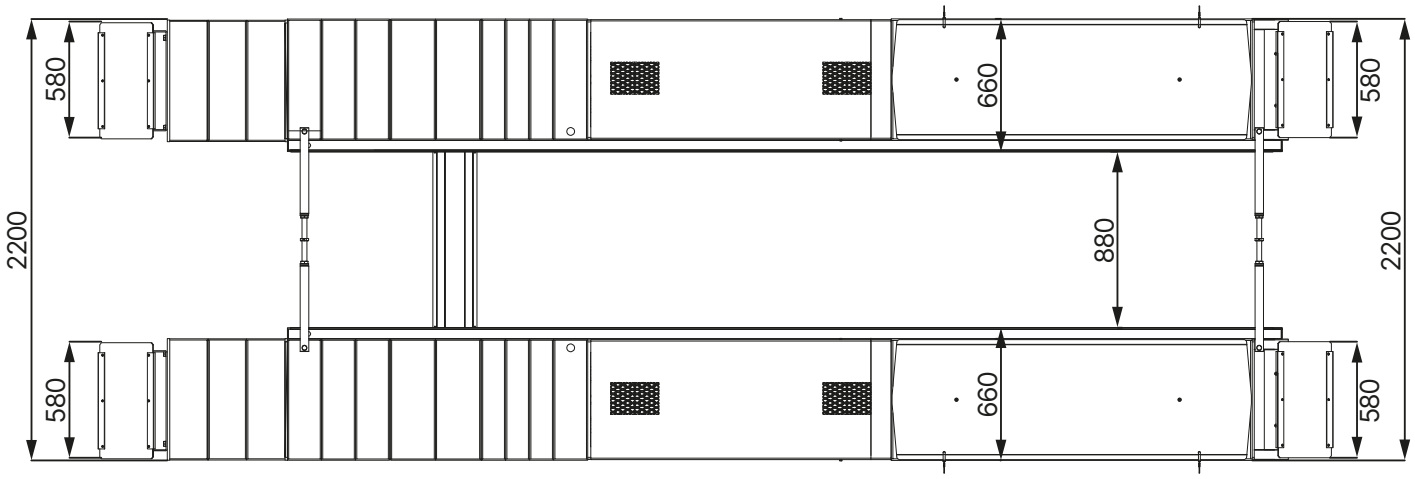


ATH Cross Lift 50 Blat UGA z opcjonalnym przedłużeniem 300 mm (HVA2156) Nadstawka 300 mm (HVA2156)



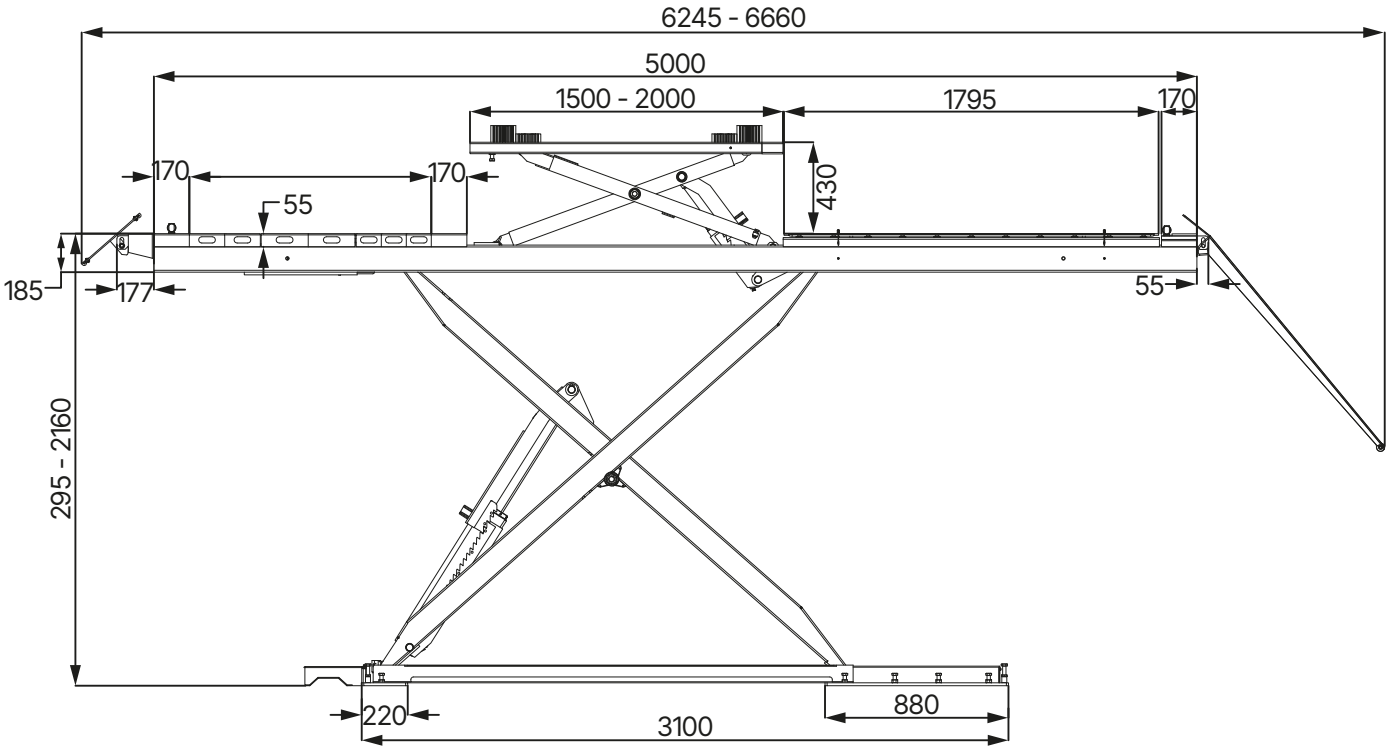
ATH Cross Lift 50 Boczny UGA z opcjonalnym przedłużeniem 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

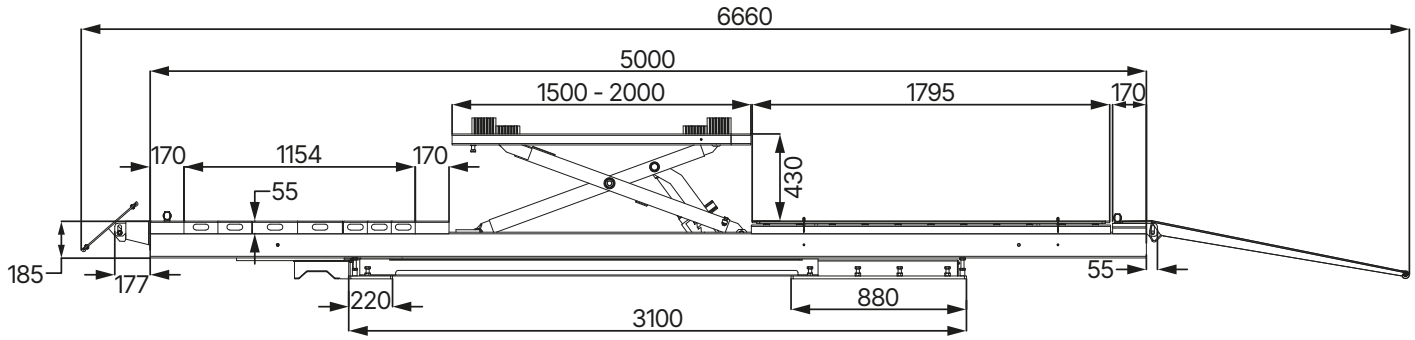


ATH Cross Lift 50 Blat UGA z opcjonalnym przedłużeniem 600 mm (HVA2154)

Do montażu nad podłogą ATH Cross Lift 50:

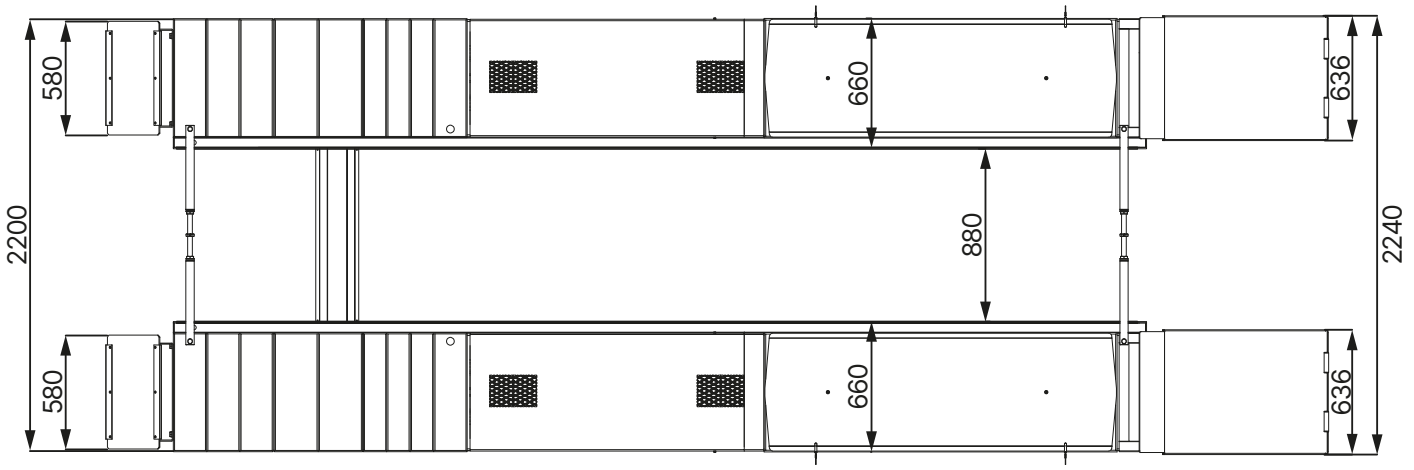


ATH Cross Lift 50 OGA boczne

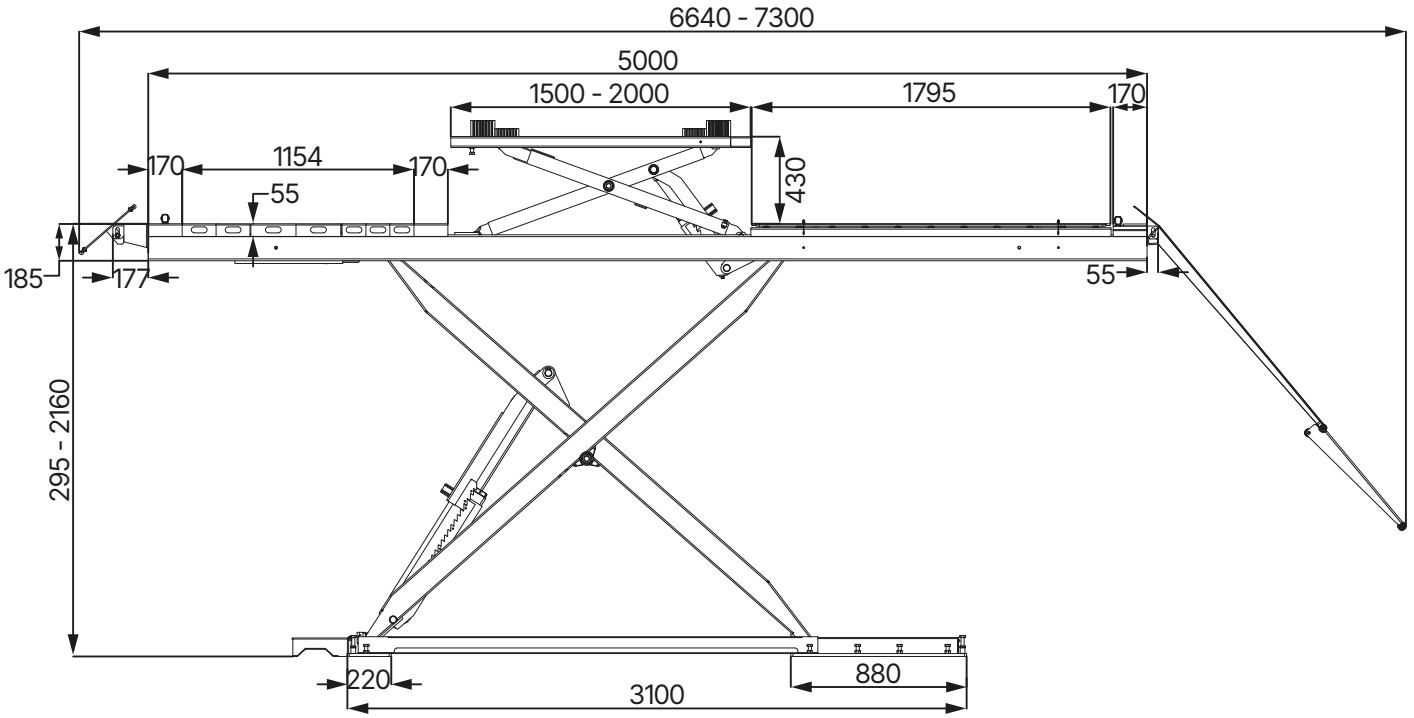


ATH Cross Lift 50 OGA opuszczony na bok

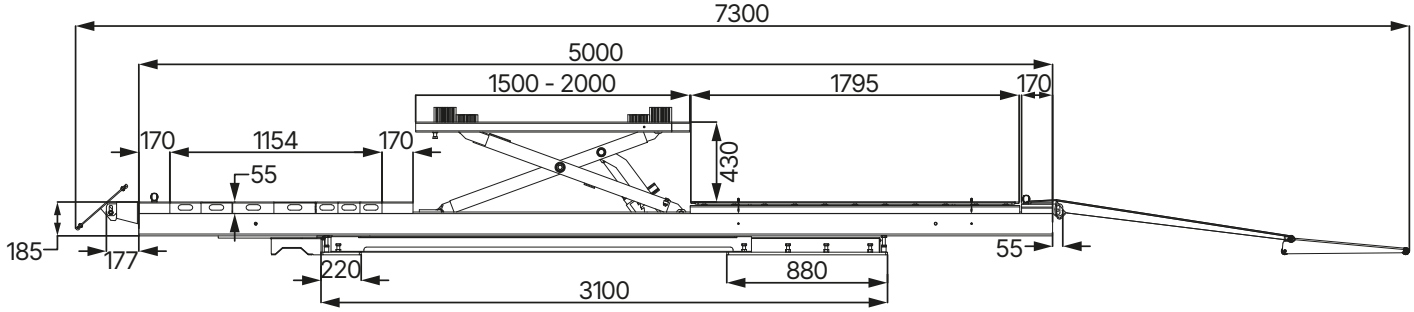
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA top

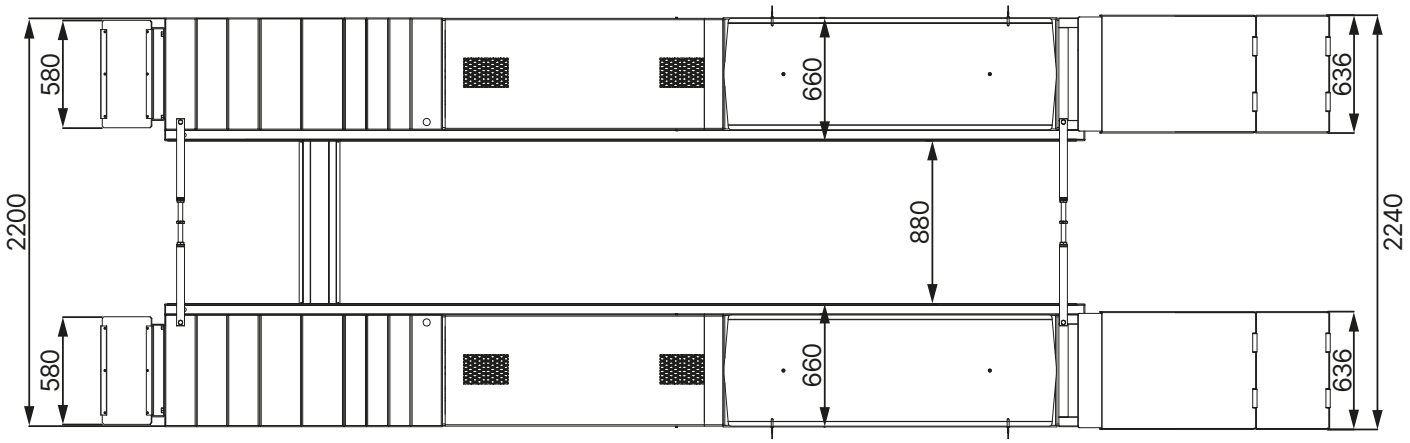


ATH Cross Lift 50 OGA boczna z opcjonalnym przedłużeniem rampy dostępowej (640 mm) (HVA2150)

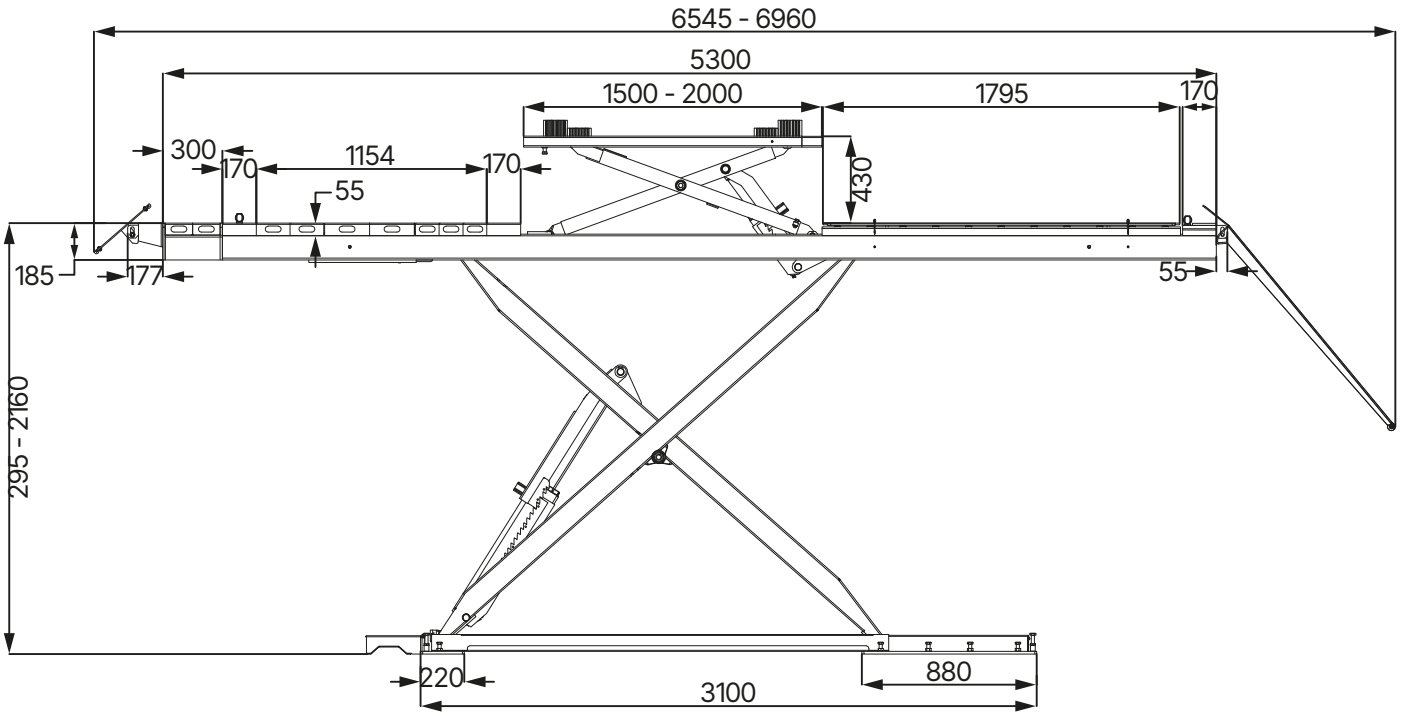


ATH Cross Lift 50 OGA opuszczany na bok z opcjonalnym przedłużeniem rampy dostępowej (640 mm) (HVA2150)

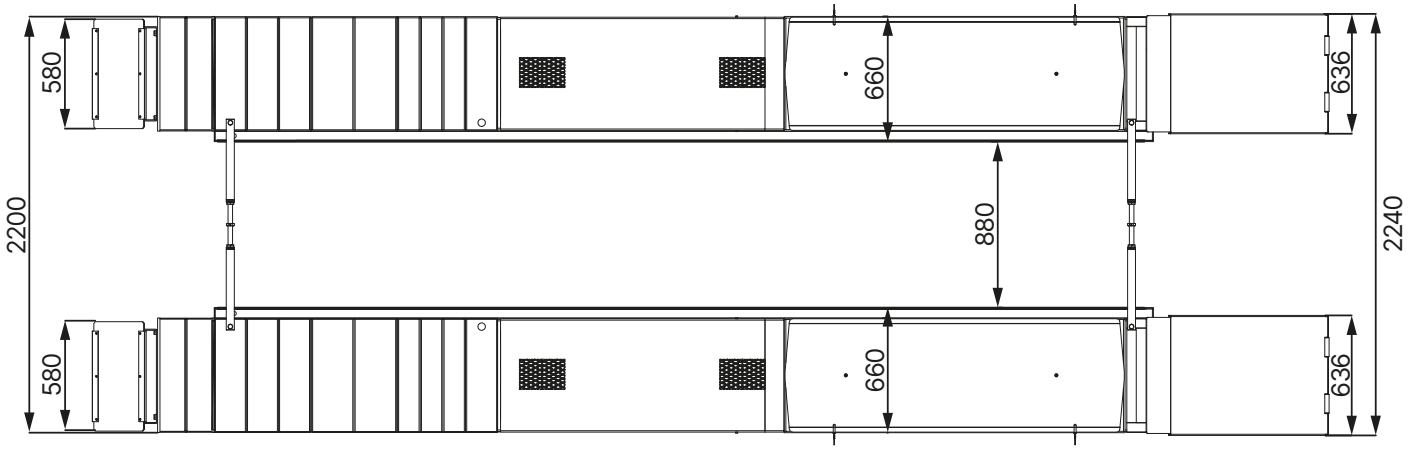
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 blat z opcjonalnym przedłużeniem rampy dostępowej (640 mm) (HVA2150)

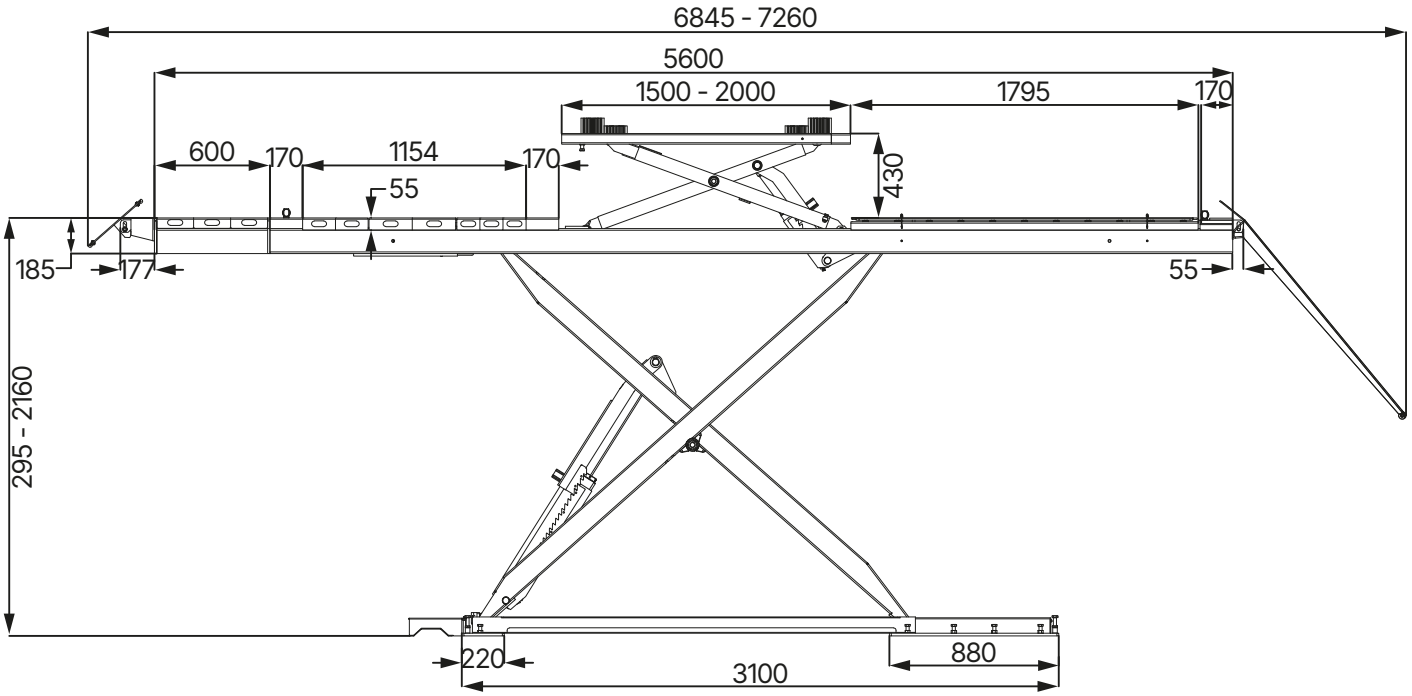


ATH Cross Lift 50 OGA boczna z opcjonalnym przedłużeniem 300 mm (HVA2156)

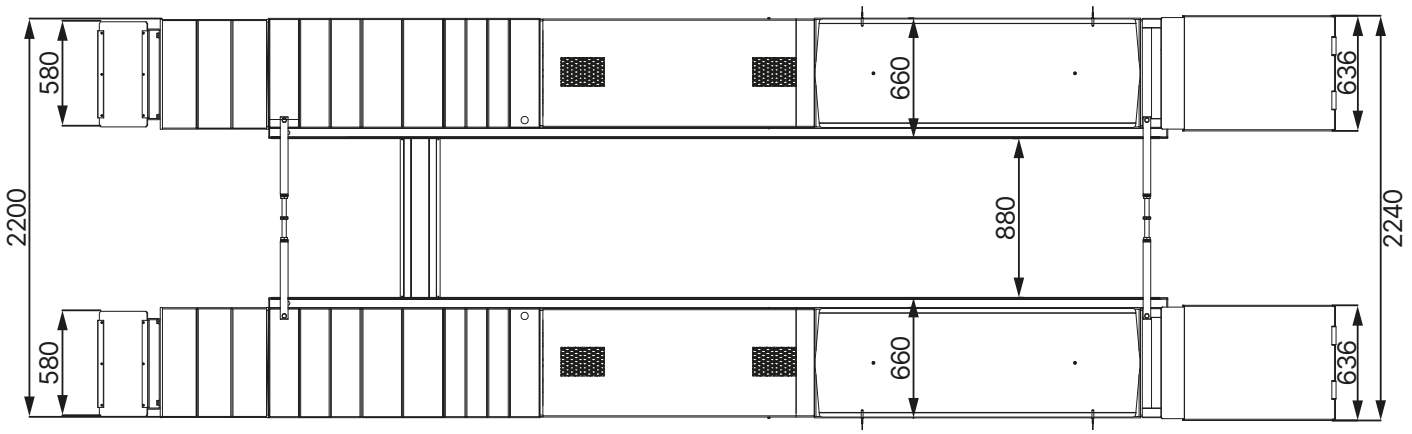


ATH Cross Lift 50 Blat OGA z opcjonalnym przedłużeniem 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



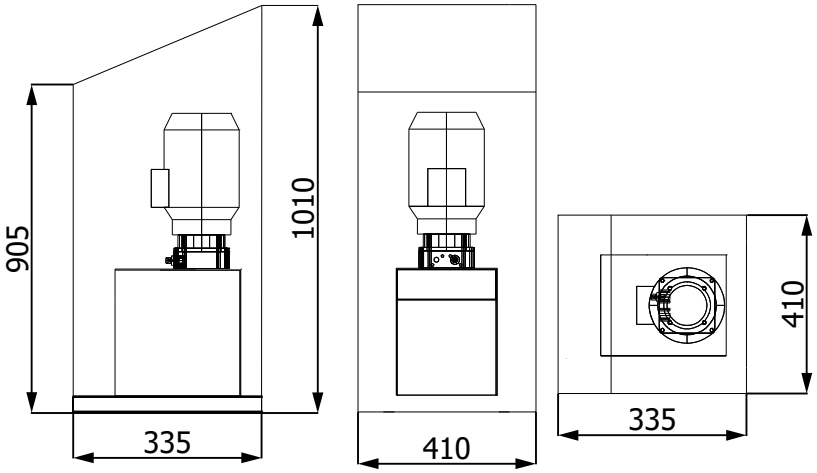
ATH Cross Lift 50 OGA boczna z opcjonalnym przedłużeniem 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Blat OGA z opcjonalnym przedłużeniem 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wymiary urządzenia



Wymiary urządzenia

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.

Wskazówka



Instrukcja obsługi (w tym dziennik) jest ważną częścią maszyny lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich zawiesi, podnośników lub przenośników naziemnych, zwracając uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Dane maszyny	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Masa maszyny	2660 kg	2730 kg
Szerokość	700 mm	700 mm
długość	5100 mm	5100 mm
wysokość	1440 mm	1440 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania

Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.

Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).

Niebezpieczeństwo



Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

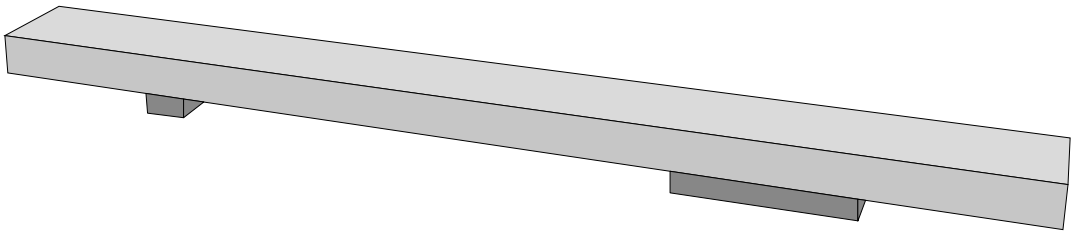
Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

2.3 Zakres dostawy

Pakiet podstawowy z:

- 2x nożyczki wraz z wbudowanymi siłownikami

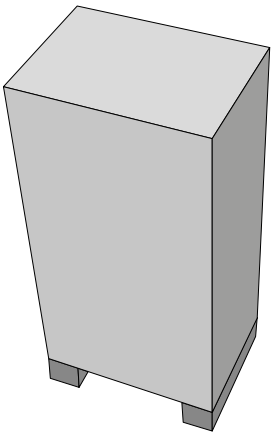
Dane na nożyczki	
długość	5100 mm
szerokość	700 mm
wysokość	400 mm
waga	625 kg



- 1x zestaw ze skrzynką kontrolną, wężami hydraulicznymi i pneumatycznymi

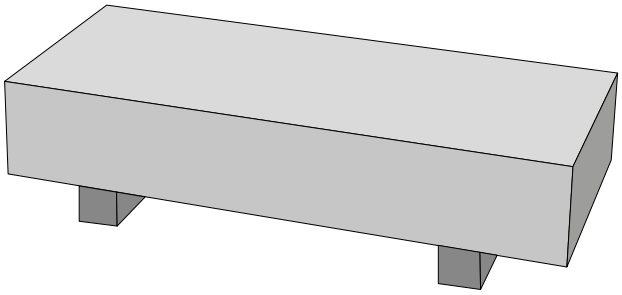
Specyfikacja	
długość	400 mm
szerokość	550 mm
wysokość	1140 mm
waga	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x pakiet z akcesoriami, rampami i płytami rampy

Arkusz danych	
długość	1210 mm
szerokość	660 mm
wysokość	320 mm
waga	90 kg



2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

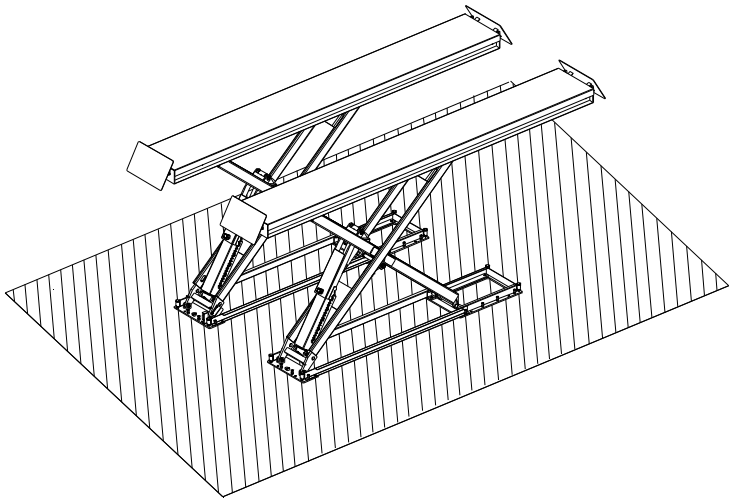
Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

Temperatura	5 - 50°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C



Obszar bezpieczeństwa	Min. 1 m
Niezbędny przewód zasilający	Patrz "Podłączenie elektryczne"
Podłączenie zasilania i kabel uziemiający (patrz "Podłączenie elektryczne") musi być zamontowany w formie urządzenia wtykowego (gniazdo i wtyczka) lub stałego połączenia.	

2.5 Mocowanie

Ostrzeżenie

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. "Plan Fundamentu" i zabezpieczyć je na miejscu.

Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłodze.

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Podłączenie elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Podłączenie powinno być wykonane zgodnie z produktem z wtyczką CEE, 5-stykową, 400V/16A.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.7 Przyłącze pneumatyczne

Uwaga

W przypadku wszystkich systemów pneumatycznych między przewodem zasilającym a systemem należy zainstalować jednostkę konserwacyjną sprężonego powietrza (czasami wchodzącą w zakres dostawy).

Ciśnienie powietrza w przewodzie zasilającym musi co najmniej "Dane techniczne" odpowiadać.

Należy sprawdzić prawidłowe ustawienie urządzenia do konserwacji sprężonego powietrza.

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza musi być serwisowane w regularnych odstępach czasu.

Maksymalne lub minimalne ciśnienie zapewnia prawidłowe działanie bez ewentualnych uszkodzeń.

2.8 Przyłącza hydrauliczne

Przed pierwszym uruchomieniem lub uruchomieniem systemu z olejem należy przestrzegać następujących zasad w celu zapewnienia optymalnej, bezawaryjnej i praktycznie bezpowietrznej pracy:

- Wszystkie przewody hydrauliczne muszą być podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i, w stosownych przypadkach, oznaczeniem węża.
- Wszystkie przewody hydrauliczne i siłowniki muszą być odpowietrzone zgodnie z planem hydraulicznym lub oznaczeniem węży.
- W celu zapewnienia prawidłowego i bezpiecznego funkcjonowania systemu i stosowanych przewodów elastycznych, należy upewnić się, że stosowane płyny hydrauliczne są zgodne z określonymi specyfikacjami i zaleceniami producenta.
- Użycie mediów, które nie spełniają określonych wymagań lub są zanieczyszczone, spowoduje uszkodzenie całego układu hydraulicznego, skróci żywotność używanych układów hydraulicznych i doprowadzi do wyłączenia odpowiedzialności i gwarancji.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

Możliwe jest również zanieczyszczenie układu poprzez ponowne napełnienie go olejem

Należy sprawdzić lub wyprodukować minimalne wymagania i minimalną ilość oleju.

2.9 Montaż

Wskazówka

Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie

Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

Uwaga

Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

Zestawy montażowe

Aby optymalnie przygotować się do montażu i konserwacji naszych produktów, polecamy nasze zestawy montażowe:

Zestaw montażowy do podnośników 4-słupkowych i nożycowych

Nr art.: 090601

Nr części	Nr art.	Opis	Ilość
1	90526	Zestaw kotew do dużych obciążeń M16 x 173 (20 sztuk)	1
2	90537	Olej hydrauliczny HVLP-D 46 10 litrów	2
3	90544	Specjalna powłoka ATH HP	2
4	90534	Wosk ochronny ATH HP	6
5	90530	Smar we wkładzie 400g	1
6	90538	ATH HP Środek do czyszczenia hamulców 500 ml	1
7	90535	Smar adhezyjny ATH HP	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nr części	Nr art.	Opis	Ilość
8	90539	ATH HP Uniwersalny olej w sprayu 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikon w sprayu 400 ml	1
10	90542	ATH HP farba w sprayu RAL7016	1
11	90543	ATH HP farba w sprayu czarny połysk	1

2.9.1 Plan Fundamentu

Uwaga

Nie instalować platformy podnoszącej na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

Funkcjonalność platformy podnoszącej może zostać zakłócona, jeśli jest ona ustawiona pod kątem.

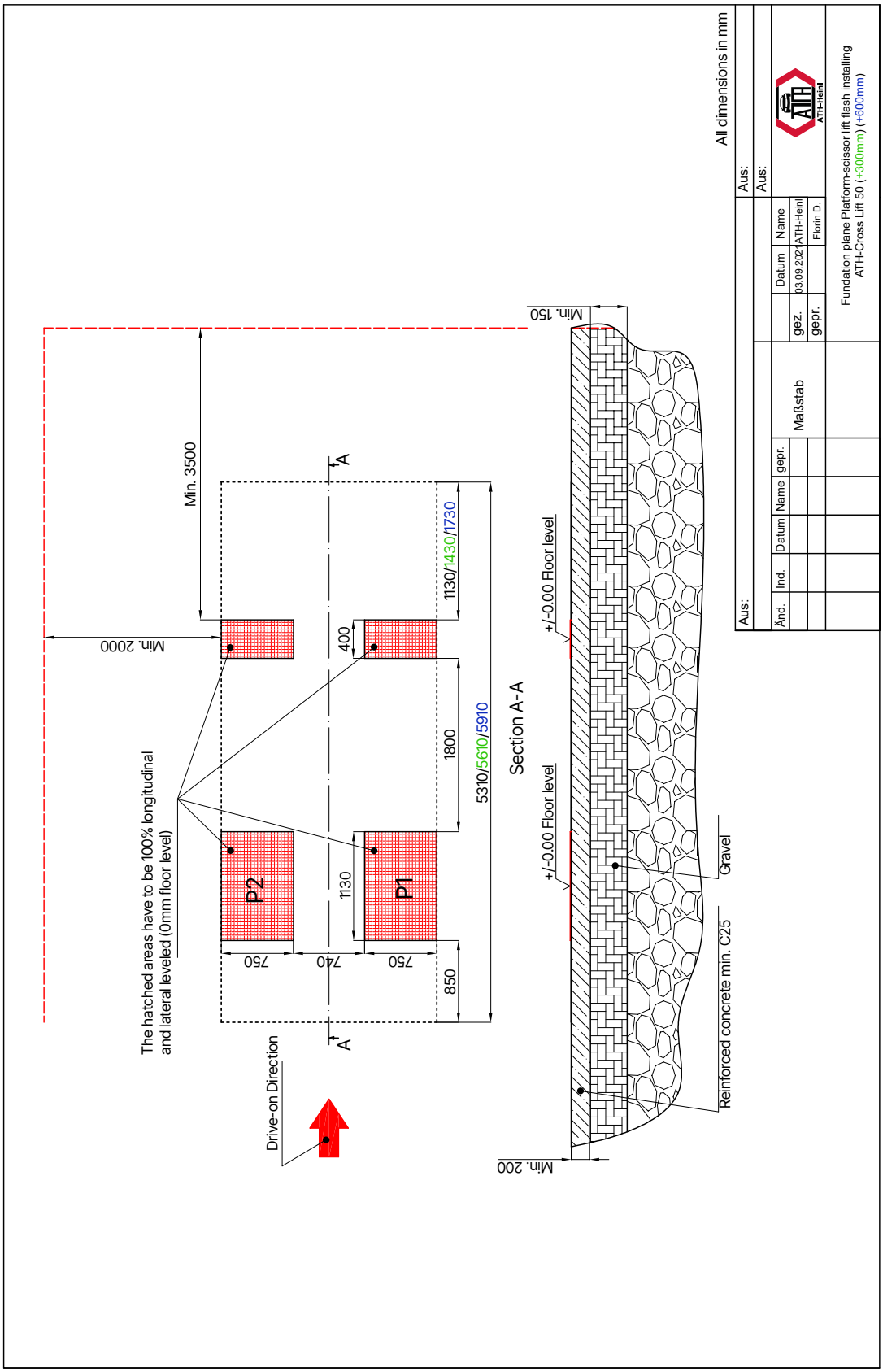
Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

Jakość betonu	C25/30
Czas twardnienia betonu	Min. 20 dni

Poniższy plan fundamentów przedstawia standard. W przypadku bardziej specyficznych przypadków prosimy o kontakt z naszym działem technicznym.

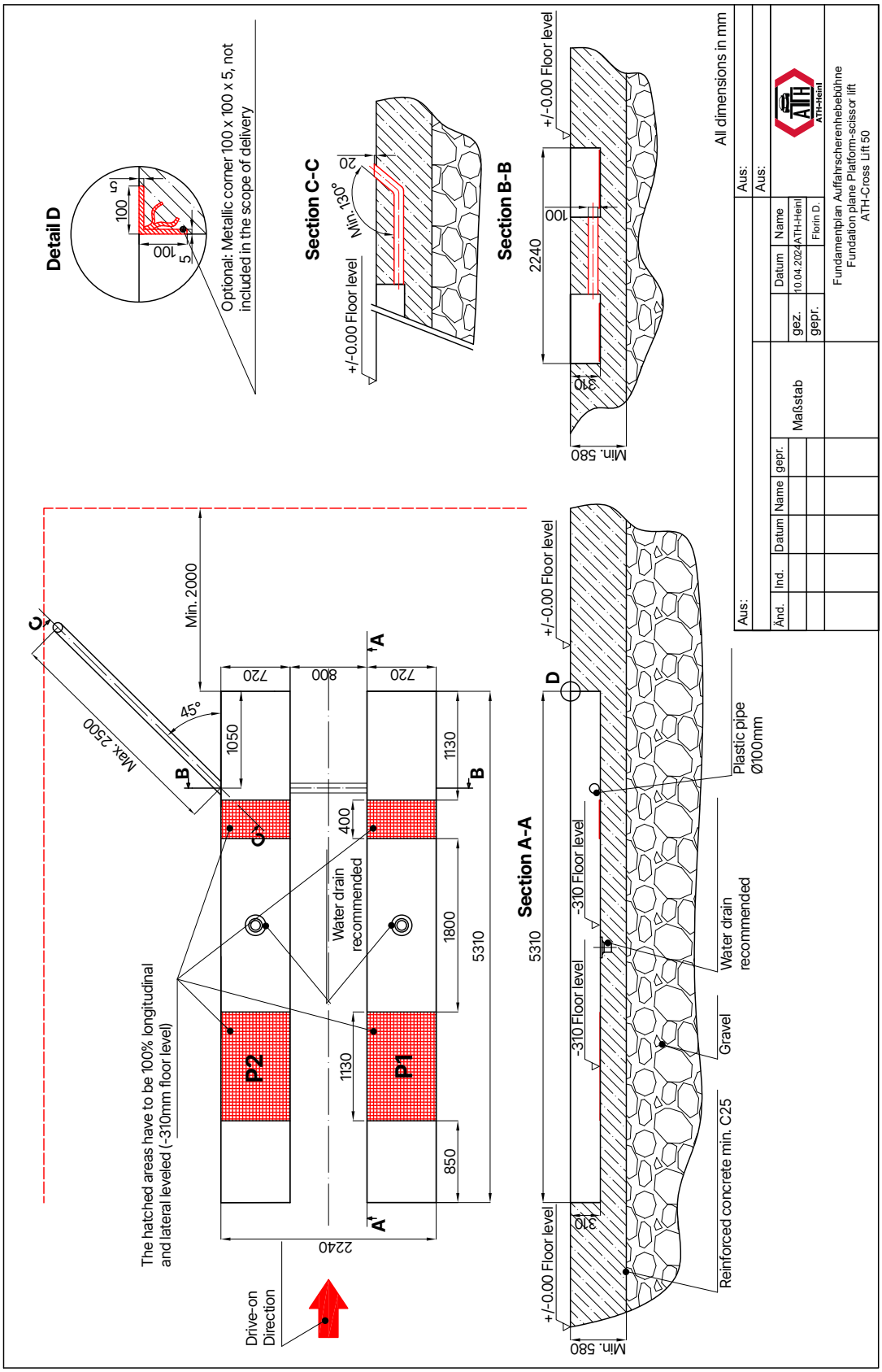
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plan fundamentów instalacji naziemnej



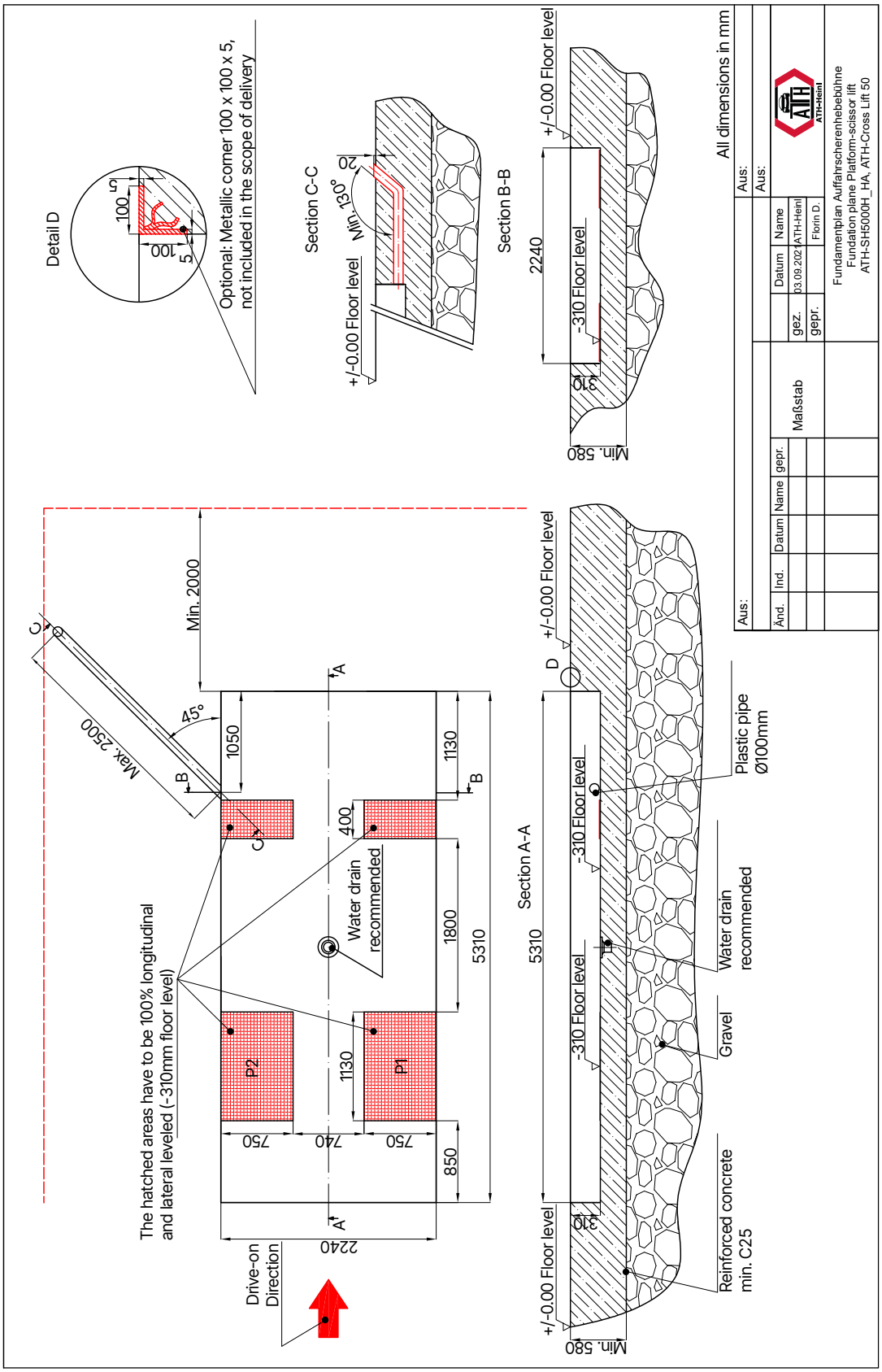
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Plan fundamentów Fundament paskowy



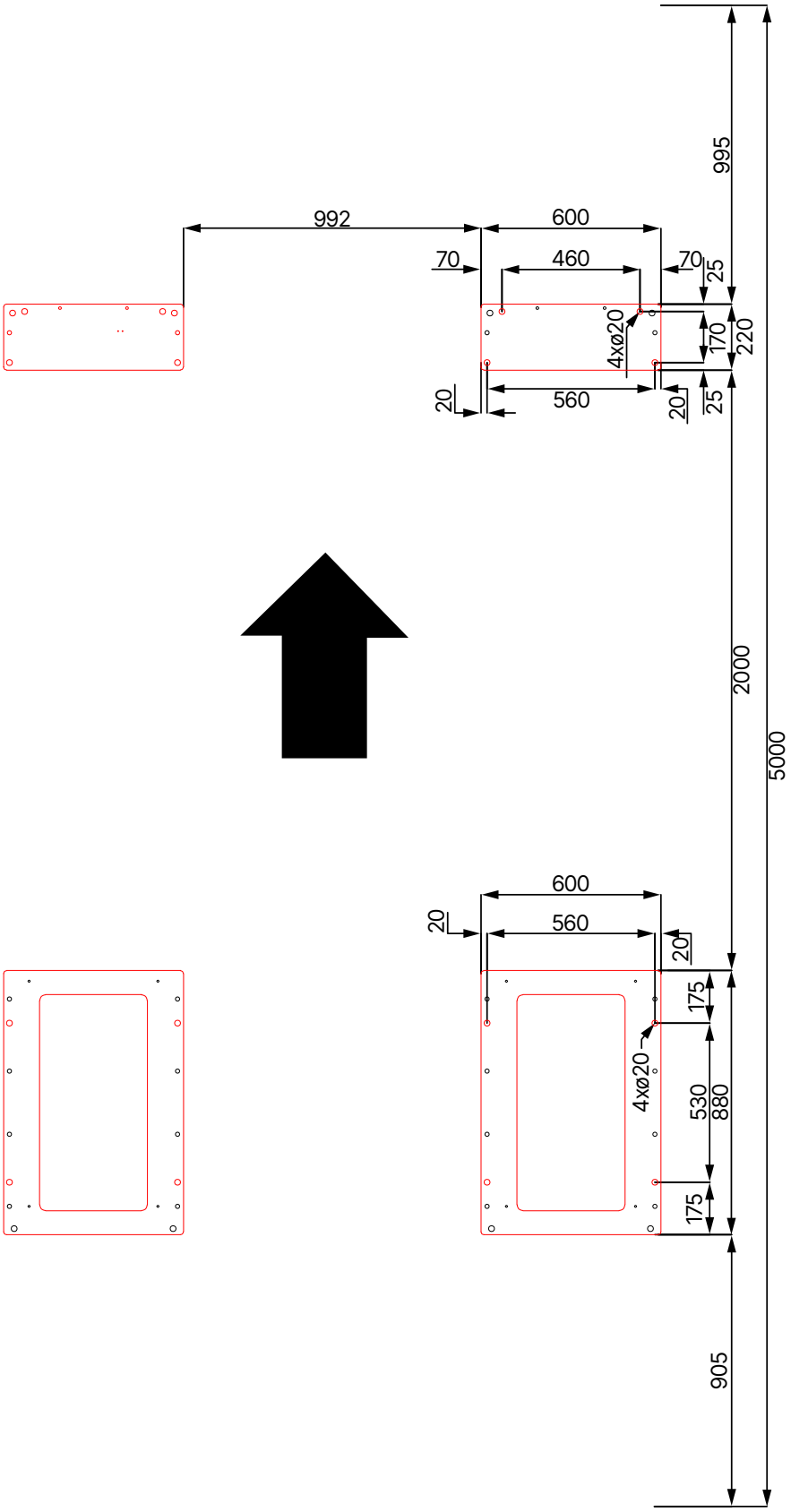
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wykop pod fundament



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wzór wiercenia ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montaż

Instrukcja montażu

1. **Ustawianie i wyrównywanie par nożyczek**
   - DO MONTAŻU W ZIEMI:

     Ustawić dwie pary nożyc w istniejącym zagłębieniu i umieścić skrzynkę sterowniczą na wyznaczonej powierzchni.

   - DLA MONTAŻU NA ZEWNĄTRZ:

     Ustawić dwie pary nożyc równolegle do siebie i umieścić skrzynkę kontrolną na przeznaczonej powierzchni zgodnie z danymi technicznymi. Przed zamocowaniem za pomocą kołków upewnić się, że obie nożyce są wyrównane, w razie potrzeby wyrównać za pomocą podkładek lub płytek.

2. **Podłączanie przewodów hydraulicznych**

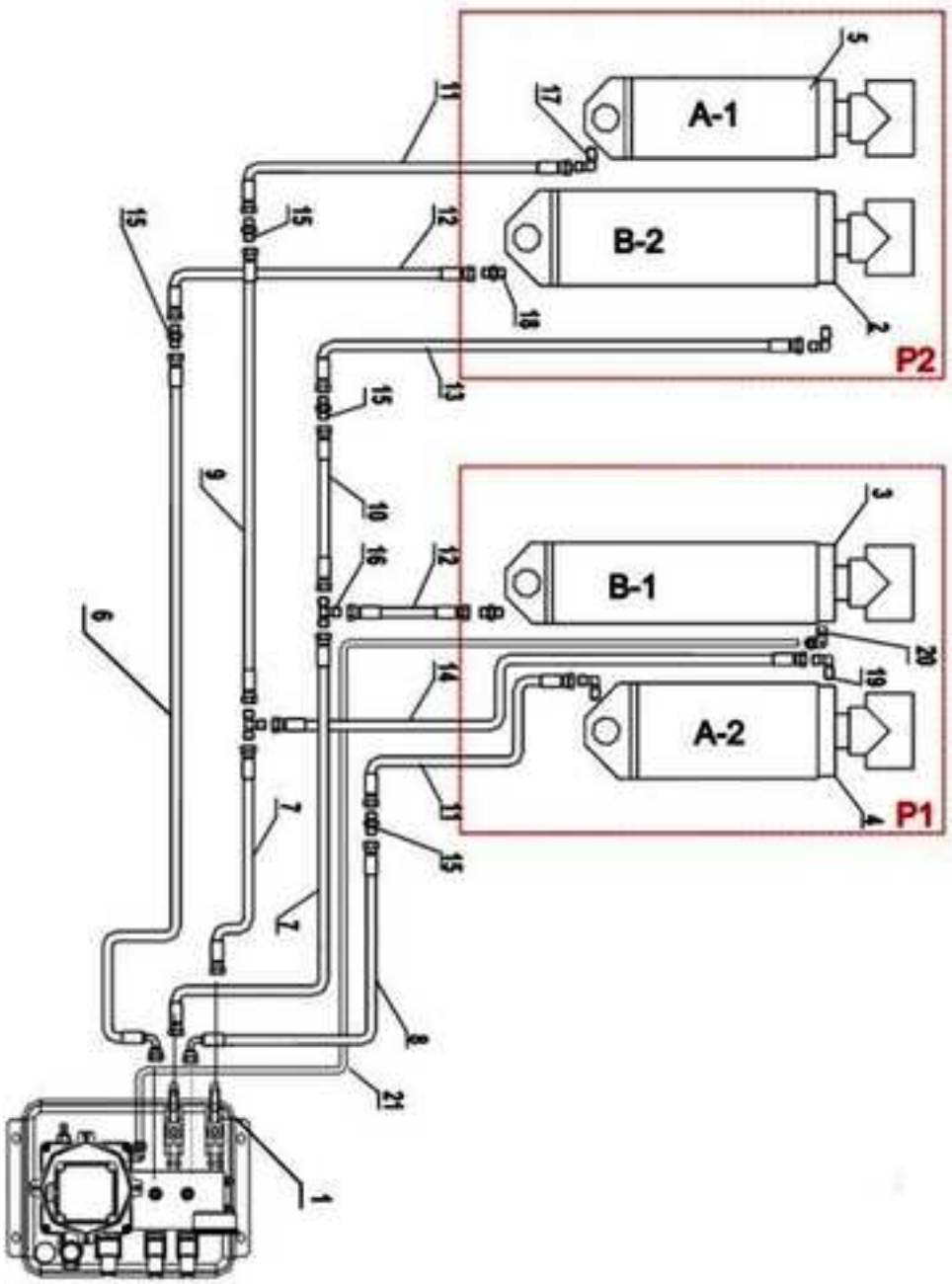
   Aby zamocować węże hydrauliczne, zaleca się podniesienie obu nożyc do pierwszego wycięcia za pomocą odpowiedniej pomocy

   - Otworzyć przednią pokrywę skrzynki przełączników.
   - Zamocować wąż (węże) hydrauliczne w sposób pokazany poniżej.
   - Podłącz węże hydrauliczne i przewody oleju wyciekowego do siłowników jak pokazano na rysunku.

3. **Olej hydrauliczny**

   Napełnić olej hydrauliczny do poziomu wskazanego na bagnecie. Należy używać wyłącznie olejów "Dane techniczne" określonych olejach.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Główny skok

B-2 Siłownik główny

B-1 Siłownik podporowy

Podnośnik bez kół

A-2 Cylinder główny

A-1 Siłownik pomocniczy

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

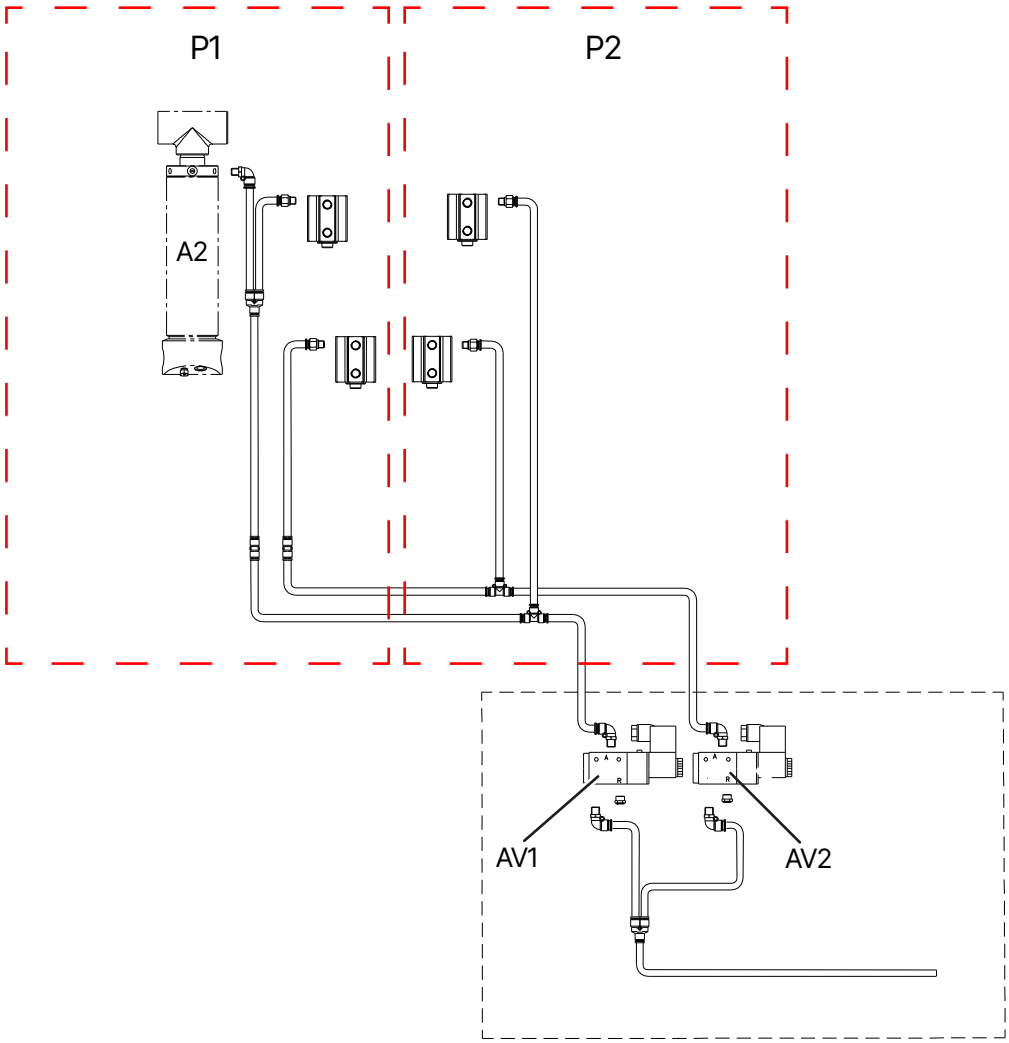


Odpowiednie "Schemat układu hydraulicznego" można znaleźć w załączniku do niniejszej instrukcji obsługi.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Połączenie pneumatyczne**

Zamocuj węże pneumatyczne w sposób pokazany na rysunku.



P1 Ścinanie wtórne Skok główny
P2 Nożyce główne Skok główny
A2 Siłownik pomocniczy Podnośnik bezkołowy
AV1 Odblokowanie podnośnika bezkołowego
AV2 Odblokowanie głównego podnośnika

Wskazówka

Odpowiednie "Schemat obwodu pneumatycznego" można znaleźć w załączniku do niniejszej instrukcji obsługi.

5. **Podłączenie elektryczne**

Ułożyć wszystkie przewody elektryczne między skrzynką sterowniczą a platformą podnoszącą i podłączyć je zgodnie z numeracją lub wtyczkami.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wyłączniki krańcowe platformy podnoszącej są podłączone elektrycznie tylko w tym kroku. Należy je zamontować na podnośniku dopiero później.

Uwaga

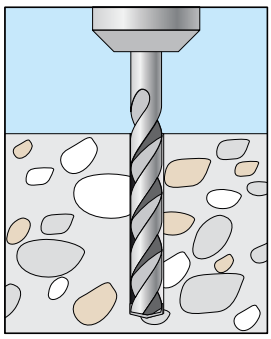
Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

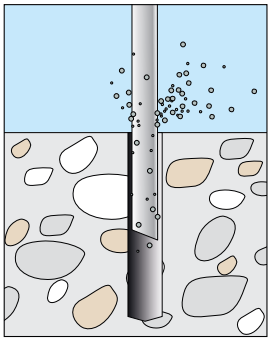
Czynność ta może być zatem wykonywana wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę. Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający (patrz "Podłączenie elektryczne".)

Wskazówka

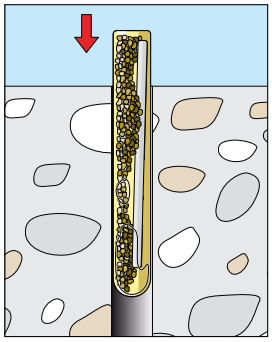
Odpowiedni "Schemat obwodu elektrycznego" można znaleźć w załączniku do niniejszej instrukcji obsługi.

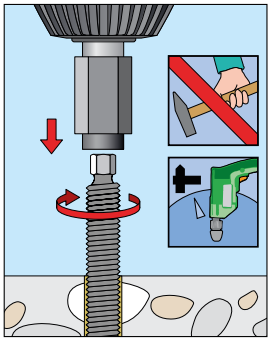
6. **Mocowanie za pomocą kotwy bezpieczeństwa**

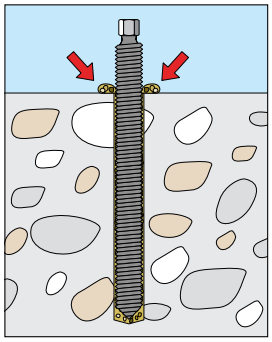


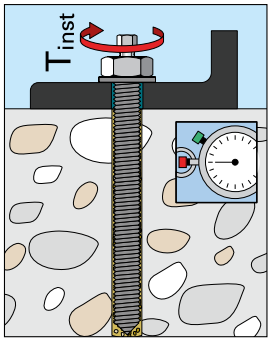


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone







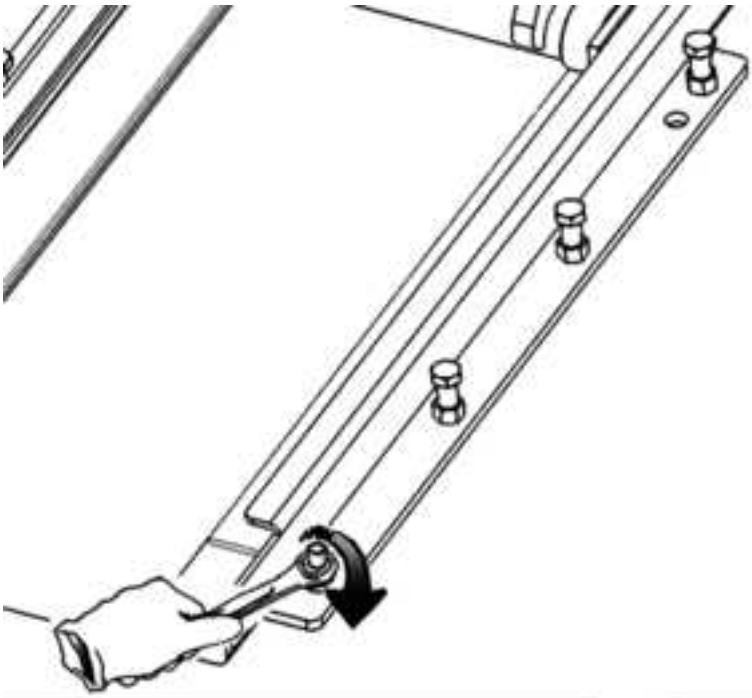


7. **Regulacja podnośnika**

a) Podnieść platformę podnoszącą na wysokość ok. 1000 mm.

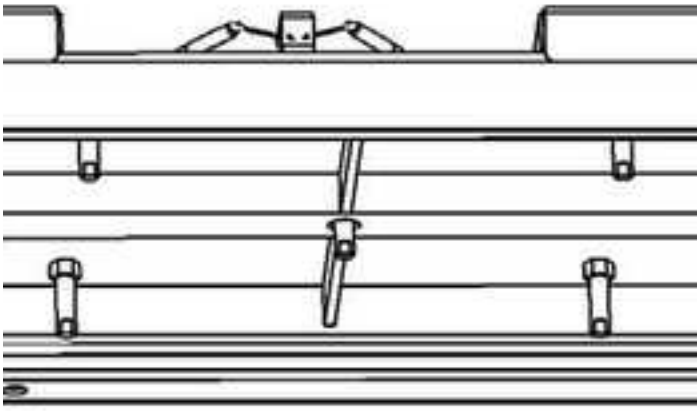
b) Przesuń podnośnik do następnego położenia wycięcia i upewnij się, że obie nożyce znajdują się w tym samym wycięciu (ta sama wysokość).

c) Sprawdzić wyrównanie platformy podnoszącej za pomocą poziomicy, w razie potrzeby platformę podnoszącą można jeszcze wyrównać za pomocą wbudowanych śrub poziomujących.

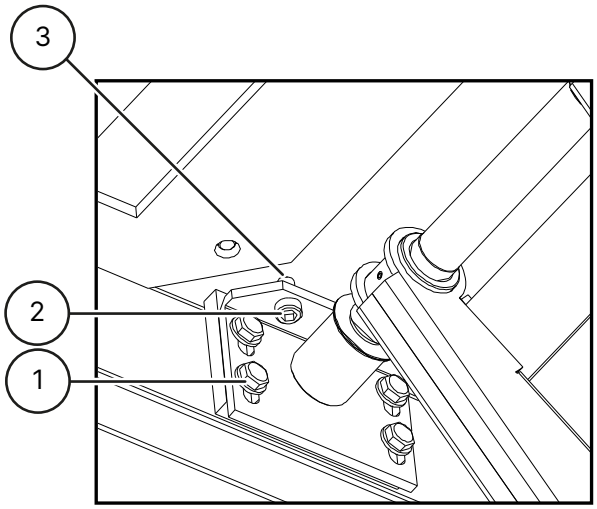


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Jeśli używany jest stół obrotowy do pomiaru osi, można go wyregulować za pomocą śruby znajdującej się pod nim (opcja).



e) Poluzuj 4 śruby (1) na przednich, górnych wspornikach ramion nożycowych. Użyj śruby imbusowej (2) aby wyregulować nachylenie odpowiedniej platformy. Następnie ponownie dokręć 4 śruby. Ponownie lekko poluzuj śrubę imbusową, aby podeprzeć się za pomocą dołączonych płytek poziomujących. (3) aby podeprzeć użytkownika. Następnie ponownie dokręć śrubę imbusową.



8. **Odpowietrzanie obwodu hydraulicznego**

Uwaga

Przed pierwszym uruchomieniem lub eksploatacją systemu z olejem należy przestrzegać poniższych zaleceń, aby zapewnić optymalną i bezawaryjną pracę:

a) Układ prawie wolny od powietrza

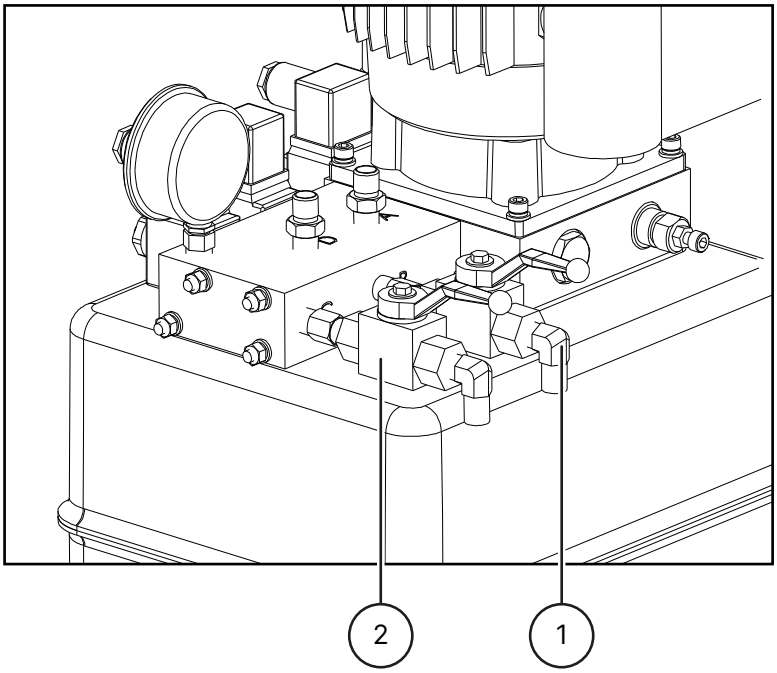
b) Przewody hydrauliczne są podłączone i dokręcone zgodnie ze schematem hydraulicznym i oznaczeniem węży, jeśli dotyczy.

c) Wymagana jest minimalna ilość oleju wynosząca 20 litrów.

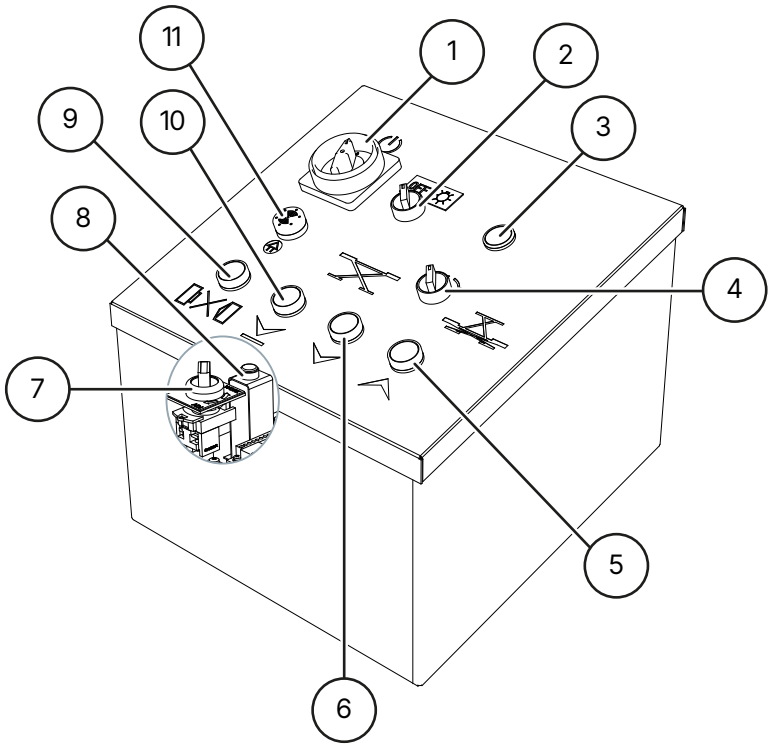
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Odpowietrzanie głównego podnośnika przed uruchomieniem

1. Zamknij wszystkie zawory odcinające.
2. Ustaw przełącznik MAIN/JACK w pozycji “ ”.
3. Naciśnij przycisk Lift i przesuń nożyce główne do pozycji końcowej.



4. Otwórz zawór odcinający (1).



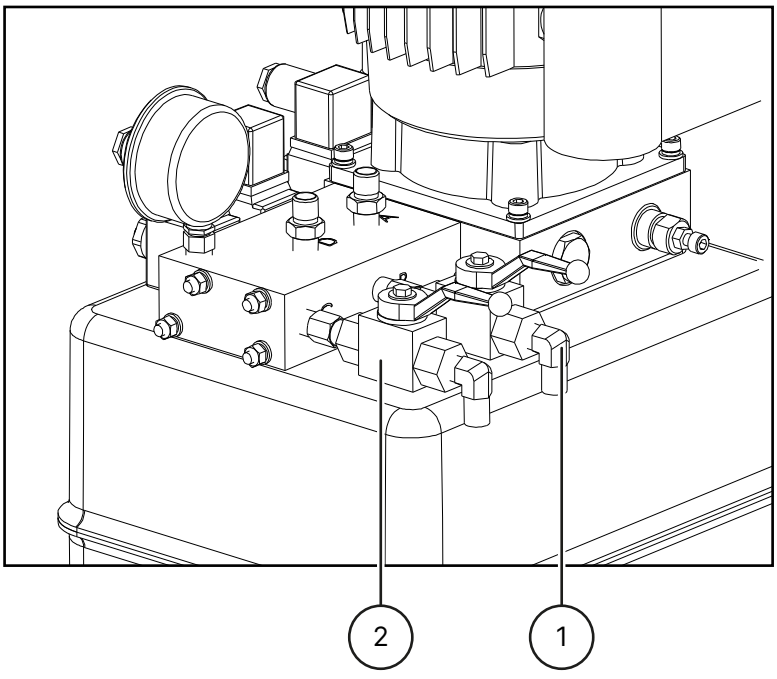
5. Ustaw przełącznik wyboru ADJ/WORK w pozycji ADJ. (7) w pozycji ADJ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Ostrożnie naciśnij przycisk Lift (5) i blokadę fotokomórki (9) aż do całkowitego podniesienia 2. platformy.
7. Podczas całego procesu sprawdzaj poziom oleju.
8. Zamknij zawór odcinający (1).
9. Ustaw przełącznik wyboru ADJ/WORK (7) w pozycji WORK.
10. Całkowicie opuść podnośnik i w razie potrzeby uzupełnij olej.

Odpowietrzanie podnośnika bez kół przed uruchomieniem

1. Zamknij wszystkie zawory odcinające.
2. Ustaw przełącznik MAIN/JACK w pozycji "" podnośnika bezkołowego.
3. Otwórz dolne przyłącze węża na siłowniku głównej strony podnośnika bezkołowego.
4. Ostrożnie naciśnij przycisk podnoszenia, aż z otwartego złącza węża zacznie wypływać olej hydrauliczny.
5. Gdy tylko z przewodu wydostanie się powietrze i olej, zamknij połączenie.
6. Naciśnij przycisk Lift i przesuń główną stronę podnośnika bezkołowego do górnego położenia krańcowego.
7. Podczas całego procesu należy sprawdzać poziom oleju.



8. Otwórz kran (2).
9. Odkręć śrubę odpowietrzającą na spodzie siłownika podrzędnego.
10. Otwórz górne złącze węża na siłowniku głównej strony podnośnika bezkołowego.
11. Ostrożnie naciśnij przycisk podnoszenia. Zwróć uwagę na śrubę odpowietrzającą i otwarte połączenie węża.
12. Gdy tylko powietrze wydostanie się ze śruby odpowietrzającej i zacznie wypływać olej, zamknij śrubę odpowietrzającą.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

13. Kontynuuj ostrożne naciskanie przycisku podnoszenia, aż z otwartego węża zacznie wypływać olej.
14. Zamknij połączenie węża.

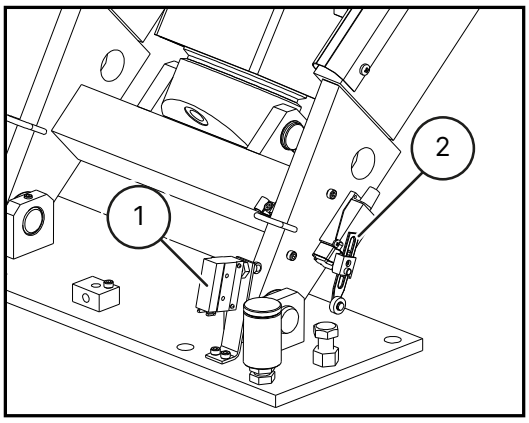
Informacje na temat odpowietrzania podnośnika podczas pracy znajdują się w rozdziale "Odpowietrzanie platformy podnoszącej".

9. **Instalacja wyłączników krańcowych**

a) Podnieś podnośnik na maksymalną wysokość 2060 mm.



b) Zamontuj wyłącznik krańcowy (1) do wspornika na płycie podstawy platformy P2. Ustaw pozycję, przesuwając wyłącznik krańcowy.



(1) Wyłącznik krańcowy

(2) Ogranicznik CE

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



c) Położenie zaczepów bezpieczeństwa musi być zgodne z poniższą ilustracją.



d) Przeprowadź test działania wyłącznika krańcowego.

e) Opuść podnośnik na wysokość 400 mm nad podłożem.

f) Zamontuj ogranicznik CE (2) na nożycach i ustaw ramię odcinające tak, aby było aktywowane w odpowiedniej pozycji.

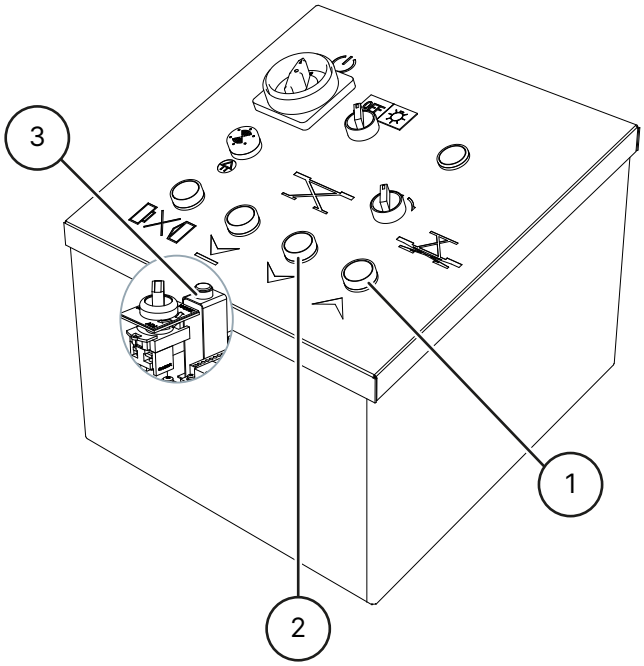
g) Przeprowadzić test działania ogranicznika CE.

10. **Regulacja synchronizacji**

a) Podnieś podnośnik na maksymalną wysokość 2060 mm.

b) Otwórz górną pokrywę skrzynki sterowniczej.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



c) Naciśnij przycisk Lift (1) i jednocześnie naciśnij przycisk, aby ominąć wyłącznik krańcowy (3).

d) Naciśnij i przytrzymaj oba przyciski przez około 20 sekund. Upewnij się, że wszystkie węże są wolne od zagięć.

e) Podnośnik podniesie się do końca i wypuści powietrze z układu hydraulicznego.

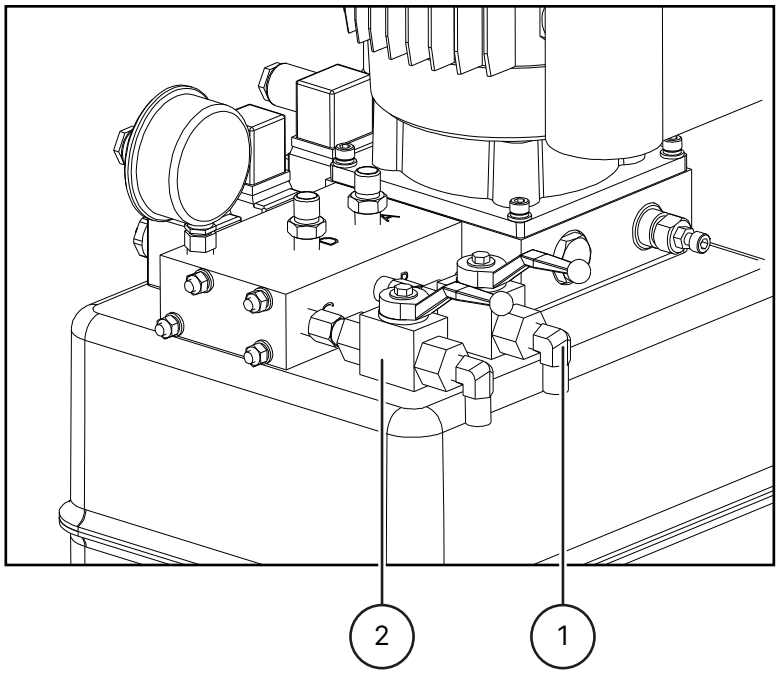
f) Całkowicie opuść podnośnik za pomocą przycisku (2) .

g) Po kilku minutach powtórz powyższą procedurę jeszcze co najmniej dwa razy.

h) Jeśli konieczne jest wykonanie precyzyjnej regulacji głównej platformy podnoszącej, można to teraz zrobić za pomocą kranu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Precyzyjna regulacja głównej platformy podnoszącej



a) Otwórz skrzynkę sterowniczą i ustaw przełącznik wyboru w pozycji “ADJ”.

b) Otwórz kran (1).

c) Podnieś lub opuść platformę po następnej stronie za pomocą przycisku podnoszenia lub opuszczania, aż osiągnie poziom głównej platformy.

d) Otwórz skrzynkę sterującą i ustaw przełącznik wyboru w pozycji “WORK”.

e) Zamknij kran (1).

Dokładna regulacja na platformie swobodnego podnoszenia

a) Otwórz skrzynkę sterowniczą i ustaw przełącznik wyboru w pozycji “ADJ”.

b) Otwórz kran (2).

c) Podnieś lub opuść platformę swobodnego podnoszenia po następnej stronie za pomocą przycisku podnoszenia lub opuszczania, aż osiągnie poziom głównej platformy swobodnego podnoszenia.

d) Otwórz skrzynkę sterowniczą i ustaw przełącznik wyboru w pozycji “WORK”.

e) Zamknij zawór (2).

11. **Końcowa kontrola działania**

a) Sprawdzenie wytrzymałości kotew bezpieczeństwa

b) Sprawdzić synchronizację i bariery świetlne

c) Sprawdzić działanie wyłącznika krańcowego

d) Sygnał dźwiękowy po osiągnięciu ogranicznika CE

e) Kontrola poziomu oleju

f) Podnieść ładunek o masie ok. 2000 kg na wysokość ok. 1000 mm.

g) Następnie opuścić ładunek do pierwszego wycięcia (ok. 500 mm).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Przy dalszym podnoszeniu sprawdzić synchronizację i w razie potrzeby wyregulować.

i) Opuścić ładunek i zamontować brakujące osłony.

Kontrola z obciążeniem

Wykonaj dwa lub trzy pełne cykle opuszczania i podnoszenia, a następnie sprawdź cały proces:

- Wszystkie punkty w rozdziale "Końcowa kontrola działania"
- Sprawdź, czy podczas podnoszenia i opuszczania nie występują nietypowe odgłosy.
- Jeśli platformy lub podnośniki bez kół nie zostały wypoziomowane, powtórz sekcję "Odpowietrzanie obwodu hydraulicznego"

12. **Wypełnij załączony dziennik kontroli po instalacji**

Wskazówka



W celu zapewnienia optymalnej ochrony przed korozją zalecamy uszczelnienie wnęki i użycie wosku antykorozyjnego. Ponadto należy użyć odpowiedniego silikonu do połączeń.

2.9.3 Przed oddaniem do użytku

Ostrzeżenie



Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	**Instrukcja obsługi** Do pracy na podnośnikach samochodowych	Data: Podpis:





Notruf 112

Zagrożenia dla ludzi i środowiska

- Zagrożenie związane z możliwym poślizgiem pojazdu
- Niebezpieczeństwo związane z gorącymi powierzchniami na pojeździe
- Niebezpieczeństwo zgniecenia przez ruchome części
- Zagrożenia elektryczne ze względu na wyposażenie elektryczne
- Niebezpieczeństwo wynikające z braku konserwacji urządzeń

Środki ochronne i zasady postępowania

Podnoszenie pojazdu

- Ustawić pojazd na platformie podnoszącej.
- Unikać nierównomiernego rozłożenia ładunku, nie przeciążać platformy, stosować odpowiednie elementy chwytające o powierzchni antypoślizgowej lub dopasowanej do kształtu pojazdu, chwytać tylko w określonych miejscach pojazdu.
- Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających przed staczaniem się lub urządzeń zabezpieczających ramię obrotowe we wszystkich kierunkach.
- Podnosić tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.

Praca na podniesionym pojeździe

- W zależności od wykonywanej pracy wybrać i stosować środki ochrony indywidualnej (np. gorące powierzchnie).
- Uważać na gorące części
- Demontaż elementów może zmienić rozkład obciążenia: w razie potrzeby zabezpieczyć pojazd przed przewróceniem.
- Stosować wyłącznie zatwierdzone podpory montażowe.

Opuszczanie pojazdu

- Usunąć narzędzia i inne przedmioty z obszaru zagrożenia.
- Opuszczać tylko wtedy, gdy nie ma zagrożenia dla osób.
- Odbojniki na stopy, krawędzie bezpieczeństwa lub dźwięk ostrzegawczy po zatrzymaniu pośrednim zapobiegają urazom stóp.

Platforma podnosząca może być obsługiwana bez nadzoru wyłącznie przez poinstruowanych i kompetentnych pracowników w wieku od 18 lat.

Zachowanie się w przypadku usterek i w razie niebezpieczeństwa

- Zgłosić usterki maszyny instalatorowi lub producentowi.
- Wyłączyć maszynę i zabezpieczyć ją przed ponownym uruchomieniem przez osoby nieupoważnione.
- Uszkodzenia mogą być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel
- W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia

Pierwsza pomoc

- Powiadomić osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub plan awaryjny)
- Natychmiast opatrzyć obrażenia
- Dokonać wpisu do książki pierwszej pomocy
- W przypadku poważnych obrażeń wezwać pogotowie ratunkowe

Konserwacja

- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez upoważniony i przeszkolony personel.
- Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i prac serwisowych należy odłączyć lub zabezpieczyć maszynę od zasilania.
- Po zakończeniu pracy oczyścić platformę podnoszącą i sprawdzić poziom układu hydraulicznego.
- Coroczna kontrola platformy podnoszącej przez upoważnioną i poinstruowaną osobę.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funkcjonalność i użytkowanie

Wskazówka



Przez cały czas należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa!

Uwaga



Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnego udźwigu!

Uwaga



Przed rozpoczęciem pracy przy pojeździe lub w jego pobliżu należy zawsze upewnić się, że blokady bezpieczeństwa są włączone. Nigdy nie pozostawiaj podnośnika w pozycji podniesionej, jeśli urządzenia zabezpieczające nie są włączone.

Ostrzeżenie



Platformy muszą znajdować się na tej samej wysokości, gdy spoczywają na urządzeniach zabezpieczających.

Niebezpieczeństwo



W przypadku poluzowania się śruby kotwiącej lub uszkodzenia elementu podnośnika, NIE wolno używać podnośnika do czasu jego naprawy!

Uwaga



Nie wolno dopuścić do zamoczenia elektrycznej jednostki sterującej.

Podnoszenie platformy podnoszącej

- Umieść pojazd na środku platformy.
- Upewnij się, że pojazd jest zabezpieczony.
- Ustaw główny przełącznik w pozycji 
- Upewnij się, że zawory odcinające są zamknięte.
- Naciśnij przycisk Lift, aby podnieść pojazd na żądaną wysokość.
- Zwolnij przycisk LIFT, aby zatrzymać podnośnik na żądanej wysokości.
- Naciśnij przycisk LOCK-UP, aby aktywować blokady mechaniczne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Opuszczanie podnośnika

- Upewnij się, że obszar bezpieczeństwa jest wolny od ludzi i przedmiotów.
- Podnieś lekko platformy, naciskając przycisk LIFT, aby dezaktywować mechaniczne blokady bezpieczeństwa.
- Nacisnąć przycisk opuszczania: podnośnik potrzebuje kilku sekund na zwolnienie zabezpieczeń, a następnie zacznie opuszczać się pod własnym ciężarem i podniesionym ładunkiem.
- Naciskaj przycisk Lower, aż platformy zostaną opuszczone na bezpieczną wysokość.
- Naciśnij ponownie przycisk Lower na bezpiecznej wysokości, aż platformy zostaną całkowicie opuszczone. Podczas tego procesu emitowany jest ostrzegawczy sygnał dźwiękowy.

Podnoszenie podnośników bez kół

- Umieść gumowe bloki pod punktem podnoszenia na pojeździe.
- W razie potrzeby: Wyreguluj przedłużenia stołu podnośnika odpowiednio do podnoszonego pojazdu.
- Upewnij się, że pojazd jest zabezpieczony.
- Ustaw przełącznik wyboru w pozycji .
- Naciśnij przycisk Lift, aby podnieść pojazd na żądaną wysokość.
- Zwolnienie przycisku Lift spowoduje ustawienie podnośników bez kół w pozycji stojącej na żądanej wysokości.
- Naciśnij przycisk Lock-Up, aby aktywować blokady mechaniczne.

Opuszczanie podnośników bez kół

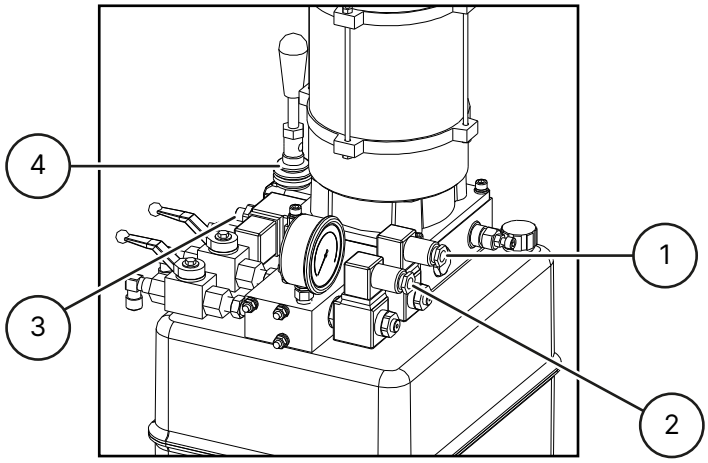
- Upewnij się, że obszar bezpieczeństwa jest wolny od ludzi i przedmiotów.
- Podnieś lekko podnośniki bez kół, naciskając przycisk Raise, aby zwolnić blokady mechaniczne.
- Naciśnij przycisk opuszczania: Po kilku sekundach podnośnik zwolni zaczepy zabezpieczające i zacznie opuszczać się pod ciężarem.
- Naciskaj przycisk Lower, aż podnośniki bez kół zostaną całkowicie opuszczone.

3.3 Ręczne opuszczanie

W sytuacji awaryjnej (awaria zasilania) platformę podnoszącą można opuścić ręcznie do pozycji wyjściowej.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ręczne opuszczanie platformy



1. Zablokować wyłącznik zasilania za pomocą kłódki.
2. Otwórz przednią pokrywę jednostki sterującej.
3. Ustaw przełącznik MAIN/JACK w pozycji .
4. Jeśli zaczepy bezpieczeństwa są aktywne, otwórz zawór sterujący ręcznie (2).
5. Uruchom awaryjną pompę ręczną (4) aby lekko podnieść platformy i usunąć mechaniczne zatrzaski bezpieczeństwa.
6. Ręcznie uruchomić zawór pneumatyczny lub mechanicznie zablokować zatrzaski bezpieczeństwa, aby nie mogły się zatrzasnąć.

Wskazówka

W przypadku zadziałania blokady mechanicznej zaleca się umieszczenie kartonu pomiędzy zapadką blokującą a zębatką, aby zapobiec jej zablokowaniu.

7. Poluzować śrubę awaryjną zaworu opuszczania (3) obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i jednocześnie naciskając zawór sterujący (2) za pomocą odpowiedniego przedmiotu, aż platformy zostaną całkowicie opuszczone.
8. Dokręcić śrubę awaryjną (3) ponownie, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara po opuszczeniu platform.

Ręczne opuszczanie podnośników bez kół

1. Ustaw przełącznik MAIN/JACK w pozycji .
2. Jeśli zaczepy bezpieczeństwa są aktywne, otwórz zawór sterujący ręcznie (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Uruchom awaryjną pompę ręczną (4) aby lekko podnieść podnośniki bez kół i usunąć mechaniczne zaczepy zabezpieczające.
4. Ręcznie uruchomić zawór pneumatyczny lub mechanicznie zablokować zaczepy bezpieczeństwa, aby nie mogły się zatrzasnąć.
5. Poluzować śrubę awaryjną zaworu opuszczania (3) obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i jednocześnie naciskając zawór sterujący (1) za pomocą odpowiedniego przedmiotu, aż podnośniki bez kół zostaną całkowicie opuszczone.
6. Ponownie dokręć śrubę awaryjną (3) ponownie, obracając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara po opuszczeniu podnośników bez kół.

Wskazówka

Po ręcznym opuszczeniu podnośnika należy przywrócić normalne warunki pracy.

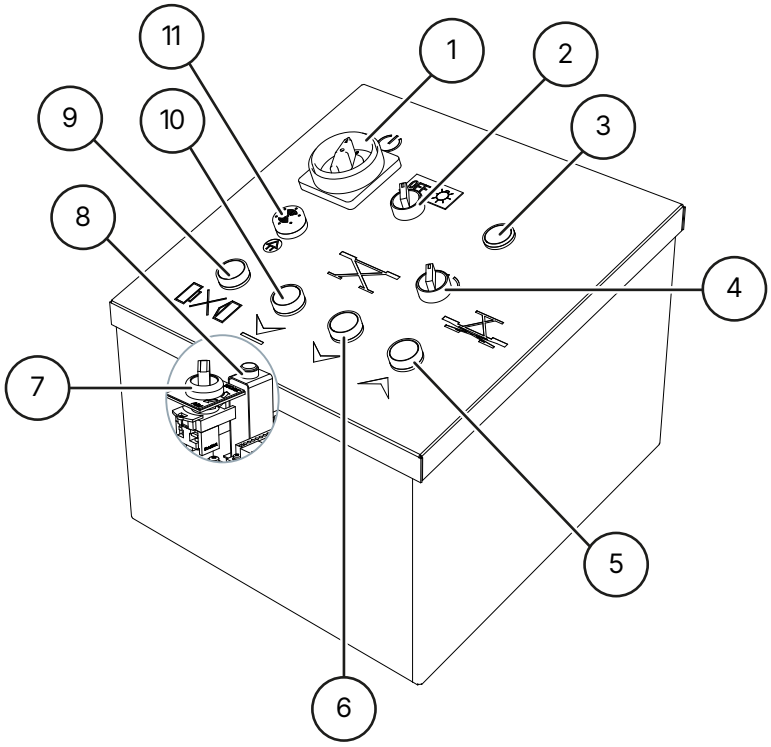
Podnośnik nie może zostać podniesiony, jeśli zawór opuszczania jest otwarty.

3.4 Odpowietrzanie platformy podnoszącej

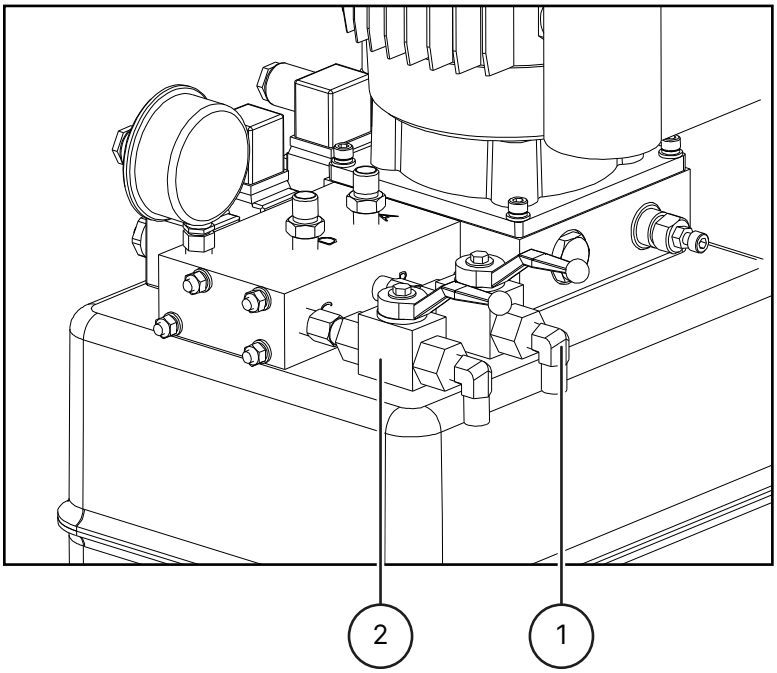
Wskazówka

Jeśli podczas odpowietrzania w układzie nie ma wystarczającej ilości oleju, należy go uzupełnić.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Ustaw podnośnik w górnym położeniu krańcowym.



2. Zawór odcinający (1) pozostaje zamknięty.
3. Naciśnij przycisk Lift (5) i przycisk obejścia wyłącznika krańcowego. (8).
4. Naciśnij i przytrzymaj oba przyciski przez około 20 sekund. Wszystkie węże muszą być wolne od zagięć.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Podnośnik podniesie się całkowicie i uwolni powietrze z układu hydraulicznego.
6. Całkowicie opuść podnośnik, naciskając przycisk opuszczania. (6) .
7. Odczekaj kilka minut przed powtórzeniem kroków 1-6 jeszcze co najmniej 2 razy.
8. W razie potrzeby można teraz rozpocząć wyrównywanie głównych platform podnoszących. "Montaż"

Wskazówka

Po odpowietrzeniu upewnij się, że przywrócone zostały normalne warunki pracy.

Podnośnika nie można podnieść, jeśli na przykład zawór odcinający jest otwarty.

Spuszczanie powietrza z podnośnika bez kół

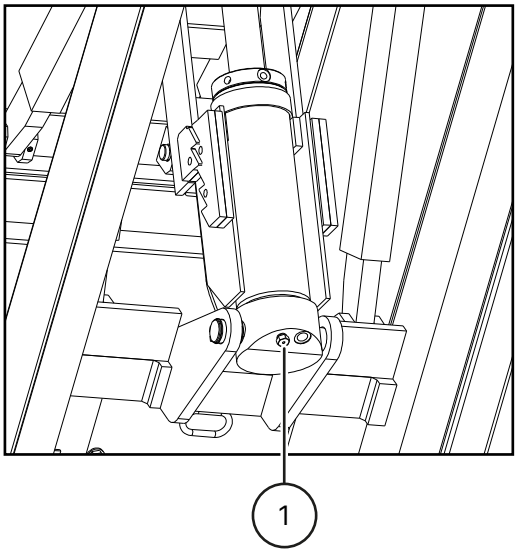
1. Ustaw przełącznik MAIN/JACK w pozycji “”.
2. Upewnij się, że przełącznik ADJ/WORK znajduje się w pozycji “WORK”.
3. Zamknij oba zawory odcinające.
4. Naciśnij przycisk Lift, aby napełnić układ olejem. Podczas tego procesu podnoszony jest tylko podnośnik P2 (główny podnośnik na platformie P2).
5. Kontynuuj naciskanie przycisku podnoszenia, aby podnieść podnośnik P2, aż osiągnie najwyższą pozycję.
6. Kontynuuj naciskanie przycisku Lower, aby całkowicie opuścić podnośnik P2.
7. Ponownie podnieś podnośnik P2, aż osiągnie najwyższą pozycję.
8. Ustaw przełącznik ADJ/WORK w pozycji “ADJ”.
9. Przekręć kurek (2) otwarty.
10. Otwórz węże na górze pompy hamulcowej.
11. Otwórz węże na dole cylindra podrzędnego.
12. Naciśnij przycisk Lift, aby podnieść podnośnik bez kół P1 (podnośnik pomocniczy na platformie P1), aż osiągnie najwyższą pozycję.
13. Zamknij połączenia węży na siłownikach, gdy tylko wycieknie olej.
14. Naciśnij i przytrzymaj przycisk opuszczania, aby całkowicie opuścić podnośnik P1.
15. Powtórzyć podnoszenie i opuszczanie podnośnika P1 co najmniej 5 razy.
16. Podnieść podnośnik bezkołowy P1 na taką samą wysokość jak podnośnik bezkołowy P2.
17. Zamknąć zawór odcinający (2).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Po odpowietrzeniu ustawić przełącznik ADJ/WORK w położeniu “WORK” (Praca)
19. Podnieś i opuść oba podnośniki bezkółkowe co najmniej trzy razy, aby sprawdzić poziom. Jeśli podnośniki nie są wypoziomowane, powtórz powyższą procedurę.

Jeśli powtórzenie poprzednich kroków nie powiedzie się, można je wypoziomować poprzez odpowietrzenie siłownika P1 (siłownik podrzędny na platformie P1) w następujący sposób:

1. Podnieść podnośnik bez kół P1 na wysokość ok. 10 mm (skok siłownika wynosi ok. 50 mm)



2. Poluzować śrubę odpowietrzającą (1) na siłowniku, aby uwięzione powietrze mogło się ulotnić.
3. Ponownie dokręć śrubę po wydostaniu się uwięzionego powietrza.

Wskazówka

Po odpowietrzeniu upewnij się, że przywrócone zostały normalne warunki pracy.

Podnośnika nie można podnieść, jeśli na przykład zawór odcinający jest otwarty.

3.5 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę na zagrożenia. Gdy tylko wystąpią zagrożenia, należy natychmiast odłączyć system od wszystkich źródeł energii (elektryczności itp.). Następnie należy skontaktować się z dealerem.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Niebezpieczeństwo



Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Uwaga



Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Niebezpieczeństwo



Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 KONSERWACJA



Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych:

- Odłączyć urządzenie od WSZYSTKICH sieci zasilających
- Wyłączyć główny wyłącznik lub wyciągnąć wtyczkę sieciową i, jeśli to konieczne, wypuścić sprężone powietrze z układu.
- Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające ponownemu uruchomieniu.

Ostrzeżenie

Prace przy elementach elektrycznych lub linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez ekspertów lub wykwalifikowanych elektryków.

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Wymagania minimalne			
ATH PRECIS HVLP-D Nr artykułu: 090536 (20 litrów) 90537 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HVLP-D 46	(np.: ATH PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: ATH PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
ATH HP wosk ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Środek smarny do prowadnic

Minimalne wymagania	
LAGERMEISTER WHS 2002 Biały smar EP o wysokiej wydajności	Nr artykułu: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
ATH HP smar adhezyjny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP uniwersalny olej w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90539

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Pręt kotwiący Würth + Wkład z zaprawą iniekcyjną Würth	M16x250 300 ml	Nr artykułu: 090527 Nr artykułu: 090526

Czyszczenie

Wymagania minimalne		
Środek do czyszczenia hamulców ATH HP	500 ml	Nr artykułu: 90538

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Wosk ochronny ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP silikon w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Powłoka specjalna ATH HP	400 ml	Nr artykułu: 90544

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Silikon ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Valet Pro Classic Protectant uszczelniacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

Uzupełnianie uszkodzeń lakieru

Minimalne wymagania		
Lakier ATH HP w sprayu RAL7016 antracyt	400 ml	Nr artykułu: 90542
Farba ATH HP w sprayu RAL9005 czarny połysk	400 ml	Nr artykułu: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Przepisy bezpieczeństwa dotyczące oleju

- Należy zawsze przestrzegać ustawowych wymagań lub przepisów dotyczących postępowania ze zużytym olejem.
- Zużyty olej należy zawsze utylizować przez certyfikowaną firmę.
- W przypadku wycieku olej należy natychmiast zebrać za pomocą środków wiążących lub wanien, aby nie mógł przedostać się do gleby.
- Unikać kontaktu skóry z olejem.
- Nie dopuszczać do wydostawania się oparów oleju do atmosfery.
- Olej jest medium łatwopalnym. Bądź świadomy potencjalnych zagrożeń.
- Nosić odzież ochronną odporną na działanie oleju, taką jak rękawice, okulary ochronne, odzież ochronną itp.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plan konserwacji lub pielęgnacji

Wskazówka



Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie błędów i ich usuwanie

Problemy z podnoszeniem

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik nie pracuje)	Uszkodzenie silnika	Sprawdzić silnik i w razie potrzeby wymienić
	Uszkodzone bezpieczniki spowodowane np. wahaniami napięcia	Usunąć przyczyny i wymienić bezpieczniki
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony wyłącznik główny i/lub styk	Wymienić wyłącznik główny i/lub styk
	Uszkodzony lub niewystarczający przewód zasilający	Wymienić kabel
	Wahające się lub nieprawidłowe napięcie wejściowe	Sprawdzić napięcie
	Uszkodzony stycznik silnika	Wymienić stycznik silnika
	Zadziałał przekaźnik termiczny	Sprawdzić przekaźnik termiczny i silnik
	Uszkodzony lub zablokowany wyłącznik krańcowy	Sprawdzić wyłącznik krańcowy, w razie potrzeby wymienić
Podnośnik nie podnosi się po naciśnięciu przycisku (silnik pracuje)	Brak oleju hydraulicznego	Uzupełnić olej
	Filtr oleju zatkany	Wyczyścić filtr oleju
	Ubytek oleju	Wymienić uszkodzone elementy
	Otwarty zawór obniżający	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić zawór obniżający
	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika	Wymienić fazy
	Uszkodzona pompa zębata	Sprawdzić i w razie potrzeby wymienić pompę
	Przekroczono dopuszczalne obciążenie	Pracować w ramach podanego obciążenia użytkowego
	Za nisko ustawiony zawór bezpieczeństwa	Ustawić zawór bezpieczeństwa na maksymalne obciążenie robocze
Podnośnik podnosi się niespokojnie	Zbyt mała przestrzeń między prowadnicami	Odległość między prowadnicami a prowadnicą musi wynosić 1,5 - 2,5 mm
	Powietrze w układzie hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zanieczyszczony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Prowadnice nie są nasmarowane	Nasmarować prowadnice

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nadal się podnosi po zwolnieniu przycisku	Uszkodzony przycisk lub stycznik	Wymienić uszkodzony przycisk lub stycznik

Problemy podczas opuszczania

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie opuszcza się	Zaczepy bezpieczeństwa nie reagują	Sprawdzić połączenie kablowe Sprawdzić elektromagnesy, w razie potrzeby wymienić Odciążyć detale poprzez ich podniesienie Sprawdź przewód zasilania sprężonym powietrzem i przewody do siłowników pneumatycznych Sprawdź zawór pneumatyczny
	Uszkodzony przycisk i/lub styk	Wymienić przycisk i/lub styk
	Uszkodzony przekaźnik sterujący	Sprawdzić przekaźnik sterujący
	Przeszkoda pod platformą	Usunąć przeszkodę
	Zadziałało zabezpieczenie przed pęknięciem węża	Unieś na chwilę platformę i ponownie naciśnij “DOWN”.
	Zawór obniżający nie jest aktywowany	Sprawdź połączenie elektryczne
	Uszkodzona cewka elektromagnetyczna zaworu obniżającego	Wymienić cewkę elektromagnetyczną
	Uszkodzony zawór sterujący	Wymienić zawór sterujący
Jeśli usterki nie można usunąć, opuść windę za pomocą funkcji awaryjnego opuszczania i skontaktuj się z naszym serwisem.		
Podnośnik opuszcza się zbyt wolno lub szarpnięta	Zawór opuszczania zabrudzony	Oczyścić zawór opuszczania.
Podnośnik opuszcza się samoczynnie	Nieszczelne połączenia hydrauliczne	Dokręcić połączenia, w razie potrzeby uszczelnić
	Nieszczelne przewody hydrauliczne	Wymienić przewody hydrauliczne
	Nieszczelny siłownik hydrauliczny	Wymienić uszczelki i oczyścić układ hydrauliczny
	Zabrudzony lub uszkodzony zawór obniżający	Oczyścić lub wymienić zawór obniżający
	Nieszczelny zawór zwrotny	Wyczyścić lub wymienić

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inne problemy

Symptomy	Przyczyna	Rozwiązanie
Podnośnik nie podnosi się i nie opuszcza synchronicznie	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć obieg hydrauliczny
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub niewystarczająca ochrona antykorozyjna Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę, oczyścić i odnowić powierzchnię.
Nietypowa głośność silnika	Filtr oleju zanieczyszczony	Wyczyścić filtr oleju
	Powietrze w obiegu hydraulicznym	Odpowietrzyć układ hydrauliczny
	Zabrudzony olej hydrauliczny	Wymienić olej hydrauliczny
	Napięcie wejściowe nieprawidłowe / brak fazy	Sprawdzić podłączenie / sprawdzić napięcie wyjściowe stycznika silnika
Zadziałał wyłącznik (bezpiecznik)	Sprawdzić styki na styczniku	Wymienić stycznik
	Sprawdzić pojemność wyłączników	Wymienić bezpieczniki
	Sprawdzić, czy kabel nie jest uszkodzony	Wymienić kabel
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWASZ ORYGINALNYCH CZĘŚCI I AKCESORIÓW.		

4.5 Instrukcja konserwacji i serwisu

Wskazówka

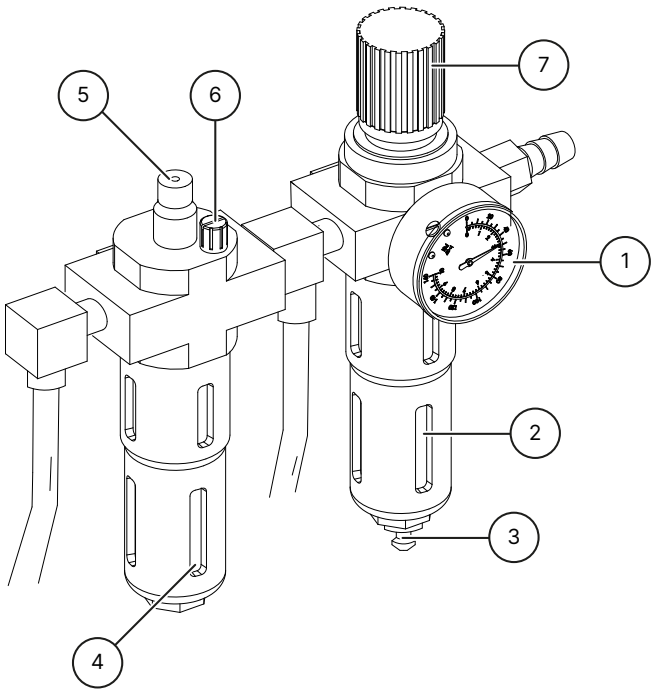
Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe powinny być przeprowadzane co najmniej po zakończeniu montażu. "Plan konserwacji lub pielęgnacji" należy przeprowadzić

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza

Ustawianie ciśnienia roboczego

- Sprawdź ciśnienie robocze wyświetlane na manometrze (1). Musi ono odpowiadać danym technicznym.
- Ciśnienie robocze można regulować za pomocą regulatora ciśnienia (7).
- W celu dokonania regulacji należy pociągnąć regulator ciśnienia do góry.
- Aby zwiększyć ciśnienie w maszynie, obróć regulator w prawo. Aby zmniejszyć ciśnienie, przekręć regulator w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Olej

- Sprawdź poziom oleju w zbiorniku oleju (4).
- Zdejmij zbiornik oleju.
- Teraz uzupełnij zbiornik odpowiednio olejem pneumatycznym o lepkości SAE20.
- Sprawdź ilość wtryskiwanego oleju przez wziernik (5).
- Z reguły śruba (6) musi być całkowicie zamknięta w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, a następnie ponownie otwarta o około 1/4 do 1/2 obrotu, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Separator wody

- Sprawdź poziom wody w separatorze (2).
- Otwórz zawór (3), aby spuścić wodę.

Kontrola poziomu oleju

1. Całkowicie opuścić platformę podnoszącą
2. Zdejmij korek wlewu
3. Sprawdź poziom oleju na korku wlewu

Wymiana oleju

1. Całkowicie opuść platformę podnoszącą.
2. Zdejmij korek wlewu oleju
3. Ostrożnie zdejmij korek spustowy oleju i pozwól, aby olej spłynął do odpowiedniego pojemnika.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

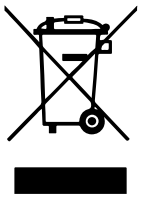
Wyczyść zbiornik i filtr oleju, aby zapobiec przedwczesnemu zanieczyszczeniu oleju hydraulicznego.

4. Po całkowitym spuszczeniu oleju zamknij zbiornik korkiem spustowym oleju.
5. Wlej nowy olej do zbiornika oleju
6. Podnieś i opuść podnośnik i sprawdź, czy maksymalna wysokość podnoszenia jest nadal prawidłowa.
7. W razie potrzeby ostrożnie uzupełnić olej

Wskazówka

Zużyty olej należy utylizować zgodnie z przepisami prawa.

4.6 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.
Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.
Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.
Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.

Niebezpieczeństwo

Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/UE, załącznik IV

Numer seryjny	
Nazwa firmy i pełny adres producenta	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela ds. dokumentacji	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodna z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz prawodawstwie harmonizacyjnym wymienionym poniżej.

Opis maszyny	**Platforma podnosząca dla pojazdów**
Oznaczenie typu	ATH Cross Lift 50
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z następującymi odpowiednimi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi	Dyrektywa 2006/42/WE, dokument UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.
Następujące zharmonizowane normy i przepisy zostały spełnione	DIN EN 1493:2022 (dyrektywa maszynowa) DIN EN 60204-1: 2018 (dyrektywa niskonapięciowa) DIN EN ISO 121000: 2010 (Bezpieczeństwo maszyn)
Instytut badawczy	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Numer referencyjny danych technicznych	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Numer certyfikatu	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Styczeń 2024

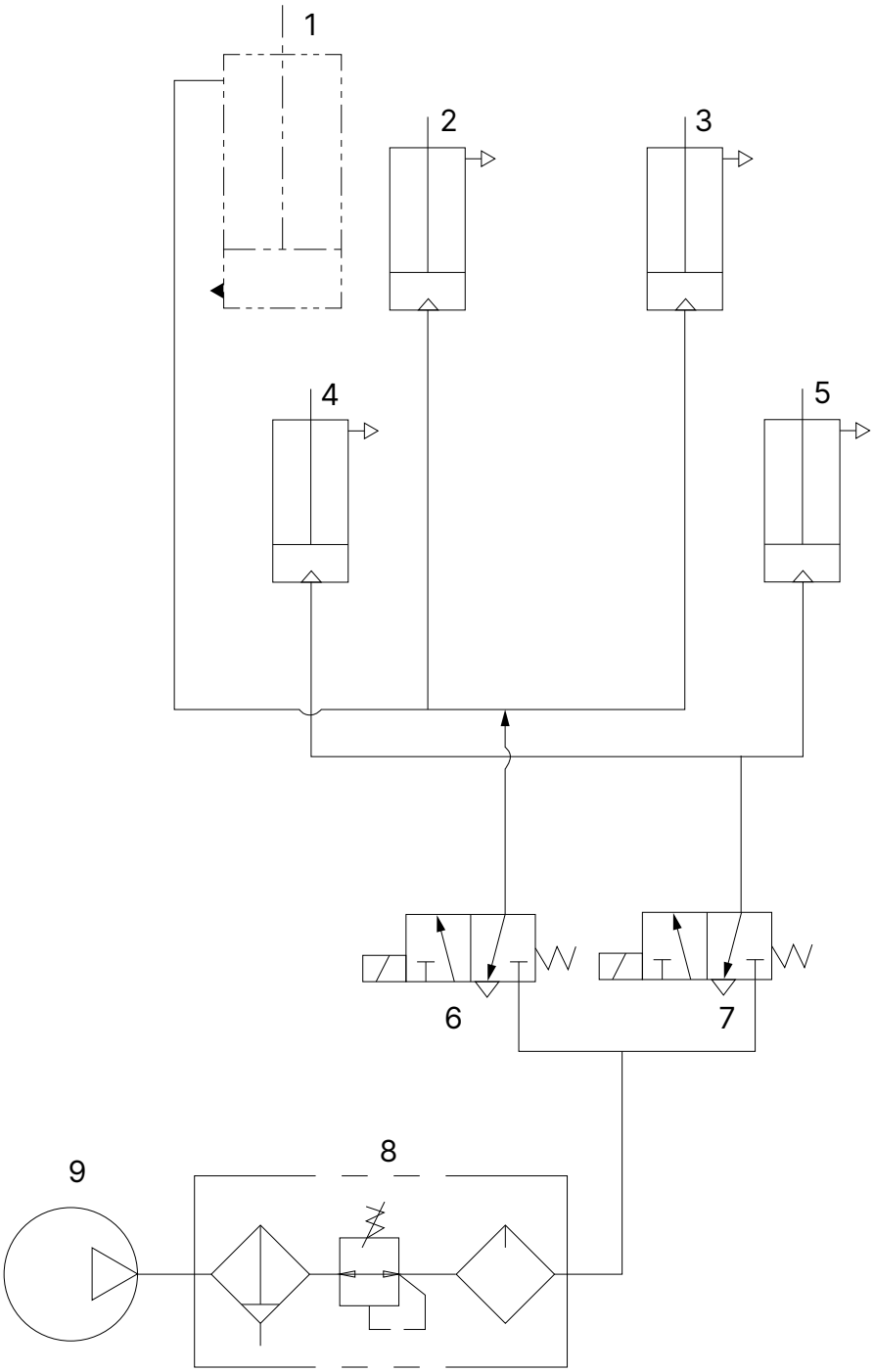
Hans Heinl
(dyrektor zarządzający)

MODYFIKACJE I/LUB ZMIANY W MASZYNIE UNIEWAŻNIAJĄ TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ZAŁĄCZNIK

6.1 Schemat obwodu pneumatycznego



1	Wolny skok koła siłownika podporowego	**2**	Siłownik pneumatyczny do odblokowywania Skok główny Nożyce wtórne
3	Siłownik pneumatyczny do odblokowania głównego skoku Główne ścinanie	**4**	Siłownik pneumatyczny do odblokowania głównego skoku wolnego koła
5	Siłownik pneumatyczny do odblokowania skoku swobodnego koła nożyce wtórne	**6**	Odblokowanie swobodnego skoku koła

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

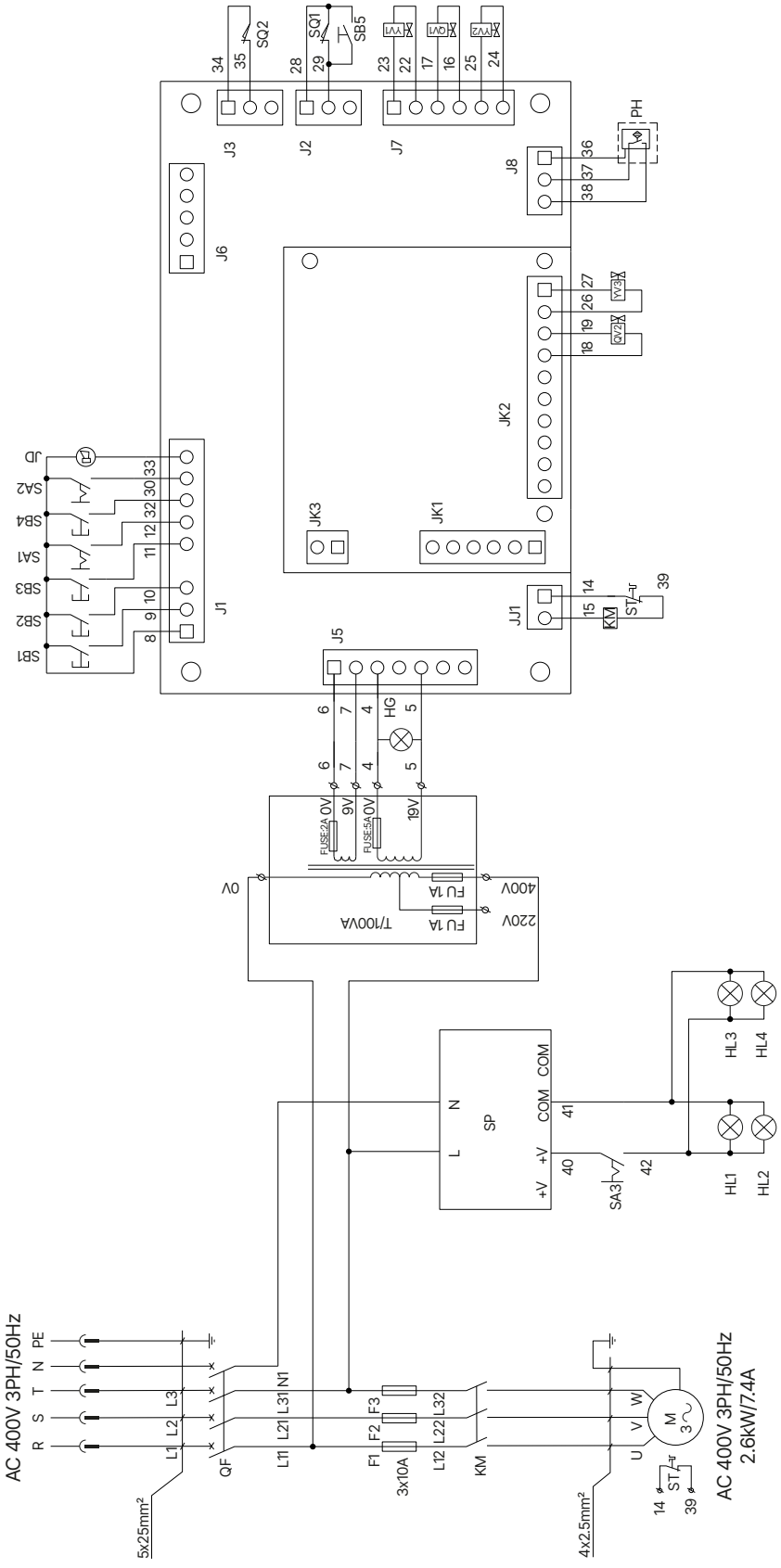
7 Odblokowanie głównego podnośnika

8 Jednostka konserwacyjna na sprężone powietrze (brak w zestawie)

9 Sprężarka (nie wchodzi w zakres dostawy)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Schemat obwodu elektrycznego

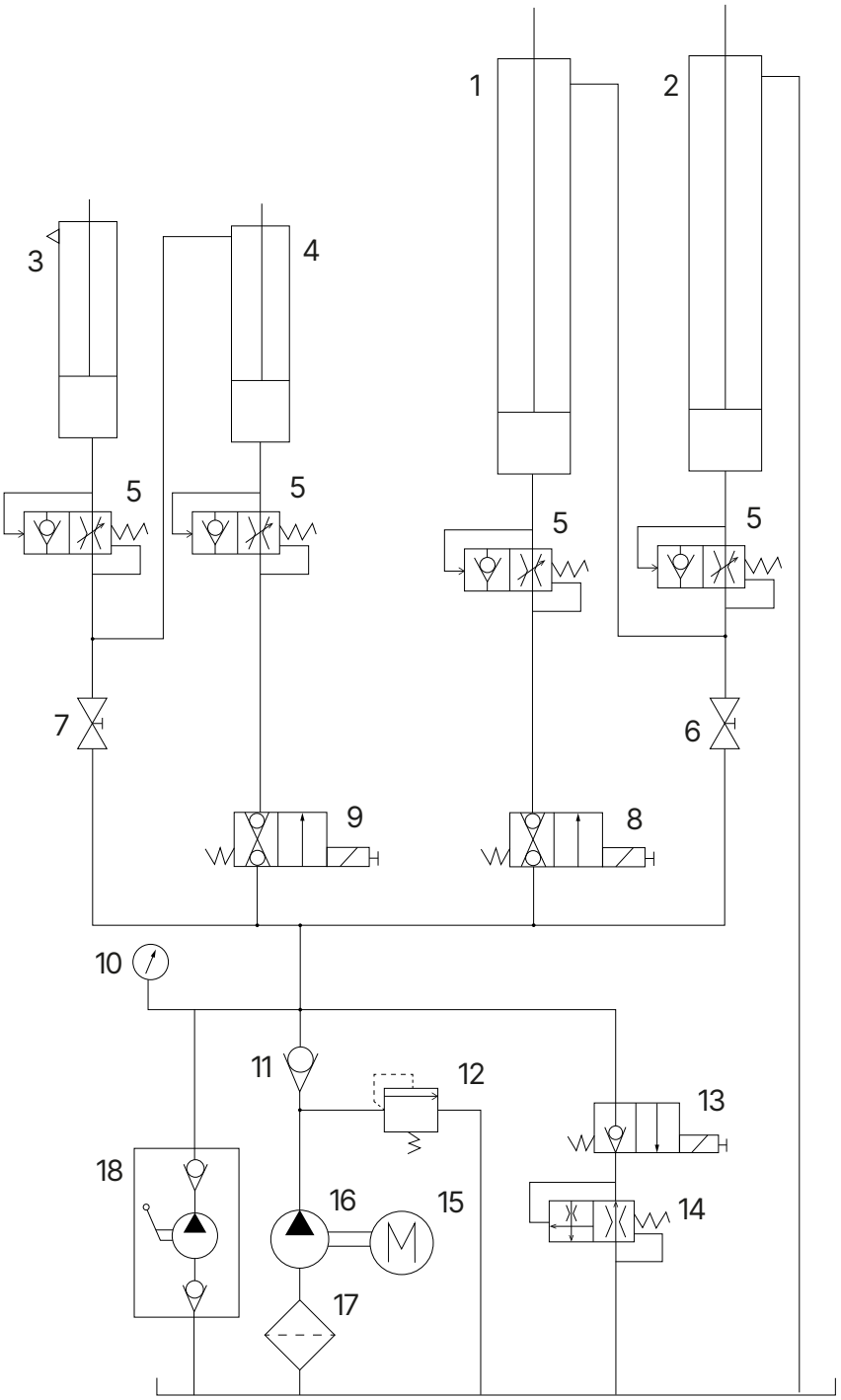


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Wyłącznik główny
ST	Przekaźnik termiczny
KM	Stycznik prądu stałego
SB2	Przycisk LOWER
SB4	Przycisk obejścia bariery świetlnej
SA1	Przełącznik głównego/wolnego skoku
JD	Sygnał dźwiękowy
SQ2	Wyłącznik krańcowy CE-Stop
YV2	Elektromagnes przełączający dla skoku głównego
QV1	Zawór powietrza dla skoku głównego
QV3	Zawór powietrza przyspieszający opuszczanie skoku swobodnego koła
M	Silnik
T	Transformator 100VA
SB1	Przycisk LIFT
SB3	Przycisk bezpieczeństwa
SB5	Przycisk obejścia wyłącznika krańcowego
SA2	Przełącznik wyboru praca/ustawienie
SQ1	Skok wyłącznika krańcowego
YV1	Cewka elektromagnetyczna do opuszczania zaworu
YV3	Elektromagnes przełączający dla skoku swobodnego koła
QV2	Zawór powietrza dla skoku swobodnego koła
PH	Bariera świetlna

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Schemat układu hydraulicznego



1	Pompa hamulcowa Skok główny P1	**2**	Główny skok siłownika podrzędnego P2
3	Skok swobodny koła siłownika głównego P2	**4**	Wolny skok koła siłownika podążającego P1
5	Zabezpieczenie przed pęknięciem węża	**6**	Zawór wyrównawczy 1 Skok główny
7	Kurek wyrównawczy 2 Skok swobodny koła	**8**	Elektromagnes przełączający Skok główny
9	Wolny skok koła elektromagnesu przełączającego	**10**	Manometr
11	Zawór zwrotny	**12**	Zawór bezpieczeństwa
13	Elektrozawór opuszczania zaworu	**14**	Zawór obniżający prędkość

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15 Silnik opuszczania
16 Pompa
17 Filtr oleju
18 Awaryjna pompa ręczna

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:

WAŻNA INFORMACJA:
Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego montera firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

☐ Oczywista wada (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)

☐ Ukryta wada (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data Podpis i pieczęć

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Komponenty uszkodzone podczas transportu.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 KSIĄŻKA BADAŃ

Wskazówka

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z "Dane techniczne".

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	**Urządzenie/instalacja:**
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzeczoznawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:
W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy, jeśli to konieczne numer i nazwa VKH	Data i podpis rzeczoznawcy
Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika	Data i podpis użytkownika

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Zatyczki mocujące i stabilność (*1)						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / pielęgnacja i uszczelnienie (*2)						
Stan / płyny						
Stan / smarowanie (*3)						
Stan / agregat (*4)						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / cylinder (*5)						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / przewody hydrauliczne (*6)						
Stan / hydrauliczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / przewody pneumatyczne (*6)						
Stan / pneumatyczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / szczelność (*7)						
Stan / śruby i łożyska (*8)						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Stan / elementy istotne dla bezpieczeństwa (*9)						
Stan / elektryczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / hydrauliczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Pneumatyczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						

*1 Sprawdź moment obrotowy zgodnie ze specyfikacją producenta
*2 Napraw lub wymień uszczelkę, jeśli nie jest obecna
*3 Sprawdzić wszystkie prowadnice ślizgowe, osie i części ruchome, uszczelnić i ponownie nasmarować określonymi środkami smarnymi
*4 Sprawdzić szczelność
*5 Przeprowadzić kontrolę szczelności i kontrolę wzrokową
*6 Kontrola wzrokowa, w razie potrzeby zanurzenie
*7 Sprawdzić wszystkie połączenia i w razie potrzeby dokręcić
*8 Nasmarować określonymi środkami smarnymi
*9 Przeprowadzić test funkcjonalny

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 UWAGI

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 14.04.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Uživatelská příručka



Plošinový nůžkový výtah

ATH Cross Lift 50

Ze sériového čísla: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 14.04.2026 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH

OBSAH

1 Úvod 404

1.1 Obecné informace 404

1.2 Dobré vědět 405

1.3 Popis platformy 406

1.4 Operace 407

1.5 Bezpečnostní pokyny 409

1.6 Technické údaje 410

1.7 Rozložení zátěže 411

1.8 Rozměrový výkres 412

2 Instalace 420

2.1 Podmínky přepravy a skladování 420

2.2 Vybalení stroje 421

2.3 Rozsah dodávky 421

2.4 Umístění 422

2.5 Upevnění 423

2.6 Elektrické připojení 423

2.7 Pneumatické připojení 424

2.8 Hydraulické připojení 424

2.9 Montáž 424

2.9.1 Plán založení 426

2.9.2 Montáž 431

2.9.3 Před uvedením do provozu 442

3 Operace 443

3.1 Návod k obsluze 443

3.2 Funkčnost a použití 444

3.3 Ruční spouštění 445

3.4 Odvětrání zvedací plošiny 447

3.5 Základní poznámky 450

4 Údržba 452

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči 452

4.2 Bezpečnostní předpisy pro ropu 454

4.3 Plán údržby nebo péče 455

4.4 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění 456

4.5 Pokyny pro údržbu a servis 458

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Likvidace ... 460
5 ES- EU prohlášení o shodě ... 461
6 Dodatek ... 462
6.1 Schéma pneumatického obvodu ... 462
6.2 Schéma elektrického obvodu ... 464
6.3 Schéma hydraulického obvodu ... 466
7 Záruční list ... 468
7.1 Rozsah záruky na výrobek ... 469
8 Testovací kniha ... 470
8.1 Protokol o instalaci a předání ... 471
8.2 Plán testování ... 471
8.3 Inspekční zpráva ... 474
9 Poznámky ... 480

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném systému je nutné nosit vhodný ochranný oděv.



Naše stroje a zdvihací plošiny nejsou určeny pro nepřetržitý provoz. Byly navrženy pro přerušované použití. Nepřetržité používání může vést k přetížení a výrazně zkrátit životnost zařízení. Dodržujte pokyny výrobce a dělejte pravidelné přestávky, abyste zajistili optimální funkci a dlouhou životnost.



Před prací na zvednutém vozidle, pod ním nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou mechanická nebo hydraulická bezpečnostní zařízení zvedáku správně zapojena.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Popis výstrah

Nebezpečí



Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Varování



Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění

Výstraha



Nedodržení může vést ke zranění

Upozornění



Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.

Nápověda



Doplňující informace k obsluze výrobku

Tip



Obecné užitečné informace

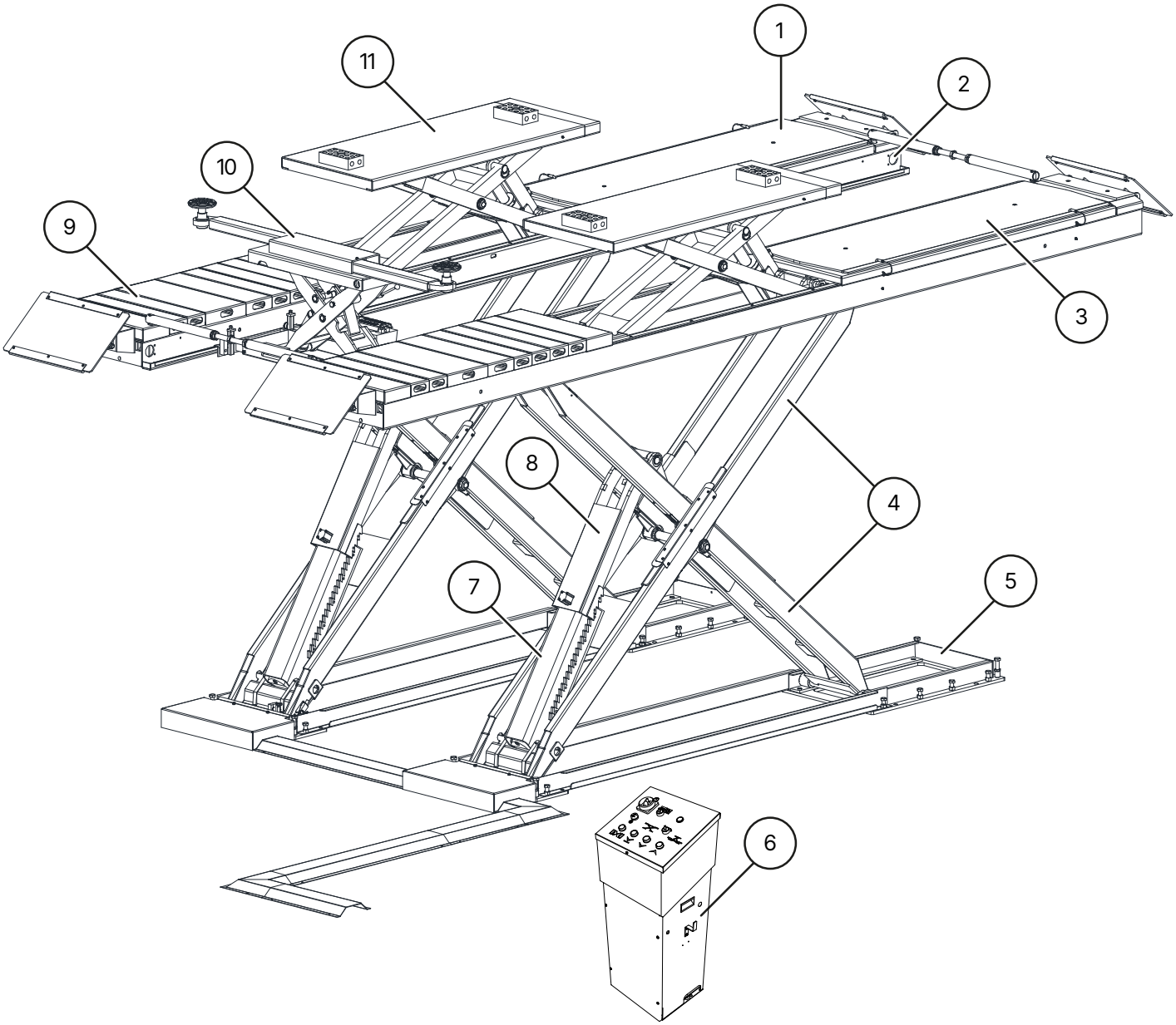
1.2 Dobré vědět

Naše výrobky jsou velmi rozmanité a lze je sestavit i jednotlivě. Různé základní výrobky proto mohou mít další názvy. Ty jsou vysvětleny v následující části:

Zkratka	Význam
UG	instalace do země
UGA	instalace do země se sadou pro vyrovnání kol
OG	pozemní instalace
OGA	pozemní instalace se sadou pro vyrovnání kol
Plus	Detektor hraní
FZ	pozinkovaný

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Popis platformy



1 **Platforma P1**
Přístupová rampa za bočním hlavním výtahem

2 **Světelná závora**
Zajišťuje bezpečnou synchronizaci obou nůžek

3 **Plošina P2**
Příjezdová rampa ovládání boční hlavní výtah

4 **Systém nůžkového výtahu**

5 **Základní deska**
Slouží k upevnění výtahu

6 **Ovládací skříňka**
Obsahuje kompletní elektrický řídicí systém. Všechna tlačítka jsou chráněna předním kroužkem, který zabraňuje neúmyslnému stisknutí tlačítka. Kromě toho jsou všechny pohyby okamžitě přerušeny, když jsou tlačítka uvolněna (ovládání mrtvého muže).

7 **Hydraulický válec**

8 **Pneumatické válce**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Kryty**

Umožňují použití volitelných otočných stolů pro vyrovnávání kol

(11) **Bezkolový zvedák**

Umožňuje dodatečné zvedání vozidla na prahu.

(10) **Bezosý zvedák (volitelně)**

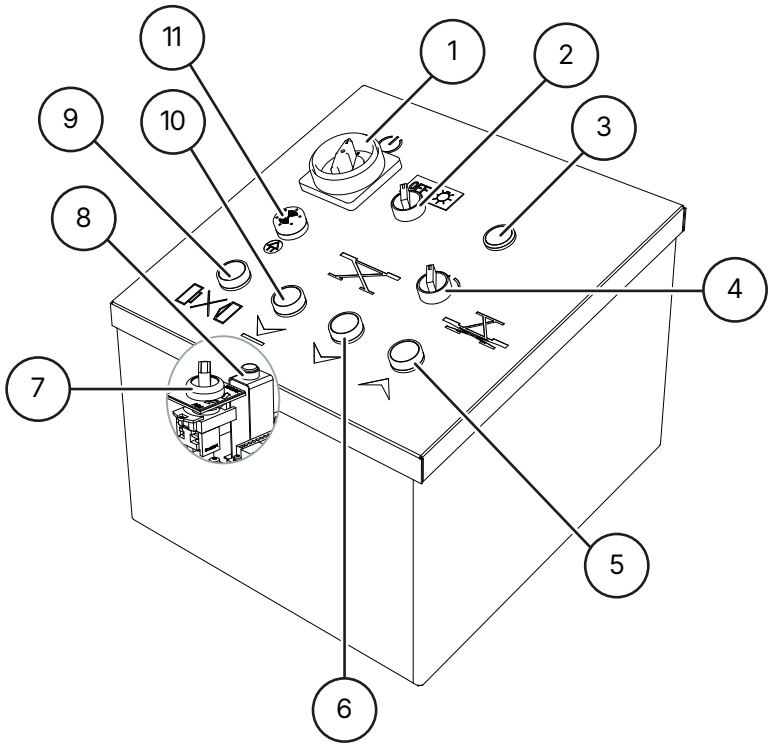
Umožňuje dodatečné zvedání vozidla na nápravě nebo podvozku.

Výstraha

Kyvné desky musí být zajištěny stávajícími bezpečnostními šrouby při všech pracích kromě seřízení kol, zejména při najíždění a sjíždění vozidla na zvedák.

V opačném případě může dojít k vysmeknutí výkyvných desek a k vážnému zranění osob a poškození majetku.

1.4 Operace



(1) **Uzamykatelný hlavní vypínač s funkcí nouzového zastavení**

Slouží k zapnutí a vypnutí výtahu a k zabránění ovládání výtahu neoprávněnými osobami.

(2) **LED osvětlení**

Přepínač pro zapnutí a vypnutí LED osvětlení.

(3) **Provozní osvětlení**

Ukazuje, zda je výtah připraven k provozu

(4) **Volicí spínač**

Volba mezi dvěma variantami pohonu

Poloha  Elektrický obvod výtahu je napájen pro provoz

Poloha : Elektrický obvod bezkolového zvedáku je napájen pro provoz

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

5 **Tlačítko zvedáku**

pro zvednutí výtahu

6 **Tlačítko pro spouštění**

Po stisknutí tlačítka na cca 1-2 sekundy dojde k odblokování bezpečnostních západek a jejich následnému spuštění. Při dosažení zarážky CE se rovněž generuje akustický signál.

7 **Nastavení nebo pracovní spínač**

Pracovní poloha: signalizuje, že výtah je v normálním provozu.

Poloha ADJ: signalizuje, že výtah je v režimu nastavování.

8 **Tlačítko pro obejití koncového spínače**

pro odvzdušnění hydraulických válců a nastavení synchronizace

9 **Spínač světelné závory**

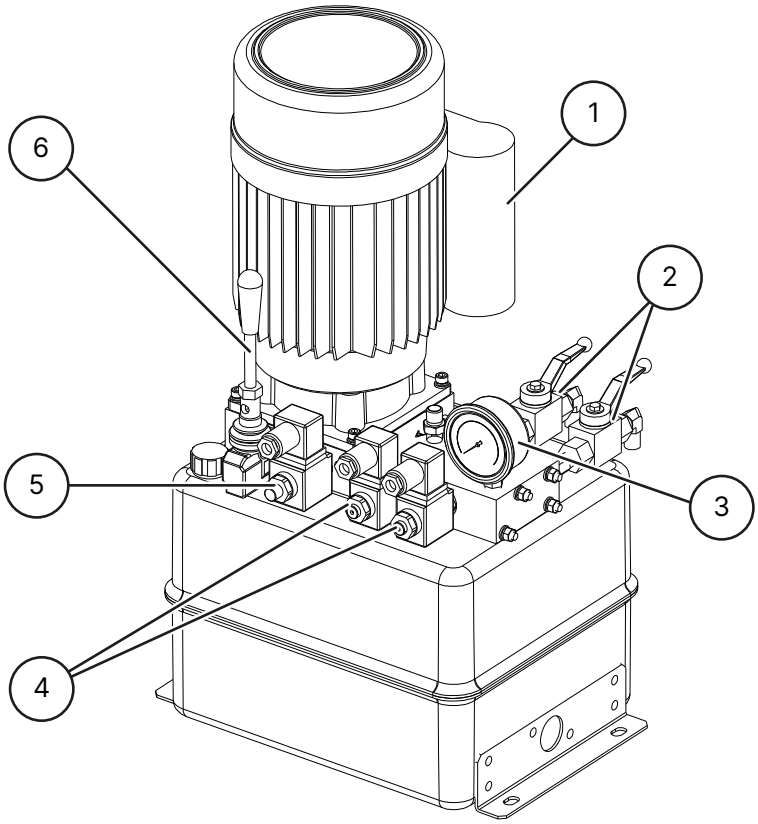
Obejití světelné závory pro seřízení nebo montážní opatření.

10 **Tlačítko pro zaparkování**

K zaparkování výtahu do bezpečnostních západek. V závislosti na nastavení přepínače se aktivuje buď hlavní, nebo bezkolíkový výtah.

11 **Zvukový signál**

Vydává akustický a vizuální signál při dosažení zastávky CE.



1 Elektromotor

2 Vyrovnávací kohouty

3 manometr

4 Ovládací ventily

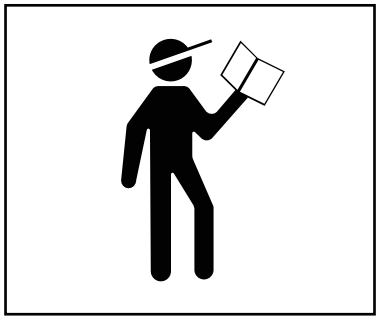
5 Spouštěcí ventil

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(6) Nouzové ruční čerpadlo

1.5 Bezpečnostní pokyny

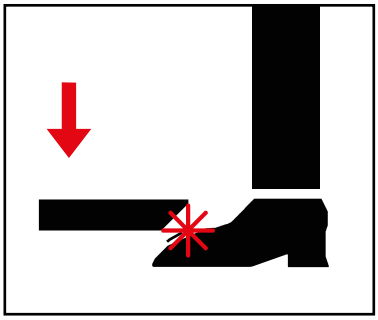
Obecné bezpečnostní pokyny



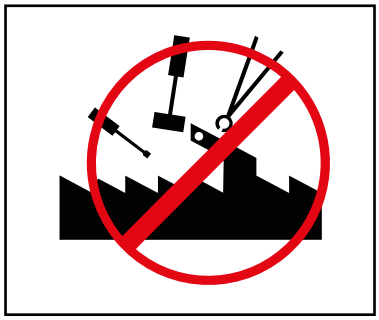
Před použitím výtahu si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při spouštění zvedací plošiny opusťte nebezpečnou zónu.



Jakékoli úpravy zvedací plošiny nejsou povoleny.



Zvedací plošina se nesmí čistit pod tekoucí vodou

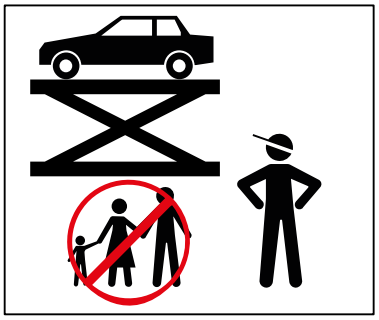


Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

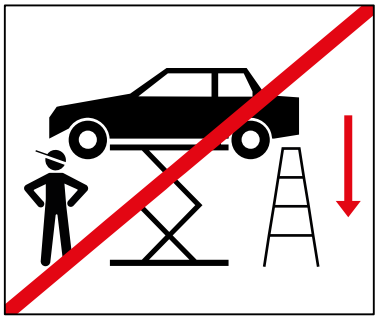
Bezpečnostní pokyny specifické pro daný výrobek



Zvedací plošinu smí obsluhovat pouze vyškolený personál

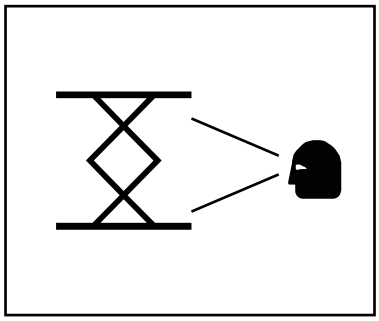


Do nebezpečné zóny smí vstupovat pouze oprávněné osoby

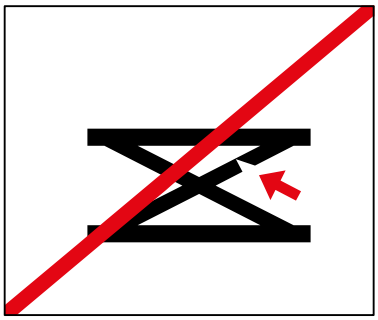


Při zvedání a spouštění musí být nebezpečný prostor volný.

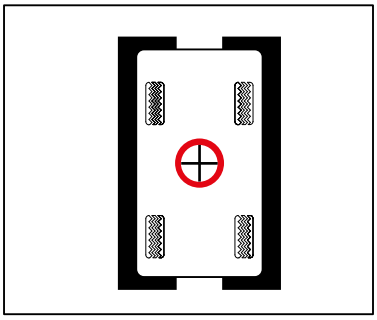
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



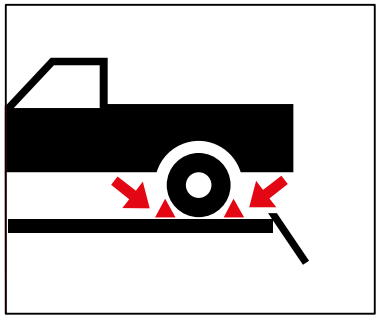
Pro bezpečnou práci je nutná řádná údržba a kontroly



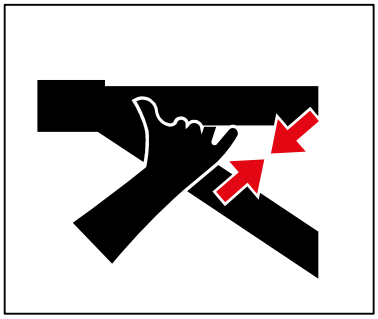
Nepracujte na poškozených výtazích



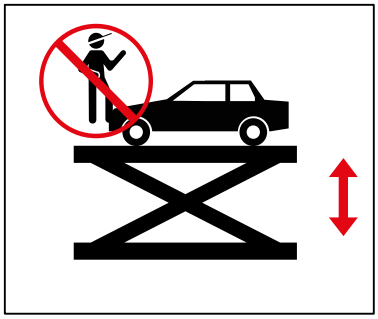
Zajistěte správné rozložení hmotnosti vozidla



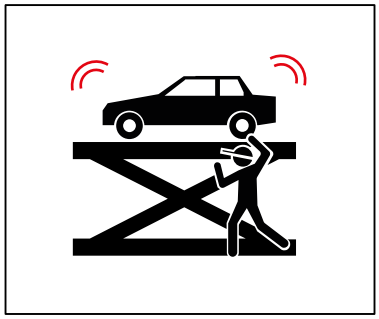
Používejte správnou ochranu proti převrácení



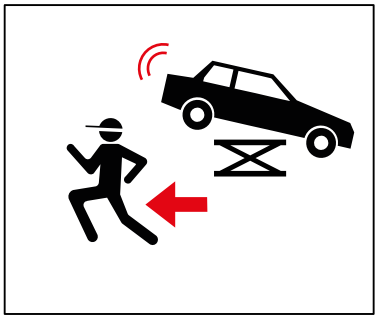
Při přemísťování výtahu udržujte volné střižné body



Na zvedací plošině, podpěrných ramenech ani na zvedaném vozidle se nesmí přepravovat žádné předměty ani osoby.



Vyhněte se silným kývavým pohybům na vozidle.



Pokud hrozí nebezpečí pádu vozidla, okamžitě opusťte nebezpečný prostor.

1.6 Technické údaje

Typ	ATH Cross Lift 50
Nosnost hlavního výtahu	5000 kg
Nosnost bezkolového zvedáku	4000 kg
Doba zvedání (2000 kg)	70 s
Doba spouštění (2000 kg)	60 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Řídicí napětí	DC 24 V
motor	3,5 KW
otáčky za minutu	1375

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Cross Lift 50
Pojistka proti proudu	3 C 16 A
Připojovací kabel	Min. 5 x 2.5mm^2
Třída ochrany	IP 54
Průtok	4,8 cm^3/ot.
Pracovní tlak [2]	240 bar (max. 300 bar)
Požadované připojení stlačeného vzduchu	7 bar
Doporučený hydraulický olej	Letní (10° až 45°): HVLP-D 46 (např.: ATH PRECIS HVLP-D) Zimní (pod 10°): HLP-D 32 (např.: ATH PRECIS HLP-D)
Množství oleje	Přibližně 18 l
Ukotvení v zemi	Kotevní tyč M16x250 (č. v. 090527) Injekční kartuše s maltou 300 ml (obj. č. 090526)
Množství kotev	16 kusů
Přípustná hodnota hluku	≤ 80 dB
hmotnost	2400 kg

Výstraha

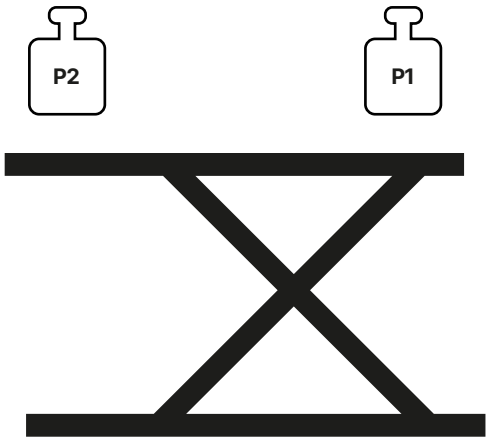
[2] Továrně nastavený pracovní tlak je nastaven na maximální jmenovité zatížení. Do pojistného ventilu se nesmí zasahovat.

Změna nastavení může vést k vážnému poškození.

Nápověda

Pokud nelze zvýšit zadané jmenovité zatížení, obraťte se na náš servisní tým.

1.7 Rozložení zátěže



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Q Celková hmotnost vozidla

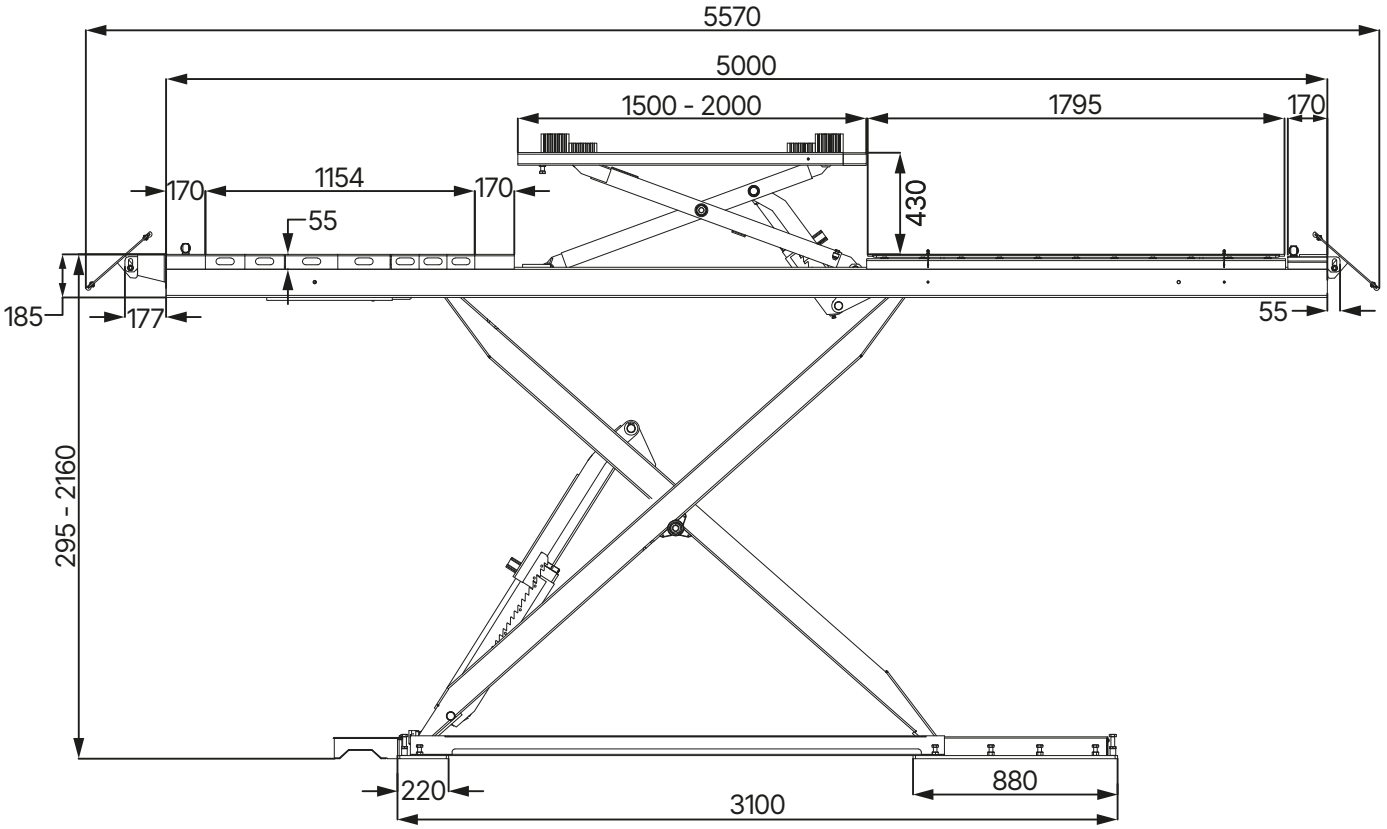
P1 Max. 3/5 x Q

P2 Max. 2/5 x Q

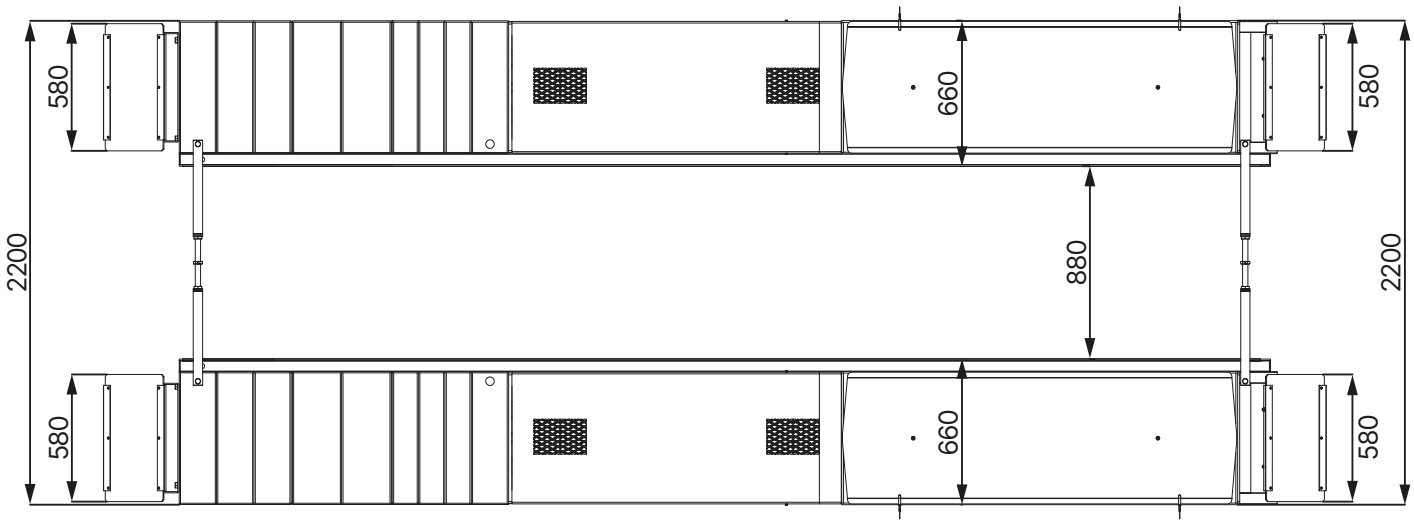
3/2 Rozložení zátěže

1.8 Rozměrový výkres

Pro instalaci v úrovni podlahy ATH Cross Lift 50:

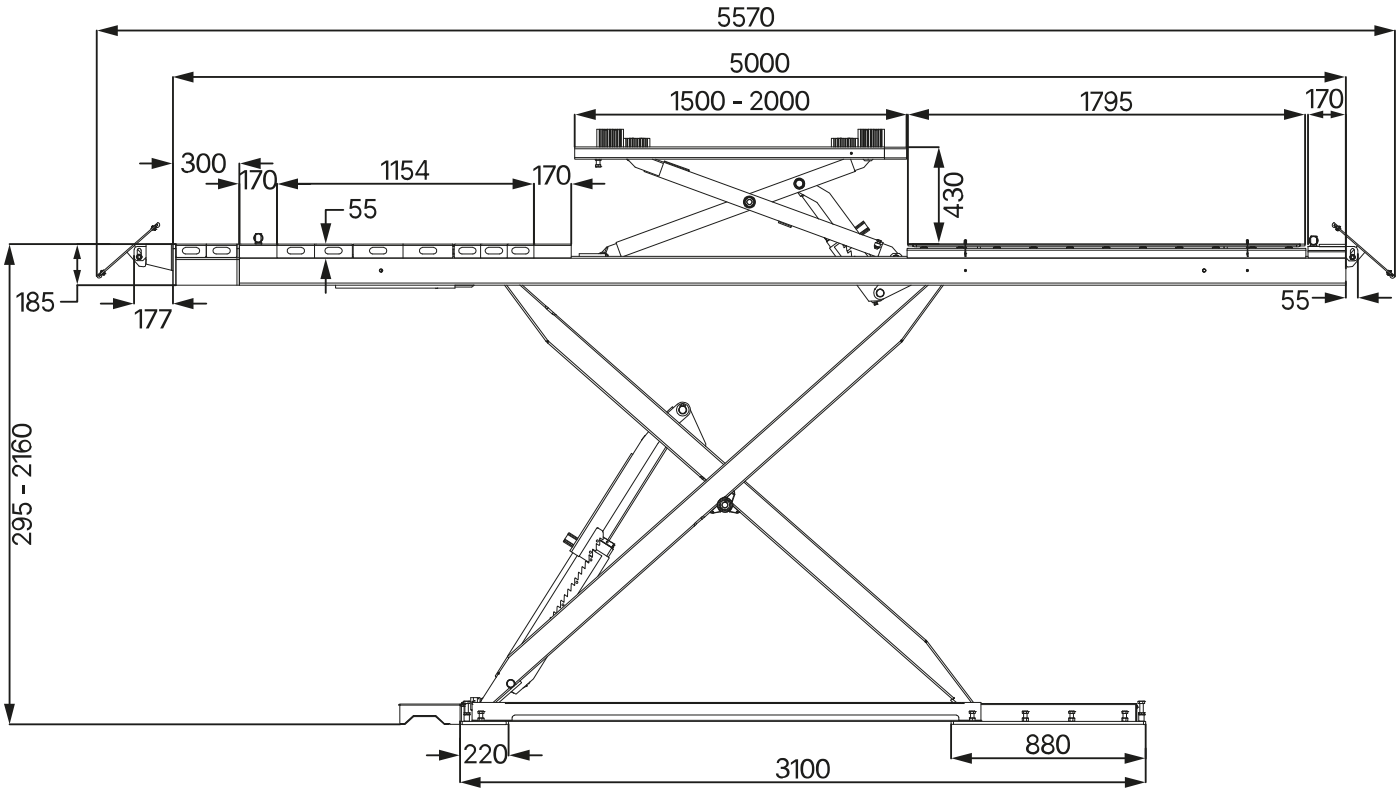


ATH Cross Lift 50 UGA boční

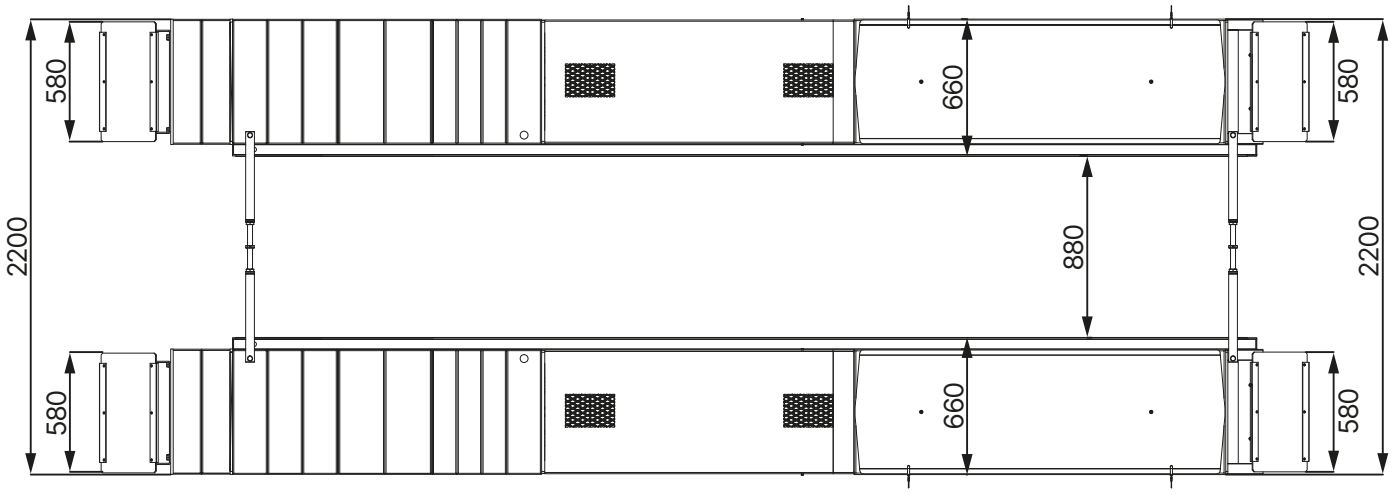


ATH Cross Lift 50 UGA top

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

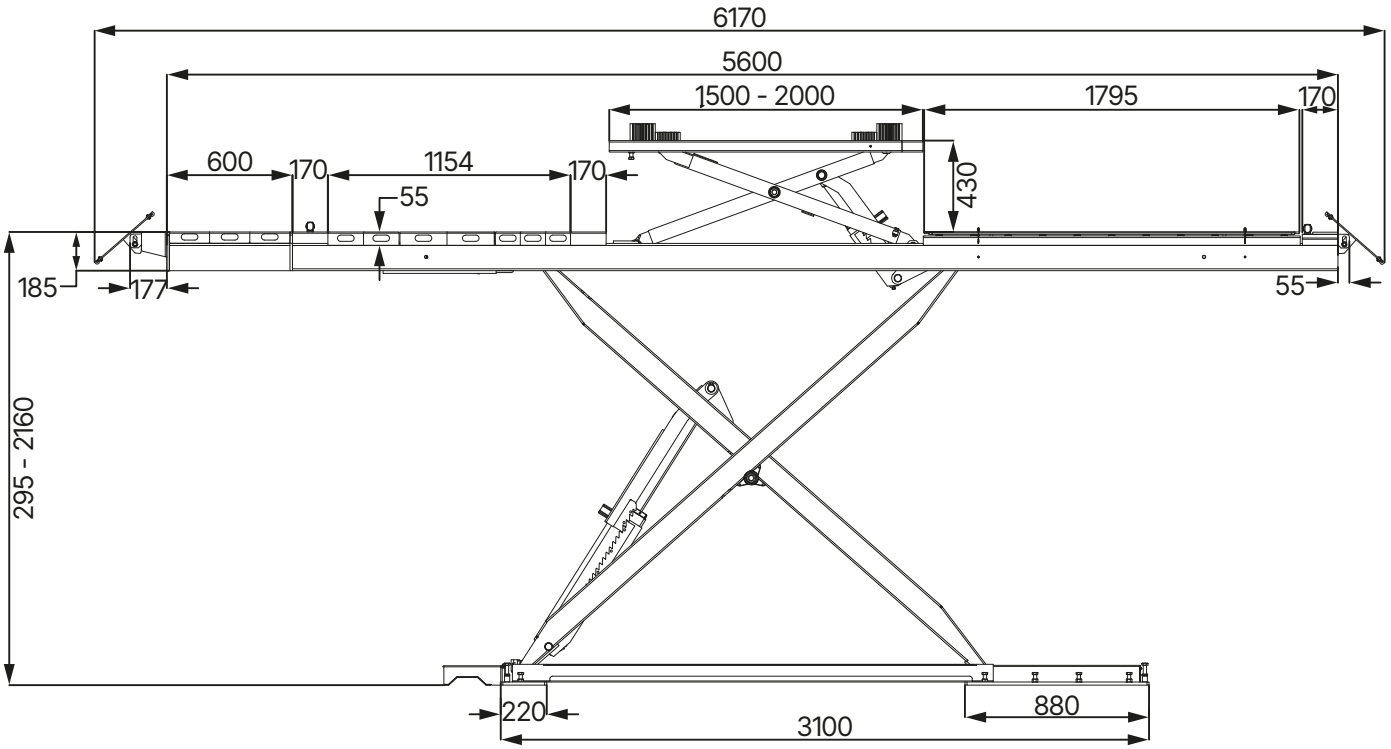


ATH Cross Lift 50 Bočnice UGA s volitelným prodloužením 300 mm (HVA2156)

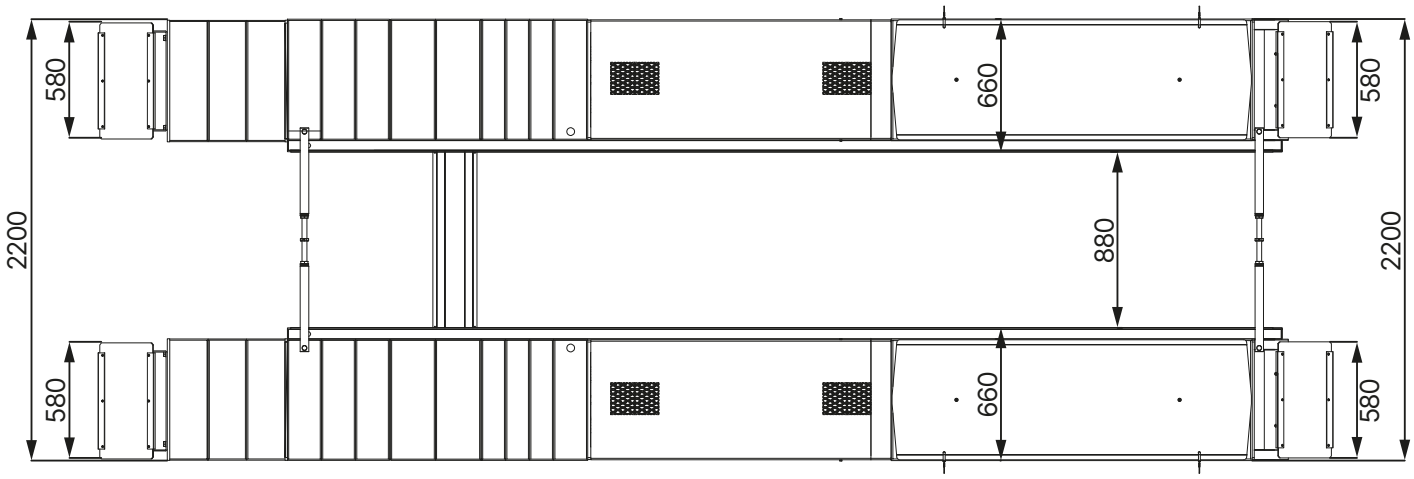


ATH Cross Lift 50 Horní část UGA s volitelným nástavcem 300mm prodloužením (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



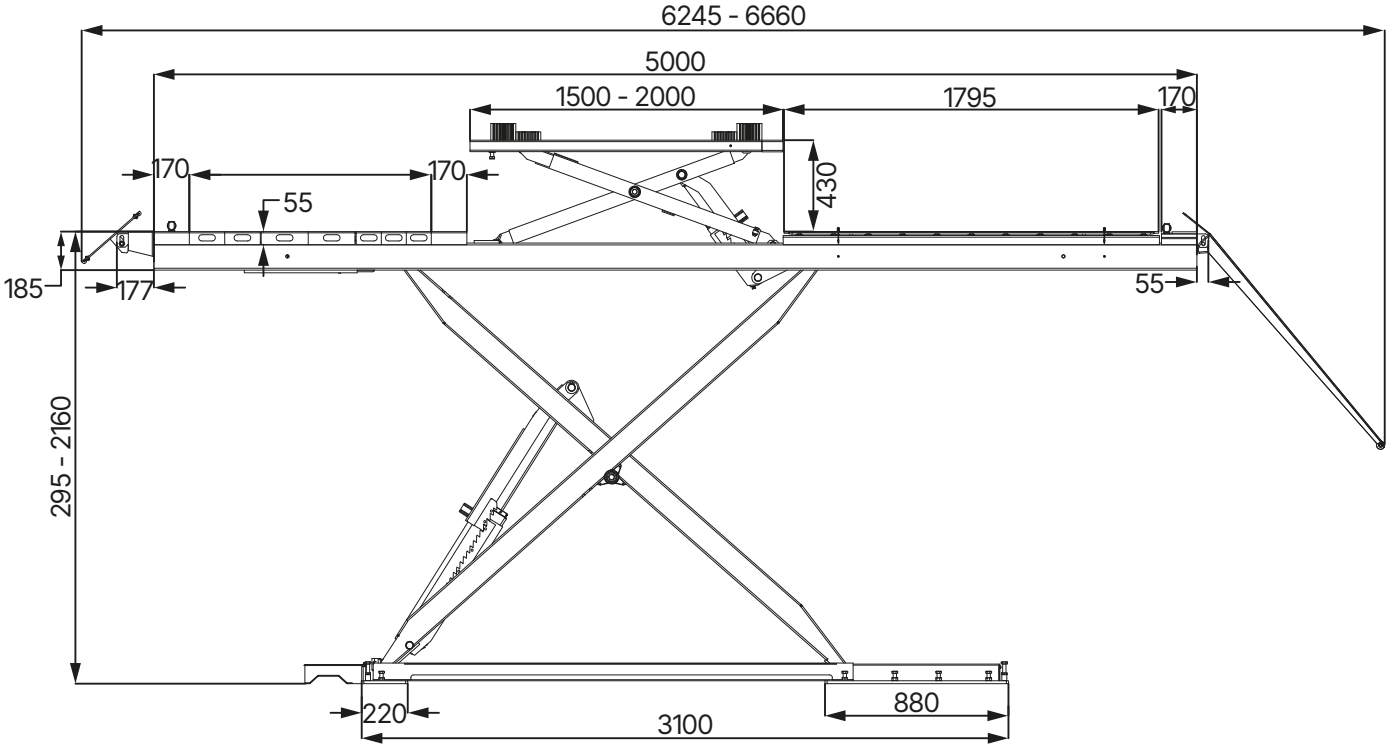
ATH Cross Lift 50 Bočnice UGA s volitelným prodloužením 600 mm (HVA2154)



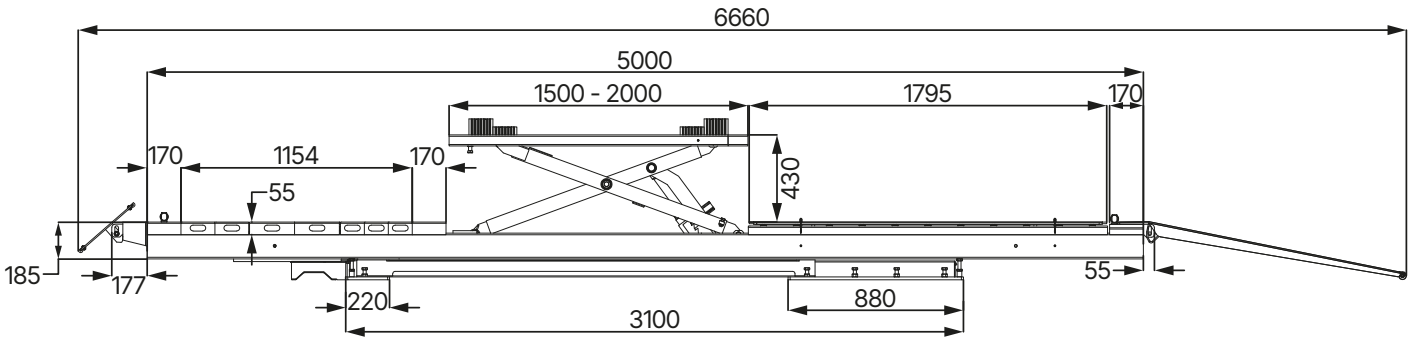
ATH Cross Lift 50 Horní část UGA s volitelným 600mm prodloužením (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

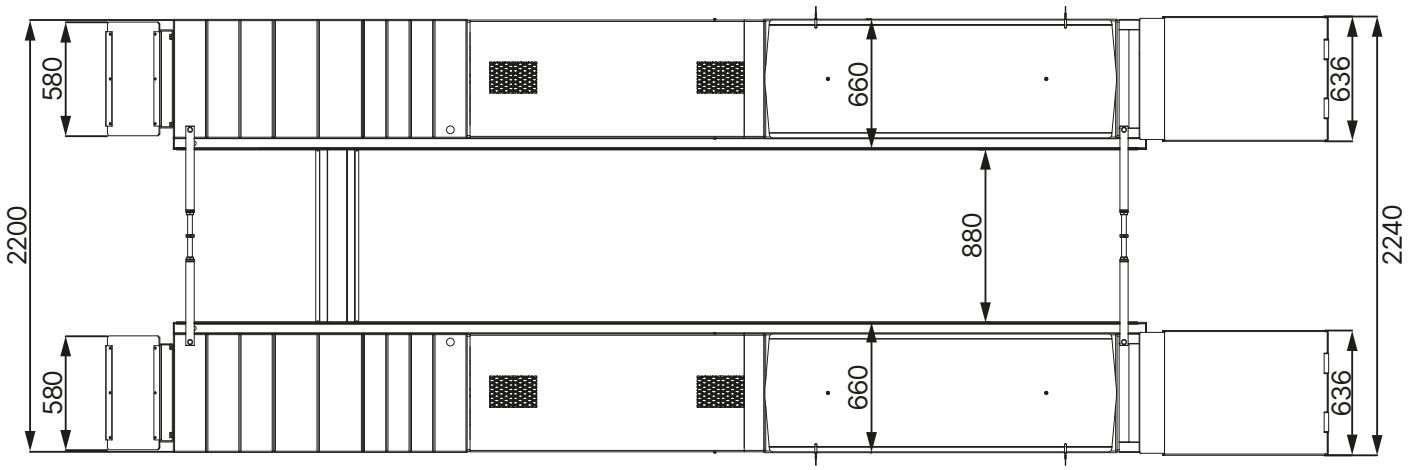
Pro montáž nad podlahu ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA boční

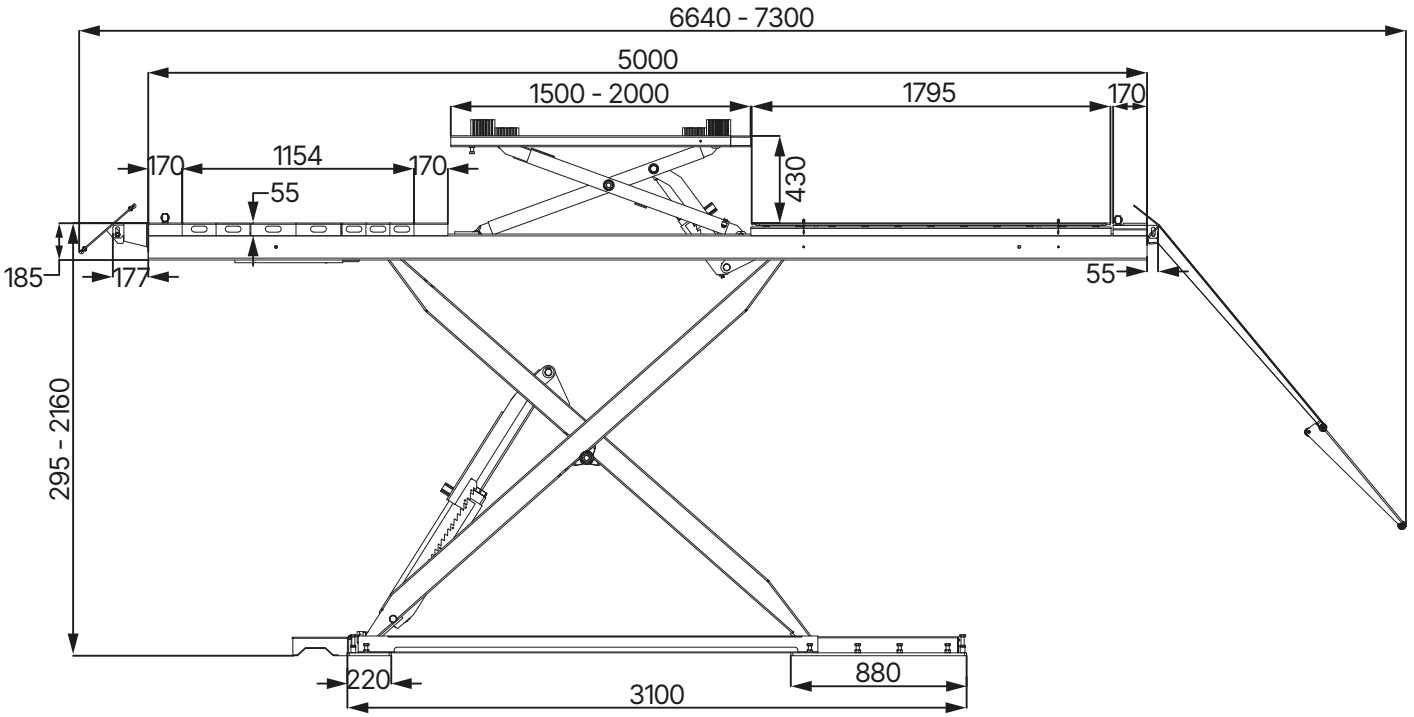


ATH Cross Lift 50 OGA snížená do strany

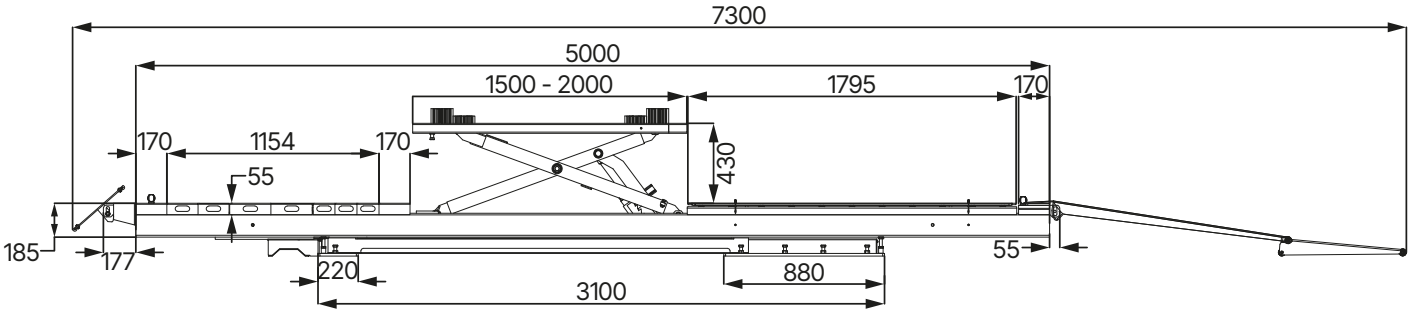


ATH Cross Lift 50 OGA top

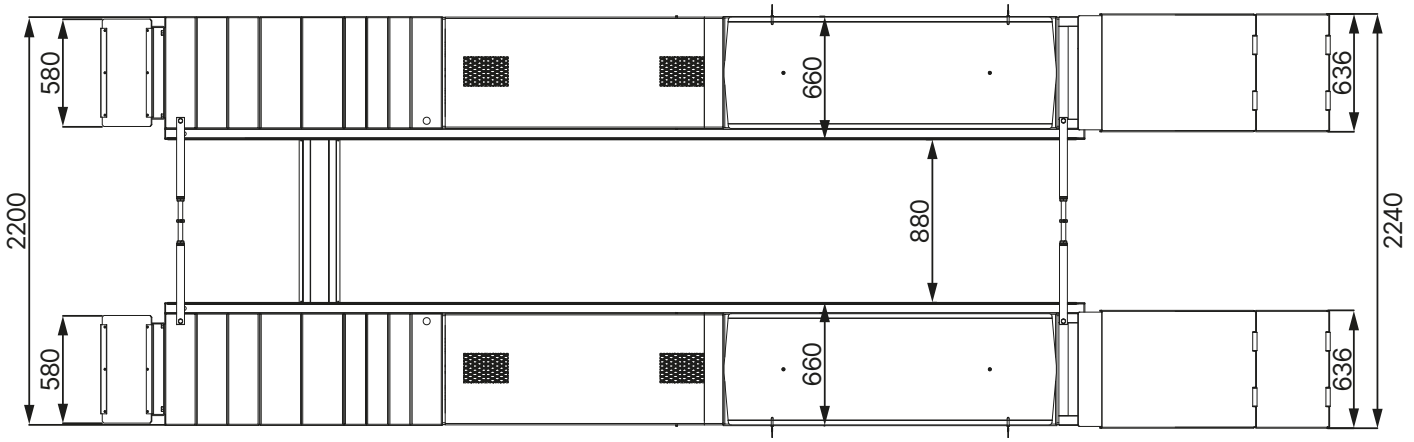
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA boční s volitelným rozšířením pro přístupovou rampu (640 mm) (HVA2150)

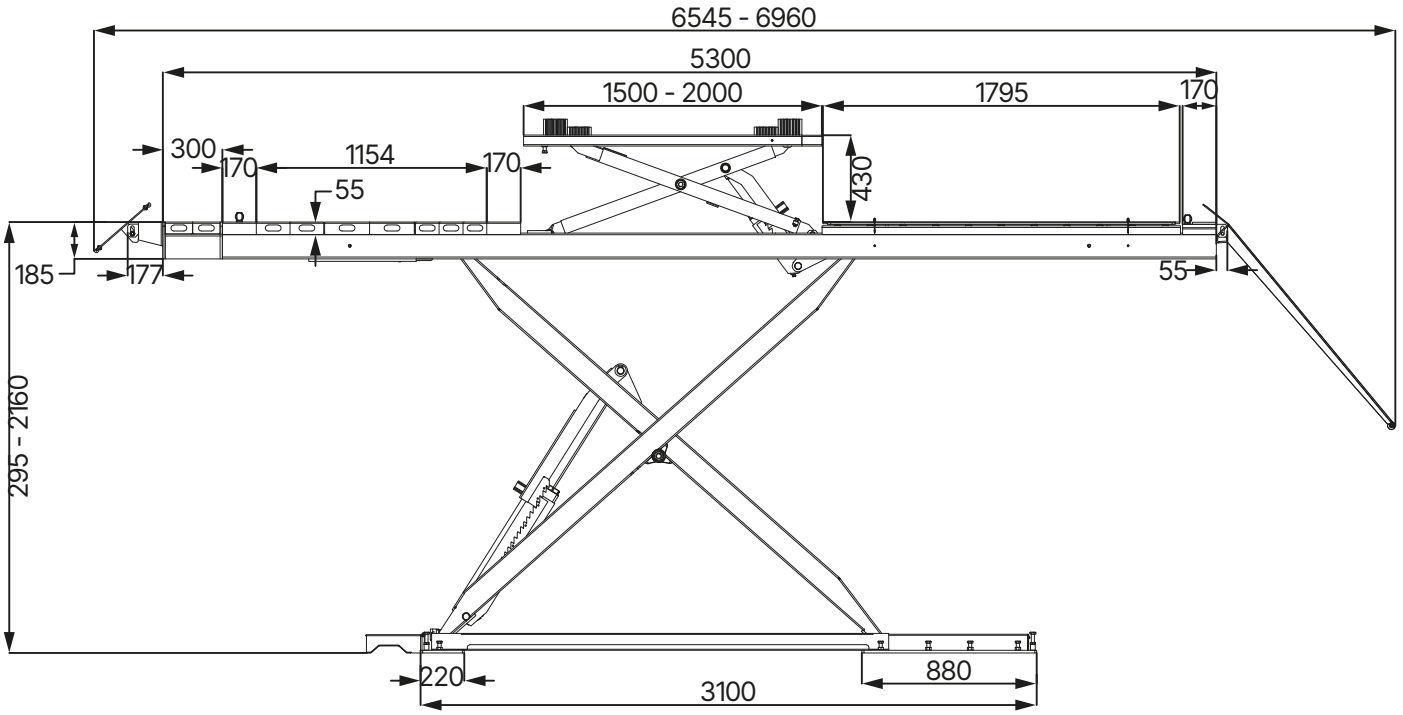


ATH Cross Lift 50 OGA snížený do strany s volitelným prodloužením pro přístupovou rampu (640 mm) (HVA2150)

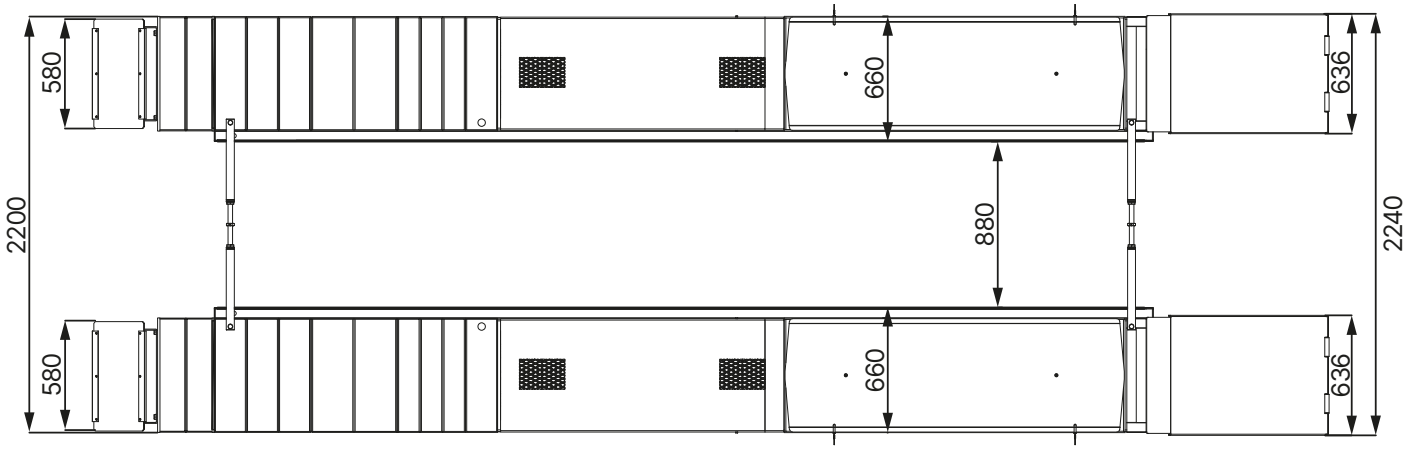


ATH Cross Lift 50 horní část s volitelným rozšířením pro přístupovou rampu (640 mm) (HVA2150)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

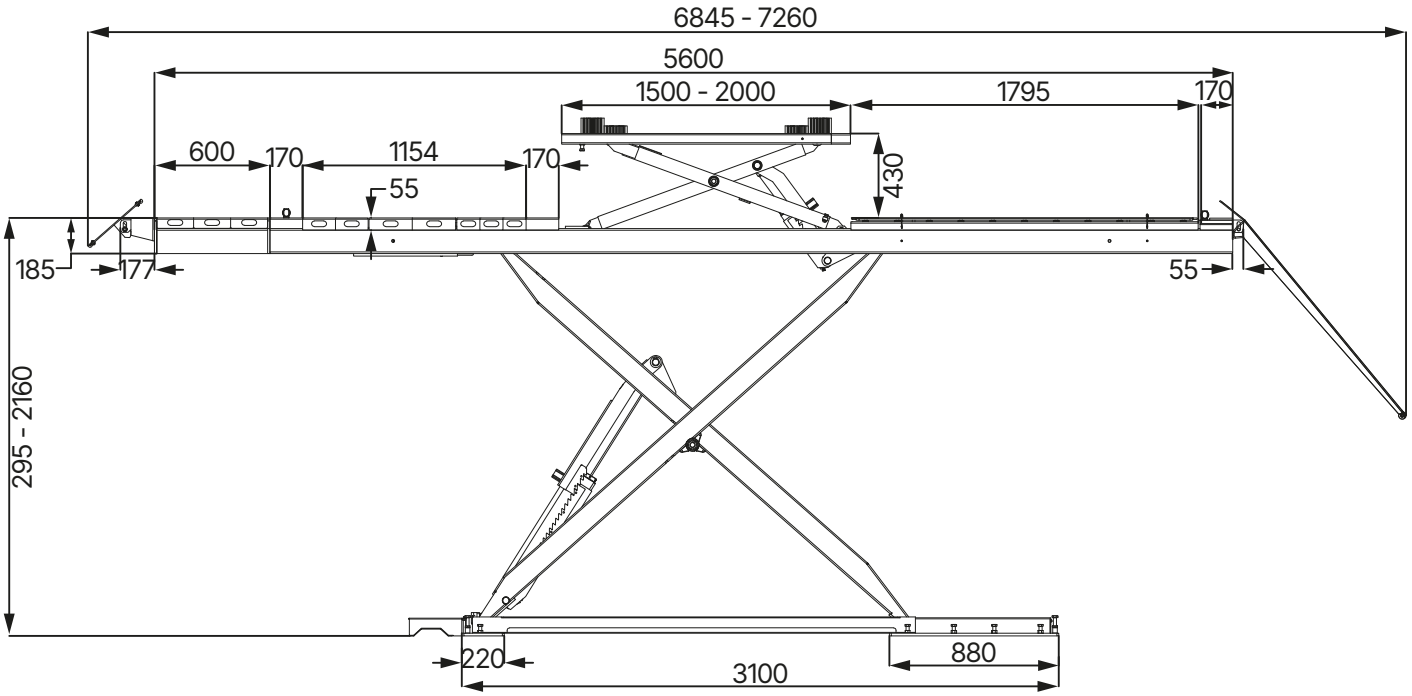


ATH Cross Lift 50 OGA boční s volitelným prodloužením 300 mm (HVA2156)

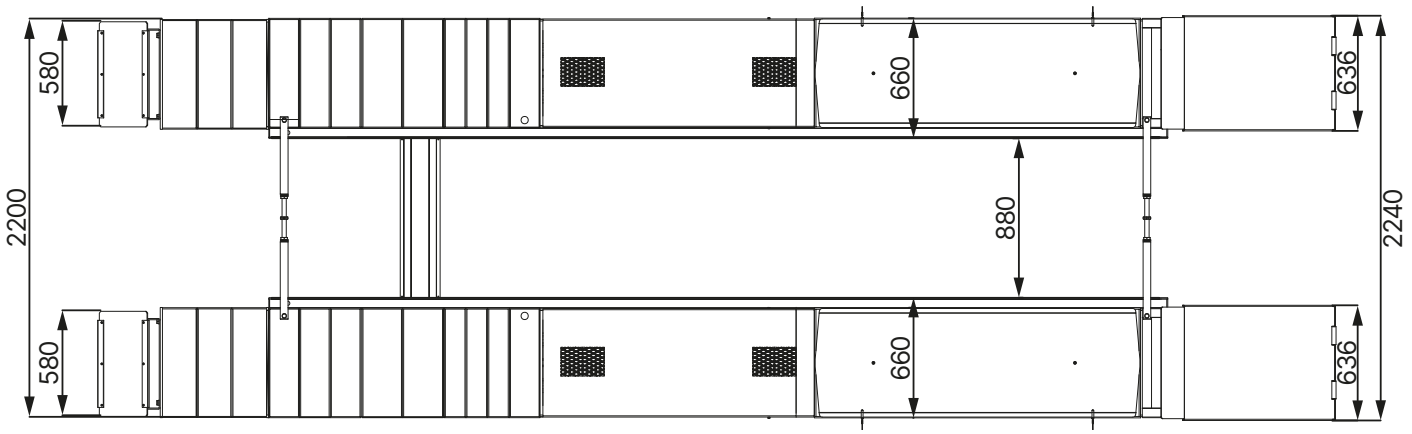


ATH Cross Lift 50 Horní deska OGA s volitelným prodloužením 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



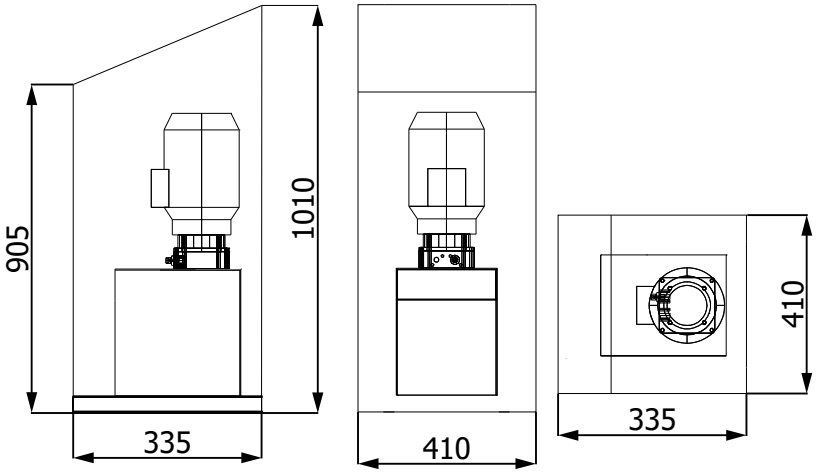
ATH Cross Lift 50 Bočnice OGA s volitelným prodloužením 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Horní deska OGA s volitelným prodloužením 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Rozměry jednotky



Rozměry jednotky

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.

Nápověda



Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

K přepravě a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsy, zvedáky nebo pozemní dopravníky a dbejte na těžiště stroje.

Stroj přepravujte pouze v původním obalu.

Údaje o stroji	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Hmotnost stroje	2660 kg	2730 kg
Šířka	700 mm	700 mm
délka	5100 mm	5100 mm
výška	1440 mm	1440 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování

Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemisťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.

Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).

Nebezpečí

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

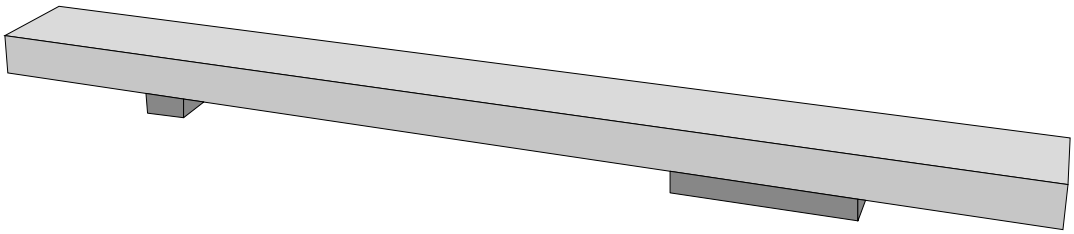
Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě nepřístupném dětem a zvířatům až do jejich likvidace.

2.3 Rozsah dodávky

Základní balení s:

- 2x nůžky včetně vestavěných válců

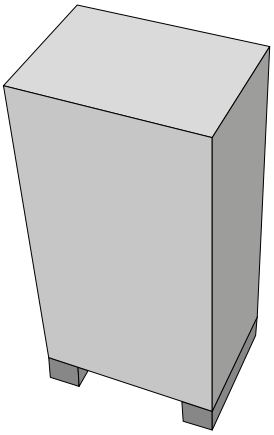
Údaje o nůžkách	
délka	5100 mm
šířka	700 mm
výška	400 mm
hmotnost	625 kg



- 1x balení s ovládací skříňkou, hydraulickými a pneumatickými hadicemi

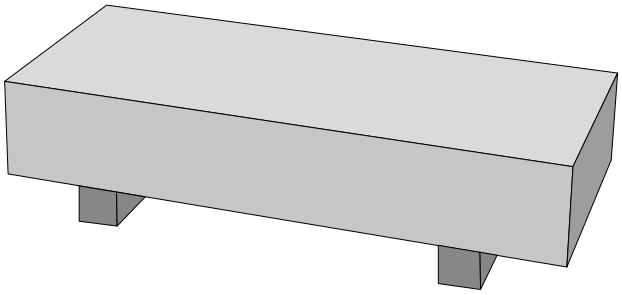
Technické údaje	
délka	400 mm
šířka	550 mm
výška	1140 mm
hmotnost	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny



- 1x balení s příslušenstvím, nájezdy a nájezdovými deskami

Datový list	
délka	1210 mm
šířka	660 mm
výška	320 mm
hmotnost	90 kg



2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

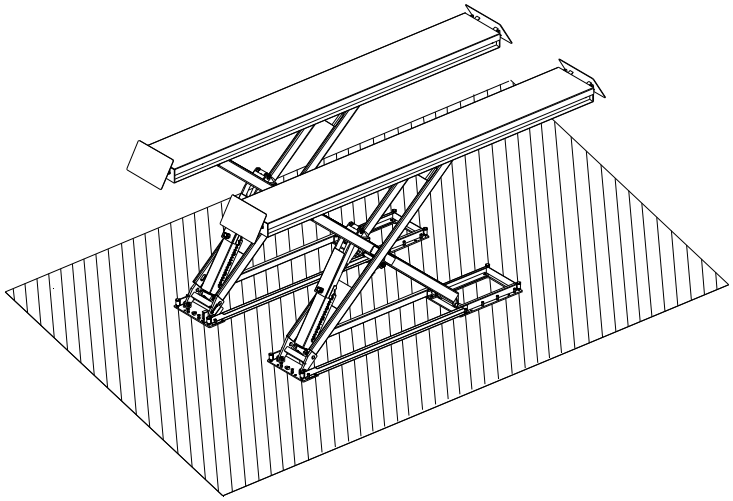
Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C
Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Bezpečnostní oblast	Min. 1 m
Potřebné přívodní vedení	Viz . "Elektrické připojení"
Napájecí přípojka a uzemňovací kabel (viz "Elektrické připojení") musí být namontován ve formě zásuvného zařízení (zásuvka a zástrčka) nebo pevného připojení.	

2.5 Upevnění

Výstraha

Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. "Plán založení" a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

2.6 Elektrické připojení

Upozornění

Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Připojení by mělo být provedeno podle výrobku pomocí zástrčky CEE, 5kolíkové, 400V/16A.

Odchylky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchylky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.7 Pneumatické připojení

Upozornění

U všech pneumatických systémů musí být mezi přívodním vedením a systémem instalována jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu (někdy je součástí dodávky).

Tlak vzduchu v přívodním potrubí musí být minimálně "Technické údaje" odpovídat.

Je třeba zkontrolovat správné nastavení jednotky pro údržbu stlačeného vzduchu.

Jednotka údržby stlačeného vzduchu musí být pravidelně servisována.

Maximální nebo minimální tlak zajišťuje správnou funkci bez možného poškození.

2.8 Hydraulické připojení

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl provoz optimální, bezporuchový a prakticky bez přístupu vzduchu:

- Všechna hydraulická vedení musí být připojena a dotažena v souladu s hydraulickým schématem a případně označením hadic.
- Všechna hydraulická vedení a válce musí být odvzdušněny podle hydraulického plánu nebo označení hadic.
- Pro zajištění správné a bezpečné funkce systému a použitých hadicových vedení je nezbytné zajistit, aby použité hydraulické kapaliny odpovídaly specifickým specifikacím a doporučením výrobce.
- Použitá média, která nesplňují specifické požadavky nebo jsou znečištěná, poškozují celý hydraulický systém, zkracují životnost použitých hydraulických systémů a vedou k vyloučení odpovědnosti a záruky.

Nápověda

Při doplňování oleje do systému může dojít k jeho znečištění.

Je třeba kontrolovat minimální požadavky a minimální množství oleje, popř. jej vyrábět.

2.9 Montáž

Nápověda

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Výstraha

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.

Varování



Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

Montážní sady

Abyste byli optimálně připraveni na montáž a údržbu našich výrobků, doporučujeme naše montážní sady:

Montážní sada pro 4sloupové a nůžkové výtahy

Číslo položky: 090601

Č. dílu	Položka č.	Položky:	Množství
1	90526	Sada kotev M16 x 173 pro velké zatížení (20 kusů)	1
2	90537	Hydraulický olej HVLP-D 46 10 litrů	2
3	90544	ATH HP speciální nátěr	2
4	90534	ATH HP ochranný vosk	6
5	90530	Mazivo v kazetě 400 g	1
6	90538	ATH HP čistič brzd 500 ml	1
7	90535	ATH HP adhezivní mazivo	1
8	90539	ATH HP univerzální olej ve spreji 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonový sprej 400 ml	1
10	90542	ATH HP barva ve spreji RAL7016	1
11	90543	ATH HP barva ve spreji černá lesklá	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.1 Plán založení

Upozornění

Zvedací plošinu neinstalujte na asfalt nebo měkký potěr. Nesmí se vyskytovat žádné dilatační spáry nebo trhliny, které by přerušily kontinuitu výztuže. Nosnost zavěšených podhledů musí zkontrolovat provozovatel.

Funkce zvedací plošiny může být narušena, pokud stojí pod úhlem.

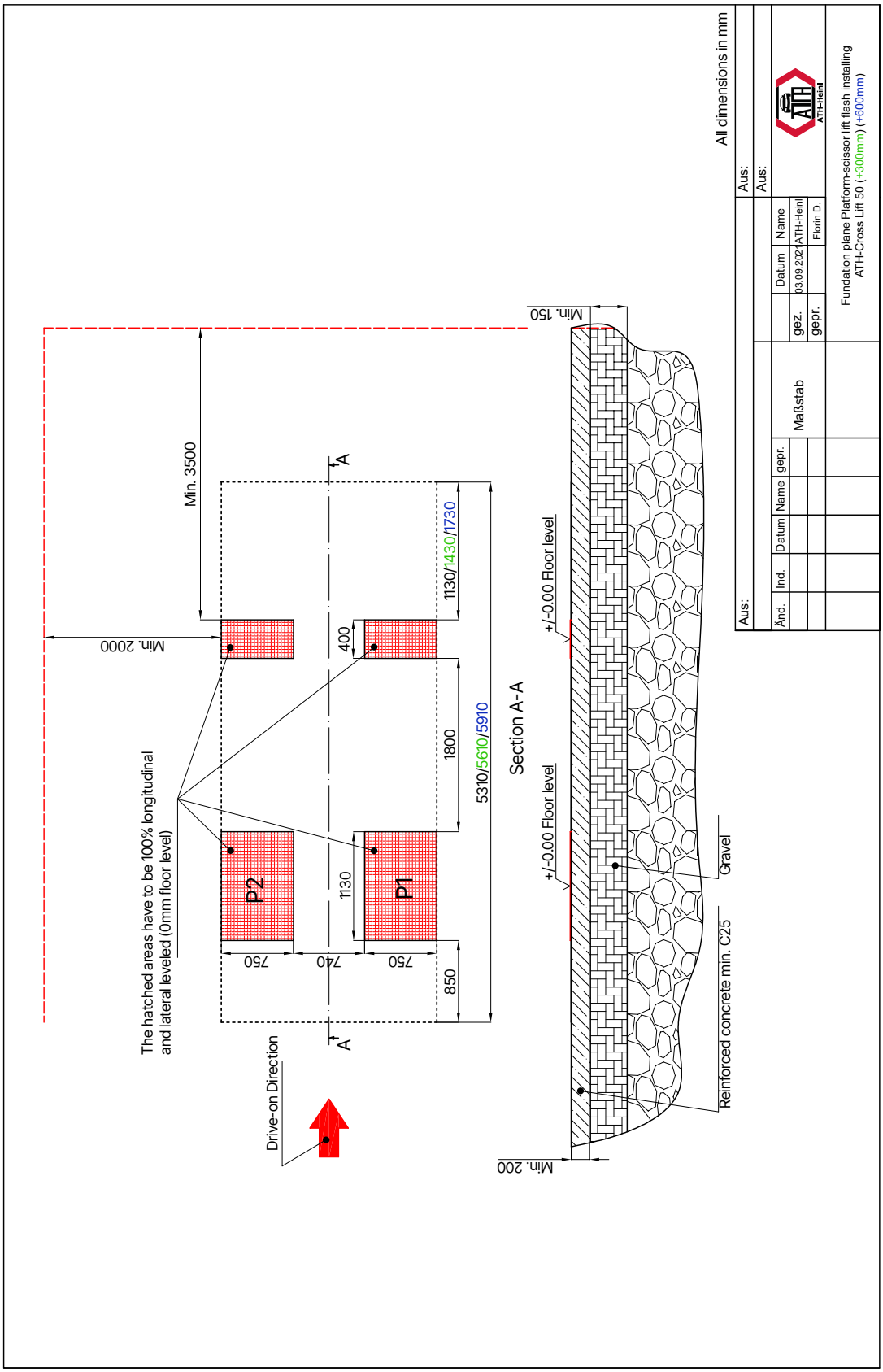
Dodržujte předepsanou kvalitu betonu a dobu tvrdnutí.

Kvalita betonu	C25/30
Doba tvrdnutí betonu	Min. 20 dní

Níže uvedený plán základů ukazuje standard. Pro specifičtější případy se obraťte na náš technický servis.

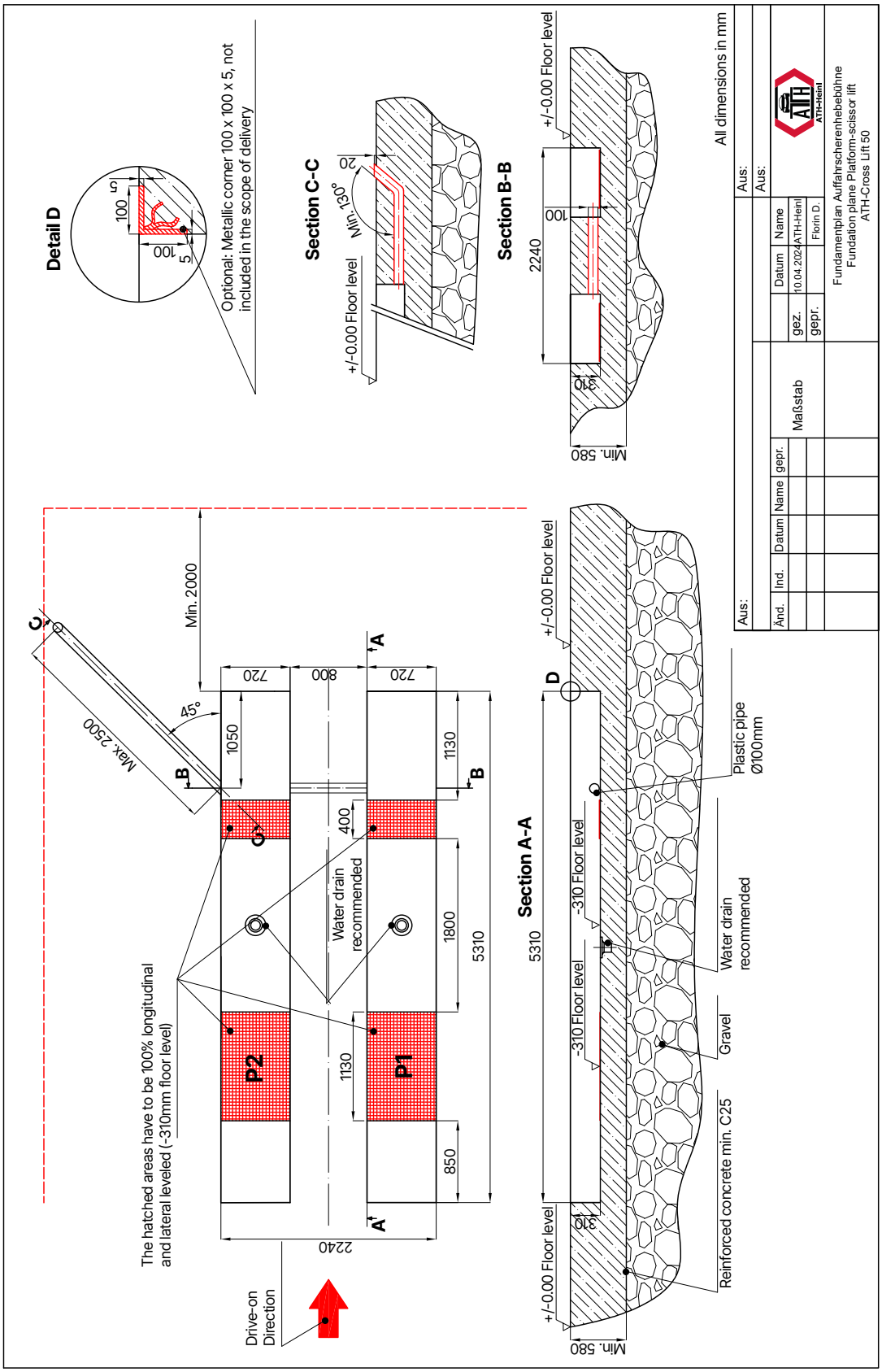
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Základový plán nadzemní instalace



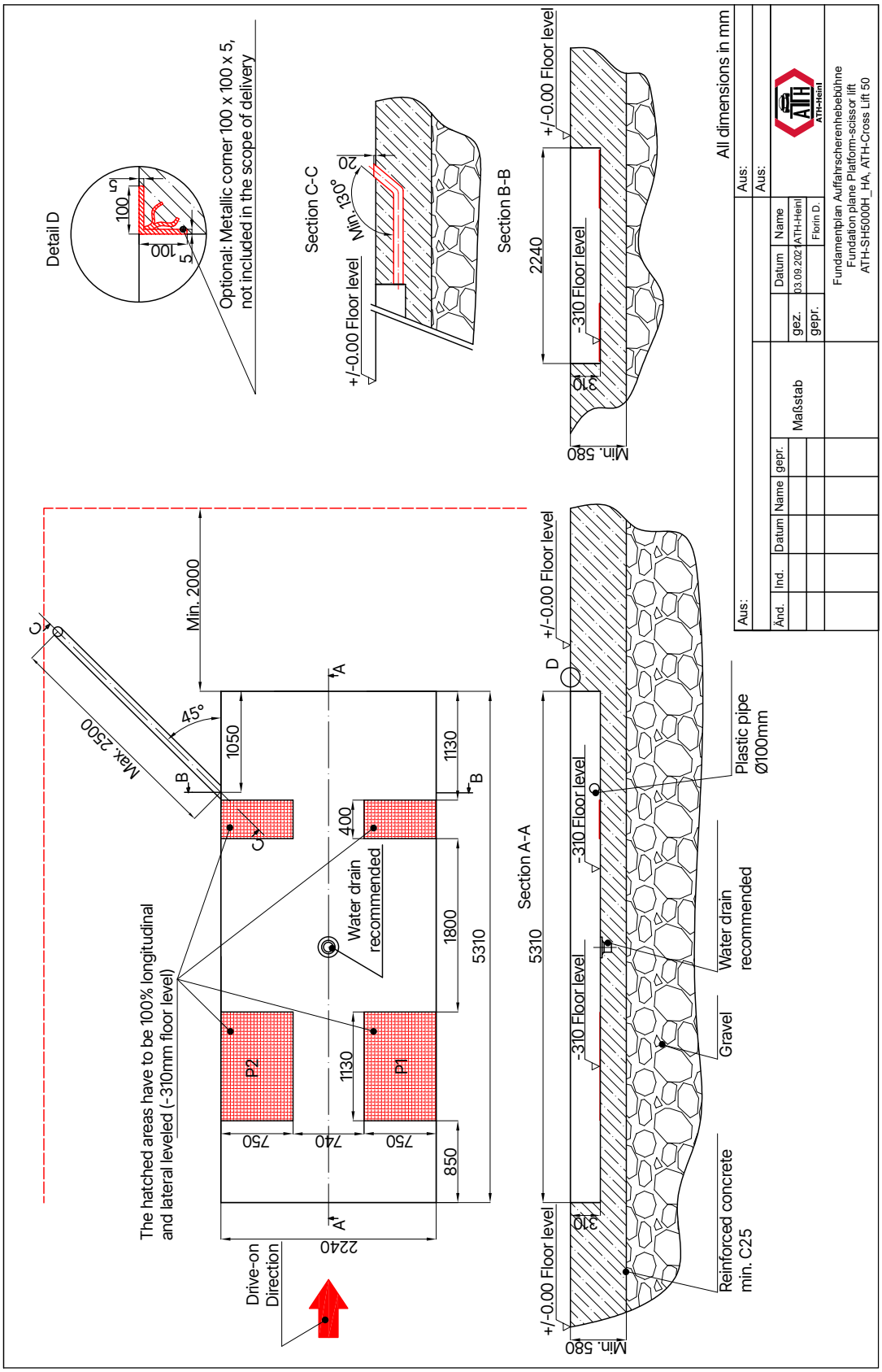
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Základový plán Pásové základy



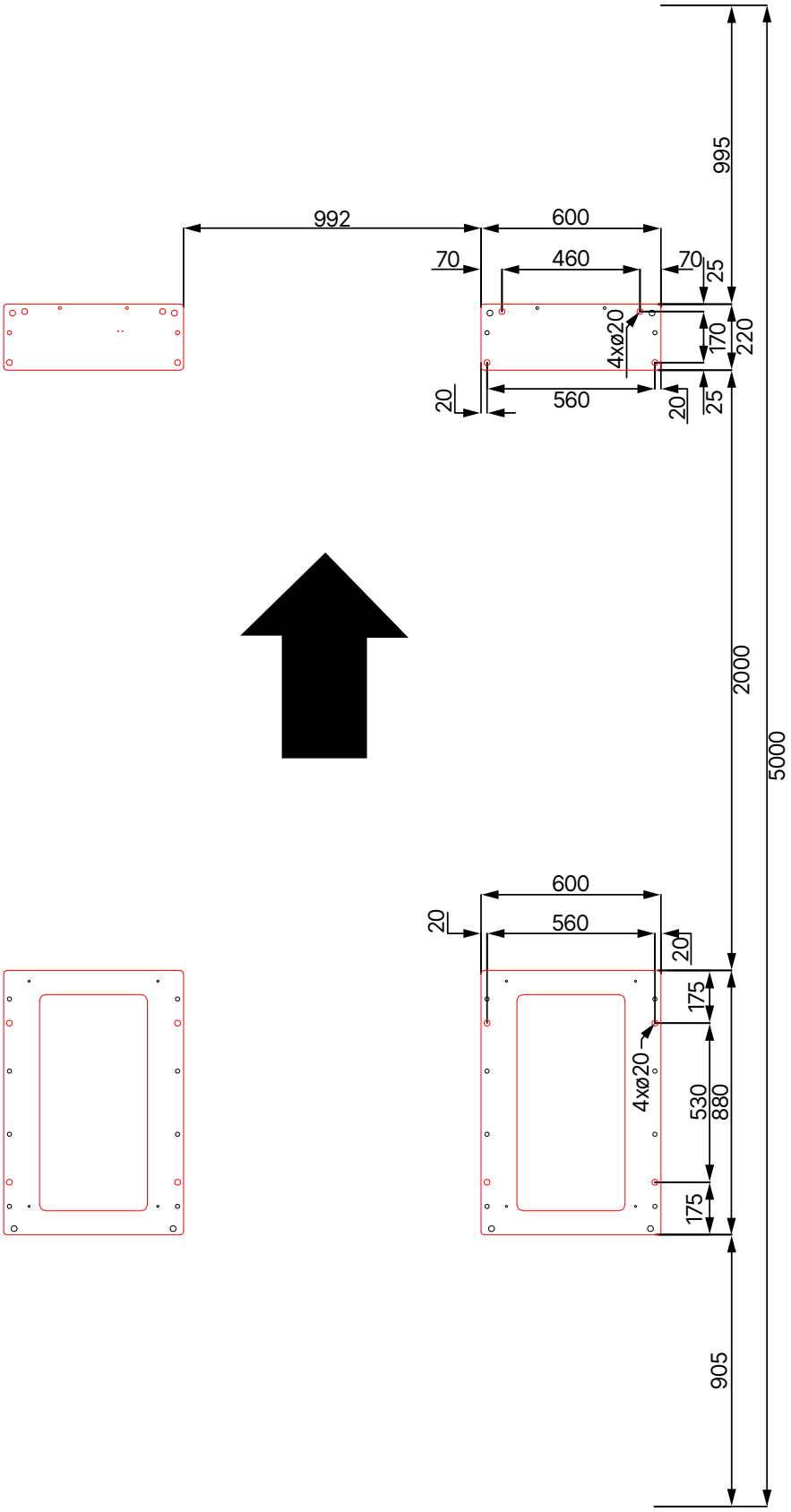
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Základová půdorysná jáma



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vzor vrtání ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montáž

Návod k montáži

1. **Nastavení a vyrovnání párů nůžek**
   - PRO INSTALACI V ZEMĚ:

     Umístěte oba páry nůžek do stávající jámy a umístěte ovládací skříňku na určený povrch.

   - PRO INSTALACI V ZEMI:

     Upevněte oba páry nůžek rovnoběžně vedle sebe a umístěte ovládací skříňku na určený povrch, jak je uvedeno v technických údajích. Před upevněním pomocí hmoždinek se ujistěte, že jsou obě nůžky v jedné rovině, v případě potřeby je vyrovnejte podložkami nebo deskami.

2. **Připojení hydraulických hadic**

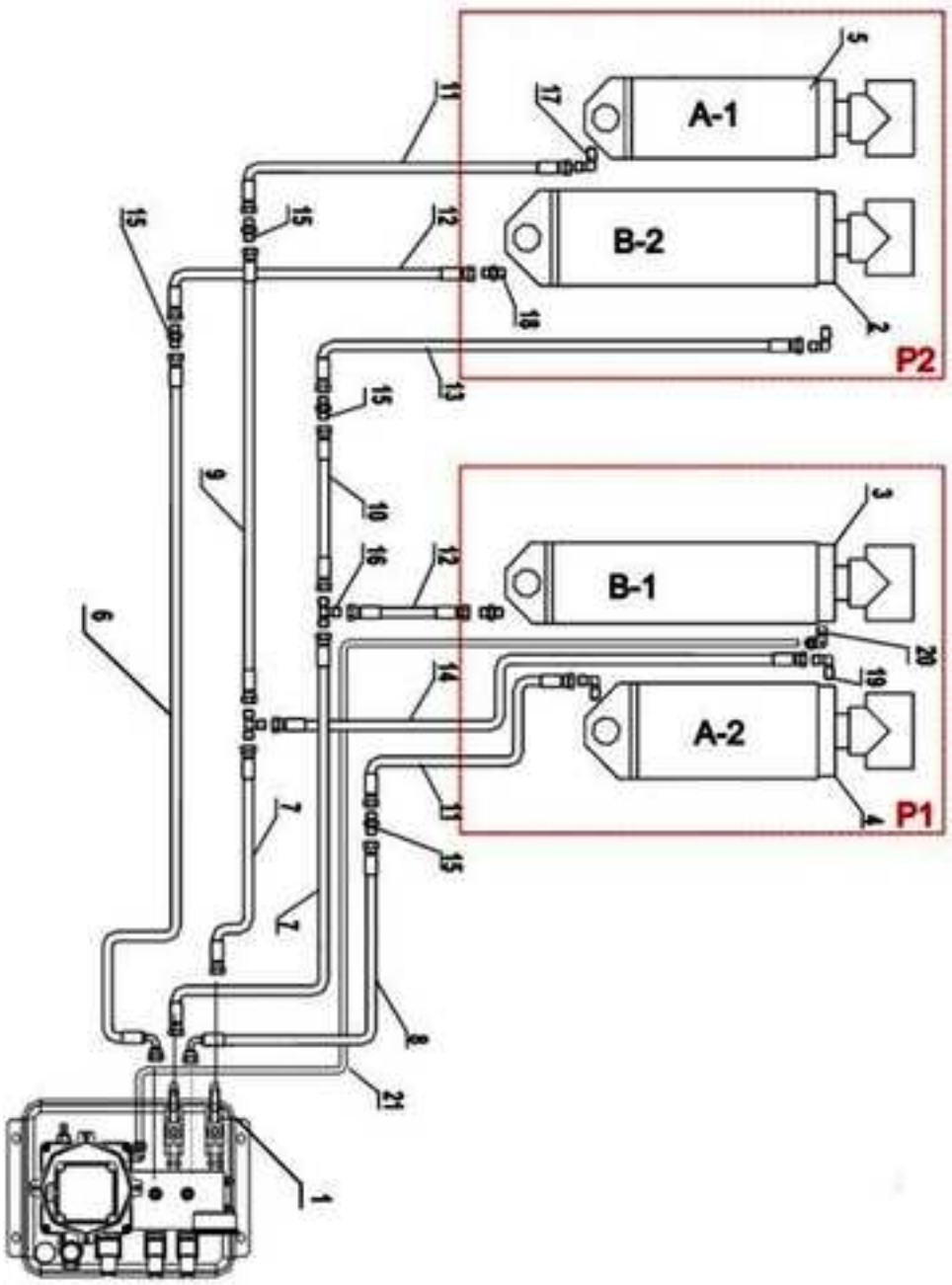
   Pro připevnění hydraulických hadic se doporučuje zvednout obě nůžky až k prvnímu zářezu pomocí vhodné pomůcky.

   - Otevřete přední kryt spínací skříňky.
   - Připojte hydraulické hadice podle obrázku níže.
   - Připojte hydraulické hadice a vedení únikového oleje k válcům podle obrázku.

3. **Hydraulický olej**

   Hydraulický olej doplňte až po značku na měrce. Používejte pouze oleje uvedené v "Technické údaje" uvedených olejů.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Hlavní zdvih

B-2 Hlavní válec

B-1 Vedlejší válec

Zvedák bez kol

A-2 Hlavní válec

A-1 Pomocný válec

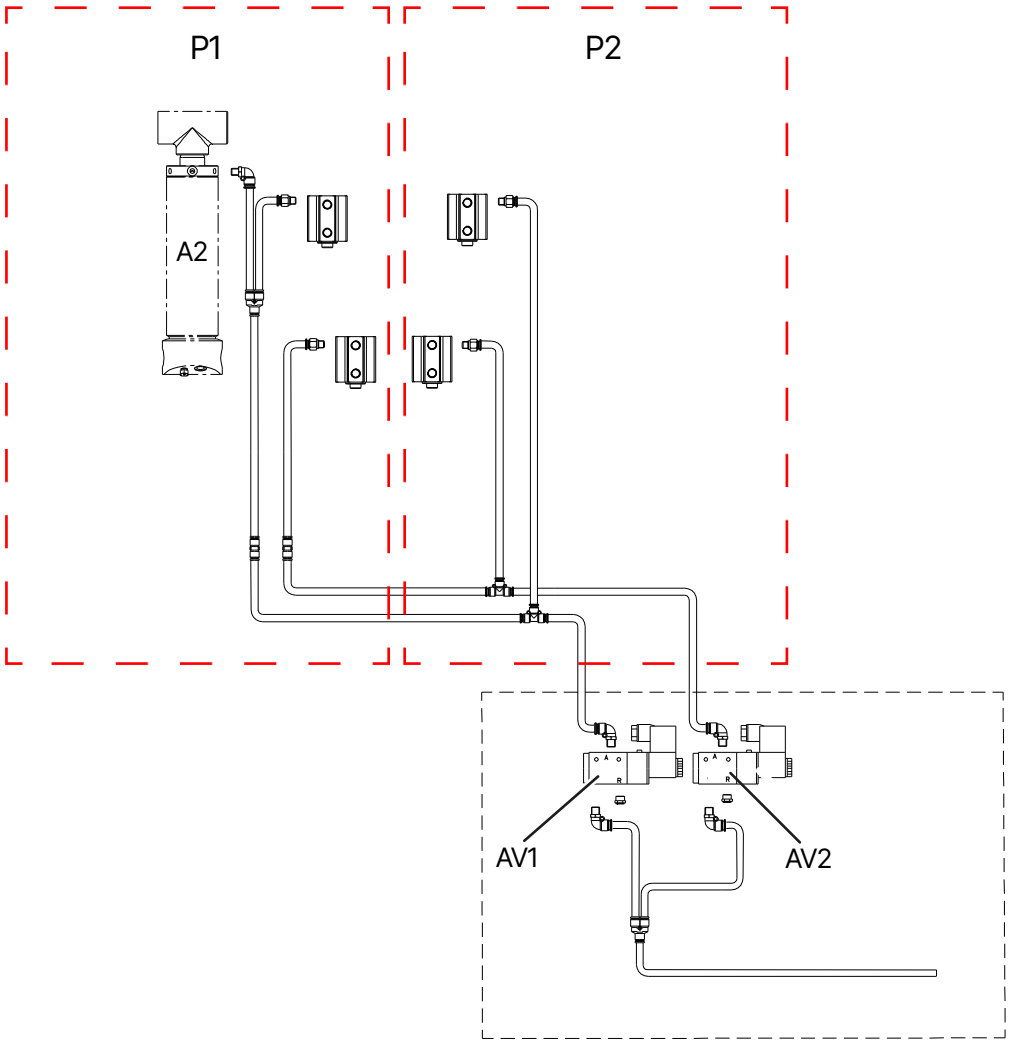
Nápověda

Odpovídající "Schéma hydraulického obvodu" najdete v příloze tohoto návodu k obsluze.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Pneumatické připojení**

Připojte pneumatické hadice podle obrázku.



P1 Vedlejší střih Hlavní zdvih
P2 Hlavní nůžky Hlavní zdvih
A2 Pomocný válec Zvedák bez koleček
AV1 Odblokování bezkolíkového zvedáku
AV2 Odblokování hlavního zvedáku

Nápověda

Odpovídající "Schéma pneumatického obvodu" najdete v příloze tohoto návodu k obsluze.

5. **Elektrické připojení**

Položte všechny elektrické kabely mezi ovládací skříňku a zvedací plošinu a připojte je podle číslování nebo zástrček.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Koncové spínače zvedací plošiny se v tomto kroku pouze elektricky připojí. Namontujte je na výtah až později.

Upozornění

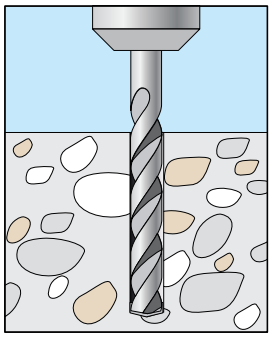
Je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

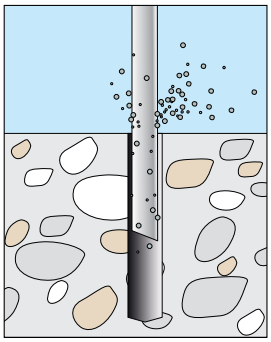
Tento krok proto může provádět pouze vyškolený odborník. Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení (viz "Elektrické připojení".)

Nápověda

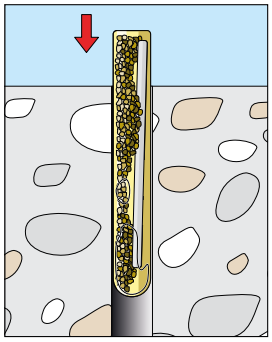
Odpovídající "Schéma elektrického obvodu" najdete v příloze tohoto návodu k obsluze.

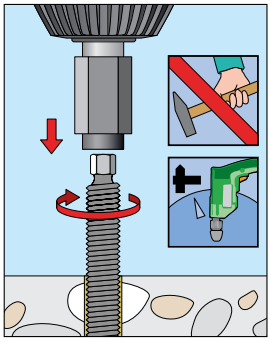
6. **Upevnění pomocí bezpečnostní kotvy**

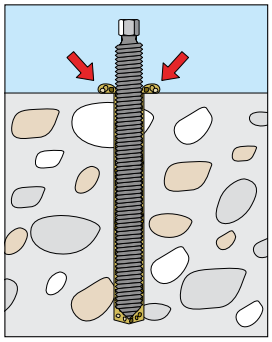


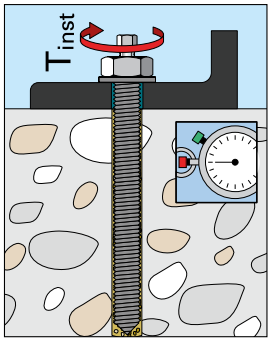


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG







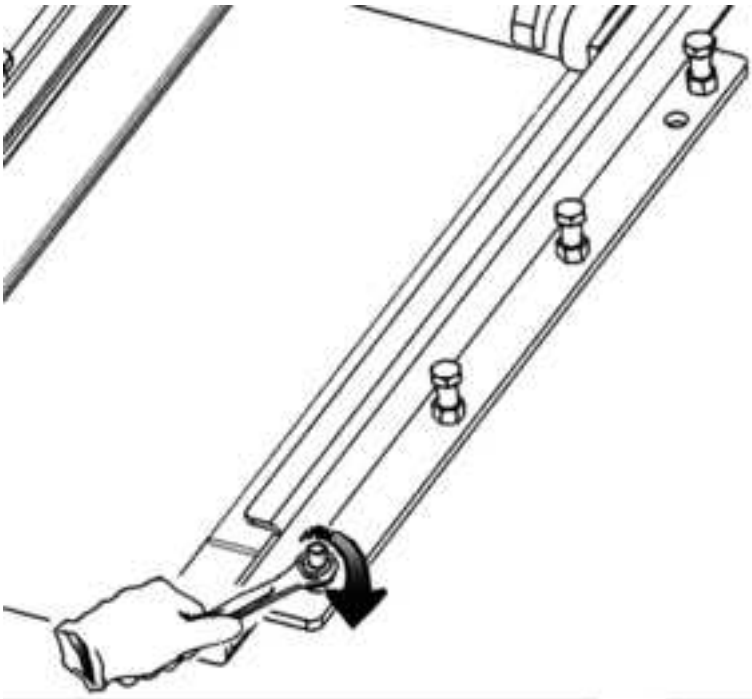


7. **Nastavení výtahu**

a) Zvedněte zvedací plošinu do výšky přibližně 1000 mm.

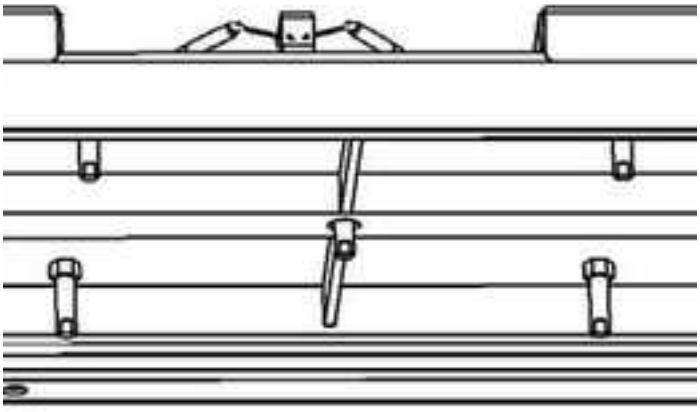
b) Přesuňte zvedák do další polohy zářezu a ujistěte se, že jsou oba nůžky ve stejném zářezu (ve stejné výšce).

c) Zkontrolujte vyrovnání zvedací plošiny pomocí vodováhy, v případě potřeby lze zvedací plošinu ještě vyrovnat pomocí zabudovaných vyrovnávacích šroubů.

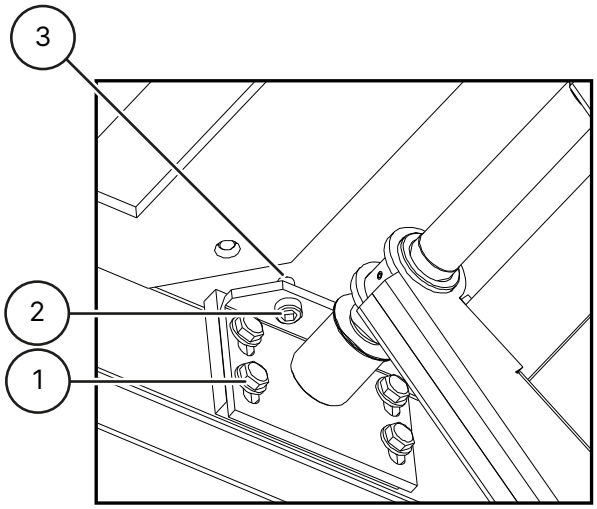


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

d) Pokud je použit otočný stolek pro měření osy, lze jej seřídit pomocí šroubu pod ním (volitelně).



e) Povolte 4 šrouby (1) na předních horních konzolách nůžkových ramen. Použijte imbusový šroub (2) nastavte sklon příslušné plošiny. Poté 4 šrouby opět utáhněte. Imbusový šroub opět mírně povolte, abyste se mohli opřít o přiložené vyrovnávací desky. (3) aby vás podepřely. Poté imbusový šroub opět utáhněte.



8. Odvzdušnění hydraulického okruhu

Upozornění

Před prvním uvedením systému do provozu nebo před prvním provozem s olejem je třeba dodržet následující pokyny, aby byl zajištěn optimální a bezporuchový provoz:

a) Systém je téměř bez vzduchu

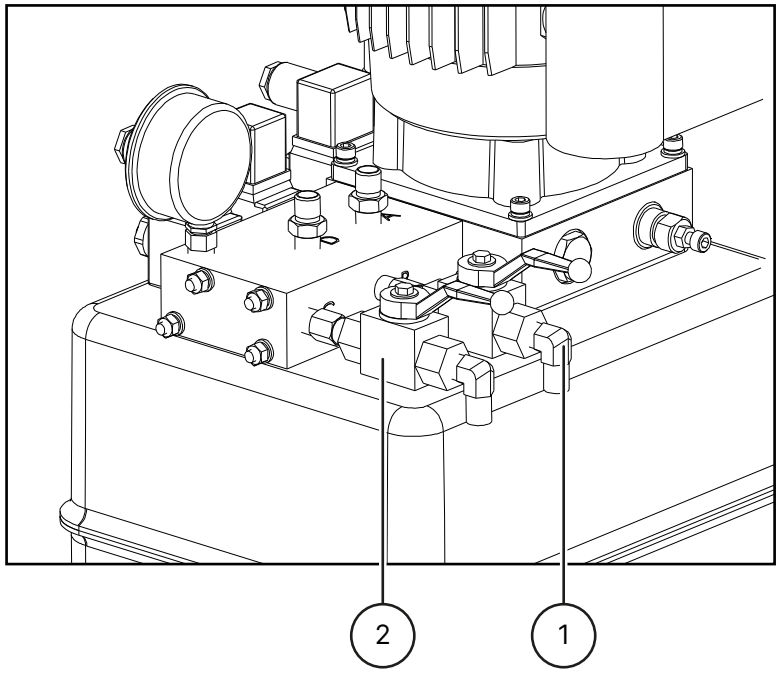
b) Hydraulická vedení jsou připojena a dotažena podle hydraulického schématu a případného označení hadic.

c) je požadováno minimální množství oleje 20 litrů.

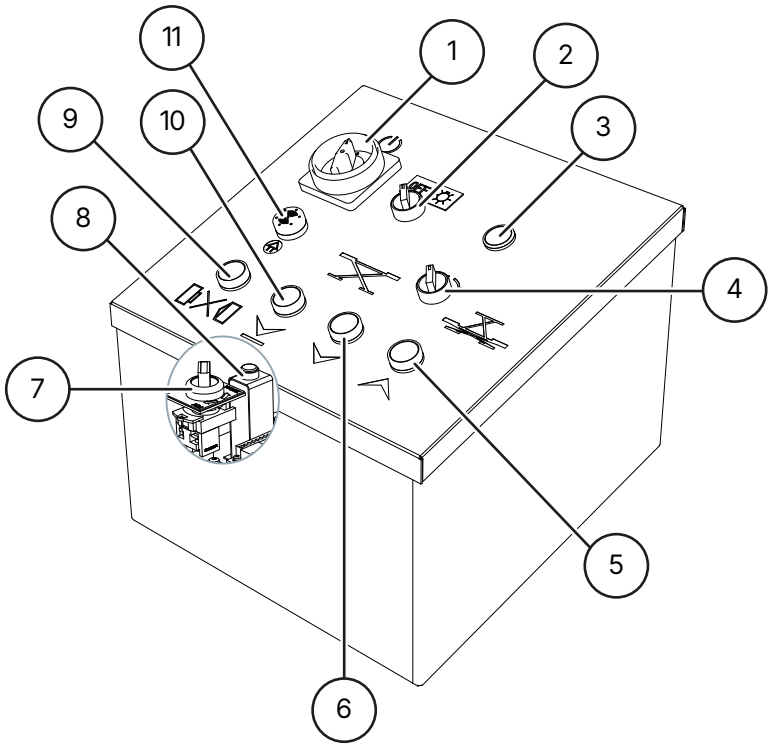
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Odvzdušnění hlavního výtahu před uvedením do provozu

1. Zavřete všechny uzavírací kohouty.
2. Nastavte přepínač MAIN/JACK do polohy “ ” hlavního výtahu.
3. Stiskněte tlačítko Zdvih a posuňte hlavní nůžky nahoru do koncové polohy.



4. Otevřete uzavírací kohout (1).



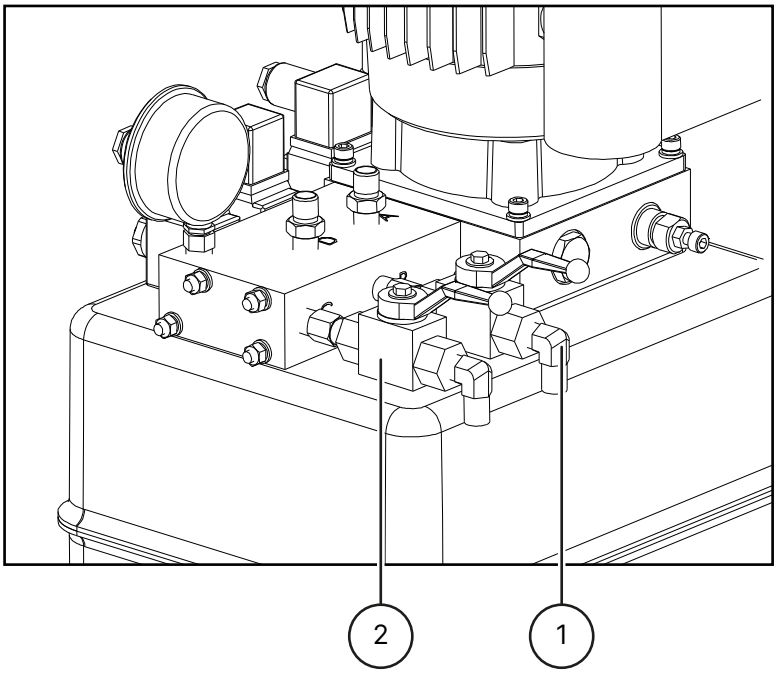
5. Nastavte přepínač ADJ/WORK (7) přepínač do polohy ADJ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

6. Opatrně stiskněte tlačítko Lift (5) a světelná závora se překoná (9) dokud se 2. plošina také zcela nezvedne.
7. Během celého procesu průběžně kontrolujte hladinu oleje.
8. Zavřete uzavírací kohout (1).
9. Nastavte přepínač ADJ/PRACE (7) přepínač do polohy WORK.
10. Zvedák zcela spusťte a v případě potřeby doplňte olej.

Odvzdušnění zvedáku bez kol před uvedením do provozu

1. Zavřete všechny uzavírací kohouty.
2. Nastavte přepínač MAIN/JACK do polohy "" bezkolového zvedáku.
3. Otevřete spodní hadicovou přípojku na válci hlavní strany bezkolového zvedáku.
4. Opatrně stiskněte tlačítko Lift, dokud z otevřené hadicové přípojky nevytéká hydraulický olej.
5. Jakmile z hadice unikne vzduch a vytéká olej, přípojku uzavřete.
6. Stiskněte tlačítko Lift a přesuňte hlavní stranu bezkolového zvedáku do horní koncové polohy.
7. Během celého procesu průběžně kontrolujte hladinu oleje.



8. Otevřete kohoutek (2).
9. Otevřete odvzdušňovací šroub na spodní straně hlavního válce.
10. Otevřete horní přípojku hadice na válci hlavní strany bezkolíkového zdvihu.
11. Opatrně stiskněte tlačítko zdvihu. Pozorujte odvzdušňovací šroub a otevřenou hadicovou přípojku.
12. Jakmile z odvzdušňovacího šroubu unikne vzduch a začne vytékat olej, zavřete odvzdušňovací šroub.
13. Pokračujte v opatrném mačkání tlačítka Lift, dokud z otevřené připojovací hadice nebude unikat olej.
14. Uzavřete přípojku hadice.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

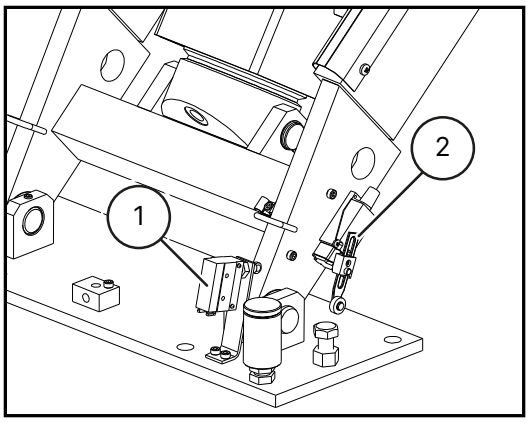
Postup odvzdušňování výtahu během provozu najdete v kapitole "Odvětrání zvedací plošiny".

9. **Instalace koncových spínačů**

a) Zvedněte výtah do maximální výšky 2060 mm.



b) Namontujte koncový spínač (1) k držáku na základní desce plošiny P2. Nastavte polohu posunutím koncového spínače.



(1) Koncový spínač

(2) CE stop



c) Poloha bezpečnostních pojistek musí být taková, jak je znázorněno na následujícím obrázku.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny



d) Proveďte funkční zkoušku koncového spínače.

e) Nyní spusťte výtah do výšky 400 mm nad zemí.

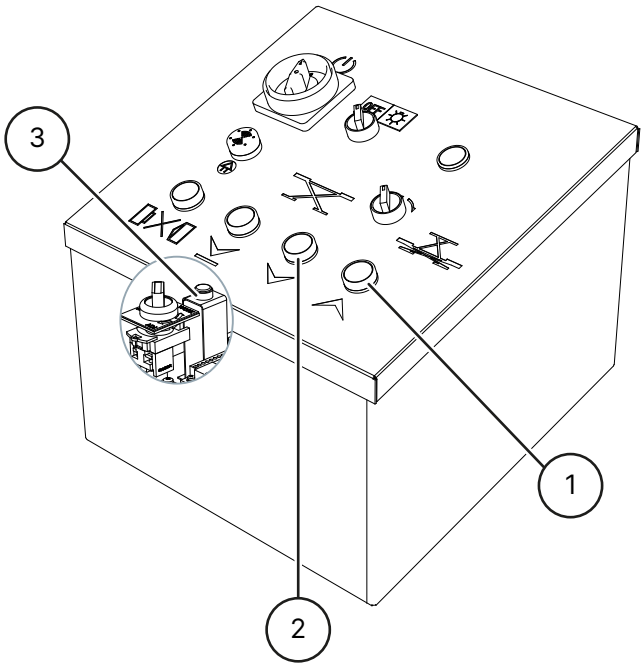
f) Namontujte zarážku CE (2) na nůžky a nastavte odřezávací rameno tak, aby bylo aktivováno v dané poloze.

g) Proveďte funkční zkoušku CE dorazu.

10. **Nastavení synchronizace**

a) Zvedněte výtah do maximální výšky 2060 mm.

b) Otevřete horní kryt ovládací skříňky.



c) Stiskněte tlačítko Zdvih (1) a současně stiskněte tlačítko pro obejití koncového spínače. (3).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Stiskněte a podržte obě tlačítka po dobu přibližně 20 sekund. Ujistěte se, že všechny hadice nejsou zkroucené.

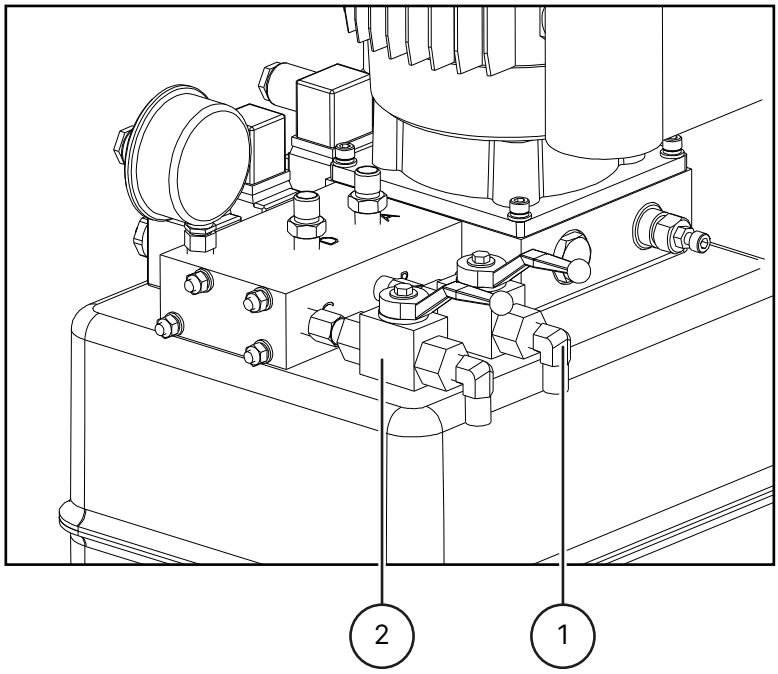
e) Zvedák se zvedne až na konec a vypustí vzduch z hydraulického systému.

f) Pomocí tlačítka spouštění výtah zcela spusťte. (2) Tlačítko .

g) Po několika minutách zopakujte výše uvedený postup ještě nejméně dvakrát.

h) Pokud je poté nutné provést jemné nastavení hlavní plošiny výtahu, lze to nyní provést pomocí kohoutku.

Jemné nastavení hlavní zvedací plošiny



a) Otevřete ovládací skříňku a nastavte přepínač do polohy “ADJ”.

b) Otevřete kohout (1).

c) Pomocí tlačítka “Zvednout” nebo “Snížit” zvedejte nebo snižujte plošinu na další straně, dokud nedosáhne úrovně hlavní plošiny.

d) Otevřete ovládací skříňku a nastavte přepínač do polohy “WORK”.

e) Zavřete kohoutek (1).

Jemné nastavení na volné plošině výtahu

a) Otevřete ovládací skříňku a nastavte přepínač do polohy “ADJ”.

b) Otevřete kohout (2).

c) Pomocí tlačítka “Raise” (Zvednout) nebo “Lower” (Spustit) zvedejte nebo spouštějte volnou zdvihací plošinu na následující straně, dokud nedosáhne úrovně hlavní volné zdvihací plošiny.

d) Otevřete ovládací skříňku a nastavte přepínač volby do polohy “WORK”.

e) Zavřete kohoutek (2).

11. **Závěrečná kontrola funkce**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

a) Kontrola pevnosti bezpečnostních kotev
b) Kontrola synchronizace a světelných závor
c) Zkontrolujte funkčnost koncového spínače
d) Zvukový signál při dosažení CE stopu
e) Kontrola hladiny oleje
f) Zvedněte břemeno o hmotnosti cca 2000 kg do výšky cca 1000 mm.
g) Poté spusťte břemeno do prvního zářezu (cca 500 mm).
h) Při dalším zvedání zkontrolujte synchronizaci a v případě potřeby ji seřiďte.
i) Spusťte břemeno a namontujte chybějící kryty.

Kontrola se zátěží

Proveďte dva nebo tři úplné cykly spouštění a zvedání a zkontrolujte je v průběhu:

- Všechny body v kap. "Závěrečná kontrola funkce"
- Zkontrolujte, zda se při zvedání a spouštění nevyskytují neobvyklé zvuky.
- Pokud nebyly plošiny nebo zvedáky bez kol vyrovnány, zopakujte kapitolu "Odvzdušnění hydraulického okruhu"

12. **Po instalaci vyplňte přiložený kontrolní deník**

Tip



Pro optimální ochranu proti korozi doporučujeme utěsnit dutinu a použít antikorozní vosk. Dále použijte vhodný silikon na spoje.

2.9.3 Před uvedením do provozu

Výstraha



Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	**Provozní pokyny** Pro práci na zvedacích plošinách vozidel	Datum: Podpis:



Nebezpečí pro osoby a životní prostředí

- Nebezpečí v důsledku možného sklouznutí vozidla
- Nebezpečí způsobené horkými povrchy na vozidle
- Nebezpečí rozdrcení pohyblivými částmi
- Nebezpečí elektrického proudu v důsledku elektrického zařízení
- Nebezpečí vyplývající z nedostatečné údržby zařízení

Ochranná opatření a pravidla chování

Zvedání vozidla

- Umístěte vozidlo na zvedací plošinu
- Zabraňte nerovnoměrnému rozložení nákladu, plošinu nepřetěžujte, používejte vhodné zvedací prvky s protiskluzovým nebo tvarově přizpůsobeným povrchem, zvedejte pouze na určených místech vozidla.
- Zkontrolujte funkci bezpečnostních zařízení pro odvalování nebo bezpečnostních zařízení s otočným ramenem ve všech směrech.
- Zvedejte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby.

Práce na zvednutém vozidle

- V závislosti na druhu práce zvolte a používejte osobní ochranné pomůcky (např. horké povrchy).
- Dávejte pozor na horké části
- Demontáž dílů může změnit rozložení zatížení: v případě potřeby zajistěte vozidlo proti převrácení.
- Používejte pouze schválené montážní podpěry

Spouštění vozidla

- Odstraňte nářadí a jiné předměty z nebezpečné zóny
- Spouštějte pouze v případě, že nejsou ohroženy žádné osoby
- Odrážedla nohou, bezpečnostní hrany nebo výstražný zvuk po mezipřistání zabraňují zranění nohou.

Zvedací plošinu smí bez dozoru obsluhovat pouze poučení a způsobilí pracovníci od 18 let.

Chování v případě poruchy a v případě nebezpečí

- Závady na stroji nahlaste montérovi nebo výrobci.
- Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění.
- Poškození smí opravovat pouze kvalifikovaný personál
- V případě požáru se pokuste oheň uhasit

První pomoc

- Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán).
- Okamžitě ošetřete zranění
- Proveďte zápis do knihy první pomoci
- V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku

Údržba

- Opravy smí provádět pouze oprávněný a vyškolený personál.
- Při seřizování, nastavování, údržbě a servisních pracích stroj odpojte nebo zajistěte od zdroje napájení.
- Po skončení práce vyčistěte zdvihací plošinu a zkontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoroční kontrola zdvihací plošiny autorizovanou a poučenou osobou.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funkčnost a použití

Nápověda



Neustále dodržujte bezpečnostní pokyny!

Varování



Nikdy nepřekračujte přípustnou nosnost!

Varování



Před prací na vozidle nebo v jeho blízkosti se vždy ujistěte, že jsou bezpečnostní zámky zapnuté. Nikdy nenechávejte výtah ve zvýšené poloze, pokud nejsou bezpečnostní zařízení aktivována.

Výstraha



Plošiny musí být ve stejné výšce, když spočívají na bezpečnostních zařízeních.

Nebezpečí



Pokud se uvolní kotevní šroub nebo je některá součást výtahu vadná, výtah NESMÍ být používán, dokud nebude opraven!

Upozornění



Elektrická řídicí jednotka nesmí zmoknout.

Zvedání zvedací plošiny

- Umístěte vozidlo do středu plošiny.
- Ujistěte se, že je vozidlo zajištěno.
- Nastavte hlavní vypínač do polohy 
- Ujistěte se, že jsou uzavřené uzavírací kohouty.
- Stisknutím tlačítka Zvedání zvedněte vozidlo do požadované výšky.
- Uvolněte tlačítko LIFT, aby se zvedání zastavilo v požadované výšce.
- Stisknutím tlačítka LOCK-UP aktivujte mechanické zámky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Spouštění výtahu

- Ujistěte se, že v bezpečnostním prostoru nejsou žádné osoby ani předměty.
- Stisknutím tlačítka LIFT mírně zvedněte plošiny, aby se deaktivovaly mechanické bezpečnostní zámky.
- Stiskněte tlačítko SPUŠTĚNÍ: výtah potřebuje několik sekund na uvolnění bezpečnostních pojistek a poté se začne pod svou vahou a zvednutým nákladem spouštět.
- Stiskněte tlačítko Lower, dokud se plošiny nespustí do bezpečnostní výšky.
- Znovu stiskněte tlačítko Lower v bezpečnostní výšce, dokud nejsou plošiny zcela spuštěny. Během tohoto procesu zazní výstražný zvukový signál.

Zvedání zvedáků bez kol

- Umístěte gumové bloky pod bod zvedání na vozidle.
- Pokud je to nutné: Nastavte nástavce zvedacího stolu podle zvedaného vozidla.
- Ujistěte se, že je vozidlo zajištěno.
- Nastavte přepínač do polohy .
- Stisknutím tlačítka Lift zvedněte vozidlo do požadované výšky.
- Uvolněním tlačítka Lift se zvedáky bez kol uvedou do klidové polohy v požadované výšce.
- Stisknutím tlačítka Lock-Up aktivujte mechanické zámky.

Spouštění zvedáků bez kol

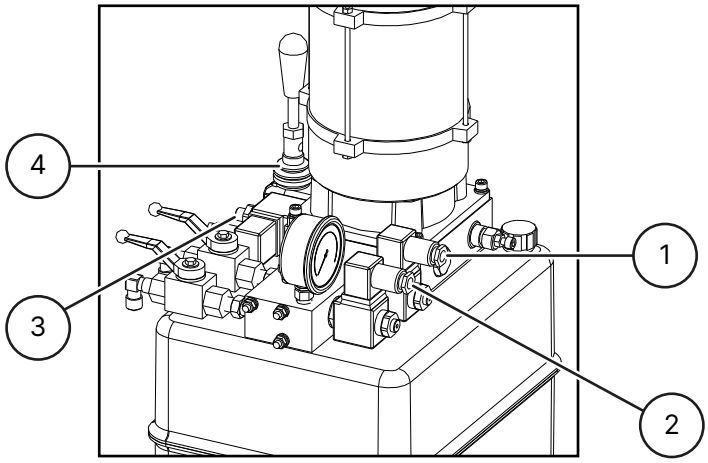
- Ujistěte se, že v bezpečnostním prostoru nejsou žádné osoby ani předměty.
- Stisknutím tlačítka Zvednout mírně zvedněte bezkolíkové zvedáky, aby se uvolnily mechanické zámky.
- Stiskněte tlačítko Spustit: Trvá několik sekund, než zvedák uvolní bezpečnostní pojistky a začne se pod tíhou zvedaného nákladu spouštět.
- Stiskněte tlačítko Lower, dokud nejsou zvedáky bez kol zcela spuštěny.

3.3 Ruční spouštění

V případě nouze (výpadek proudu) lze zvedací plošinu spustit do výchozí polohy ručně.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Ruční spouštění plošin



1. Uzamkněte vypínač napájení visacím zámkem.
2. Otevřete přední kryt řídicí jednotky.
3. Nastavte přepínač MAIN/JACK do polohy .
4. Pokud jsou aktivovány bezpečnostní pojistky, otevřete ovládací ventil ručně. (2).
5. Spusťte nouzové ruční čerpadlo (4) abyste mírně zvedli plošiny a odstranili mechanické bezpečnostní pojistky.
6. Ručně aktivujte pneumatický ventil nebo mechanicky zablokujte bezpečnostní západky, aby nemohly zapadnout.

> **Tip**
>
> Pokud dojde ke spuštění mechanické pojistky, doporučujeme mezi pojistnou západku a ozubený hřeben umístit karton, aby nedošlo k jejímu zaklapnutí.

7. Uvolněte nouzový šroub spouštěcího ventilu. (3) otáčením proti směru hodinových ručiček a současně stiskněte ovládací ventil. (2) pomocí vhodného předmětu, dokud se plošiny zcela nespustí.
8. Utáhněte nouzový šroub (3) otáčením ve směru hodinových ručiček po spuštění plošin.

Ruční spouštění zvedáků bez kol

1. Nastavte přepínač MAIN/JACK do polohy .
2. Pokud jsou aktivovány bezpečnostní pojistky, otevřete ovládací ventil ručně. (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Spusťte nouzové ruční čerpadlo (4) abyste mírně zvedli zvedáky bez kol a odstranili mechanické bezpečnostní západky.
4. Ručně aktivujte pneumatický ventil nebo mechanicky zablokujte bezpečnostní západky, aby nemohly zapadnout.
5. Uvolněte nouzový šroub spouštěcího ventilu. (3) otáčením proti směru hodinových ručiček a současně stiskněte ovládací ventil. (1) pomocí vhodného předmětu, dokud se zvedáky bez kol zcela nespustí.
6. Utáhněte nouzový šroub (3) otáčením ve směru hodinových ručiček poté, co jsou zvedáky bez kol spuštěny.

Nápověda

Po ručním spuštění výtahu je třeba obnovit normální provozní podmínky.

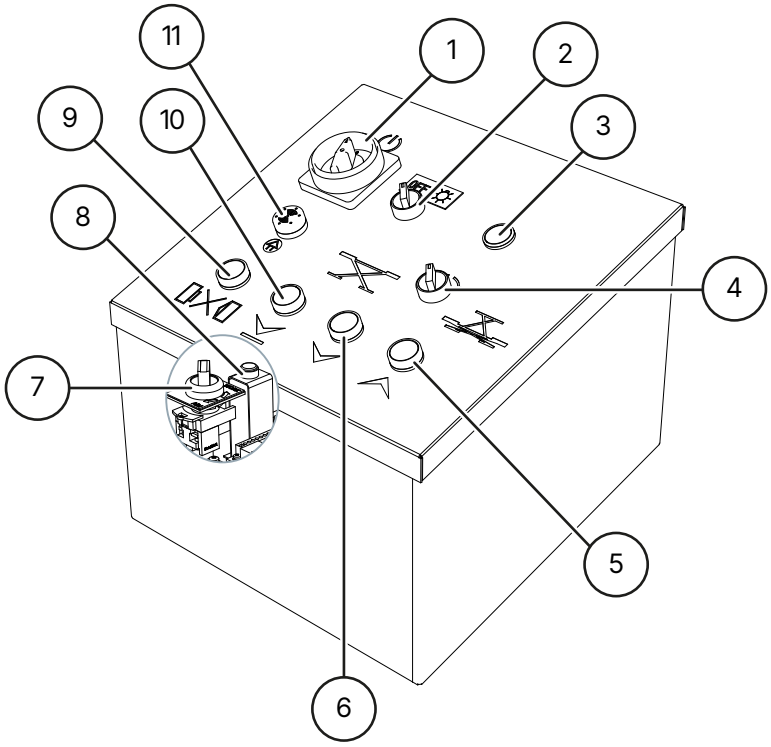
Pokud je ventil spouštění otevřený, nelze zvedák bez zdvihu/kol zvednout.

3.4 Odvětrání zvedací plošiny

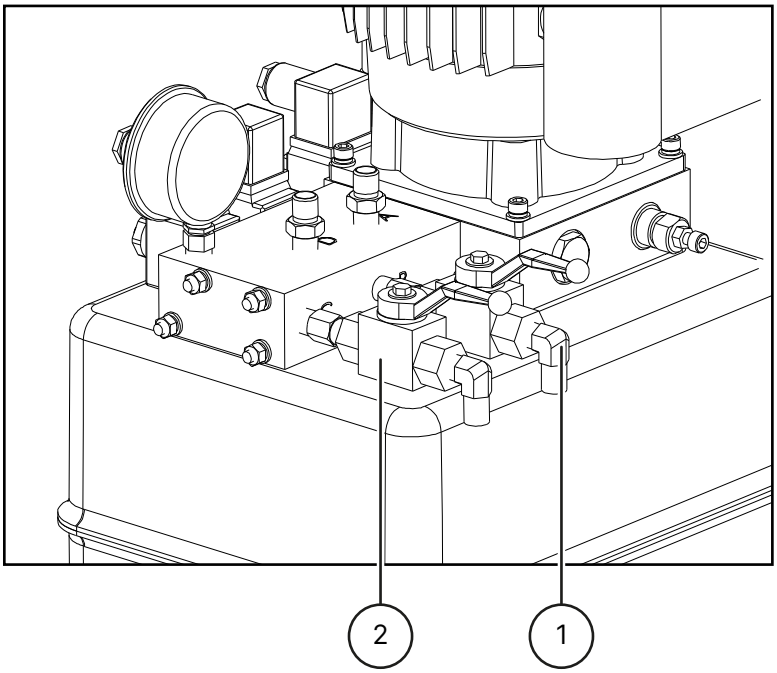
Nápověda

Nezapomeňte doplnit olej, pokud během procesu odvzdušňování není v okruhu dostatek oleje.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Přesuňte výtah do horní koncové polohy.



2. Uzavírací kohout (1) zůstane zavřený.
3. Stiskněte tlačítko Zdvih (5) a tlačítko pro obejití koncového spínače. (8).
4. Stiskněte a podržte obě tlačítka po dobu přibližně 20 sekund. Všechny hadice musí být bez zalomení.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Výtah se zcela zvedne a uvolní vzduch z hydraulického systému.
6. Stisknutím tlačítka spouštění výtah zcela spustíte. (6) Tlačítko .
7. Před opakováním kroků 1-6 ještě alespoň 2krát počkejte několik minut.
8. V případě potřeby můžete nyní začít se seřizováním hlavních zvedacích plošin. "Montáž"

Nápověda

Po odvzdušnění zajistěte, aby byly obnoveny normální provozní podmínky.

Výtah nelze zvednout, pokud je například otevřený uzavírací kohout.

Vypuštění vzduchu z bezkolíkového zvedáku

1. Nastavte přepínač MAIN/JACK do polohy “”.
2. Ujistěte se, že je přepínač ADJ/WORK v poloze “WORK”.
3. Zavřete oba uzavírací kohouty.
4. Stisknutím tlačítka Lift naplňte systém olejem. Během tohoto procesu se zvedá pouze zvedák P2 bez kol (hlavní zvedák na plošině P2).
5. Pokračujte ve stiskání tlačítka Zvedání, abyste zvedli bezkolový zvedák P2, dokud nedosáhne nejvyšší polohy.
6. Stisknutím tlačítka Lower (Spustit) zvedák bez kol P2 zcela spustíte.
7. Opět zvedejte bezkolový zvedák P2, dokud nedosáhne nejvyšší polohy.
8. Nastavte přepínač ADJ/WORK do polohy “ADJ”.
9. Otočte kohoutem (2) otevřete.
10. Otevřete hadice v horní části hlavního válce.
11. Otevřete hadice ve spodní části hlavního válce.
12. Stisknutím tlačítka Lift zvedněte zvedák bez kol P1 (sekundární zvedák na plošině P1) do nejvyšší polohy.
13. Uzavřete hadicové přípojky na válcích, jakmile začne unikat olej.
14. Stiskněte a podržte tlačítko spouštění, abyste zvedák bez kol P1 zcela spustili.
15. Úplné zvednutí a spuštění bezkolíkového zvedáku P1 opakujte nejméně 5krát.
16. Zvedněte zvedák bez kol P1 do stejné výšky jako zvedák bez kol P2.
17. Zavřete uzavírací kohout (2).

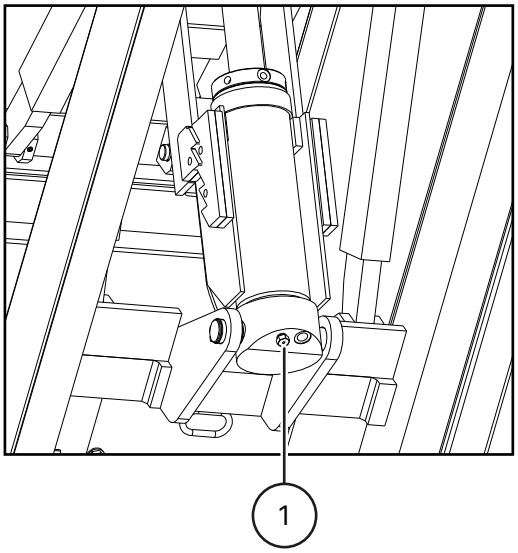
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

18. Po odvzdušnění nastavte přepínač ADJ / WORK do polohy “WORK”.

19. Zvedněte a spusťte oba bezkolíkové zvedáky nejméně třikrát, abyste zkontrolovali hladinu. Pokud nejsou bezkolíkové zvedáky vyrovnané, opakujte výše uvedený postup.

Pokud není opakování předchozích kroků úspěšné, lze je vyrovnat odvzdušněním válce P1 (podřízený válec na plošině P1) následujícím způsobem:

1. Zvedněte bezkolový zvedák P1 do výšky cca 10 mm (zdvih válce je cca 50 mm).



2. Povolte odvzdušňovací šroub (1) na válci, aby mohl uniknout zachycený vzduch.

3. Po úniku zachyceného vzduchu šroub opět utáhněte.

Nápověda

Po odvzdušnění zajistěte, aby byly obnoveny normální provozní podmínky.

Výtah nelze zvednout, pokud je například otevřený uzavírací kohout.

3.5 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu vždy dávejte pozor na nebezpečí. Jakmile se vyskytne nebezpečí, okamžitě odpojte systém od všech zdrojů energie (elektřina atd.). Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí



Dávejte pozor na možná střižná místa na stroji.

Varování



Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí



Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje.

Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha

Před prováděním údržby a oprav:

- Odpojte stroj od VŠECH napájecích sítí
- Vypněte hlavní vypínač nebo vytáhněte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypusťte ze systému stlačený vzduch.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému spuštění.

Výstraha

Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze odborníci nebo kvalifikovaní elektrikáři.

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
ATH PRECIS HVLP-D Číslo položky: 090536 (20 litrů) 90537 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HVLP-D 46	(např.: ATH PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: ATH PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro kluzné dráhy

Minimální požadavek	
LAGERMEISTER WHS 2002 Bílé vysoce výkonné plastické mazivo EP	Číslo položky: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
ATH HP lepicí tuk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzální olej ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Kotevní tyč Würth + Injektážní malta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čištění

Minimální požadavek		
ATH HP čistič brzd	500 ml	Číslo položky: 90538

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Speciální povlak ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušování poškození laku

Minimální požadavek		
ATH HP barva ve spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP barva ve spreji RAL9005 černá lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Bezpečnostní předpisy pro ropu

- Vždy dodržujte zákonné požadavky nebo předpisy pro nakládání s použitým olejem.
- Použitý olej vždy likvidujte prostřednictvím certifikované firmy.
- V případě úniku oleje je nutné jej ihned shromáždit pomocí vázacích prostředků nebo vaniček, aby nemohl proniknout do půdy.
- Zabraňte jakémukoli kontaktu oleje s pokožkou.
- Nedovolte, aby výpary oleje unikaly do ovzduší.
- Olej je hořlavé médium. Dbejte na potenciální nebezpečí.
- Používejte ochranný oděv odolný vůči olejům, jako jsou rukavice, ochranné brýle, ochranný oděv atd.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plán údržby nebo péče

Nápověda

Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.

Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji). Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rzí	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

4.4 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

Problémy se zvedáním

Příznaky	Příčina	Řešení
Zvedák se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor neběží)	Poškození motoru	Zkontrolujte motor a v případě potřeby jej vyměňte
	Vadné pojistky způsobené např. kolísáním napětí	Odstraňte příčiny a vyměňte pojistky
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadný hlavní vypínač a/nebo kontakt	Vyměňte hlavní vypínač a/nebo kontakt
	Vadný nebo nedostatečný přívodní kabel	Vyměňte kabel
	Kolísavé nebo nesprávné vstupní napětí	Zkontrolujte napětí
	Vadný stykač motoru	Vyměňte stykač motoru
	Tepelné relé sepnulo	Zkontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je vadný nebo zablokovaný	Zkontrolujte koncový spínač, v případě potřeby jej vyměňte
Zvedací plošina se po stisknutí tlačítka nezvedá (motor běží)	Nedostatek hydraulického oleje	Doplňte olej
	Ucpaný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Úbytek oleje	Vyměňte poškozené součásti
	Otevřete spouštěcí ventil	Zkontrolujte a případně vyměňte spouštěcí ventil
	Špatný směr otáčení motoru	Vyměňte fáze
	Vadné zubové čerpadlo	Zkontrolujte čerpadlo a v případě potřeby jej vyměňte
	Bylo překročeno přípustné zatížení	Pracujte v rámci stanoveného užitečného zatížení
	Příliš nízko nastavený pojistný ventil	Nastavte pojistný ventil na maximální pracovní zatížení
Zvedací plošina se zvedá trhaně	Příliš malý prostor mezi kluznými dráhami	Vzdálenost mezi kluzáky a vedením musí být 1,5 - 2,5 mm.
	Vzduch v hydraulickém systému	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Posuvné dráhy nejsou promazány	Promažte kluzné dráhy
Zvedací plošina se po uvolnění tlačítka nadále zvedá	Vadné tlačítko nebo stykač	Vyměňte vadné tlačítko nebo stykač

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problémy při spouštění

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nespustí	Bezpečnostní pojistky nereagují	Zkontrolujte připojení kabelu Zkontrolujte elektromagnety, v případě potřeby je vyměňte Uvolněte detenty jejich zvednutím. Zkontrolujte přívodní potrubí stlačeného vzduchu a vedení k pneumatickým válcům. Zkontrolujte pneumatický ventil
	Vadné tlačítko a/nebo kontakt	Vyměňte tlačítko a/nebo kontakt
	Vadné ovládací relé	Zkontrolujte ovládací relé
	Překážka pod plošinou	Odstraňte překážku
	Spuštěna ochrana proti prasknutí hadice	Krátce zvedněte plošinu a znovu stiskněte tlačítko “DOWN”.
	Spouštěcí ventil není aktivován	Zkontrolujte elektrické připojení
	Elektromagnetická cívka spouštěcího ventilu je vadná.	Vyměňte cívku elektromagnetu
	Vadný řídicí ventil	Vyměňte ovládací ventil
Pokud závady nelze odstranit, spusťte výtah pomocí funkce nouzového spouštění a kontaktujte náš servisní tým.		
Plošina se spouští příliš pomalu nebo trhaně	Spouštěcí ventil je znečištěný	Vyčistěte spouštěcí ventil
Výtah se spouští sám	Netěsné hydraulické spoje	Utáhněte spoje, v případě potřeby utěsněte
	Netěsné hydraulické vedení	Vyměňte hydraulické vedení
	Netěsný hydraulický válec	Vyměňte těsnění a vyčistěte hydraulický systém
	Znečištěný nebo vadný spouštěcí ventil	Vyčistěte nebo vyměňte spouštěcí ventil
	Netěsný zpětný ventil	Vyčistěte nebo vyměňte

Další problémy

Příznaky	Příčina	Řešení
Výtah se nezvedá a nesnižuje synchronně	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický okruh

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Příznaky	Příčina	Řešení
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzí	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstraňte rez, vyčistěte a obnovte povrch.
Neobvyklá hlasitost motoru	Znečištěný olejový filtr	Vyčistěte olejový filtr
	Vzduch v hydraulickém okruhu	Odvzdušněte hydraulický systém
	Znečištěný hydraulický olej	Vyměňte hydraulický olej
	Nesprávné vstupní napětí / chybějící fáze	Zkontrolujte připojení / zkontrolujte výstupní napětí stykače motoru
Vypadl jistič (pojistka)	Zkontrolujte kontakty na stykači	Vyměňte stykač
	Zkontrolujte kapacitu jističů	Vyměňte pojistky
	Zkontrolujte, zda není poškozen kabel	Vyměňte kabel
VŽDY SE UJISTĚTE, ŽE POUŽÍVÁTE ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.5 Pokyny pro údržbu a servis

Nápověda

Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po "Plán údržby nebo péče" být provedeny

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu

Nastavení pracovního tlaku

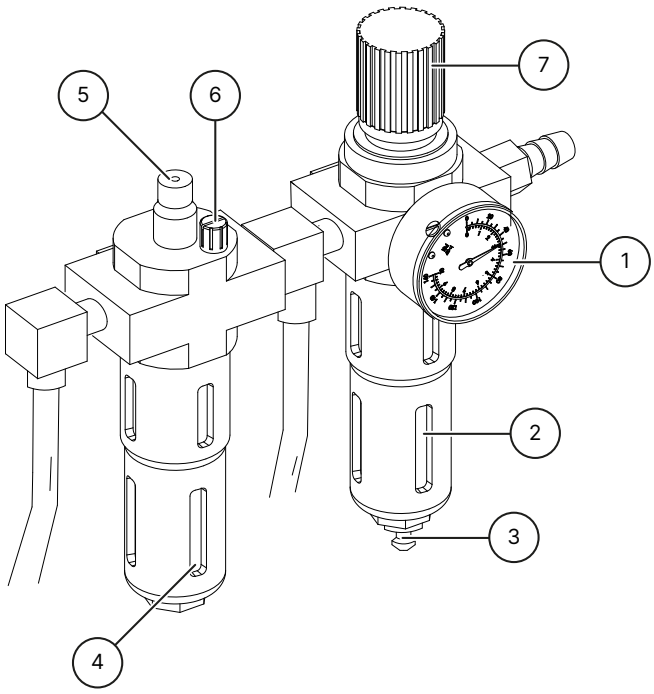
- Zkontrolujte pracovní tlak zobrazený na manometru (1). Ten musí odpovídat technickým údajům.
- Pracovní tlak lze upravit pomocí regulátoru tlaku (7).
- Pro nastavení vytáhněte regulátor tlaku nahoru.
- Chcete-li zvýšit tlak ve stroji, otočte regulátorem ve směru hodinových ručiček. Chcete-li tlak snížit, otočte regulátorem proti směru hodinových ručiček.

Olejnička

- Zkontrolujte hladinu oleje v olejové nádrži (4).
- Vyjměte olejovou nádržku.
- Nyní nádržku odpovídajícím způsobem doplňte pneumatickým olejem viskozity SAE20.
- Zkontrolujte množství vstřikovaného oleje přes průhledítko (5).
- Šroub (6) musí být zpravidla zcela uzavřen ve směru hodinových ručiček a poté opět otevřen o cca 1/4 až 1/2 otáčky otáčením proti směru hodinových ručiček.

Odlučovač vody

- Zkontrolujte hladinu vody v odlučovači (2).
- Otevřete ventil (3) a vypusťte vodu.



Kontrola hladiny oleje

1. Úplně spusťte zvedací plošinu
2. Odstraňte víčko plnicího otvoru
3. Zkontrolujte hladinu oleje na víčku plnicího otvoru

Výměna oleje

1. Zcela spusťte zvedací plošinu.
2. Vyjměte zátku plnicího otvoru oleje
3. Opatrně odstraňte vypouštěcí zátku oleje a nechte olej vytéct do vhodné nádoby.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nápověda

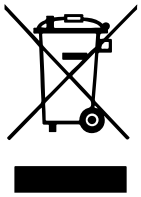
Čistěte nádrž a olejový filtr, abyste zabránili předčasnému znečištění hydraulického oleje.

4. Po úplném vypuštění oleje uzavřete nádrž vypouštěcí zátkou.
5. Do olejové nádrže nalijte nový olej
6. Zvedněte a spusťte zvedák a zkontrolujte, zda je maximální výška zdvihu stále správná.
7. V případě potřeby opatrně doplňte olej

Nápověda

Použitý olej musí být zlikvidován v souladu se všemi zákonnými předpisy.

4.6 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.

Nebezpečí

Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležité opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV

Sériové číslo	
Název společnosti a úplná adresa výrobce	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Jméno a adresa zplnomocněného zástupce pro dokumentaci	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže popsaný stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedené harmonizační právní předpisy.

Popis stroje	**Zvedací plošina pro vozidla**
Typové označení	ATH Cross Lift 50
Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s následujícími příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie	Směrnice 2006/42/ES, spis EU L157/24 ze dne 9.6.2006.
Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy	DIN EN 1493:2022 (směrnice o strojních zařízeních) DIN EN 60204-1: 2018 (směrnice o nízkém napětí) DIN EN ISO 121000: 2010 (Bezpečnost strojních zařízení)
Zkušební ústav	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenční číslo technických údajů	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Číslo certifikátu	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Leden 2024

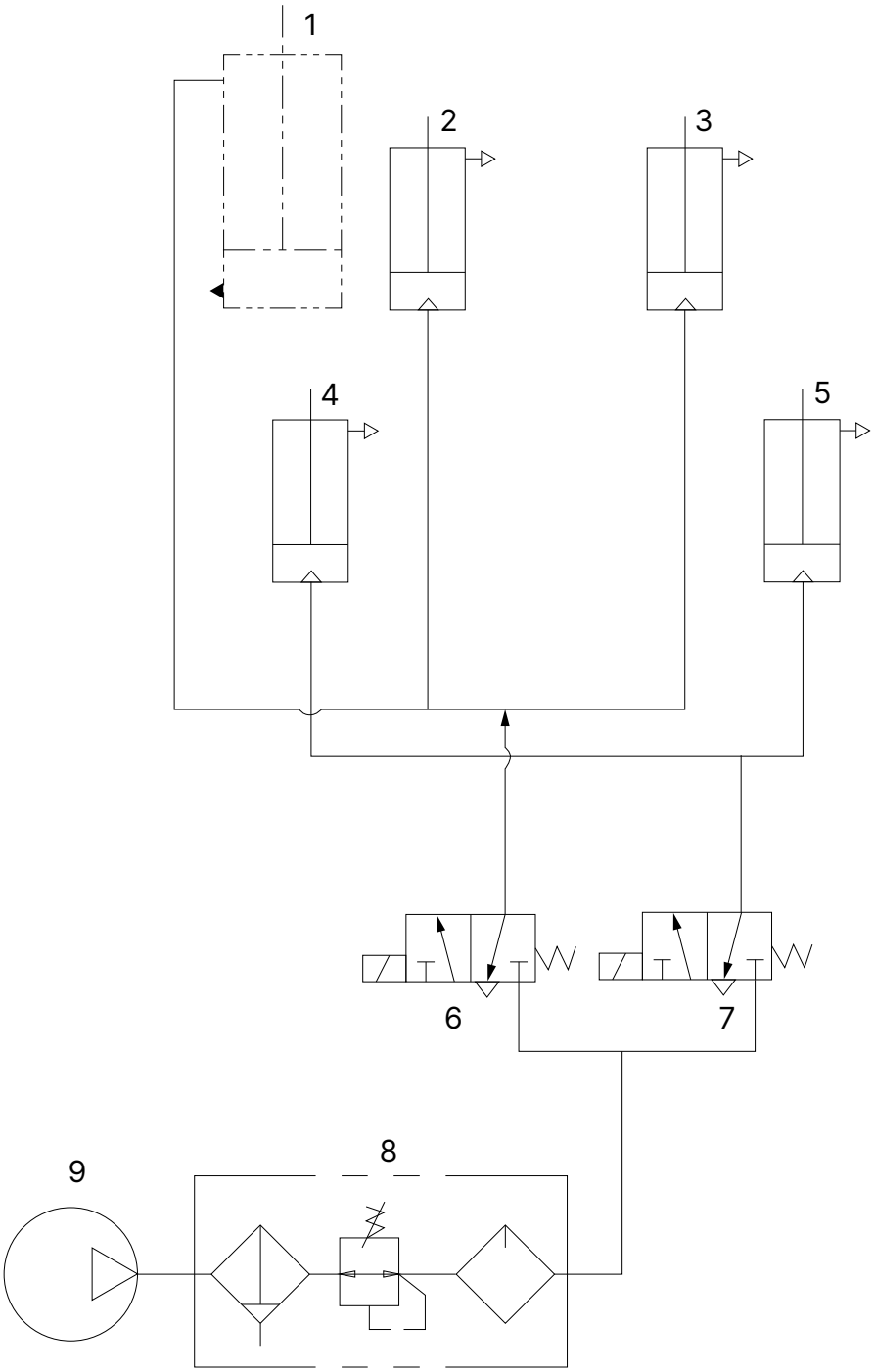
Hans Heinl
(generální ředitel)

ÚPRAVY A/NEBO ZMĚNY NA STROJI MAJÍ ZA NÁSLEDEK NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 DODATEK

6.1 Schéma pneumatického obvodu



1	Volný zdvih kola podřízeného válce	**2**	Pneumatický válec pro odblokování Hlavní zdvih Sekundární střih
3	Pneumatický válec pro odblokování hlavního zdvihu hlavní střižník	**4**	Pneumatický válec pro odblokování hlavního střihu volného zdvihu kola
5	Pneumatický válec pro odblokování volného zdvihu kola Vedlejší střižník	**6**	Odblokování volného zdvihu kola

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

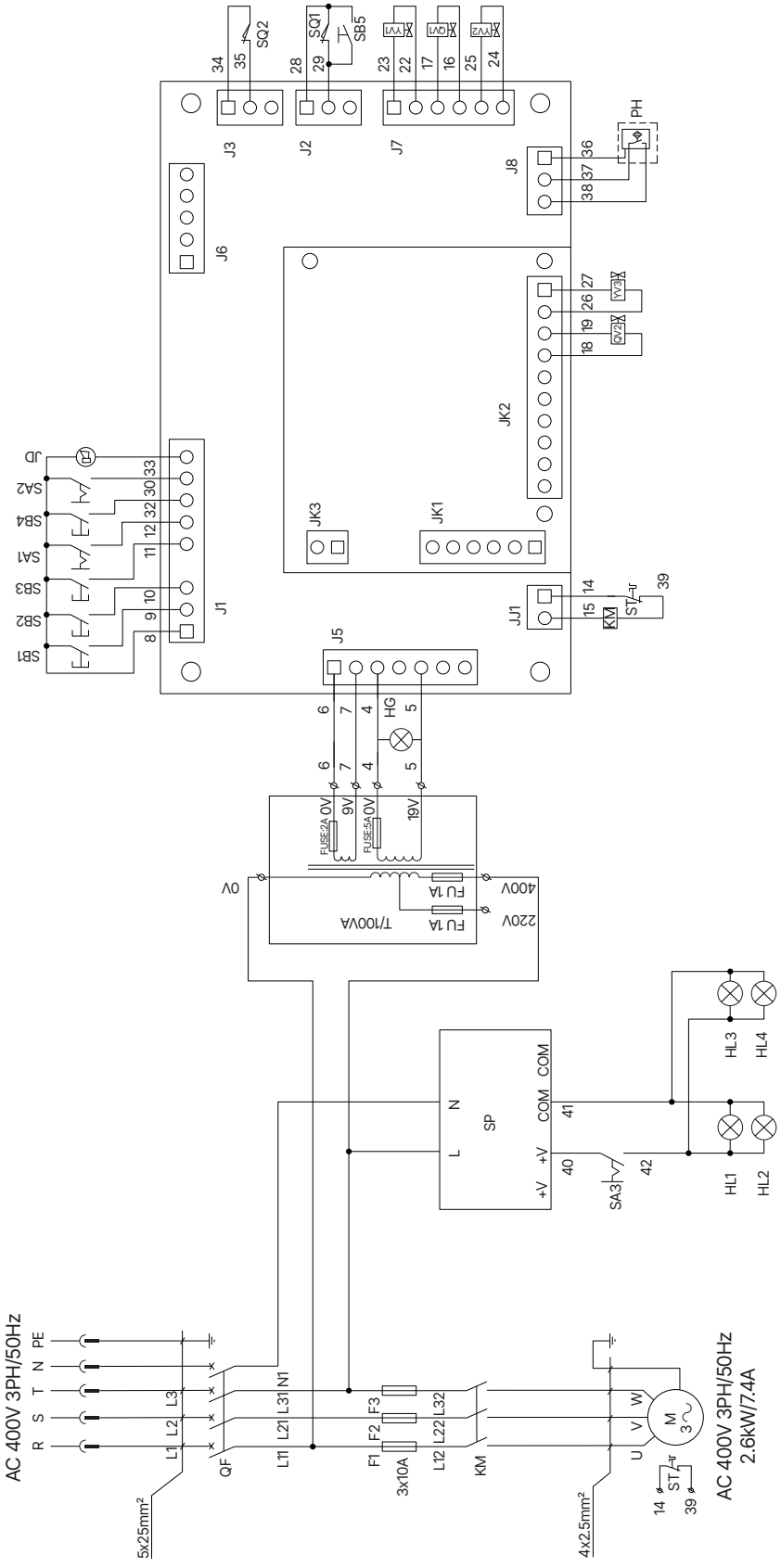
7 Odblokování hlavního zdvihu

8 Údržbová jednotka na stlačený vzduch (není součástí dodávky)

9 Kompresor (není součástí dodávky)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Schéma elektrického obvodu

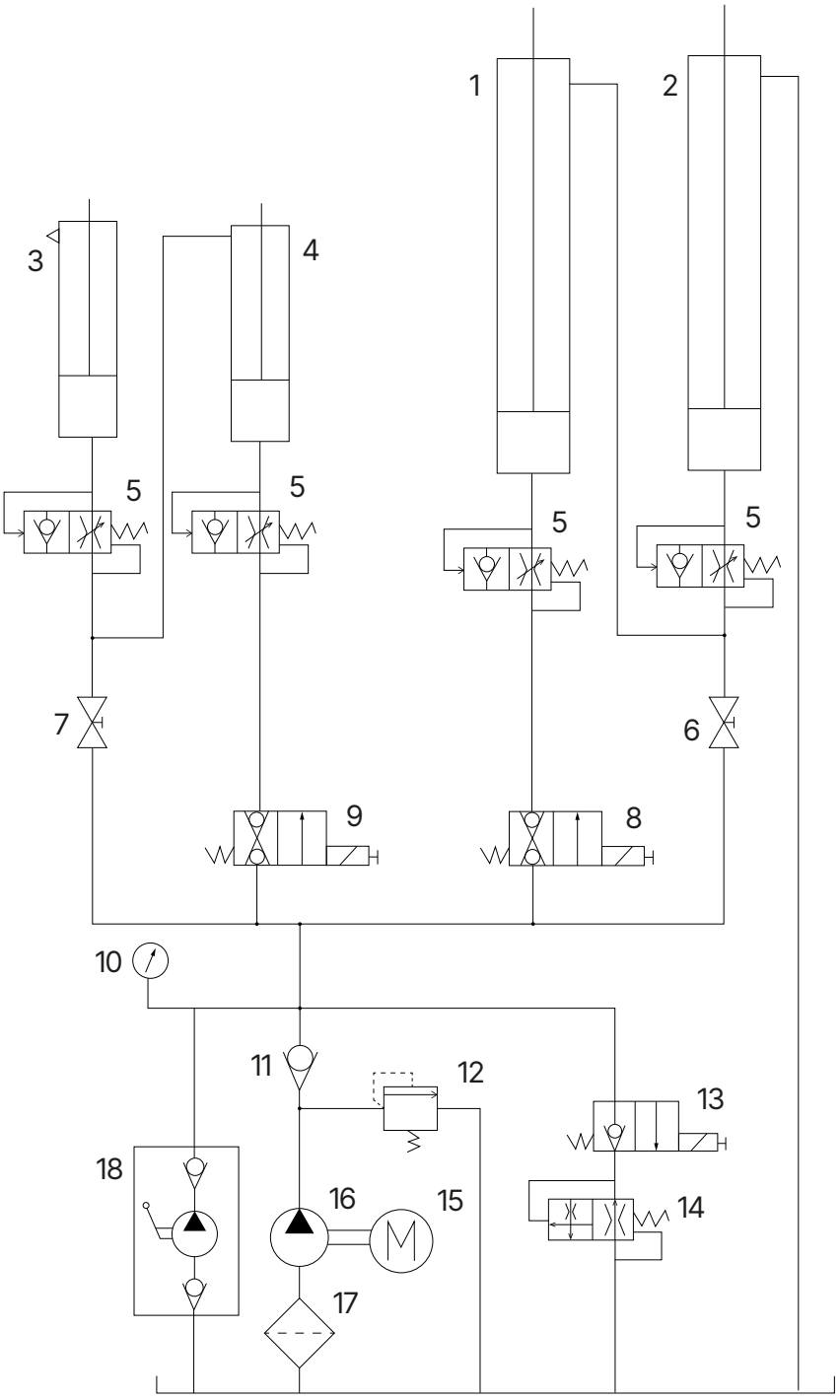


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Hlavní vypínač
ST	Tepelné relé
KM	Stykač stejnosměrného proudu
SB2	Tlačítko LOWER
SB4	Tlačítko pro obcházení světelné závory
SA1	Přepínač hlavního/volného chodu koleček
JD	Zvukový signál
SQ2	Koncový spínač CE-Stop
YV2	Spínací elektromagnet pro hlavní zdvih
QV1	Vzduchový ventil pro hlavní zdvih
QV3	Vzduchový ventil pro urychlení spouštění volného zdvihu kola
M	Motor
T	Transformátor 100VA
SB1	Tlačítko LIFT
SB3	Bezpečnostní tlačítko
SB5	Tlačítko pro obcházení koncového spínače
SA2	Spínač přepínače práce/nastavení
SQ1	Zdvih koncového spínače
YV1	Solenoid pro spouštěcí ventil
YV3	Spínací elektromagnet pro volnoběžný zdvih kol
QV2	Vzduchový ventil pro volný chod kola
PH	Světelná závora

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Schéma hydraulického obvodu



1	Hlavní válec Hlavní zdvih P1	**2**	Hlavní zdvih podřízeného válce P2
3	Volný zdvih kola hlavního válce P2	**4**	Volný zdvih kola následného válce P1
5	Ochrana proti prasknutí hadice	**6**	Vyrovnávací ventil 1 Hlavní zdvih
7	Vyrovnávací kohout 2 Volný chod kola	**8**	Spínací elektromagnet Hlavní zdvih
9	Spínací elektromagnet volný chod kola	**10**	Tlakoměr
11	Zpětný ventil	**12**	Přetlakový ventil
13	Elektromagnetický ventil pro spouštění	**14**	Ventil pro snižování otáček

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Motor pro spouštění	**16**	Čerpadlo
17	Olejový filtr	**18**	Nouzové ruční čerpadlo

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:

Důležité poznámky:
Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

☐ Zjevná závada — (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum | Podpis a razítko

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších přiložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebení.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

8 TESTOVACÍ KNIHA

Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.

!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "Technické údaje".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	**Zařízení/instalace:**
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐ Provozovatel ☐ Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta ½ roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH — Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele — Datum a podpis provozovatele

8.2 Plán testování

Testování	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
Datum						
Výrobní štítek						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita (*1)						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / péče a těsnění (*2)						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / hydraulické vedení (*6)						
Stav / hydraulické šroubení (*7)						
Stav / pneumatické vedení (*6)						
Stav / pneumatické šroubení (*7)						
Stav / těsnost (*7)						
Stav / šrouby a ložiska (*8)						
Stav / Opotřebitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / bezpečnostní komponenty (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostní zařízení (*9)						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / hydraulické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

*1 Zkontrolujte krouticí moment podle údajů výrobce
*2 Opravte nebo vyměňte těsnění, pokud není přítomno
*3 Zkontrolujte všechny kluzné dráhy, nápravy a pohyblivé části, utěsněte je a znovu namažte předepsanými mazivy.
*4 Zkontrolujte těsnost
*5 Proveďte kontrolu těsnosti a vizuální kontrolu
*6 Vizuální kontrola, v případě potřeby ponoření
*7 Zkontrolujte všechny spoje a v případě potřeby je utáhněte
*8 Promažte předepsanými mazivy
*9 Proveďte funkční zkoušku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolní zjištění

Při pravidelné/mimořádné inspekci/opětovné inspekci*.

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 14.04.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gebruikershandleiding



Platform schaarlift

ATH Cross Lift 50

Van serienummer: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Verschijningsdatum: 14.04.2026 | Fouten en omissies voorbehouden. Verkoop alleen via ATH verkooppartners

INHOUD

1 Inleiding 484
1.1 Algemene informatie 484
1.2 Goed om te weten 485
1.3 Platform beschrijving 486
1.4 Operatie 487
1.5 Veiligheidsinstructies 489
1.6 Technische gegevens 490
1.7 Belastingsverdeling 491
1.8 Maattekening 492
2 Installatie 500
2.1 Transport- en opslagomstandigheden 500
2.2 Uitpakken van het apparaat 501
2.3 Omvang van de levering 501
2.4 Locatie 502
2.5 Bevestiging 503
2.6 Elektrische aansluiting 504
2.7 Pneumatische aansluiting 504
2.8 Hydraulische aansluiting 504
2.9 Montage 505
2.9.1 Stichtingsplan 506
2.9.2 Montage 511
2.9.3 Voor ingebruikname 524
3 Operatie 525
3.1 Gebruiksaanwijzing 525
3.2 Werking en gebruik 526
3.3 Handmatig dalen 527
3.4 Het hefplatform ontluchten 529
3.5 Basisnoten 532
4 Onderhoud 534
4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging 534
4.2 Veiligheidsvoorschriften voor olie 536
4.3 Onderhouds- of verzorgingsplan 537
4.4 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing 538
4.5 Onderhouds- en service-instructies 540

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Verwijdering ... 542
5 EG-EU-verklaring van overeenstemming ... 543
6 Bijlage ... 544
6.1 Pneumatisch schema ... 544
6.2 Elektrisch schema ... 545
6.3 Hydraulisch schema ... 547
7 Garantiekaart ... 549
7.1 Omvang van de productgarantie ... 550
8 Testboek ... 551
8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol ... 552
8.2 Testplan ... 553
8.3 Inspectierapport ... 555
9 Opmerkingen ... 561

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Onze machines en hefplatforms zijn niet ontworpen voor continu gebruik. Ze zijn ontworpen voor intermitterend gebruik. Continu gebruik kan leiden tot overbelasting en de levensduur van de apparatuur aanzienlijk verkorten. Neem de instructies van de fabrikant in acht en neem regelmatig pauzes om een optimale werking en een lange levensduur te garanderen.



Voordat u op, onder of in de buurt van een opgetild voertuig gaat werken, moet u altijd controleren of de mechanische of hydraulische veiligheidsvoorzieningen van de lift goed zijn ingeschakeld.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beschrijving van de waarschuwingen

Gevaar



Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Voorzichtig



Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Waarschuwing



Niet-naleving kan leiden tot letsel

Attentie



Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product

Aanwijzing



Aanvullende informatie over de bediening van het product

Tip



Algemene nuttige informatie

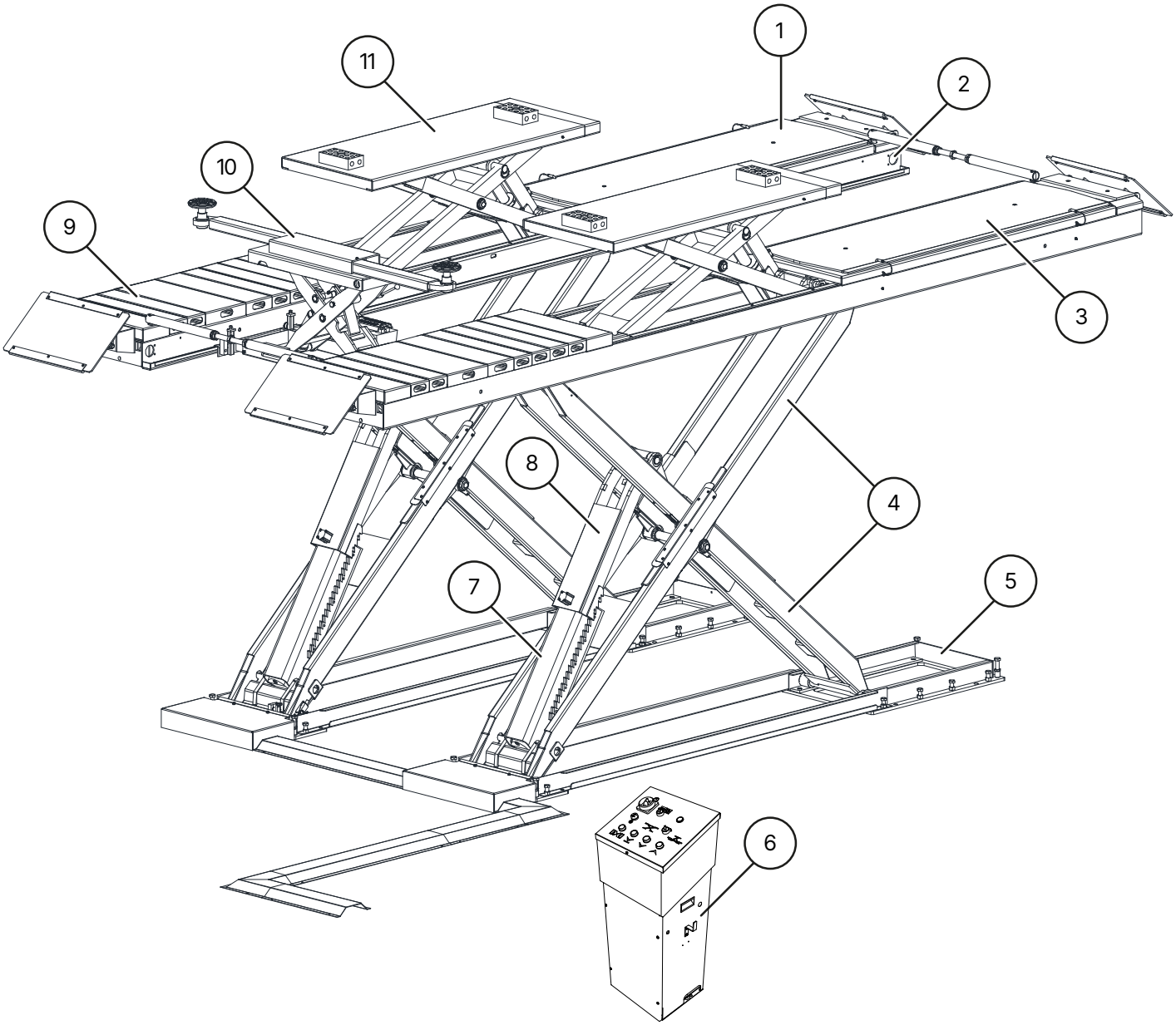
1.2 Goed om te weten

Onze producten zijn zeer divers en kunnen afzonderlijk worden samengesteld. De verschillende basisproducten kunnen daarom extra namen krijgen. Deze worden in de volgende sectie uitgelegd:

Afkorting	Betekenis
UG	ingegraven installatie
UGA	ingegraven installatie met wieluitlijnkit
OG	montage boven de vloer
OGA	montage boven de vloer met wieluitlijningsset
Plus	spelingdetector
FZ	gegalvaniseerd

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Platform beschrijving



1 **Platform P1**

Toegangshelling volgend op zijkant Hoofdlift

2 **Lichte barrière**

Zorgt voor veilige synchronisatie van de twee scharen

3 **Platform P2**

Oprijplaat controlezijde hoofdlift

4 **Schaarhefsysteem**

5 **Grondplaat**

Wordt gebruikt om de lift te bevestigen

6 **Besturingskast**

Bevat het volledige elektrische besturingssysteem. Alle knoppen worden beschermd door een ring aan de voorkant om onbedoelde bediening van de knop te voorkomen. Bovendien worden alle bewegingen onmiddellijk onderbroken wanneer de knoppen worden losgelaten (dodemansbediening).

7 **Hydraulische cilinder**

8 **Pneumatische cilinders**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Afdekkingen**

Maken het gebruik van optionele wieluitlijndraaiplateaus mogelijk

(11) **Wielvrije krik**

Hiermee kan het voertuig extra worden opgeheven aan de dorpel

(10) **Asvrije krik (optioneel)**

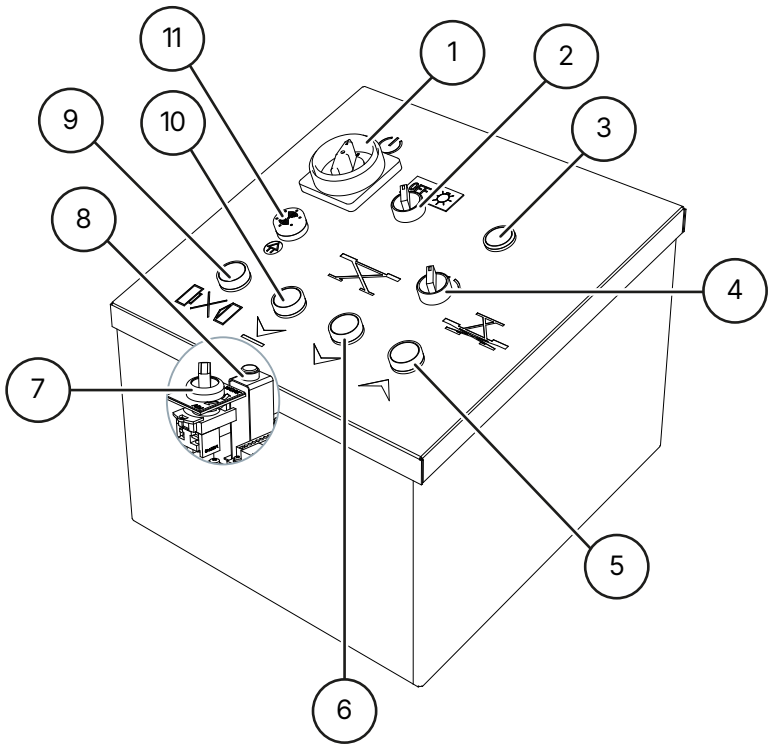
Hiermee kan het voertuig extra worden opgeheven aan de as of het chassis

Waarschuwing

De zwenkplaten moeten worden vastgezet met de bestaande veiligheidsbouten voor alle werkzaamheden behalve het uitlijnen van de wielen, vooral wanneer het voertuig op en van de lift wordt gereden.

Als u dit niet doet, kunnen de zwenkplaten wegglijden en ernstig persoonlijk letsel en materiële schade veroorzaken.

1.4 Operatie



(1) **Vergrendelbare hoofdschakelaar met noodstopfunctie**

Voor het in- en uitschakelen van de lift en om te voorkomen dat de lift door onbevoegden wordt bediend.

(2) **LED-verlichting**

Keuzeschakelaar voor het in- en uitschakelen van de LED-verlichting

(3) **Bedieningslamp**

Geeft aan of de lift klaar is voor gebruik

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Keuzeschakelaar**

Keuze tussen twee aandrijvingsvarianten

Positie  Het elektrische circuit van de lift wordt voorzien van stroom voor gebruik

Positie : Het circuit van de wielvrije krik wordt voorzien van stroom voor bediening

5 **Hefknop**

om de lift omhoog te brengen

6 **Knop omlaag**

Na ongeveer 1-2 seconden op de knop gedrukt te hebben, worden de veiligheidsvangers ontgrendeld en vervolgens neergelaten. Wanneer de CE-stop is bereikt, wordt er ook een geluidssignaal gegenereerd.

7 **Instel- of werkschakelaar**

WERKpositie: geeft aan dat de lift in normaal bedrijf is.

ADJ-stand: geeft aan dat de lift in de instelmodus staat.

8 **Knop om de eindschakelaar te omzeilen**

om de hydraulische cilinders te ontluchten en de synchronisatie af te stellen

9 **Schakelaar voor fotocel**

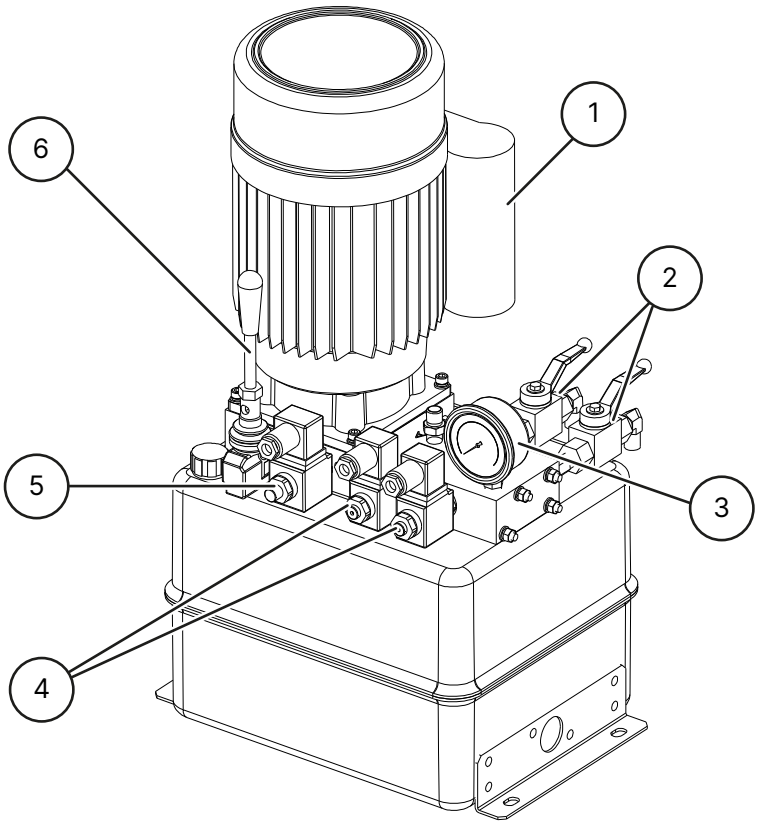
Omzeilen van de fotocel voor afstelling of installatiemaatregelen

10 **Knop parkeren**

Om de lift in de veiligheidsvangers te parkeren. Afhankelijk van de instelling van de keuzeschakelaar wordt de hoofdlift of de wielvrije lift geactiveerd.

11 **Pieper**

Geeft een akoestisch en visueel signaal wanneer de CE-stop bereikt is.



1 Elektrische motor

2 Nivelleerkranen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Manometer

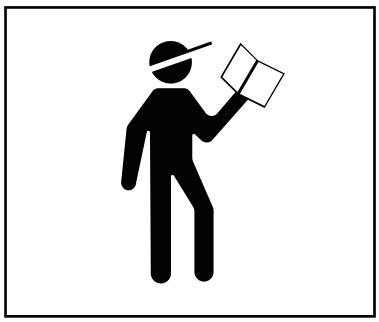
4 Bedieningskleppen

5 Daalventiel

6 Noodhandpomp

1.5 Veiligheidsinstructies

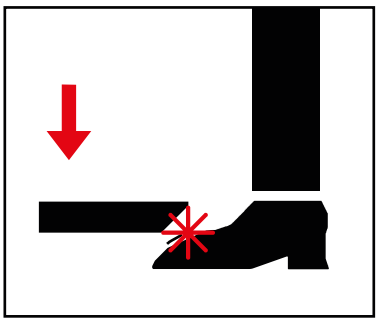
Algemene veiligheidsinstructies



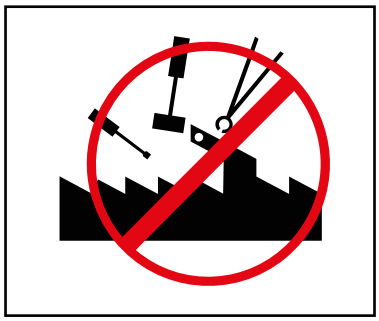
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de lift bedient.



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het laten zakken van het hefplatform



Wijzigingen van welke aard dan ook aan het hefplatform zijn niet toegestaan



Het hefplatform mag niet onder stromend water worden gereinigd.

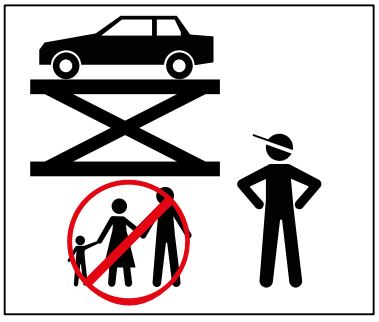


Geen verfoplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

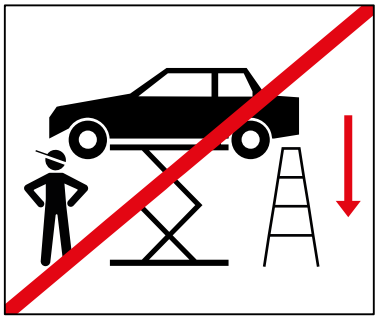
Productspecifieke veiligheidsinstructies



Hefplatform mag alleen door geschoold personeel worden bediend

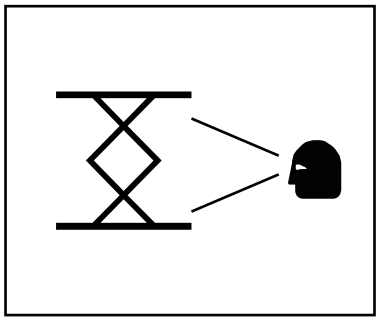


Alleen bevoegde personen mogen de gevarenzone betreden

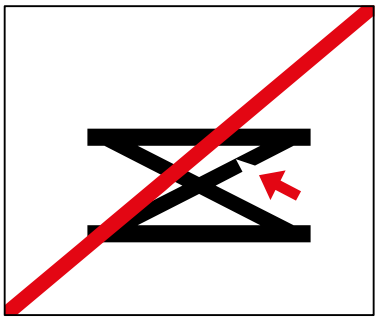


Bij het heffen en laten zakken moet de gevarenzone worden vrijgehouden

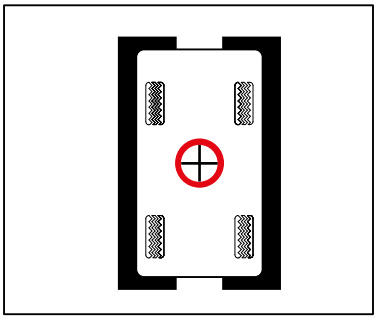
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



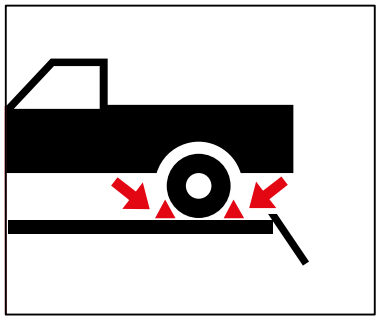
Goed onderhoud en inspecties zijn noodzakelijk om veilig te kunnen werken



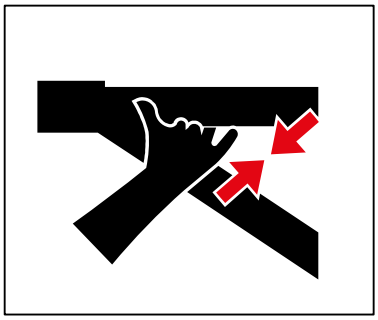
Werk niet aan beschadigde liften



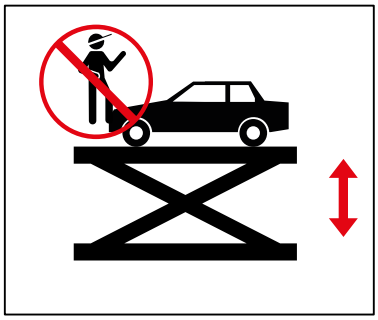
Zorg voor een goede gewichtsverdeling van het voertuig



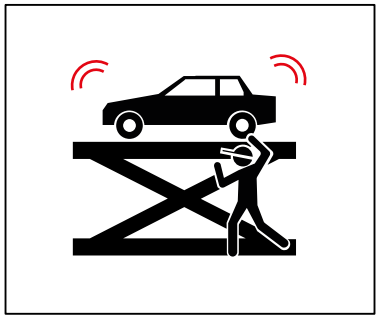
Gebruik een goede afrolbeveiliging



Houd schuifpunten vrij bij het verplaatsen van de lift



Er mogen geen voorwerpen of personen op het hefplatform, de draagarmen of op het te heffen voertuig vervoerd worden.



Vermijd sterke zwaaibewegingen op het voertuig



Als er gevaar bestaat dat het voertuig valt, verlaat dan onmiddellijk de gevarenzone.

1.6 Technische gegevens

Type	ATH Cross Lift 50
Draagvermogen hoofdlift	5000 kg
Draagvermogen wielvrije krik	4000 kg
Tijd voor hefproces (2000 kg)	70 s
Tijd voor neerlaten (2000 kg)	60 s
Elektrisch systeem	3/400V/50Hz
Stuurspanning	DC 24 V
motor	3,5 KW

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Type	ATH Cross Lift 50
tpm	1375
Zekering stroomopwaarts	3 C 16 A
Aansluitkabel	Min. 5 x 2.5mm^2
Beschermingsklasse	IP 54
Debiet	4,8 cm^3/omw
Werkdruk [2]	240 bar (max. 300 bar)
Benodigde persluchtaansluiting	7 bar
Aanbevolen hydraulische olie	Zomer (10° tot 45°): HVLP-D 46 (bijv.: ATH PRECIS HVLP-D) Winter (onder 10°): HLP-D 32 (bijv.: ATH PRECIS HLP-D)
Hoeveelheid olie	Ca. 18 l
Grondverankering	Ankerstang M16x250 (Art. Nr. 090527) Injectiemortelpatroon 300 ml (art. nr. 090526)
Hoeveelheid ankers	16 stuks
Toelaatbare geluidswaarde	≤ 80 dB
gewicht	2400 kg

Waarschuwing

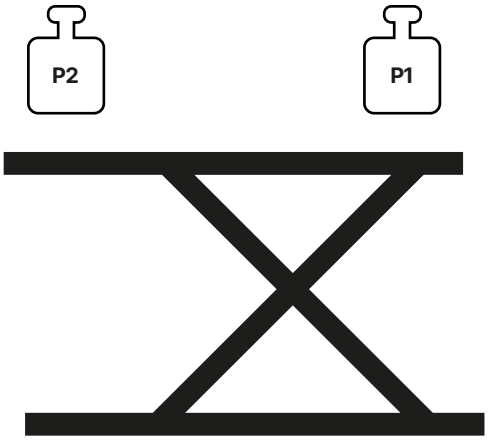
[2] De in de fabriek ingestelde werkdruk is aangepast aan de maximale nominale belasting. Er mag niet met het overdrukventiel worden geknoeid.

Het wijzigen van de instelling kan leiden tot ernstige schade.

Aanwijzing

Als de opgegeven nominale belasting niet kan worden verhoogd, neem dan contact op met ons serviceteam.

1.7 Belastingsverdeling



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Totaal gewicht van het voertuig

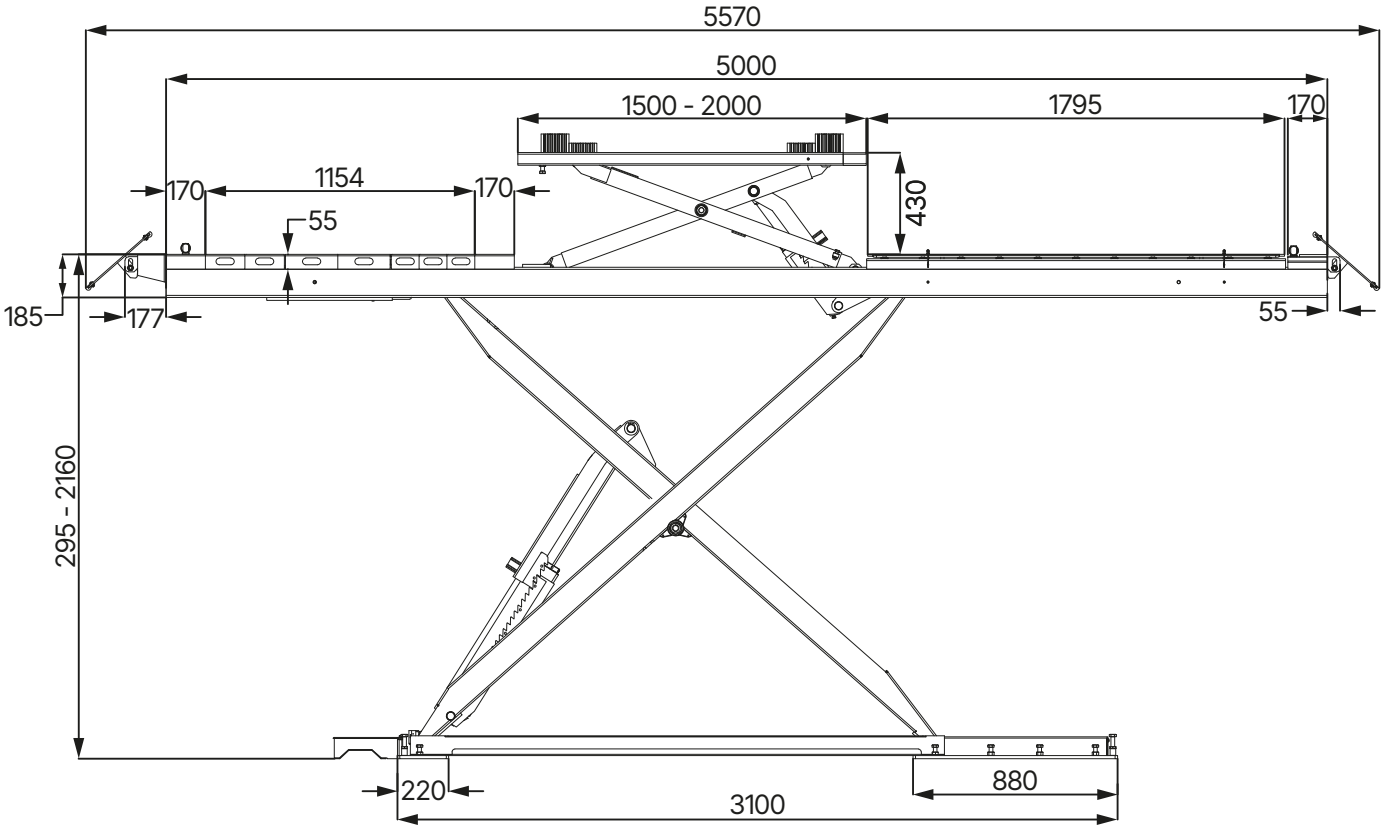
P1 Max 3/5 x Q

P2 Max 2/5 x Q

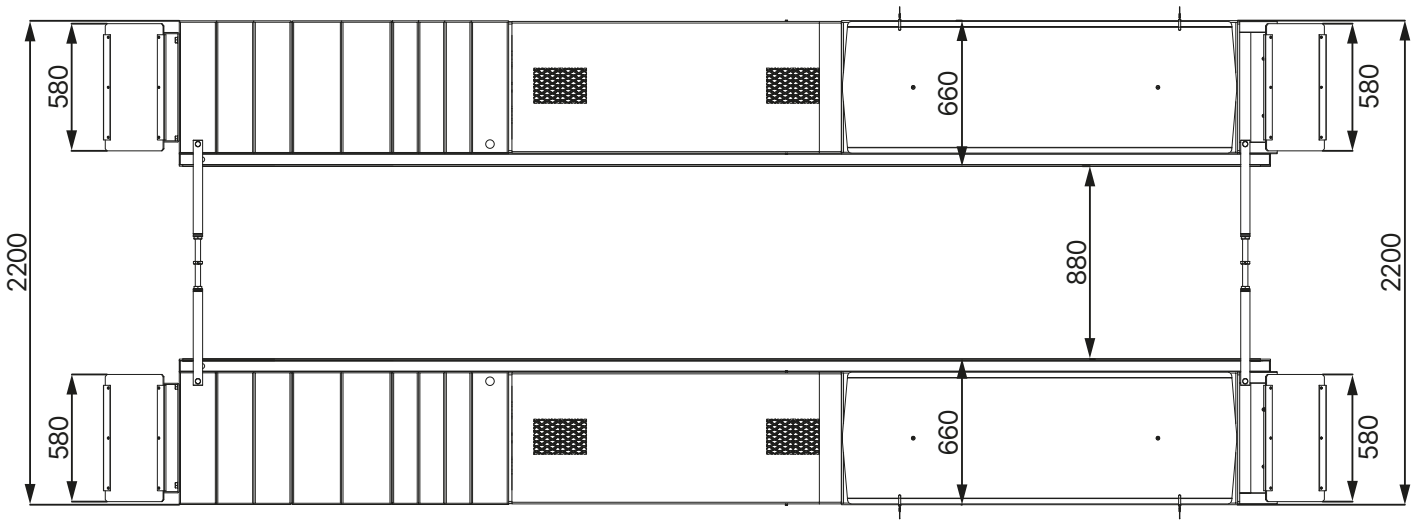
3/2 Belastingsverdeling

1.8 Maattekening

Voor installatie op vloerniveau van de ATH Cross Lift 50:

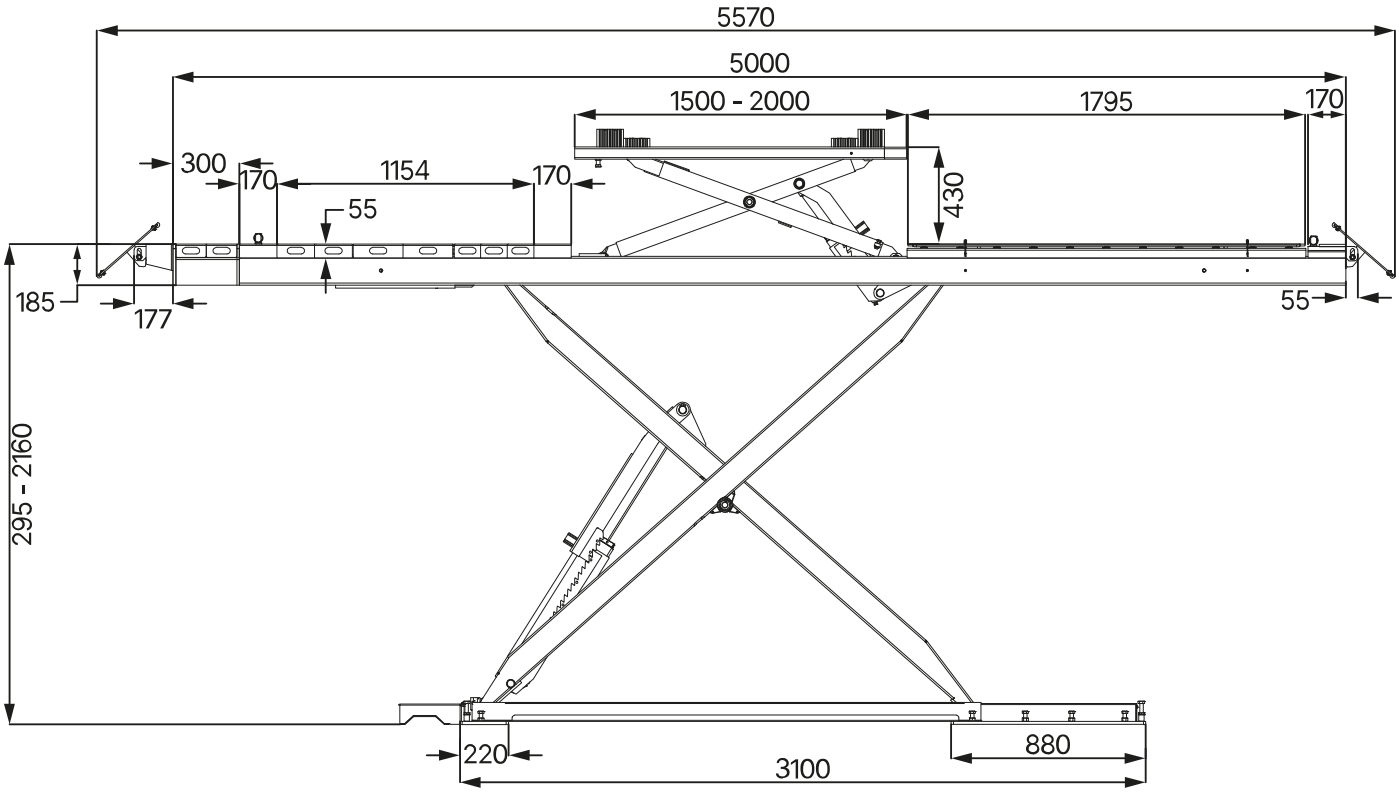


ATH Cross Lift 50 UGA lateraal

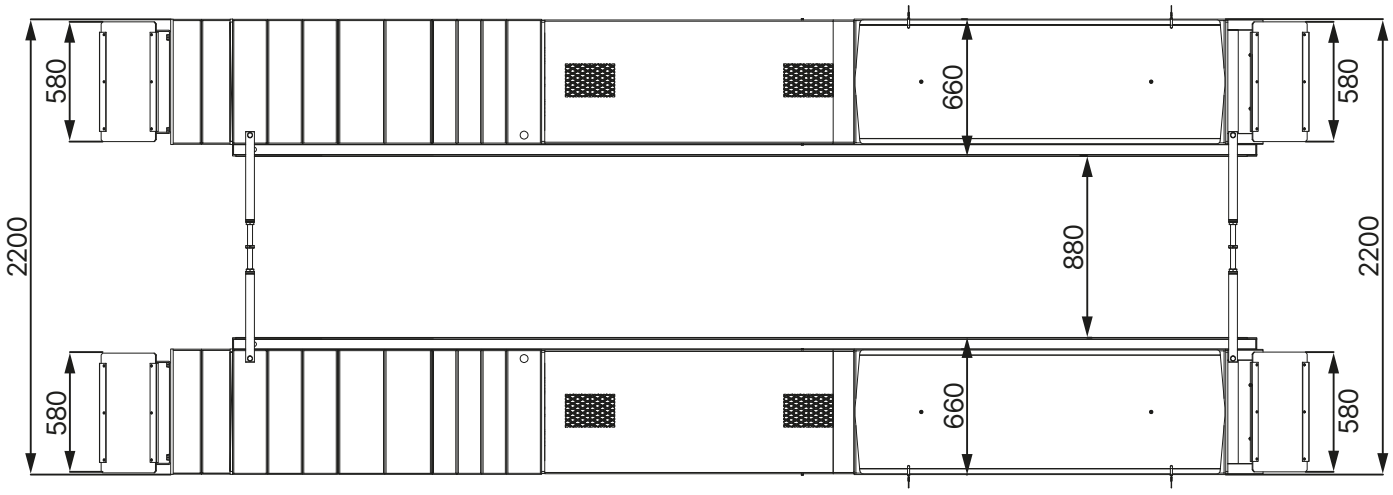


ATH Cross Lift 50 UGA bovenkant

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

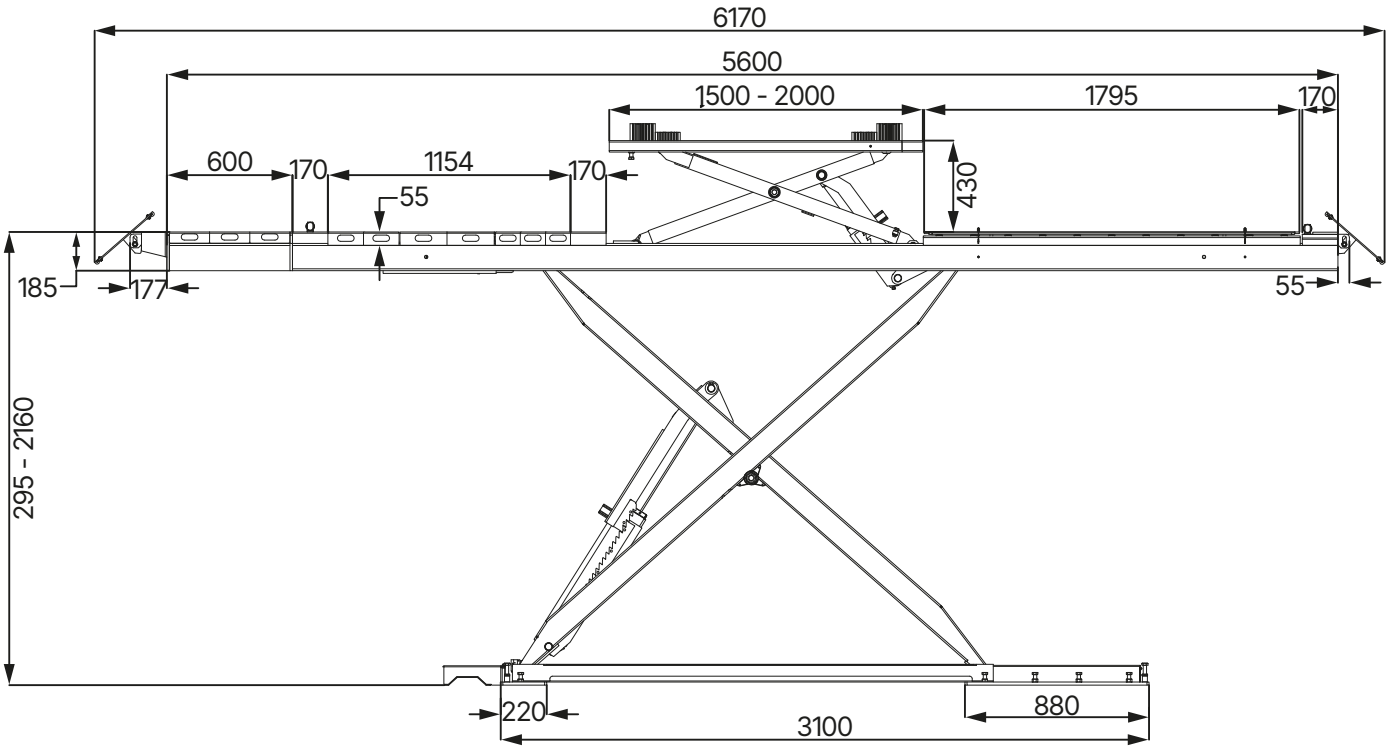


ATH Cross Lift 50 UGA lateraal met optionele 300mm verlenging (HVA2156)

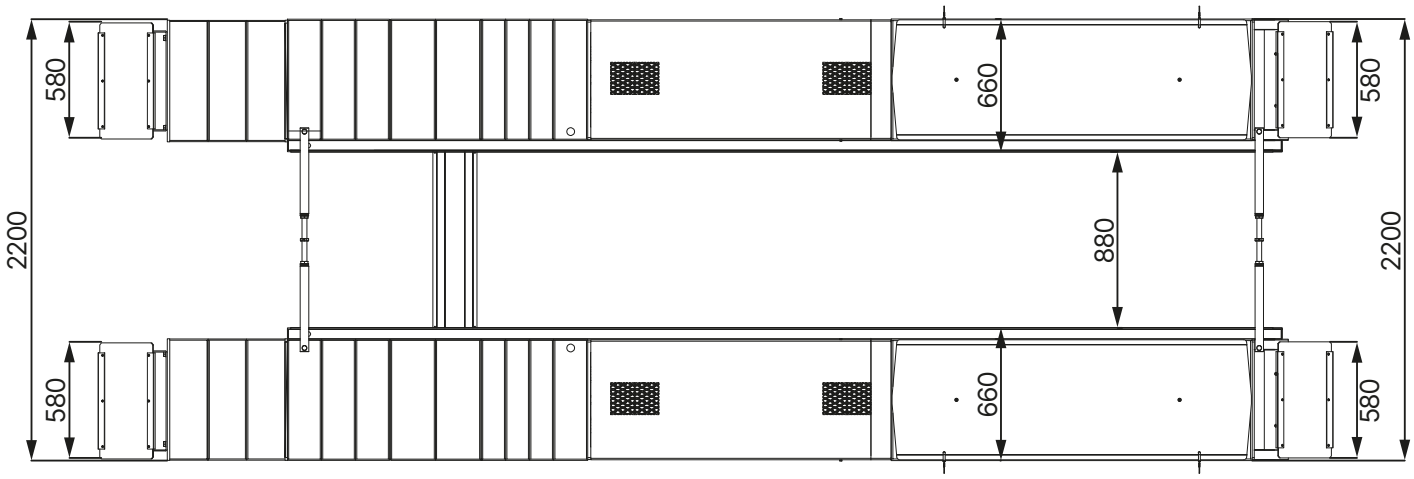


ATH Cross Lift 50 UGA bovenzijde met opt. 300 mm verlenging (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



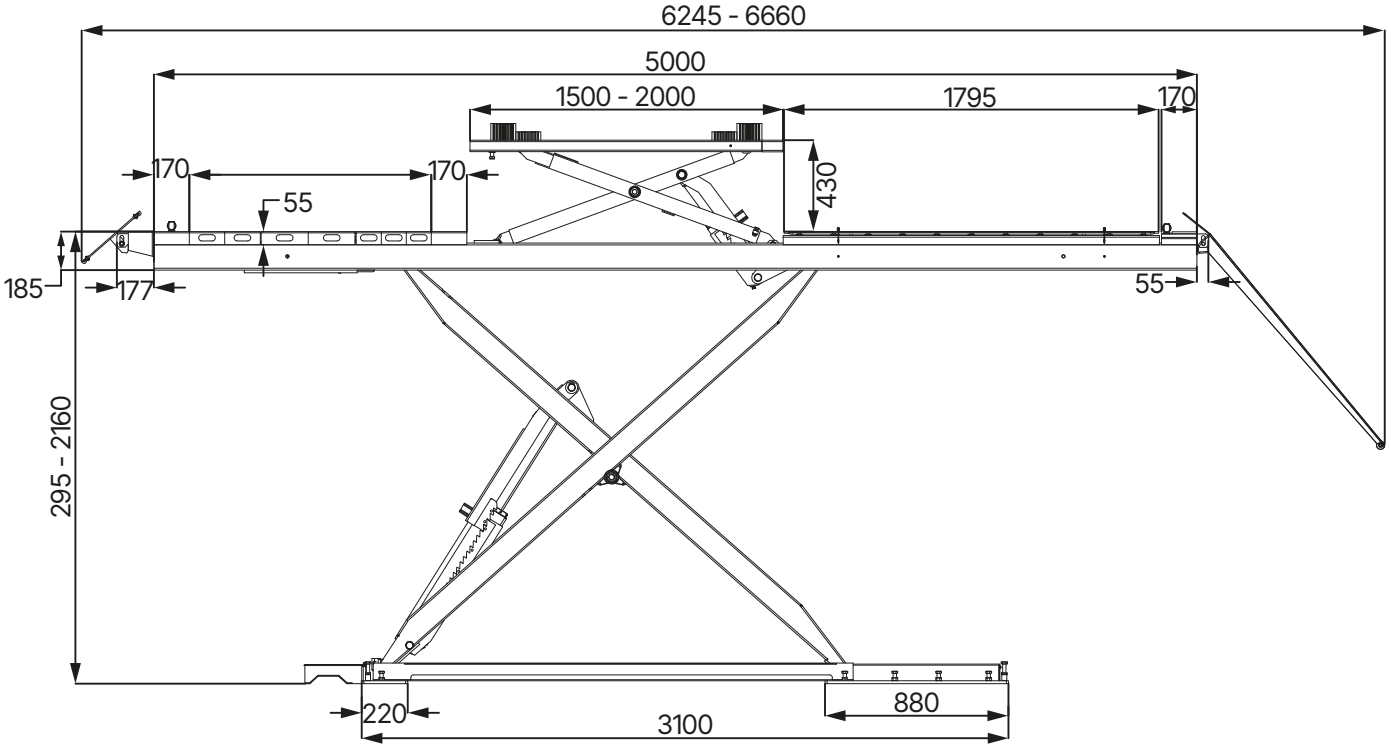
ATH Cross Lift 50 UGA lateraal met optionele verlenging van 600 mm (HVA2154)



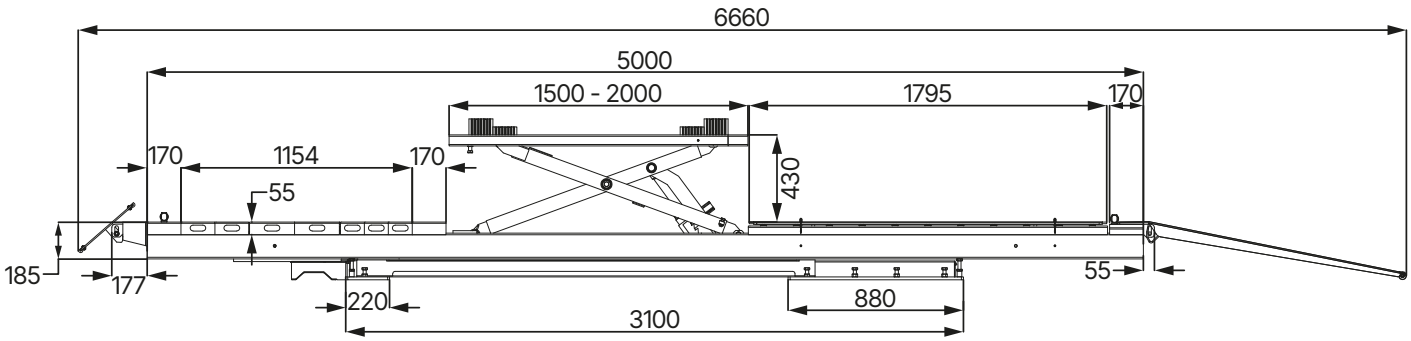
ATH Cross Lift 50 UGA boven met optioneel verlengstuk van 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

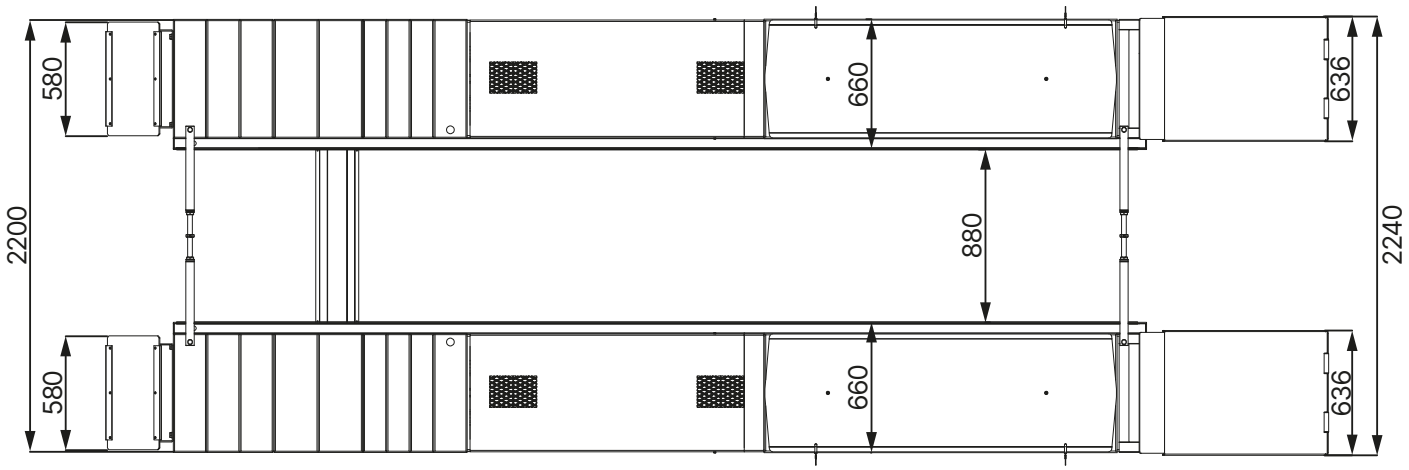
Voor montage boven de vloer van de ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA lateraal

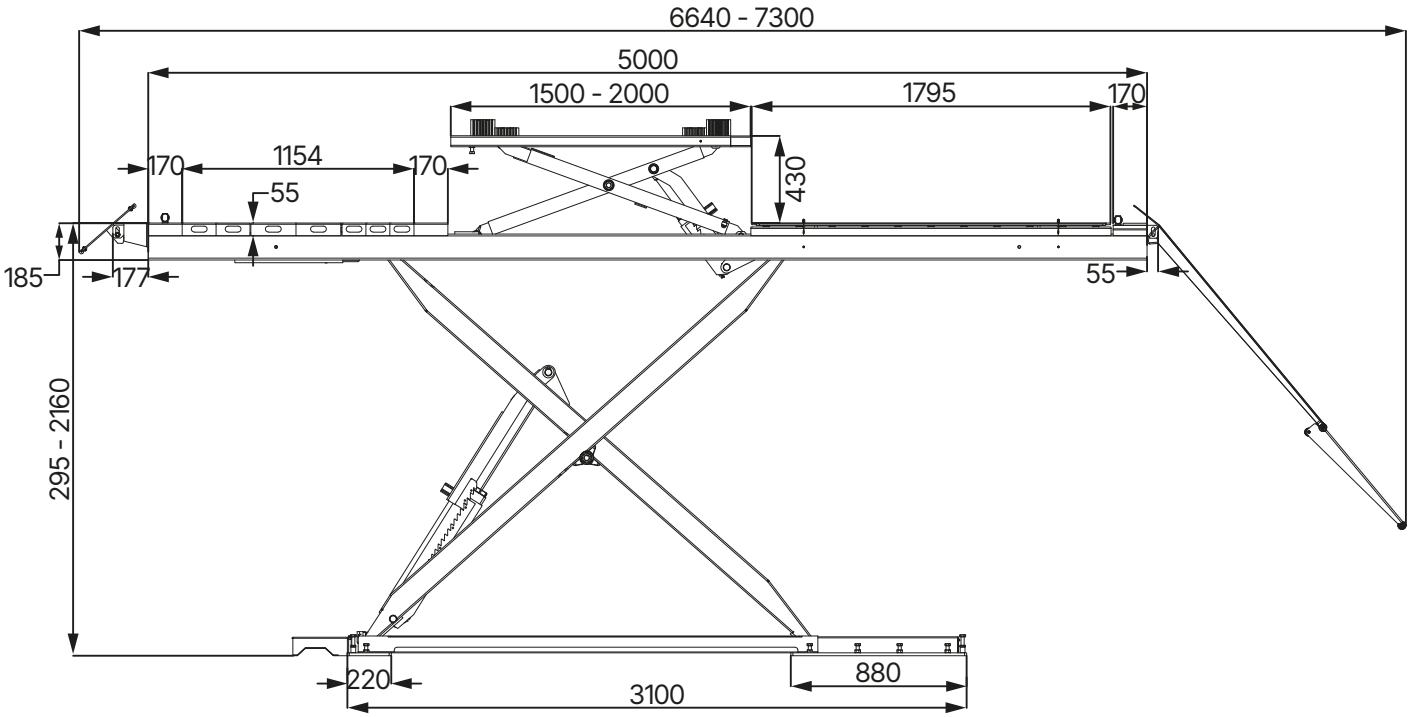


ATH Cross Lift 50 OGA zijwaarts verlaagd

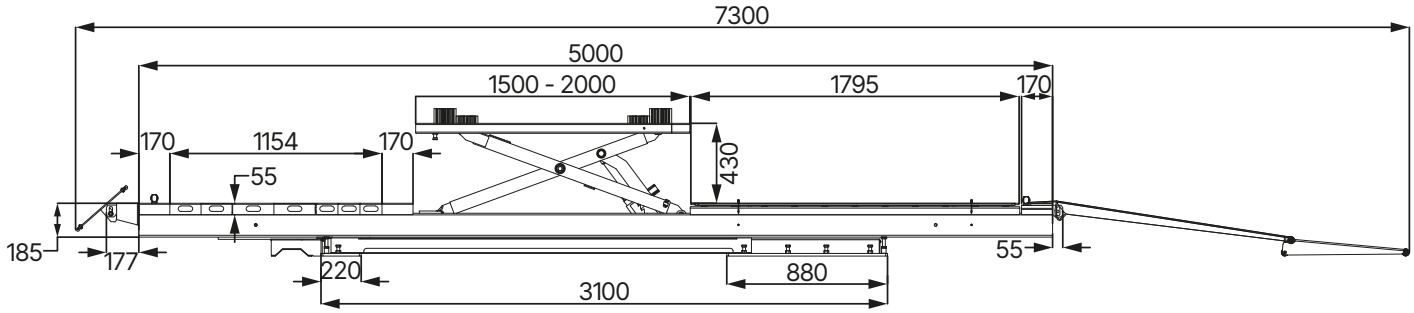


ATH Cross Lift 50 OGA bovenkant

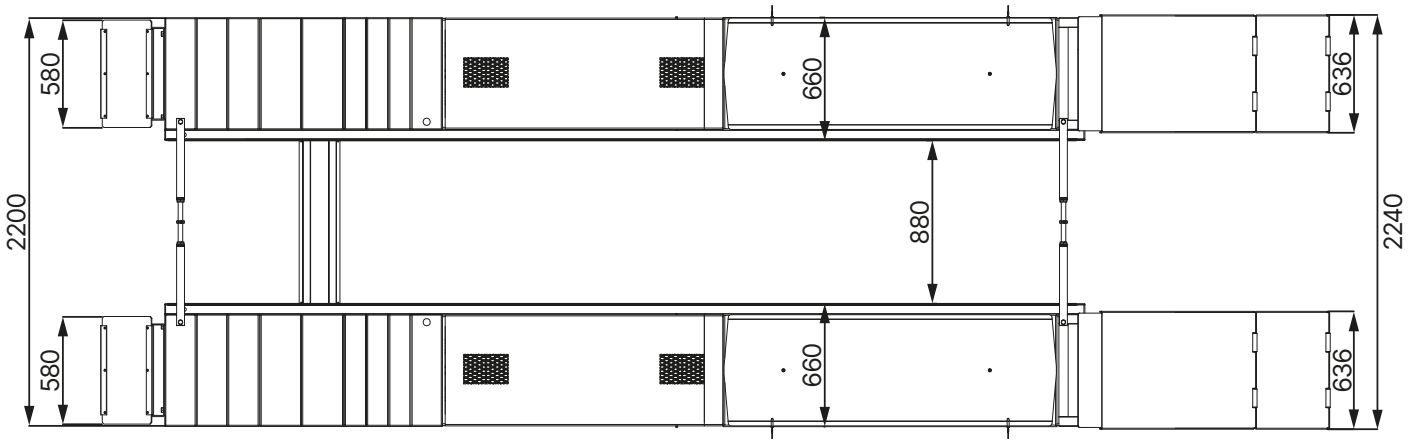
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA lateraal met optionele uitbreiding voor oprijplaat (640 mm) (HVA2150)

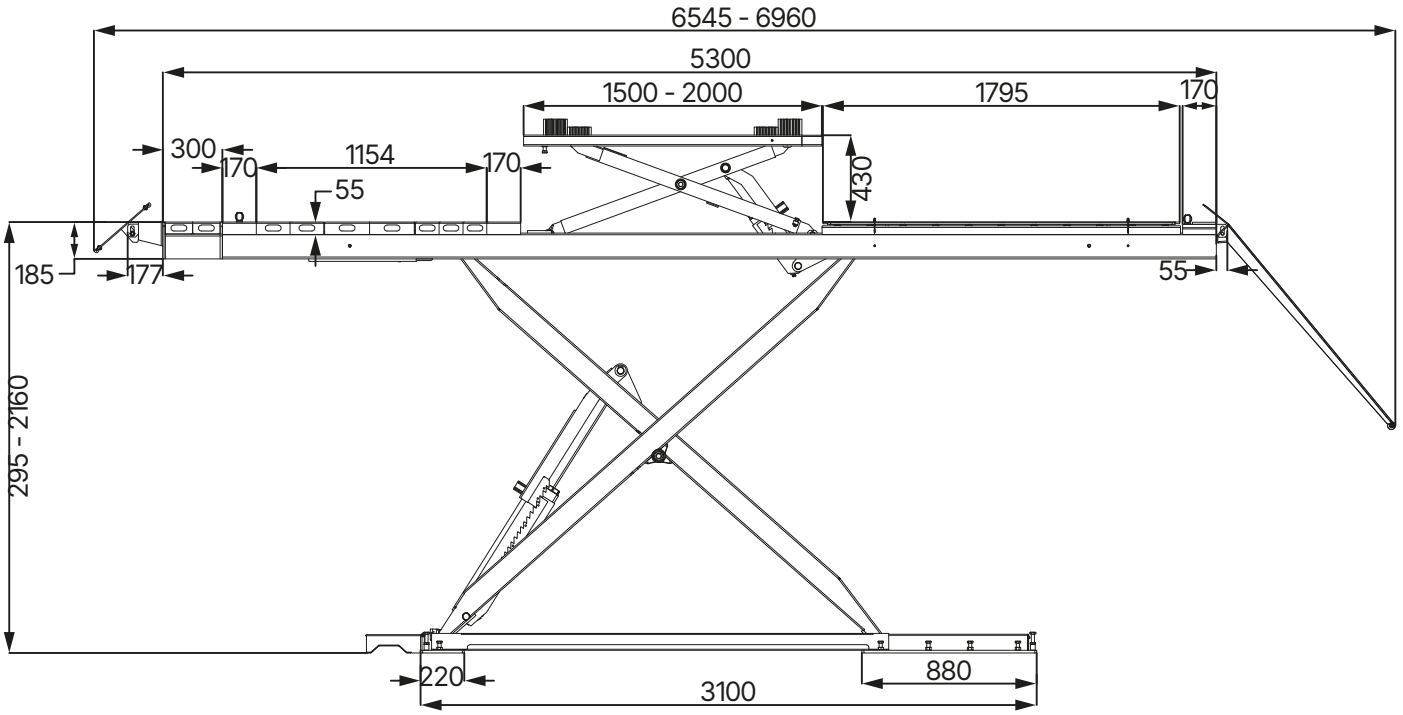


ATH Cross Lift 50 OGA zijwaarts verlaagd met optioneel verlengstuk voor oprijplaat (640 mm) (HVA2150)

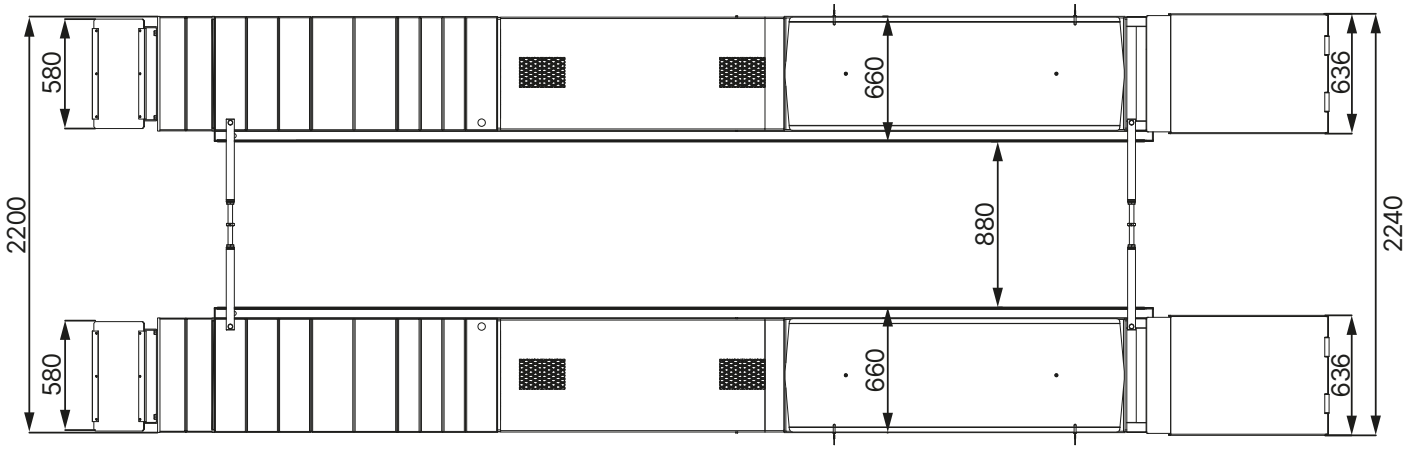


ATH Cross Lift 50 bovenblad met optionele verlenging voor oprijplaat (640 mm) (HVA2150)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

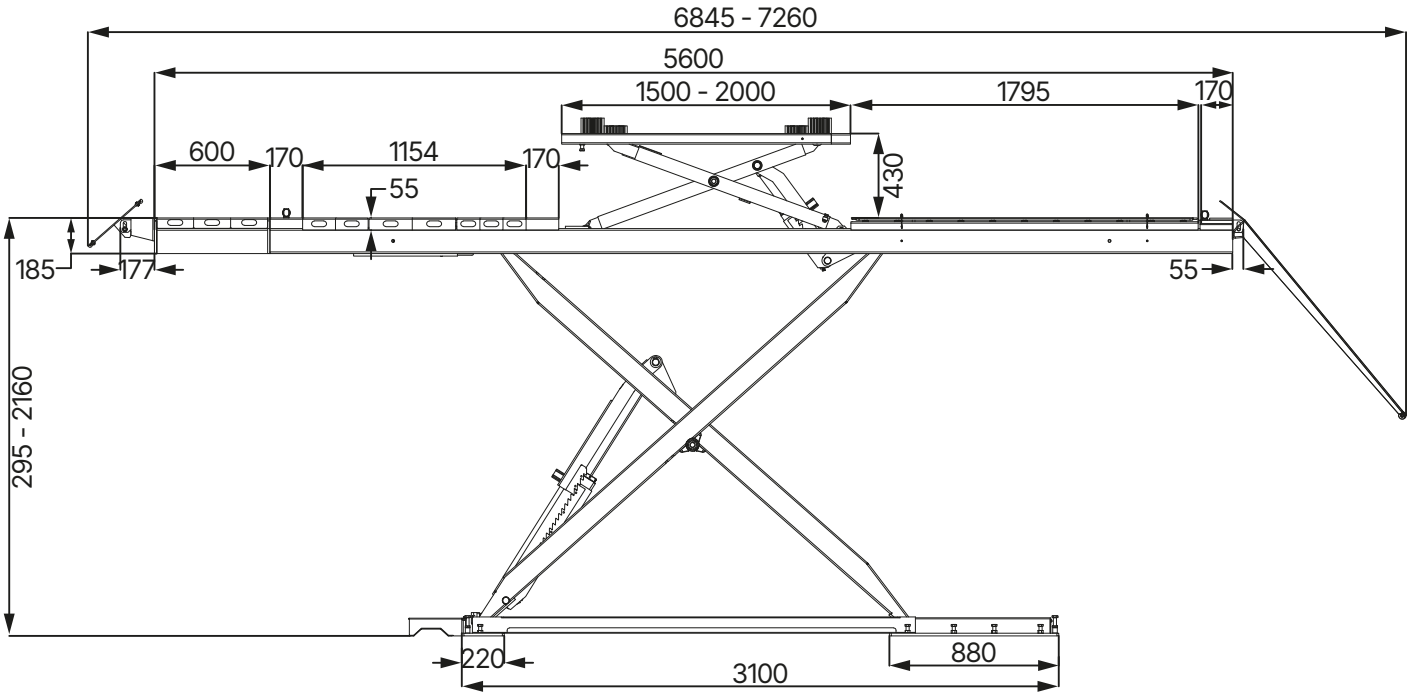


ATH Cross Lift 50 OGA lateraal met optionele 300mm verlenging (HVA2156)

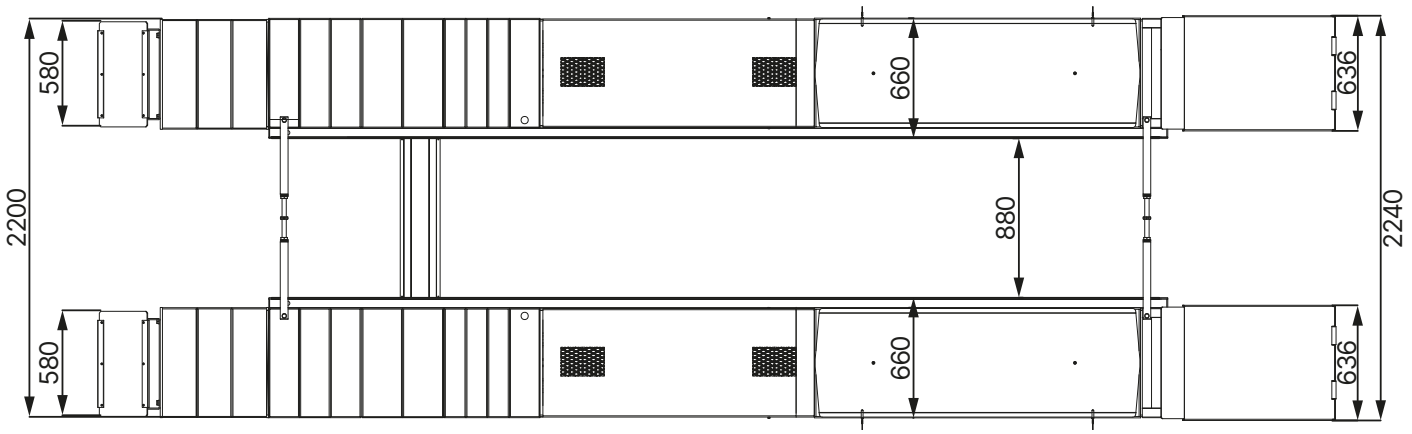


ATH Cross Lift 50 OGA blad met optionele 300mm verlenging (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



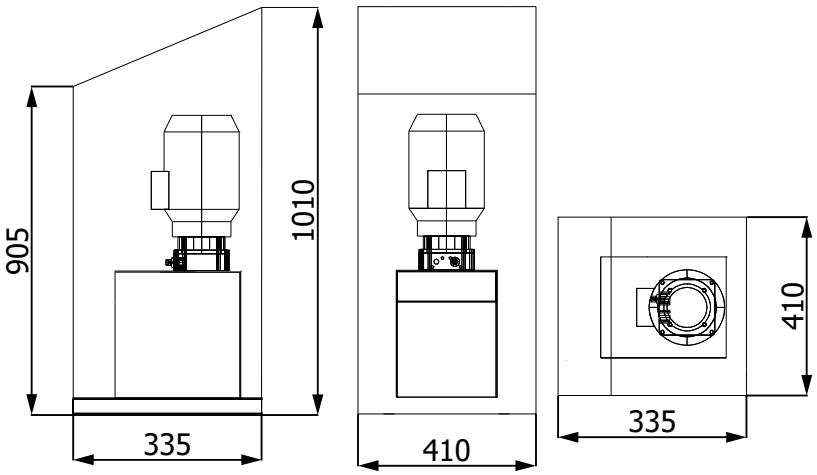
ATH Cross Lift 50 OGA lateraal met optionele verlenging van 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 OGA blad met optionele 600mm verlenging (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Afmetingen unit



Afmetingen unit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.

Aanwijzing



De bedieningshandleiding (inclusief logboek) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs om de machine te transporteren en te positioneren en let op het zwaartepunt van de machine.

Transporteer de machine alleen in de originele verpakking.

Gegevens machine	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Gewicht machine	2660 kg	2730 kg
Breedte	700 mm	700 mm
lengte	5100 mm	5100 mm
hoogte	1440 mm	1440 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C	-10 tot +50 °C

Instructies voor transport en opslag

Attentie



Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.

Attentie



Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).

Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren.

Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

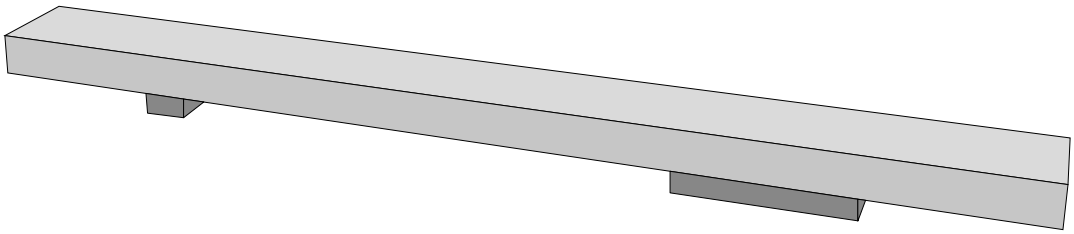
Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren, totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering

Basispakket met:

- 2x schaar inclusief ingebouwde cilinders

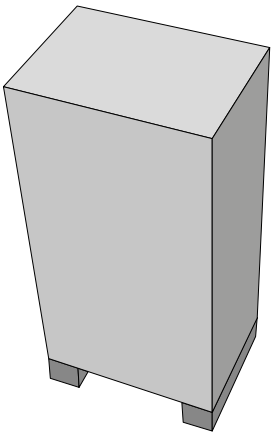
Gegevens per schaar	
lengte	5100 mm
breedte	700 mm
hoogte	400 mm
gewicht	625 kg



- 1x pakket met bedieningskast, hydraulische en pneumatische slangen

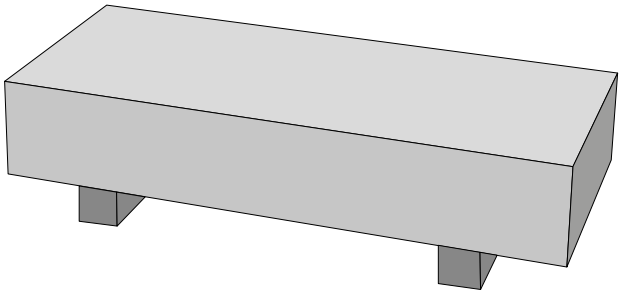
Specificaties	
lengte	400 mm
breedte	550 mm
hoogte	1140 mm
gewicht	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x pakket met accessoires, oprijplaten en oprijplaten

Gegevensblad	
lengte	1210 mm
breedte	660 mm
hoogte	320 mm
gewicht	90 kg



2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

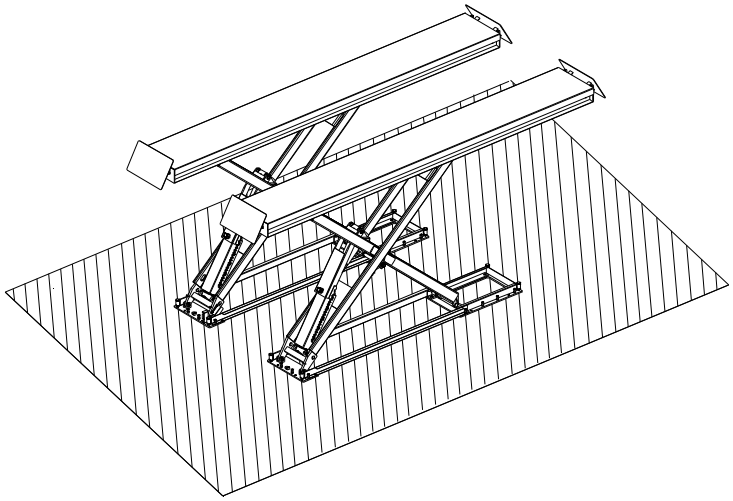
Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C



Veiligheidsgebied	Min. 1 m
Noodzakelijke toevoerleiding	Zie "Elektrische aansluiting"
Stroomaansluiting & aardingskabel (zie "Elektrische aansluiting") moet worden aangebracht in de vorm van een insteekapparaat (stopcontact en stekker) of een vaste aansluiting.	

2.5 Bevestiging

Waarschuwing

Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "Stichtingsplan" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Elektrische aansluiting

Attentie

De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

De aansluiting moet worden gemaakt volgens het product met een CEE-stekker, 5-polig, 400V/16A.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.7 Pneumatische aansluiting

Attentie

Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet minstens "Technische gegevens" overeenkomen.

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

2.8 Hydraulische aansluiting

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen voor een optimale, storingsvrije en nagenoeg luchtvrije werking:

- Alle hydraulische leidingen moeten worden aangesloten en vastgezet volgens het hydraulische schema en, indien van toepassing, de slangaanduiding.
- Alle hydraulische leidingen en cilinders moeten worden ontlucht volgens het hydraulisch schema of de slangaanduiding.
- Voor een goede en veilige werking van het systeem en de gebruikte slangen is het essentieel dat de gebruikte hydraulische vloeistoffen voldoen aan de specifieke specificaties en aanbevelingen van de fabrikant.
- Gebruikte media die niet voldoen aan de specifieke vereisten of verontreinigd zijn, beschadigen het gehele hydraulische systeem, verkorten de levensduur van de gebruikte hydraulische systemen en leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Aanwijzing

Ook door het bijvullen met olie kan het systeem verontreinigd raken.

De minimale eis en de minimale oliehoeveelheid moeten worden gecontroleerd of geproduceerd.

2.9 Montage

Aanwijzing

Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

Waarschuwing

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

Voorzichtig

Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voorgemonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

Montagekits

Om optimaal voorbereid te zijn op de montage en het onderhoud van onze producten, raden we onze montagekits aan:

Montageset voor 4-post en schaarliften

Artikelnr.: 090601

Onderdeelnr.	Bestelnr.	Omschrijving	Hoeveelheid
1	90526	Zware ankerset M16 x 173 (20 stuks)	1
2	90537	Hydraulische olie HVLP-D 46 10 liter	2
3	90544	ATH HP speciale coating	2
4	90534	ATH HP beschermende was	6
5	90530	Vet in 400g patroon	1
6	90538	ATH HP Remmenreiniger 500 ml	1
7	90535	ATH HP kleefvet	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Onderdeelnr.	Bestelnr.	Omschrijving	Hoeveelheid
8	90539	ATH HP universele spuitolie 400 ml	1
9	90541	ATH HP Siliconenspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP verfspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP verfspray zwart glans	1

2.9.1 Stichtingsplan

Attentie

Installeer het hefplatform niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. Het draagvermogen van verlaagde plafonds moet door de operator worden gecontroleerd.

De functie van het hefplatform kan nadelig beïnvloed worden als het onder een hoek staat.

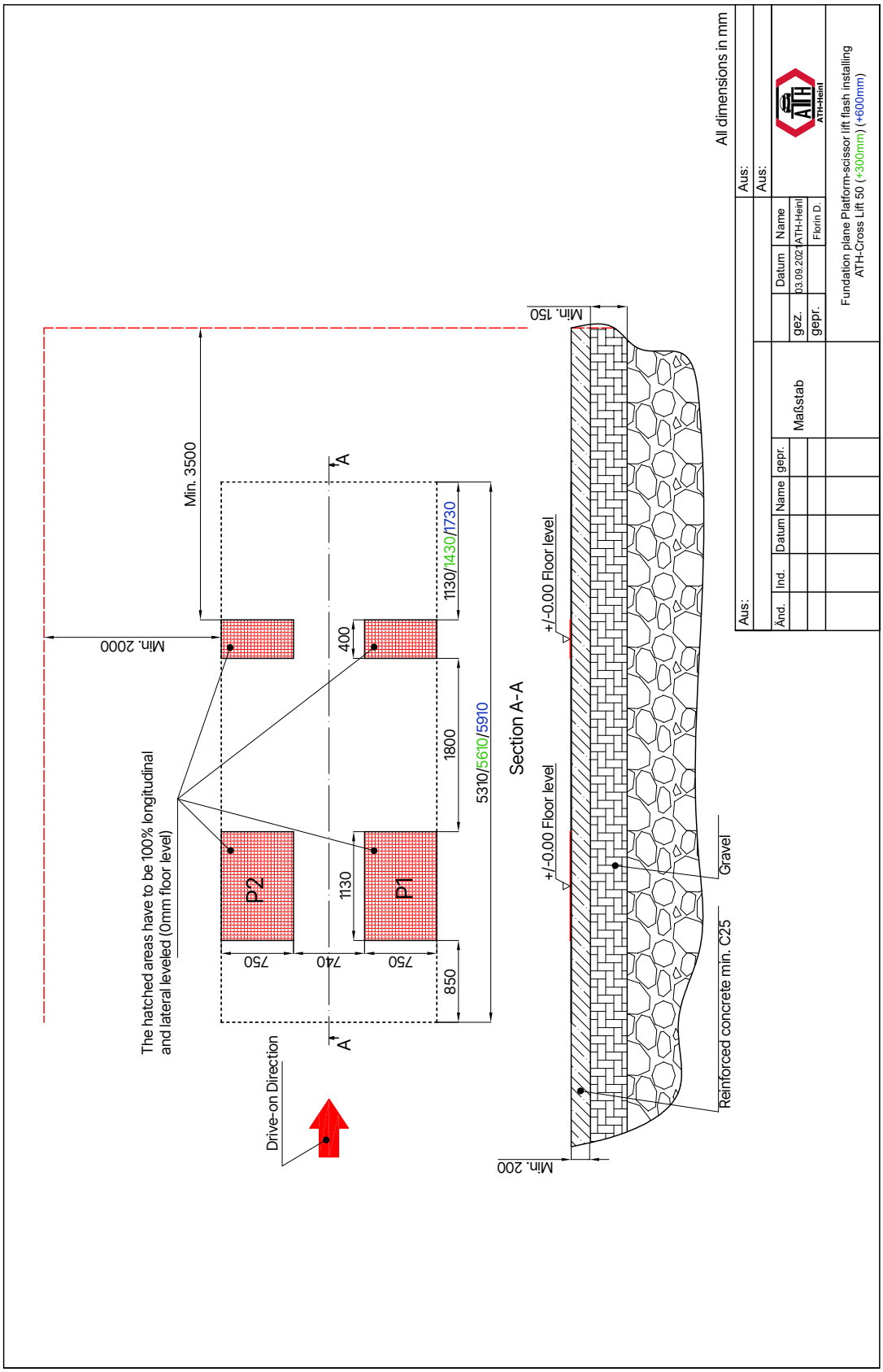
Neem de voorgeschreven betonkwaliteit en verhardingstijd in acht

Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Het funderingsplan hieronder toont de standaard. Neem voor meer specifieke gevallen contact op met onze technische dienst.

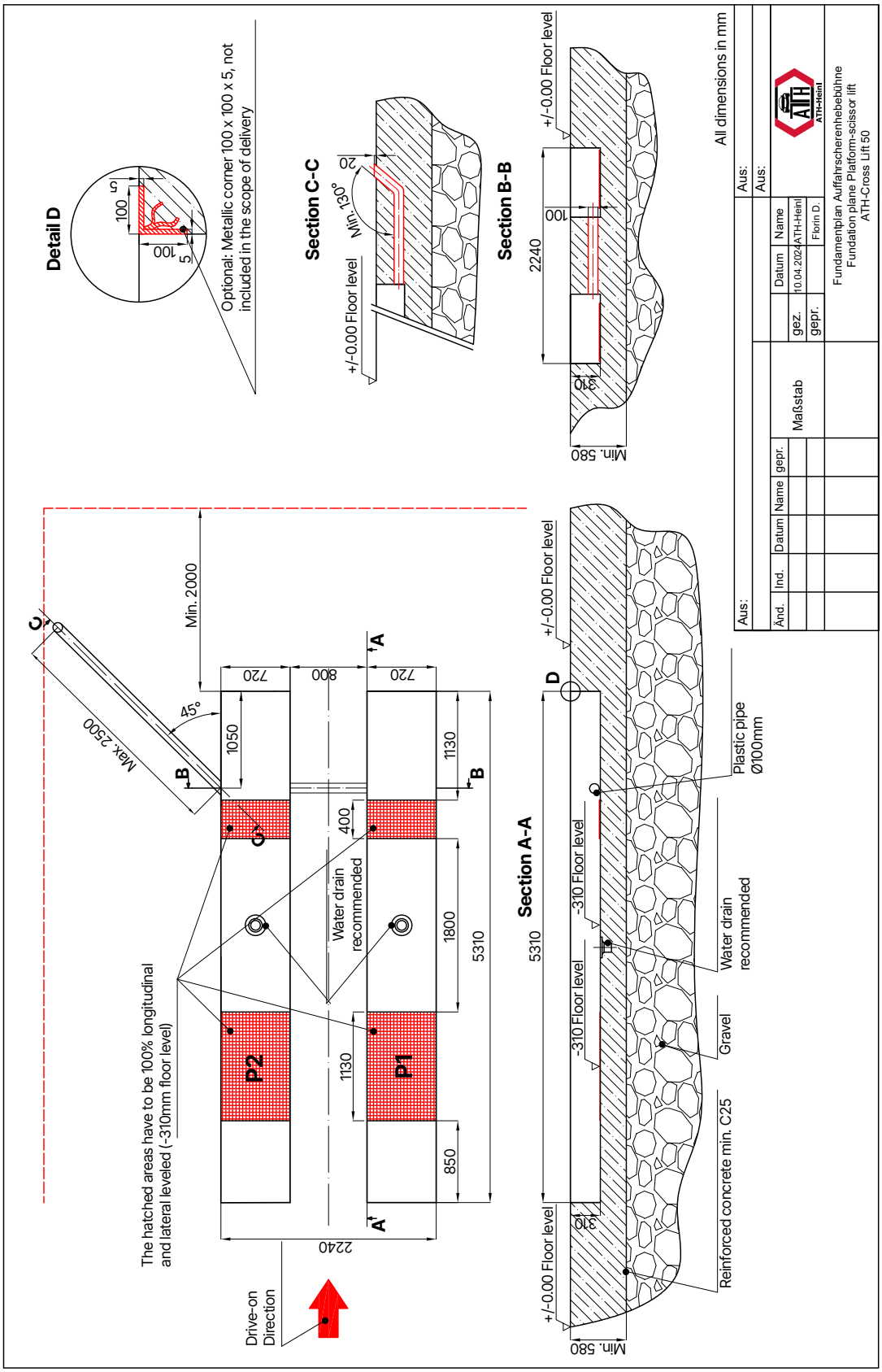
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Funderingsplan bovengrondse installatie



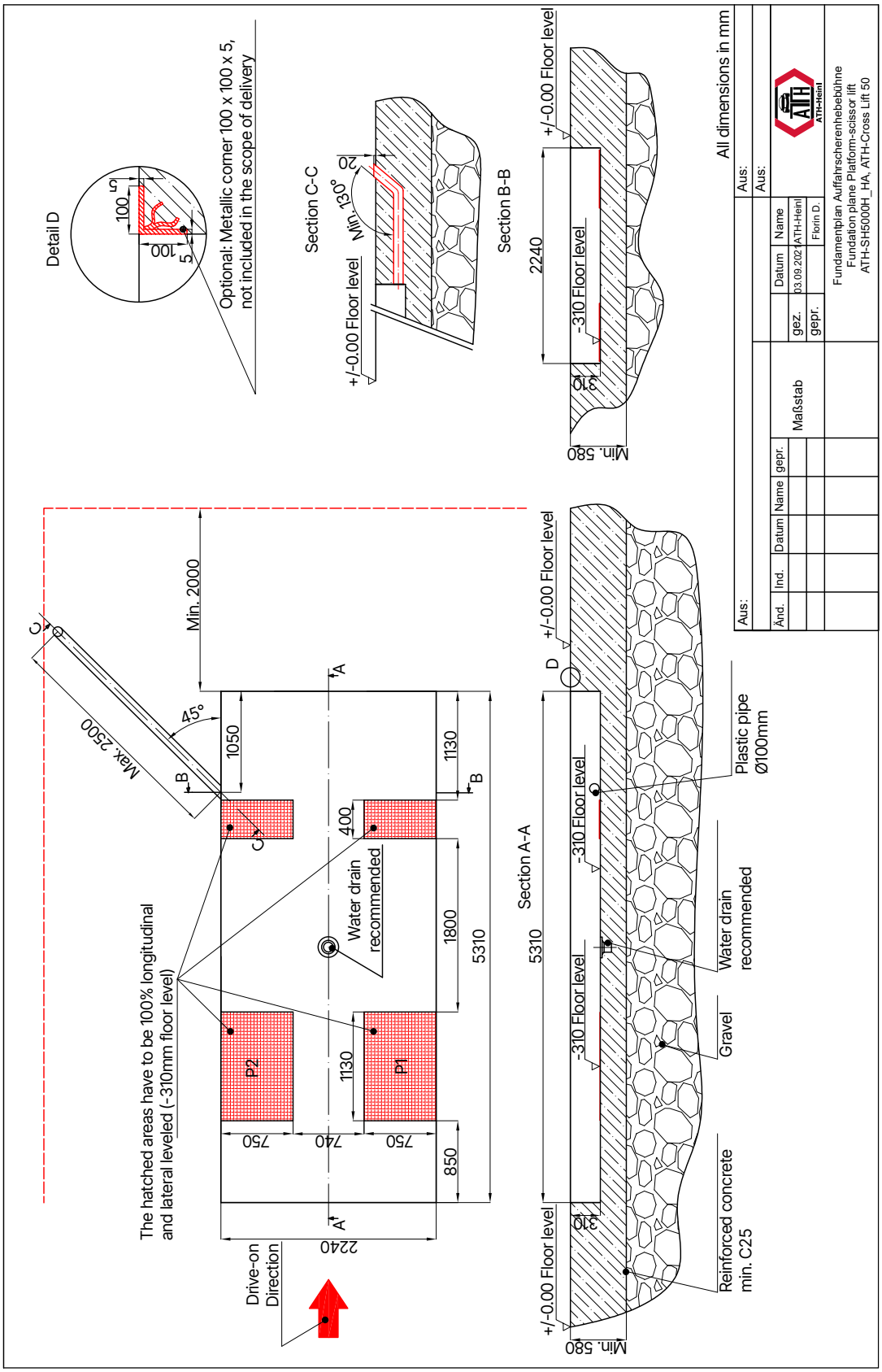
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Funderingsplan Strokenfundering



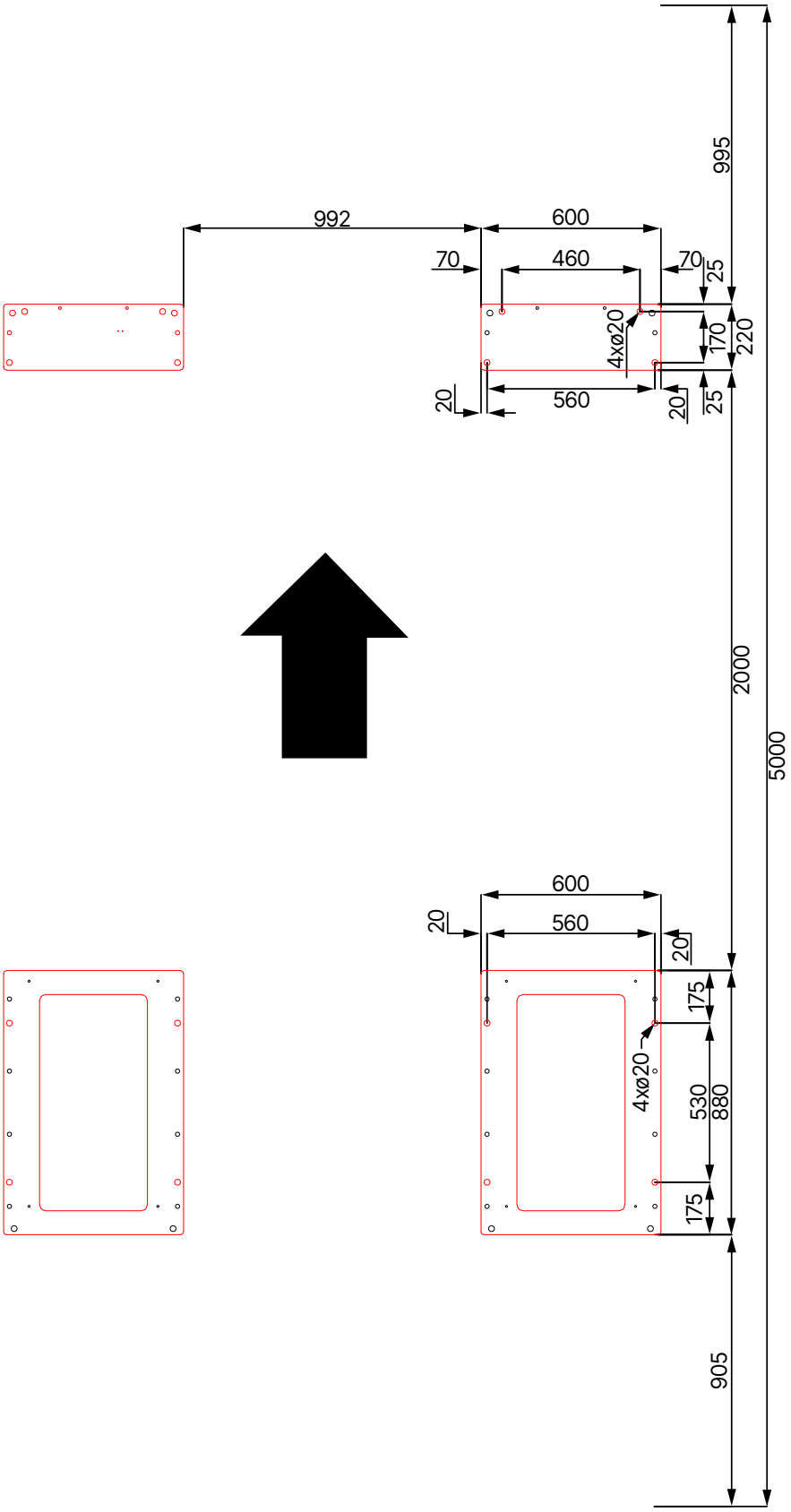
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Funderingsplan put



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Boorpatroon ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montage

Montage-instructies

1. **De schaar instellen en uitlijnen**
   - VOOR INSTALLATIE IN DE GROND:

     Plaats de twee schaarparen in de bestaande put en plaats de regelkast op het daarvoor bestemde oppervlak.

   - VOOR INSTALLATIE OP DE GROND:

     Plaats de twee schaarparen evenwijdig aan elkaar en plaats de regelkast op het bestemde oppervlak zoals aangegeven in de technische gegevens. Controleer voor de bevestiging met pluggen of beide scharen uitgelijnd zijn, eventueel uitlijnen met ringen of platen.

2. **De hydraulische slangen bevestigen**

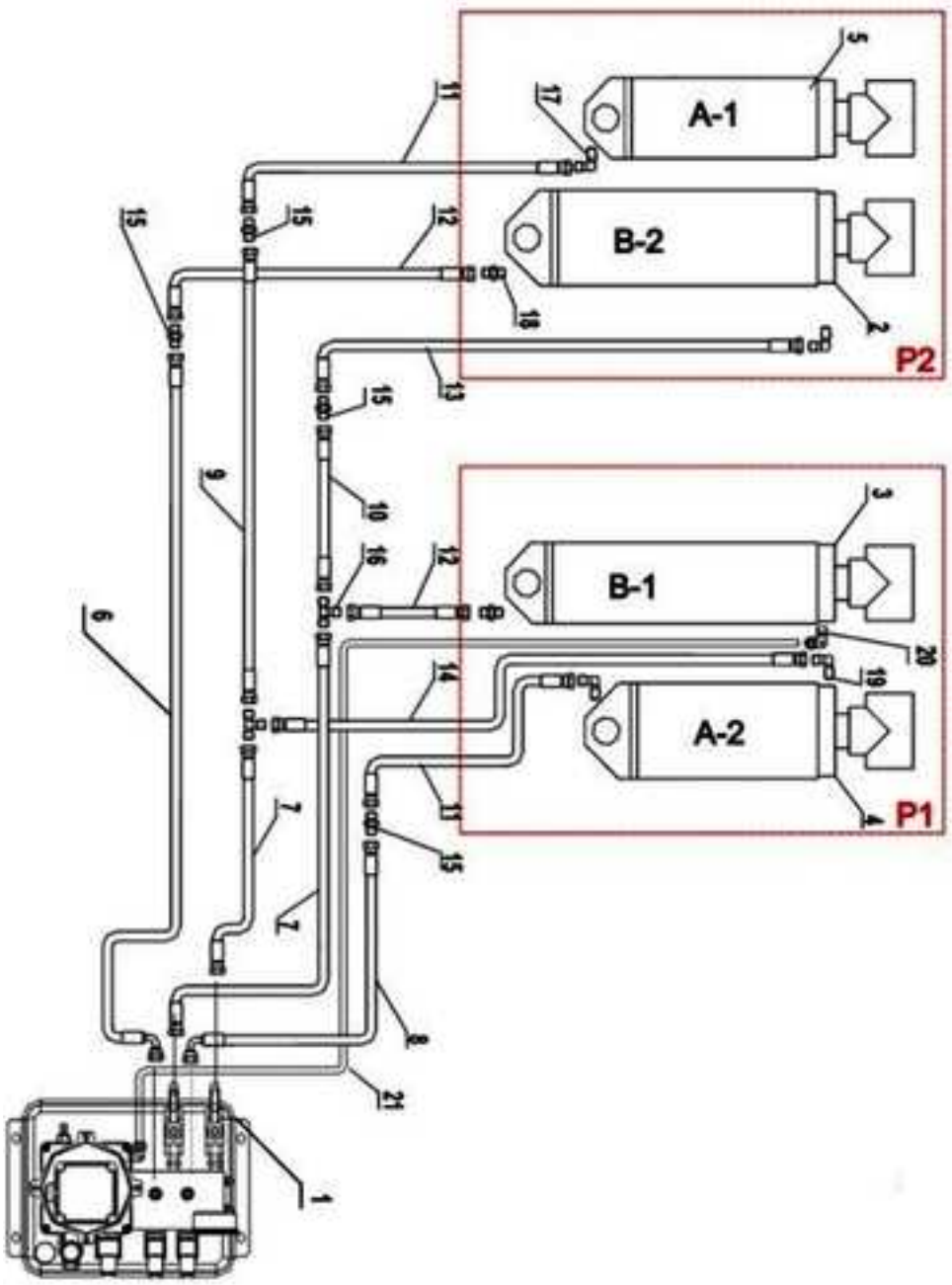
   Om de hydraulische slangen te bevestigen is het raadzaam de twee scharen met behulp van een geschikt hulpmiddel tot de eerste inkeping op te tillen.

   - Open het voorste deksel van de schakelkast.
   - Bevestig de hydraulische slang(en) zoals hieronder aangegeven.
   - Sluit de hydraulische slangen en lekolieleidingen aan op de cilinders zoals afgebeeld.

3. **Hydraulische olie**

   Vul de hydraulische olie tot aan de markering op de peilstok. Gebruik alleen de olie die in de "Technische gegevens" gespecificeerde oliën.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Hoofdslag

B-2 Hoofdcilinder

B-1 Slave cilinder

Wielvrije krik

A-2 Hoofdcilinder

A-1 Hulpcilinder

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Aanwijzing

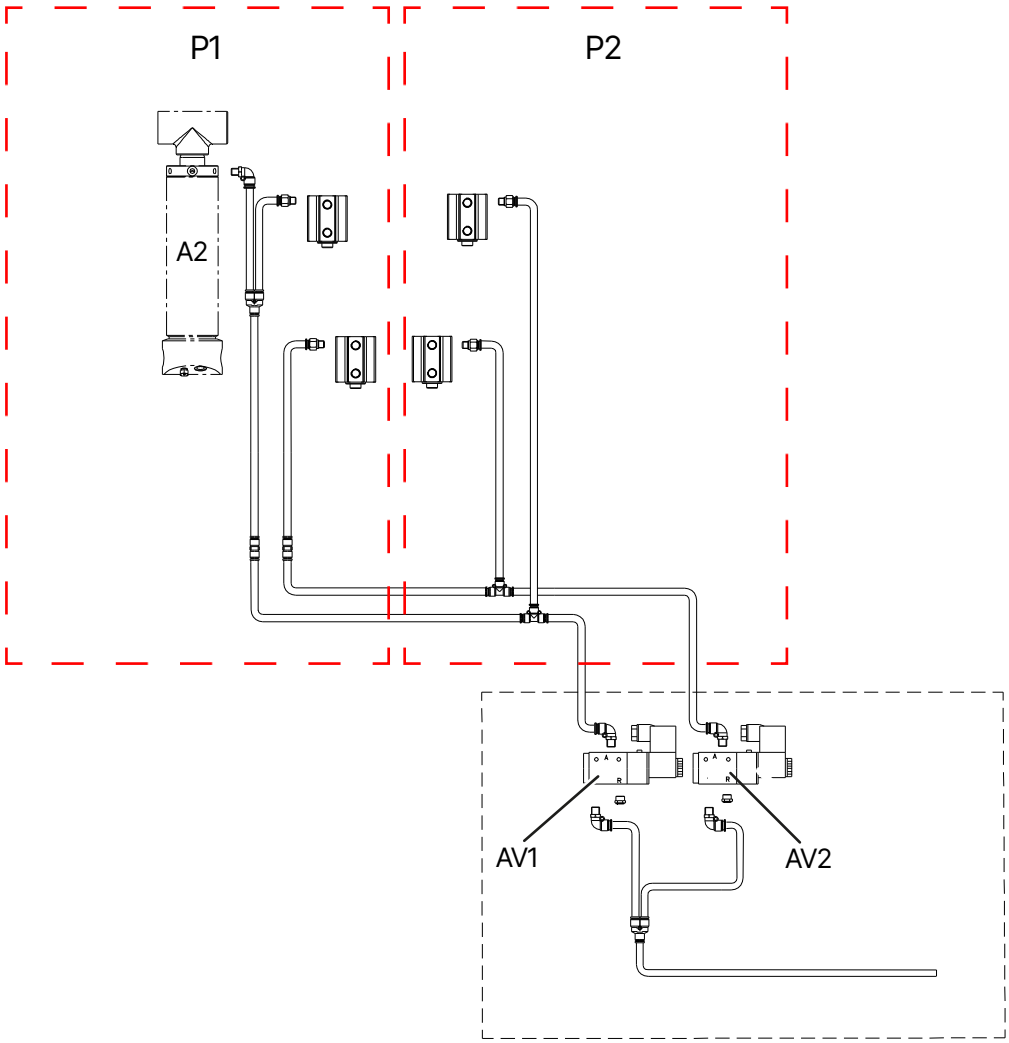


De bijbehorende "Hydraulisch schema" vindt u in de bijlage van deze bedieningshandleiding.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Pneumatische aansluiting

Bevestig de pneumatische slangen zoals aangegeven in de figuur.



P1 Secundaire schuif Hoofdslag
P2 Hoofdschaar Hoofdslag
A2 Hulpcilinder Wielvrije vijzel
AV1 Ontgrendeling wielvrije krik
AV2 Hoofdlift ontgrendelen

Aanwijzing

De bijbehorende "Pneumatisch schema" vindt u in de bijlage van deze handleiding.

5. Elektrische aansluiting

Leg alle elektrische kabels tussen de bedieningskast en het hefplatform en sluit ze aan volgens de nummering of de stekkers.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

De eindschakelaars van het hefplatform worden in deze stap alleen elektrisch aangesloten. Monteer ze pas later op de lift.

Attentie

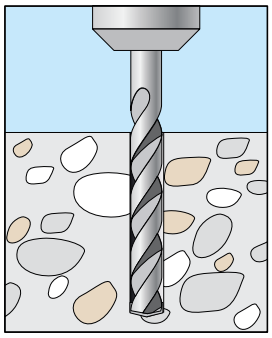
De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd.

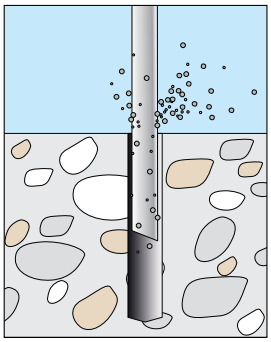
Deze stap mag daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist. Let op de noodzakelijke toevoerleiding (zie "Elektrische aansluiting".)

Aanwijzing

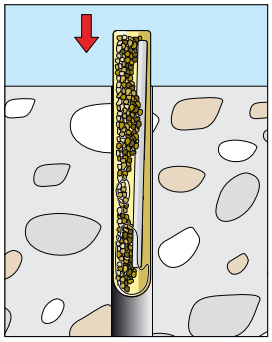
De bijbehorende "Elektrisch schema" staat in de bijlage van deze handleiding.

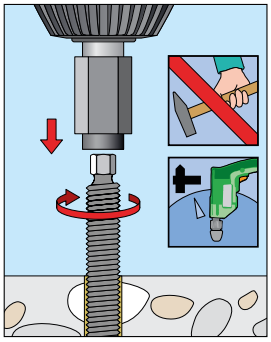
6. **Bevestiging door middel van veiligheidsanker**

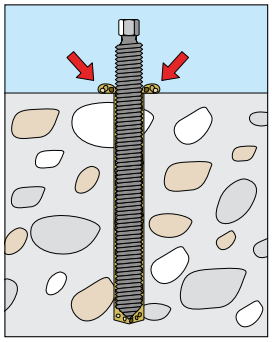


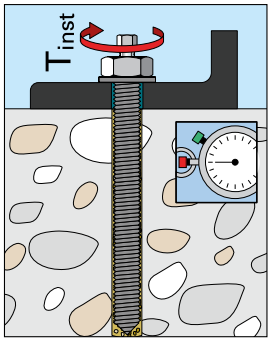


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG







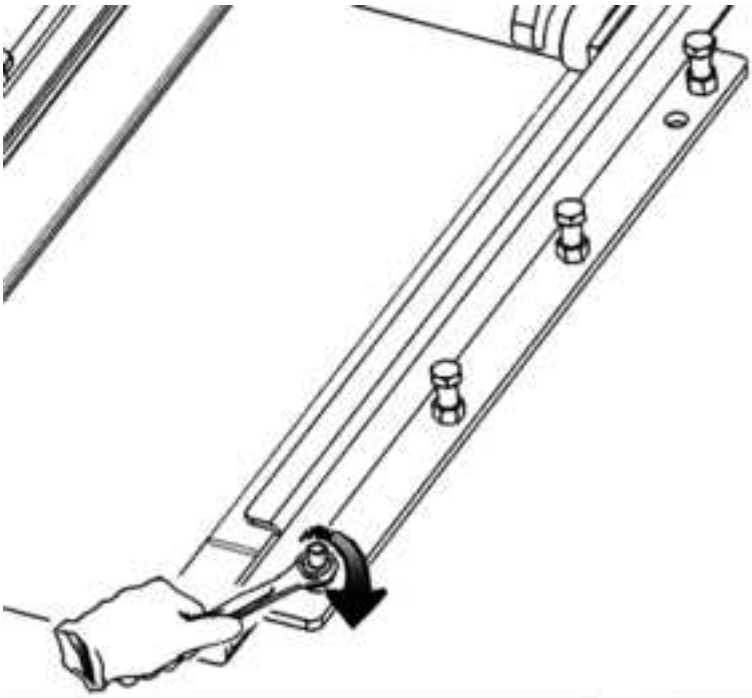


7. **De lift afstellen**

a) Breng het hefplatform omhoog tot een hoogte van ongeveer 1000 mm.

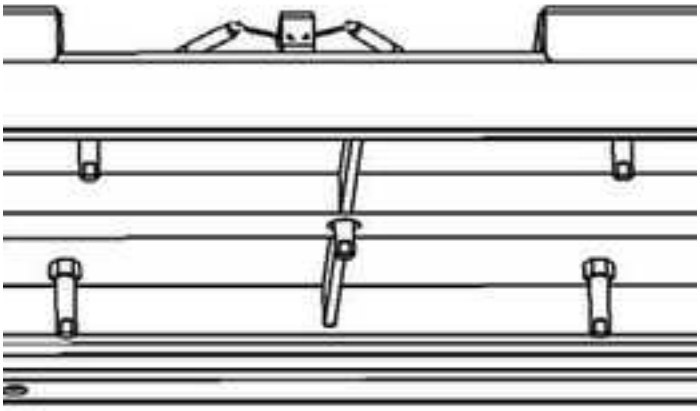
b) Verplaats de lift naar de volgende inkeping en zorg ervoor dat beide scharen in dezelfde inkeping staan (dezelfde hoogte).

c) Controleer de uitlijning van het hefplatform met behulp van een waterpas, indien nodig kan het hefplatform nog worden uitgelijnd met behulp van de ingebouwde stelschroeven.

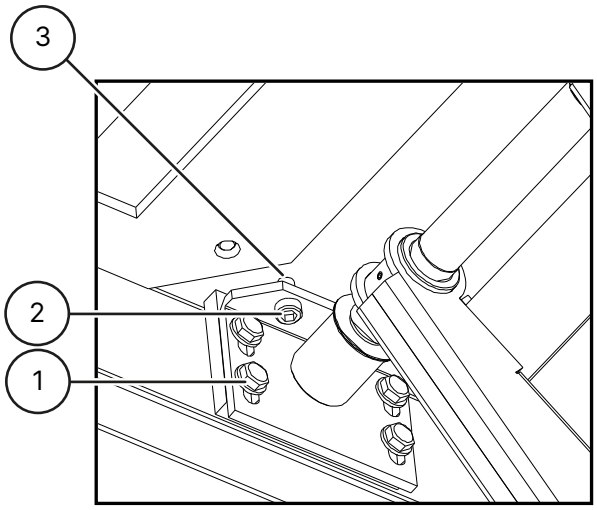


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Als een asmeettafel wordt gebruikt, kan deze worden afgesteld met behulp van de schroef aan de onderkant (optioneel).



e) Draai de 4 schroeven los ① op de voorste, bovenste beugels van de schaararmen los. Gebruik de inbusschroef ② om de helling van het platform aan te passen. Draai vervolgens de 4 schroeven weer vast. Draai de inbusschroef weer iets los om je te ondersteunen met de bijgeleverde waterpasplaten. ③ om je te ondersteunen. Draai vervolgens de inbusschroef weer vast.



8. **Het hydraulische circuit ontluchten**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Attentie

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen of voor het eerst met olie wordt gebruikt, moet het volgende in acht worden genomen om een optimale en storingsvrije werking te waarborgen:

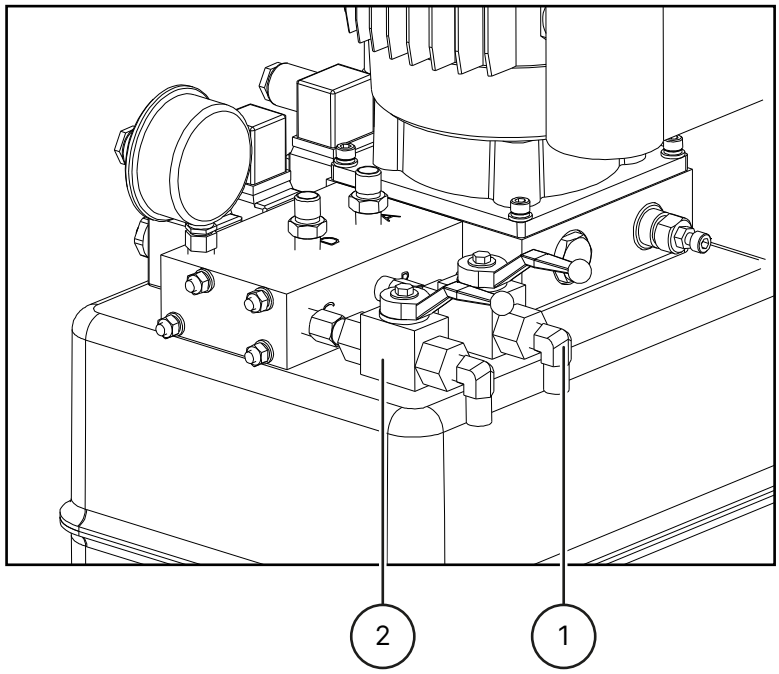
a) Systeem bijna luchtvrij

b) Hydraulische leidingen zijn aangesloten en vastgedraaid volgens het hydraulische schema en de slangaanduiding, indien van toepassing.

c) Een minimale oliehoeveelheid van 20 liter is vereist.

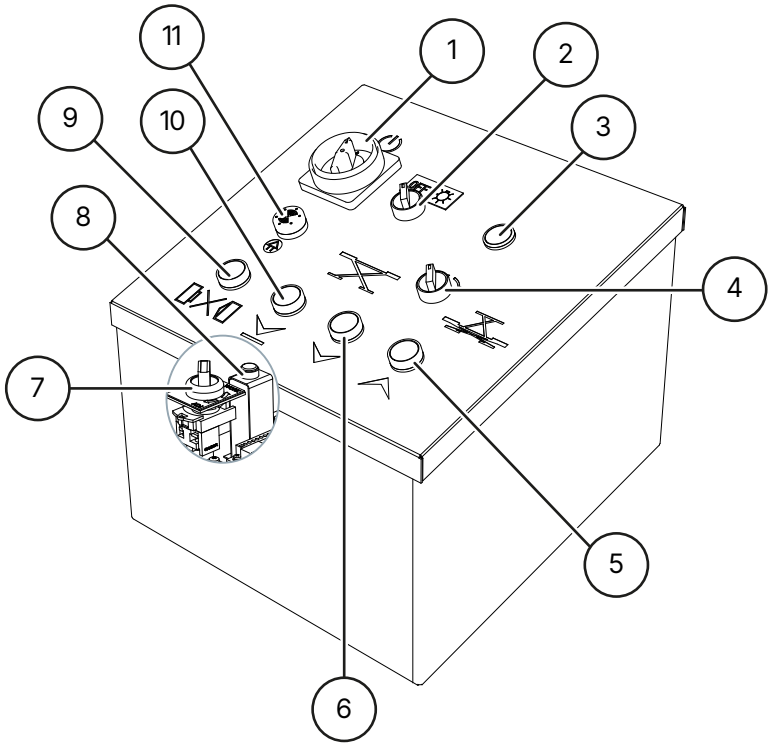
De hoofdlift ontluchten voor ingebruikname

1. Sluit alle stopkranen.
2. Zet de MAIN/JACK keuzeschakelaar in de “ ” hoofdhefpositie.
3. Druk op de hefknop en beweeg de hoofdschaar omhoog naar de eindpositie.



4. Open de stopkraan (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

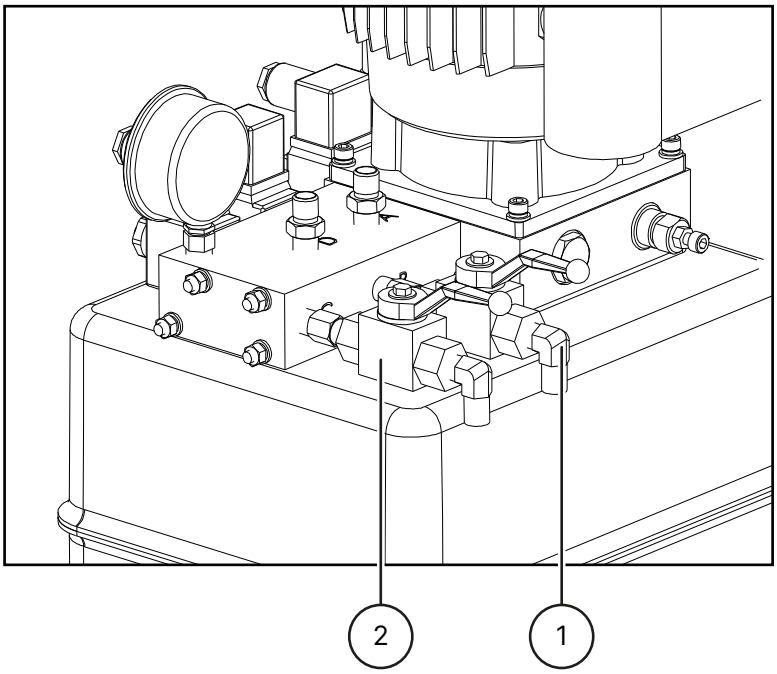


5. Zet de keuzeschakelaar ADJ/WORK (7) keuzeschakelaar in de stand ADJ.
6. Druk voorzichtig op de hefknop (5) en de lichtschermoverbrugging (9) totdat ook het 2e platform helemaal omhoog is.
7. Blijf tijdens het hele proces het oliepeil controleren.
8. Sluit de afsluitkraan (1).
9. Zet de keuzeschakelaar ADJ/WORK (7) keuzeschakelaar in de stand WORK.
10. Laat de hef volledig zakken en vul indien nodig olie bij.

De wielvrije krik ontluchten voor ingebruikname

1. Sluit alle afsluitkranen.
2. Zet de keuzeschakelaar MAIN/JACK in de "" voor wielvrije heffing.
3. Open de onderste slangaansluiting op de cilinder van de wielvrije hefinrichting.
4. Druk voorzichtig op de hefknop totdat er hydraulische olie uit de geopende slangaansluiting komt.
5. Zodra de lucht uit de leiding is ontsnapt en er olie uit komt, sluit u de aansluiting.
6. Druk op de hefknop en beweeg de hoofdzijde van de wielvrije lift naar de bovenste eindstand.
7. Blijf tijdens het hele proces het oliepeil controleren.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Open de kraan (2).
9. Open de ontluchtingsschroef aan de onderkant van de slavecilinder.
10. Open de bovenste slangaansluiting op de cilinder van de hoofdzijde van de wielvrije lift.
11. Druk voorzichtig op de hefknop. Let op de ontluchtingsschroef en de geopende slangaansluiting.
12. Zodra de lucht uit de ontluchtingsschroef is ontsnapt en er olie uit komt, sluit u de ontluchtingsschroef.
13. Blijf voorzichtig op de hefknop drukken totdat er olie uit de open verbindingsslang komt.
14. Sluit de slangverbinding.

Hoe u de lift tijdens bedrijf ontlucht, leest u in hoofdstuk "Het hefplatform ontluchten".

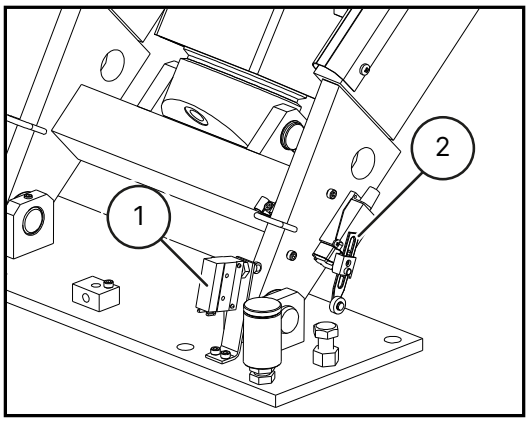
9. **De eindschakelaars installeren**

a) Breng de lift omhoog tot de maximale hoogte van 2060 mm.



b) Monteer de eindschakelaar (1) op de beugel op de bodemplaat van platform P2. Stel de positie in door de eindschakelaar te verplaatsen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Eindschakelaar

2 CE-stop



c) De positie van de veiligheidspal moet overeenkomen met de positie in de volgende afbeelding.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Voer een functietest van de eindschakelaar uit.

e) Laat de lift nu zakken tot een hoogte van 400 mm boven de grond.

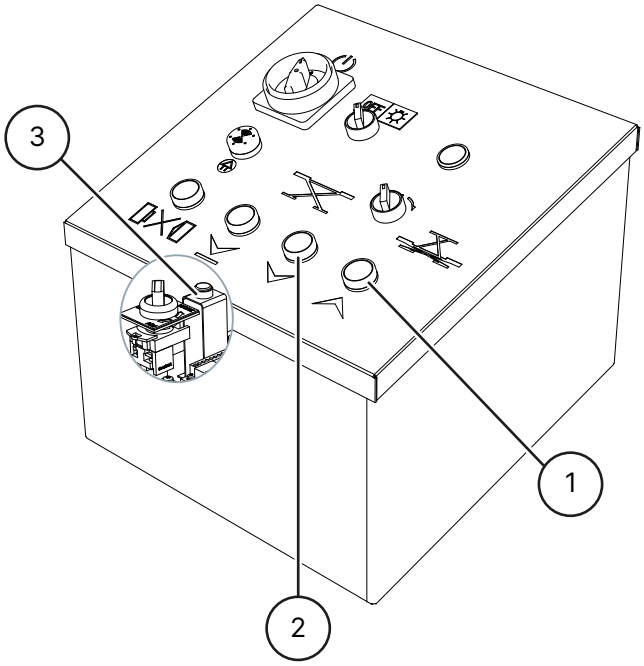
f) Monteer de CE-aanslag (2) op de schaar en stel de afbreekarm zo in dat deze in positie geactiveerd wordt.

g) Voer een functietest uit van de CE-aanslag

10. **De synchronisatie afstellen**

a) Breng de lift omhoog tot de maximale hoogte van 2060 mm.

b) Open het bovendeksel van het bedieningskastje.



c) Druk op de knop Lift (1) en druk tegelijkertijd op de knop om de eindschakelaar te omzeilen (3).

d) Houd beide knoppen ongeveer 20 seconden ingedrukt. Zorg ervoor dat alle slangen knikvrij zijn.

e) De lift gaat tot het einde omhoog en laat de lucht uit het hydraulische systeem ontsnappen.

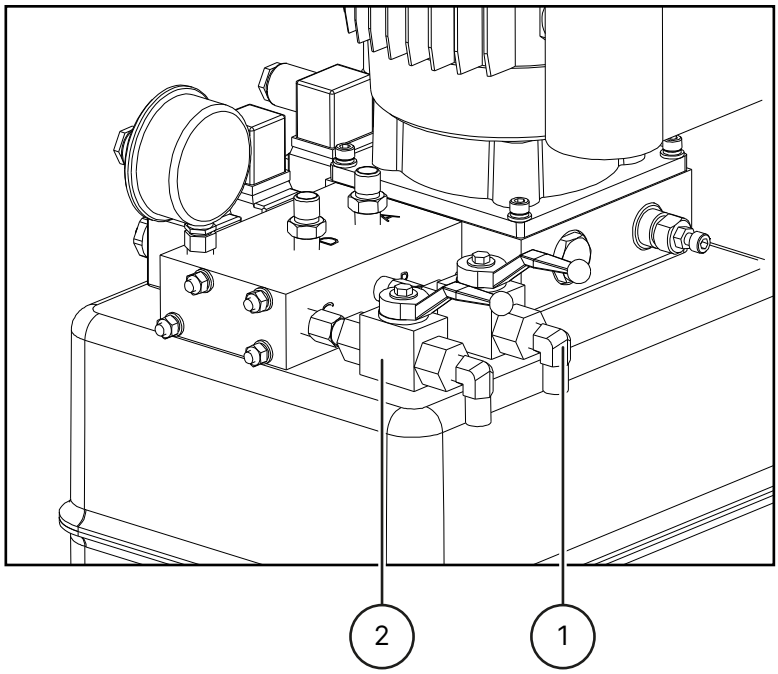
f) Laat de lift helemaal zakken met de knop (2) knop.

g) Herhaal de bovenstaande procedure na een paar minuten nog minstens twee keer.

h) Als het dan nodig is om fijnafstellingen aan het hoofdhefplatform uit te voeren, kan dit nu worden gedaan met de kraan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Fijnafstelling op het hoofdhefplatform



a) Open het bedieningskastje en zet de keuzeschakelaar in de stand “ADJ”.

b) Open de kraan (1).

c) Verhoog of verlaag het plateau aan de volgende zijde met behulp van de knop Verhogen of Verlagen totdat het plateau het niveau van het hoofdplatform heeft bereikt.

d) Open het bedieningskastje en zet de keuzeschakelaar in de stand “WERK”.

e) Sluit de kraan (1).

Fijnafstelling op het vrije hefplateau

a) Open het bedieningskastje en zet de keuzeschakelaar in de stand “ADJ”.

b) Open de kraan (2).

c) Verhoog of verlaag het vrije hefplatform aan de volgende kant met behulp van de knop Verhogen of Verlagen totdat het op het niveau van het hoofd vrije hefplatform is.

d) Open het bedieningskastje en zet de keuzeschakelaar in de stand “WORK”.

e) Sluit de kraan (2).

11. **Laatste functiecontrole**

a) Controleer de sterkte van de veiligheidsankers

b) Synchronisatie en lichtbarrières controleren

c) Eindschakelaar op werking controleren

d) Pieper bij bereiken CE-stop

e) Oliepeil controleren

f) Hef een last van ca. 2000 kg tot een hoogte van ca. 1000 mm

g) Laat de last vervolgens zakken tot de eerste inkeping (ca. 500 mm).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Wanneer u doorgaat met heffen, controleer dan de synchronisatie en stel zo nodig bij.

i) Laat de last zakken en monteer de ontbrekende deksels.

Controle met belasting

Voer twee of drie volledige daal- en hefcycli uit en controleer de werking:

- Alle punten in het hoofdstuk "Laatste functiecontrole"
- Controleer of er ongewone geluiden optreden tijdens het heffen en laten zakken.
- Als de platforms of wielvrije poten niet waterpas zijn gesteld, herhaal dan het hoofdstuk "Het hydraulische circuit ontluchten"

12. **Vul na de installatie het bijgevoegde inspectielogboek in**

Tip



Voor een optimale bescherming tegen corrosie raden we aan de holte af te dichten en anticorrosiewas te gebruiken. Gebruik bovendien een geschikte silicone voor verbindingen.

2.9.3 Voor ingebruikname

Waarschuwing



Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	**Gebruiksaanwijzing** Voor het werken op hefplatforms voor voertuigen	Datum: Handtekening:









Notruf 112

Gevaren voor mens en milieu

- Gevaar door mogelijk wegglijden van het voertuig
- Gevaar door hete oppervlakken op het voertuig
- Gevaar voor beknelling door bewegende delen
- Gevaar door elektrische apparatuur
- Gevaar door gebrek aan onderhoud van de uitrusting

Beschermende maatregelen en gedragsregels

Heffen van het voertuig

- Plaats het voertuig op het hefplatform
- Voorkom een ongelijkmatige verdeling van de last, overbelast het platform niet, gebruik geschikte opneemelementen met een antislip- of vormvast oppervlak, neem alleen op aan bepaalde punten van het voertuig.
- Controleer de werking van de afrolbeveiligingen of de zwenkarmbeveiligingen in alle richtingen.
- Alleen heffen als er geen personen in gevaar zijn.

Werkzaamheden aan het opgetilde voertuig

- Afhankelijk van de werkzaamheden persoonlijke beschermingsmiddelen kiezen en dragen (bijv. hete oppervlakken).
- Pas op voor hete onderdelen
- Demontage van onderdelen kan de lastverdeling veranderen: indien nodig voertuig beveiligen tegen kantelen
- Alleen goedgekeurde montagesteunen gebruiken

Voertuig laten zakken

- Gereedschap en andere voorwerpen uit de gevarenzone verwijderen
- Alleen laten zakken als er geen personen in gevaar zijn
- Voetbeschermers, veiligheidsranden of waarschuwingsgeluid na tussenstop voorkomen voetletsel

Het hefplatform mag alleen zonder toezicht worden bediend door geïnstrueerde en competente medewerkers vanaf 18 jaar.

Gedrag bij storingen en bij gevaar

- Defecten aan de machine aan de installateur of fabrikant melden
- De machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd herinschakelen.
- Schade mag alleen door gekwalificeerd personeel gerepareerd worden
- In geval van brand proberen het vuur te blussen

Eerste hulp

- Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)
- Verwondingen onmiddellijk behandelen
- Maak een aantekening in het eerstehulpboek
- Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen

Onderhoud

- Reparaties mogen alleen door bevoegd en opgeleid personeel worden uitgevoerd.
- Bij opstellings-, afstellings-, onderhouds- en servicewerkzaamheden de machine spanningsloos maken of beveiligen.
- Het hefplatform na afloop van de werkzaamheden reinigen en het niveau van het hydraulische systeem controleren.
- Jaarlijkse controle van het hefplatform door een bevoegd en geïnstrueerd persoon.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Werking en gebruik

Aanwijzing



Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies!

Voorzichtig



Overschrijd nooit het toegestane laadvermogen!

Voorzichtig



Zorg er altijd voor dat de veiligheidsvergrendelingen ingeschakeld zijn voordat u aan of in de buurt van het voertuig werkt. Laat de lift nooit in een verhoogde positie staan als de veiligheidsvoorzieningen niet geactiveerd zijn.

Waarschuwing



De platforms moeten zich op dezelfde hoogte bevinden als ze op de veiligheidsvoorzieningen rusten.

Gevaar



Als een verankeringsschroef losraakt of een onderdeel van het hefsysteem defect is, mag het hefsysteem NIET gebruikt worden totdat het gerepareerd is!

Attentie



De elektrische besturingseenheid mag niet nat worden.

Het hefplatform opheffen

- Plaats het voertuig in het midden van de platforms.
- Zorg ervoor dat het voertuig is vastgezet.
- Zet de hoofdschakelaar in de stand 
- Zorg ervoor dat de afsluitkranen gesloten zijn.
- Druk op de LIFT-knop om het voertuig op de gewenste hoogte te brengen.
- Laat de LIFT-knop los om de lift op de gewenste hoogte te stoppen.
- Druk op de knop LOCK-UP om de mechanische vergrendelingen te activeren.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

De lift laten zakken

- Zorg ervoor dat het veiligheidsgebied vrij is van mensen en voorwerpen.
- Breng de platforms iets omhoog door op de LIFT-knop te drukken om de mechanische veiligheidssluitingen te deactiveren.
- Druk op de knop Omlaag: de lift heeft een paar seconden nodig om de veiligheidsvoorzieningen vrij te geven en begint dan te zakken onder zijn eigen gewicht en de geheven lading.
- Druk op de knop Omlaag totdat de plateaus tot de veiligheidshoogte zijn gedaald.
- Druk nogmaals op de knop Omlaag op de veiligheidshoogte totdat de platforms volledig zijn neergelaten. Tijdens dit proces klinkt een waarschuwingssignaal.

De wielvrije vijzels omhoog zetten

- Plaats de rubberen blokken onder het opneempunt op het voertuig.
- Indien nodig: Stel de heftafelverlengingen af op het te heffen voertuig.
- Zorg ervoor dat het voertuig is vastgezet.
- Zet de keuzeschakelaar in de stand .
- Druk op de hefknop om het voertuig op de gewenste hoogte te brengen.
- Door de hefknop los te laten, worden de wielvrije steunen op de gewenste hoogte in de staande positie gebracht.
- Druk op de knop Vergrendelen om de mechanische vergrendelingen te activeren.

De wielvrije poten laten zakken

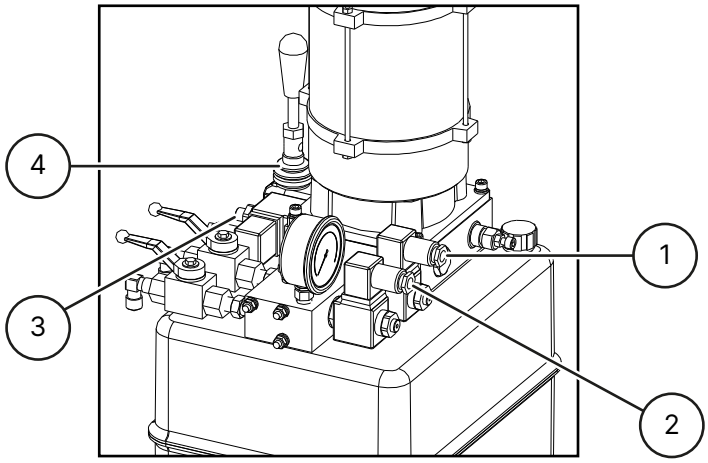
- Zorg ervoor dat de veiligheidszone vrij is van mensen en voorwerpen.
- Breng de wielvrije poten iets omhoog door op de knop Omhoog te drukken om de mechanische vergrendelingen vrij te geven.
- Druk op de knop Omlaag: Het duurt een paar seconden voordat de hefarmen de veiligheidspallen loslaten en onder het gewicht beginnen te zakken.
- Druk op de knop Omlaag totdat de wielvrije poten volledig zijn neergelaten.

3.3 Handmatig dalen

In geval van nood (stroomstoring) kan het hefplatform handmatig in de uitgangspositie worden neergelaten.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Platformen handmatig laten zakken



1. Vergrendel de stroomschakelaar met een hangslot.
2. Open de voorklep van de besturingseenheid.
3. Zet de MAIN/JACK keuzeschakelaar op .
4. Als de veiligheidsvangers geactiveerd zijn, opent u de regelklep handmatig (2).
5. Bedien de noodhandpomp (4) om de platforms iets omhoog te brengen en de mechanische veiligheidspallen te verwijderen.
6. Activeer het pneumatische ventiel handmatig of blokkeer de veiligheidspallen mechanisch zodat ze niet kunnen vastklikken.

Tip

Als een mechanische vergrendeling in werking treedt, is het raadzaam om een kartonnen doos tussen de vergrendelingspal en de tandheugel te plaatsen om te voorkomen dat deze vastklikt.

7. Draai de noodschroef van het daalventiel los (3) door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien en druk tegelijkertijd op het regelventiel (2) met een geschikt voorwerp totdat de plateaus volledig zijn neergelaten.
8. Draai de noodschroef (3) weer vast door deze rechtsom te draaien nadat de plateaus zijn neergelaten.

De wielvrije poten handmatig laten zakken

1. Zet de keuzeschakelaar MAIN/JACK op .
2. Als de veiligheidsvangers geactiveerd zijn, opent u de regelklep handmatig (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Bedien de noodhandpomp (4) om de wielvrije steunen iets omhoog te brengen en de mechanische veiligheidsvangers te verwijderen.
4. Activeer het pneumatische ventiel handmatig of blokkeer de veiligheidspallen mechanisch, zodat ze niet kunnen vastklikken.
5. Draai de noodschroef van het daalventiel los (3) door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien en druk tegelijkertijd op het regelventiel (1) met een geschikt voorwerp totdat de wielvrije poten volledig zijn neergelaten.
6. Draai de noodschroef (3) weer vast door deze rechtsom te draaien nadat de wielvrije poten zijn neergelaten.

Aanwijzing

Na het handmatig laten zakken van de lift moeten de normale bedrijfsomstandigheden worden hersteld.

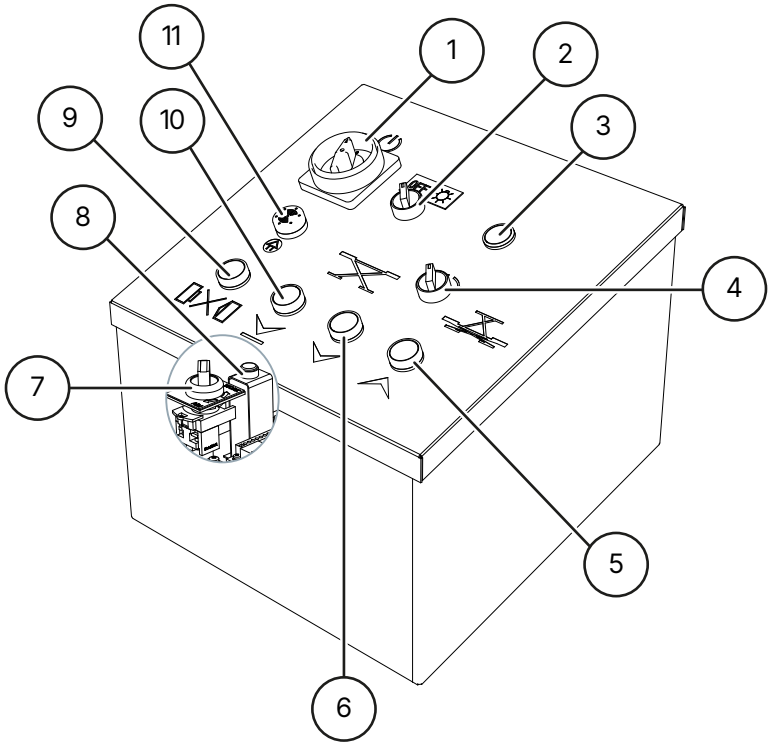
De hefvrije krik kan niet omhoog worden gebracht als het daalventiel open staat.

3.4 Het hefplatform ontluchten

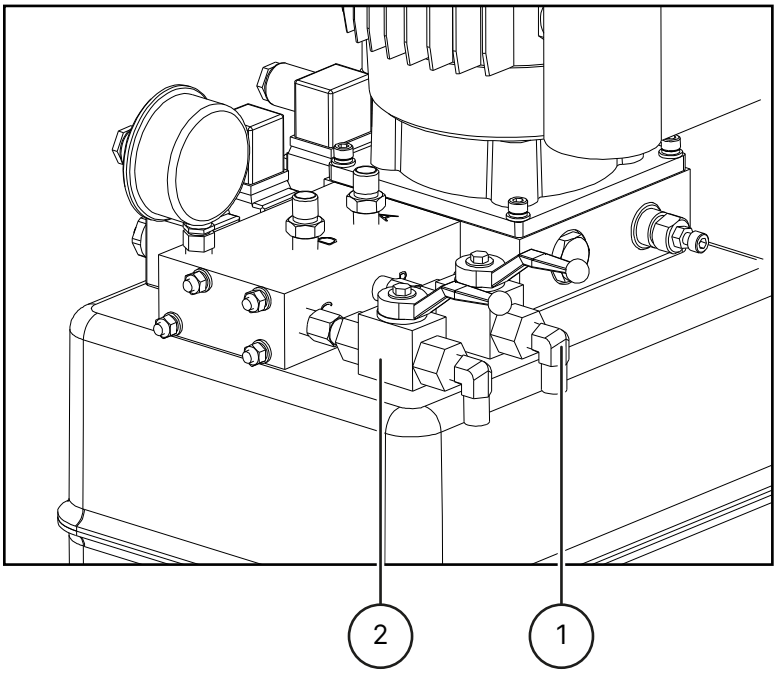
Aanwijzing

Vul olie bij als er tijdens het ontluchtingsproces niet genoeg olie in het circuit zit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Zet de lift in de bovenste eindstand.



2. De afsluitkraan (1) blijft gesloten.
3. Druk op de hefknop (5) knop en de knop om de eindschakelaar te omzeilen (8).
4. Houd beide knoppen ongeveer 20 seconden ingedrukt. Alle slangen moeten knikvrij zijn.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. De lift gaat volledig omhoog en laat de lucht uit het hydraulische systeem ontsnappen.
6. Laat de lift helemaal zakken door op de daalknop te drukken (6) knop te drukken.
7. Wacht een paar minuten voordat je stappen 1-6 nog minstens 2 keer herhaalt.
8. Indien nodig kunt u nu beginnen met het uitlijnen van de hoofdhefplatformen. "Montage"

Aanwijzing

Controleer na het ontluchten of de normale bedrijfsomstandigheden zijn hersteld.

De lift kan niet omhoog worden gebracht als er bijvoorbeeld een afsluitkraan open staat.

Ontluchten van de wielvrije krik

1. Zet de keuzeschakelaar MAIN/JACK in de stand "".
2. Zorg ervoor dat de keuzeschakelaar ADJ/WORK in de stand "WORK" staat.
3. Sluit beide afsluitkranen.
4. Druk op de hefknop om het systeem met olie te vullen. Alleen de wielvrije krik P2 (de hoofdkrik op platform P2) wordt tijdens dit proces opgeheven.
5. Blijf op de knop Omhoog drukken om de wielvrije vijzel P2 omhoog te brengen totdat deze de hoogste stand heeft bereikt.
6. Blijf op de knop Omlaag drukken om de wielvrije krik P2 volledig te laten zakken.
7. Breng de wielvrije krik P2 weer omhoog totdat deze de hoogste positie heeft bereikt.
8. Zet de keuzeschakelaar ADJ/WORK in de stand "ADJ".
9. Draai de kraan (2) open.
10. Open de slangen aan de bovenkant van de hoofdremcilinder.
11. Open de slangen aan de onderkant van de slavecilinder.
12. Druk op de hefknop om de wielvrije krik P1 (de secundaire krik op het platform P1) omhoog te brengen tot de hoogste stand.
13. Sluit de slangaansluitingen op de cilinders zodra er olie ontsnapt.
14. Houd de knop ingedrukt om de wielvrije krik P1 volledig te laten zakken.
15. Herhaal het volledig omhoog en omlaag brengen van de wielvrije krik P1 minstens 5 keer.
16. Breng de wielvrije krik P1 omhoog tot dezelfde hoogte als de wielvrije krik P2.
17. Sluit de kraan (2).

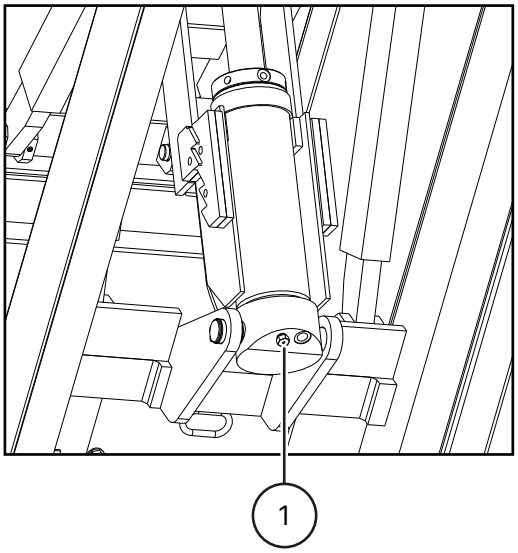
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Zet na het ontluchten de keuzeschakelaar ADJ/WORK in de stand “WORK”.

19. Zet beide wielvrije poten minstens drie keer omhoog en omlaag om het niveau te controleren. Als de wielvrije poten niet waterpas staan, herhaal dan de bovenstaande procedure.

Als het herhalen van de vorige stappen niet lukt, kunnen ze waterpas worden gesteld door cilinder P1 (de slavecilinder op platform P1) op de volgende manier te ontluchten:

1. Breng de wielvrije krik P1 omhoog tot een hoogte van ongeveer 10 mm (de cilinderslag is ongeveer 50 mm).



2. Draai de ontluchtingsschroef (1) op de cilinder zodat de ingesloten lucht kan ontsnappen.
3. Draai de schroef weer vast als de ingesloten lucht is ontsnapt.

Aanwijzing

Controleer na het ontluchten of de normale bedrijfsomstandigheden zijn hersteld.

De lift kan niet omhoog worden gebracht als er bijvoorbeeld een afsluitkraan open staat.

3.5 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar



Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Voorzichtig



Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar



Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ONDERHOUD



Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing

Voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert:

- Koppel de machine los van ALLE voedingsnetwerken
- Zet de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat indien nodig perslucht uit het systeem ontsnappen
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw opstart

Waarschuwing

Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen worden uitgevoerd door deskundigen of gekwalificeerde elektriciens.

4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimumvereiste			
ATH PRECIS HVLP-D Art. nr.: 090536 (20 liter) 90537 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HVLP-D 46	(bijv.: ATH PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: ATH PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende wasspray	400 ml	Artikelnr.: 90534

Smeermiddel voor glijbanen

Minimumvereiste	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP high-performance vet	Artikelnr.: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
ATH HP kleefvet spray	400 ml	Artikelnr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP universele spuitolie	400 ml	Artikelnr.: 90539

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Würth ankerstang + Würth injectiemortelpatroon	M16x250 300 ml	Artikelnr.: 090527 Artikelnr.: 090526

Reiniging

Minimumvereiste		
ATH HP remmenreiniger	500 ml	Artikelnr.: 90538

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende waxspray	400 ml	Artikelnr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
ATH HP speciale coating	400 ml	Artikelnr.: 90544

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnr.: 20020034S

Bijwerken van lakschade

Minimum benodigdheden		
ATH HP verfspray RAL7016 antraciet	400 ml	Artikelnr: 90542
ATH HP verfspray RAL9005 zwart glans	400 ml	Artikelnr.: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Veiligheidsvoorschriften voor olie

- Neem altijd de wettelijke eisen of voorschriften voor de behandeling van afgewerkte olie in acht.
- Laat gebruikte olie altijd afvoeren door een gecertificeerd bedrijf.
- In geval van lekkage moet de olie onmiddellijk worden opgevangen met behulp van bindmiddelen of bakken, zodat deze niet in de bodem kan doordringen.
- Vermijd huidcontact met de olie.
- Laat oliedampen niet ontsnappen in de atmosfeer.
- Olie is een brandbaar medium. Wees u bewust van mogelijke gevaren.
- Draag oliebestendige beschermende kleding zoals handschoenen, veiligheidsbril, beschermende kleding, enz.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Onderhouds- of verzorgingsplan

Aanwijzing

De machine moet regelmatig worden onderhouden, gereinigd en verzorgd, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

Problemen met optillen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Lift gaat niet omhoog wanneer de knop wordt ingedrukt (motor draait niet)	Schade aan de motor	Controleer de motor en vervang deze indien nodig
	Defecte zekeringen door bijvoorbeeld spanningsschommelingen	Oorzaken wegnemen en zekeringen vervangen
	Defecte knop en/of contact	Knop en/of contact vervangen
	Defecte hoofdschakelaar en/of contact	Vervang hoofdschakelaar en/of contact
	Defecte of onvoldoende voedingskabel	Vervang kabel
	Fluctuerende of onjuiste ingangsspanning	Controleer de spanning
	Defecte motorschakelaar	Motorschakelaar vervangen
	Thermisch relais is geactiveerd	Thermisch relais en motor controleren
	Eindschakelaar defect of geblokkeerd	Eindschakelaar controleren, zo nodig vervangen
Hefplatform gaat niet omhoog als de knop wordt ingedrukt (motor draait)	Tekort aan hydraulische olie	Olie bijvullen
	Oliefilter verstopt	Oliefilter reinigen
	Olieverlies	Beschadigde onderdelen vervangen
	Daalventiel geopend	Daalklep controleren en eventueel vervangen
	Verkeerde draairichting van de motor	Fasen vervangen
	Defecte tandwielpomp	Pomp controleren en eventueel vervangen
	Toegestane belasting is overschreden	Werk binnen het opgegeven laadvermogen
	Overdrukventiel te laag ingesteld	Overdrukventiel op maximale werklast instellen
Hefplatform gaat schokkerig omhoog	Te weinig ruimte tussen de geleiders	Afstand tussen geleiders en geleider moet 1,5 - 2,5 mm zijn
	Lucht in het hydraulische systeem	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Ververs de hydraulische olie
	De glijbanen zijn niet gesmeerd	Smeer de glijbanen
Hefplatform blijft omhoog gaan nadat de knop is losgelaten	Defecte knop of schakelaar	Vervang de defecte knop of contactor

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problemen tijdens het dalen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift daalt niet	Veiligheidssluitingen reageren niet	Controleer de kabelverbinding Controleer de elektromagneten, vervang ze indien nodig Ontlast de sluitingen door ze op te tillen Persluchttoevoerleiding en leidingen naar de pneumatische cilinders controleren Pneumatisch ventiel controleren
	Defecte knop en/of contact	Vervang knop en/of contact
	Defect stuurrelais	Stuurrelais controleren
	Obstakel onder platform	Obstakel verwijderen
	Slangbreukbeveiliging geactiveerd	Platform kort omhoog brengen en opnieuw op “DOWN” drukken
	Daalventiel is niet geactiveerd	Elektrische aansluiting controleren
	Magneetspoel van daalventiel defect	Magneetspoel vervangen
	Regelklep defect	Vervang het regelventiel
Als de storingen niet kunnen worden verholpen, laat de lift dan zakken met behulp van de nooddaalfunctie en neem contact op met ons serviceteam.		
Platform daalt te langzaam of schokkerig	Daalventiel vuil	Maak het daalventiel schoon
Lift daalt uit zichzelf	Lekke hydraulische verbindingen	Aansluitingen vastdraaien, indien nodig afdichten
	Lekke hydraulische leidingen	Vervang de hydraulische leiding
	Lekke hydraulische cilinder	Afdichtingen vervangen en hydraulisch systeem reinigen
	Vuil of defect daalventiel	Daalventiel reinigen of vervangen
	Lekke terugslagklep	Schoonmaken of vervangen

Andere problemen

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
De lift gaat niet synchroon omhoog en omlaag	Lucht in het hydraulische circuit	Ontlucht het hydraulische circuit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of onvoldoende corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen.
Ongewone luidheid van de motor	Oliefilter vervuild	Oliefilter reinigen
	Lucht in hydraulisch circuit	Hydraulisch systeem ontluchten
	Vuile hydraulische olie	Vervang de hydraulische olie
	Ingangsspanning onjuist / fase ontbreekt	Controleer aansluiting / controleer spanning uitgang motor contactor
Stroomonderbreker (zekering) is gesprongen	Contacten op contactor controleren	Vervang de contactor
	Controleer capaciteit van stroomonderbrekers	Vervang de zekeringen
	Controleer of de kabel beschadigd is	Vervang de kabel
GEBRUIK ALTIJD ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES.		

4.5 Onderhouds- en service-instructies

Aanwijzing

Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "Onderhouds- of verzorgingsplan" worden uitgevoerd

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Persluchtonderhoudseenheid

Instellen van de werkdruk

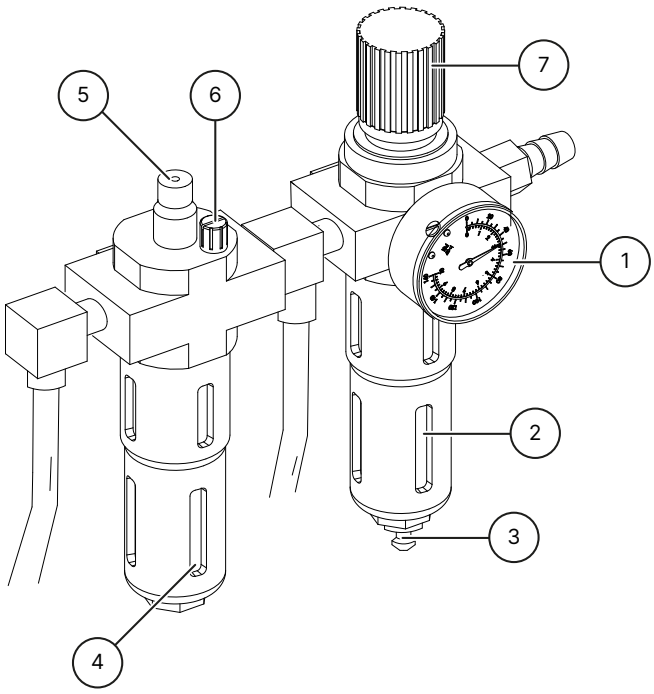
- Controleer de werkdruk op de manometer (1). Deze moet overeenkomen met de technische gegevens.
- De werkdruk kan worden aangepast met behulp van de drukregelaar (7).
- Trek de drukregelaar omhoog om aanpassingen te maken.
- Om de druk in de machine te verhogen, draait u de drukregelaar met de klok mee. Om de druk te verlagen, draait u de drukregelaar tegen de klok in.

Oliepeil

- Controleer het oliepeil in het oliereservoir (4).
- Verwijder het oliereservoir.
- Vul het reservoir nu bij met een pneumatische olie van viscositeit SAE20.
- Controleer de inspuithoeveelheid via het kijkglas (5).
- In de regel moet de schroef (6) volledig met de klok mee worden gesloten en vervolgens weer met ca. 1/4 tot 1/2 slag worden geopend door hem tegen de klok in te draaien.

Waterafscheider

- Controleer het waterniveau in de afscheider (2).
- Open de klep (3) om het water af te tappen.



Oliepeil controleren

1. Laat het hefplatform volledig zakken
2. Verwijder de vuldop
3. Controleer het oliepeil bij de vuldop

Olie verversen

1. Laat het hefplatform volledig zakken.
2. Verwijder de olievulplug
3. Verwijder voorzichtig de olieaftapplug en laat de olie in een geschikte bak weglopen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Aanwijzing

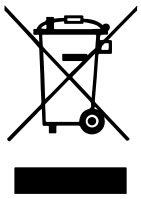
Reinig de tank en het oliefilter om voortijdige vervuiling van de hydraulische olie te voorkomen.

4. Nadat de olie volledig is afgetapt, sluit u de tank af met de olieaftapplug
5. Vul de nieuwe olie in de olietank
6. Breng de hefinrichting omhoog en omlaag en controleer of de maximale hefhoogte nog correct is.
7. Vul indien nodig voorzichtig olie bij

Aanwijzing

De gebruikte olie moet volgens alle wettelijke voorschriften worden afgevoerd.

4.6 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
Recycle alle metalen materialen.

Gevaar

Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer	
Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Naam en adres van de gemachtigde documentatievertegenwoordiger	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine	**Hefplatform voor voertuigen**
Typeaanduiding	ATH Cross Lift 50
Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de volgende relevante harmonisatiewetgeving van de Unie	Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van 09.06.2006
Er is voldaan aan de volgende geharmoniseerde normen en voorschriften	DIN EN 1493:2022 (Machinerichtlijn) DIN EN 60204-1: 2018 (Laagspanningsrichtlijn) DIN EN ISO 121000: 2010 (Veiligheid van machines)
Testinstituut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referentienummer van de technische gegevens	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Nummer van het certificaat	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Januari 2024

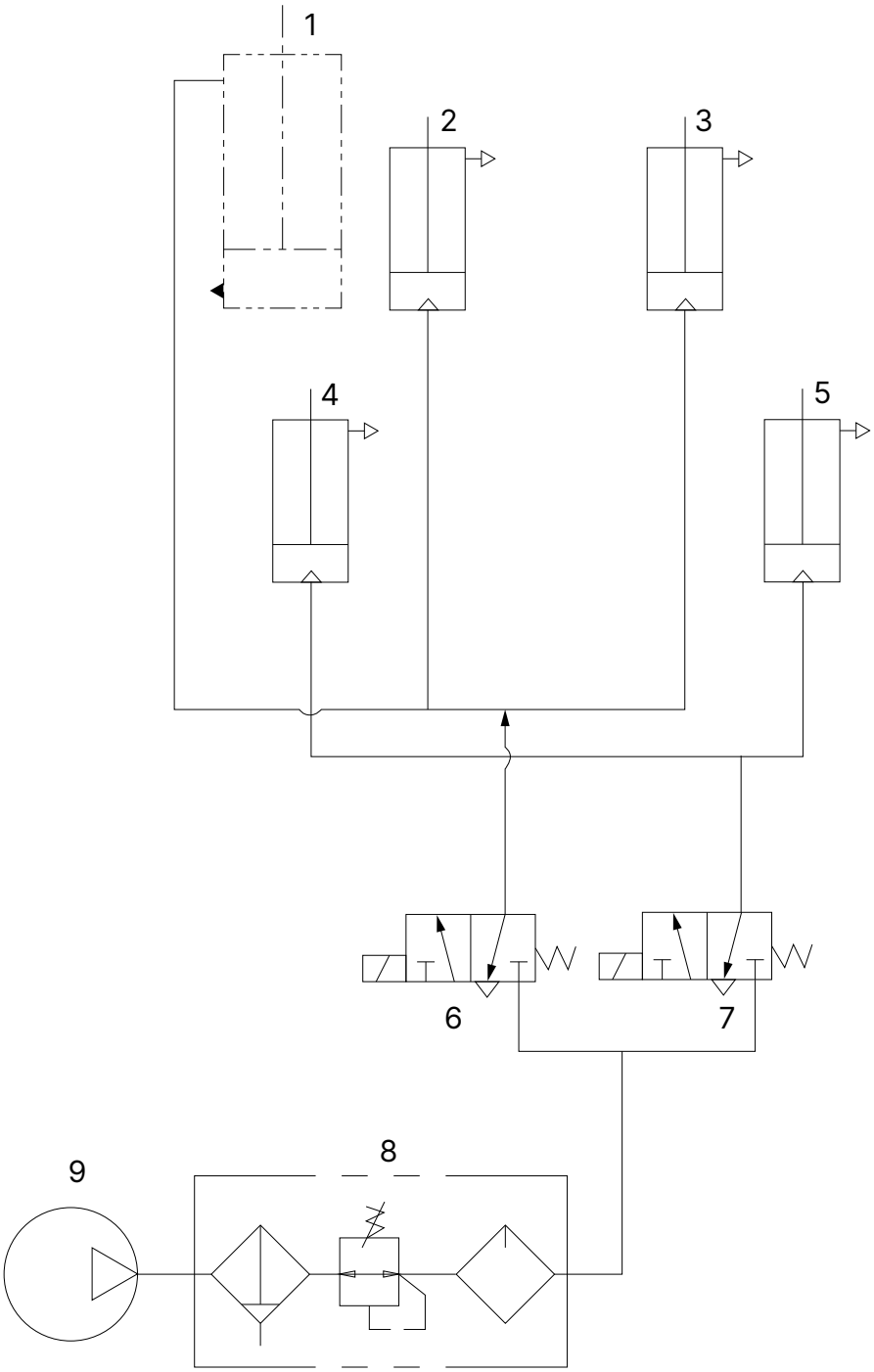
Hans Heinl
(algemeen directeur)

WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BIJLAGE

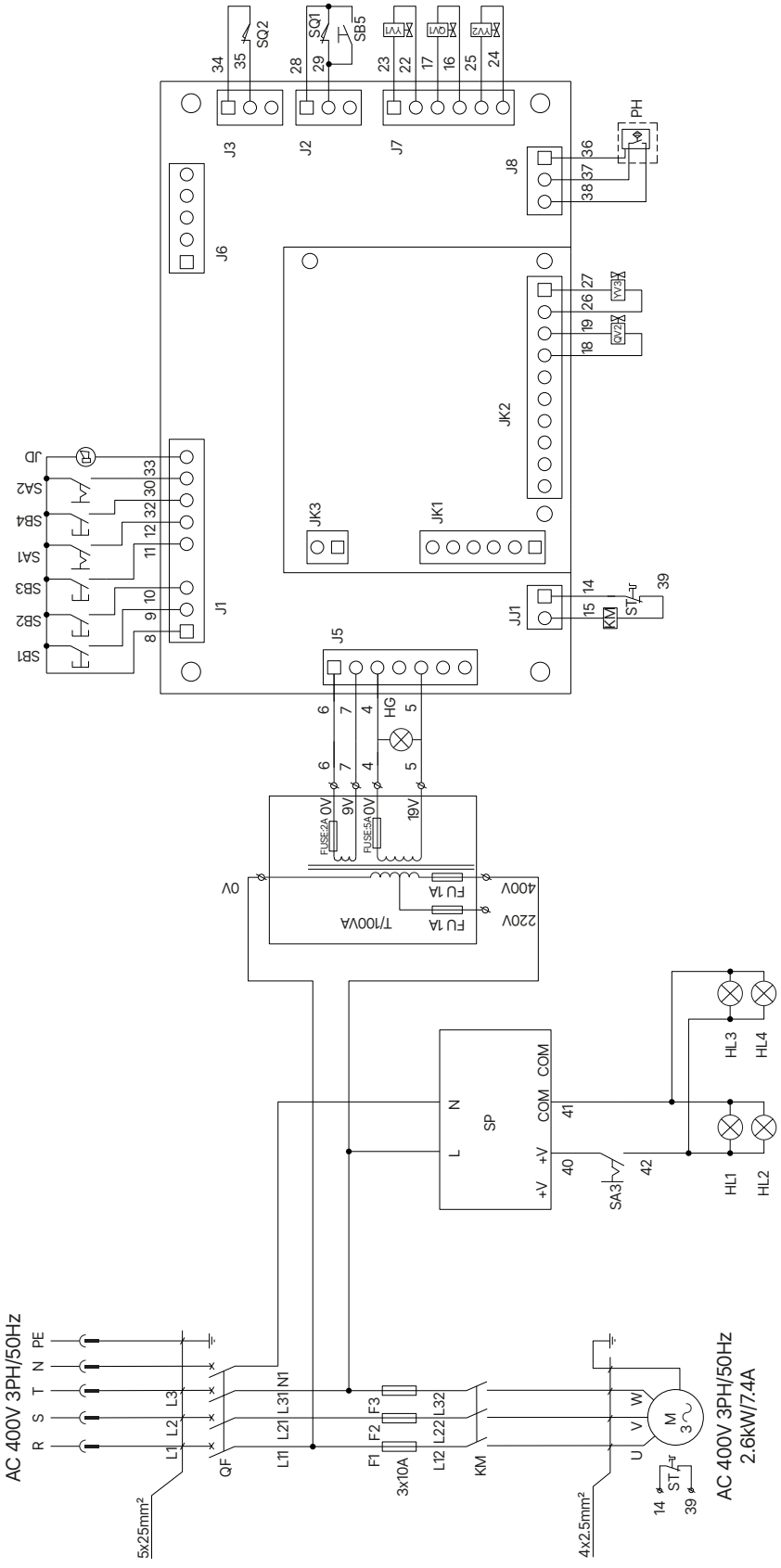
6.1 Pneumatisch schema



1	Slave cilinder wiel vrije slag	**2**	Pneumatische cilinder voor ontgrendeling Hoofdslag Secundaire schaar
3	Pneumatische cilinder voor ontgrendeling hoofdslag hoofdschaar	**4**	Pneumatische cilinder voor ontgrendeling wielvrije slag hoofdschaar
5	Pneumatische cilinder voor het ontgrendelen van de wielvrije slag secundaire schaar	**6**	Ontgrendeling wielvrije slag
7	Ontgrendeling hoofdlift	**8**	Persluchtonderhoudseenheid (niet inbegrepen)
9	Compressor (niet meegeleverd)		

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Elektrisch schema

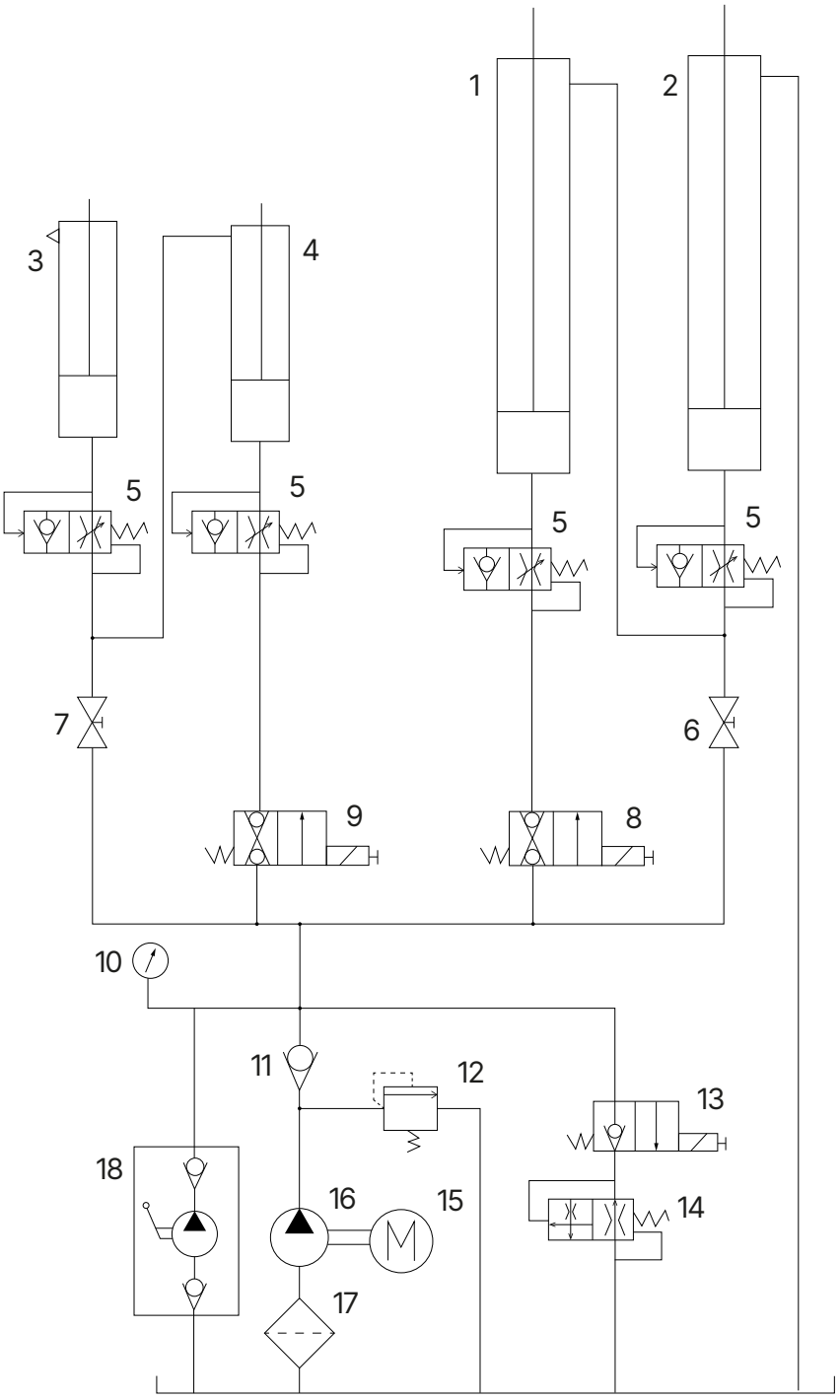


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Hoofdschakelaar
ST	Thermisch relais
KM	DC schakelaar
SB2	Drukknop LAGER
SB4	Drukknop om de fotocel te omzeilen
SA1	Keuzeschakelaar hoofd/wielvrije slag
JD	Pieper
SQ2	Eindschakelaar CE-stop
YV2	Schakelende elektromagneet voor hoofdslag
QV1	Luchtklep voor hoofdslag
QV3	Luchtklep om het wiel sneller te laten dalen tijdens de vrije slag
M	Motor
T	Transformator 100VA
SB1	Drukknop LIFT
SB3	Veiligheidsknop
SB5	Drukknop om de eindschakelaar te omzeilen
SA2	Keuzeschakelaar werk/instelling
SQ1	Slag eindschakelaar
YV1	Magneet voor daalventiel
YV3	Schakelende elektromagneet voor wielvrije slag
QV2	Luchtklep voor wielvrije slag
PH	Lichte barrière

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Hydraulisch schema



1	Hoofdcilinder Hoofdslag P1	**2**	Slavecilinder hoofdslag P2
3	Hoofdcilinder wielvrije slag P2	**4**	Wiel van de volgcilinder vrije slag P1
5	Slangbreukbeveiliging	**6**	Egaliseerventiel 1 Hoofdslag
7	Egaliserende kraan 2 Vrije slag	**8**	Schakelende elektromagneet Hoofdslag
9	Schakelende elektromagneet Wiel vrije slag	**10**	Manometer
11	Terugslagklep	**12**	Overdrukventiel
13	Magneetklep voor daalventiel	**14**	Ventiel voor daalsnelheid

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Daalmotor
16	Pomp
17	Oliefilter
18	Noodhandpomp

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:

Belangrijke opmerkingen:
Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

☐ Duidelijk defect — (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)

☐ Verborgen gebrek — (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum — Handtekening & stempel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTBOEK

Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvoorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de "Technische gegevens".

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	**Apparaat/installatie:**
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:
INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige indien nodig nummer en naam VKH	Datum en handtekening van de deskundige
Naam en firmastempel van de exploitant	Datum en handtekening van de exploitant

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit (*1)						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting (*2)						
Conditie / vloeistoffen						
Toestand / smering (*3)						
Toestand / aggregaat (*4)						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / cilinder (*5)						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Toestand / hydraulische leidingen (*6)						
Conditie / hydraulische schroefverbinding (*7)						
Toestand / pneumatische leidingen (*6)						
Toestand / pneumatische schroefverbinding (*7)						
Conditie / dichtheid (*7)						
Conditie / bouten en lagers (*8)						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Functies onder belasting						
Toestand / veiligheidsrelevante componenten (*9)						
Toestand / elektrische beveiliging (*9)						
Toestand / Hydraulische beveiliging (*9)						
Toestand / Pneumatische beveiliging (*9)						
Toestand / Mechanische veiligheidsvoorziening (*9)						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

*1 Controleer het koppel volgens de specificaties van de fabrikant
*2 Repareer of vervang afdichting indien niet aanwezig
*3 Alle glijbanen, assen en bewegende delen controleren, afdichten en opnieuw smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*4 Controleer op lekkage
*5 Voer een lek- en visuele controle uit
*6 Visuele controle, indien nodig onderdompelen
*7 Controleer alle verbindingen en draai ze indien nodig vast
*8 Smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*9 Voer een functietest uit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Bevindingen inspectie

Bij een reguliere/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 OPMERKINGEN

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 14.04.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Používateľská príručka



Plošinový nožnicový výťah

ATH Cross Lift 50

Zo sériového čísla: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 14.04.2026 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH

OBSAH

1 Úvod 565

1.1 Všeobecné informácie 565

1.2 Je dobré vedieť 566

1.3 Popis platformy 567

1.4 Operácia 568

1.5 Bezpečnostné pokyny 570

1.6 Technické údaje 571

1.7 Rozdelenie zaťaženia 572

1.8 Dimenzovaný výkres 573

2 Inštalácia 581

2.1 Podmienky prepravy a skladovania 581

2.2 Vybalenie stroja 582

2.3 Rozsah dodávky 582

2.4 Umiestnenie 583

2.5 Upevnenie 584

2.6 Elektrické pripojenie 585

2.7 Pneumatické pripojenie 585

2.8 Hydraulické pripojenie 585

2.9 Montáž 586

2.9.1 Plán založenia 587

2.9.2 Montáž 592

2.9.3 Pred uvedením do prevádzky 605

3 Operácia 606

3.1 Návod na obsluhu 606

3.2 Funkčnosť a používanie 607

3.3 Ručné spúšťanie 608

3.4 Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny 610

3.5 Základné poznámky 613

4 Údržba 615

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť 615

4.2 Bezpečnostné predpisy pre ropu 617

4.3 Plán údržby alebo starostlivosti 618

4.4 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie 619

4.5 Pokyny na údržbu a servis 621

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Likvidácia....623
5 ES- EÚ vyhlásenie o zhode....624
6 Príloha....625
6.1 Schéma pneumatického obvodu....625
6.2 Schéma elektrického obvodu....627
6.3 Schéma hydraulického obvodu....629
7 Záručný list....631
7.1 Rozsah záruky na výrobok....632
8 Testovacia kniha....633
8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní....634
8.2 Plán testovania....635
8.3 Správa z inšpekcie....637
9 Poznámky....643

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach na opísanom systéme sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Naše stroje a zdvíhacie plošiny nie sú určené na nepretržitú prevádzku. Boli navrhnuté na prerušovanú prevádzku. Nepretržité používanie môže viesť k preťaženiu a výrazne skrátiť životnosť zariadenia. Dodržiavajte pokyny výrobcu a robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili optimálnu funkciu a dlhú životnosť.



Pred prácou na zdvíhanom vozidle, pod ním alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, či sú mechanické alebo hydraulické bezpečnostné zariadenia zdvíhacieho zariadenia správne zapnuté.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Opis výstrah

Nebezpečenstvo



Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Upozornenie



Nedodržanie môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Varovanie



Nedodržanie môže viesť k zraneniam

Pozor



Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku

Poznámka



Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku

Tipp



Všeobecné užitočné informácie

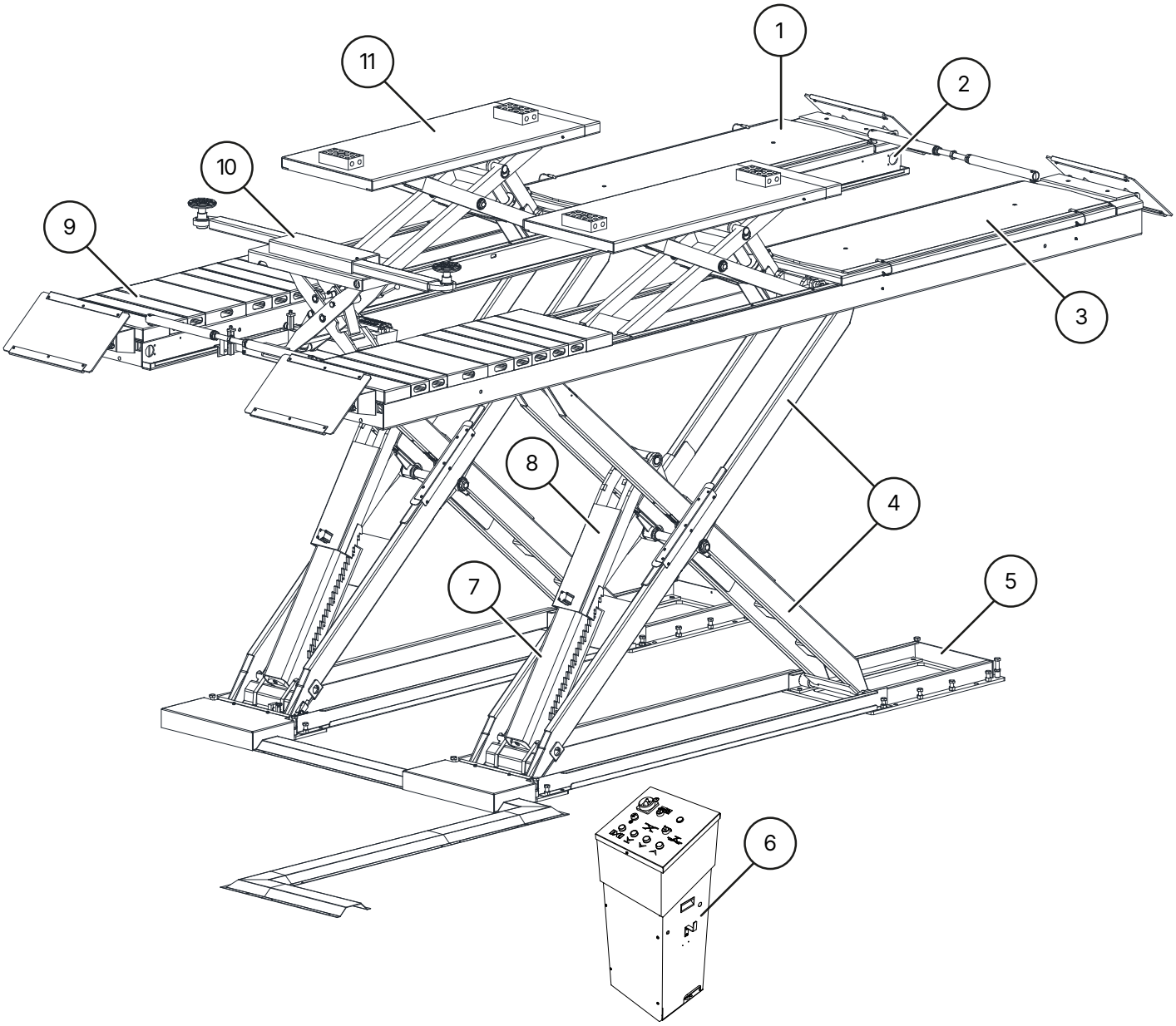
1.2 Je dobré vedieť

Naše výrobky sú veľmi rôznorodé a dajú sa zostaviť jednotlivo. Rôzne základné výrobky preto môžu mať ďalšie názvy. Tie sú vysvetlené v nasledujúcej časti:

Skratka	Význam
UG	inštalácia do zeme
UGA	inštalácia do zeme so súpravou na vyrovnávanie kolies
OG	pozemná inštalácia
OGA	pozemná inštalácia so súpravou na vyrovnávanie kolies
Plus	Detektor hry
FZ	pozinkovaný

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Popis platformy



1 **Platforma P1**
Prístupová rampa za bočným hlavným výťahom

2 **Svetelná bariéra**
Zabezpečuje bezpečnú synchronizáciu oboch nožníc

3 **Plošina P2**
Ovládacia rampa na strane hlavného výťahu

4 **Systém nožnicového výťahu**

5 **Základná doska**
Používa sa na upevnenie výťahu

6 **Ovládacia skrinka**
Obsahuje kompletný elektrický riadiaci systém. Všetky tlačidlá sú chránené predným krúžkom, aby sa zabránilo neúmyselnému ovládaniu tlačidla. Okrem toho sa po uvoľnení tlačidiel všetky pohyby okamžite prerušia (ovládanie mŕtveho muža)

7 **Hydraulický valec**

8 **Pneumatické valce**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

(9) **Kryty**

Umožňujú používanie voliteľných otočných stolov na nastavenie kolies

(11) **Bezkolesový zdvihák**

Umožňuje dodatočné zdvihnutie vozidla na prahu

(10) **Beznápravový zdvihák (voliteľný)**

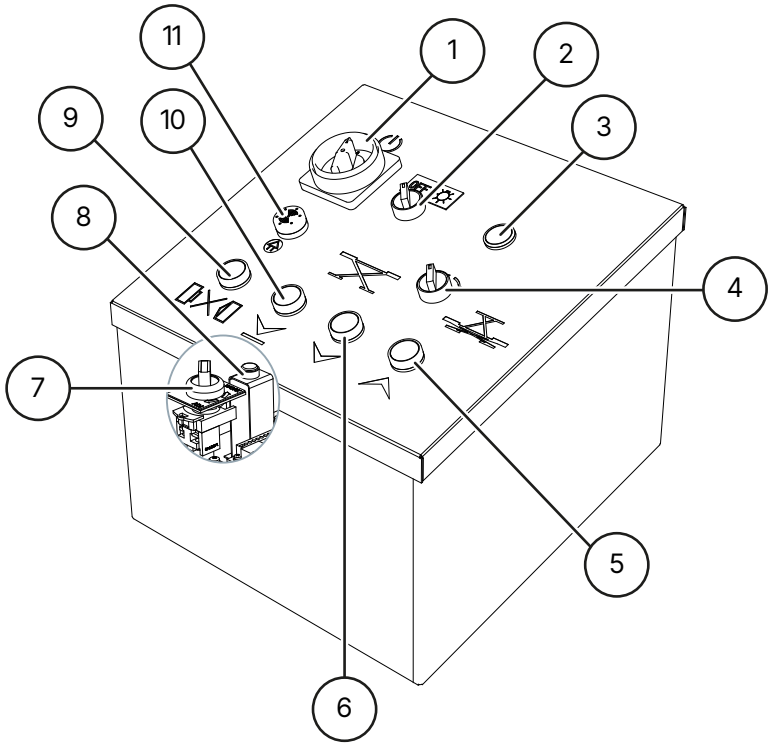
Umožňuje dodatočné zdvihnutie vozidla na náprave alebo podvozku

Varovanie

Výkyvné dosky musia byť pri všetkých prácach okrem vyrovnávania kolies zaistené existujúcimi bezpečnostnými skrutkami, najmä pri nastupovaní a vystupovaní vozidla na zdvihák.

V opačnom prípade môže dôjsť k vykĺznutiu výkyvných dosiek a k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu majetku.

1.4 Operácia



(1) **Uzamykateľný hlavný vypínač s funkciou núdzového zastavenia**

Na zapnutie a vypnutie výťahu a na zabránenie obsluhy výťahu neoprávnenými osobami.

(2) **LED osvetlenie**

Prepínač na zapnutie a vypnutie LED osvetlenia.

(3) **Prevádzkové osvetlenie**

Indikuje, či je výťah pripravený na prevádzku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Prepínač**

Výber medzi dvoma variantmi pohonu

Poloha  Elektrický obvod výťahu je napájaný na prevádzku

Poloha : Elektrický obvod bezkolesového zdviháka je napájaný na prevádzku

5 **Tlačidlo zdvíhania**

na zdvihnutie výťahu

6 **Tlačidlo na spúšťanie**

Po stlačení tlačidla na približne 1 - 2 sekundy sa odomknú bezpečnostné západky a následne sa spustia. Po dosiahnutí zastávky CE sa generuje aj akustický signál.

7 **Nastavenie alebo pracovný spínač**

Pracovná poloha: signalizuje, že výťah je v normálnej prevádzke.

Poloha ADJ: indikuje, že výťah je v režime nastavovania

8 **Tlačidlo na obídenie koncového spínača**

na odvzdušnenie hydraulických valcov a nastavenie synchronizácie

9 **Spínač pre svetelnú závoru**

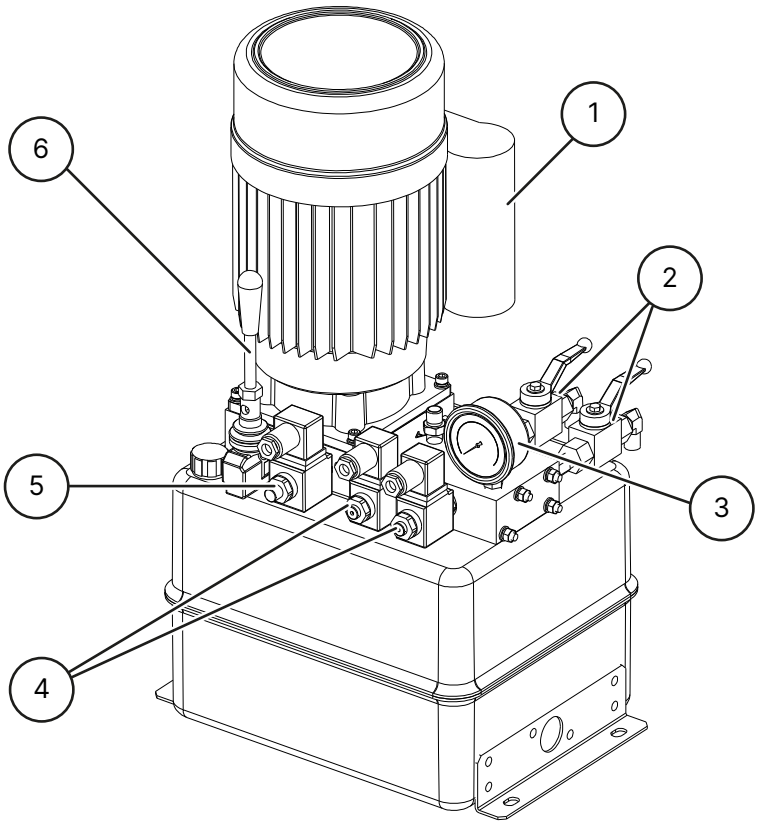
Obídenie svetelnej závory na nastavenie alebo montážne opatrenia

10 **Tlačidlo zaparkovania**

Na zaparkovanie výťahu v bezpečnostných záchytkách. V závislosti od nastavenia prepínača sa aktivuje buď hlavný výťah, alebo výťah bez kolies.

11 **Zvukový signál**

Dáva akustický a vizuálny signál pri dosiahnutí zastávky CE.



1 Elektrický motor

2 Vyrovnávacie kohúty

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Tlakomer

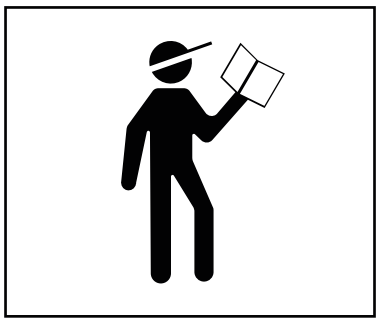
4 Ovládacie ventily

5 Spúšťací ventil

6 Núdzové ručné čerpadlo

1.5 Bezpečnostné pokyny

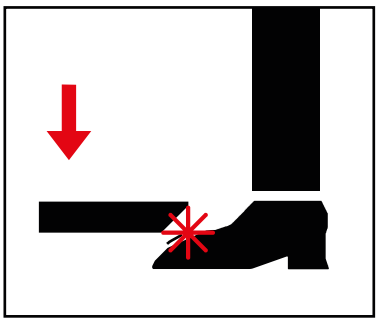
Všeobecné bezpečnostné pokyny



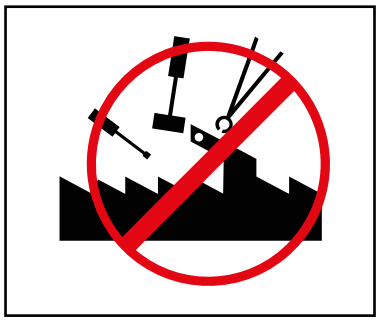
Pred použitím výťahu si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri spúšťaní zdvíhacej plošiny opustite nebezpečnú zónu



Akékoľvek úpravy zdvíhacej plošiny nie sú povolené



Zdvíhacia plošina sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou

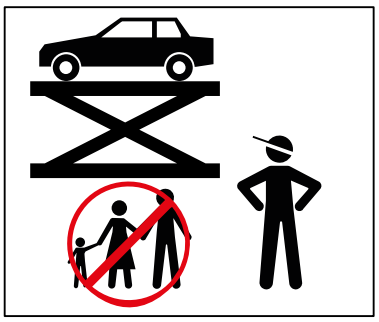


Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

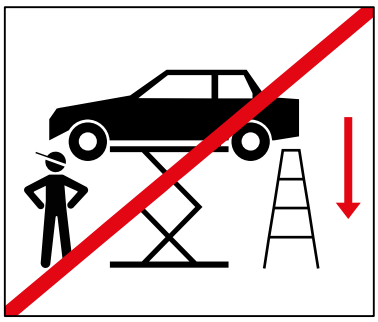
Bezpečnostné pokyny špecifické pre daný výrobok



Zdvíhaciu plošinu môže obsluhovať len vyškolený personál

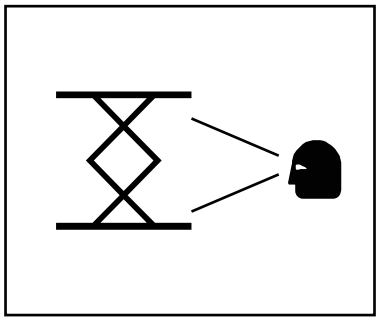


Do nebezpečnej zóny môžu vstupovať len oprávnené osoby

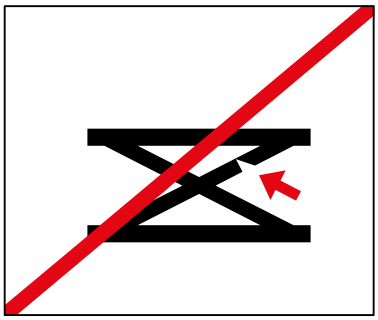


Pri zdvíhaní a spúšťaní musí byť nebezpečný priestor voľný

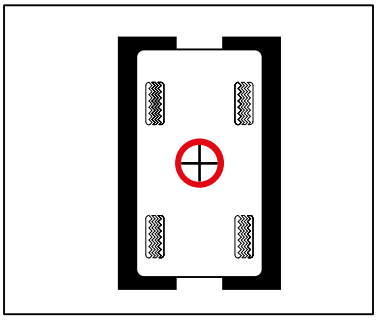
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



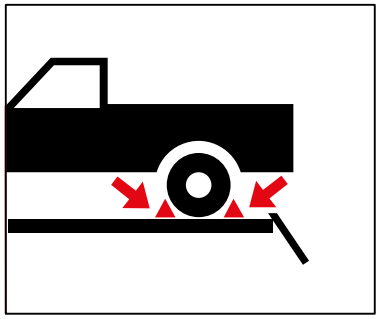
Na bezpečnú prácu je potrebná riadna údržba a kontroly



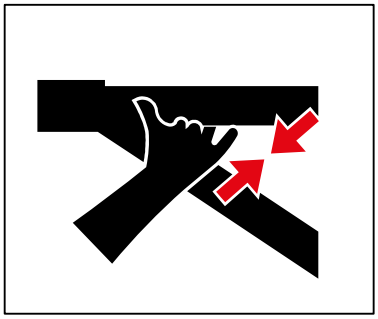
Nepracujte na poškodených výťahoch



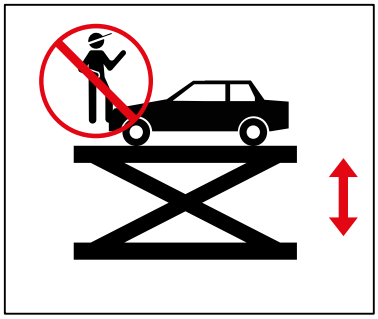
Zabezpečte správne rozloženie hmotnosti vozidla



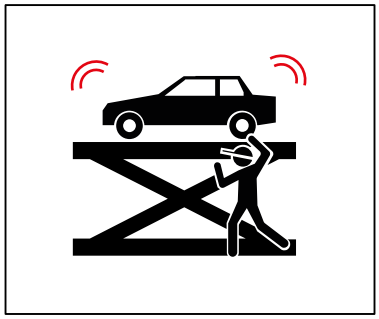
Používajte správnu ochranu proti prevráteniu



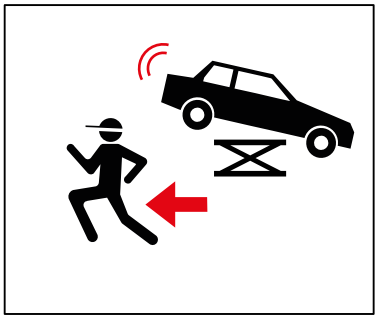
Pri premiestňovaní výťahu udržiavajte voľné strižné body



Na zdvíhacej plošine, nosných ramenách ani na zdvíhanom vozidle sa nesmú prepravovať žiadne predmety ani osoby.



Vyhnite sa silným kývavým pohybom na vozidle



Ak hrozí nebezpečenstvo pádu vozidla, okamžite opustite nebezpečný priestor.

1.6 Technické údaje

Typ	ATH Cross Lift 50
Nosnosť hlavného výťahu	5000 kg
Nosnosť bezkolesového zdviháka	4000 kg
Čas zdvíhania (2000 kg)	70 s
Čas spúšťania (2000 kg)	60 s
Elektrický systém	3/400 V/50 Hz
Ovládacie napätie	DC 24 V
motor	3,5 KW
otáčky za minútu	1375

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ	ATH Cross Lift 50
Poistka proti prúdu	3 C 16 A
Pripojovací kábel	Min. 5 x 2.5 mm^2
Trieda ochrany	IP 54
Prietoková rýchlosť	4,8 cm^3/obr.
Pracovný tlak [2]	240 bar (max. 300 bar)
Požadované pripojenie stlačeného vzduchu	7 bar
Odporúčaný hydraulický olej	Letné (10° až 45°): HVLP-D 46 (napr.: ATH PRECIS HVLP-D) Zima (pod 10°): HLP-D 32 (napr.: ATH PRECIS HLP-D)
Množstvo oleja	Približne 18 l
Ukotvenie v zemi	Kotviaca tyč M16x250 (č. výr. 090527) Kartuša s injektážnou maltou 300 ml (č. výr. 090526)
Množstvo kotiev	16 kusov
Prípustná hodnota hluku	≤ 80 dB
hmotnosť	2400 kg

Varovanie

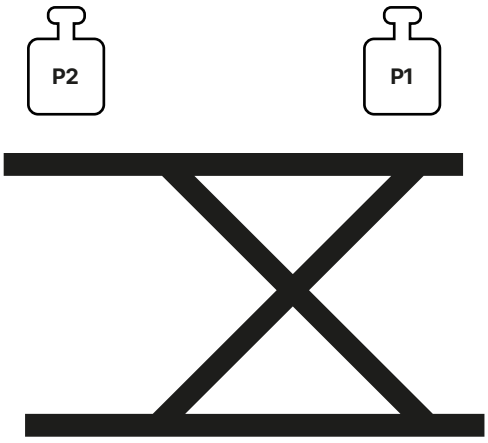
[2] Pracovný tlak nastavený z výroby je nastavený na maximálne menovité zaťaženie. S poistným ventilom sa nesmie manipulovať.

Zmena nastavenia môže viesť k vážnemu poškodeniu.

Poznámka

Ak sa zadané menovité zaťaženie nedá zvýšiť, obráťte sa na náš servisný tím.

1.7 Rozdelenie zaťaženia



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Celková hmotnosť vozidla

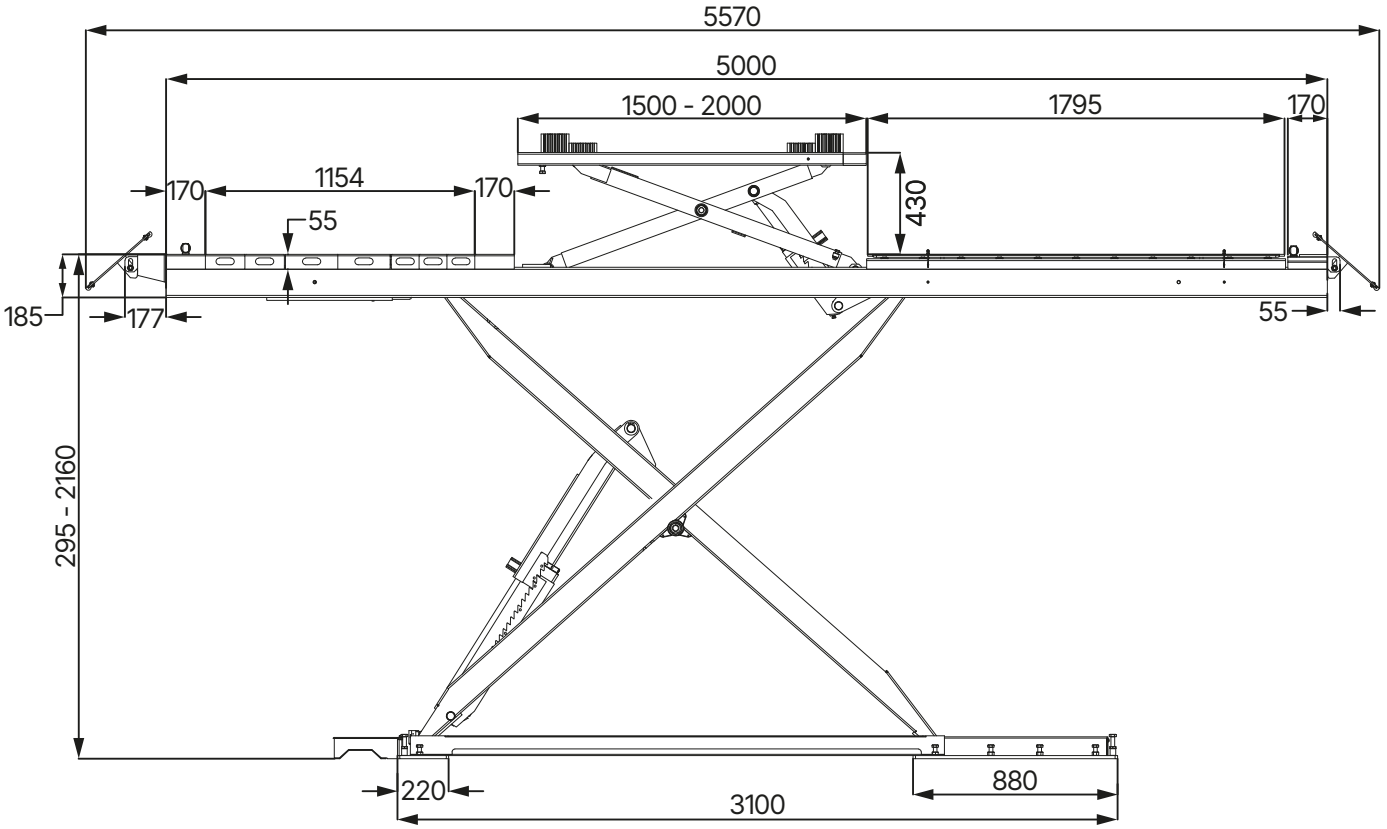
P1 Max. 3/5 x Q

P2 Max. 2/5 x Q

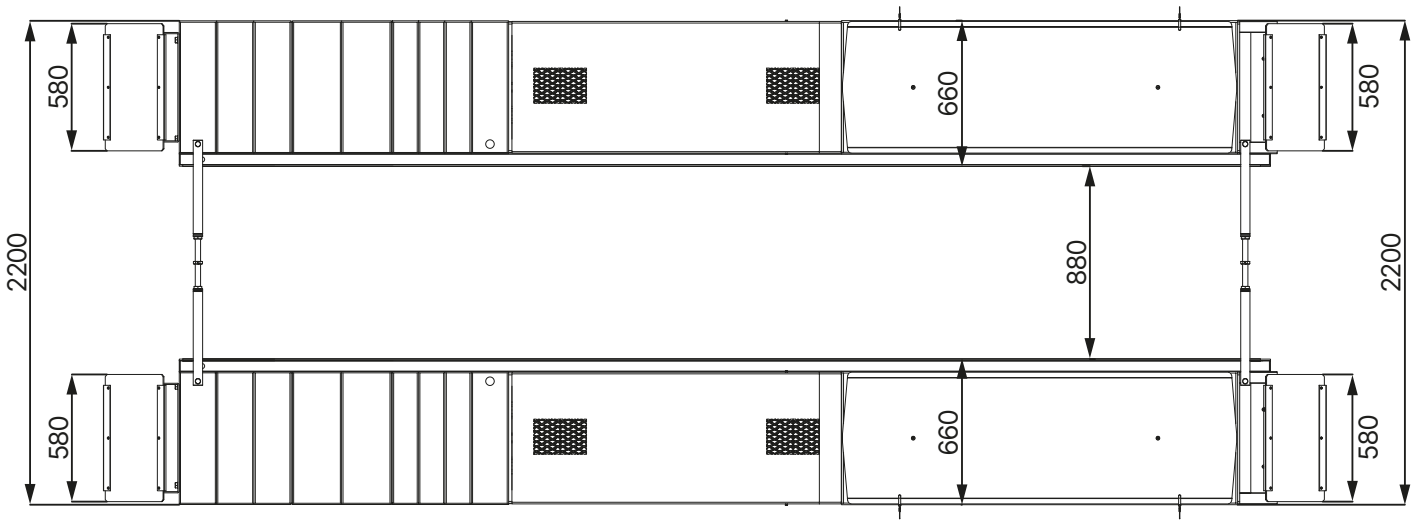
3/2 Rozloženie zaťaženia

1.8 Dimenzovaný výkres

Pri inštalácii na úrovni podlahy ATH Cross Lift 50:

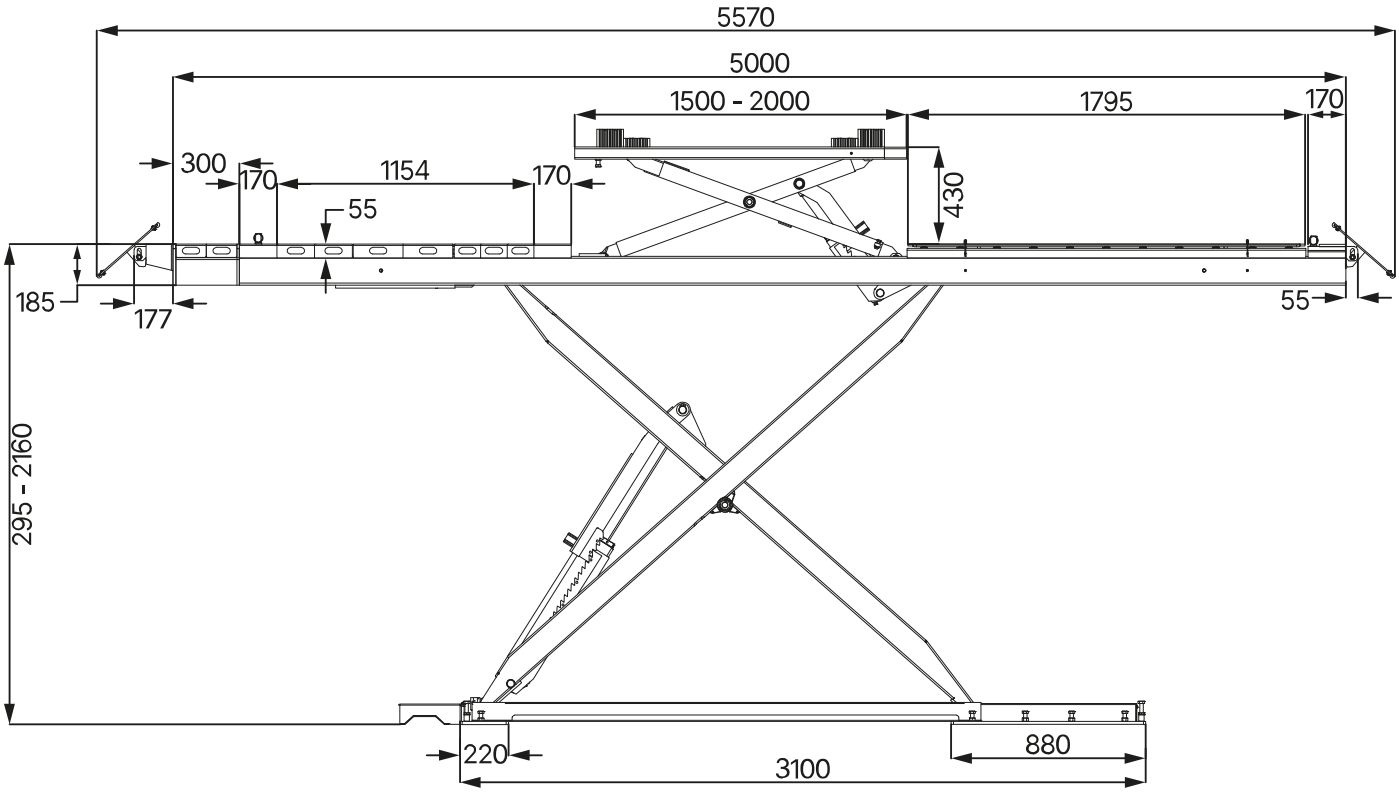


ATH Cross Lift 50 UGA bočné

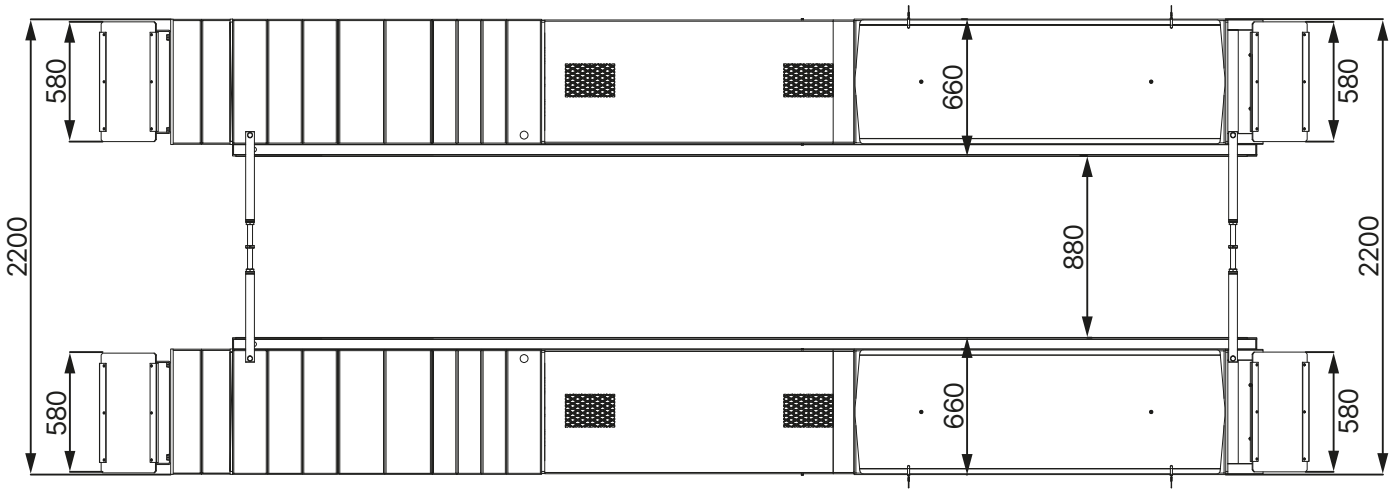


ATH Cross Lift 50 UGA top

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

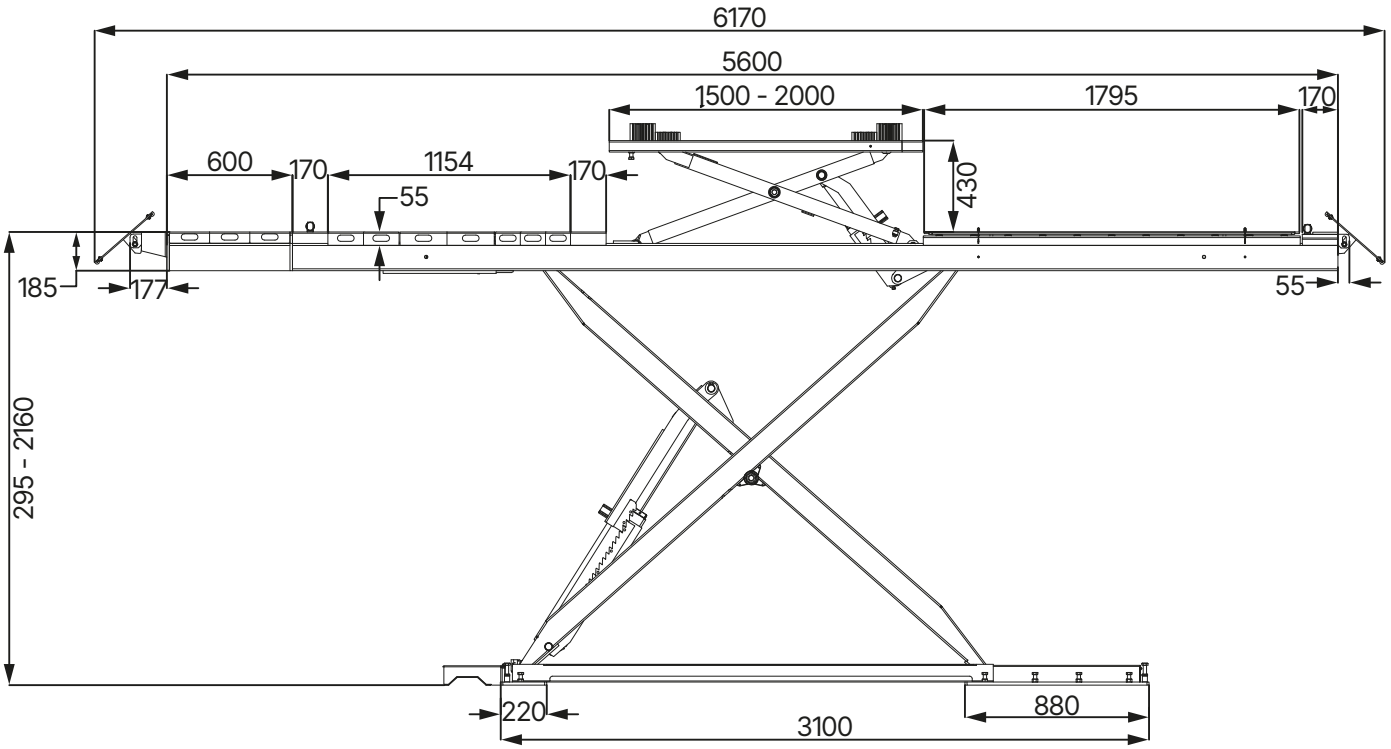


ATH Cross Lift 50 Bočné UGA s voliteľným 300 mm predĺžením (HVA2156)

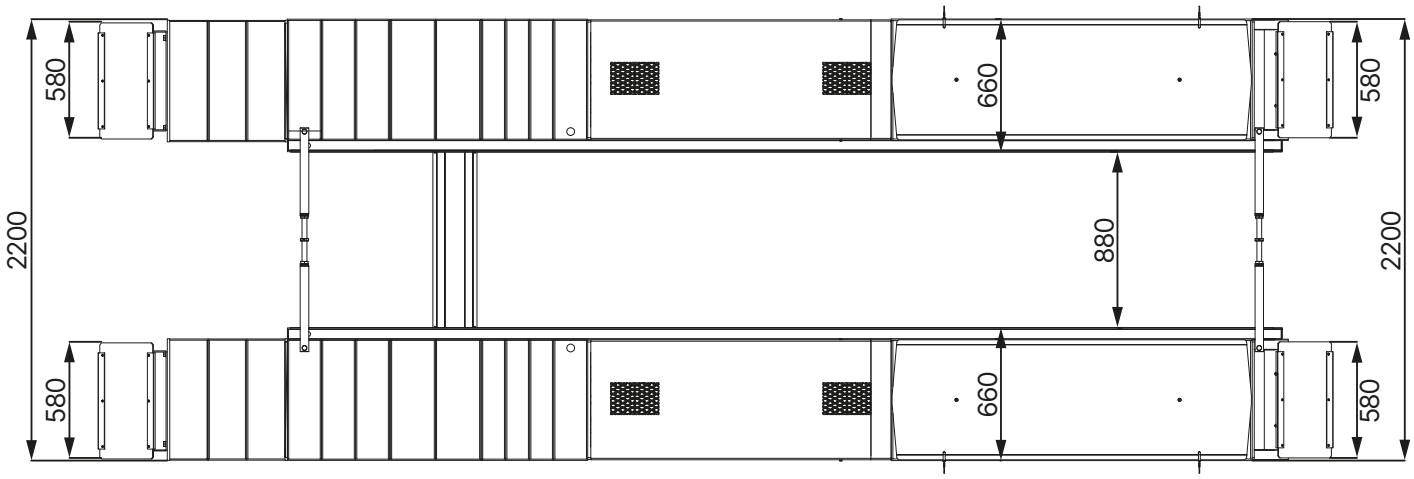


ATH Cross Lift 50 Horná časť UGA s voliteľným nástavcom 300 mm predĺženie (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



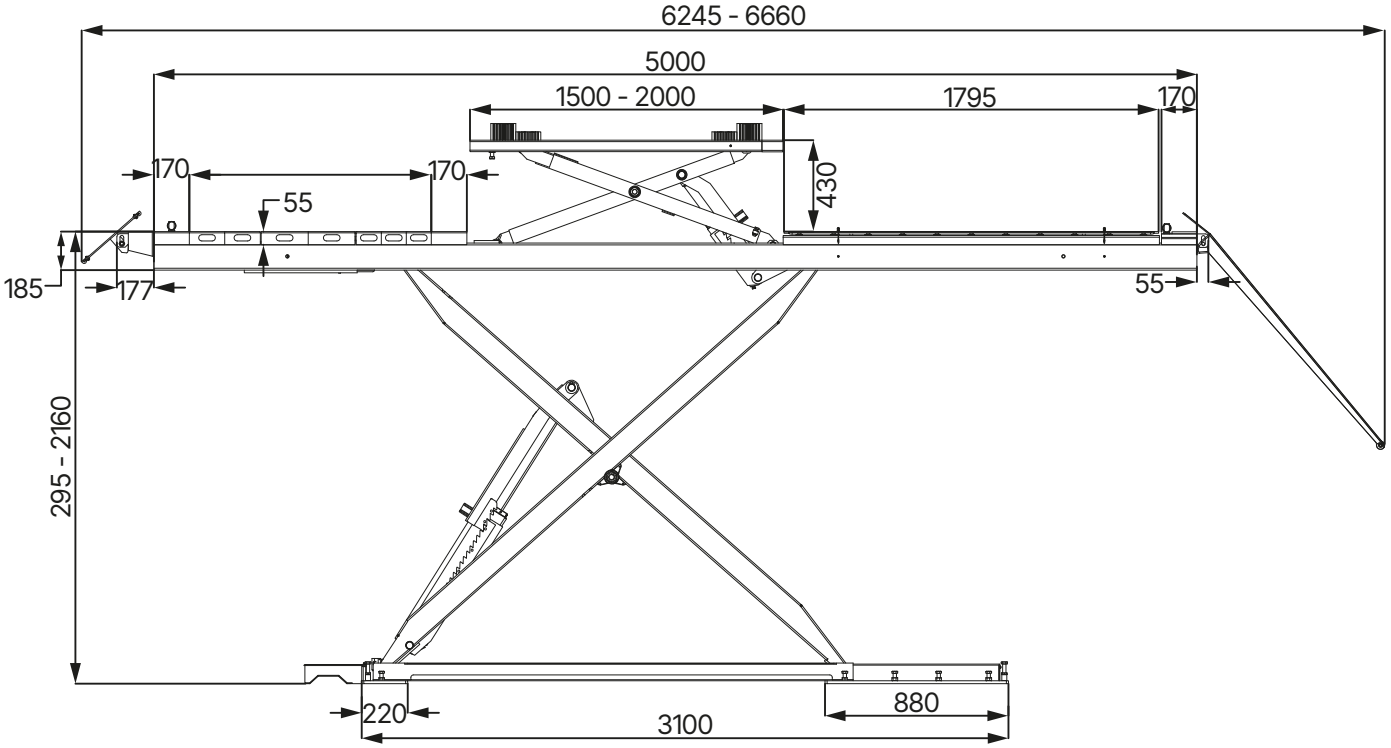
ATH Cross Lift 50 Bočná UGA s voliteľným predĺžením 600 mm (HVA2154)



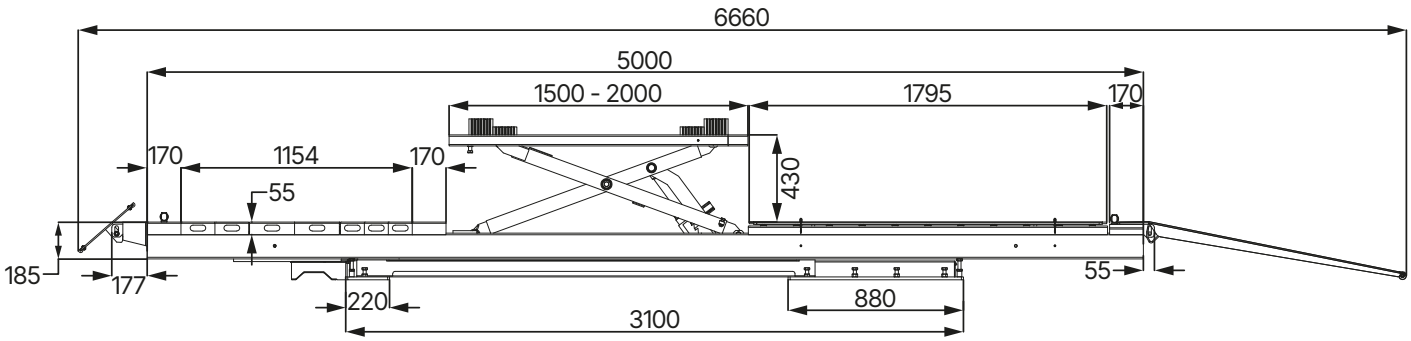
ATH Cross Lift 50 Horná časť UGA s voliteľným 600 mm predĺžením (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

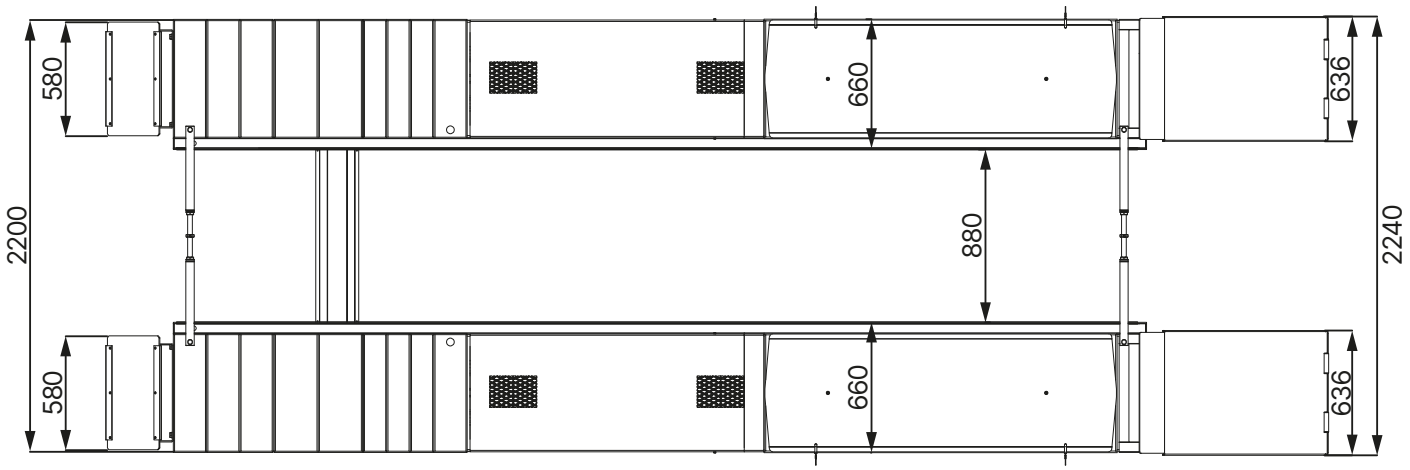
Pre montáž nad podlahou ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA bočné

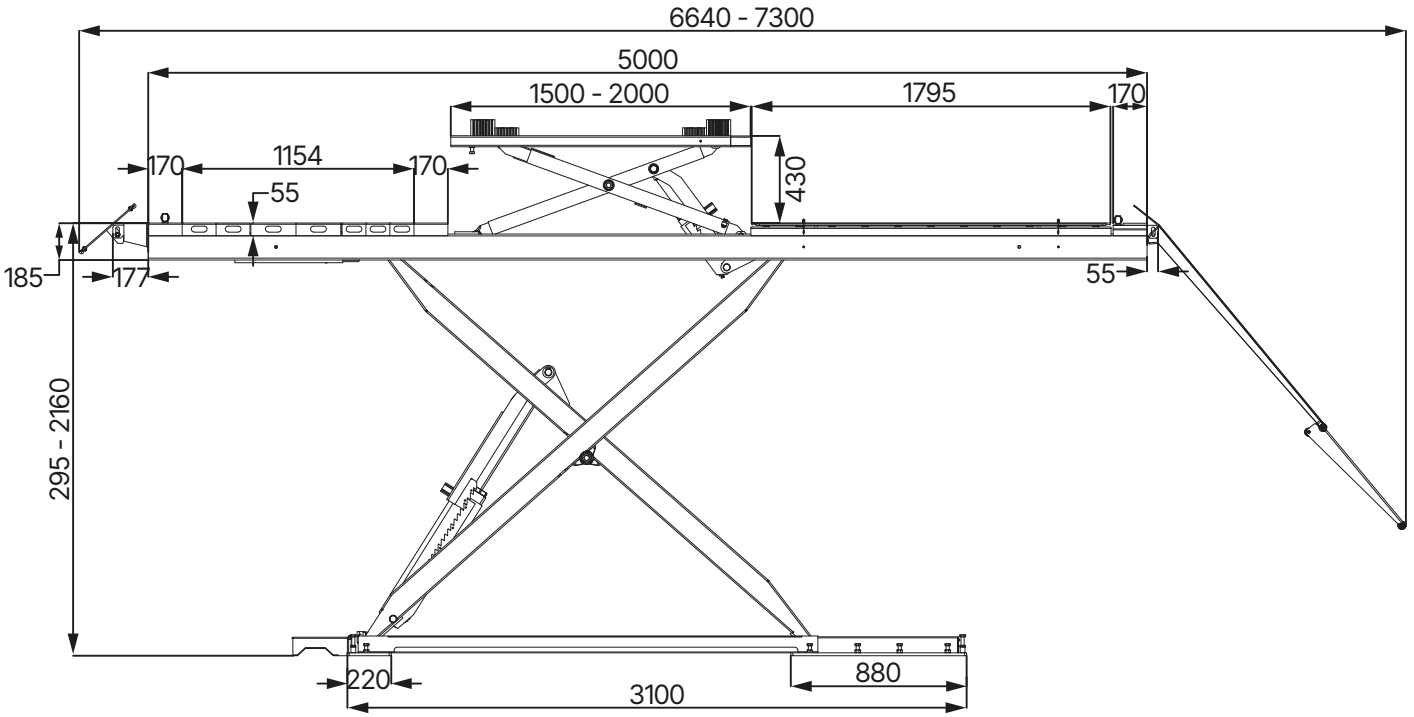


ATH Cross Lift 50 OGA znížená do strany

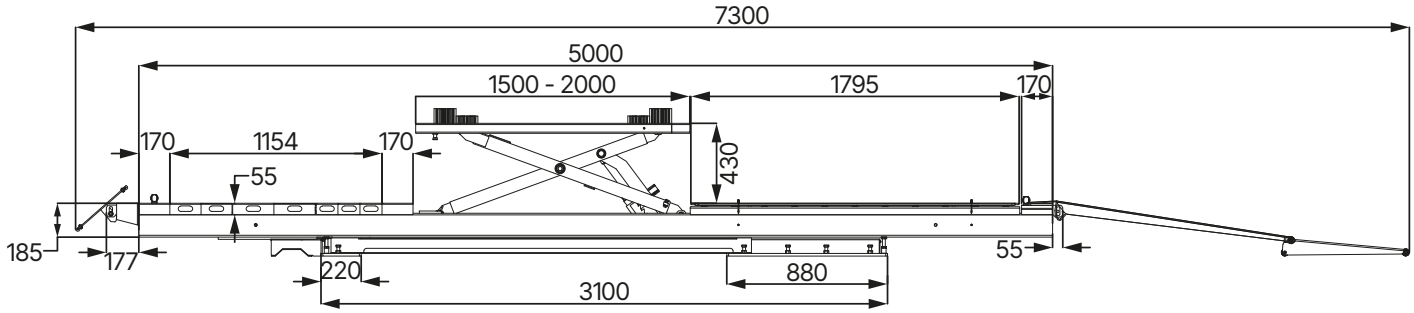


ATH Cross Lift 50 OGA top

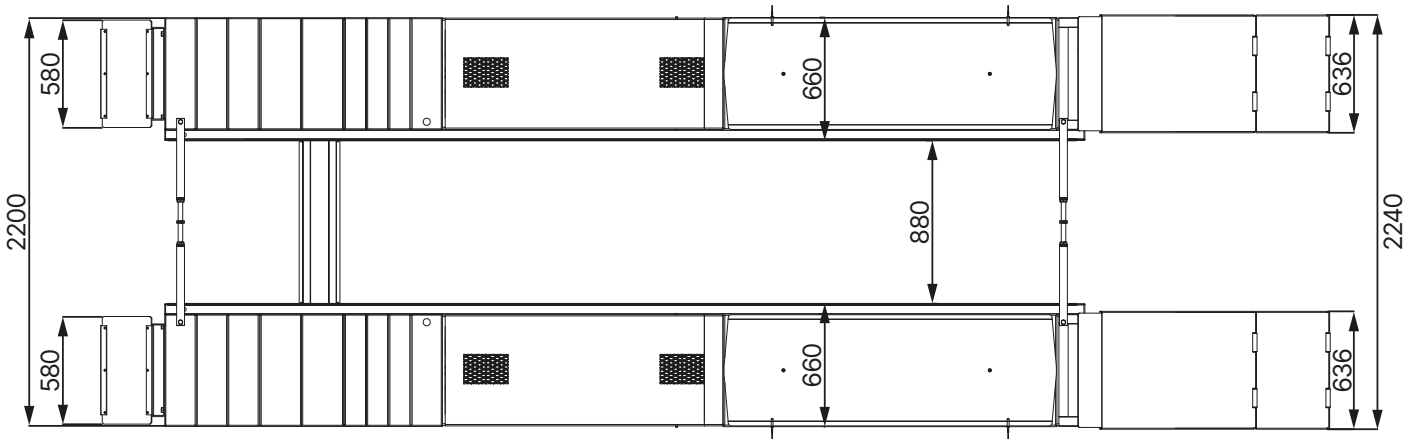
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA bočné s voliteľným rozšírením pre prístupovú rampu (640 mm) (HVA2150)

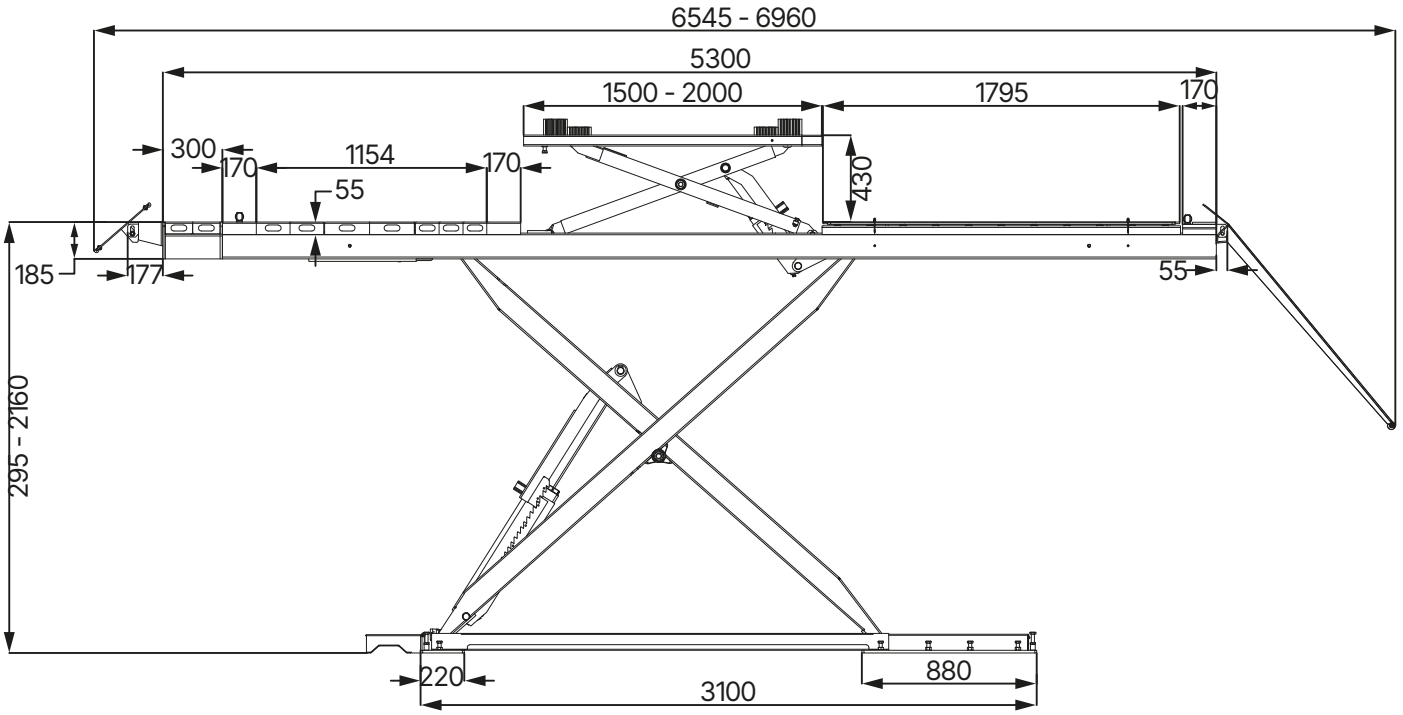


ATH Cross Lift 50 OGA znížený do strany s voliteľným rozšírením pre prístupovú rampu (640 mm) (HVA2150)

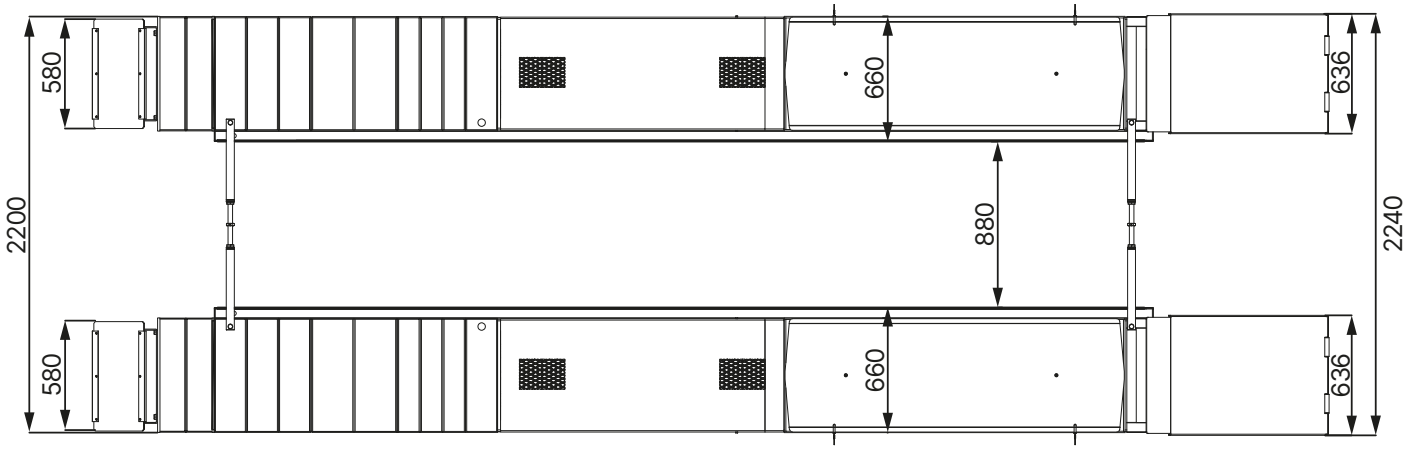


ATH Cross Lift 50 horná časť s voliteľným rozšírením pre prístupovú rampu (640 mm) (HVA2150)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

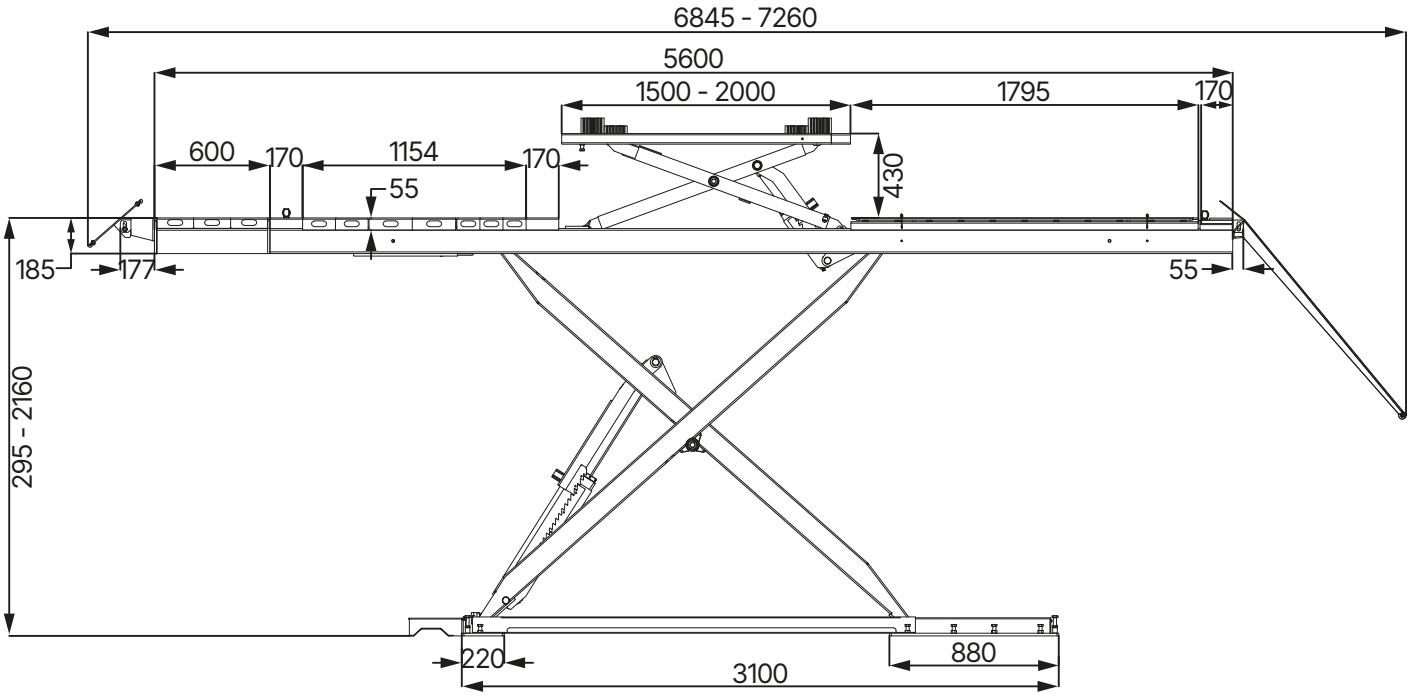


ATH Cross Lift 50 OGA bočné s voliteľným 300 mm predĺžením (HVA2156)

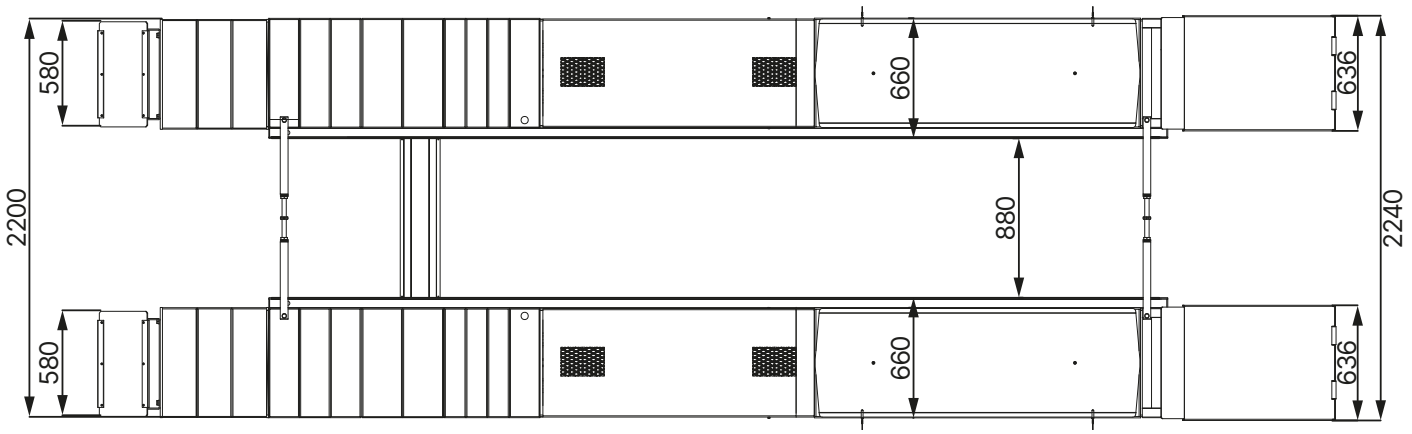


ATH Cross Lift 50 Horná časť OGA s voliteľným 300 mm predĺžením (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



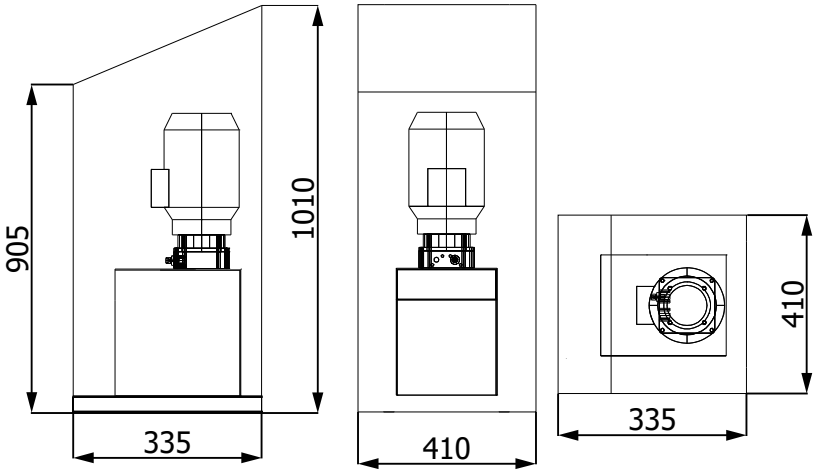
ATH Cross Lift 50 Bočná OGA s voliteľným predĺžením 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Horná časť OGA s voliteľným predĺžením 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Rozmery jednotky



Rozmery jednotky

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.

Poznámka



Návod na obsluhu (vrátane denníka) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo pozemné dopravníky a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.

Údaje o stroji	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Hmotnosť stroja	2660 kg	2730 kg
Šírka	700 mm	700 mm
dĺžka	5100 mm	5100 mm
výška	1440 mm	1440 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie

Pozor



Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.

Pozor



Vyhnite sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvíhacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).

Nebezpečenstvo

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

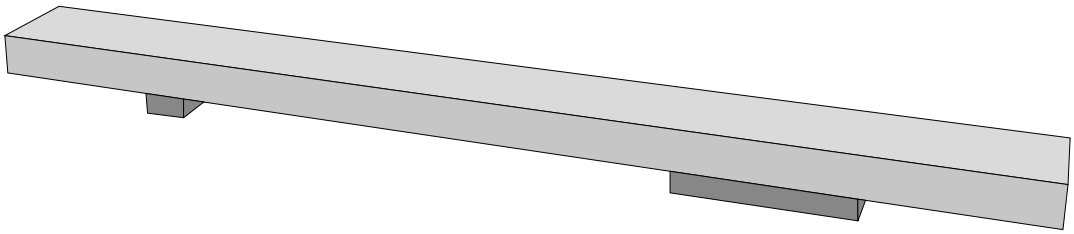
Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávajte na zbernom mieste neprístupnom pre deti a zvieratá.

2.3 Rozsah dodávky

Základný balík s:

- 2x nožnice vrátane zabudovaných valcov

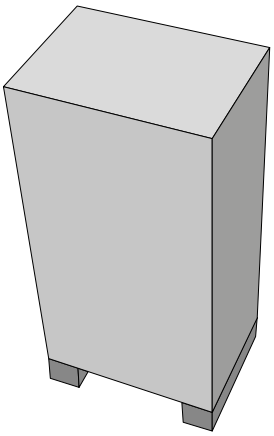
Údaje na nožnice	
dĺžka	5100 mm
šírka	700 mm
výška	400 mm
hmotnosť	625 kg



- 1x balenie s ovládacou skrinkou, hydraulickými a pneumatickými hadicami

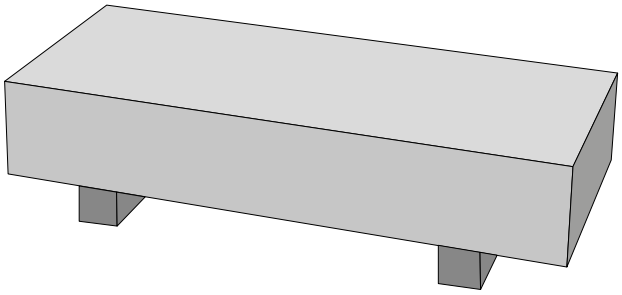
Technické údaje	
dĺžka	400 mm
šírka	550 mm
výška	1140 mm
hmotnosť	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x balenie s príslušenstvom, rampami a nájazdovými doskami

Dátový list	
dĺžka	1210 mm
šírka	660 mm
výška	320 mm
hmotnosť	90 kg



2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdnych podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

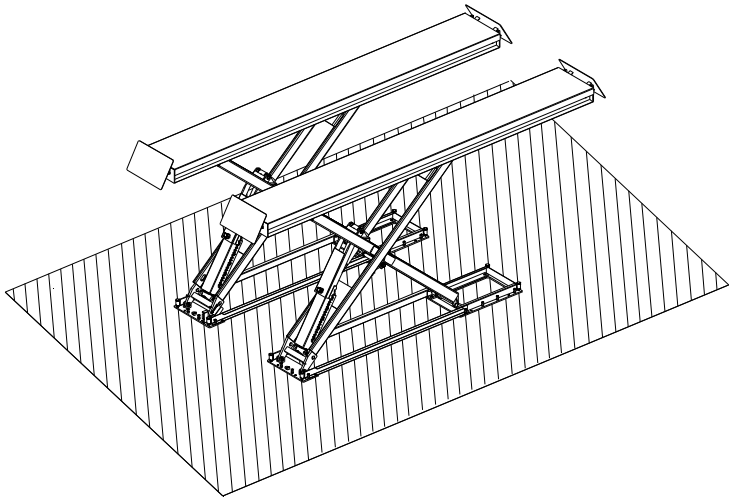
Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C



Bezpečnostná oblasť	Min. 1 m
Potrebné prívodné potrubie	Pozri . "Elektrické pripojenie"
Napájací a uzemňovací kábel (pozri "Elektrické pripojenie") musí byť namontovaný vo forme zásuvného zariadenia (zásuvka a zástrčka) alebo pevného pripojenia.	

2.5 Upevnenie

Varovanie

Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "Plán založenia" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu.

Pripojenie by sa malo vykonať podľa výrobku so zástrčkou CEE, 5-pólovou, 400 V/16 A.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.7 Pneumatické pripojenie

Pozor

Pri všetkých pneumatických systémoch sa musí medzi prívodné vedenie a systém nainštalovať jednotka na údržbu stlačeného vzduchu (niekedy je súčasťou dodávky).

Tlak vzduchu v prívodnom potrubí musí byť minimálne "Technické údaje" zodpovedať.

Musí sa skontrolovať správne nastavenie jednotky na údržbu stlačeného vzduchu.

Údržbová jednotka stlačeného vzduchu sa musí pravidelne servisovať.

Maximálny alebo minimálny tlak zabezpečuje správnu funkciu bez možného poškodenia.

2.8 Hydraulické pripojenie

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny, aby bola prevádzka optimálna, bezproblémová a prakticky bez prístupu vzduchu:

- Všetky hydraulické vedenia musia byť pripojené a utiahnuté v súlade s hydraulickou schémou a prípadne označením hadíc.
- Všetky hydraulické vedenia a valce musia byť odvzdušnené podľa hydraulického plánu alebo označenia hadíc.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej funkcie systému a použitých hadicových vedení je nevyhnutné zabezpečiť, aby použité hydraulické kvapaliny zodpovedali špecifickým špecifikáciám a odporúčaniam výrobcu.
- Použité médiá, ktoré nespĺňajú špecifické požiadavky alebo sú znečistené, poškodia celý hydraulický systém, skrátia životnosť použitých hydraulických systémov a povedú k vylúčeniu zodpovednosti a záruky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poznámka



Znečistenie systému je možné aj jeho opätovným naplnením olejom

Minimálne požiadavky a minimálne množstvo oleja sa musia kontrolovať alebo vyrábať.

2.9 Montáž

Poznámka



Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie



Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodný odev a individuálne ochranné prostriedky.

Upozornenie



Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

Montážne súpravy

Aby ste boli optimálne pripravení na montáž a údržbu našich výrobkov, odporúčame vám naše montážne súpravy:

Montážna súprava pre 4 stĺpové a nožnicové výťahy

Číslo položky: 090601

Čiastka č.	Položka č.	Popis	Množstvo
1	90526	Sada kotiev pre veľké zaťaženie M16 x 173 (20 kusov)	1
2	90537	Hydraulický olej HVLP-D 46 10 litrov	2
3	90544	ATH HP špeciálny náter	2
4	90534	ATH HP ochranný vosk	6
5	90530	Mazivo v 400g kazete	1
6	90538	ATH HP čistič brzd 500 ml	1
7	90535	ATH HP lepiace mazivo	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Čiastka č.	Položka č.	Popis	Množstvo
8	90539	ATH HP univerzálny olej v spreji 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikónový sprej 400 ml	1
10	90542	ATH HP farba v spreji RAL7016	1
11	90543	ATH HP farba v spreji čierna lesklá	1

2.9.1 Plán založenia

Pozor

Zdvíhaciu plošinu neinštalujte na asfalt alebo mäkký poter. Nesmú sa vyskytovať žiadne dilatačné škáry ani trhliny, ktoré by prerušili kontinuitu výstuže. Nosnosť podhľadov musí skontrolovať prevádzkovateľ.

Funkcia zdvíhacej plošiny môže byť narušená, ak stojí pod uhlom.

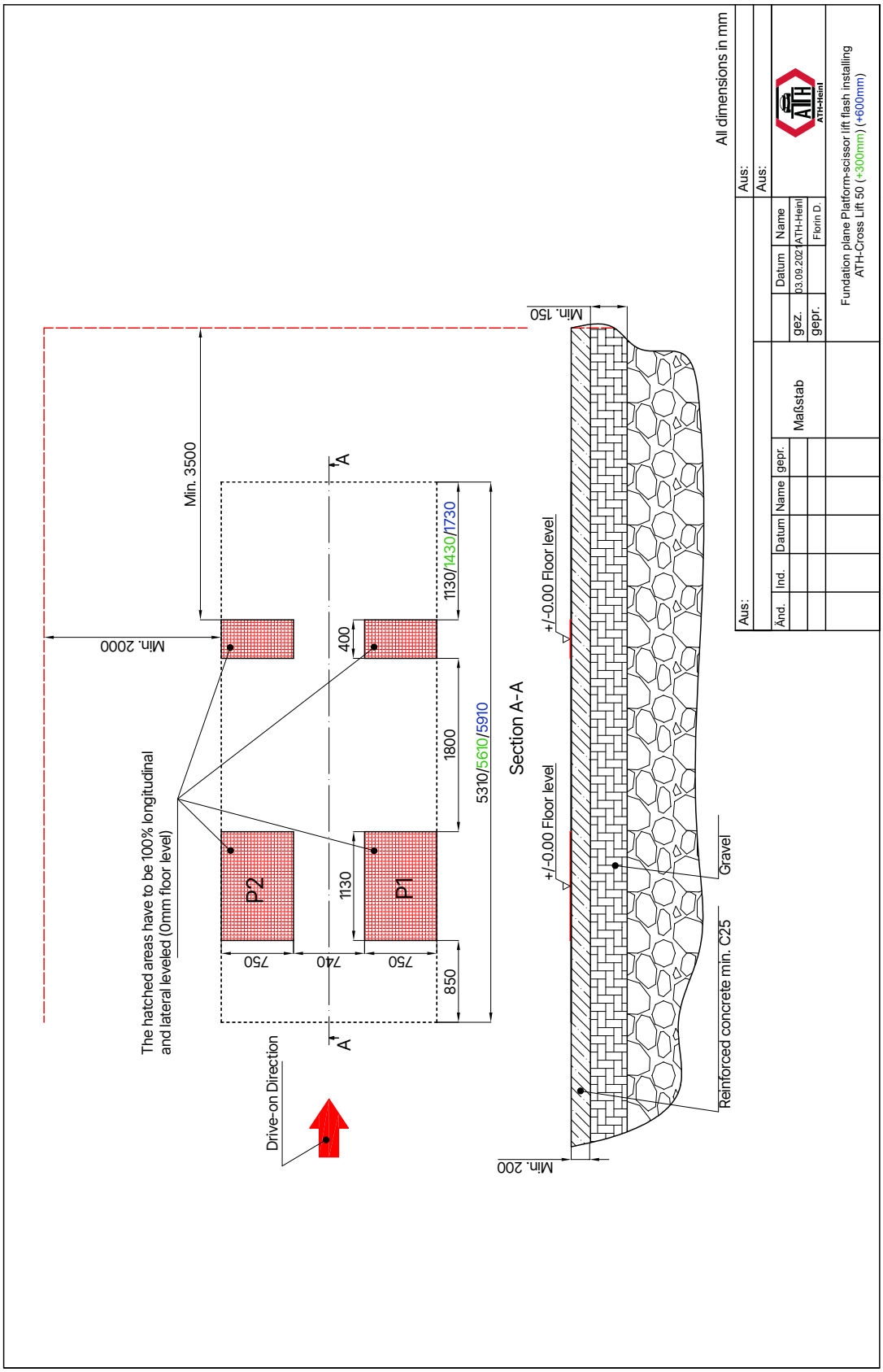
Dodržiavajte predpísanú kvalitu betónu a čas tvrdnutia

Kvalita betónu	C25/30
Čas tvrdnutia betónu	Min. 20 dní

Základový plán nižšie zobrazuje štandard. V špecifickejších prípadoch sa obráťte na náš technický servis.

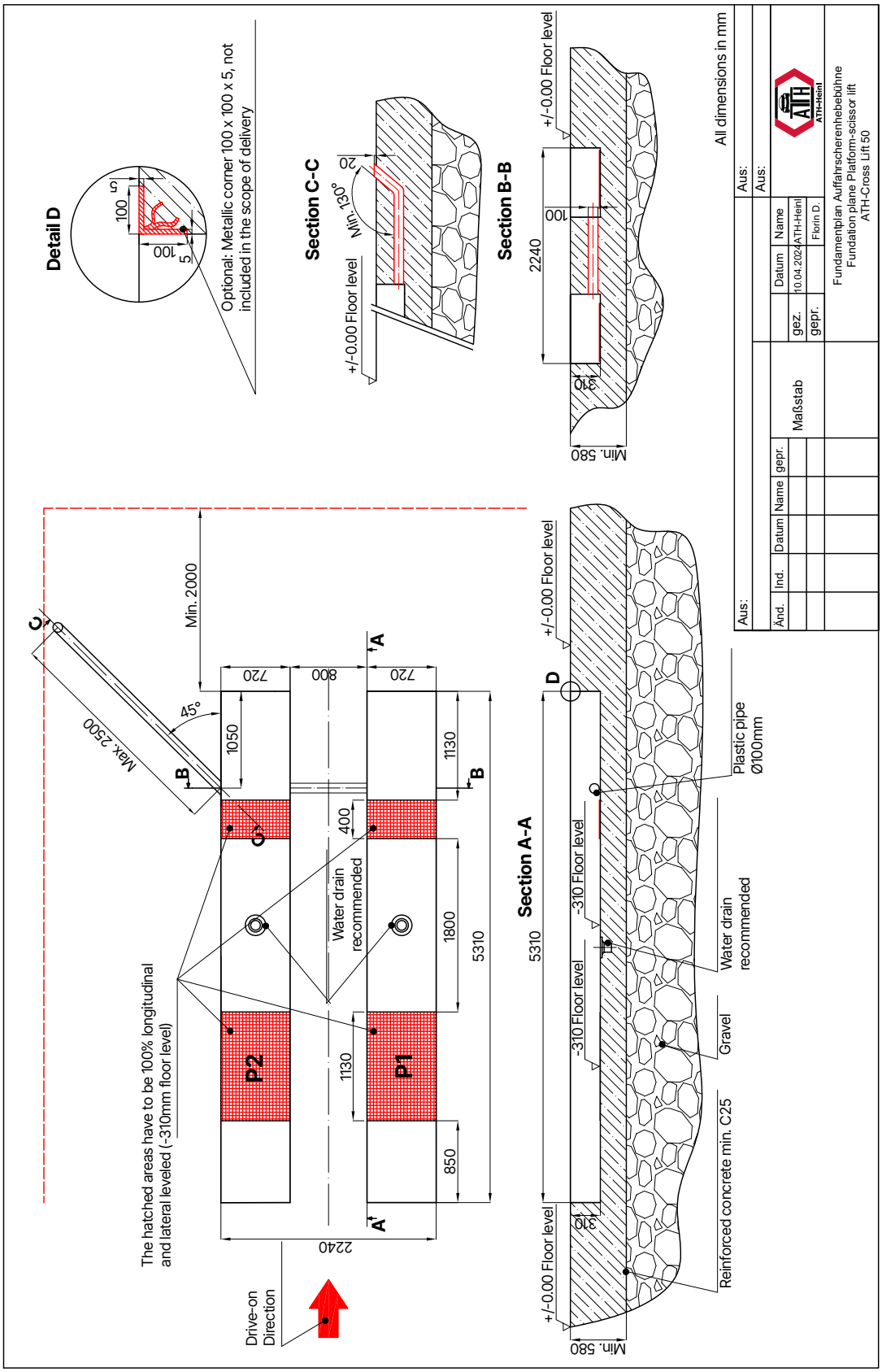
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Základový plán nadzemnej inštalácie



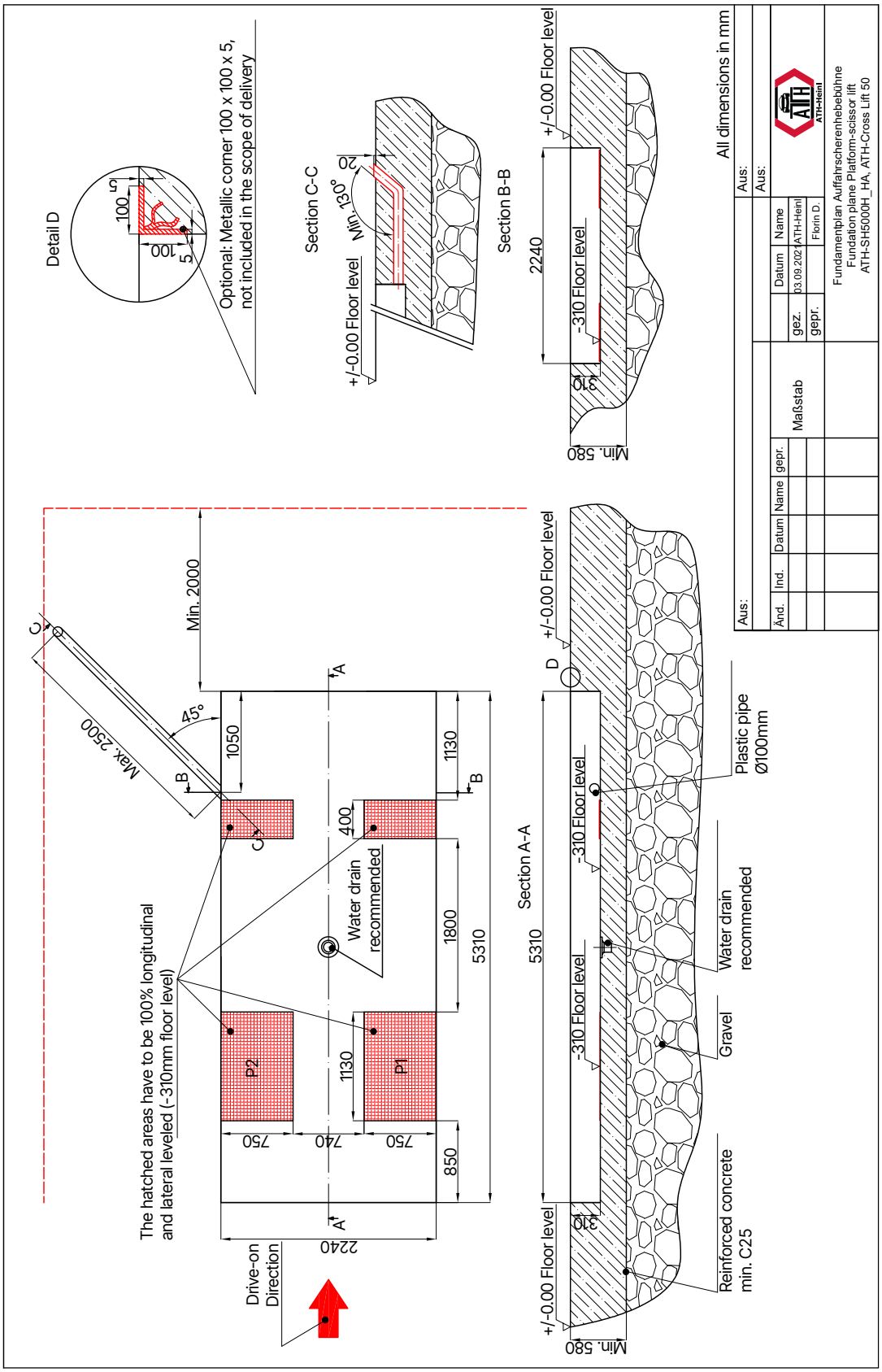
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pôdorys základov Pásové základy



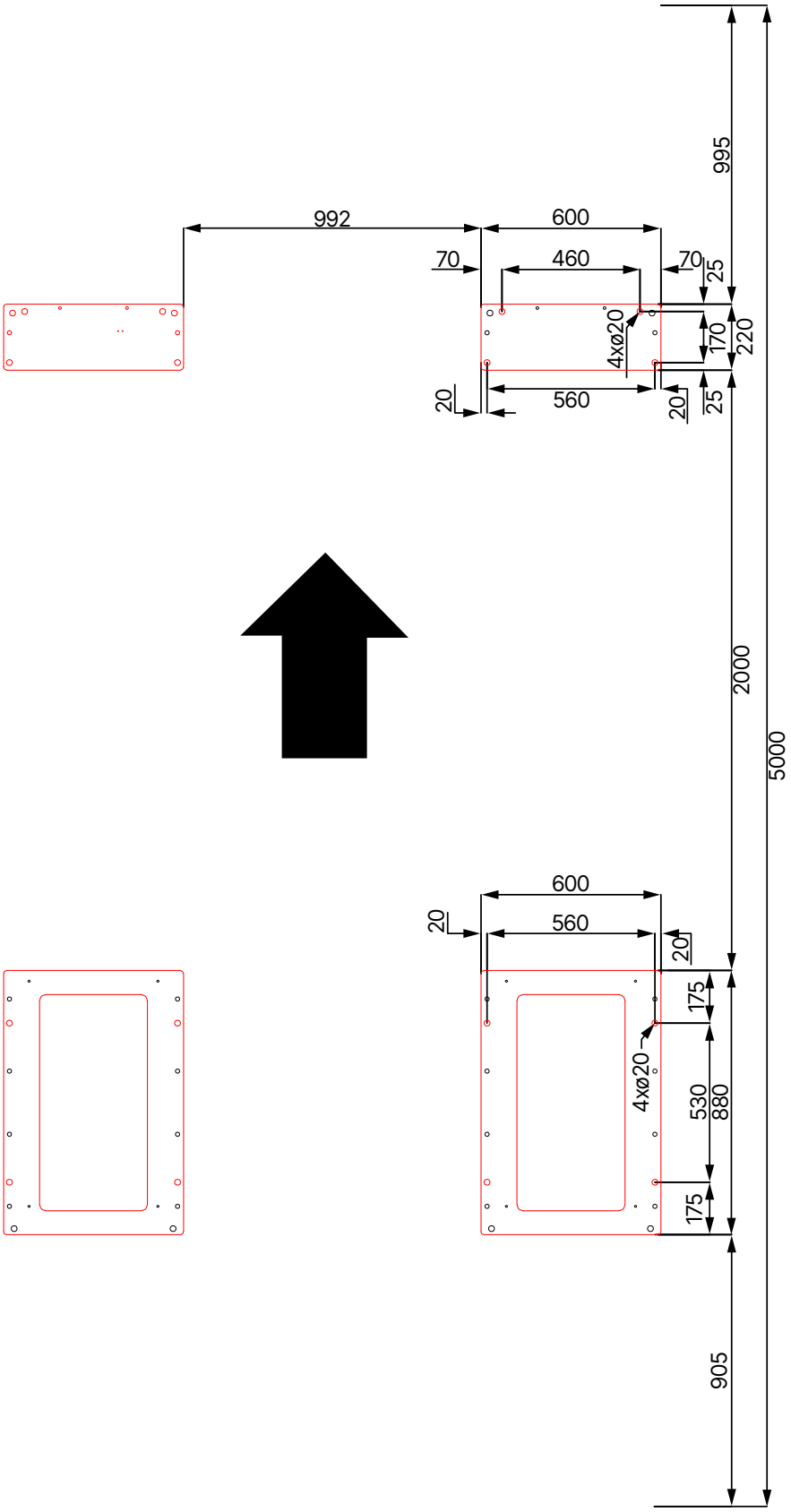
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pôdorysná jama



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vzor vŕtania ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montáž

Návod na montáž

1. **Nastavenie a vyrovnanie párov nožníc**
   - PRE IN-GROUND inštaláciu:

     Umiestnite dva páry nožníc do existujúcej jamy a umiestnite ovládací box na určený povrch.

   - PRE ON-GROUND inštaláciu:

     Umiestnite oba páry nožníc rovnobežne vedľa seba a umiestnite ovládací box na určený povrch, ako je uvedené v technických údajoch. Pred upevnením pomocou hmoždiniek sa uistite, že sú obidve nožnice zarovnané, v prípade potreby zarovnajte podložkami alebo doskami.

2. **Pripojenie hydraulických hadíc**

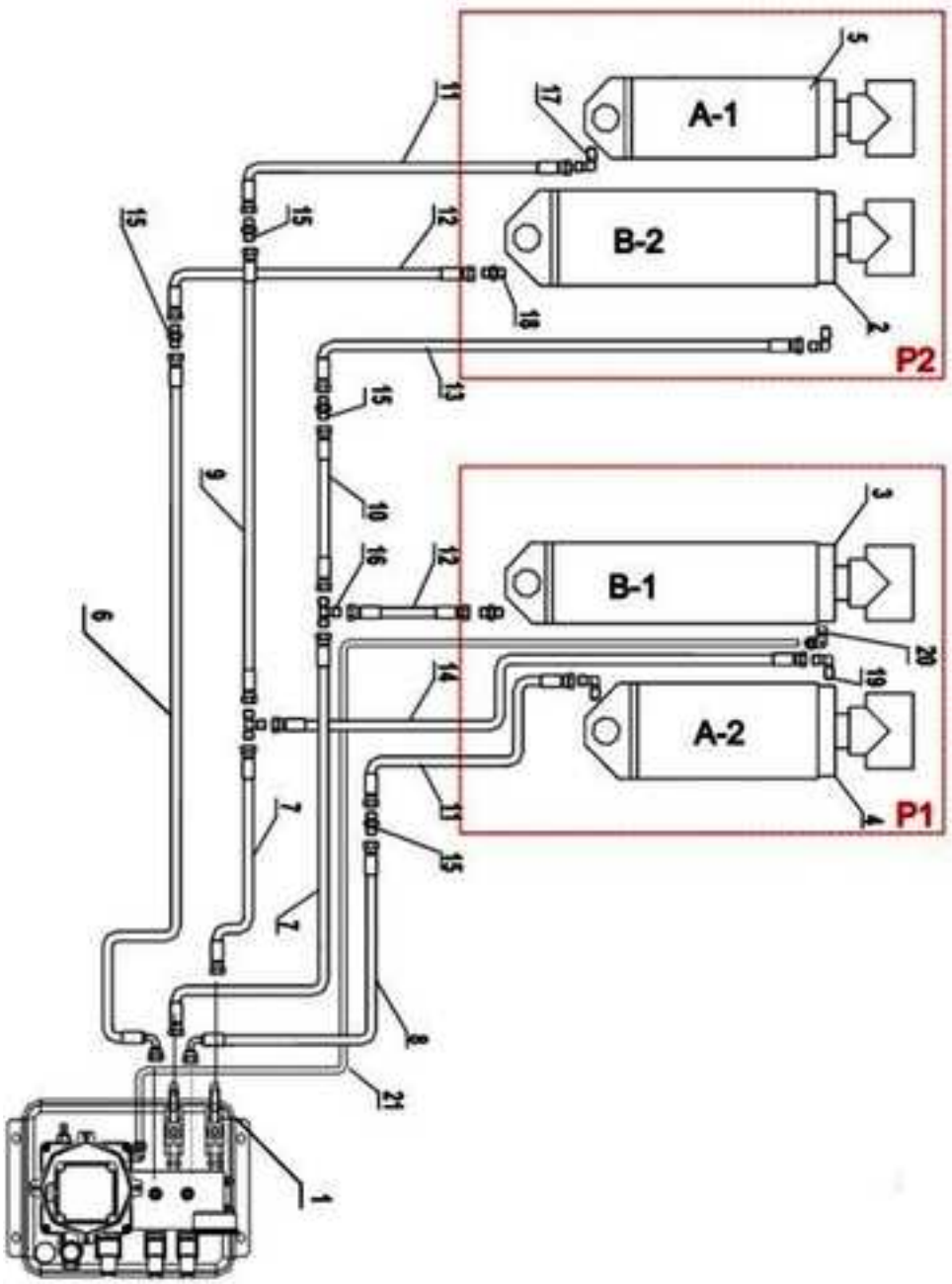
   Na pripevnenie hydraulických hadíc sa odporúča zdvihnúť obe nožnice až po prvý zárez pomocou vhodnej pomôcky.

   - Otvorte predný kryt spínacej skrinky.
   - Pripojte hydraulické hadice podľa nasledujúceho obrázka.
   - Pripojte hydraulické hadice a únikové olejové vedenia k valcom podľa obrázka.

3. **Hydraulický olej**

   Naplňte hydraulický olej až po značku na meradle. Používajte len oleje uvedené v "Technické údaje" uvedených olejoch.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Hlavný zdvih

B-2 Hlavný valec

B-1 Podradený valec

Zdvihák bez kolies

A-2 Hlavný valec

A-1 Pomocný valec

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poznámka

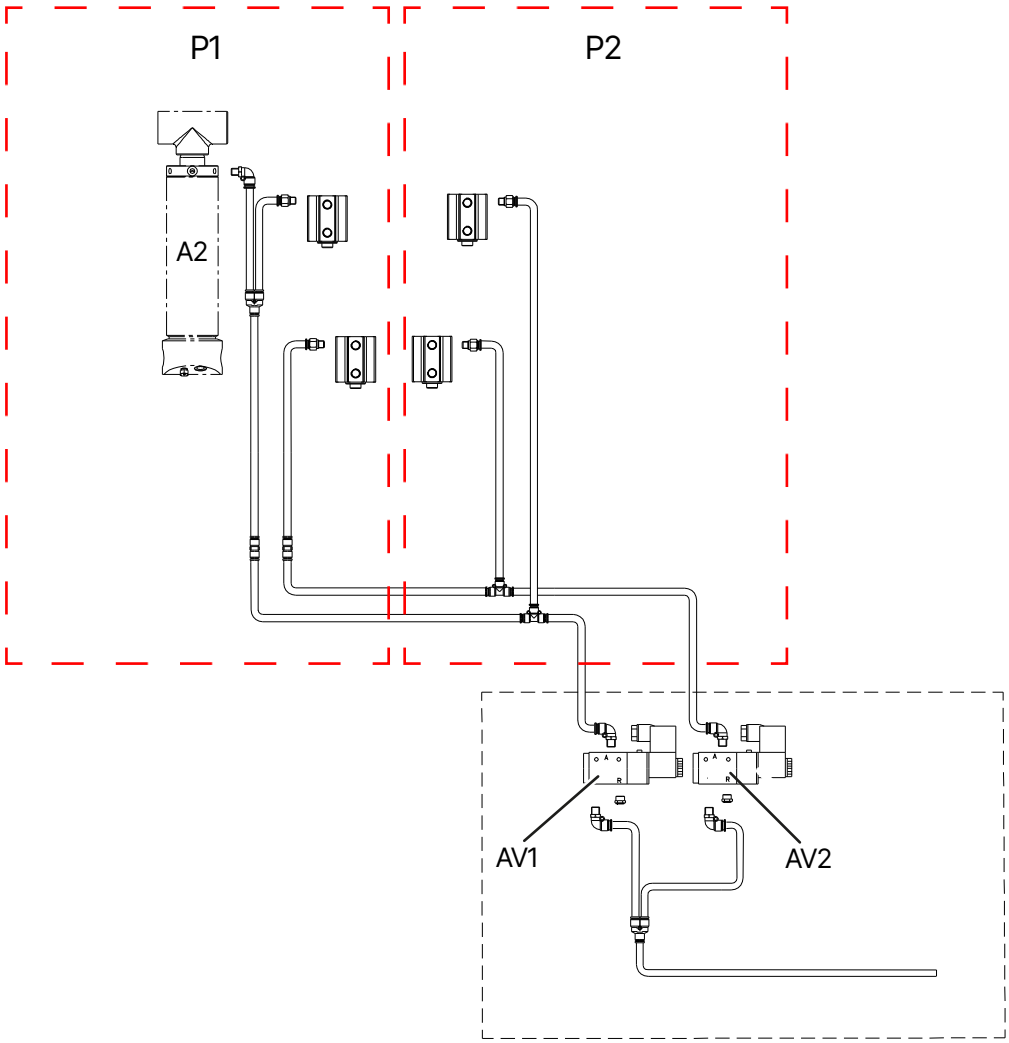


Zodpovedajúce "Schéma hydraulického obvodu" nájdete v prílohe tohto návodu na obsluhu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Pneumatické pripojenie

Pneumatické hadice pripojte podľa obrázku.



P1 Sekundárny strih Hlavný zdvih
P2 Hlavné nožnice Hlavný zdvih
A2 Pomocný valec Bezkolesový zdvihák
AV1 Odblokovanie bezkolesového zdviháka
AV2 Odblokovanie hlavného zdviháka

Poznámka

Zodpovedajúce "Schéma pneumatického obvodu" nájdete v prílohe tohto návodu na obsluhu.

5. Elektrické pripojenie

Všetky elektrické káble položte medzi ovládací box a zdvíhaciu plošinu a pripojte ich podľa číslovania alebo zástrčiek.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Koncové spínače zdvíhacej plošiny sú v tomto kroku pripojené len elektricky. Namontujte ich na výťah až neskôr.

Pozor

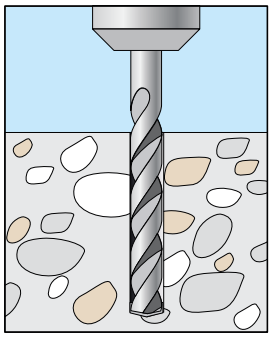
Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

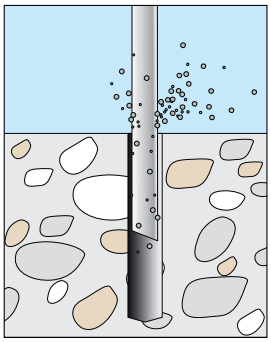
Tento krok preto môže vykonávať len vyškolený odborník. Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu (pozri "Elektrické pripojenie".)

Poznámka

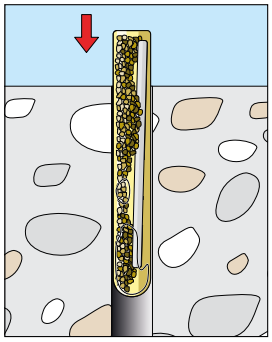
Zodpovedajúce "Schéma elektrického obvodu" nájdete v prílohe tohto návodu na obsluhu.

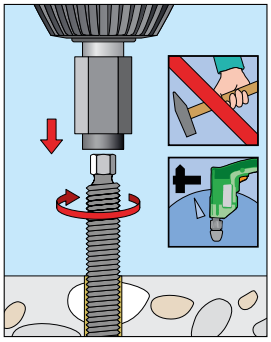
6. **Upevnenie pomocou bezpečnostnej kotvy**

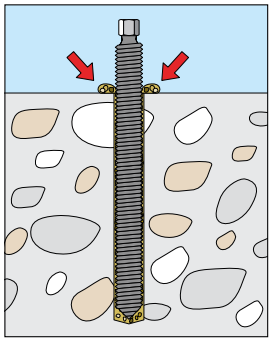


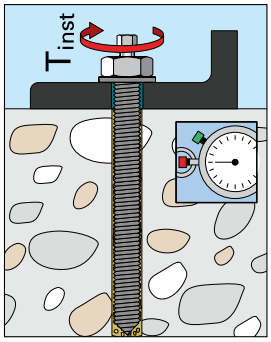


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG







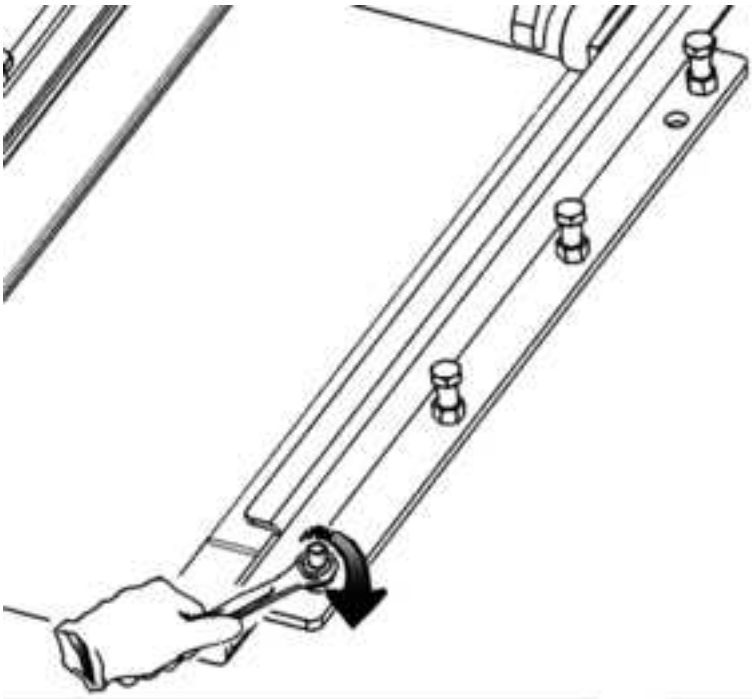


7. **Nastavenie výťahu**

a) Zdvíhaciu plošinu zdvihnite do výšky približne 1000 mm.

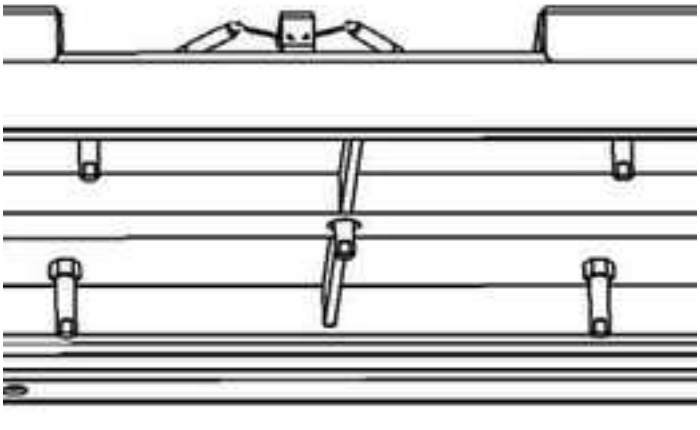
b) Presuňte zdvihák do ďalšej polohy zárezu a uistite sa, že obidve nožnice sú v rovnakom záreze (v rovnakej výške).

c) Skontrolujte vyrovnanie zdvíhacej plošiny pomocou vodováhy, v prípade potreby je možné zdvíhaciu plošinu ešte vyrovnať pomocou zabudovaných vyrovnávacích skrutiek.

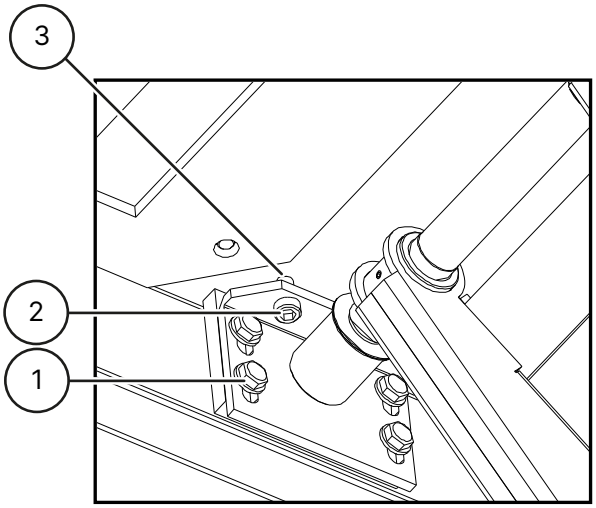


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Ak sa používa otočný stôl na meranie osí, možno ho nastaviť pomocou skrutky pod ním (voliteľne).



e) Uvoľnite 4 skrutky (1) na predných horných konzolách nožnicových ramien. Použite imbusovú skrutku (2) na nastavenie sklonu príslušnej plošiny. Potom opäť utiahnite 4 skrutky. Znova mierne povoľte imbusovú skrutku, aby ste sa mohli oprieť o priložené vyrovnávacie dosky. (3) aby vás podopierali. Potom imbusovú skrutku opäť utiahnite.



8. **Odvzdušnenie hydraulického okruhu**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pozor

Pred prvým uvedením systému do prevádzky alebo pred prvou prevádzkou s olejom je potrebné dodržať nasledujúce pokyny, aby sa zabezpečila optimálna a bezproblémová prevádzka:

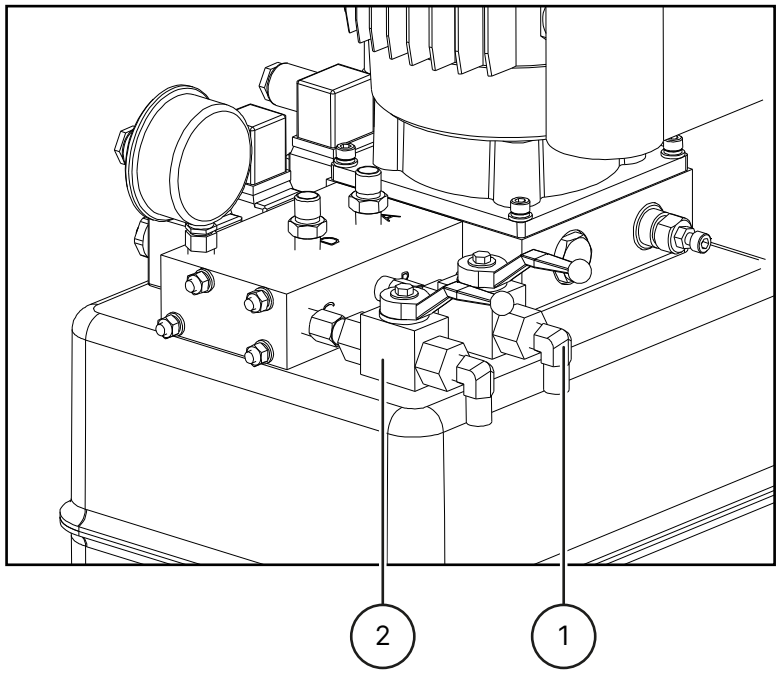
a) Systém je takmer bez vzduchu

b) Hydraulické vedenia sú pripojené a dotiahnuté podľa hydraulickej schémy a prípadného označenia hadíc

c) vyžaduje sa minimálne množstvo oleja 20 litrov

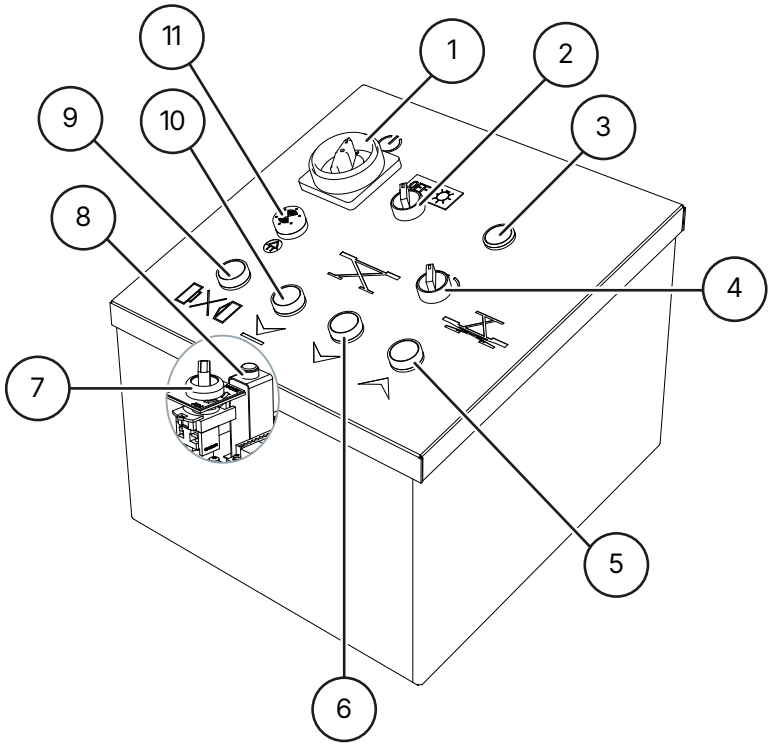
Odvzdušnenie hlavného výťahu pred uvedením do prevádzky

1. Zatvorte všetky uzatváracie kohúty.
2. Nastavte prepínač MAIN/JACK do polohy “ ” hlavného výťahu.
3. Stlačte tlačidlo Zdvih a posuňte hlavné nožnice do koncovej polohy.



4. Otvorte uzatvárací kohút (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

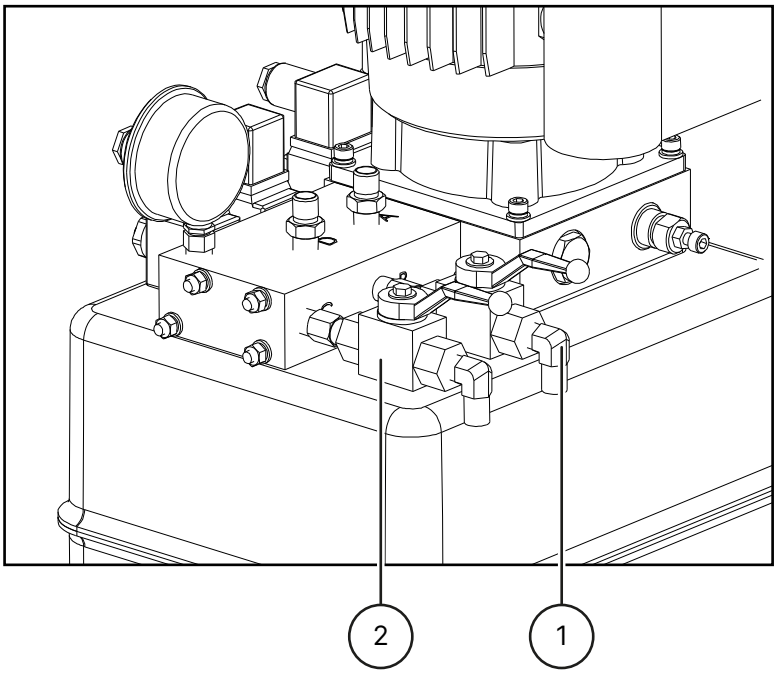


5. Nastavte prepínač ADJ/WORK (7) prepínač do polohy ADJ.
6. Opatrne stlačte tlačidlo Lift (5) a svetelná závora sa preklopí (9) až kým sa úplne nezvýši aj 2. plošina.
7. Počas celého procesu priebežne kontrolujte hladinu oleja.
8. Zatvorte uzatvárací kohút (1).
9. Nastavte prepínač ADJ / PRÁCA (7) prepínača do polohy WORK.
10. Zdvihák úplne spustite a v prípade potreby doplňte olej.

Odvzdušnenie bezkolesového zdviháka pred uvedením do prevádzky

1. Zatvorte všetky uzatváracie kohúty.
2. Prepínač voliča MAIN/JACK nastavte do polohy "" polohy bezkolesového zdviháka.
3. Otvorte spodnú hadicovú prípojku na valci hlavnej strany bezkolesového zdviháka.
4. Opatrne stlačte tlačidlo Zdvih, kým z otvorenej hadicovej prípojky nebude vytekať hydraulický olej.
5. Hneď ako z potrubia unikne vzduch a vyteká olej, prípojku uzavrite.
6. Stlačte tlačidlo Lift a presuňte hlavnú stranu bezkolesového zdviháka do hornej koncovej polohy.
7. Počas celého procesu priebežne kontrolujte hladinu oleja.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Otvorte kohútik (2).
9. Otvorte odvzdušňovaciu skrutku na spodnej strane hlavného valca.
10. Otvorte hornú hadicovú prípojku na valci hlavnej strany bezkolesového zdviháka.
11. Opatrne stlačte tlačidlo zdvíhania. Pozorujte odvzdušňovaciu skrutku a otvorenú hadicovú prípojku.
12. Hneď ako z vypúšťacej skrutky unikne vzduch a začne vytekať olej, vypúšťaciu skrutku zatvorte.
13. Pokračujte v opatrnom stláčaní tlačidla Lift, až kým z otvorenej prípojnej hadice neuniká olej.
14. Uzavrite prípojku hadice.

Postup odvzdušňovania výťahu počas prevádzky nájdete v kapitole "Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny".

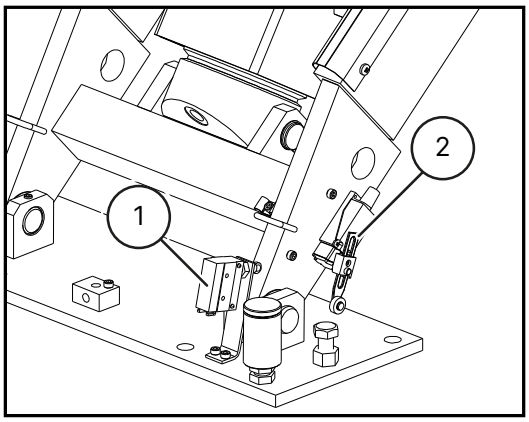
9. **Inštalácia koncových spínačov**

a) Zdvihák zdvihnite do maximálnej výšky 2060 mm.



b) Namontujte koncový spínač (1) na držiak na základnej doske plošiny P2. Nastavte polohu posunutím koncového spínača.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Koncový spínač

2 CE stop



c) Poloha bezpečnostných západiek musí byť taká, ako je znázornené na nasledujúcom obrázku.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Vykonajte skúšku funkcie koncového spínača.

e) Teraz spustite výťah do výšky 400 mm nad zemou.

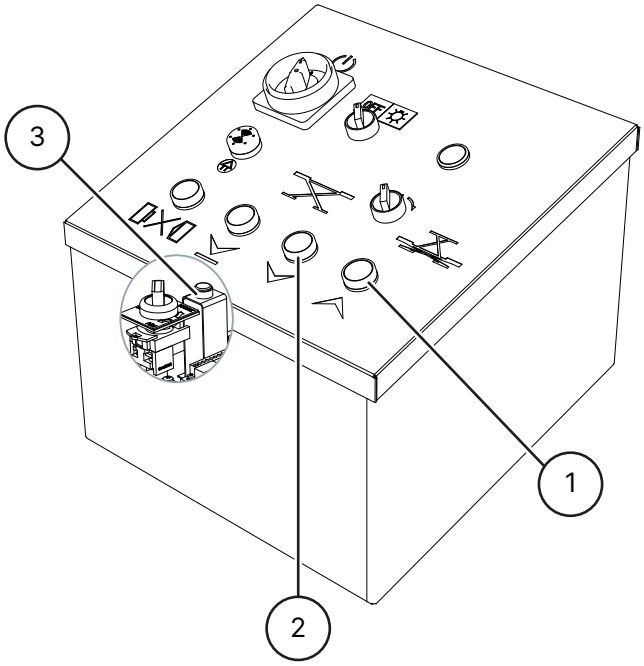
f) Namontujte zarážku CE (2) na nožnice a nastavte odrezávacie rameno tak, aby bolo aktivované v danej polohe.

g) Vykonajte funkčnú skúšku CE dorazu.

10. **Nastavenie synchronizácie**

a) Zdvihák zdvihnite do maximálnej výšky 2060 mm.

b) Otvorte horný kryt ovládacieho boxu.



c) Stlačte tlačidlo Zdvih (1) a súčasne stlačte tlačidlo na obídenie koncového spínača (3).

d) Stlačte a podržte obe tlačidlá približne 20 sekúnd. Uistite sa, že všetky hadice nie sú prekrútené.

e) Zdvihák sa zdvihne na koniec a uvoľní vzduch z hydraulického systému.

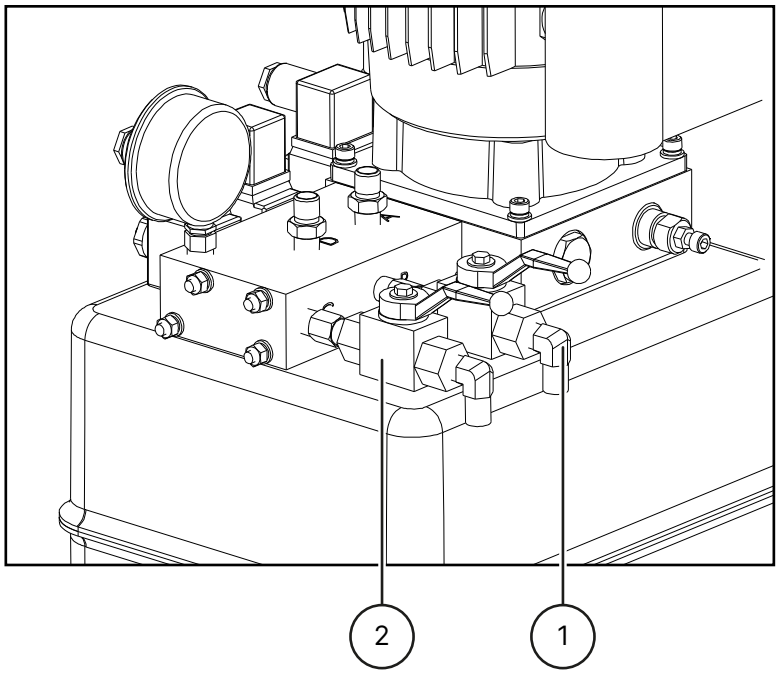
f) Výťah úplne spustite pomocou tlačidla spúšťania (2) Tlačidlo .

g) Po niekoľkých minútach zopakujte uvedený postup ešte aspoň dvakrát.

h) Ak je potom potrebné vykonať jemné nastavenie hlavnej zdvíhacej plošiny, môžete to teraz urobiť pomocou kohútika.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

Jemné nastavenie hlavnej zdvíhacej plošiny



a) Otvorte ovládací box a nastavte prepínač do polohy “ADJ”.

b) Otvorte kohútik (1).

c) Pomocou tlačidla Raise (Zdvihnúť) alebo Lower (Spustiť) zdvihnite alebo spustite plošinu na ďalšej strane, kým nedosiahne úroveň hlavnej plošiny.

d) Otvorte ovládací box a nastavte prepínač do polohy “WORK” (Práca).

e) Zatvorte kohútik (1).

Jemné nastavenie na voľnej zdvíhacej plošine

a) Otvorte ovládací box a nastavte prepínač do polohy “ADJ”.

b) Otvorte kohútik (2).

c) Zdvihnite alebo spustite voľnú zdvíhaciu plošinu na nasledujúcej strane pomocou tlačidla Raise (Zdvihnúť) alebo Lower (Spustiť), kým nedosiahne úroveň hlavnej voľnej zdvíhacej plošiny.

d) Otvorte ovládací box a nastavte prepínač do polohy “WORK” (Práca).

e) Zatvorte kohútik (2).

11. **Záverečná kontrola funkcie**

a) Skontrolujte pevnosť bezpečnostných kotiev

b) Kontrola synchronizácie a svetelných závor

c) Skontrolujte funkčnosť koncového spínača

d) Pípnutie pri dosiahnutí CE stopu

e) Kontrola hladiny oleja

f) Zdvihnite náklad s hmotnosťou približne 2000 kg do výšky približne 1000 mm

g) Potom spusťte náklad na prvý zárez (cca 500 mm).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Pri ďalšom zdvíhaní skontrolujte synchronizáciu a v prípade potreby ju nastavte.

i) Spustite bremeno a namontujte chýbajúce kryty.

Kontrola so záťažou

Vykonajte dva alebo tri úplné cykly spúšťania a zdvíhania a skontrolujte ich v priebehu:

- Všetky body v kapitole "Záverečná kontrola funkcie"
- Skontrolujte, či sa počas zdvíhania a spúšťania nevyskytujú neobvyklé zvuky.
- Ak plošiny alebo bezkolesové zdviháky neboli vyrovnané, zopakujte kapitolu "Odvzdušnenie hydraulického okruhu"

12. **Po inštalácii vyplňte priložený inšpekčný denník**

Tipp



Pre optimálnu ochranu proti korózii odporúčame utesniť dutinu a použiť antikorózny vosk. Okrem toho použite vhodný silikón na spoje.

2.9.3 Pred uvedením do prevádzky

Varovanie



Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia kontrolovať v pravidelných intervaloch a v prípade potreby dotiahnuť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

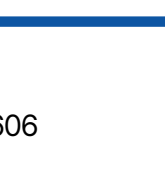
3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	**Návod na obsluhu** Pre prácu na zdvíhacích plošinách vozidiel	Dátum: Podpis:





Notruf 112

Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie

- Nebezpečenstvo v dôsledku možného skĺznutia vozidla
- Nebezpečenstvo spôsobené horúcimi povrchmi na vozidle
- Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí
- Nebezpečenstvo elektrického prúdu v dôsledku elektrického zariadenia
- Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby zariadenia

Ochranné opatrenia a pravidlá správania

Zdvíhanie vozidla

- Umiestnite vozidlo na zdvíhaciu plošinu
- Zabráňte nerovnomernému rozloženiu bremena, nepreťažujte plošinu, používajte vhodné zdvíhacie prvky s protišmykovým alebo tvarovým povrchom, zdvíhajte len na určených miestach na vozidle.
- Skontrolujte funkčnosť bezpečnostných zariadení na odvaľovanie alebo bezpečnostných zariadení s otočným ramenom vo všetkých smeroch.
- Zdvíhajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby.

Práca na zdvihnutom vozidle

- V závislosti od vykonávanej práce vyberte a používajte osobné ochranné prostriedky (napr. horúce povrchy).
- Dávajte pozor na horúce časti
- Demontáž komponentov môže zmeniť rozloženie zaťaženia: v prípade potreby zabezpečte vozidlo proti prevráteniu.
- Používajte len schválené montážne podpery

Spúšťanie vozidla

- Odstráňte náradie a iné predmety z nebezpečnej zóny
- Spúšťajte len vtedy, ak nie sú ohrozené žiadne osoby
- Odchyľovače nôh, bezpečnostné hrany alebo výstražný zvuk po medzipristátí zabránia poraneniu nôh

Zdvíhaciu plošinu môžu bez dozoru obsluhovať len poučení a kompetentní pracovníci od 18 rokov.

Správanie v prípade poruchy a v prípade nebezpečenstva

- Nahlásiť poruchy na stroji inštalatérovi alebo výrobcovi.
- Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu.
- Poškodenia smie odstraňovať len kvalifikovaný personál
- V prípade požiaru sa pokúste oheň uhasiť

Prvá pomoc

- Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán)
- Okamžite ošetrite poranenia
- Urobte záznam do knihy prvej pomoci
- V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku

Údržba

- Opravy smie vykonávať len oprávnený a vyškolený personál.
- Počas nastavovania, nastavovania, údržby a servisných prác odpojte alebo zabezpečte stroj od elektrickej siete.
- Po skončení práce vyčistite zdvíhaciu plošinu a skontrolujte hladinu hydraulického systému.
- Každoročnú kontrolu zdvíhacej plošiny vykonáva oprávnená a poučená osoba.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funkčnosť a používanie

Poznámka



Stále dodržiavajte bezpečnostné pokyny!

Upozornenie



Nikdy neprekračujte povolenú nosnosť!

Upozornenie



Pred prácou na vozidle alebo v jeho blízkosti sa vždy uistite, že sú bezpečnostné zámky zapnuté. Nikdy nenechávajte výťah vo zdvihnutej polohe, ak nie sú aktivované bezpečnostné zariadenia.

Varovanie



Plošiny musia byť v rovnakej výške, keď sa opierajú o bezpečnostné zariadenia.

Nebezpečenstvo



Ak sa uvoľní kotviaca skrutka alebo je niektorý komponent výťahu poškodený, výťah sa NESMIE používať, kým nebude opravený!

Pozor



Elektrická riadiaca jednotka sa nesmie namočiť.

Zdvíhanie zdvíhacej plošiny

- Umiestnite vozidlo do stredu plošiny.
- Uistite sa, že je vozidlo zaistené.
- Nastavte hlavný vypínač do polohy 
- Uistite sa, že sú uzatváracie kohúty zatvorené.
- Stlačením tlačidla Zdvihnutie zdvihnite vozidlo do požadovanej výšky.
- Uvoľnite tlačidlo LIFT, aby ste zastavili zdvíhanie v požadovanej výške.
- Stlačením tlačidla LOCK-UP aktivujte mechanické zámky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Spúšťanie výťahu

- Uistite sa, že v bezpečnostnom priestore nie sú žiadne osoby a predmety.
- Stlačením tlačidla LIFT mierne zdvihnite plošiny, aby sa deaktivovali mechanické bezpečnostné zámky.
- Stlačte tlačidlo SPUSTIŤ: výťahu trvá niekoľko sekúnd, kým uvoľní bezpečnostné zariadenia, a potom sa začne spúšťať pod svojou váhou a zdvihnutým bremenom.
- Stláčajte tlačidlo Lower (Spustiť), kým sa plošiny nespustia do bezpečnostnej výšky.
- Opätovne stlačte tlačidlo Lower (Spustiť) v bezpečnostnej výške, kým sa plošiny úplne nespustia. Počas tohto procesu zaznie výstražný zvukový signál.

Zdvíhanie zdvihákov bez kolies

- Umiestnite gumové bloky pod bod zdvihu na vozidle.
- Ak je to potrebné: Nastavte nadstavce zdvíhacieho stola podľa zdvíhaného vozidla.
- Uistite sa, že je vozidlo zaistené.
- Nastavte prepínač do polohy .
- Stlačením tlačidla Zdvihnutie zdvihnite vozidlo do požadovanej výšky.
- Uvoľnením tlačidla Lift (Zdvih) sa zdviháky bez kolies dostanú do stojatej polohy v požadovanej výške.
- Stlačením tlačidla Lock-Up aktivujte mechanické zámky.

Spúšťanie bezkolesových zdvihákov

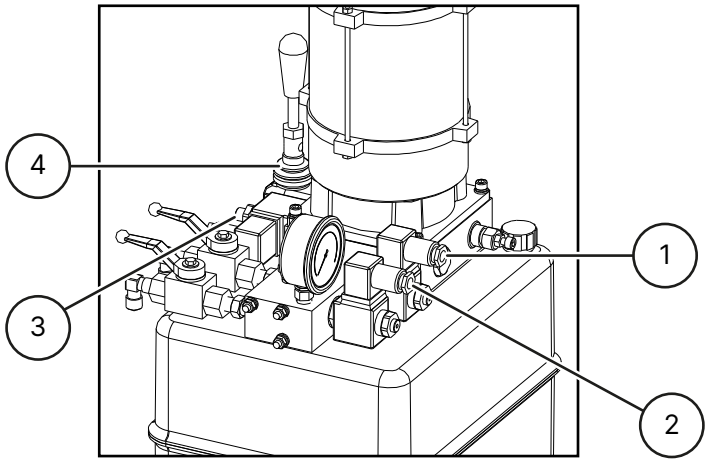
- Uistite sa, že v bezpečnostnom priestore nie sú žiadne osoby a predmety.
- Stlačením tlačidla Raise (Zdvihnúť) mierne zdvihnite zdviháky bez kolies, aby sa uvoľnili mechanické zámky.
- Stlačte tlačidlo Spustiť: Trvá niekoľko sekúnd, kým zdvihák uvoľní bezpečnostné západky a začne sa spúšťať pod váhou.
- Stláčajte tlačidlo Lower (Spustiť), kým sa zdviháky bez kolies úplne nespustia.

3.3 Ručné spúšťanie

V prípade núdzovej situácie (výpadok prúdu) možno zdvíhaciu plošinu spustiť do východiskovej polohy ručne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ručné spúšťanie plošiny



1. Uzamknite vypínač napájania visiacim zámkom.
2. Otvorte predný kryt riadiacej jednotky.
3. Nastavte prepínač MAIN/JACK do polohy .
4. Ak sú aktivované bezpečnostné poistky, otvorte ovládací ventil ručne (2).
5. Spustite núdzové ručné čerpadlo (4) aby sa plošiny mierne zdvihli a odstránili mechanické bezpečnostné západky.
6. Ručne aktivujte pneumatický ventil alebo mechanicky zablokujte bezpečnostné západky, aby sa nemohli zapnúť.

> **Tipp**
>
> Ak sa spustí mechanické blokovanie, odporúča sa umiestniť medzi blokovaciu západku a ozubené koleso kartónovú škatuľu, aby sa zabránilo jej zapnutiu.

7. Uvoľnite núdzovú skrutku spúšťacieho ventilu (3) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek a zároveň stlačte ovládací ventil (2) pomocou vhodného predmetu, kým sa plošiny úplne nespustia.
8. Utiahnite núdzovú skrutku (3) otáčaním v smere hodinových ručičiek po spustení plošín.

Ručné spúšťanie bezkolesových zdvihákov

1. Nastavte prepínač MAIN/JACK do polohy .
2. Ak sú aktivované bezpečnostné západky, otvorte ovládací ventil ručne (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Spustite núdzové ručné čerpadlo (4) aby ste mierne zdvihli zdviháky bez kolies a odstránili mechanické bezpečnostné západky.
4. Ručne aktivujte pneumatický ventil alebo mechanicky zablokujte bezpečnostné západky, aby sa nemohli zapnúť.
5. Uvoľnite núdzovú skrutku spúšťacieho ventilu (3) otáčaním proti smeru hodinových ručičiek a súčasne stlačte ovládací ventil (1) pomocou vhodného predmetu, kým sa zdviháky bez kolies úplne nespustia.
6. Utiahnite núdzovú skrutku (3) otáčaním v smere hodinových ručičiek po spustení zdvihákov bez kolies.

Poznámka

Po ručnom spustení výťahu sa musia obnoviť normálne prevádzkové podmienky.

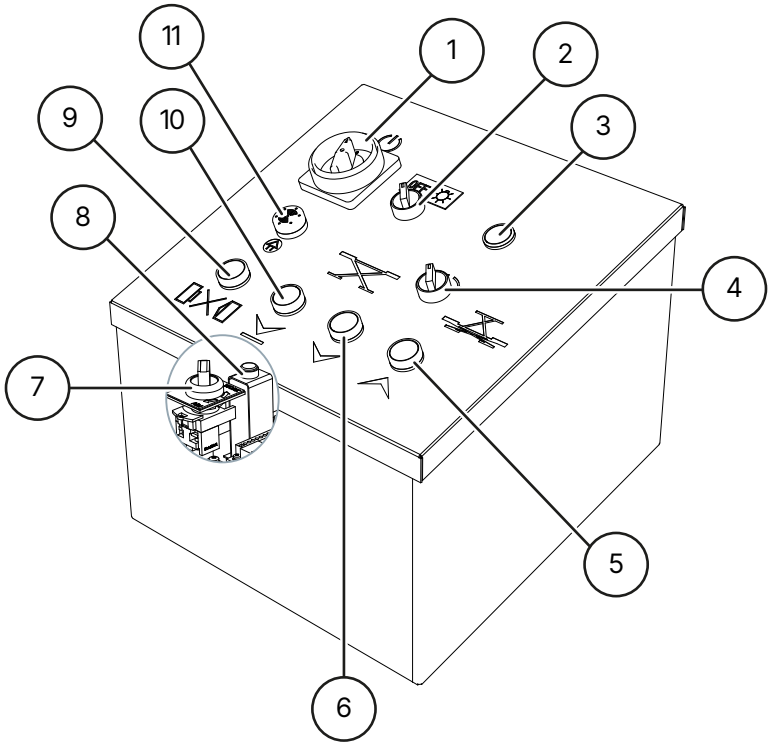
Ak je spúšťací ventil otvorený, zdvihák/zdvihák bez kolies sa nedá zdvihnúť.

3.4 Odvzdušnenie zdvíhacej plošiny

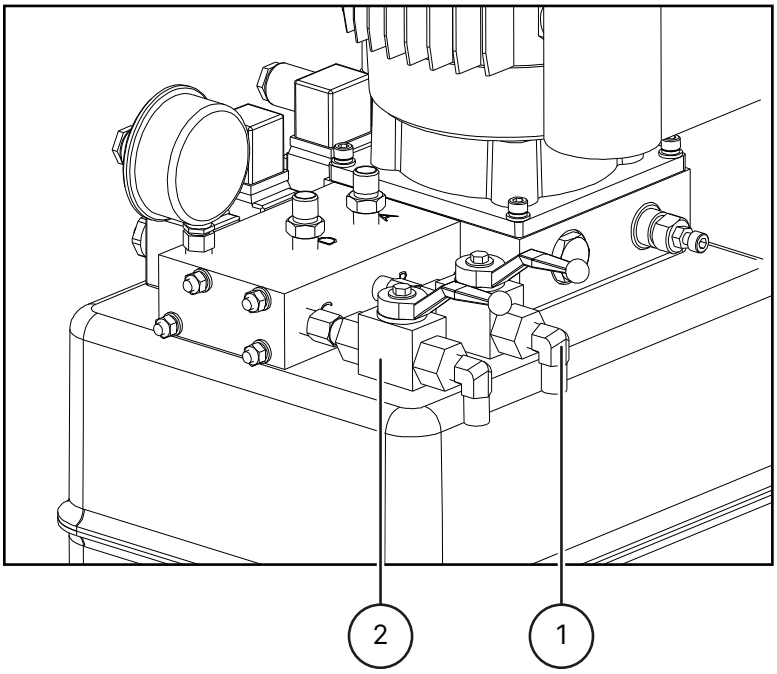
Poznámka

Ak sa v okruhu počas vypúšťania nenachádza dostatok oleja, nezabudnite ho doplniť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Presuňte výťah do hornej koncovej polohy.



2. Uzatvárací kohút (1) zostane zatvorený.
3. Stlačte tlačidlo zdvíhania (5) a tlačidlo na obídenie koncového spínača (8).
4. Stlačte a podržte obe tlačidlá približne 20 sekúnd. Všetky hadice musia byť bez zalomení.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Zdvihák sa úplne zdvihne a uvoľní vzduch z hydraulického systému.
6. Stlačením tlačidla spúšťania výťah úplne spustite. (6) Tlačidlo .
7. Pred zopakovaním krokov 1 až 6 ešte aspoň 2 krát počkajte niekoľko minút.
8. Ak je to potrebné, môžete teraz začať s vyrovnávaním hlavných zdvíhacích plošín. "Montáž"

Poznámka

Po odvzdušnení sa uistite, že sa obnovili normálne prevádzkové podmienky.

Výťah nie je možné zdvihnúť, ak je napríklad otvorený uzatvárací kohút.

Vypustenie vzduchu zo zdviháka bez kolies

1. Nastavte prepínač HLAVNÝ/VOLEBNÝ ZÁSOBNÍK do polohy “”.
2. Uistite sa, že prepínač ADJ/WORK je v polohe “WORK”.
3. Zatvorte oba uzatváracie kohúty.
4. Stlačením tlačidla Lift naplňte systém olejom. Počas tohto procesu sa zdvíha iba bezkolesový zdvihák P2 (hlavný zdvihák na plošine P2).
5. Pokračujte v stláčaní tlačidla Raise (Zdvihnutie), aby ste zdvihli bezkolesový zdvihák P2, kým nedosiahne najvyššiu polohu.
6. Pokračujte v stláčaní tlačidla Lower (Spustiť), aby ste zdvihák bez kolies P2 úplne spustili.
7. Opäť zdvihnite bezkolesový zdvihák P2, kým nedosiahne najvyššiu polohu.
8. Nastavte prepínač ADJ/WORK do polohy “ADJ”.
9. Otočte uzatvárací kohút (2) otvorte.
10. Otvorte hadice v hornej časti hlavného valca.
11. Otvorte hadice v spodnej časti hlavného valca.
12. Stlačením tlačidla Lift zdvihnite zdvihák bez kolies P1 (sekundárny zdvihák na plošine P1), kým nedosiahne najvyššiu polohu.
13. Uzavrite hadicové prípojky na valcoch hneď, ako unikne olej.
14. Stlačením a podržaním tlačidla spustenia úplne spustite bezkolesový zdvihák P1.
15. Úplné zdvihnutie a spustenie bezkolesového zdviháka P1 zopakujte najmenej 5-krát.
16. Zdvihák bez kolies P1 zdvihnite do rovnakej výšky ako zdvihák bez kolies P2.
17. Zatvorte uzatvárací kohút (2).

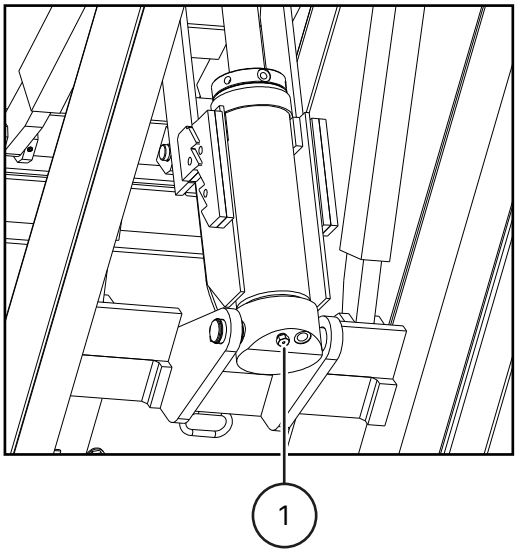
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Po odvzdušnení nastavte prepínač ADJ/WORK do polohy “WORK”.

19. Zdvihnite a spustite oba bezkolesové zdviháky aspoň trikrát, aby ste skontrolovali hladinu. Ak bezkolesové zdviháky nie sú vyrovnané, zopakujte vyššie uvedený postup.

Ak opakovanie predchádzajúcich krokov nie je úspešné, možno ich vyrovnať odvzdušnením valca P1 (podradený valec na plošine P1) nasledujúcim spôsobom:

1. Zdvihnite zdvihák bez kolies P1 do výšky približne 10 mm (zdvih valca je približne 50 mm).



2. Uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku (1) na valci, aby mohol uniknúť zachytený vzduch.

3. Po úniku zachyteného vzduchu skrutku opäť utiahnite.

Poznámka

Po odvzdušnení sa uistite, že sa obnovili normálne prevádzkové podmienky.

Výťah nie je možné zdvihnúť, ak je napríklad otvorený uzatvárací kohút.

3.5 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhe stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky vždy dávajte pozor na nebezpečenstvo. Hneď ako sa vyskytne nebezpečenstvo, okamžite odpojte systém od všetkých zdrojov energie (elektriny atď.). Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie



Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo



Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja.

Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie

Pred vykonávaním údržby a opráv:

- Odpojte stroj od VŠETKÝCH napájacích sietí
- Vypnite hlavný vypínač alebo vytiahnite sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite zo systému stlačený vzduch
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému spusteniu

Varovanie

Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení smú vykonávať len odborníci alebo kvalifikovaní elektrikári.

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
ATH PRECIS HVLP-D Číslo položky: 090536 (20 litrov) 90537 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HVLP-D 46	(napr.: ATH PRECIS)
Zimný	(pod 10°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: ATH PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na klzné dráhy

Minimálna požiadavka	
Vysokoúčinné plastické mazivo LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Číslo položky: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
ATH HP lepiaci mazací sprej	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzálny olej v spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Kotviaca tyč Würth + Injekčná maltová kazeta Würth	M16x250 300 ml	Číslo položky: 090527 Číslo položky: 090526

Čistenie

Minimálna požiadavka		
Čistič bŕzd ATH HP	500 ml	Číslo položky: 90538

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP silikónový sprej	400 ml	Číslo položky: 90541
Špeciálna povrchová úprava ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Silikónový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušovanie poškodení laku

Minimálna požiadavka		
ATH HP farba v spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP farba v spreji RAL9005 čierna lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Bezpečnostné predpisy pre ropu

- Vždy dodržiavajte zákonné požiadavky alebo predpisy týkajúce sa zaobchádzania s použitým olejom.
- Použitý olej vždy likvidujte prostredníctvom certifikovanej spoločnosti.
- V prípade úniku sa musí olej okamžite zhromaždiť pomocou viazacích prostriedkov alebo vaničiek, aby nemohol preniknúť do pôdy.
- Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s olejom.
- Nedovoľte, aby výpary oleja unikali do ovzdušia.
- Olej je horľavé médium. Dbajte na potenciálne nebezpečenstvo.
- Noste ochranný odev odolný voči oleju, ako sú rukavice, ochranné okuliare, ochranný odev atď.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plán údržby alebo starostlivosti

Poznámka



Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na to, ako veľmi je znečistený.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Problémy so zdvíhaním

Príznaky	Príčina	Riešenie
Zdvihák sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor nebeží)	Poškodenie motora	Skontrolujte motor a v prípade potreby ho vymeňte
	Chybné poistky spôsobené napr. kolísaním napätia	Odstráňte príčiny a vymeňte poistky
	Poškodené tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybný hlavný vypínač a/alebo kontakt	Vymeňte hlavný vypínač a/alebo kontakt
	Chybný alebo nedostatočný prívodný kábel	Vymeňte kábel
	Kolísavé alebo nesprávne vstupné napätie	Skontrolujte napätie
	Chybný stýkač motora	Vymeňte stýkač motora
	Spustilo sa tepelné relé	Skontrolujte tepelné relé a motor
	Koncový spínač je poškodený alebo zablokovaný	Skontrolujte koncový spínač, v prípade potreby ho vymeňte
Zdvíhacia plošina sa po stlačení tlačidla nezdvíha (motor beží)	Nedostatok hydraulického oleja	Doplňte olej
	Upchatý olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Úbytok oleja	Vymeňte poškodené komponenty
	Otvorte spúšťací ventil	Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte spúšťací ventil
	Nesprávny smer otáčania motora	Vymeňte fázy
	Poškodené zubové čerpadlo	Skontrolujte čerpadlo a v prípade potreby ho vymeňte
	Bolo prekročené prípustné zaťaženie	Pracujte v rámci stanoveného užitočného zaťaženia
	Príliš nízko nastavený poistný ventil	Nastavte poistný ventil na maximálne pracovné zaťaženie
Zdvíhacia plošina sa zdvíha trhavo	Príliš malý priestor medzi kĺznými dráhami	Vzdialenosť medzi kĺznými dráhami a vedením musí byť 1,5 - 2,5 mm
	Vzduch v hydraulickom systéme	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Kĺzné dráhy nie sú namazané	Premažte kĺzné dráhy
Zdvíhacia plošina sa po uvoľnení tlačidla naďalej zdvíha	Poškodené tlačidlo alebo stykač	Vymeňte chybné tlačidlo alebo stykač

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problémy počas spúšťania

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nespustí	Bezpečnostné západky nereagujú	Skontrolujte pripojenie kábla Skontrolujte elektromagnety, v prípade potreby ich vymeňte Uvoľnite detenty ich zdvihnutím Skontrolujte prívodné potrubie stlačeného vzduchu a potrubia k pneumatickým valcom Skontrolujte pneumatický ventil
	Chybné tlačidlo a/alebo kontakt	Vymeňte tlačidlo a/alebo kontakt
	Chybné ovládacie relé	Skontrolujte ovládacie relé
	Prekážka pod plošinou	Odstráňte prekážku
	Spustená ochrana proti pretrhnutiu hadice	Krátko zdvihnite plošinu a znova stlačte tlačidlo “DOWN”.
	Spúšťací ventil nie je aktivovaný	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Elektromagnetická cievka spúšťacieho ventilu je poškodená	Vymeňte cievku elektromagnetického ventilu
	Chybný riadiaci ventil	Vymeňte ovládací ventil
Ak sa poruchy nedajú odstrániť, spustite výťah pomocou funkcie núdzového spustenia a kontaktujte náš servisný tím		
Plošina sa spúšťa príliš pomaly alebo trhavo	Spúšťací ventil je znečistený	Vyčistite spúšťací ventil
Výťah sa spúšťa sám	Netesné hydraulické spojenia	Utiahnite spoje, v prípade potreby utesnite
	Netesné hydraulické vedenia	Vymeňte hydraulické potrubie
	Netesný hydraulický valec	Vymeňte tesnenia a vyčistite hydraulický systém
	Znečistený alebo poškodený spúšťací ventil	Vyčistite alebo vymeňte spúšťací ventil
	Netesný spätný ventil	Vyčistite alebo vymeňte

Iné problémy

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výťah sa nezdvíha a nespúšťa synchrónne	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický okruh

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Príznaky	Príčina	Riešenie
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii Údržba, ak je potrebná	Odstráňte hrdzu, vyčistite a obnovte povrch.
Neobvyklá hlasitosť motora	Znečistený olejový filter	Vyčistite olejový filter
	Vzduch v hydraulickom okruhu	Odvzdušnite hydraulický systém
	Znečistený hydraulický olej	Vymeňte hydraulický olej
	Nesprávne vstupné napätie / chýbajúca fáza	Skontrolujte pripojenie / skontrolujte výstupné napätie stýkača motora
Vypadol istič (poistka)	Skontrolujte kontakty na stýkači	Vymeňte stykač
	Skontrolujte kapacitu ističov	Vymeňte poistky
	Skontrolujte, či nie je poškodený kábel	Vymeňte kábel
VŽDY SA UISTITE, ŽE POUŽÍVATE ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

4.5 Pokyny na údržbu a servis

Poznámka

Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po "Plán údržby alebo starostlivosti" vykonať

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Jednotka na údržbu stlačeného vzduchu

Nastavenie pracovného tlaku

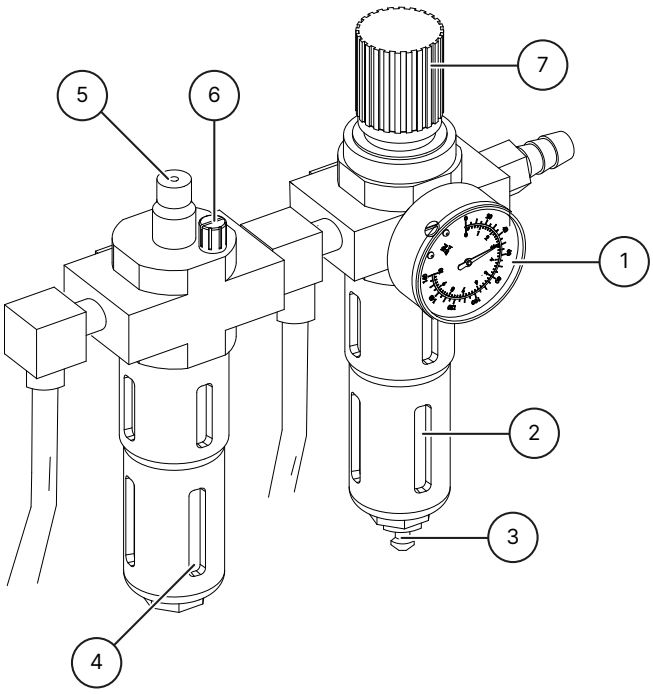
- Skontrolujte pracovný tlak zobrazený na manometri (1). Musí zodpovedať technickým údajom.
- Pracovný tlak je možné nastaviť pomocou regulátora tlaku (7).
- Na vykonanie nastavenia vytiahnite regulátor tlaku nahor.
- Ak chcete zvýšiť tlak v stroji, otočte regulátorom v smere hodinových ručičiek. Ak chcete tlak znížiť, otočte regulátorom proti smeru hodinových ručičiek.

Olejnička

- Skontrolujte hladinu oleja v olejovej nádrži (4).
- Vyberte olejovú nádržku.
- Teraz nádržku primerane doplňte pneumatickým olejom s viskozitou SAE20.
- Skontrolujte vstrekované množstvo oleja cez priezorník (5).
- Spravidla sa musí skrutka (6) úplne zatvoriť v smere hodinových ručičiek a potom opäť otvoriť o cca 1/4 až 1/2 otáčky otáčaním proti smeru hodinových ručičiek.

Odlučovač vody

- Skontrolujte hladinu vody v odlučovači (2).
- Na vypustenie vody otvorte ventil (3).



Kontrola hladiny oleja

1. Úplné spustenie zdvíhacej plošiny
2. Odstráňte uzáver plniaceho otvoru
3. Skontrolujte hladinu oleja na uzávere plniaceho otvoru

Výmena oleja

1. Úplne spustite zdvíhaciu plošinu.
2. Odstráňte zátku plniaceho otvoru oleja
3. Opatrne odstráňte vypúšťaciu zátku oleja a nechajte olej vytiecť do vhodnej nádoby

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Poznámka

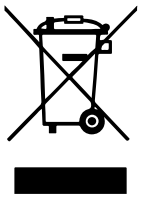
Čistite nádrž a olejový filter, aby ste zabránili predčasnému znečisteniu hydraulického oleja.

4. Po úplnom vypustení oleja uzavrite nádrž vypúšťacou zátkou oleja
5. Naplňte nový olej do olejovej nádrže
6. Zdvihnite a spustite zdvihák a skontrolujte, či je maximálna výška zdvihu stále správna
7. V prípade potreby opatrne doplňte olej

Poznámka

Použitý olej sa musí zlikvidovať v súlade so všetkými zákonnými predpismi.

4.6 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.

Nebezpečenstvo

Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV

Sériové číslo	
Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísaný stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh, spĺňa príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja	**Zdvíhacia plošina pre vozidlá**
Typové označenie	ATH Cross Lift 50
Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie	Smernica 2006/42/ES, spis EÚ L157/24 z 9.6.2006.
Boli splnené tieto harmonizované normy a predpisy	DIN EN 1493:2022 (smernica o strojoch) DIN EN 60204-1: 2018 (smernica o nízkom napätí) DIN EN ISO 121000: 2010 (Bezpečnosť strojových zariadení)
Skúšobný ústav	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referenčné číslo technických údajov	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Číslo certifikátu	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Január 2024

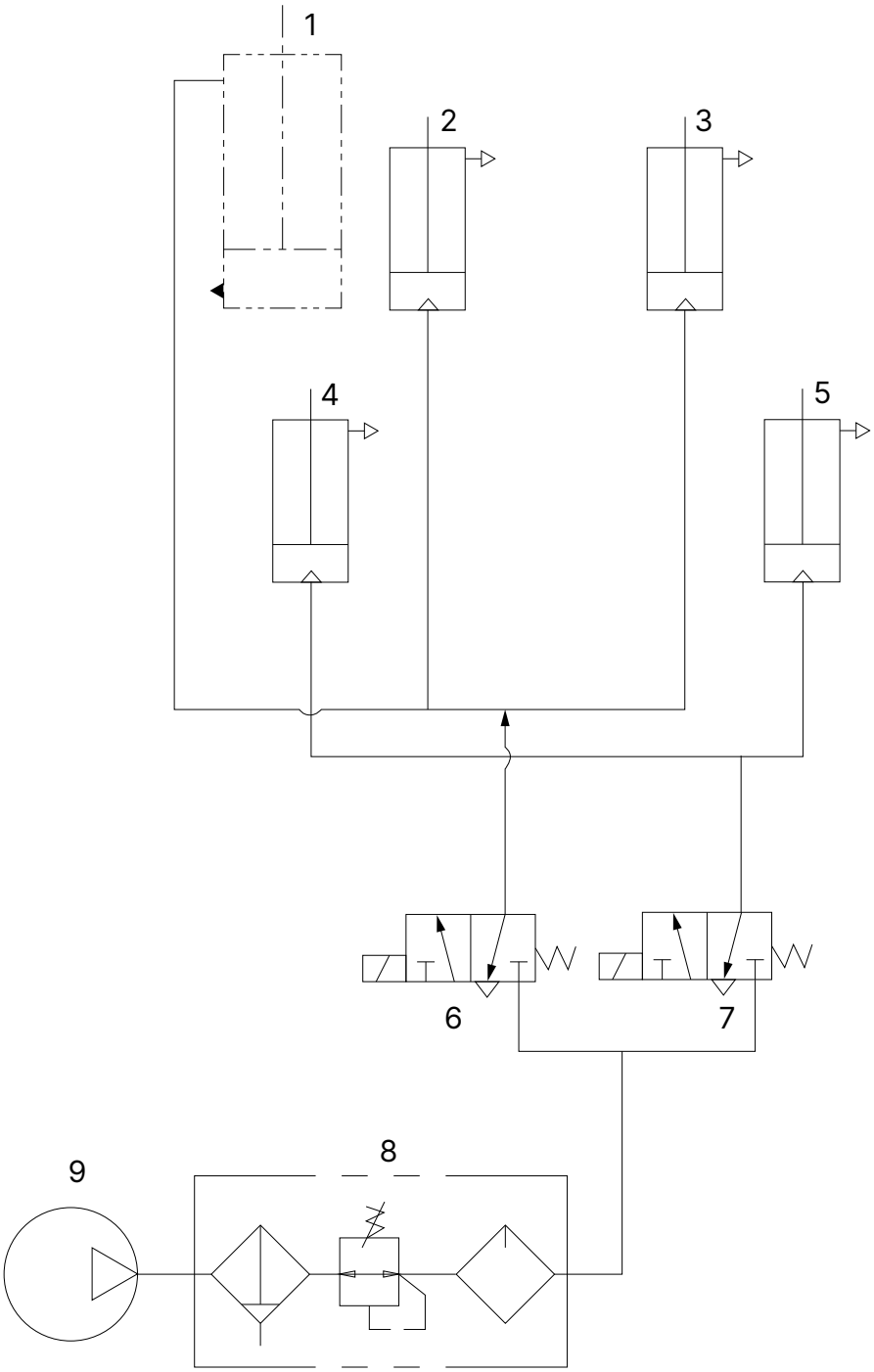
Hans Heinl
(generálny riaditeľ)

ÚPRAVY A/ALEBO ZMENY NA STROJI MAJÚ ZA NÁSLEDOK NEPLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 PRÍLOHA

6.1 Schéma pneumatického obvodu



1	Voľný zdvih kolesa podradeného valca	**2**	Pneumatický valec na odblokovanie Hlavný zdvih Sekundárny strih
3	Pneumatický valec na odblokovanie hlavného zdvihu hlavný strih	**4**	Pneumatický valec na odblokovanie hlavného strihu voľného chodu kolesa
5	Pneumatický valec na odblokovanie voľného zdvihu kolesa Sekundárny strih	**6**	Odblokovanie voľného zdvihu kolesa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

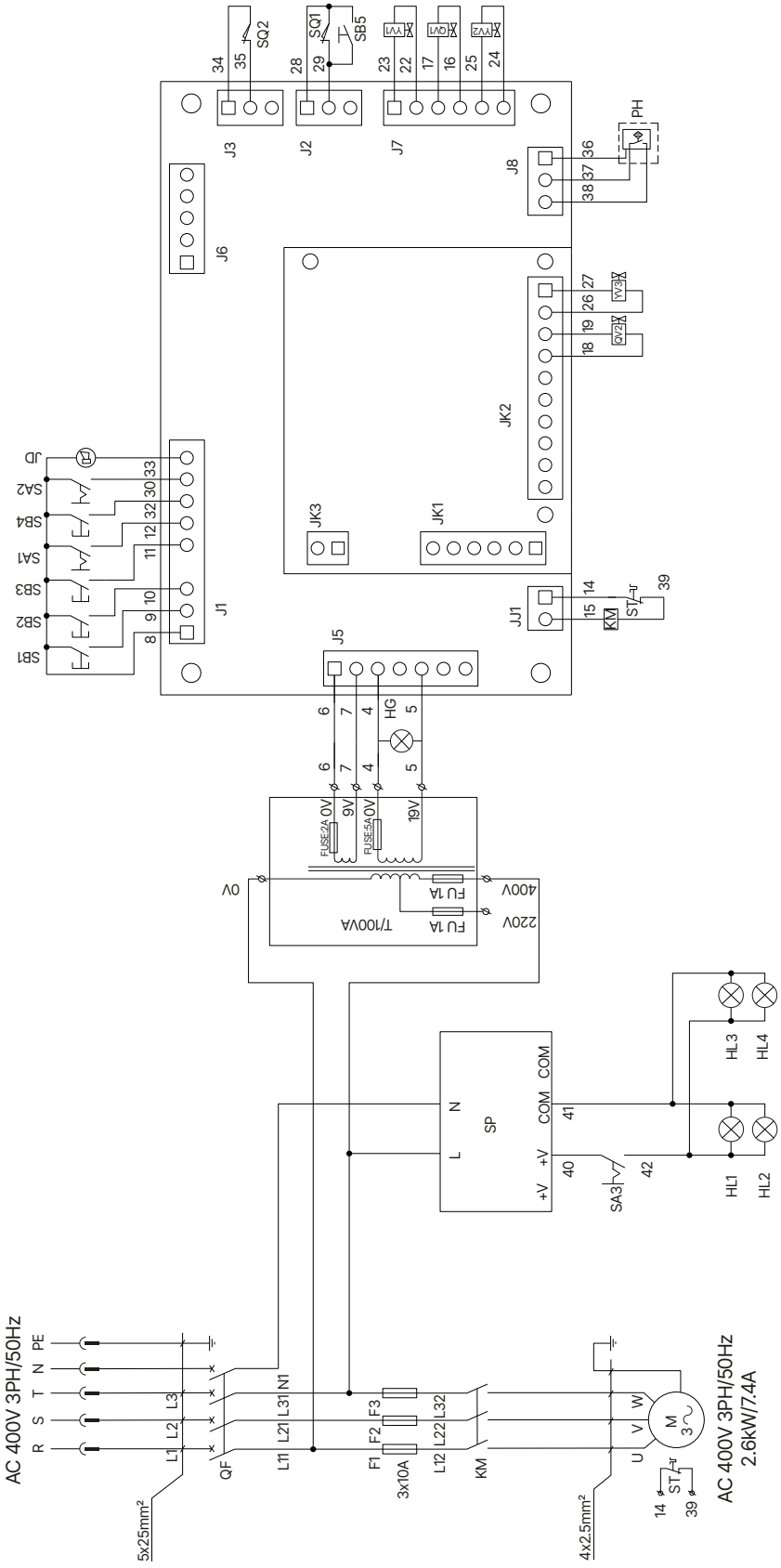
7 Odblokovanie hlavného zdvihu

8 Údržbová jednotka na stlačený vzduch (nie je súčasťou dodávky)

9 Kompresor (nie je súčasťou dodávky)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Schéma elektrického obvodu

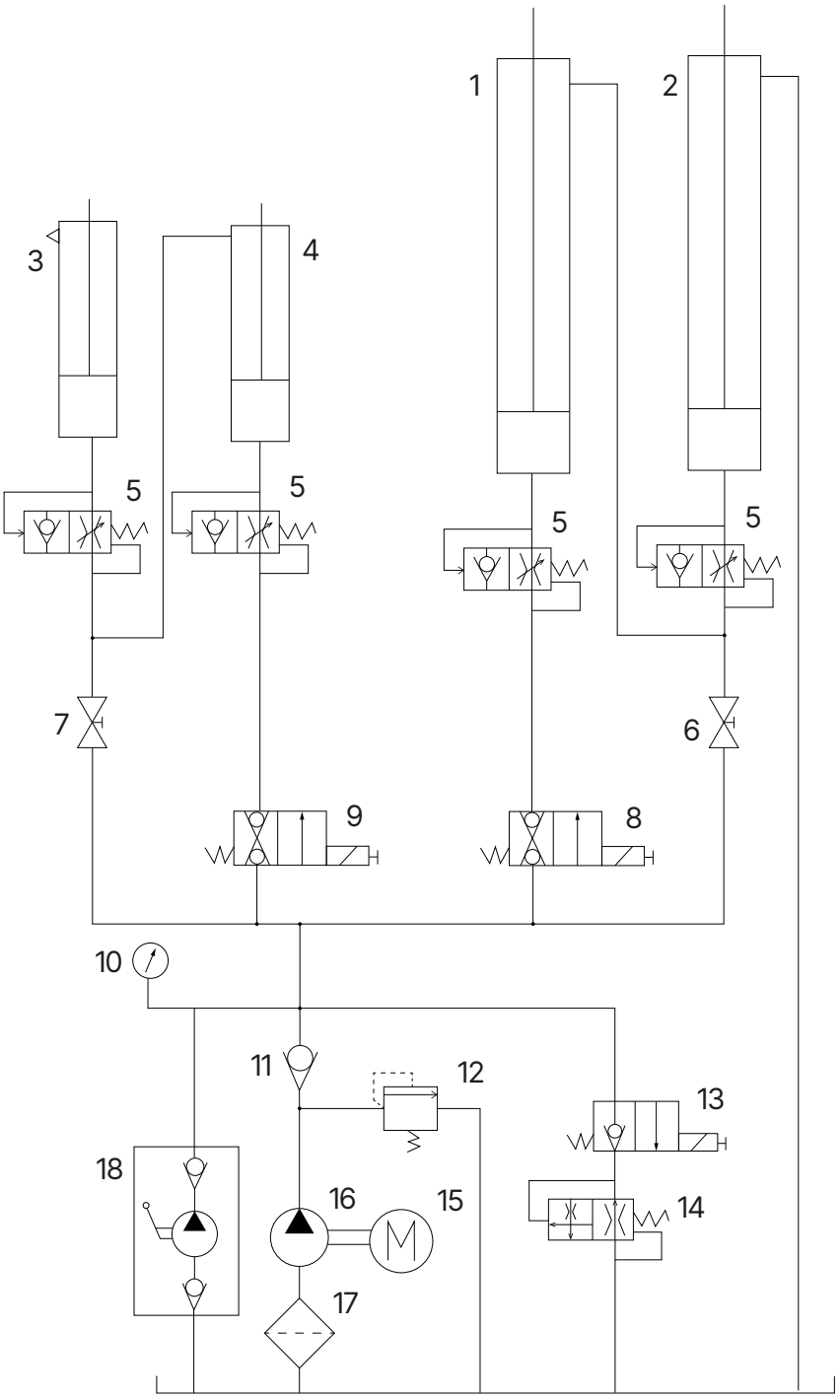


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Hlavný vypínač
ST	Tepelné relé
KM	Stýkač jednosmerného prúdu
SB2	Tlačidlo LOWER
SB4	Tlačidlo na obídenie svetelnej závory
SA1	Prepínač hlavného/bezkolesového chodu
JD	Pípanie
SQ2	Koncový spínač CE-Stop
YV2	Spínací elektromagnet pre hlavný zdvih
QV1	Vzduchový ventil pre hlavný zdvih
QV3	Vzduchový ventil na zrýchlenie spúšťania voľného chodu kolesa
M	Motor
T	Transformátor 100VA
SB1	Tlačidlo LIFT
SB3	Bezpečnostné tlačidlo
SB5	Tlačidlo na obídenie koncového spínača
SA2	Prepínač prepínača práce/nastavenie
SQ1	Koncový spínač zdvihu
YV1	Solenoid pre spúšťací ventil
YV3	Spínací elektromagnet pre voľný chod kolies
QV2	Vzduchový ventil pre voľný chod kolies
PH	Svetelná bariéra

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Schéma hydraulického obvodu



1	Hlavný valec Hlavný zdvih P1	**2**	Hlavný zdvih podriadeného valca P2
3	Voľný zdvih kolesa hlavného valca P2	**4**	Voľný zdvih kolesa valca P1
5	Ochrana proti pretrhnutiu hadice	**6**	Vyrovnávací ventil 1 Hlavný zdvih
7	Vyrovnávací kohút 2 Voľný zdvih kolies	**8**	Prepínací elektromagnet Hlavný zdvih
9	Spínací elektromagnet voľný chod kolesa	**10**	Tlakomer
11	Spätný ventil	**12**	Pretlakový ventil
13	Elektromagnetický ventil na spúšťanie	**14**	Ventil pre znižovanie otáčok

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Motor na spúšťanie
16	Čerpadlo
17	Olejový filter
18	Núdzové ručné čerpadlo

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:

Dôležité poznámky:
Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

☐ Zjavná chyba — (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum | Podpis a pečiatka

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škvrny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poistková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTOVACIA KNIHA

Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "Technické údaje".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	**Zariadenie/inštalácia:**
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐ Prevádzkovateľ ☐ Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenú obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcom. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť ½ ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka v prípade potreby číslo a názov VKH	Dátum a podpis znalca
Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa	Dátum a podpis prevádzkovateľa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie zátky a stabilita (*1)						
Stav betónovej podlahy (trhliny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / starostlivosť a tesnenie (*2)						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / hydraulické vedenie (*6)						
Stav / hydraulické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / pneumatické vedenia (*6)						
Stav / pneumatické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / tesnosť (*7)						
Stav / skrutky a ložiská (*8)						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / komponenty dôležité z hľadiska bezpečnosti (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / hydraulické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

*1 Skontrolujte krútiaci moment podľa špecifikácií výrobcu
*2 Opravte alebo vymeňte tesnenie, ak nie je prítomné
*3 Skontrolujte všetky klzné dráhy, nápravy a pohyblivé časti, utesnite ich a premažte určenými mazivami
*4 Skontrolujte tesnosť
*5 Vykonajte kontrolu tesnosti a vizuálnu kontrolu
*6 Vizuálna kontrola, v prípade potreby ponorte
*7 Skontrolujte všetky spoje a v prípade potreby ich dotiahnite
*8 Namažte určenými mazivami
*9 Vykonajte funkčnú skúšku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Kontrolné zistenia

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 14.04.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Käyttöohjeet



Pitkä saksinostin

ATH Cross Lift 50

Sarjanumerosta: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Julkaisupäivä: 14.04.2026 | Virheet ja puutteet sallittu. Myynti vain ATH:n jälleenmyyjien kautta

SISÄLTÖ

1 Johdanto 647

1.1 Yleisiä tietoja 647

1.2 Hyvä tietää 648

1.3 Alustan kuvaus 649

1.4 Operaatio 650

1.5 Turvallisuusohjeet 652

1.6 Tekniset tiedot 653

1.7 Kuormituksen jakautuminen 654

1.8 Mitoitettu piirustus 655

2 Asennus 663

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet 663

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta 664

2.3 Toimituksen laajuus 664

2.4 Sijainti 665

2.5 Kiinnitys 666

2.6 Sähköliitäntä 666

2.7 Pneumaattinen liitäntä 667

2.8 Hydraulinen liitäntä 667

2.9 Kokoonpano 667

2.9.1 Säätiön suunnitelma 669

2.9.2 Kokoonpano 674

2.9.3 Ennen käyttöönottoa 685

3 Operaatio 686

3.1 Käyttöohjeet 686

3.2 Toiminnallisuus ja käyttö 687

3.3 Manuaalinen laskeminen 688

3.4 Nostolavan tuuletus 690

3.5 Perusmuistiinpanot 693

4 Huolto 694

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten 694

4.2 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset 696

4.3 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma 697

4.4 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen 698

4.5 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet 700

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Hävittäminen....702
5 EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus....703
6 Liite....704
6.1 Pneumaattinen piirikaavio....704
6.2 Sähköinen piirikaavio....705
6.3 Hydraulinen piirikaavio....707
7 Takuukortti....709
7.1 Tuotetakuun soveltamisala....710
8 Testikirja....711
8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla....712
8.2 Tarkastussuunnitelma....713
8.3 Tarkastuskertomus....715
9 Huomautukset....721

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatun järjestelmän parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Koneitamme ja nostolavojamme ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Ne on suunniteltu ajoittaiseen käyttöön. Jatkuva käyttö voi johtaa ylikuormitukseen ja lyhentää huomattavasti laitteiden käyttöikää. Noudata valmistajan ohjeita ja pidä säännöllisesti taukoja optimaalisen toiminnan ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi.



Ennen kuin työskentelet nostetun ajoneuvon päällä, alla tai lähellä, varmista aina, että nostimen mekaaniset tai hydrauliset turvalaitteet ovat kunnolla kytkettyinä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varoitusten kuvaus

Vaara



Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Caution



Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Varoitus



Noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen

Huomio



Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.

Vihje



Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot

Vihje



Yleistä hyödyllistä tietoa

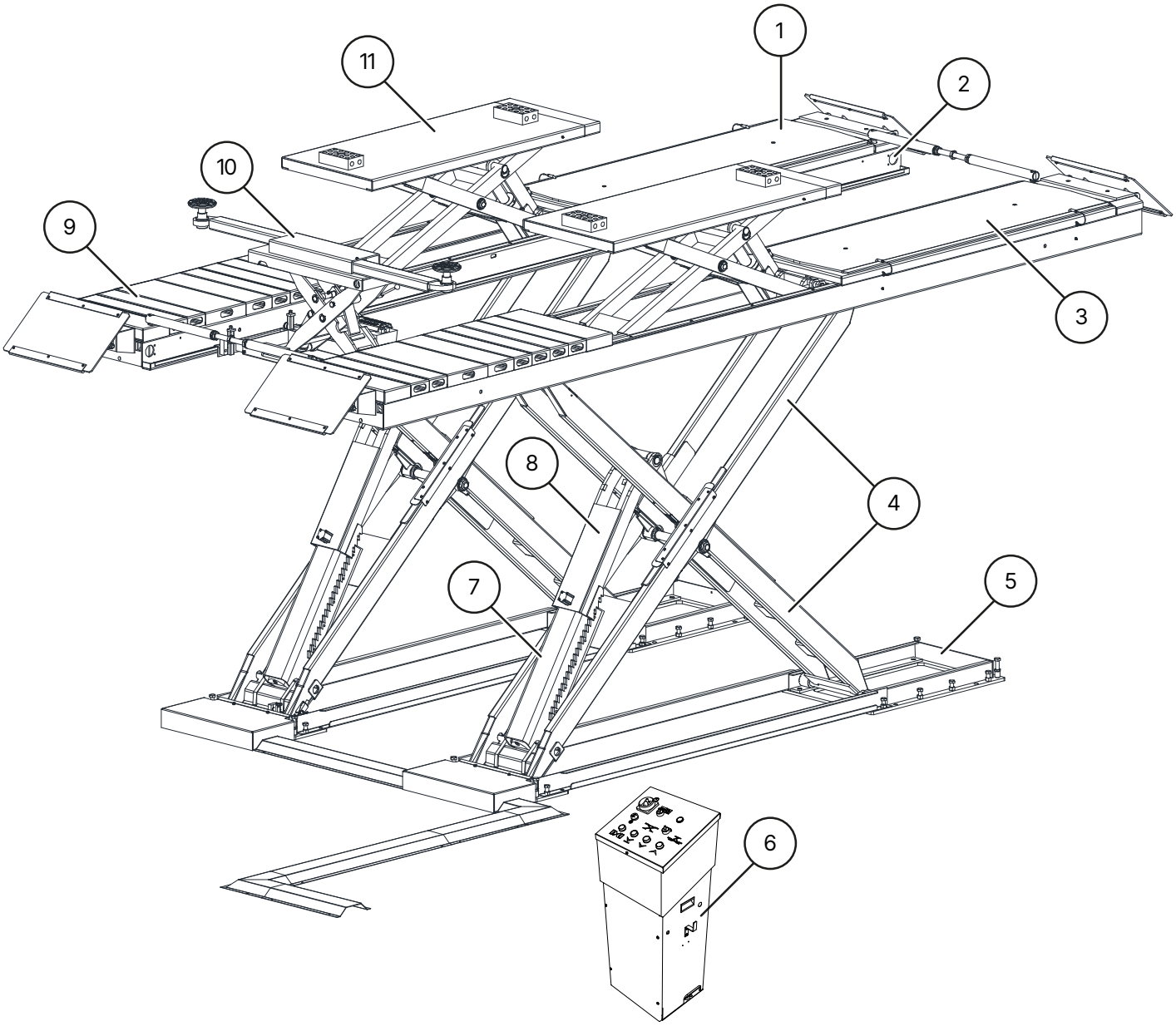
1.2 Hyvä tietää

Tuotteemme ovat hyvin monipuolisia ja ne voidaan koota yksilöllisesti. Eri perustuotteille voidaan siksi antaa lisänimiä. Ne selitetään seuraavassa osassa:

Lyhenne	Merkitys
UG	lattian alle asennus
UGA	lattian alle asennus pyöränsuuntaussarjan kanssa
OG	lattian yläpuolinen asennus
OGA	lattian yläpuolinen asennus pyöränsuuntaussarjan kanssa
Plus	leikinilmaisin
FZ	galvanoitu

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Alustan kuvaus



1 **Alusta P1**
Kulkuramppi sivua seuraavalla puolella Päähissi

2 **Valoeste**
Varmistaa kahden saksiston turvallisen synkronoinnin.

3 **Lava P2**
Ajoramppi ohjauspuolen päähissi

4 **Saksinostinjärjestelmä**

5 **Pohjalevy**
Tätä käytetään nostimen kiinnittämiseen

6 **Ohjauslaatikko**
Sisältää koko sähköisen ohjausjärjestelmän. Kaikki painikkeet on suojattu eturenkaalla, joka estää painikkeen tahattoman käytön. Lisäksi kaikki liikkeet keskeytyvät välittömästi, kun painikkeet vapautetaan (kuolleen miehen ohjaus).

7 **Hydraulisylinteri**

8 **Pneumaattiset sylinterit**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Kannet**

Mahdollistavat lisävarusteena saatavien pyöränkohdistuskääntöpöytien käytön.

(11) **Pyörätön tunkki**

Tämä mahdollistaa ajoneuvon lisänostamisen kynnyksen kohdalta.

(10) **Akselivapaa tunkki (lisävaruste)**

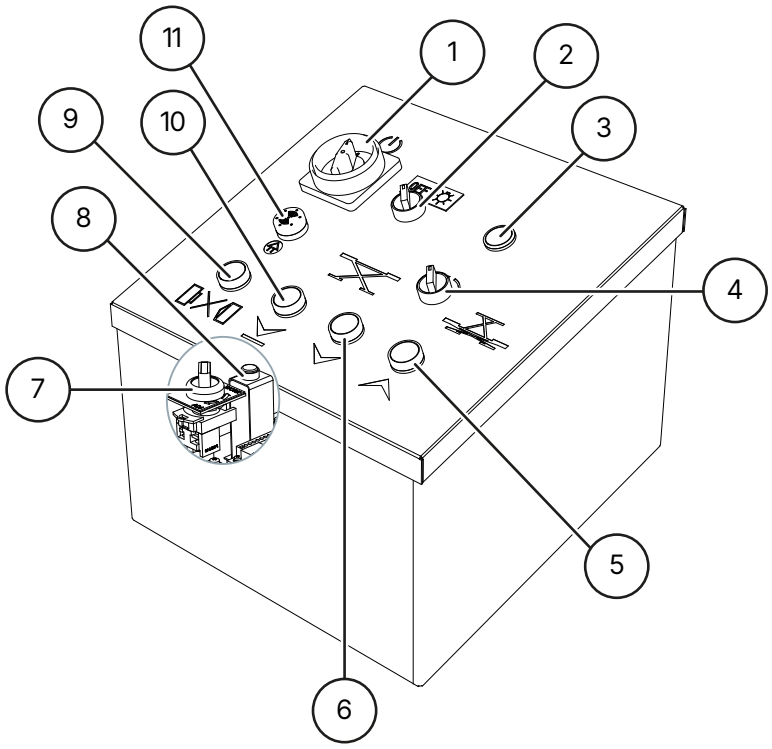
Tämä mahdollistaa ajoneuvon lisänostamisen akselilta tai alustalta.

Varoitus

Heilurilevyt on kiinnitettävä olemassa olevilla turvapulteilla kaikissa töissä pyöränsuuntausta lukuun ottamatta, erityisesti silloin, kun ajoneuvo ajetaan nostimelle ja nostimelta pois.

Jos näin ei tehdä, heilurilevyt voivat liukua pois ja aiheuttaa vakavia henkilö- ja esinevahinkoja.

1.4 Operaatio



(1) **Lukittava pääkytkin, jossa on hätäpysäytystoiminto**

Nostimen kytkemiseen päälle ja pois päältä sekä estämään, etteivät asiattomat henkilöt voi käyttää hissiä.

(2) **LED-valaistus**

Valintakytkin LED-valaistuksen kytkemistä ja sammuttamista varten.

(3) **Käyttövalo**

Ilmaisee, onko hissi käyttövalmis

(4) **Valintakytkin**

Valinta kahden käyttövaihtoehdon välillä

Asento  Hissin sähköpiiriin syötetään virtaa toimintaa varten.

Asento : Pyörättömän nostimen virtapiiriin syötetään virtaa toimintaa varten.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 **Nostopainike**

nostimen nostamiseksi

6 **Laske painike**

Kun painiketta on painettu n. 1-2 sekuntia, turvasalvat avautuvat ja laskeutuvat. Kun CE-pysäytys on saavutettu, syntyy myös äänimerkki.

7 **Asetus- tai työkytkin**

WORK-asento: osoittaa, että hissi on normaalissa käytössä

ADJ-asento: osoittaa, että hissi on asetustilassa.

8 **Painike rajakytkimen ohittamiseksi**

hydraulisylintereiden tyhjennykseen ja synkronoinnin säätämiseen

9 **Valoesteen kytkin**

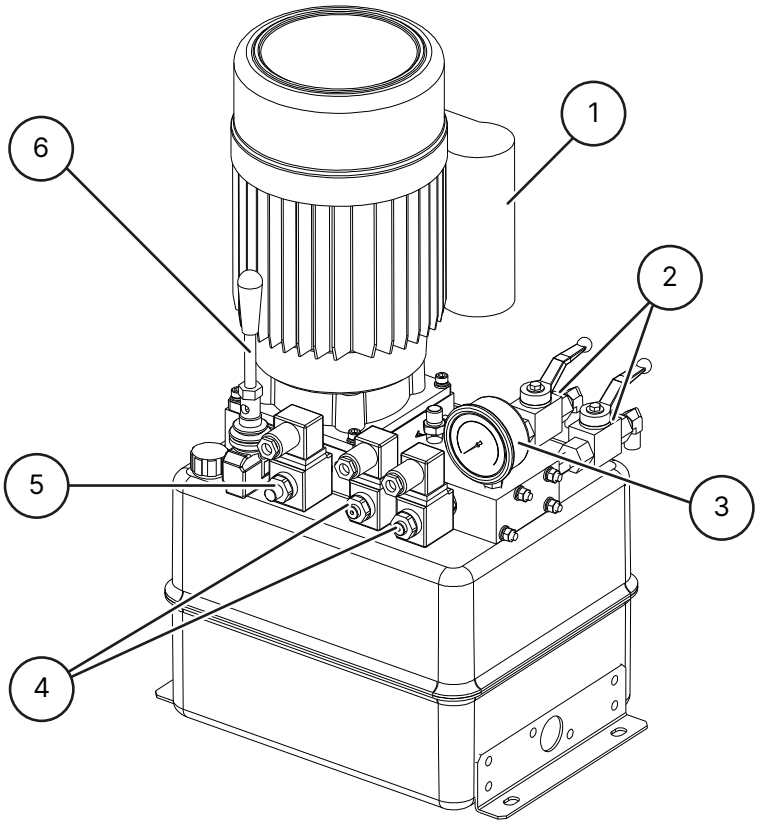
Valoesteen ohittaminen säätö- tai asennustoimenpiteitä varten

10 **Pysäköintipainike**

Nostimen pysäköimiseksi turvasalpaan. Valintakytkimen asetuksesta riippuen aktivoituu joko pää- tai pyörätön nostin.

11 **Äänimerkki**

Antaa akustisen ja visuaalisen signaalin, kun CE-pysäytys on saavutettu.



1 Sähkömoottori

2 Tasaushanat

3 Painemittari

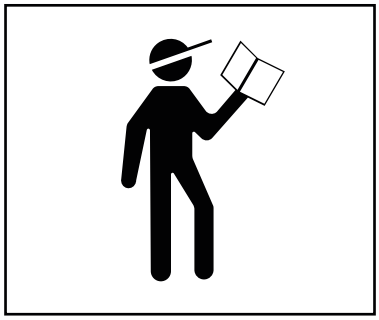
4 Säätöventtiilit

5 Laskuventtiili

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Turvallisuusohjeet

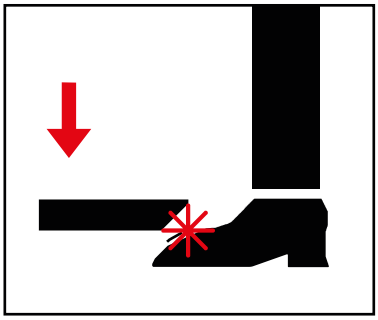
Yleiset turvallisuusohjeet



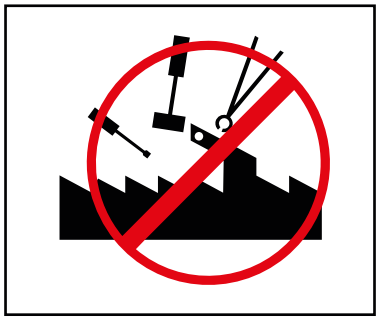
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen nostimen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä kun lasket nostinta alas.



Nostimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.



Nostinta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla

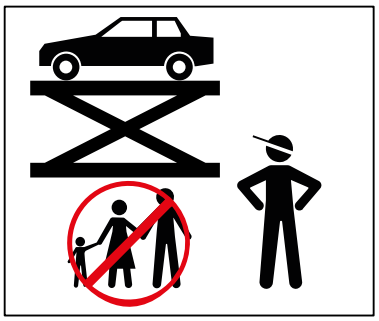


Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

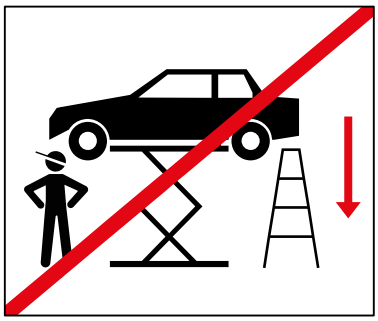
Tuotekohtaiset turvallisuusohjeet



Nostolavaa saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.

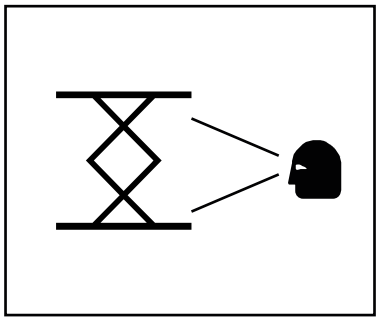


Vain valtuutetut henkilöt saavat mennä vaaravyöhykkeelle.

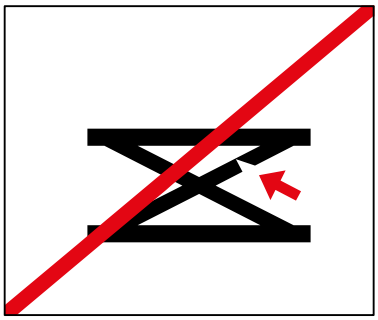


Nostamisen ja laskemisen aikana vaara-alue on pidettävä vapaana.

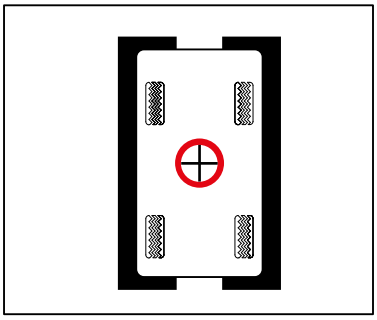
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



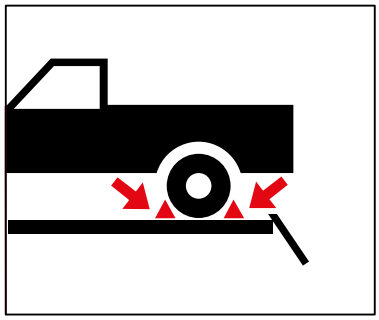
Turvallinen työskentely edellyttää asianmukaista huoltoa ja tarkastuksia



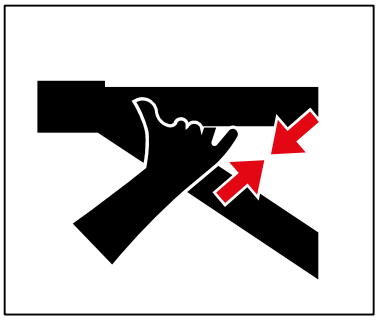
Älä työskentele vaurioituneilla nostimilla



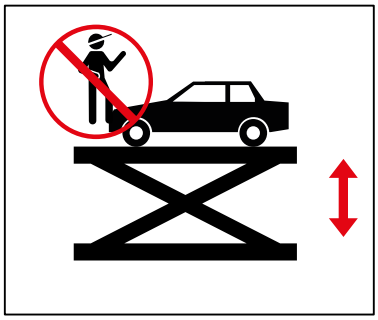
Varmista ajoneuvon oikea painon jakautuminen



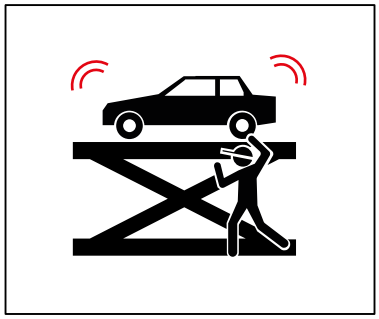
Käytä asianmukaista kaatumisen estävää suojaa



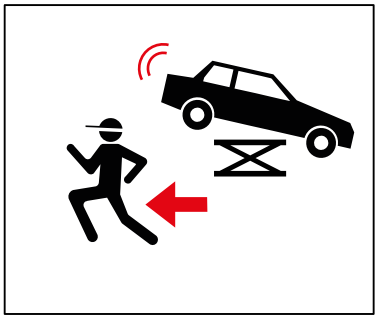
Pidä leikkauskohdat vapaina nostinta siirrettäessä



Nostolavan, tukivarsien tai nostettavan ajoneuvon päällä ei saa kuljettaa esineitä tai henkilöitä.



Vältä ajoneuvon voimakkaita heilahdusliikkeitä.



Jos ajoneuvon putoamisvaara on olemassa, poistu välittömästi vaara-alueelta.

1.6 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH Cross Lift 50
Kantavuus päähissi	5000 kg
Kantavuus pyörätön tunkki	4000 kg
Nostoon kuluva aika (2000 kg)	70 s
Laskeutumiseen kuluva aika (2000 kg)	60 s
Sähköjärjestelmä	3/400V/50Hz
Ohjausjännite	DC 24 V
moottori	3,5 KW

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tyyppi	ATH Cross Lift 50
rpm	1375
Sulake ylävirtaan	3 C 16 A
Liitäntäkaapeli	Min. 5 x 2.5mm^2
Suojausluokka	IP 54
Virtausnopeus	4,8 cm^3/rev
Työpaine [2]	240 bar (max. 300 bar)
Tarvittava paineilmaliitäntä	7 bar
Suositeltu hydrauliöljy	Kesä (10°-45°): HVLP-D 46 (esim. Eni PRECIS HVLP-D). Talvi (alle 10°): HVLP-D 32 (esim.: Eni PRECIS HVLP-D).
Öljymäärä	Noin 18 l
Kiinnitys maahan	Kiinnitystanko M16x250 (tuotenro 090527). Ruiskutuslaastipatruuna 300 ml (Art.nro 090526).
Ankkurin määrä	16 kpl
Sallittu ääniarvo	≤ 80 dB
paino	2400 kg

Varoitus

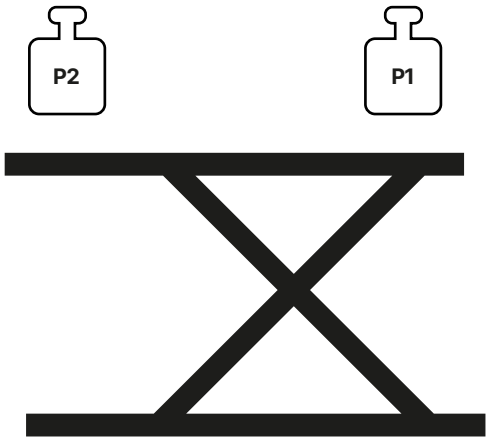
[2] Tehdasasetus käyttöpaine on säädetty suurimman nimelliskuorman mukaiseksi. Paineenrajoitusventtiiliä ei saa peukaloida.

Asetuksen muuttaminen voi johtaa vakaviin vaurioihin.

Vihje

Jos määritettyä nimelliskuormaa ei voida nostaa, ota yhteyttä huoltopalveluumme.

1.7 Kuormituksen jakautuminen



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Q Ajoneuvon kokonaispaino

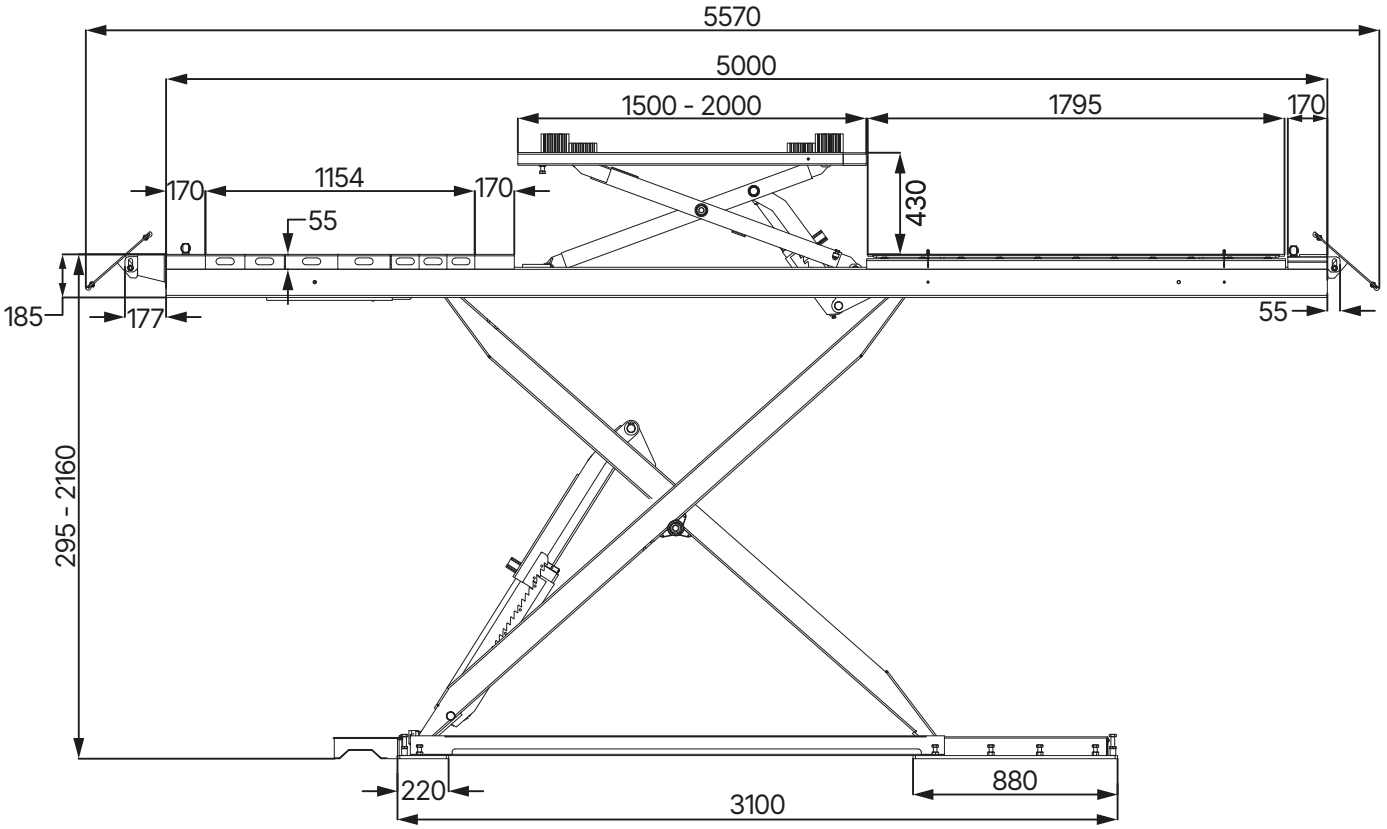
P1 Enintään 3/5 x Q

P2 Enintään 2/5 x Q

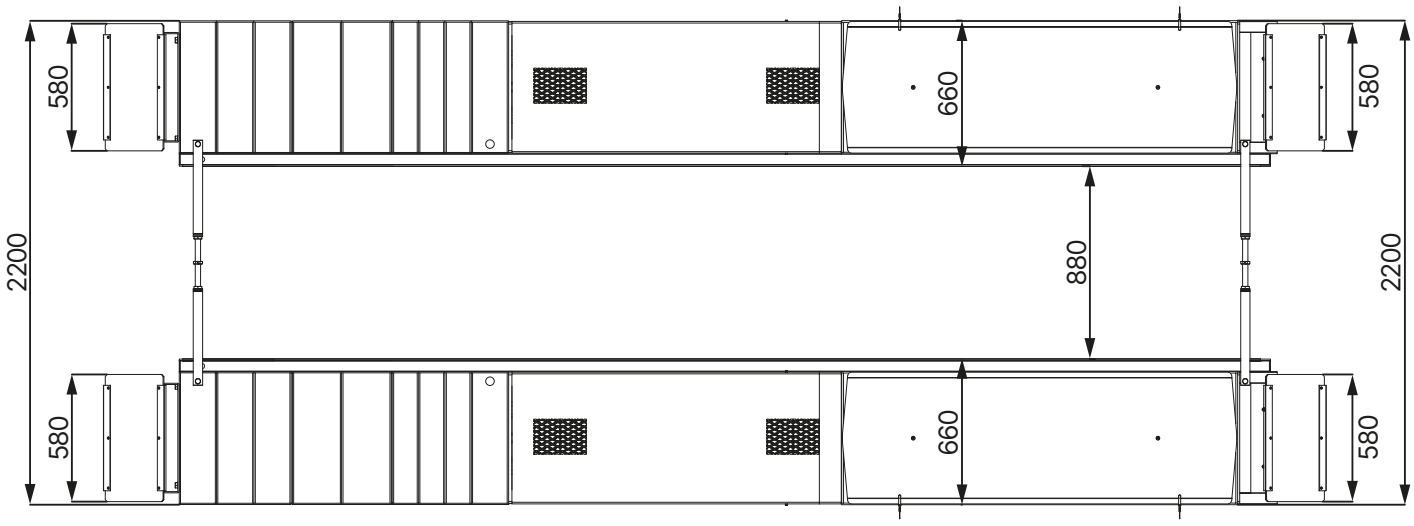
3/2 Kuormituksen jakautuminen

1.8 Mitoitettu piirustus

Lattiatason asennusta varten ATH Cross Lift 50:

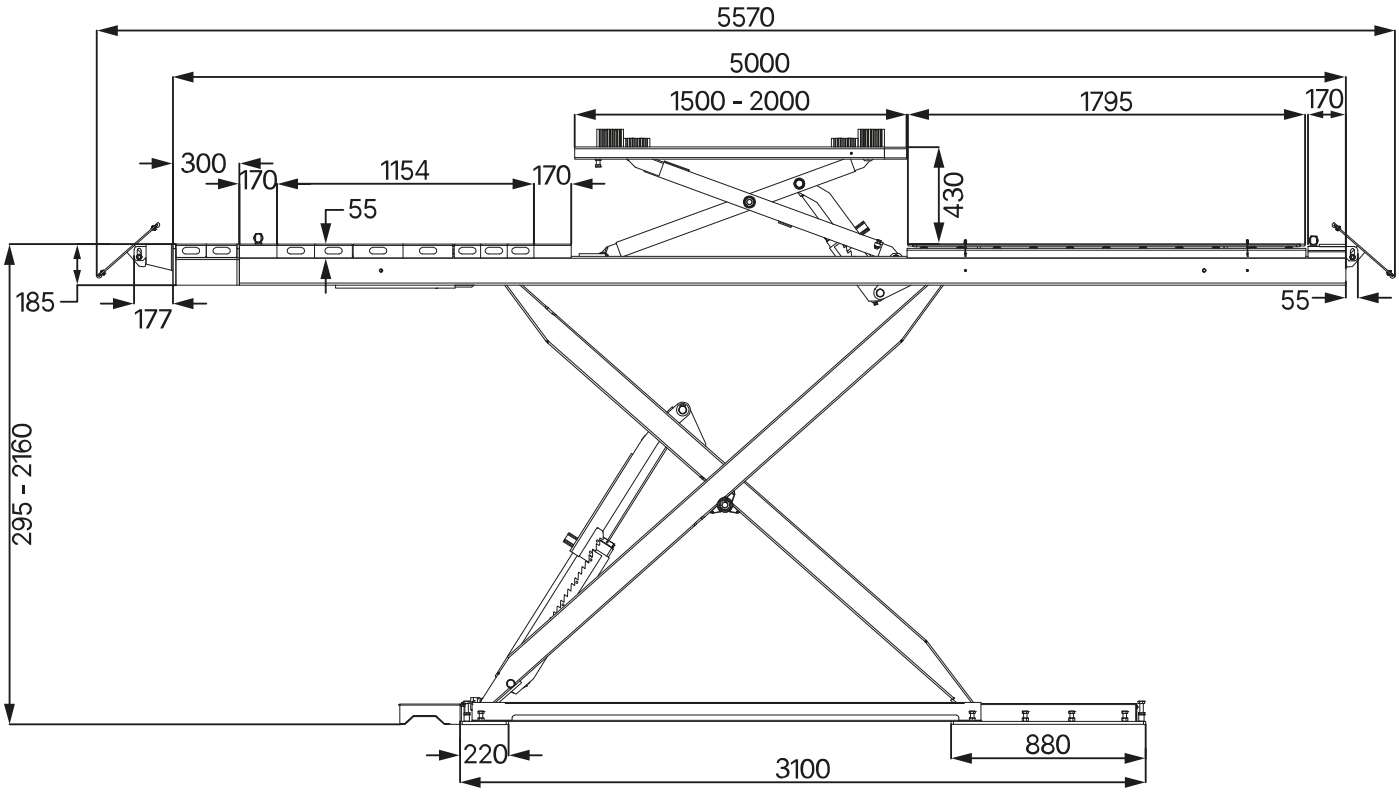


ATH Cross Lift 50 UGA sivusuunnassa

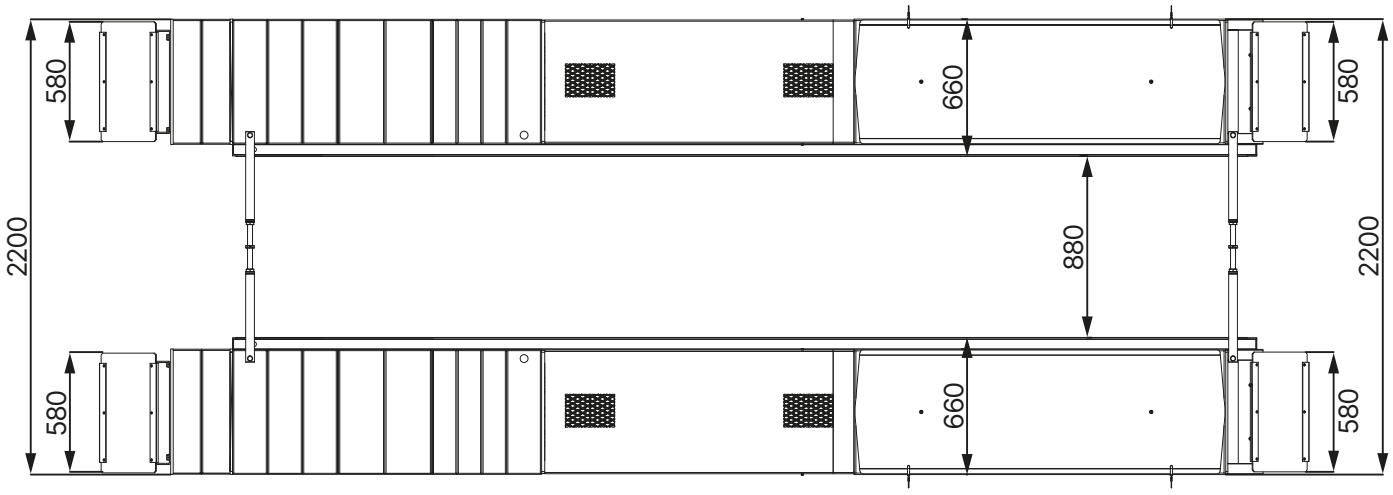


ATH Cross Lift 50 UGA ylhäältä

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

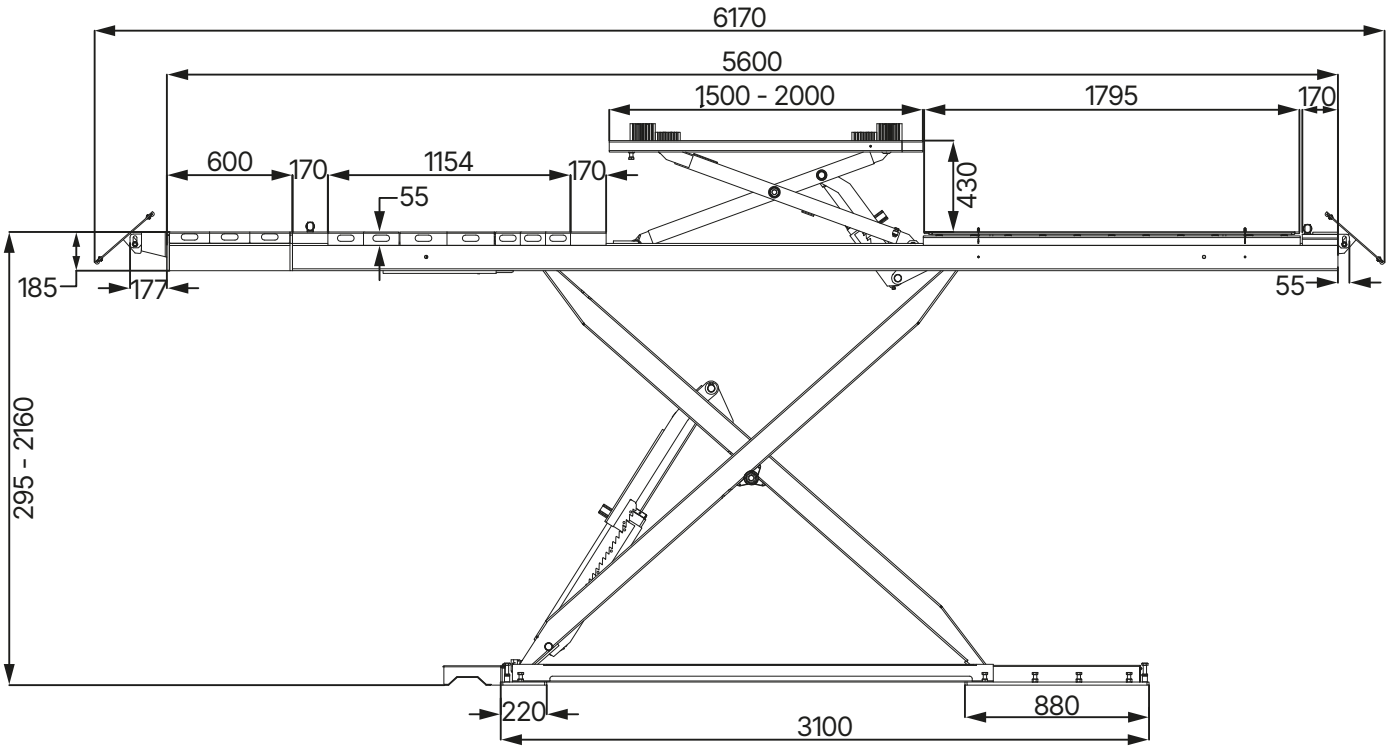


ATH Cross Lift 50 UGA-sivupuoli valinnaisella 300 mm:n jatkeella (HVA2156).

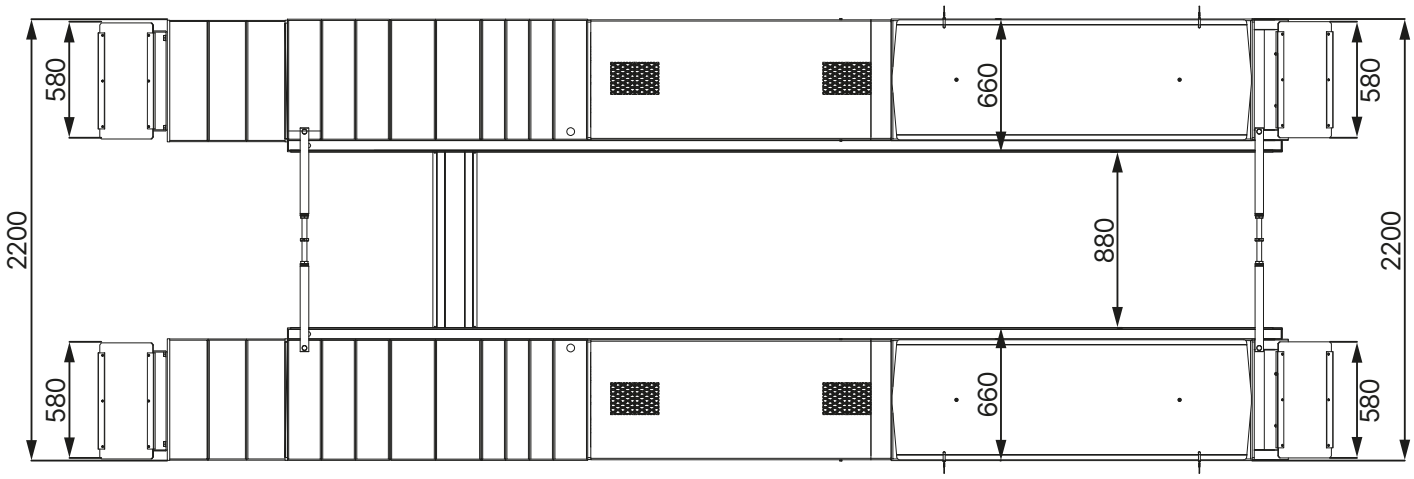


ATH Cross Lift 50 UGA top opt. 300 mm:n jatke (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



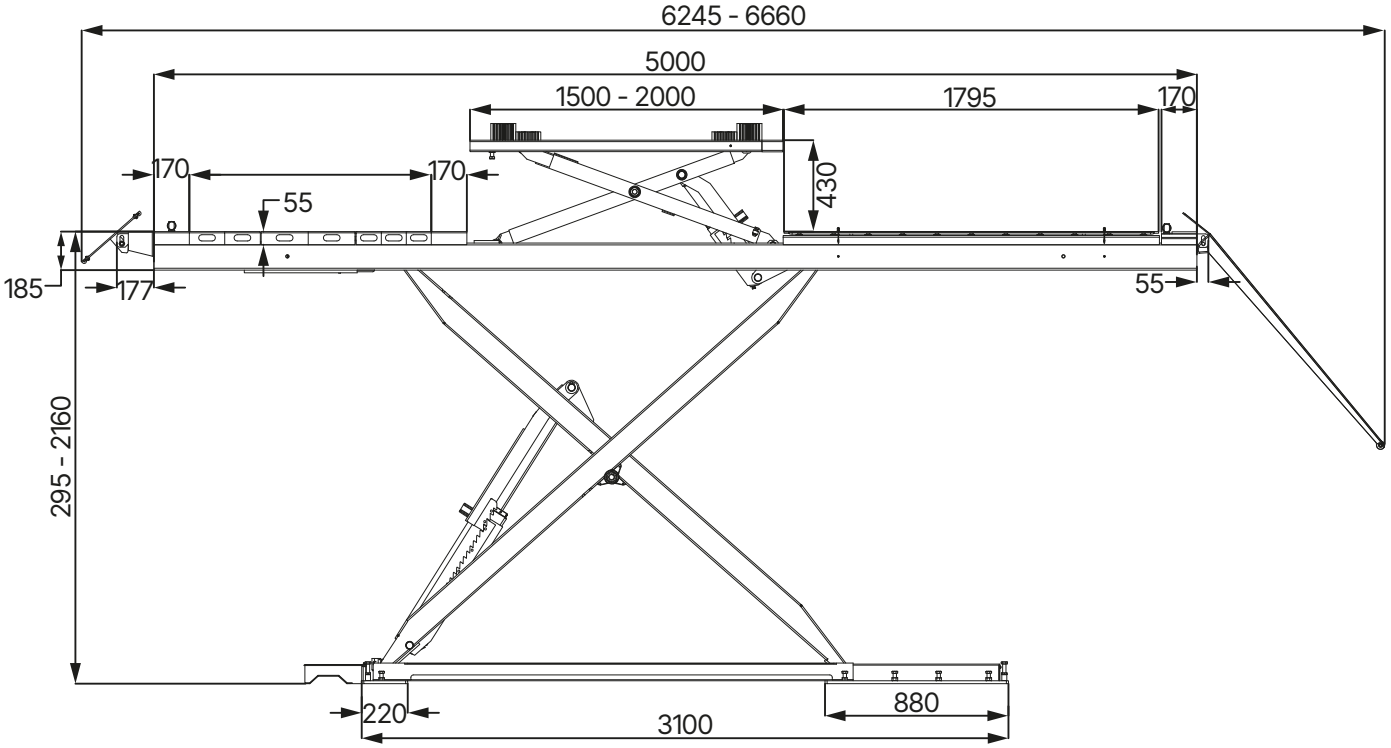
ATH Cross Lift 50 UGA sivusuunnassa valinnaisella 600 mm:n jatkeella (HVA2154).



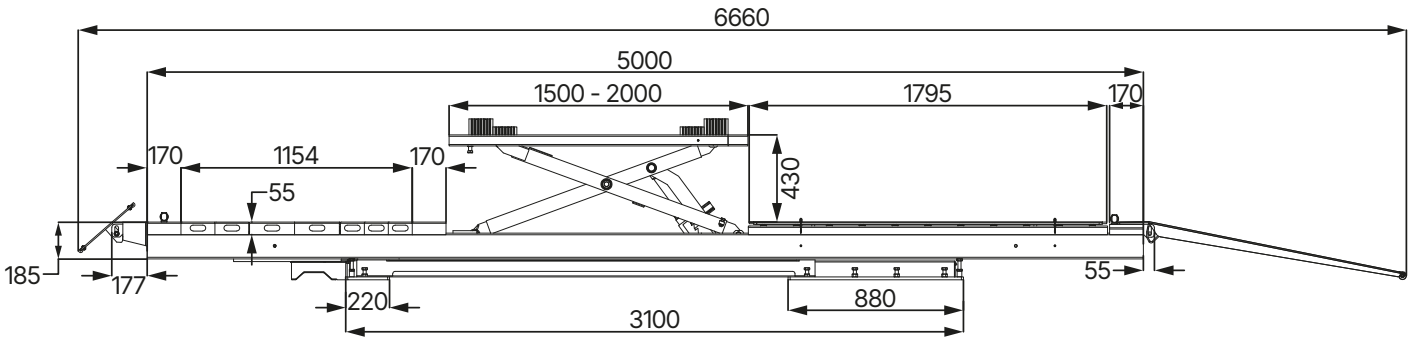
ATH Cross Lift 50 UGA yläosa valinnaisella 600 mm:n jatkeella (HVA2154).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

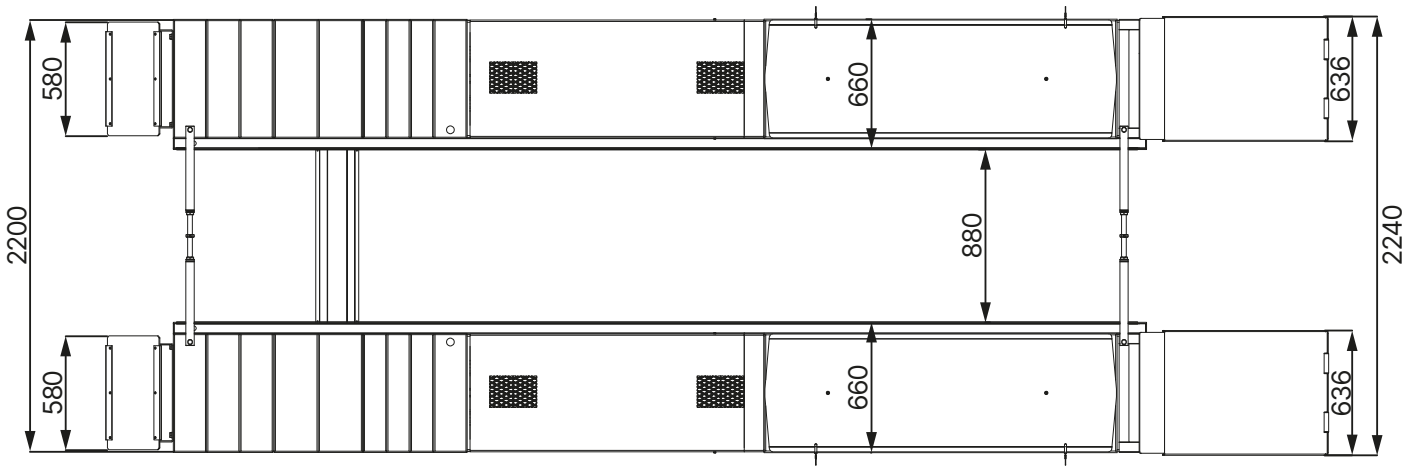
Lattian yläpuoliseen asennukseen ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA sivusuunnassa

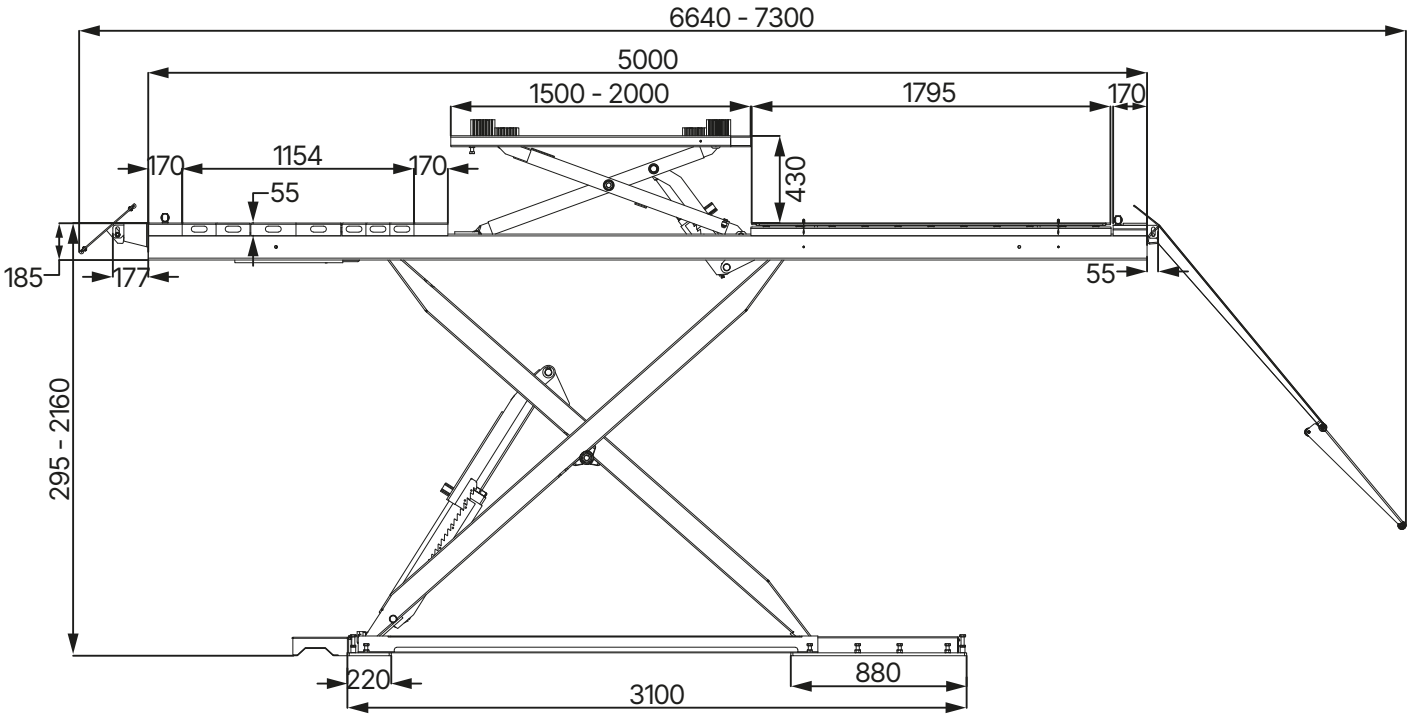


ATH Cross Lift 50 OGA laskettu sivusuunnassa

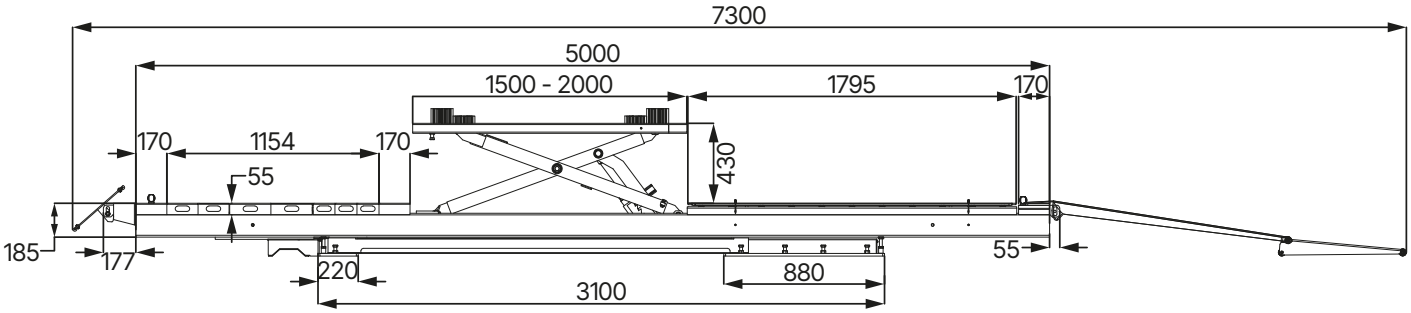


ATH Cross Lift 50 OGA top

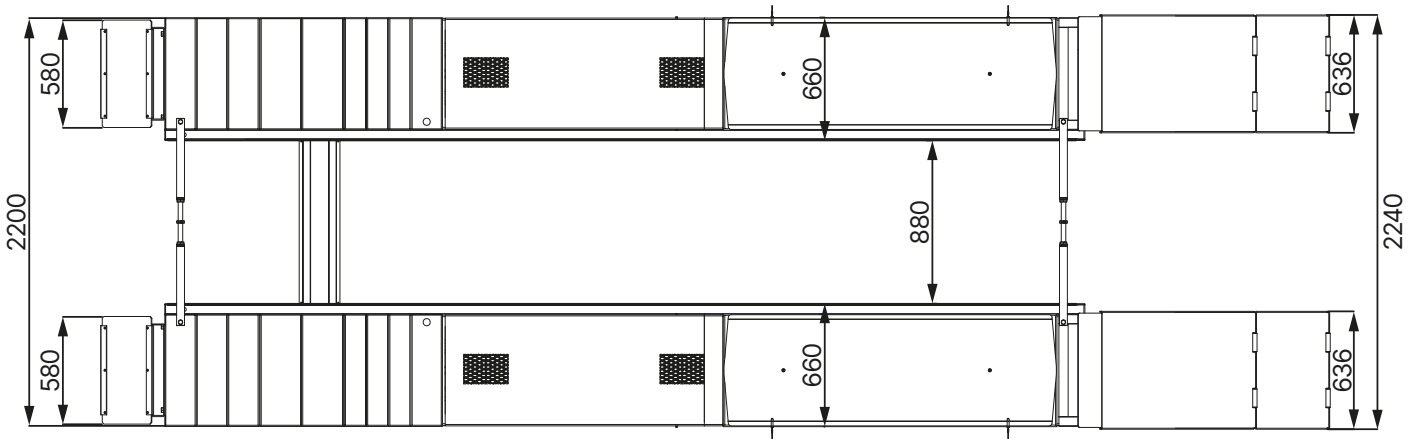
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA sivuttaissuuntainen, jossa on lisävarusteena saatavissa luiskan jatke (640 mm) (HVA2150).

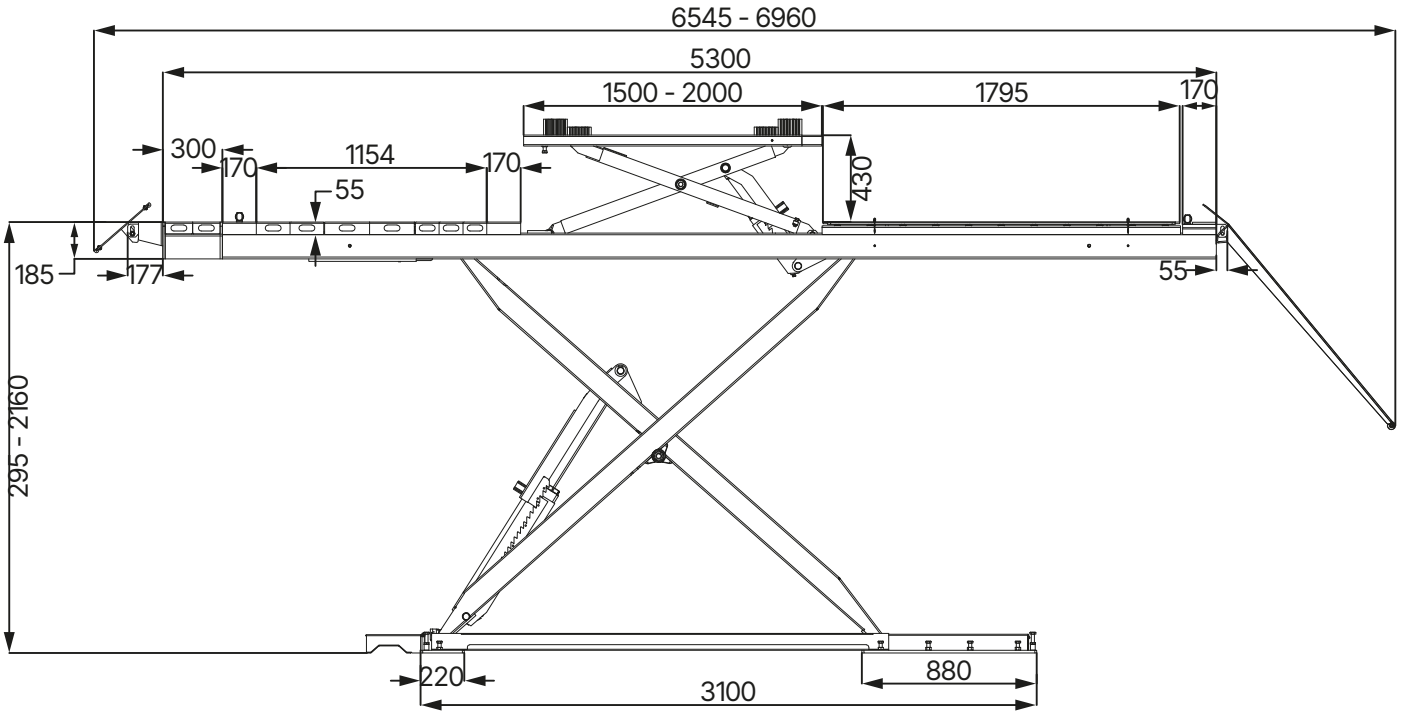


ATH Cross Lift 50 OGA laskettuna sivusuunnassa lisävarusteena saatavalla luiskan jatkeella (640 mm) (HVA2150).

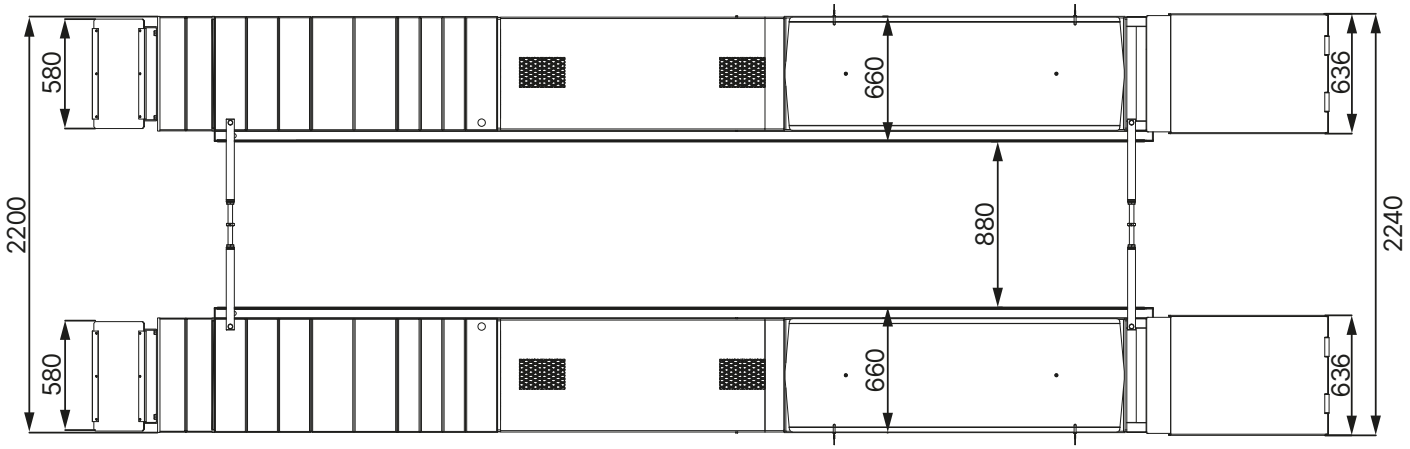


ATH Cross Lift 50 yläosa, jossa on lisävarusteena saatavissa luiskan jatke (640 mm) (HVA2150).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

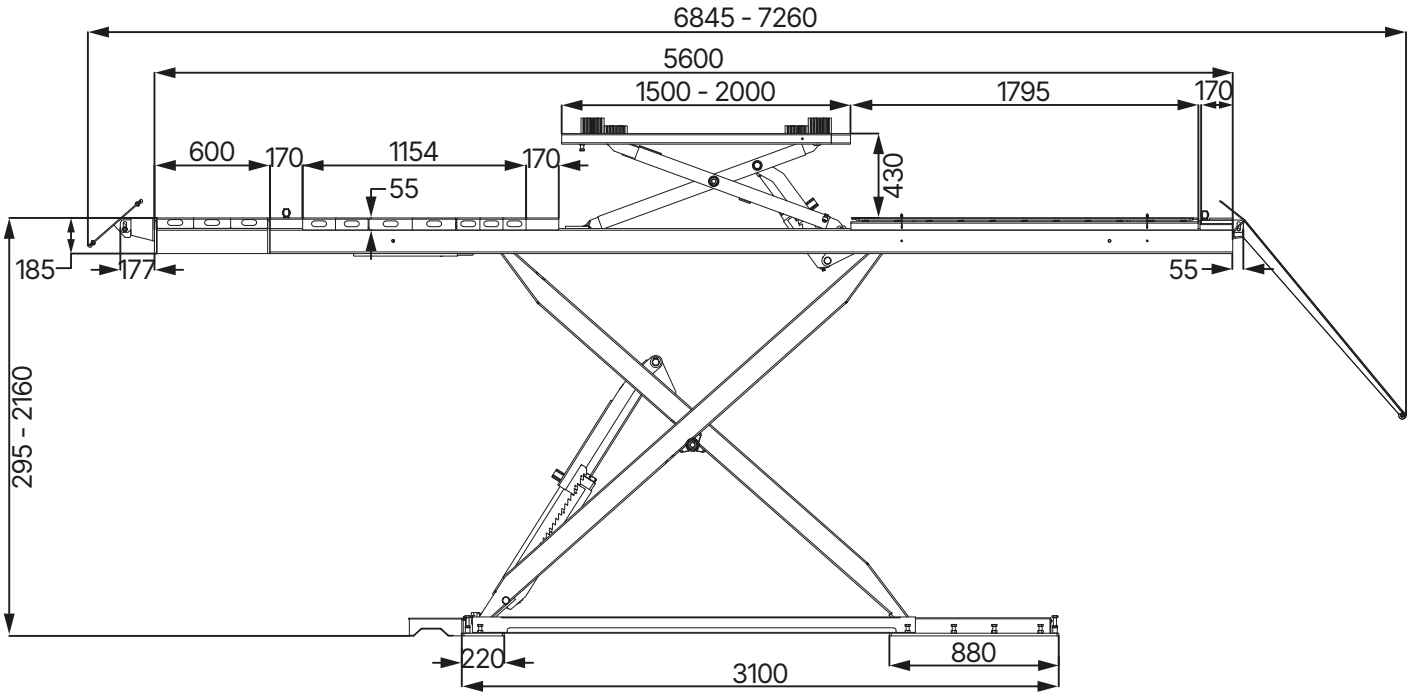


ATH Cross Lift 50 OGA sivusuunnassa valinnaisella 300 mm:n jatkeella (HVA2156).

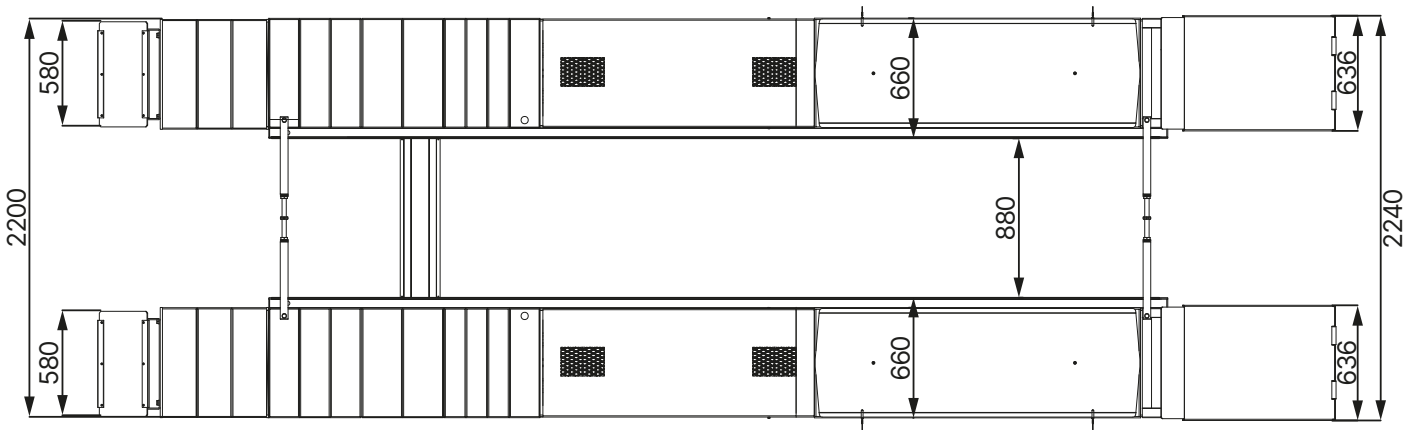


ATH Cross Lift 50 OGA-taso valinnaisella 300 mm:n jatkeella (HVA2156).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



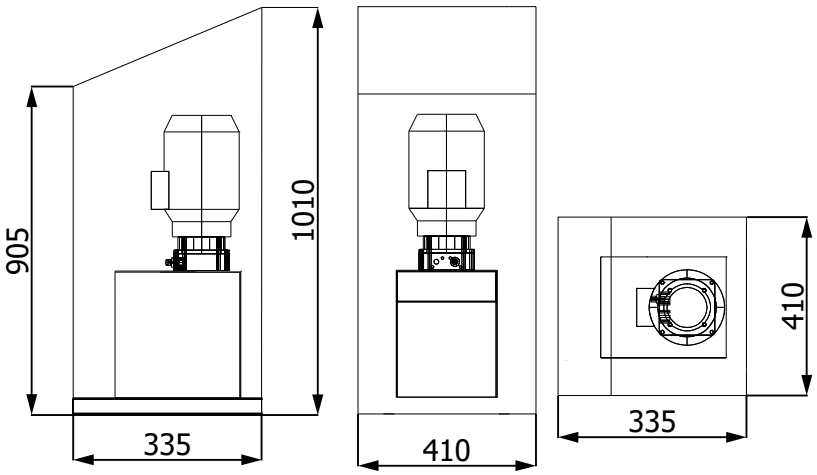
ATH Cross Lift 50 OGA sivusuunnassa valinnaisella 600 mm:n jatkeella (HVA2154).



ATH Cross Lift 50 OGA-taso valinnaisella 600 mm:n jatkeella (HVA2154).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Yksikön mitat



Yksikön mitat

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.

Vihje



Käyttöohjeet (myös loki) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljetukseen ja sijoittamiseen aina sopivia nosto-, nosto- tai maakuljettimia ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Koneen tiedot	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Koneen paino	2660 kg	2730 kg
Leveys	700 mm	700 mm
pituus	5100 mm	5100 mm
korkeus	1440 mm	1440 mm
Varastointilämpötila	-10 - +50 °C	-10 - +50°C

Kuljetus- ja varastointiohjeet

Huomio



Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.

Huomio



Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).

Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

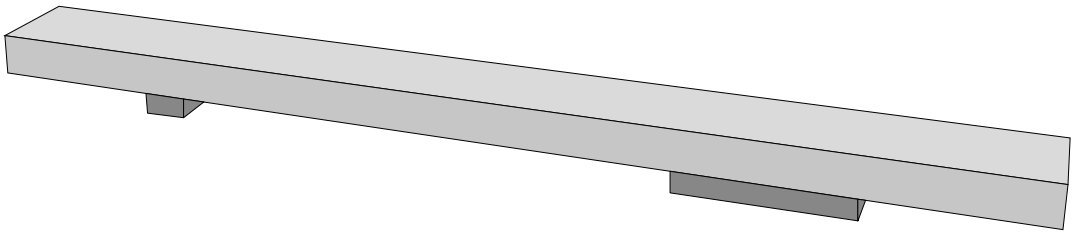
Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus

Peruspaketti, jossa on:

- 2x sakset, mukaan lukien sisäänrakennetut sylinterit.

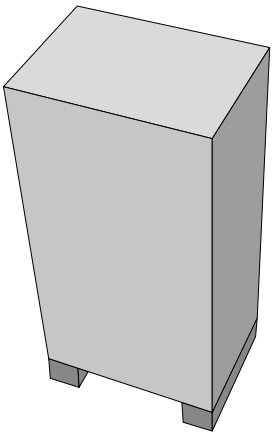
Tiedot saksia kohti	
pituus	5100 mm
leveys	700 mm
korkeus	400 mm
paino	625 kg



- 1x paketti, jossa ohjauslaatikko, hydrauliset ja pneumaattiset letkut.

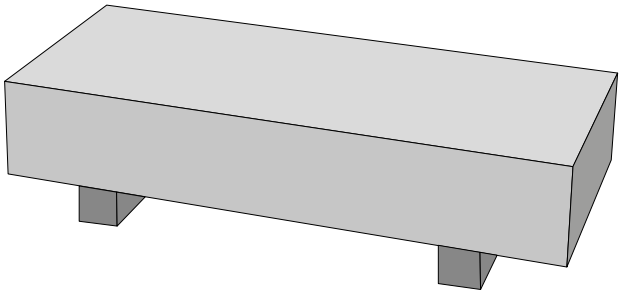
Tekniset tiedot	
pituus	400 mm
leveys	550 mm
korkeus	1140 mm
paino	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x paketti lisävarusteineen, rampit ja ramppilevyt.

Tietolehti	
pituus	1210 mm
leveys	660 mm
korkeus	320 mm
paino	90 kg



2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

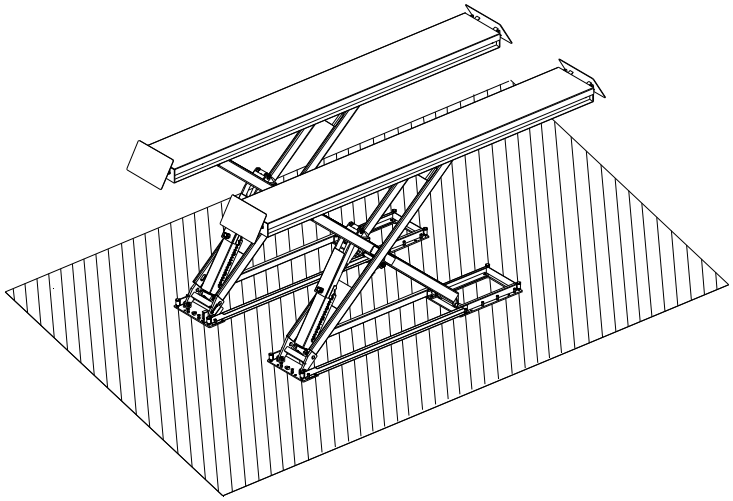
Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C
Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Turvallisuusalue	Min. 1 m
Tarvittava syöttöjohto	Katso "Sähköliitäntä"
Virtaliitäntä ja maadoituskaapeli (ks. "Sähköliitäntä") on asennettava pistorasiaan (pistorasia ja pistoke) tai kiinteään liitäntään.	

2.5 Kiinnitys

Varoitus

Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.

Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa “Kone” määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. "Säätiön suunnitelma" ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

2.6 Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kytkentä on tehtävä tuotteen mukaisesti CEE-pistokkeella, 5-nastainen, 400V/16A.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suojatoimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.7 Pneumaattinen liitäntä

Huomio

Kaikkien pneumaattisten järjestelmien osalta syöttöjohdon ja järjestelmän väliin on asennettava paineilman huoltoyksikkö (joskus sisältyy toimitukseen).

Syöttöjohdon ilmanpaineen on oltava vähintään seuraava "Tekniset tiedot" vastata.

Paineilman huoltoyksikön oikea asetus on tarkistettava.

Paineilman huoltoyksikkö on huollettava säännöllisin väliajoin.

Maksimi- tai minimipaine varmistaa moitteettoman toiminnan ilman mahdollisia vaurioita.

2.8 Hydraulinen liitäntä

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on noudatettava seuraavia ohjeita optimaalisen, häiriöttömän ja lähes ilmattoman toiminnan varmistamiseksi:

- Kaikki hydrauliikkalinjat on liitettävä ja kiristettävä hydrauliikkakaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.
- Kaikki hydraulilinjat ja sylinterit on tuuletettava hydrauliikkasuunnitelman tai letkumerkinnän mukaisesti.
- Järjestelmän ja käytettyjen letkujohtojen asianmukaisen ja turvallisen toiminnan varmistamiseksi on varmistettava, että käytetyt hydraulinesteet ovat valmistajan erityisten eritelmien ja suositusten mukaisia.
- Käytetyt aineet, jotka eivät täytä erityisvaatimuksia tai ovat saastuneita, vahingoittavat koko hydraulijärjestelmää, lyhentävät käytettävien hydraulijärjestelmien käyttöikää ja johtavat vastuun ja takuun raukeamiseen.

Vihje

Järjestelmä voi myös saastua, jos se täytetään uudelleen öljyllä.

Vähimmäisvaatimus ja vähimmäisöljymäärä on tarkistettava tai lisättävä tarvittaessa.

2.9 Kokoonpano

Vihje

Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varoitus

Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution

Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

Asennussarjat

Jotta olisit optimaalisesti valmistautunut tuotteidemme kokoonpanoon ja huoltoon, suosittelemme kokoonpanopakkauksiamme:

Kokoonpanosarja 4-pylväs- ja saksinostimia varten.

Tuotenro: 090601

Osa nro.	Tuotenro.	Kuvaus	Määrä
1	90526	Raskas ankkurisarja M16 x 173 (20 kpl)	1
2	90537	Hydrauliöljy HVLP-D 46 10 litraa	2
3	90544	ATH HP erikoispinnoite	2
4	90534	ATH HP-suojavaha	6
5	90530	Rasva 400 g:n patruunassa	1
6	90538	ATH HP jarrupuhdistusaine 500 ml	1
7	90535	ATH HP -liimausrasva	1
8	90539	ATH HP Universal spray oil 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonisuihke 400 ml	1
10	90542	ATH HP maaliruisku RAL7016	1
11	90543	ATH HP spraymaali musta kiiltävä	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.1 Säätiön suunnitelma

Huomio



Älä asenna nostolavaa asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Siellä ei saa olla liikuntasaumoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

Nostolavan toiminta voi heikentyä, jos se seisoo vinossa.

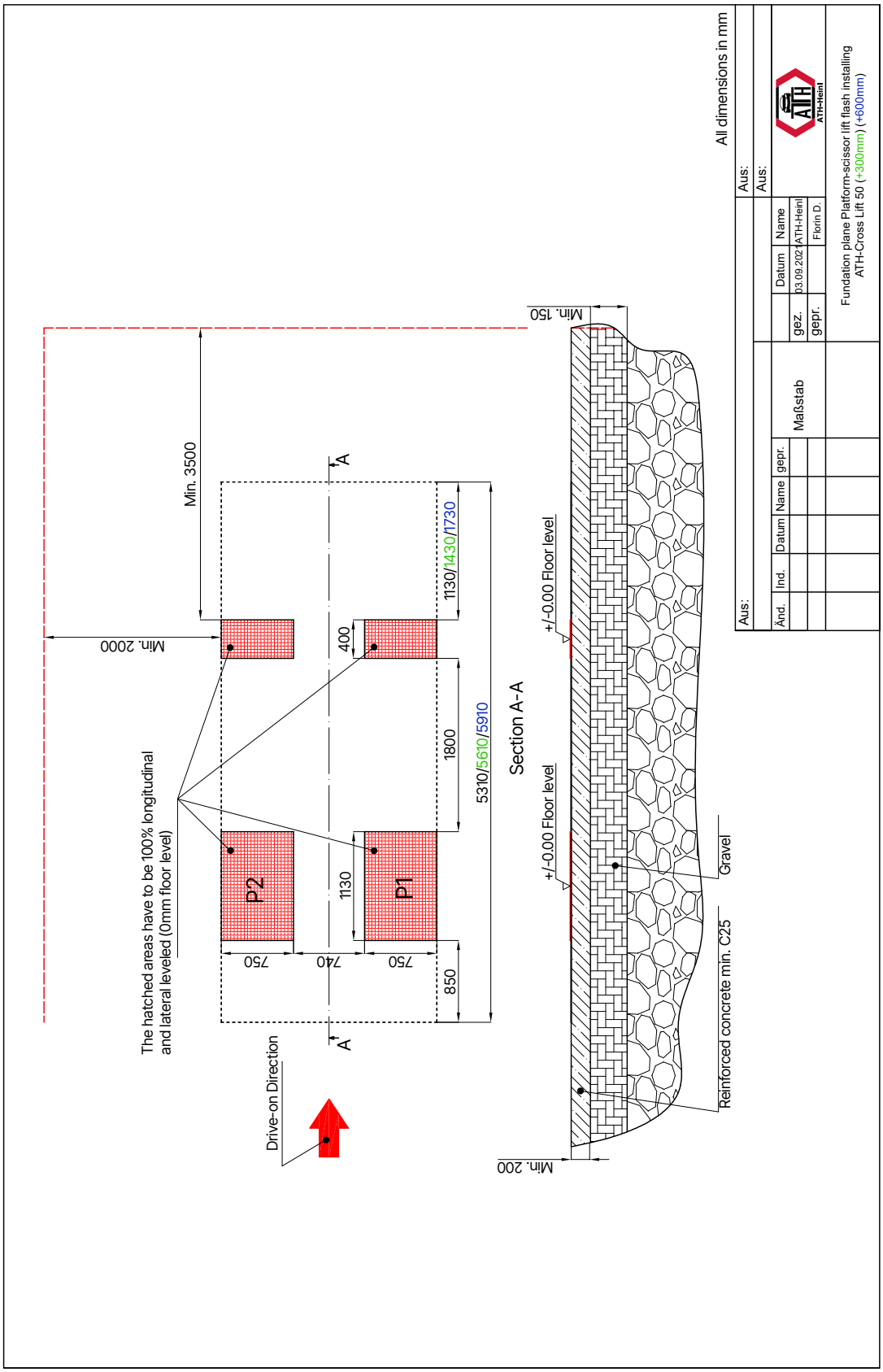
Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Alla olevassa pohjapiirroksessa on esitetty standardi. Jos tarvitset erityistapauksia, ota yhteyttä tekniseen palveluumme.

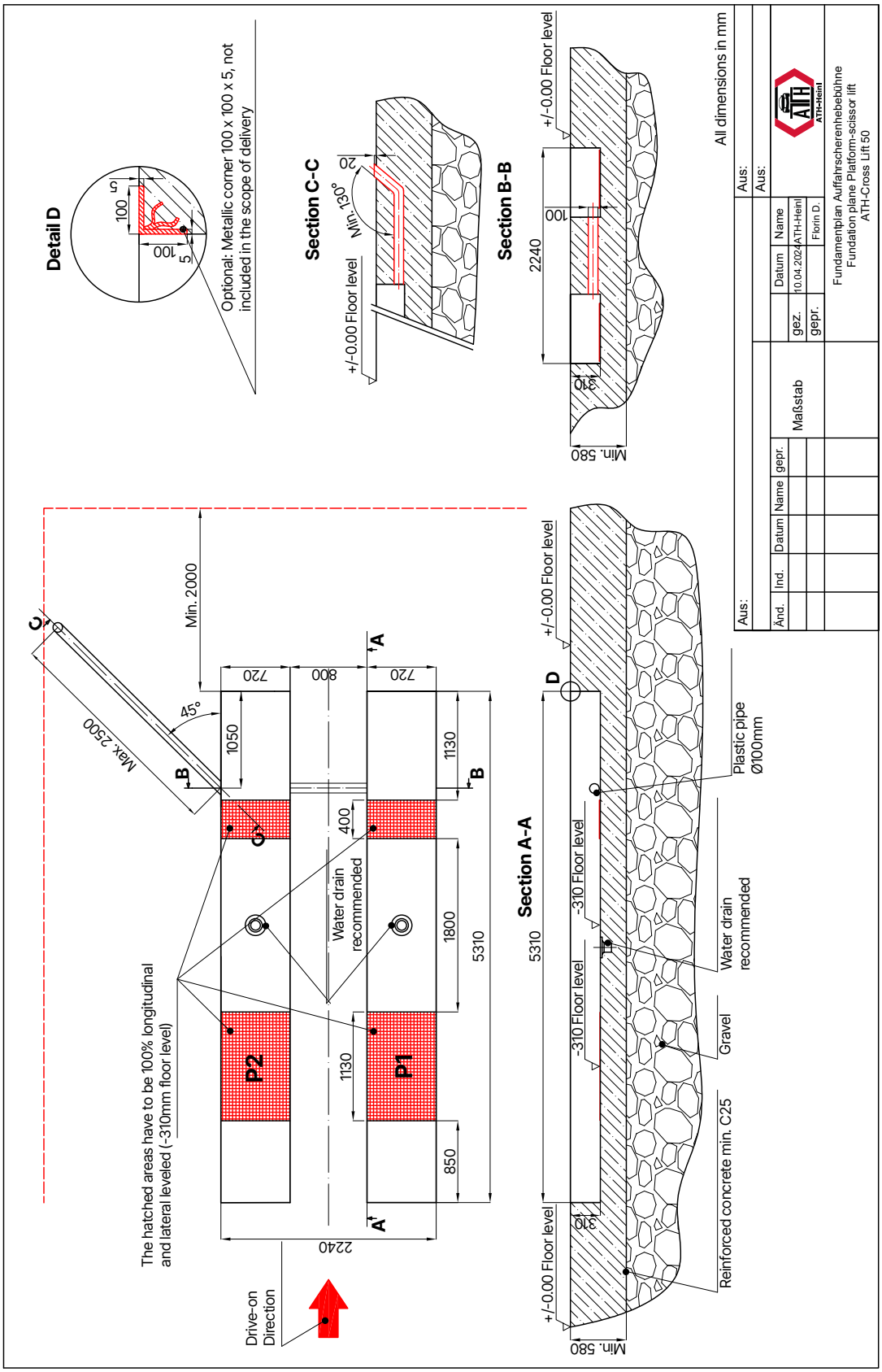
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Säätiösuunnitelma maanpäällinen asennus



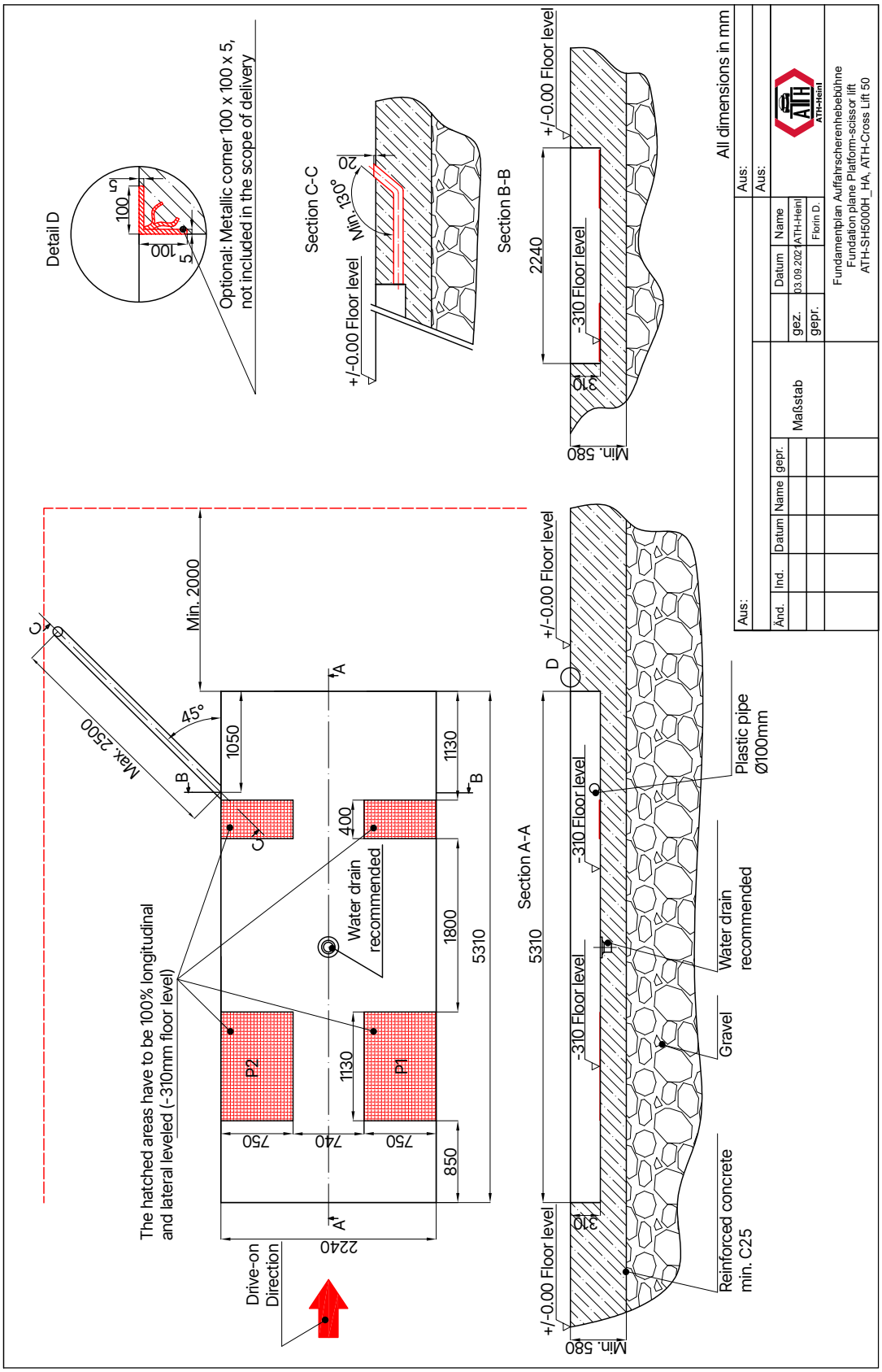
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Perustussuunnitelma Nauhaperustus



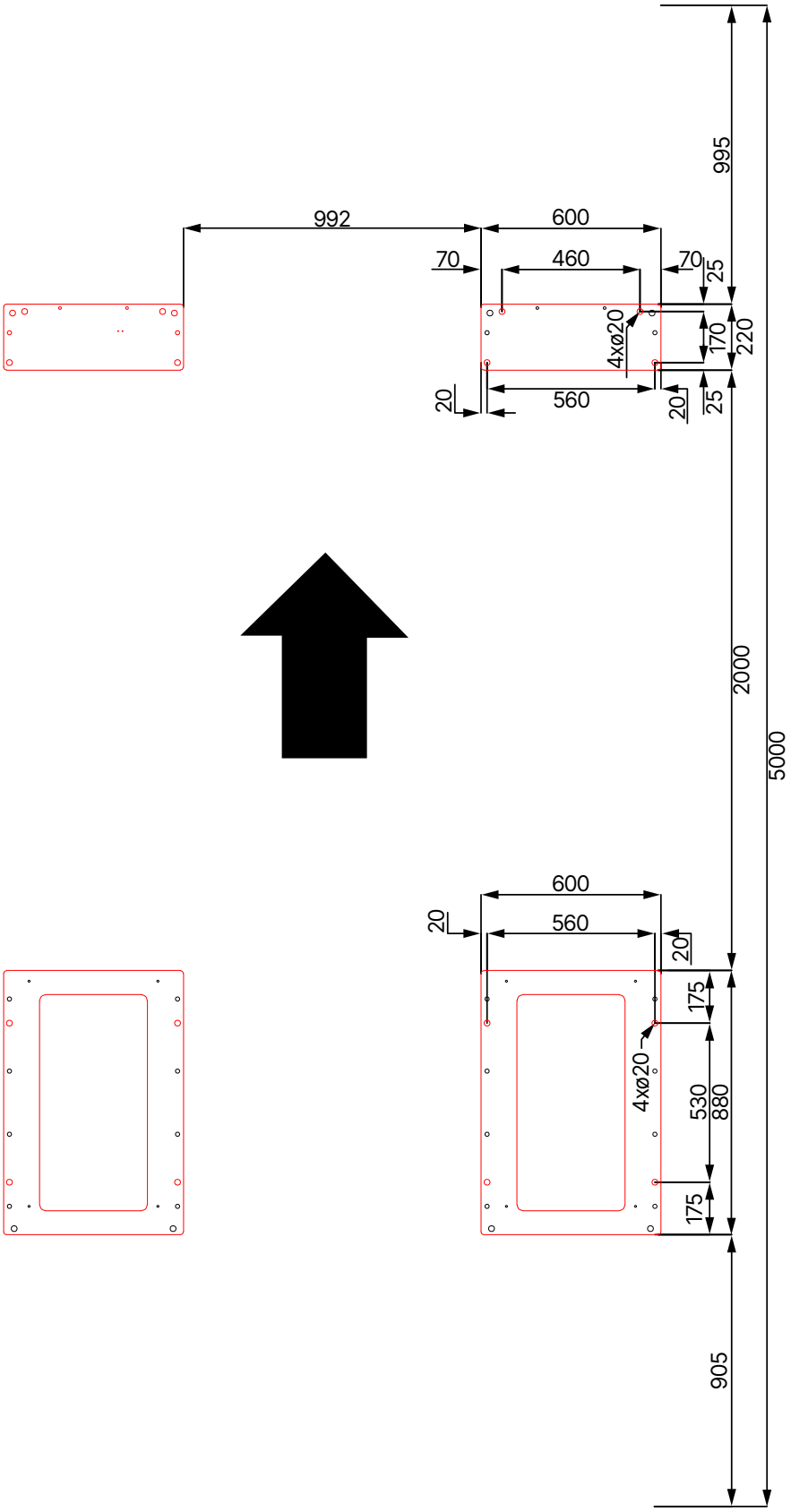
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Perustamistapa kuoppa



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Porauskuvio ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Kokoonpano

Kokoonpano-ohjeet

1. **Saksiparien asettaminen ja kohdistaminen toisiinsa.**
   - IN-GROUND-asennusta varten:

     Aseta kaksi saksiparia olemassa olevaan kuoppaan ja aseta ohjauskotelo sille osoitetulle pinnalle.

   - ON-GROUND-asennusta varten:

     Aseta kaksi saksiparia samansuuntaisesti ja aseta ohjauskotelo teknisissä tiedoissa ilmoitetulle pinnalle. Varmista ennen kiinnittämistä tappeilla, että molemmat sakset ovat samassa linjassa, tarvittaessa kohdista aluslevyillä tai levyillä.

2. **Hydrauliletkujen kiinnittäminen**

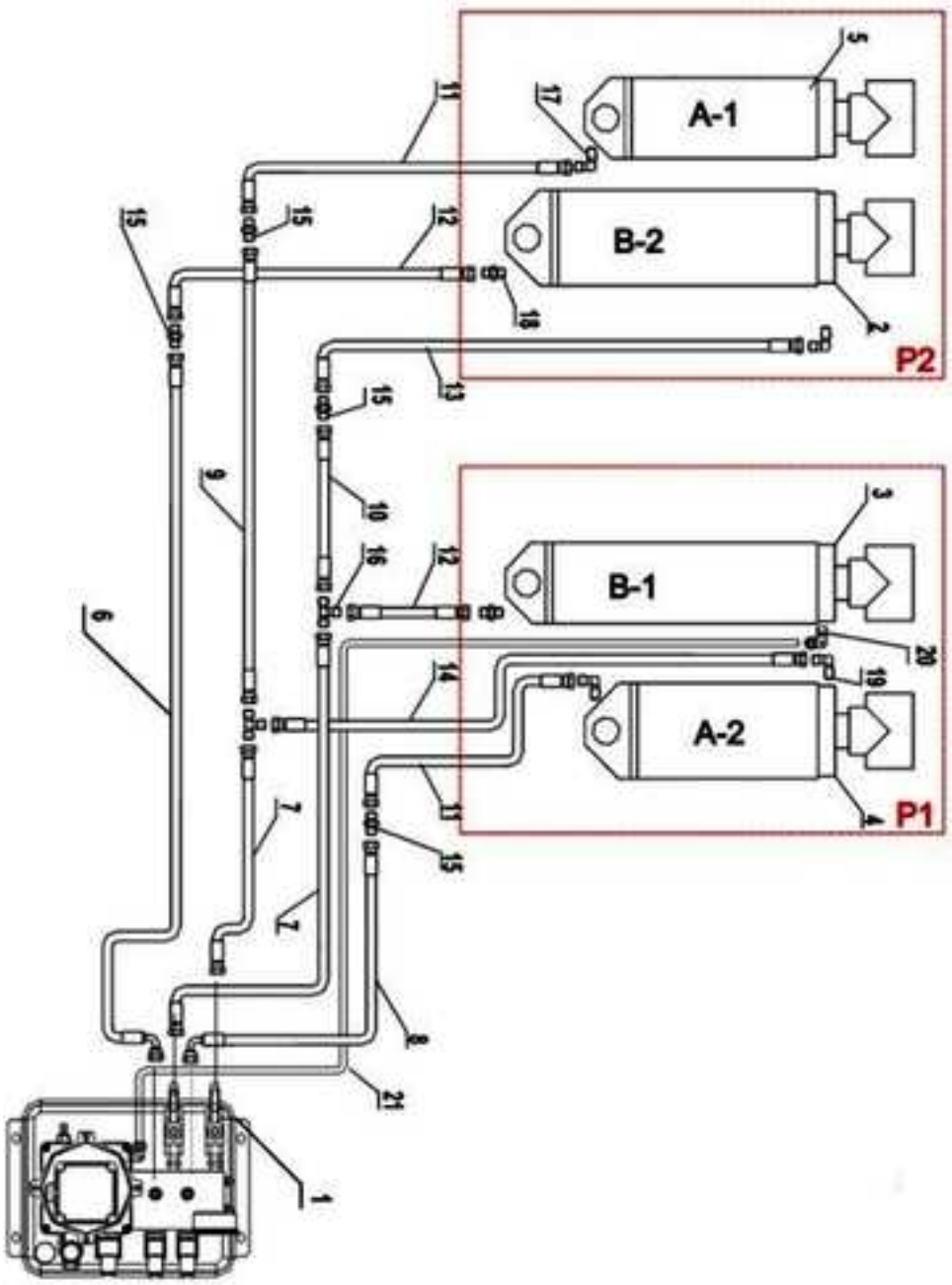
   Hydrauliikkaletkujen kiinnittämiseksi on suositeltavaa nostaa molemmat sakset sopivalla apuvälineellä ensimmäiseen loveen saakka

   - Avaa kytkentäkotelon etukansi.
   - Kiinnitä hydrauliletku(t) alla olevan kuvan mukaisesti.
   - Liitä hydrauliletkut ja vuotoöljyjohdot sylintereihin kuvan mukaisesti.

3. **Hydrauliöljy**

   Täytä hydrauliöljy mittatikun merkkiin asti. Käytä vain öljyt, jotka on määritelty "Tekniset tiedot" määritellyissä öljyissä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Päätahti

B-2 Pääsylinteri

B-1 Työsylinteri

Pyörätön tunkki

A-2 Pääsylinteri

A-1 Apusylinteri

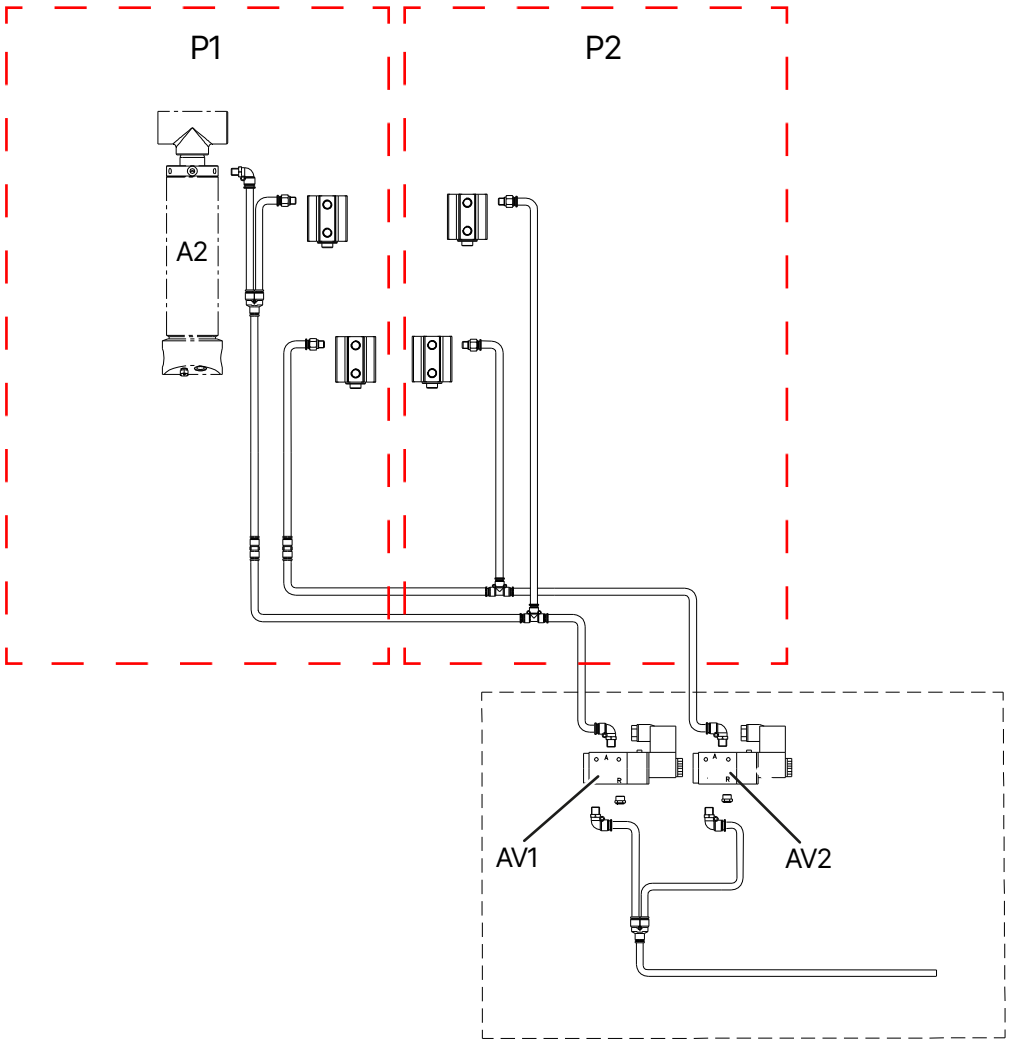
Vihje

Vastaava "Hydraulinen piirikaavio" löytyy tämän käyttöohjeen liitteestä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Pneumaattinen liitäntä**

Kiinnitä pneumaattiset letkut kuvan osoittamalla tavalla.



P1 Toissijainen leikkaus Päätahti
P2 Pääsakset Päätahti
A2 Apusylinteri Pyörätön tunkki
AV1 Pyörättömän tunkin lukituksen avaaminen
AV2 Päänostimen lukituksen avaaminen

Vihje

Vastaava "Pneumaattinen piirikaavio" löytyy tämän käyttöohjeen liitteestä.

5. **Sähköliitäntä**

Aseta kaikki sähkökaapelit ohjauskotelon ja nostolavan väliin ja kytke ne numeroinnin tai pistokkeiden mukaisesti.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nostolavan rajakytkimet kytketään sähköisesti vain tässä vaiheessa. Asenna ne nostimeen vasta myöhemmin.

Huomio

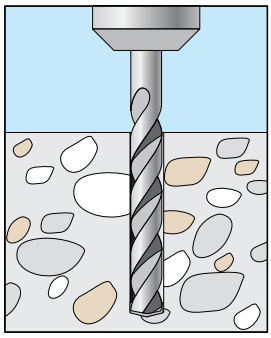
Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava.

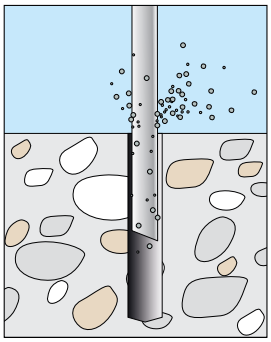
Tämän vaiheen saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija. Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon (ks. "Sähköliitäntä".)

Vihje

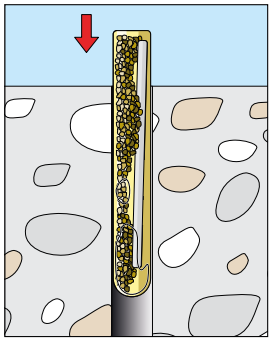
Vastaava "Sähköinen piirikaavio" löytyy tämän käyttöohjeen liitteestä.

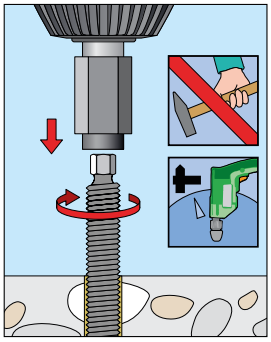
6. **Kiinnitys turva-ankkurilla**

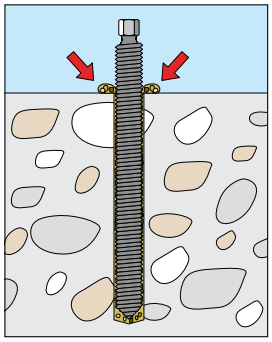


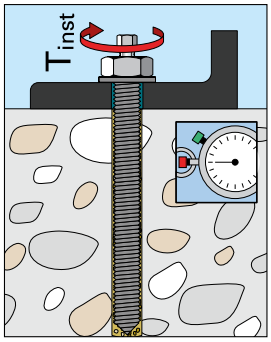


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG







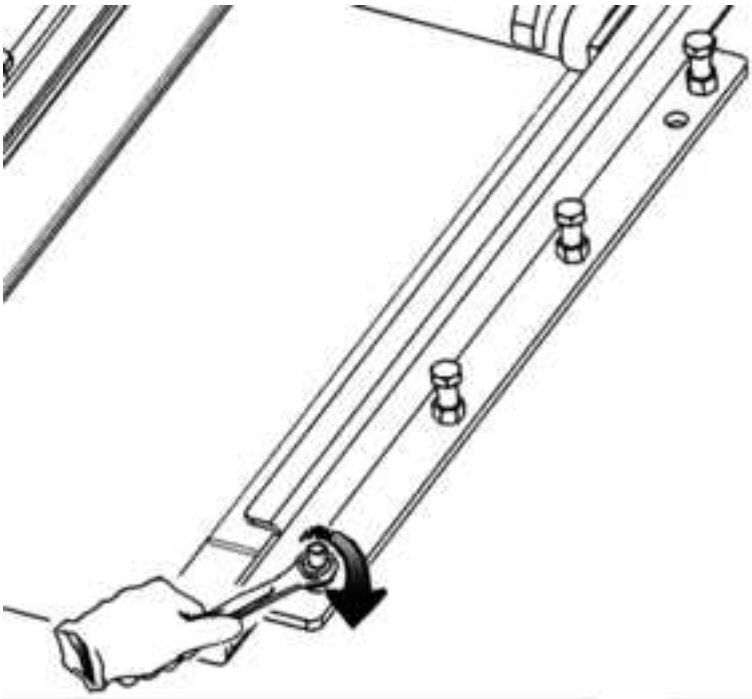


7. **Nostimen säätäminen**

   a) Nosta nostolava noin 1000 mm:n korkeuteen.

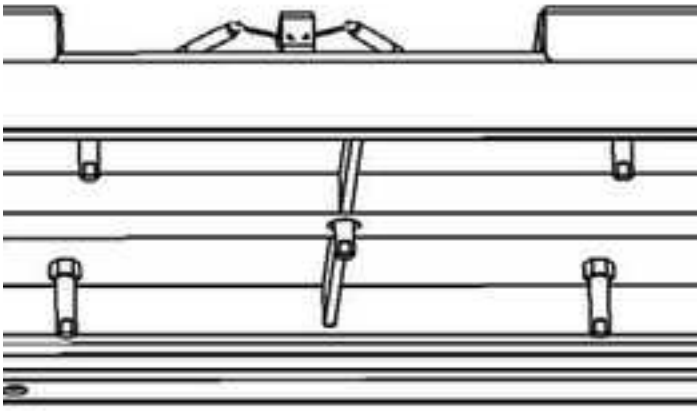
   b) Siirrä nostin seuraavaan loviasentoon ja varmista, että molemmat sakset ovat samassa lovessa (samalla korkeudella).

   c) Tarkista nostolavan kohdistus vesivaakalla, tarvittaessa nostolavaa voidaan vielä kohdistaa sisäänrakennettujen tasausruuvien avulla.

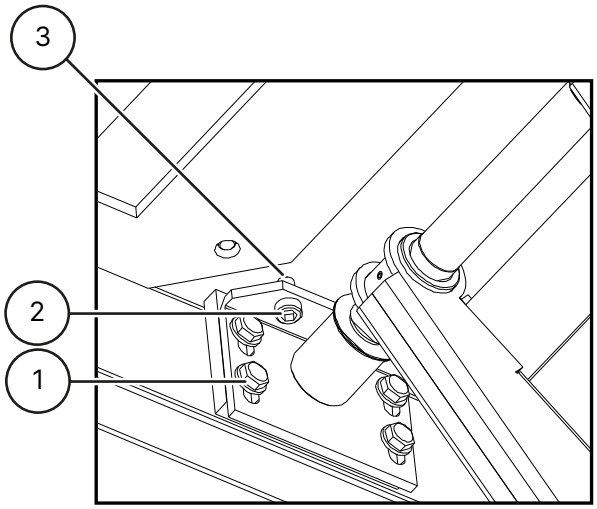


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Jos käytetään akselinmittauskääntöpöytää, se voidaan säätää alapuolella olevan ruuvin avulla (lisävaruste).



e) Löysää 4 ruuvia (1) saksivarsien etuosan ylemmissä kannattimissa. Käytä kuusiokoloruuvia (2) säätääksesi kyseisen alustan kallistusta. Kiristä sitten 4 ruuvia uudelleen. Löysää kuusioruuvia jälleen hieman tukeaksesi mukana tulevilla tasoituslevyillä. (3) tukemaan sinua. Kiristä sitten kuusioruuvi uudelleen.



8. **Hydraulipiirin tyhjennys**

Huomio

Ennen kuin järjestelmä otetaan käyttöön tai sitä käytetään ensimmäistä kertaa öljyllä, on optimaalisen ja häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi noudatettava seuraavia ohjeita:

a) Järjestelmä on lähes ilmaton

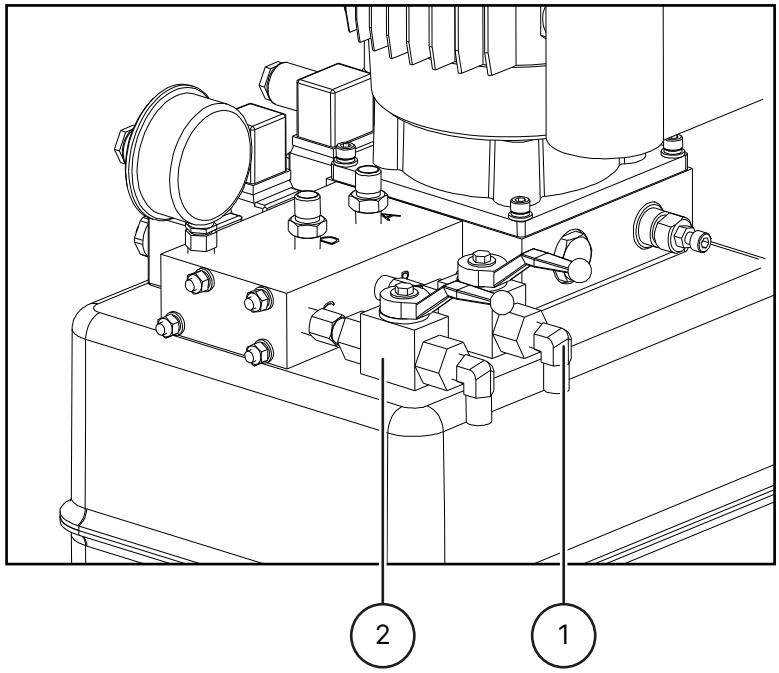
b) Hydraulijohdot on kytketty ja kiristetty hydraulikaavion ja tarvittaessa letkujen merkintöjen mukaisesti.

c) Öljymäärä on vähintään 20 litraa.

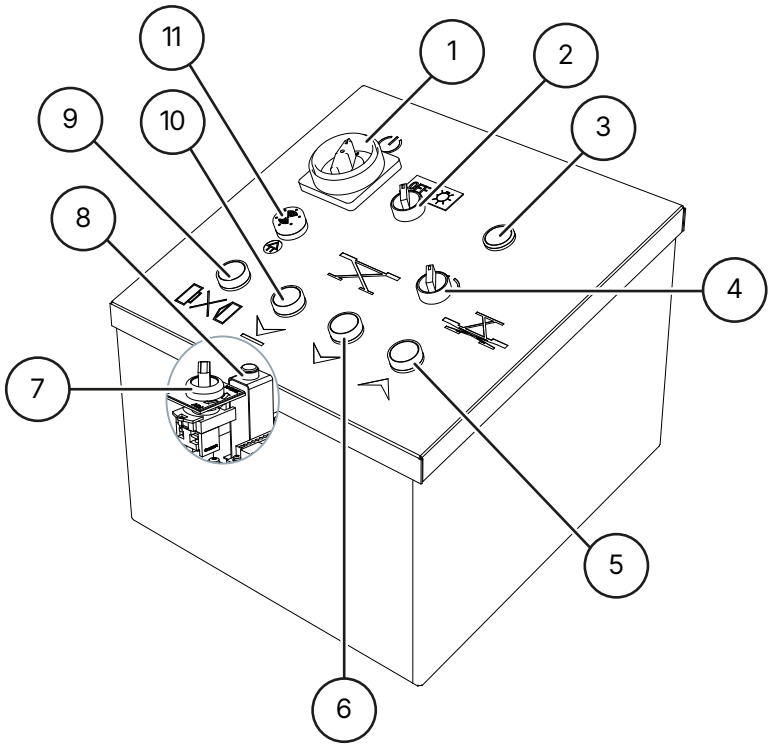
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Päänostimen tuuletus ennen käyttöönottoa

1. Sulje kaikki sulkuhanat.
2. Aseta MAIN/JACK-valintakytkin asentoon “ ” päähissin asentoon.
3. Paina nostopainiketta ja siirrä päähissit ylös pääteasentoon.



4. Avaa sulkuhanat (1).



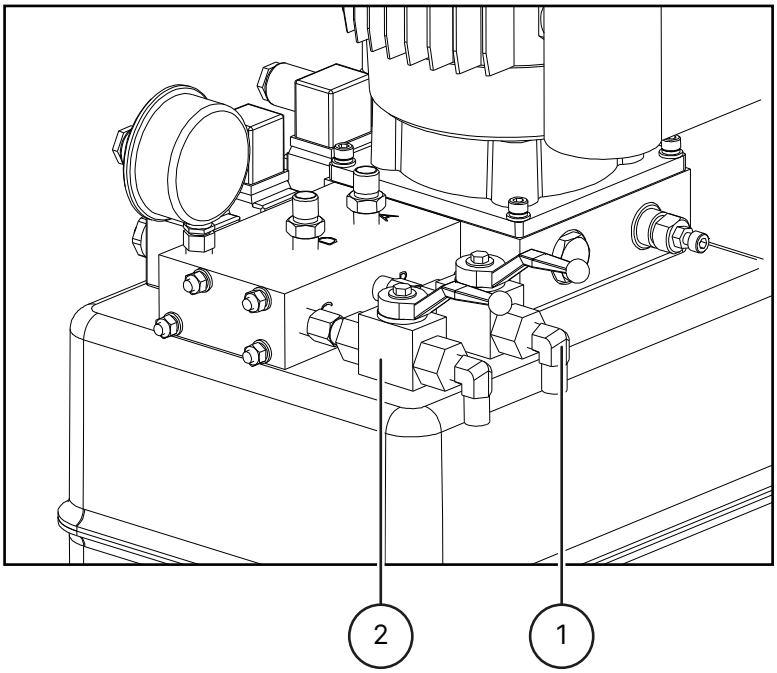
5. Aseta valintakytkin ADJ/WORK... (7) valintakytkin ADJ-asentoon.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Paina varovasti nostopainiketta (5) ja valosulku ohittaa (9) kunnes myös 2. alusta on kokonaan ylhäällä.
7. Tarkista öljytaso koko prosessin ajan.
8. Sulje sulkuhana (1).
9. Aseta ADJ/WORK-valintakytkin. (7) valintakytkin WORK-asentoon.
10. Laske nostin kokonaan alas ja täytä tarvittaessa öljyä.

Pyörättömän nostimen tuuletus ennen käyttöönottoa

1. Sulje kaikki sulkuhanat.
2. Aseta MAIN/JACK-valintakytkin asentoon “” -asentoon pyörätön nostin.
3. Avaa pyörättömän nostimen pääpuolen sylinterin alempi letkuliitäntä.
4. Paina varovasti nostopainiketta, kunnes hydrauliöljyä tulee ulos avoimesta letkuliitännästä.
5. Sulje liitäntä heti, kun ilma on poistunut letkusta ja öljyä tulee ulos.
6. Paina nostopainiketta ja siirrä pyörättömän nostimen pääpuoli yläpäätyasentoon.
7. Tarkista öljytaso jatkuvasti koko prosessin ajan.



8. Avaa hana (2).
9. Avaa orjasylinterin alapuolella oleva tyhjennysruuvi.
10. Avaa pyörättömän nostimen pääpuolen sylinterin ylempi letkuliitäntä.
11. Paina varovasti nostopainiketta. Tarkkaile huohotusruuvia ja avointa letkuliitäntää.
12. Heti kun ilma on poistunut huohotusruuvista ja öljyä tulee ulos, sulje huohotusruuvi.
13. Jatka varovasti Nosto-painikkeen painamista, kunnes öljyä poistuu avoimesta liitäntäletkusta.
14. Sulje letkuliitäntä.

Löydät, miten nostin tyhjennetään käytön aikana luvussa "Nostolavan tuuletus".

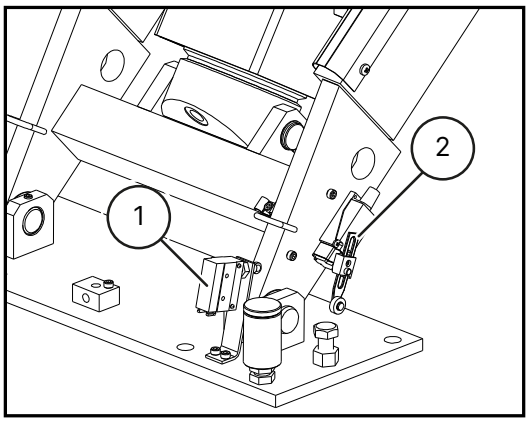
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9. **Rajakytkimien asentaminen**

a) Nosta nostin maksimikorkeuteen 2060 mm.



b) Asenna rajakytkin (1) alustan P2 pohjalevyssä olevaan kiinnikkeeseen. Aseta asento liikuttamalla rajakytkintä.



(1) Rajakytkin

(2) CE-pysäytys



c) Turvasalpojen asennon on oltava seuraavan kuvan mukainen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



d) Suorita rajakytkimen toimintatesti.

e) Laske nostin nyt 400 mm:n korkeudelle maanpinnasta.

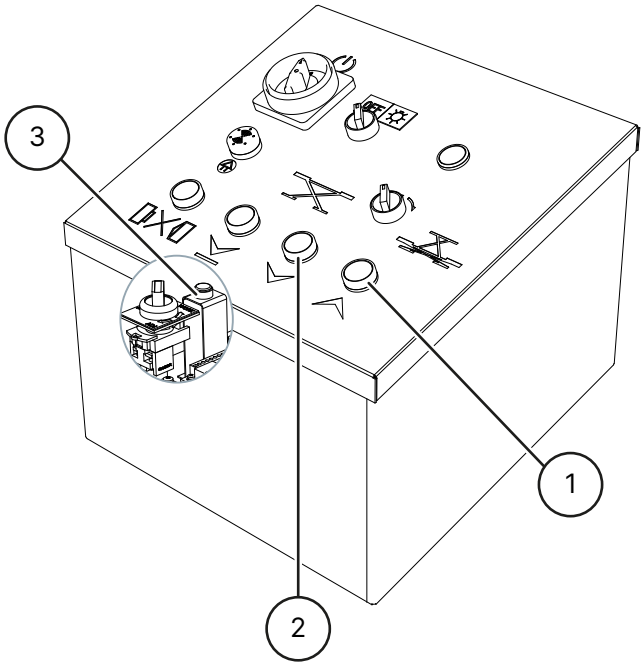
f) Asenna CE-pysäytin (2) saksiin ja aseta katkaisuvarsi niin, että se aktivoituu paikalleen.

g) Suorita CE-pysäytyksen toimintatesti.

10. **Synkronoinnin säätäminen**

a) Nosta nostin maksimikorkeuteen 2060 mm.

b) Avaa ohjauskotelon yläkansi.



c) Paina nostopainiketta (1) painiketta ja paina samanaikaisesti painiketta, jolla ohitat rajakytkimen (3).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Pidä molempia painikkeita painettuna noin 20 sekunnin ajan. Varmista, että kaikissa letkuissa ei ole mutkia.

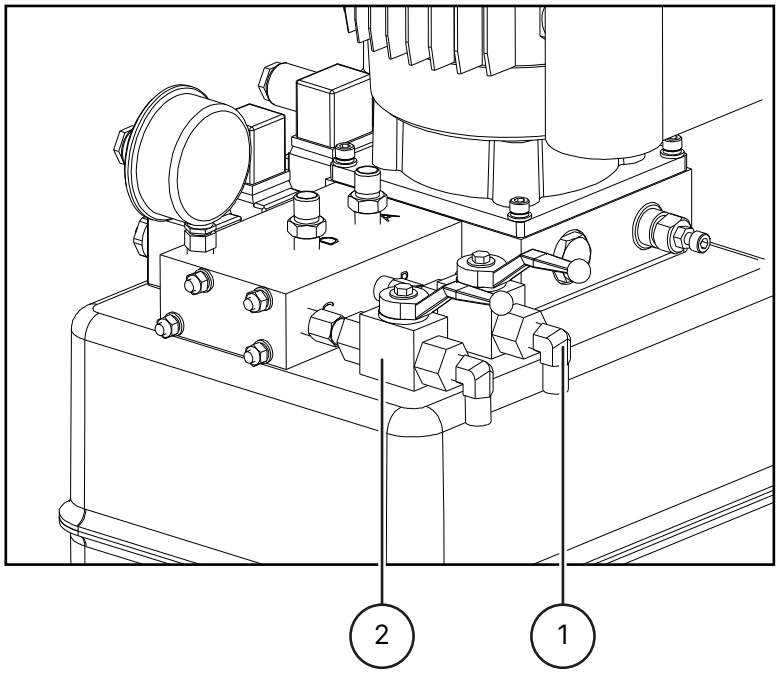
e) Nostin nousee loppuun asti ja vapauttaa ilman hydraulijärjestelmästä.

f) Laske hissi kokonaan alas käyttämällä alaslaskupainiketta (2) painiketta.

g) Toista edellä mainittu toimenpide muutaman minuutin kuluttua vielä vähintään kaksi kertaa.

h) Jos tämän jälkeen on tarpeen tehdä hienosäätöjä päähissin lavalle, se voidaan nyt tehdä hanan avulla.

Päänostolavan hienosäätö



a) Avaa ohjauskotelo ja aseta valintakytkin asentoon “ADJ”.

b) Avaa hana (1).

c) Nosta tai laske seuraavalla puolella olevaa nostolavaa nosto- tai laskupainikkeella, kunnes se on saavuttanut päänostolavan tason.

d) Avaa ohjauslaatikko ja aseta valintakytkin asentoon “WORK”.

e) Sulje hana (1).

Hienosäätö vapaalla nostolavalla

a) Avaa ohjauskotelo ja aseta valintakytkin asentoon “ADJ”.

b) Avaa hana (2).

c) Nosta tai laske seuraavan puolen vapaata nostolavaa ylös tai alas painikkeella Nosta tai Laske, kunnes se on saavuttanut päävapaata nostolavaa vastaavan tason.

d) Avaa ohjauskotelo ja aseta valintakytkin asentoon “WORK”.

e) Sulje hana (2).

11. Toiminnan lopputarkastus

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

a) Tarkista turva-ankkureiden lujuus
b) Tarkista synkronointi ja valosulut
c) Tarkista rajakytkimen toiminta
d) Äänimerkki, kun CE-pysäytys on saavutettu
e) Öljytason tarkistus
f) Nosta n. 2000 kg:n kuorma n. 1000 mm:n korkeuteen.
g) Laske kuorma sitten ensimmäiseen loviin (n. 500 mm).
h) Kun jatkat nostamista, tarkista synkronointi ja säädä tarvittaessa.
i) Laske kuorma alas ja asenna puuttuvat suojukset.

Tarkastus kuorman kanssa

Suorita kaksi tai kolme täydellistä lasku- ja nostokierrosta ja tarkista prosessin aikana:

- Kaikki kohdat luvussa "Toiminnan lopputarkastus"
- Tarkista, kuuluuko nostamisen ja laskemisen aikana epätavallisia ääniä.
- Jos lavoja tai pyörättömiä tunkkeja ei ole tasattu, toista kohta "Hydraulipiirin tyhjennys"

12. **Täytä oheinen tarkastuspäiväkirja asennuksen jälkeen**

Vihje



Optimaalisen korroosiosuojauksen saavuttamiseksi suosittelemme ontelon tiivistämistä ja korroosionestovahan käyttöä. Käytä lisäksi liitoksissa sopivaa silikonia.

2.9.3 Ennen käyttöönottoa

Varoitus



Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Toiminta:	**Toimintaohjeet** Ajoneuvojen nostolavoilla työskentelyyn	Päivämäärä: Allekirjoitus:











Notruf 112

Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat

- Ajoneuvon mahdollisesta liukastumisesta aiheutuva vaara
- Ajoneuvon kuumien pintojen aiheuttama vaara
- Liikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara.
- Sähkölaitteista johtuvat sähkövaarat
- Laitteiden puutteellisesta huollosta johtuva vaara

Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt

Ajoneuvon nostaminen

- Aseta ajoneuvo nostimelle.
- Vältä epätasaista kuorman jakautumista, älä ylikuormita nostolavaa, käytä sopivia nostoelementtejä, joissa on liukumaton tai muotoon sovitettu pinta, nosta vain ajoneuvon määrätyistä kohdista.
- Tarkista kääntövarren turvalaitteiden tai kääntyvien varsien turvalaitteiden toiminta kaikissa suunnissa.
- Nosta vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.

Työskentely nostetussa ajoneuvossa

- Valitse ja käytä henkilökohtaisia suojavarusteita työn mukaan (esim. kuumat pinnat).
- Varo kuumia osia
- Osien purkaminen voi muuttaa kuorman jakautumista: varmista tarvittaessa ajoneuvo kaatumisen varalta.
- Käytä vain hyväksyttyjä asennustukia

Ajoneuvon laskeminen

- Poista työkalut ja muut esineet vaara-alueelta
- Laske ajoneuvo alas vain, jos henkilöitä ei ole vaarassa.
- Jalkavammoja estävät jalkojen ohjaimet, turvareunat tai varoitusääni välipysähdyksen jälkeen.

Nostolavaa saavat käyttää ilman valvontaa vain ohjeistetut ja pätevät 18 vuotta täyttäneet työntekijät.

Käyttäytyminen toimintahäiriöissä ja vaaratilanteissa

- Ilmoita koneen vioista asentajalle tai valmistajalle.
- Kytke kone pois päältä ja varmista se luvattomalta uudelleenkäynnistykseltä.
- Vauriot saa korjata vain pätevä henkilökunta
- Tulipalon sattuessa yritä sammuttaa tulipalo

Ensiapu

- Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma)
- Hoitakaa vammat välittömästi
- Tee merkintä ensiapukirjaan
- Jos kyseessä on vakava loukkaantuminen, hätäkeskukseen 112.

Huolto

- Vain valtuutettu ja koulutettu henkilökunta saa suorittaa korjauksia.
- Irrota kone virransyötöstä tai varmista se siitä asennus-, säätö-, huolto- ja kunnossapitotöiden ajaksi.
- Puhdista nostin työn päätyttyä ja tarkista hydraulijärjestelmän nestetaso.
- Nostin vuositarkastus valtuutetun ja koulutetun henkilön toimesta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Toiminnallisuus ja käyttö

Vihje



Noudata aina turvallisuusohjeita!

Caution



Älä koskaan ylitä sallittua kantavuutta!

Caution



Varmista aina, että turvalukot on kytketty, ennen kuin työskentelet ajoneuvon päällä tai sen lähellä. Älä koskaan jätä nostinta korotettuun asentoon, jos turvalaitteet eivät ole aktivoituna.

Varoitus



Lavojen on oltava samalla korkeudella, kun ne lepäävät turvalaitteiden varassa.

Vaara



Jos kiinnitysruuvi irtoaa tai jokin nostimen osa on viallinen, nostinta EI saa käyttää ennen kuin se on korjattu!

Huomio



Sähköinen ohjausyksikkö ei saa kastua.

Nostolavan nostaminen

- Aseta ajoneuvo lavojen keskelle.
- Varmista, että ajoneuvo on kiinnitetty.
- Aseta pääkytkin asentoon 
- Varmista, että sulkuhanat ovat kiinni.
- Nosta ajoneuvo haluttuun korkeuteen painamalla Nostopainiketta.
- Vapauta LIFT-painike pysäyttääksesi nostimen halutulle korkeudelle.
- Paina LOCK-UP-painiketta aktivoidaksesi mekaaniset lukot.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Nostimen laskeminen

- Varmista, että turva-alueella ei ole ihmisiä eikä esineitä.
- Nosta lavoja hieman painamalla LIFT-painiketta mekaanisten turvasalpojen deaktivoimiseksi.
- Paina Lower-painiketta: hissillä kestää muutaman sekunnin vapauttaa turvalaitteet ja alkaa sitten laskeutua oman painonsa ja nostetun kuorman alla.
- Paina Lower-painiketta, kunnes nostolavat ovat laskeneet turvakorkeuteen.
- Paina Lower-painiketta uudelleen turvakorkeudella, kunnes nostolavat on laskettu kokonaan alas. Tämän prosessin aikana kuuluu varoitusäänimerkki.

Pyörättömien tunkkien nostaminen

- Aseta kumipalikat ajoneuvon nostopisteen alle.
- Tarvittaessa: Säädä nostopöydän jatkeet nostettavan ajoneuvon mukaan.
- Varmista, että ajoneuvo on kiinnitetty.
- Aseta valintakytkin asentoon .
- Nosta ajoneuvo haluttuun korkeuteen painamalla nostopainiketta.
- Vapauttamalla Nosto-painike, pyörättömät tunkit tuodaan seisonta-asentoon halutulle korkeudelle.
- Aktivoi mekaaniset lukot painamalla Lock-Up-painiketta.

Pyörättömien tunkkien laskeminen

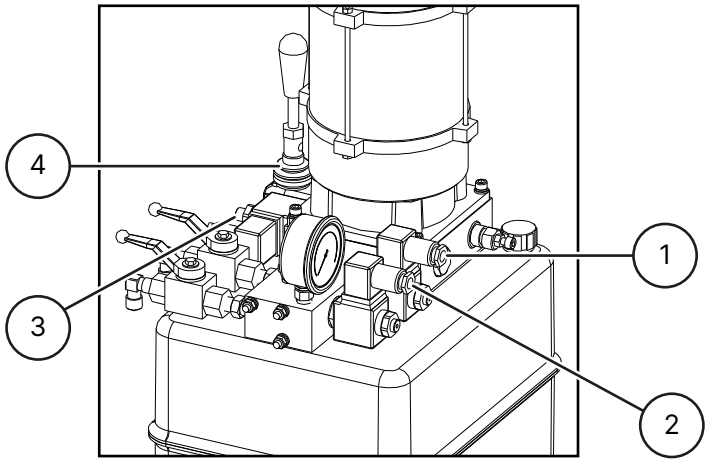
- Varmista, että turva-alueella ei ole ihmisiä eikä esineitä.
- Nosta pyörättömiä tunkkeja hieman painamalla Nosta-painiketta mekaanisten lukitusten vapauttamiseksi.
- Paina Lower-painiketta: Kestää muutaman sekunnin, ennen kuin nostin vapauttaa turvasalvat ja alkaa laskeutua painon alle.
- Paina Lower-painiketta, kunnes pyörättömät nostimet on laskettu kokonaan alas.

3.3 Manuaalinen laskeminen

Hätätilanteessa (sähkökatkos) nostolava voidaan laskea manuaalisesti lähtöasentoonsa.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lavojen laskeminen manuaalisesti



1. Lukitse virtakytkin riippulukolla.
2. Avaa ohjausyksikön etukansi.
3. Aseta MAIN/JACK-valintakytkin asentoon .
4. Jos turvasalvat ovat aktivoituneet, avaa ohjausventtiili käsin. (2).
5. Käynnistä hätäkäsikäyttöinen pumppu (4) nostamaan alustoja hieman ja poistamaan mekaaniset turvasalvat.
6. Aktivoi paineilmaventtiili käsin tai lukitse turvasalvat mekaanisesti, jotta ne eivät pääse kytkeytymään.

> **Vihje**
>
> Jos mekaaninen lukitus laukeaa, on suositeltavaa asettaa pahvilaatikko lukitusnastan ja hammastangon väliin, jotta se ei pääse kytkeytymään.

7. Löysää laskuventtiilin hätäruuvi. (3) kääntämällä sitä vastapäivään ja paina samalla säätöventtiiliä. (2) sopivalla esineellä, kunnes alustat on laskettu kokonaan alas.
8. Kiristä hätäruuvi (3) uudelleen kääntämällä sitä myötäpäivään, kun lavat on laskettu alas.

Pyörättömien tunkkien laskeminen käsin

1. Aseta MAIN/JACK-valintakytkin asentoon .
2. Jos turvasalvat ovat aktivoituneet, avaa säätöventtiili käsin (1).
3. Käynnistetään hätä-käsipumppu (4) nostamaan pyörättömiä tunkkeja hieman ja poistamaan mekaaniset turvasalvat.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Aktivoi paineilmaventtiili käsin tai lukitse turvasalvat mekaanisesti, jotta ne eivät pääse kytkeytymään.
5. Löysää laskuventtiilin hätäruuvi. (3) kääntämällä sitä vastapäivään ja paina samalla säätöventtiiliä. (1) sopivalla esineellä, kunnes pyörättömät tunkit on laskettu kokonaan alas.
6. Kiristä hätäruuvi (3) uudelleen kiertämällä sitä myötäpäivään, kun pyörättömät tunkit on laskettu alas.

Vihje

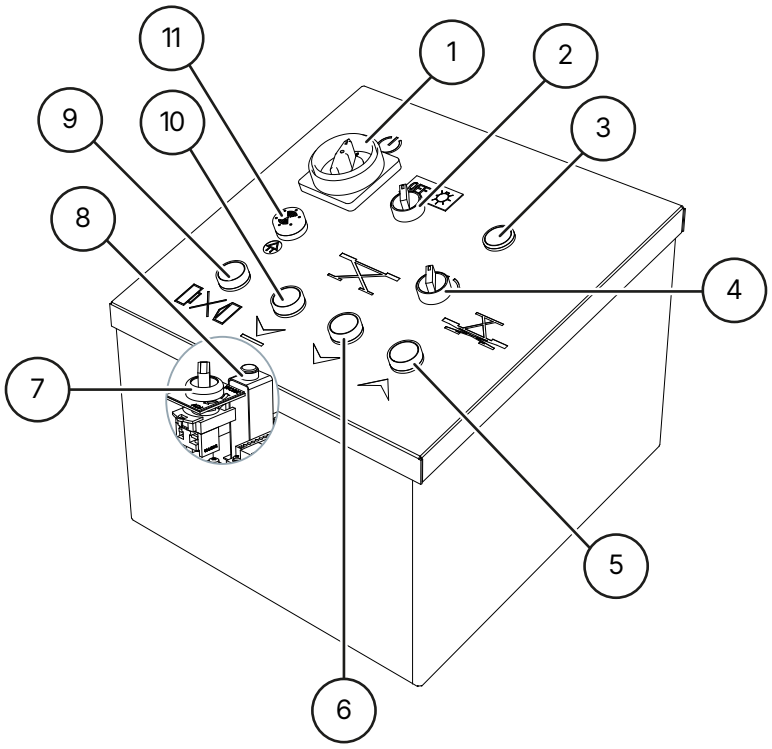
Kun hissi on laskettu manuaalisesti alas, normaalit toimintaolosuhteet on palautettava.

Nostinta/pyörätöntä tunkkia ei voi nostaa, jos laskuventtiili on auki.

3.4 Nostolavan tuuletus

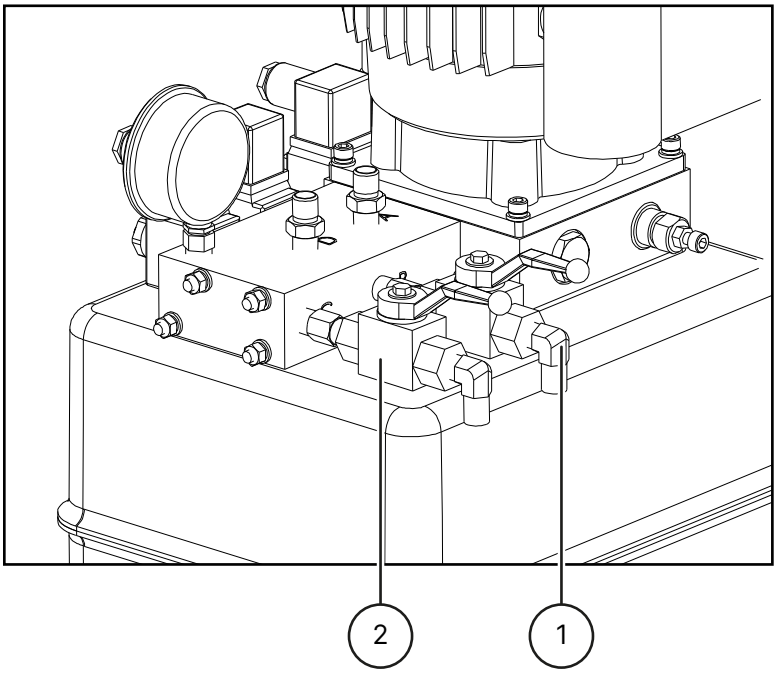
Vihje

Varmista, että täytät öljyä, jos piirissä ei ole riittävästi öljyä tyhjennyksen aikana.



1. Siirrä nostin yläpäätyasentoon.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



2. Sulkuhana (1) pysyy suljettuna.
3. Paina nostopainiketta (5) painiketta ja painiketta rajakytkimen ohittamiseksi. (8).
4. Pidä molempia painikkeita painettuna noin 20 sekunnin ajan. Kaikkien letkujen on oltava vapaita mutkista.
5. Nostin nousee kokonaan ylös ja vapauttaa ilman hydraulijärjestelmästä.
6. Laske hissi kokonaan alas painamalla laskupainiketta. (6) painiketta.
7. Odota muutama minuutti ennen kuin toistat vaiheet 1-6 vielä vähintään 2 kertaa.
8. Tarvittaessa voit nyt aloittaa päänostolavojen kohdistamisen. "Kokoonpano"

Vihje

Varmista vuodatuksen jälkeen, että normaalit käyttöolosuhteet ovat palautuneet.

Nostinta ei voi nostaa, jos esimerkiksi sulkuhana on auki.

Ilman tyhjentäminen pyörättömästä tunkista

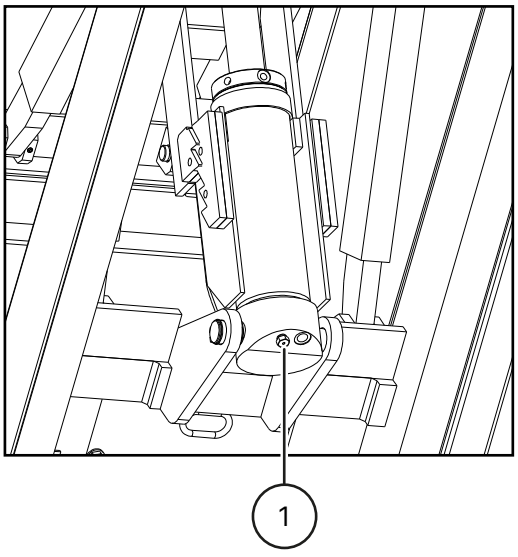
1. Aseta MAIN/JACK-valintakytkin asentoon “”.
2. Varmista, että ADJ/WORK-valintakytkin on asennossa “WORK”.
3. Sulje molemmat sulkuhanat.
4. Täytä järjestelmä öljyllä painamalla nostopainiketta. Ainoastaan pyörätön tunkki P2 (päätunkki lavalla P2) nostetaan tämän prosessin aikana.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Jatka Nosta-painikkeen painamista pyörättömän tunkin P2 nostamiseksi, kunnes se on saavuttanut korkeimman asennon.
6. Paina edelleen painiketta Lower (Laske) laskeaksesi pyörättömän tunkin P2 kokonaan alas.
7. Nosta pyörätelinettä P2 uudelleen, kunnes se on saavuttanut korkeimman asennon.
8. Aseta ADJ/WORK-valintakytkin asentoon “ADJ”.
9. Käännä sulkuhanaa (2) auki.
10. Avaa pääsylinterin yläosassa olevat letkut.
11. Avaa orjasylinterin alaosassa olevat letkut.
12. Nosta pyörätelinettä P1 (lavalla P1 oleva toissijainen tunkki) nostopainiketta painamalla, kunnes se on saavuttanut korkeimman asennon.
13. Sulje sylinterien letkuliitännät heti, kun öljyä pääsee ulos.
14. Paina ja pidä alaspainiketta alaspainettuna laskeaksesi pyörättömän tunkin P1 kokonaan alas.
15. Toista pyörättömän tunkin P1 täydellinen nostaminen ja laskeminen vähintään 5 kertaa.
16. Nosta pyörätön tunkki P1 samalle korkeudelle kuin pyörätön tunkki P2.
17. Sulje sulkuhana (2).
18. Aseta veren tyhjennyksen jälkeen ADJ/WORK-valintakytkin asentoon “WORK”.
19. Nosta ja laske molemmat pyörättömät tunkit vähintään kolme kertaa tason tarkistamiseksi. Jos pyörättömiä tunkkeja ei ole tasattu, toista yllä oleva menettely.

Jos edellisten vaiheiden toistaminen ei onnistu, ne voidaan tasata tyhjentämällä sylinteri P1 (lavalla P1 oleva orjasylinteri) seuraavalla tavalla:

1. Nosta pyörätön tunkki P1 noin 10 mm:n korkeuteen (sylinterin isku on noin 50 mm).



2. Löysää tyhjennysruuvi (1) sylinterin ruuvi, jotta jumiin jäänyt ilma pääsee poistumaan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Kiristä ruuvi uudelleen, kun ilma on poistunut.

Vihje



Varmista vuodatuksen jälkeen, että normaalit käyttöolosuhteet ovat palautuneet.

Nostinta ei voi nostaa, jos esimerkiksi sulkuhana on auki.

3.5 Perusmuistiinpanot

- Konetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään konetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Varo aina vaaroja käytön aikana. Katkaise järjestelmä välittömästi kaikista energialähteistä (sähköstä jne.) heti, kun vaaratilanteita ilmenee. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Vaara



Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 HUOLTO



Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus

Ennen huolto- ja korjaustöiden suorittamista:

- Irrota kone KAIKISTA syöttöverkoista
- Kytke pääkytkin pois päältä tai vedä verkkopistoke irti ja päästä tarvittaessa paineilma järjestelmästä pois päältä
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin uudelleen käynnistymisen estämiseksi.

Varoitus

Sähköelementteihin tai syöttöverkkoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain asiantuntijat tai pätevät sähköasentajat.

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
ATH PRECIS HVLP-D Tuotenro: 090536 (20 litraa) 90537 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HVLP-D 46	(esim. ATH PRECIS)
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 32 ZFR	(esim. ATH PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Voiteluaine liukukiskoille

Vähimmäisvaatimus	
LAGERMEISTER WHS 2002 Valkoinen EP-suuritehorasva.	Tuotenro: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP liimausrasvasuihke	400 ml	Tuotenro: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP yleisruiskutusöljy	400 ml	Tuotenro: 90539

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Würth-ankkuritanko + Würth injektointilaastipatruuna	M16x250 300 ml	Tuotenro: 090527 Tuotenro: 090526

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP jarrupuhdistusaine	500 ml	Tuotenro: 90538

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP -suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
ATH HP erikoispinnoite	400 ml	Tuotenro: 90544

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

Maalivaurioiden korjaaminen

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP maaliruisku RAL7016 antrasiitti	400 ml	Tuotenro: 90542
ATH HP spray-maali RAL9005 musta kiiltävä	400 ml	Tuotenro: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Öljyä koskevat turvallisuusmääräykset

- Noudata aina käytetyn öljyn käsittelyä koskevia lakisääteisiä vaatimuksia tai määräyksiä.
- Hävitä käytetty öljy aina sertifioidun yrityksen toimesta.
- Vuodon sattuessa öljy on kerättävä välittömästi talteen sideaineita tai lokeroita käyttäen, jotta se ei pääse tunkeutumaan maaperään.
- Vältä ihokosketusta öljyn kanssa.
- Älä päästä öljyhöyryjä ilmakehään.
- Öljy on syttyvä väliaine. Ole tietoinen mahdollisista vaaroista.
- Käytä öljynkestävää suojavaatetusta, kuten käsineitä, suojalaseja, suojavaatetusta jne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma

Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojauksen tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkastaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

Nosto-ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori ei käy).	Moottorin vaurioituminen	Tarkista moottori ja vaihda tarvittaessa
	Vialliset sulakkeet, jotka johtuvat esim. jännitteen vaihteluista.	Poistetaan syyt ja vaihdetaan sulakkeet
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen pääkytkin ja/tai kosketin	Vaihda pääkytkin ja/tai kosketin
	Viallinen tai riittämätön syöttökaapeli	Vaihda kaapeli
	Vaihteleva tai väärä syöttöjännite	Tarkista jännite
	Viallinen moottorikontaktori	Vaihda moottorin kontaktori
	Lämpörele on lauennut	Tarkista lämpörele ja moottori
	Rajakytkin viallinen tai tukossa	Tarkista rajakytkin, vaihda tarvittaessa
Nostolava ei nouse, kun painiketta painetaan (moottori käynnissä).	Hydrauliöljyvaje	Täytä öljy uudelleen
	Öljynsuodatin tukossa	Puhdista öljynsuodatin
	Öljyhäviö	Vaihda vaurioituneet osat
	Avaa laskuventtiili	Tarkista ja vaihda laskuventtiili tarvittaessa
	Moottorin väärä pyörimissuunta.	Vaihda vaiheet
	Viallinen hammaspyöräpumppu	Tarkista pumppu ja vaihda tarvittaessa
	Sallittu kuormitus on ylitetty	Työskentele määritellyn hyötykuorman rajoissa
	Paineenrajoitusventtiili on asetettu liian alas	Aseta paineenrajoitusventtiili suurimpaan käyttökuormaan
Nostolava nousee nykäisevästi	Liian vähän tilaa liukukiskojen välillä	Liukukiskojen ja ohjaimen välisen etäisyyden on oltava 1,5 - 2,5 mm.
	Hydraulijärjestelmässä on ilmaa	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Liukukiskoja ei ole voideltu	Voitele liukukiskot
Nostolava jatkaa nostamista painikkeen vapauttamisen jälkeen	Viallinen painike tai kontaktori	Vaihda viallinen painike tai kontaktori

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ongelmat laskun aikana

Oireet	Syy	Ratkaisu
Nostin ei laskeudu	Turvasalvat eivät reagoi	Tarkista kaapelin kytkentä Tarkista sähkömagneetit, vaihda tarvittaessa Vapauta salvat nostamalla niitä. Tarkista paineilman syöttöjohto ja paineilmasylintereihin johtavat johdot. Tarkista paineilmaventtiili
	Viallinen painike ja/tai kosketin	Vaihda painike ja/tai kosketin
	Viallinen ohjausrele	Tarkista ohjausrele
	Este lavan alla	Poista este
	Letkun murtumissuoja laukesi	Nosta alustaa lyhyesti ja paina uudelleen “DOWN”.
	Laskuventtiili ei ole aktivoitunut	Tarkista sähköliitäntä
	Laskuventtiilin magneettikäämi viallinen.	Vaihda magneettikäämi
	Säätöventtiili viallinen	Vaihda säätöventtiili
Jos vikoja ei voida korjata, laske hissi alas hätälaskutoiminnolla ja ota yhteyttä huoltotiimiimme.		
Lava laskeutuu liian hitaasti tai nykivästi	Laskuventtiili likainen	Puhdista laskuventtiili
Hissi laskeutuu itsestään	Vuotavat hydrauliset liitännät	Kiristä liitokset, tiivistä tarvittaessa
	Vuotavat hydraulilinjat	Vaihda hydraulilinja
	Vuotava hydraulisylinteri	Vaihda tiivisteet ja puhdista hydraulijärjestelmä
	Likainen tai viallinen laskuventtiili	Puhdista tai vaihda laskuventtiili
	Vuotava takaiskuventtiili	Puhdista tai vaihda

Muut ongelmat

Oireet	Syy	Ratkaisu
Hissi ei nosta ja laske synkronisesti	Hydraulipiirissä on ilmaa	Huuhtele hydraulipiiri
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai riittämätön korroosiosuojaus Kunnossapito tarvittaessa	Poista ruoste, puhdista ja kunnosta pinta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Oireet	Syy	Ratkaisu
Moottorin epätavallinen äänekkyys	Öljynsuodatin likaantunut	Puhdista öljynsuodatin
	Ilma hydraulipiirissä	Huuhtele hydraulijärjestelmä
	Likainen hydrauliöljy	Vaihda hydrauliöljy
	Tulojännite väärä / vaihe puuttuu	Tarkista kytkentä / tarkista jännitteen ulostulon moottorikontaktori
Katkaisija (sulake) on lauennut.	Tarkista kontaktorin koskettimet	Vaihda kontaktori
	Tarkista katkaisijoiden kapasiteetti	Vaihda sulakkeet
	Tarkista, onko kaapeli vaurioitunut	Vaihda kaapeli
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTÄT ALKUPERÄISIÄ OSIA JA TARVIKKEITA.		

4.5 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Vihje

Kaikki huolto- ja kunnossapitotyöt on suoritettava vähintään seuraavissa tapauksissa "Ylläpito- tai hoitosuunnitelma" suoritettava

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Paineilman huoltoyksikkö

Työpaineen asettaminen

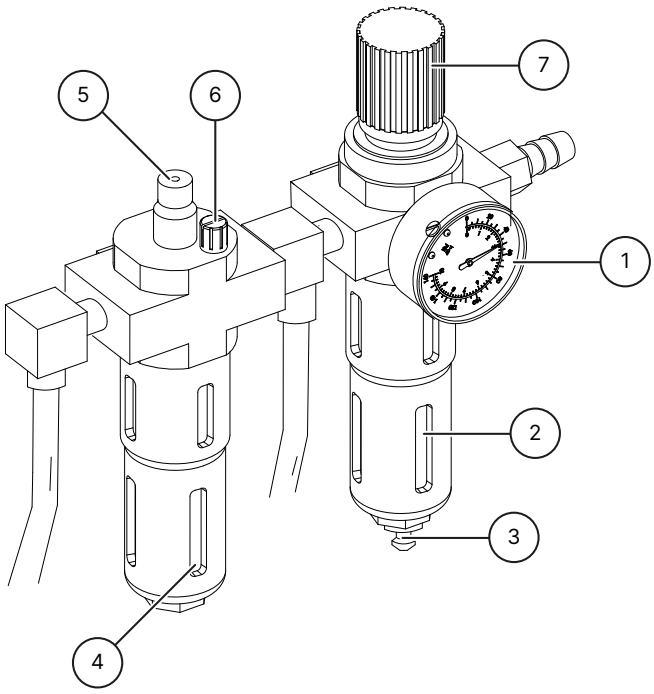
- Tarkista painemittarissa näkyvä käyttöpaine (1). Sen on vastattava teknisiä tietoja.
- Työpaine voidaan säätää paineensäätimellä (7).
- Vedä paineensäädintä ylöspäin säätöjen tekemistä varten.
- Jos haluat lisätä koneen painetta, käännä säädintä myötäpäivään. Jos haluat vähentää painetta, käännä säädintä vastapäivään.

Öljytin

- Tarkista öljyn taso öljysäiliöstä (4).
- Poista öljysäiliö.
- Täytä säiliö nyt vastaavasti SAE20-viskositeetin paineilmaöljyllä.
- Tarkista öljynsyöttölaitteen ruiskutusmäärä näyteikkunasta (5).
- Ruuvi (6) on pääsääntöisesti suljettava kokonaan myötäpäivään ja avattava sitten uudelleen noin 1/4 - 1/2 kierrosta kääntämällä sitä vastapäivään.

Vedenerotin

- Tarkista vedenpinnan taso erottimessa (2).
- Avaa venttiili (3) veden tyhjentämiseksi.



Öljytason tarkistus

1. Laske nostolava kokonaan alas
2. Irrota täyttökorkki
3. Tarkista öljyn taso täyttökorkin kohdalta

Öljyn vaihto

1. Laske nostolava kokonaan alas.
2. Irrota öljyn täyttötulppa
3. Irrota öljyn tyhjennystulppa varovasti ja anna öljyn valua sopivaan astiaan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vihje

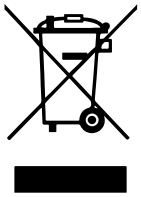
Puhdista säiliö ja öljynsuodatin hydrauliöljyn ennenaikaisen likaantumisen estämiseksi.

4. Kun öljy on valunut kokonaan, sulje säiliö öljyn tyhjennystulpalla.
5. Täytä uusi öljy öljysäiliöön
6. Nosta ja laske nostin ja tarkista, että suurin nostokorkeus on edelleen oikea
7. Täytä öljy tarvittaessa varovasti uudelleen

Vihje

Käytetty öljy on hävitettävä kaikkien lakisääteisten määräysten mukaisesti.

4.6 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.
Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.
Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.

Vaara

Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskeholle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero	
Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Valtuutetun asiakirjojen edustajan nimi ja osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone täyttää jäljempänä mainitussa versiossaan, jonka olemme saattaneet markkinoille, EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaa koskevat olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Koneen kuvaus	**Ajoneuvojen nostolava**
Tyyppimerkintä	ATH Cross Lift 50
Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen	Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.
Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.	DIN EN 1493:2022 (konedirektiivi). DIN EN 60204-1: 2018 (pienjännitedirektiivi). DIN EN ISO 121000: 2010 (Koneturvallisuus).
Testauslaitos	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Teknisten tietojen viitenumero	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Todistuksen numero	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Tammikuu 2024

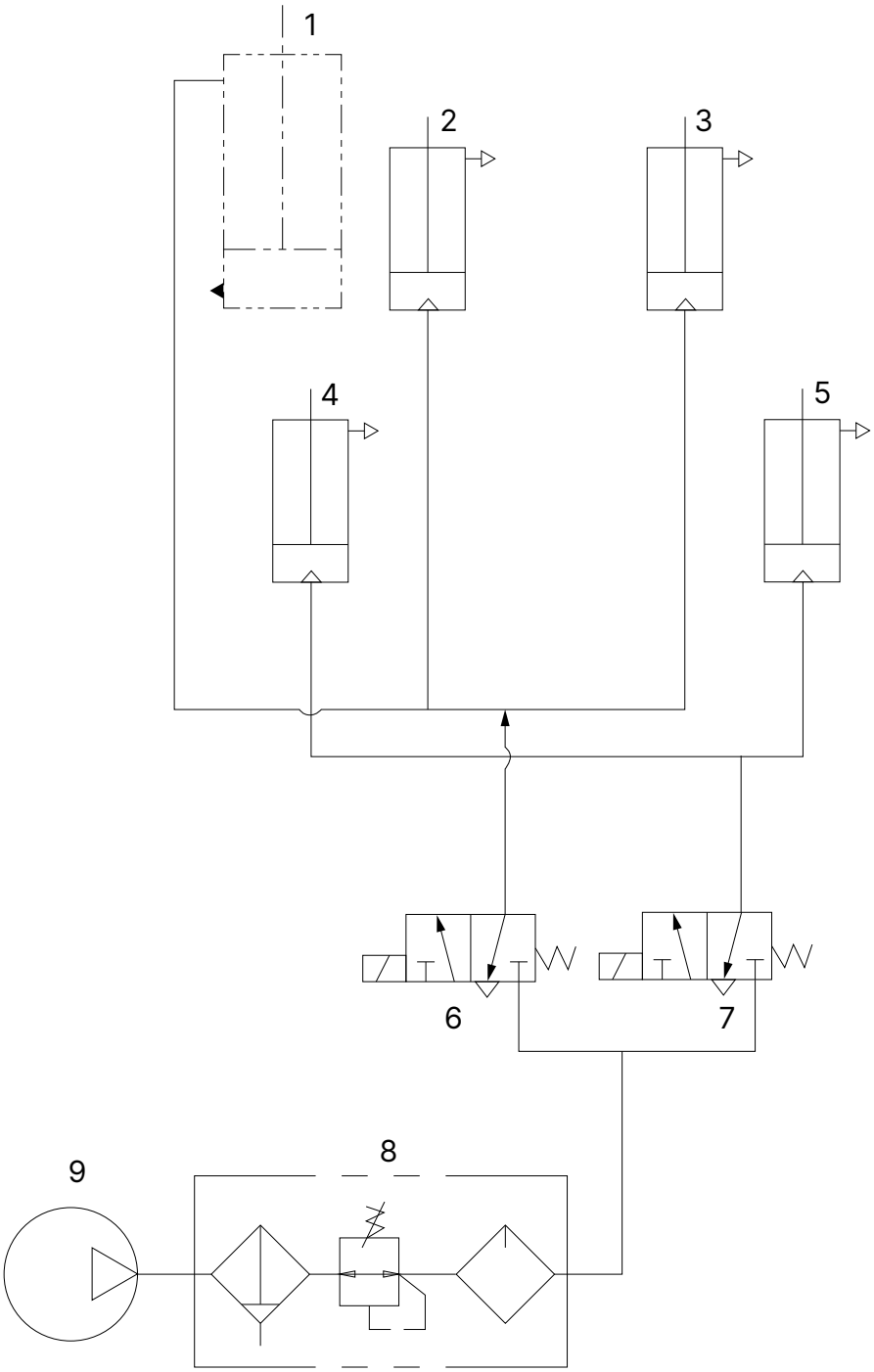
Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

KONEESEEN TEHDYT MUUTOKSET JA/TAI MUUTOSTYÖT MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 LIITE

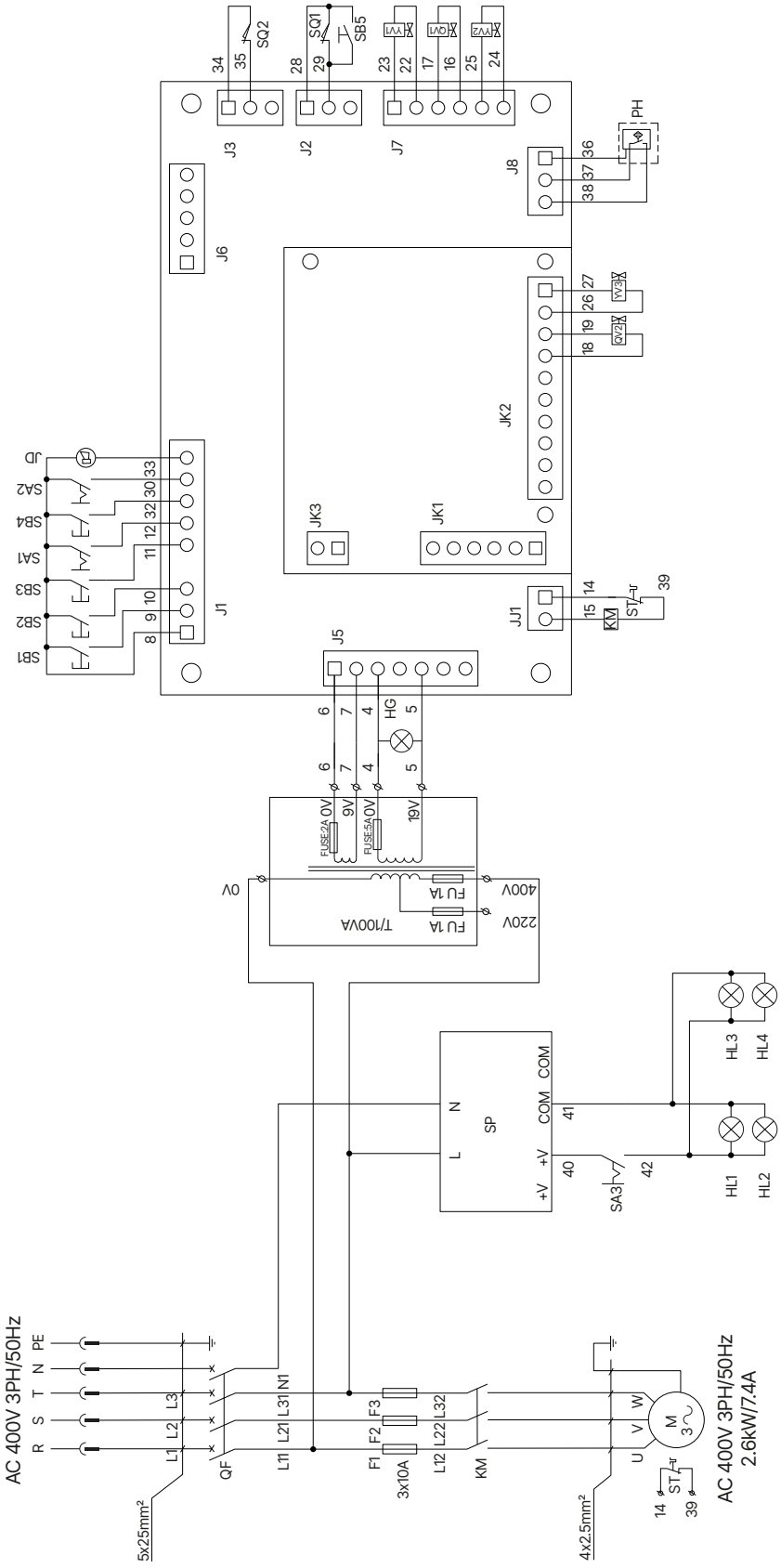
6.1 Pneumaattinen piirikaavio



1	Orjasylinterin pyörän vapaa isku
2	Pneumaattinen sylinteri lukituksen avaamista varten Päätahti Toissijainen leikkuri
3	Pneumaattinen sylinteri lukituksen avaamista varten päätahti pääleikkuri Pääleikkuri
4	Pneumaattinen sylinteri pyörän vapaan iskun pääleikkurin lukituksen avaamiseksi
5	Pneumaattinen sylinteri pyörän vapauttavan iskun lukituksen avaamiseksi Toissijainen leikkauslaite
6	Pyörän vapaan noston lukituksen avaaminen
7	Päänostimen lukituksen avaaminen
8	Paineilmahuoltoyksikkö (ei sisälly toimitukseen)
9	Kompressori (ei sisälly toimitukseen)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Sähköinen piirikaavio

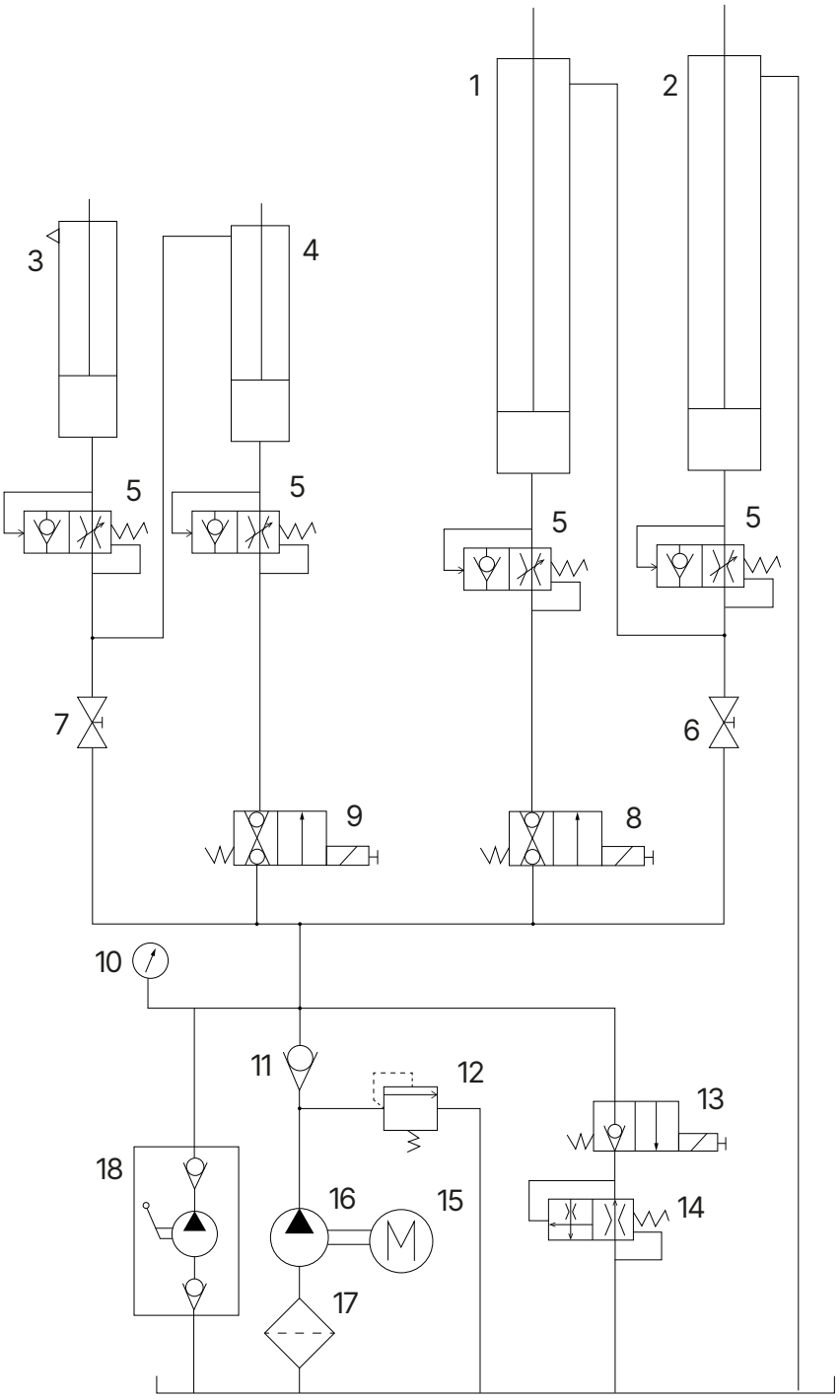


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Pääkytkin
ST	Lämpörele
KM	DC-kontaktori
SB2	Painike LOWER
SB4	Painike valosulun ohittamista varten
SA1	Valintakytkin pää-/pyörätön isku
JD	Äänimerkki
SQ2	Rajakytkin CE-Stop
YV2	Kytkevä sähkömagneetti päätaajuutta varten
QV1	Päätahdin ilmaventtiili
QV3	Ilmaventtiili pyörän vapaan iskun laskun nopeuttamiseksi
M	Moottori
T	Muuntaja 100VA
SB1	Painonappi LIFT
SB3	Turvapainike
SB5	Painike rajakytkimen ohittamista varten
SA2	Valintakytkin työ/asetus
SQ1	Rajakytkimen isku
YV1	Solenoidi laskuventtiiliä varten
YV3	Kytkentäelektromagneetti pyörän vapaata liikettä varten
QV2	Ilmaventtiili pyörän vapaata liikettä varten
PH	Valoeste

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Hydraulinen piirikaavio



1	Pääsylinteri Päätahti P1	**2**	Työsylinterin päätahti P2
3	Pääsylinterin pyörän vapaa isku P2	**4**	Seuraavan sylinterin pyörän vapaa isku P1
5	Letkun murtumissuoja	**6**	Tasausventtiili 1 Päätahti
7	Tasaushana 2 Pyörän vapaa isku	**8**	Kytkentäelektromagneetti Päätahti
9	Kytkevä sähkömagneetti Pyörän vapaa isku	**10**	Painemittari
11	Takaiskuventtiili	**12**	Paineenrajoitusventtiili
13	Laskuventtiilin magneettiventtiili	**14**	Laskunopeuden venttiili

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Laskumoottori
16	Pumppu
17	Öljynsuodatin
18	Käsikäyttöinen hätäpumppu

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:

Tärkeitä huomautuksia:
Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)

☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Komponentit, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen aikana.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTIKIRJA

Vihje

Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

Tekniset tiedot

katso "Tekniset tiedot".

Tyyppikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	**Laite/asennus:**
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä ☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUOIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelmät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH | Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima | Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystulpat ja vakaus (*1)						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / hoito ja tiivistys (*2)						
Kunto / nesteet						
Kunto / voitelu (*3)						
Kunto / aggregaatti (*4)						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / sylinteri (*5)						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / hydraulilinjat (*6)						
Kunto / hydraulinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / pneumaattiset johdot (*6)						
Kunto / pneumaattinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / tiiveys (*7)						
Kunto / pultit ja laakerit (*8)						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannet						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / turvallisuuden kannalta tärkeät osat (*9)						
Kunto / Sähköinen turvalaite (*9)						
Kunto / Hydraulinen turvalaite (*9)						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite (*9)						
Kunto / Mekaaninen turvalaite (*9)						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

*1 Tarkista vääntömomentti valmistajan ohjeiden mukaisesti
*2 Korjaa tai vaihda tiiviste, jos sitä ei ole
*3 Tarkasta kaikki liukukiskot, akselit ja liikkuvat osat, tiivistä ja voitele uudelleen määritellyillä voiteluaineilla.
*4 Tarkasta vuodot
*5 Suorita vuototarkastus ja silmämääräinen tarkastus
*6 Silmämääräinen tarkastus, upota tarvittaessa
*7 Tarkasta kaikki liitännät ja kiristä tarvittaessa
*8 Voitelu määritellyillä voiteluaineilla
*9 Suorita toimintatesti

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Tarkastuksen havainnot

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 HUOMAUTUKSET

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 14.04.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Användarmanual



Lång saxlyft

ATH Cross Lift 50

Från serienumret: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Utgivningsdatum: 14.04.2026 | Med reservation för fel
och brister. Försäljning endast genom ATH-distributörer

INNEHÅLL

1 Introduktion 725

1.1 Allmän information 725

1.2 Bra att veta 726

1.3 Beskrivning av plattform 727

1.4 Operation 728

1.5 Säkerhetsanvisningar 730

1.6 Tekniska data 731

1.7 Fördelning av belastning 732

1.8 Dimensionerad ritning 733

2 Installation 741

2.1 Transport- och lagringsförhållanden 741

2.2 Uppackning av maskinen 742

2.3 Omfattning av leveransen 742

2.4 Plats 743

2.5 Fästning 744

2.6 Elektrisk anslutning 744

2.7 Pneumatisk anslutning 745

2.8 Hydraulisk anslutning 745

2.9 Montering 746

2.9.1 Plan för stiftelsen 747

2.9.2 Montering 752

2.9.3 Före idrifttagning 763

3 Operation 764

3.1 Bruksanvisningar 764

3.2 Funktionalitet och användning 765

3.3 Manuell sänkning 766

3.4 Avluftning av lyftplattformen 768

3.5 Grundläggande anteckningar 771

4 Underhåll 773

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel 773

4.2 Säkerhetsbestämmelser för olja 774

4.3 Plan för underhåll eller vård 776

4.4 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet 777

4.5 Underhålls- och serviceinstruktioner 779

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Bortskaffande 781
5 EC- EU Försäkran om överensstämmelse 782
6 Bilaga 783
6.1 Pneumatiskt kretsschema 783
6.2 Elektriskt kretsschema 784
6.3 Hydrauliskt kretsschema 786
7 Garantikort 788
7.1 Produktgarantins räckvidd 789
8 Testbok 790
8.1 Protokoll för installation och överlämning 791
8.2 Testplan 792
8.3 Inspektionsrapport 794
9 Anteckningar 800

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUKTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete på det beskrivna systemet.



Våra maskiner och lyftplattformar är inte konstruerade för kontinuerlig drift. De har konstruerats för intermittent användning. Kontinuerlig användning kan leda till överbelastning och förkorta utrustningens livslängd avsevärt. Följ tillverkarens anvisningar och ta regelbundna pauser för att säkerställa optimal funktion och lång livslängd.



Innan du arbetar på, under eller i närheten av ett lyft fordon ska du alltid se till att lyftanordningens mekaniska eller hydrauliska säkerhetsanordningar är ordentligt inkopplade.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Beskrivning av varningarna

Fara



Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Försiktighet



Underlåtenhet att iaktta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Varning



Om de inte beaktas kan det leda till personskador

Uppmärksamhet



Om varningarna inte följs kan det leda till materiella skador och försämrad funktion hos produkten

Obs



Kompletterande information om hur du använder produkten

Tips



Allmän användbar information

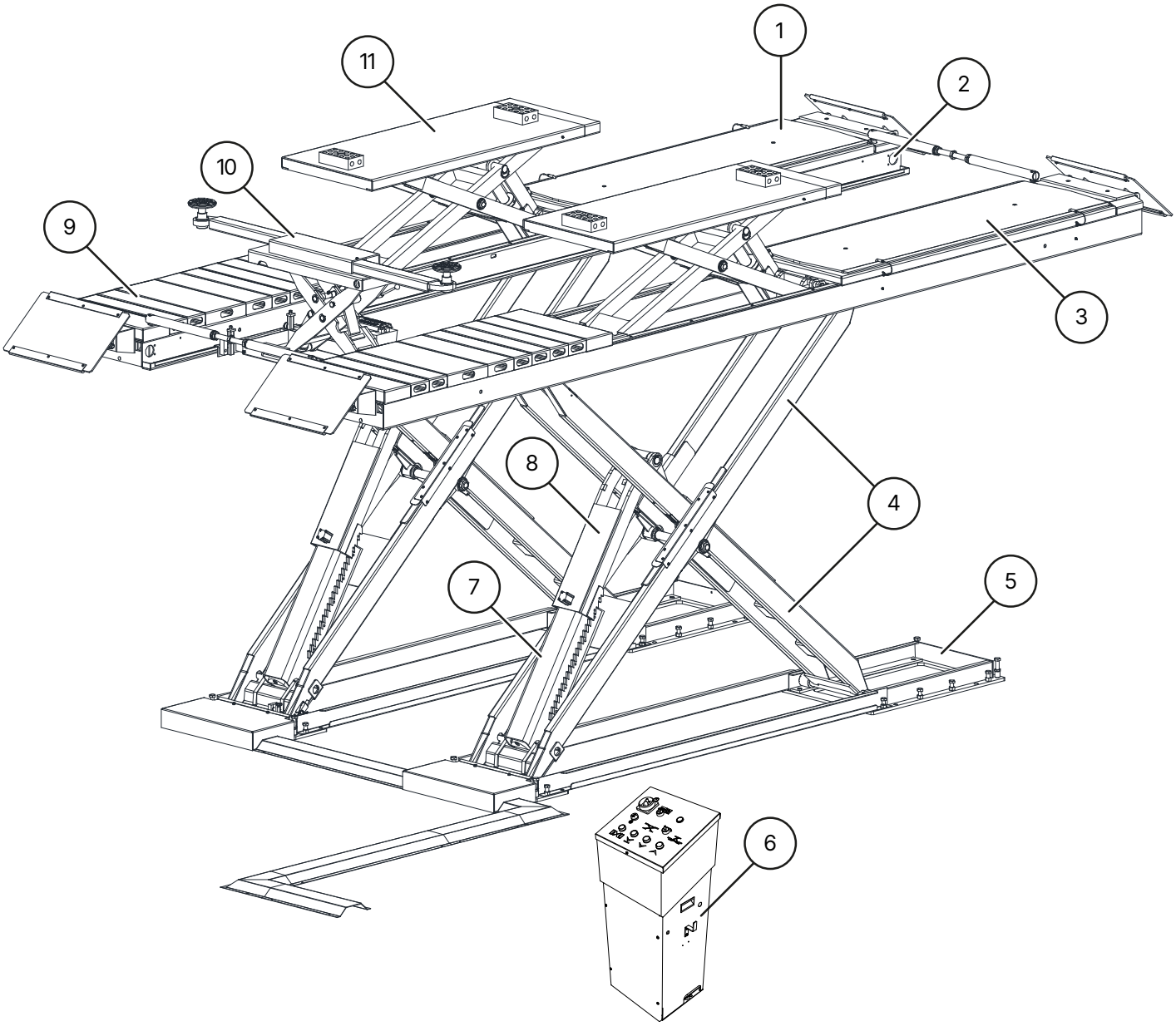
1.2 Bra att veta

Våra produkter är mycket mångsidiga och kan sättas samman individuellt. De olika basprodukterna kan därför ges ytterligare namn. Dessa förklaras i följande avsnitt:

Förkortning	Betydelse
UG	installation i mark
UGA	installation i mark med hjulinriktningssats
OG	Installation på marken
OGA	installation på mark med hjulinriktningssats
Plus	Lekdetektor
FZ	galvaniserad

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Beskrivning av plattform



1 **Plattform P1**
Tillfartsramp efter sida Huvudhiss

2 **Ljusbarriär**
Säkerställer säker synkronisering av de två saxarna

3 **Plattform P2**
Påkörningsramp kontrollsida huvudhiss

4 **Saxlyftsystem**

5 **Basplatta**
Denna används för att fästa lyften

6 **Kontrollbox**
Innehåller det kompletta elektriska styrsystemet. Alla knappar är skyddade av en frontring för att förhindra oavsiktlig manövrering av knappen. Dessutom avbryts alla rörelser omedelbart när knapparna släpps (dödmansgrepp)

7 **Hydraulisk cylinder**

8 **Pneumatiska cylindrar**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Skyddslock**

Möjliggör användning av skivspelare för hjuluppriktning (tillval)

(11) **Hjulfri domkraft**

Detta möjliggör ytterligare lyft av fordonet vid tröskeln

(10) **Axelfri domkraft (tillval)**

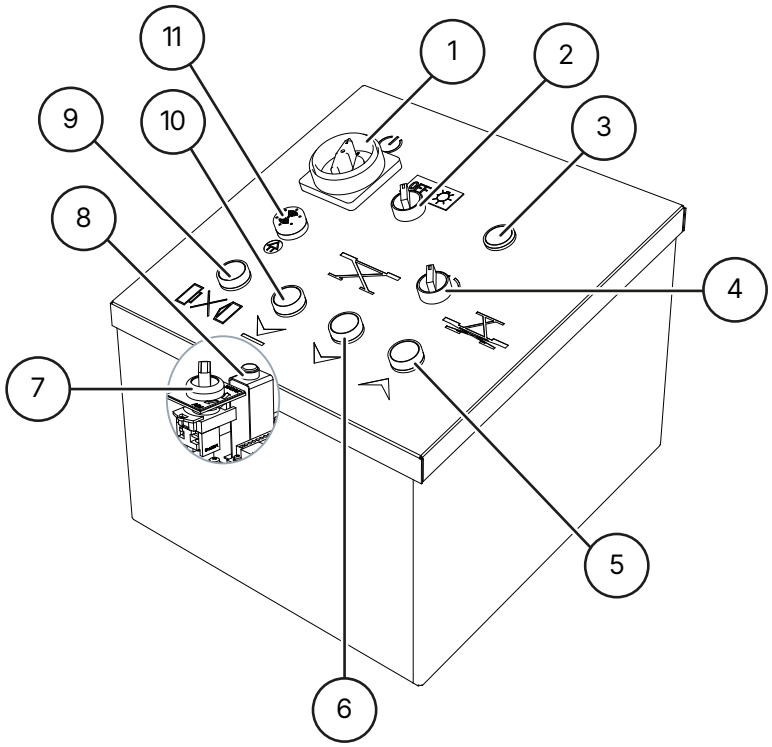
Detta möjliggör extra lyft av fordonet vid axeln eller chassit

Varning

Svängplattorna måste säkras med de befintliga säkerhetsbultarna vid alla arbeten utom hjulinställning, särskilt när fordonet körs på och av lyften.

Om detta inte görs kan svängplattorna glida iväg och orsaka allvarliga person- och egendomsskador.

1.4 Operation



(1) **Låsbar huvudströmbrytare med nödstoppsfunktion**

För att slå på och av hissen och för att förhindra att hissen manövreras av obehöriga personer.

(2) **LED-belysning**

Väljarbrytare för på- och avstängning av LED-belysningen

(3) **Driftsbelysning**

Indikerar om hissen är klar för användning

(4) **Väljarbrytare**

Val mellan två drivvarianter

Position  Hissens elektriska krets förses med ström för drift

Position : Kretsen för den hjulfria domkraften är strömförsörjd för drift

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(5) **Knapp för lyft**

för att höja lyften

(6) **Knapp för sänkning**

Efter att knappen har tryckts in i ca 1-2 sekunder låses säkerhetsspärrarna upp och sänks sedan. När CE-stoppet nås genereras också en akustisk signal.

(7) **Omkopplare för inställning eller arbete**

WORK-läge: indikerar att hissen är i normal drift

ADJ-position: indikerar att hissen är i inställningsläge

(8) **Knapp för att förbikoppla gränslägesbrytaren**

för att avlufta hydraulcylindrarna och justera synkroniseringen

(9) **Strömbrytare för ljusbarriär**

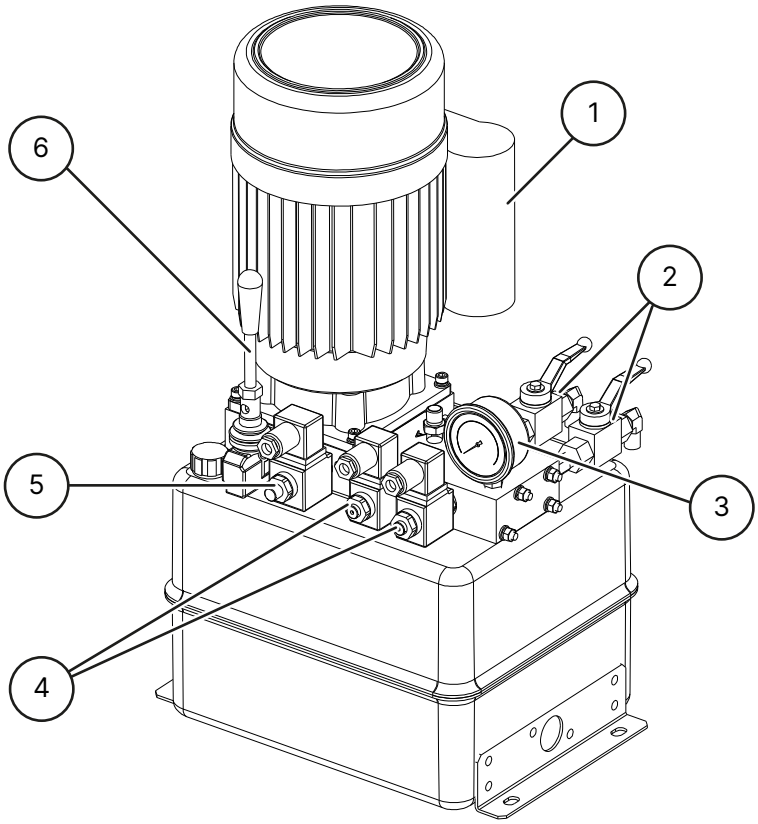
Förbikoppling av ljusspärren för justerings- eller installationsåtgärder

(10) **Knapp för parkering**

För att parkera hissen i säkerhetsfångarna. Beroende på väljarknappens inställning aktiveras antingen huvudlyften eller den hjulfria lyften.

(11) **Ljudsignal**

Ger en akustisk och visuell signal när CE-stoppet är uppnått



(1) Elektrisk motor

(2) Utjämningskranar

(3) Tryckmätare

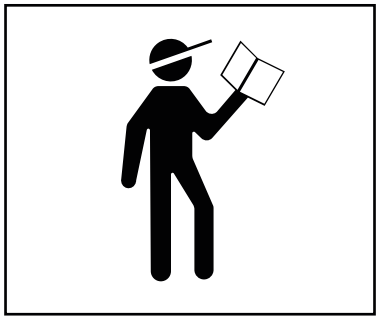
(4) Manöverventiler

(5) Sänkningsventil

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Säkerhetsanvisningar

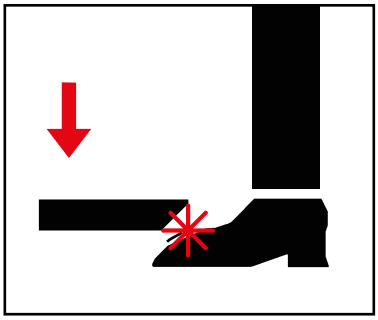
Allmänna säkerhetsanvisningar



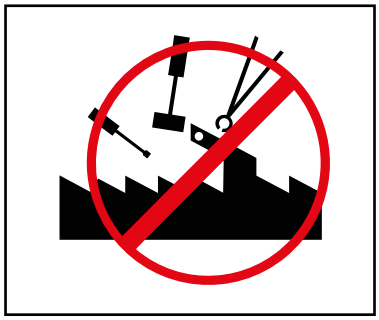
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder hissen.



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna farozonen när du sänker lyftplattformen.



Modifieringar av något slag av lyftplattformen är inte tillåtna.



Lyftplattformen får inte rengöras under rinnande vatten.

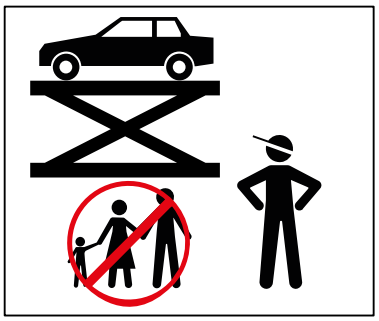


Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

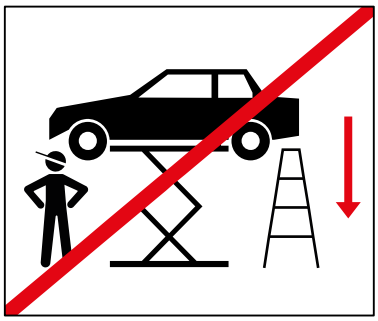
Produktspecifika säkerhetsanvisningar



Lyftplattformen får endast användas av utbildad personal.

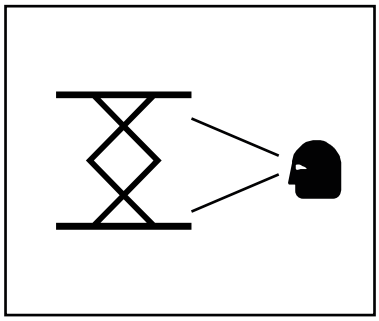


Endast auktoriserade personer får beträda riskzonen.

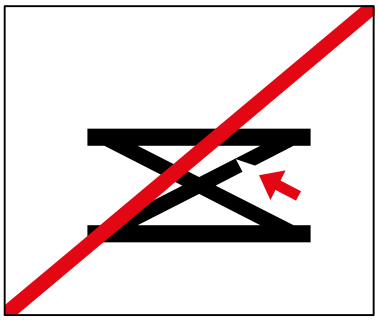


Vid lyftning och sänkning måste farozonen hållas fri från riskområdet.

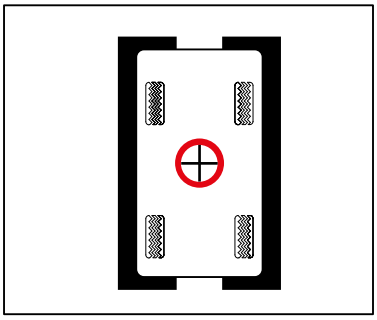
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



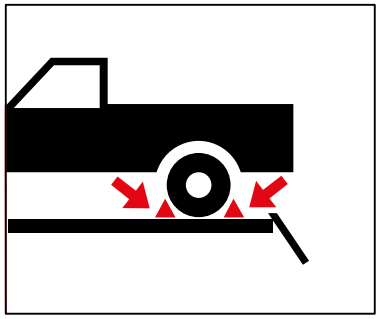
Korrekt underhåll och inspektioner är nödvändiga för att arbeta säkert.



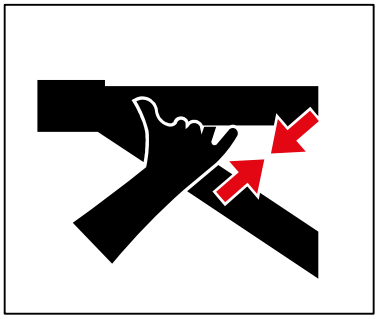
Arbeta inte på skadade hissar



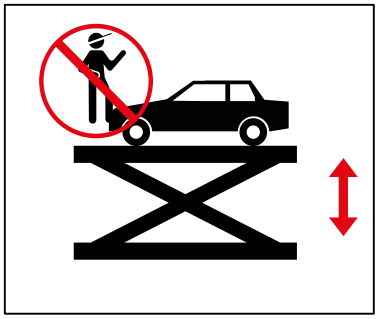
Se till att fordonets viktfördelning är korrekt.



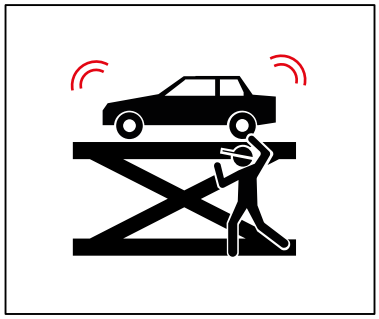
Använd lämpligt skydd för avrullning.



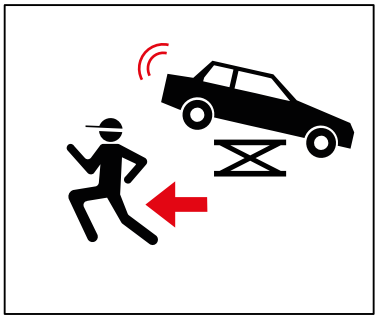
Håll skjuvpunkterna fria när du flyttar lyften.



Inga föremål eller personer får transporteras på lyftplattformen, stödarmarna eller på det fordon som ska lyftas.



Undvik kraftiga svängande rörelser på fordonet.



Om det finns risk för att ett fordon faller, lämna omedelbart riskområdet.

1.6 Tekniska data

Typ av lyft	ATH Cross Lift 50
Lastkapacitet huvudlyft	5000 kg
Lastkapacitet hjulfri domkraft	4000 kg
Tid för lyftprocess (2000 kg)	70 s
Tid för sänkning (2000 kg)	60 s
Elektriskt system	3/400V/50Hz
Styrspänning	DC 24 V
Motor	3,5 KW
varvtal	1375

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Typ av lyft	ATH Cross Lift 50
Säkring uppströms	3 C 16 A
Anslutningskabel	Min. 5 x 2.5mm^2
Skyddsklass	IP 54
Flödeshastighet	4,8 cm^3/varv
Arbetstryck [2]	240 bar (max. 300 bar)
Nödvändig anslutning för tryckluft	7 bar
Rekommenderad hydraulolja	Sommar (10° till 45°): HVLP-D 46 (t.ex.: Eni PRECIS HVLP-D) Vinter (under 10°): HVLP-D 32 (t.ex.: Eni PRECIS HVLP-D)
Mängd olja	ca 18 l
Förankring i mark	Ankarstång M16x250 (art.nr 090527) Injektionsmortelpatron 300 ml (art.nr 090526)
Antal ankare	16 stycken
Tillåtet ljudvärde	≤ 80 dB
Vikt	2400 kg

Varning

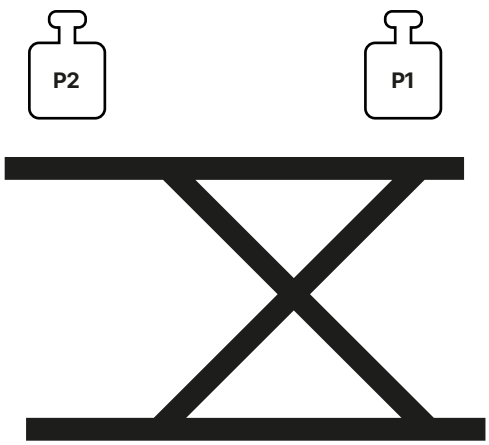
[2] Det fabriksinställda arbetstrycket är anpassat till den maximala nominella belastningen. Tryckbegränsningsventilen får inte manipuleras.

Om inställningen ändras kan det leda till allvarliga skador.

Obs

Om den angivna nominella lasten inte kan höjas, kontakta vår serviceavdelning.

1.7 Fördelning av belastning



Q Fordonets totalvikt

P1 Max 3/5 x Q

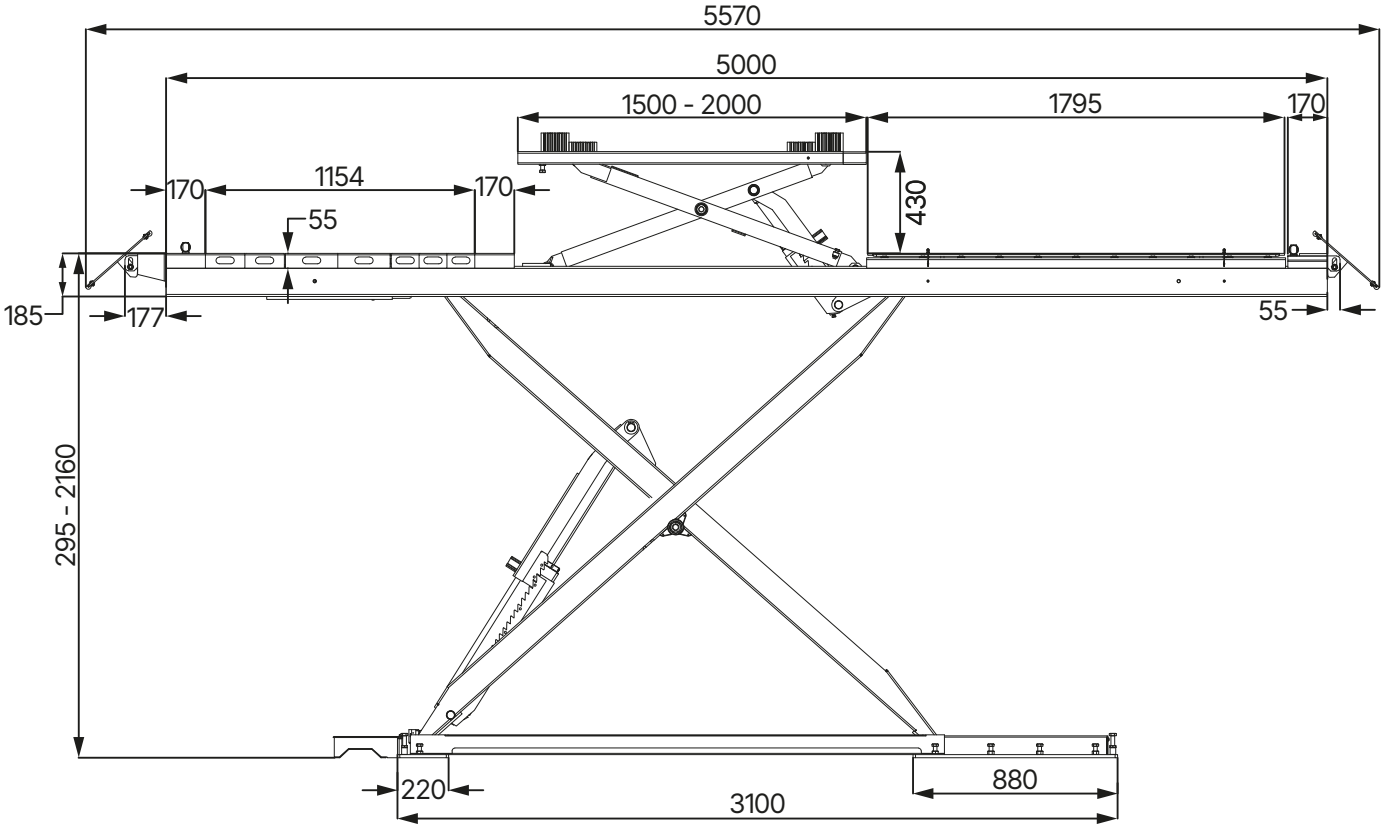
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

P2 Max 2/5 x Q

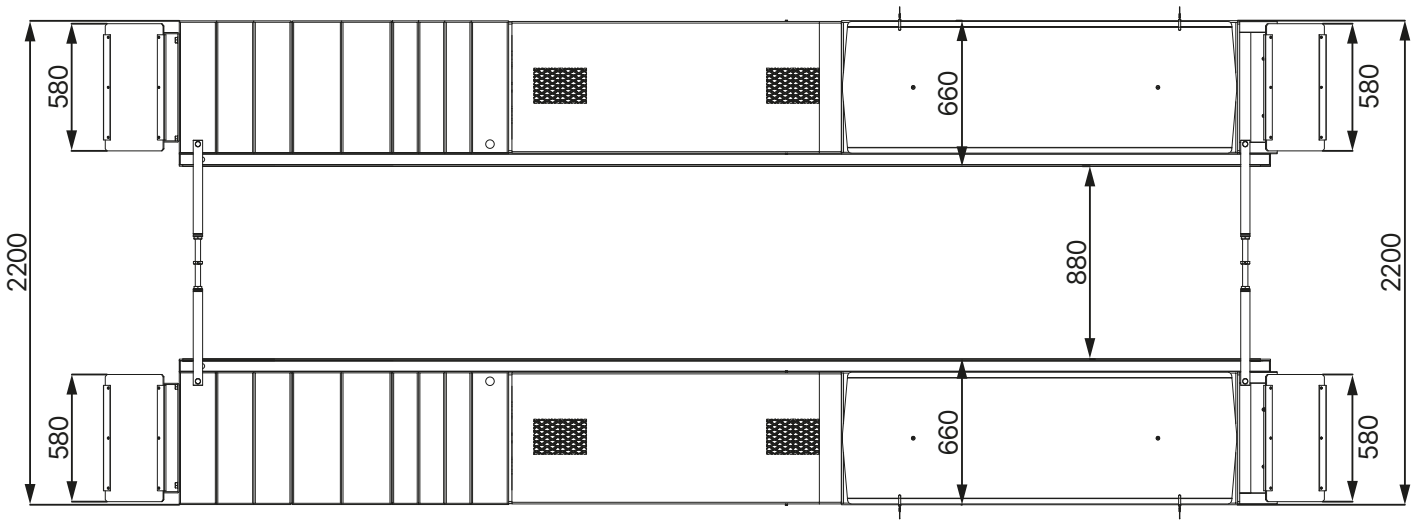
3/2 Lastfördelning

1.8 Dimensionerad ritning

För installation på golvnivå av ATH Cross Lift 50:

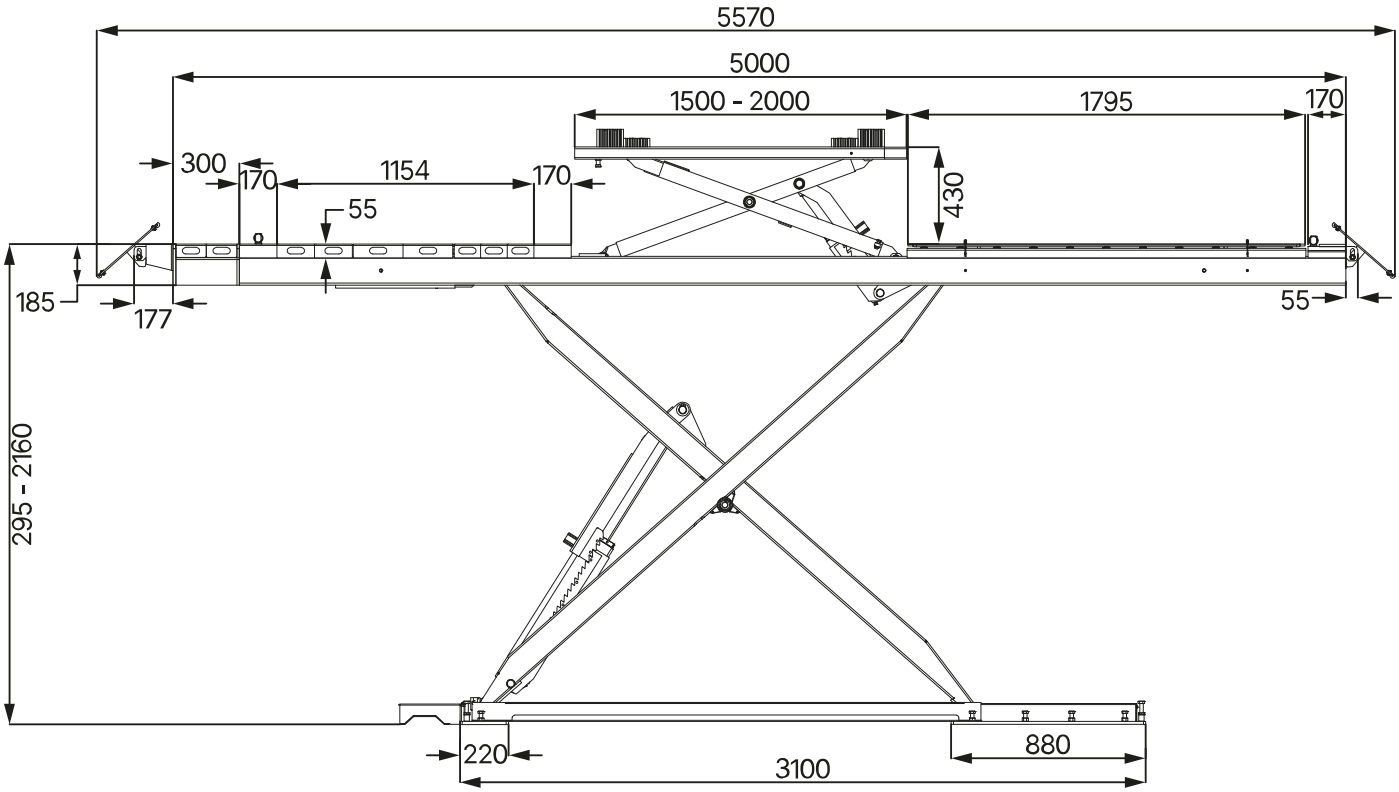


ATH Cross Lift 50 UGA sidled

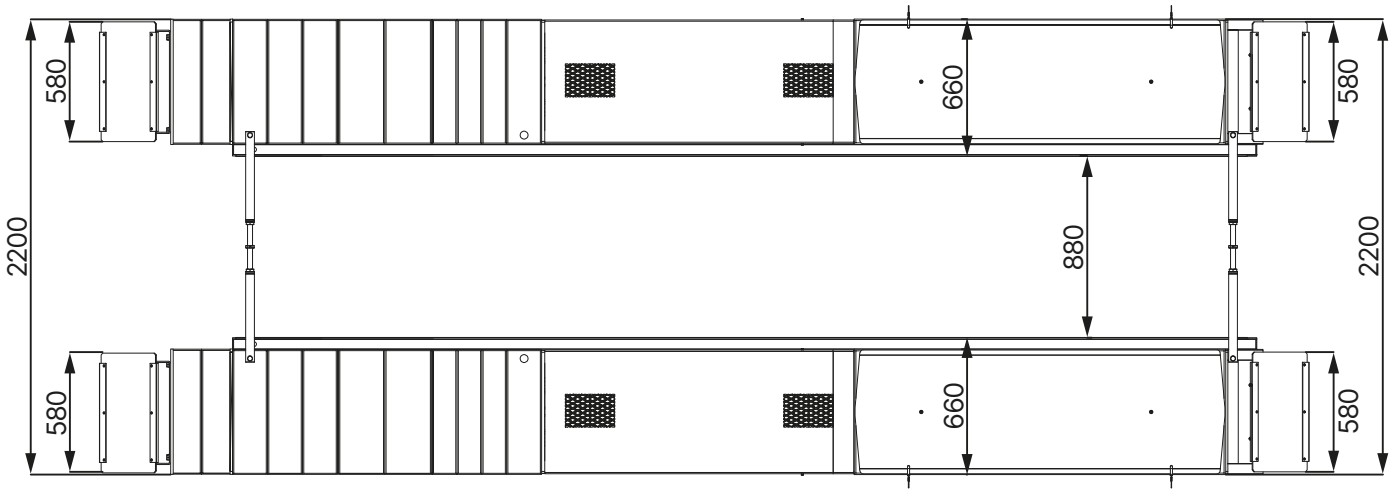


ATH Cross Lift 50 UGA överdel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

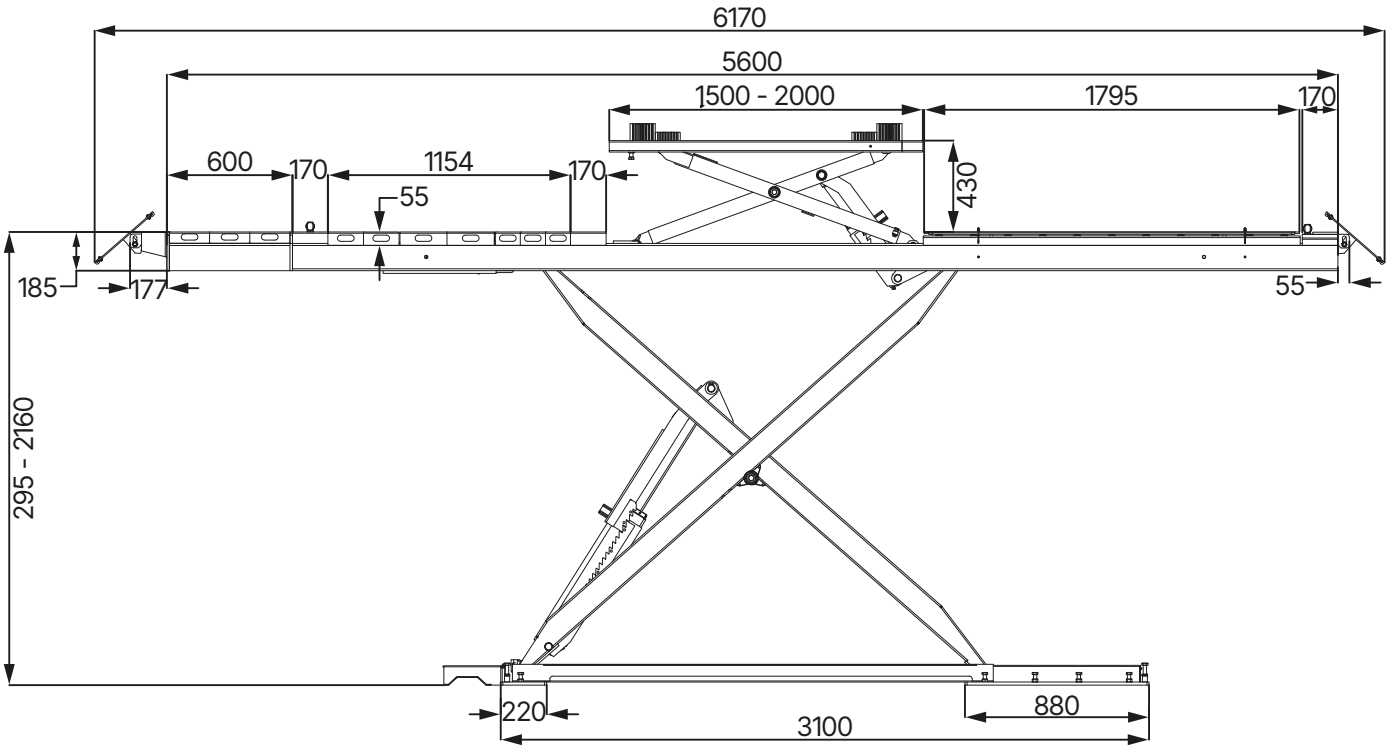


ATH Cross Lift 50 UGA lateral med 300 mm förlängning som tillval (HVA2156)

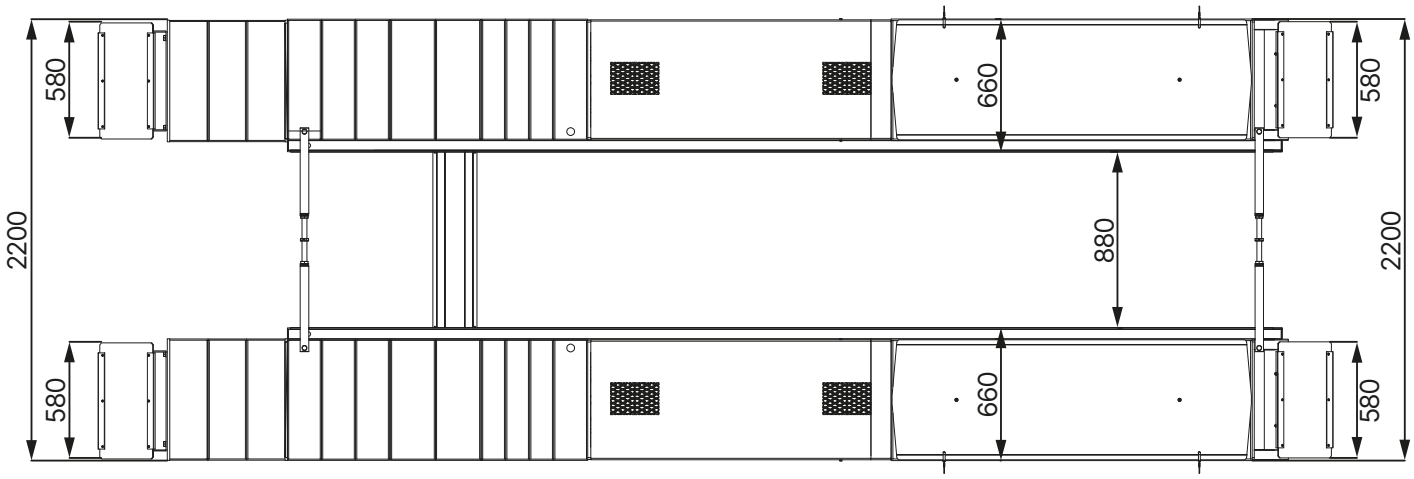


ATH Cross Lift 50 UGA topp med opt. 300 mm förlängning (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



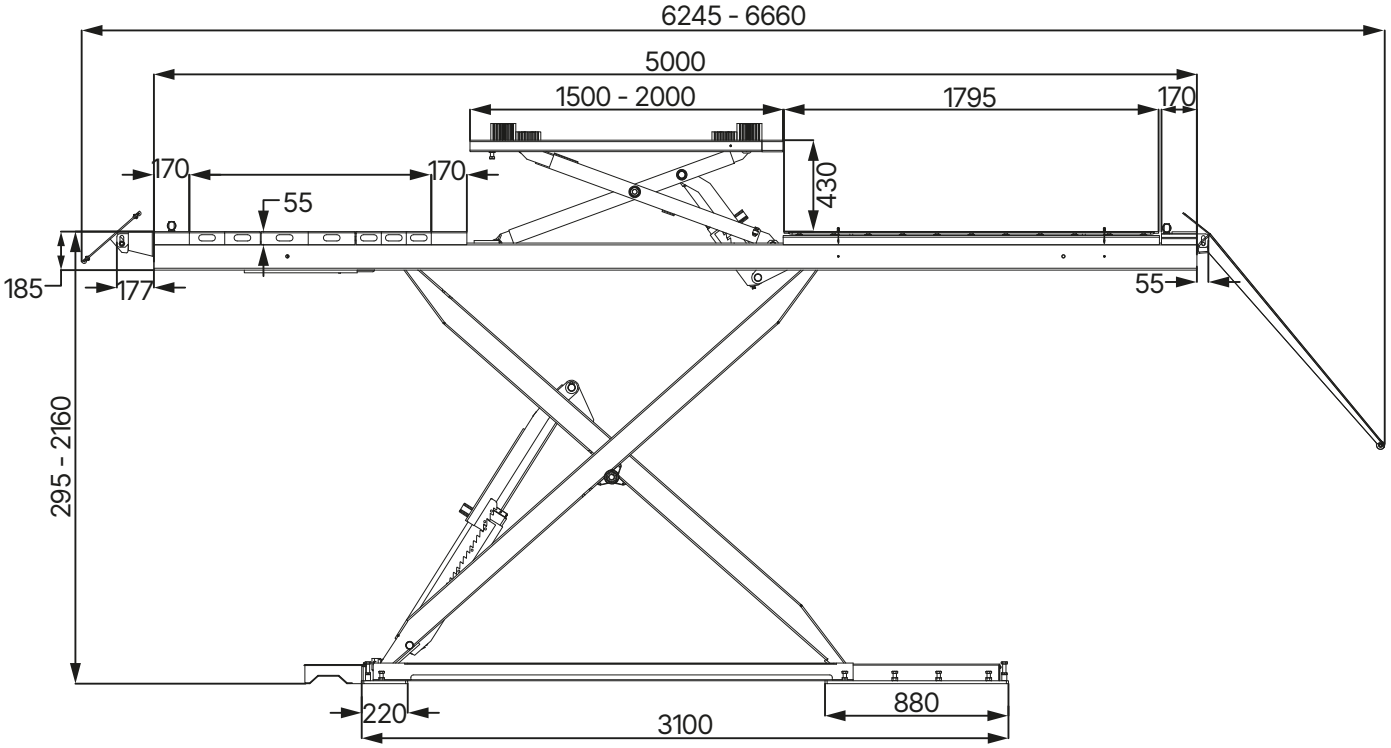
ATH Cross Lift 50 UGA i sidled med 600 mm förlängning som tillval (HVA2154)



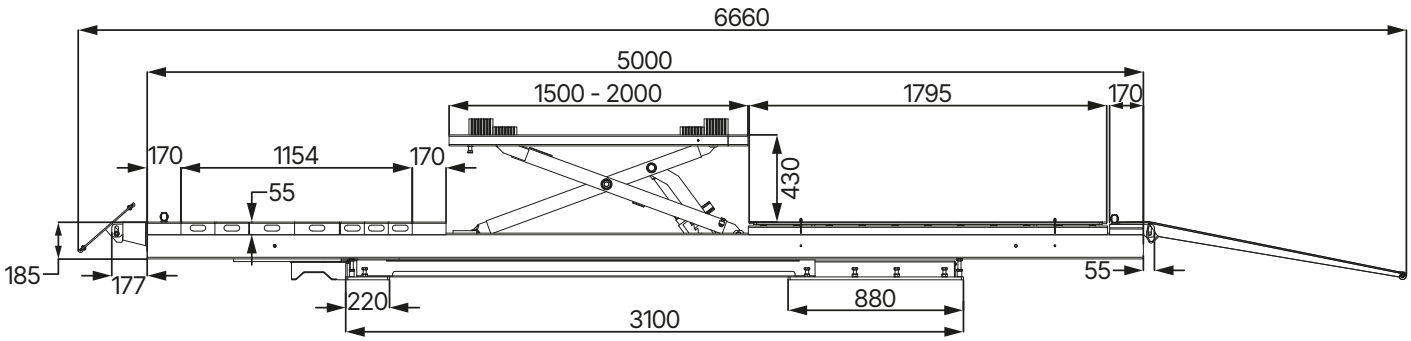
ATH Cross Lift 50 UGA topp med 600 mm förlängning som tillval (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

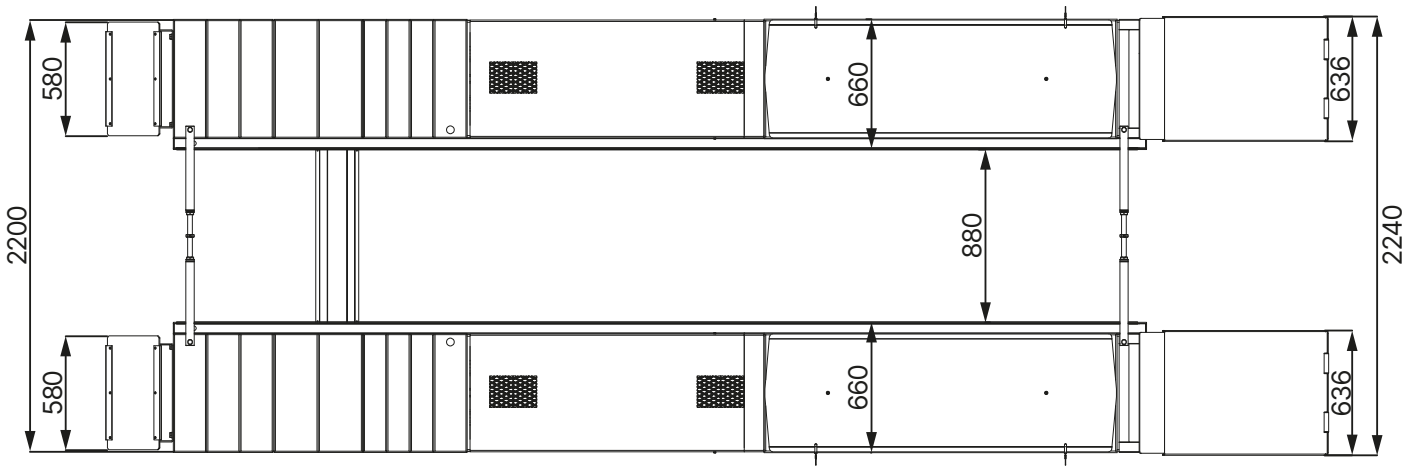
För montering ovanför golvet av ATH Cross Lift 50:



ATH Cross Lift 50 OGA sidled

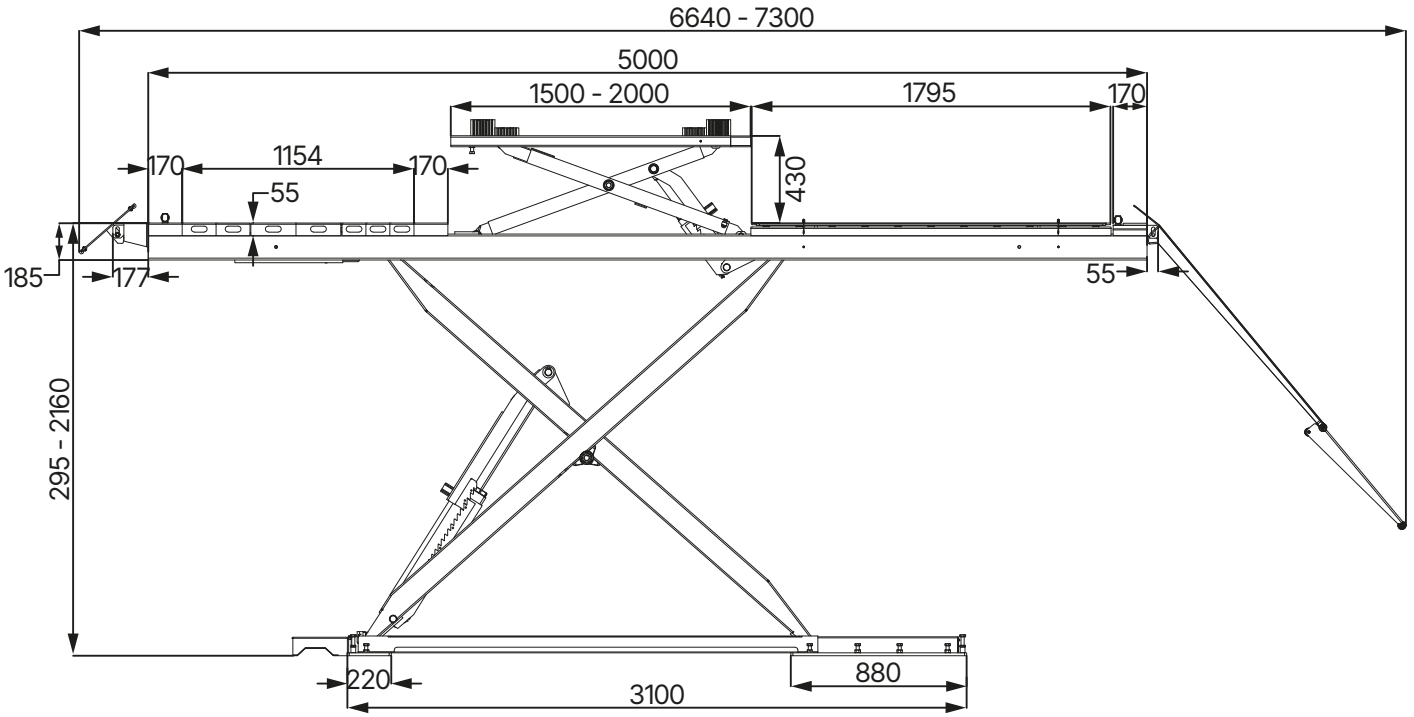


ATH Cross Lift 50 OGA sänkt i sidled

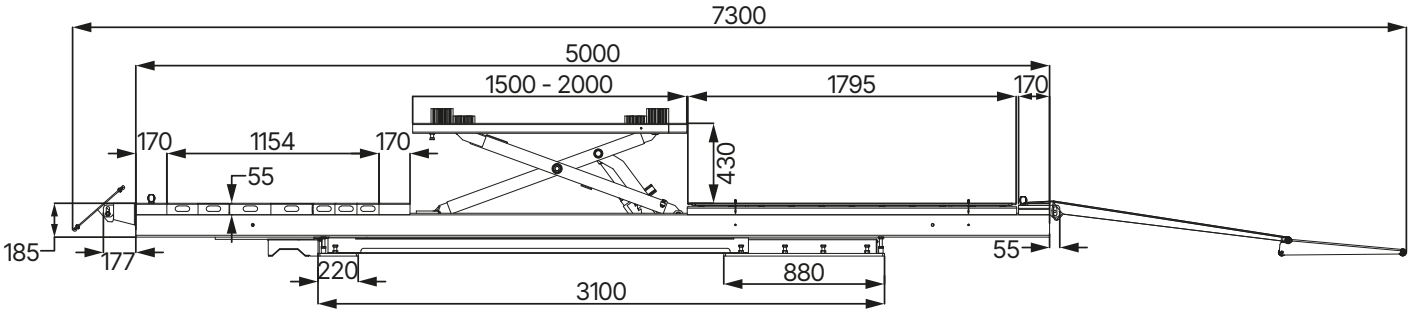


ATH Cross Lift 50 OGA topp

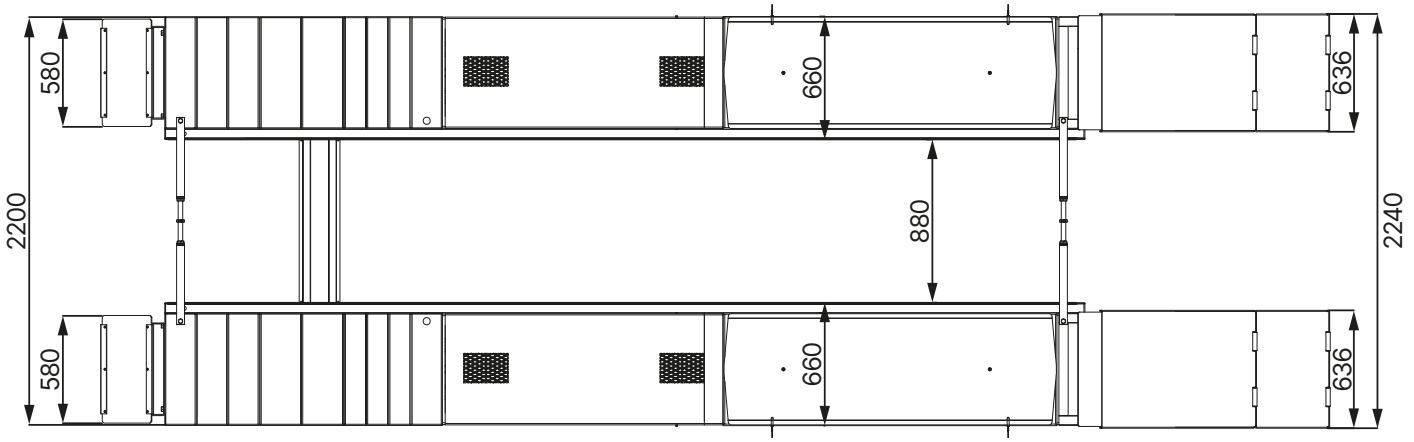
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA lateral med valfri förlängning för påkörningsramp (640 mm) (HVA2150)

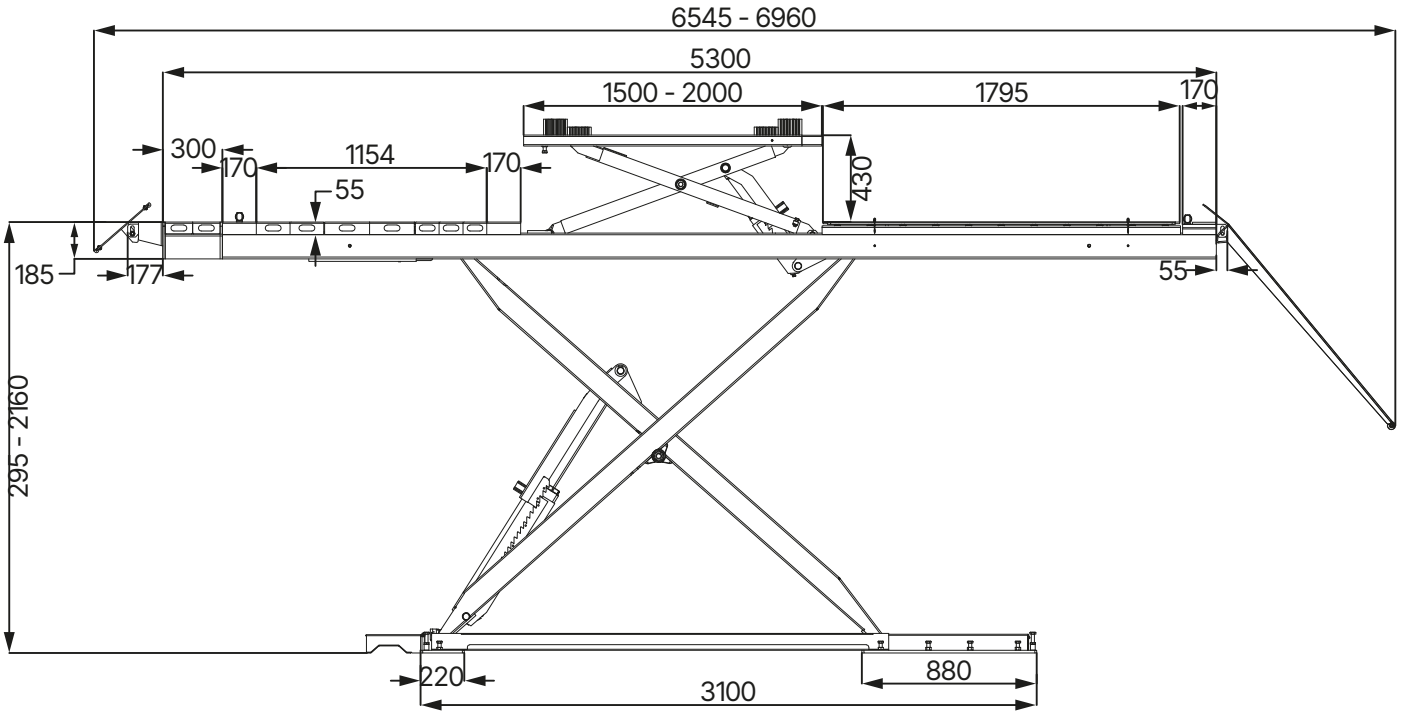


ATH Cross Lift 50 OGA sänkt i sidled med tillvalsförlängning för påkörningsramp (640 mm) (HVA2150)

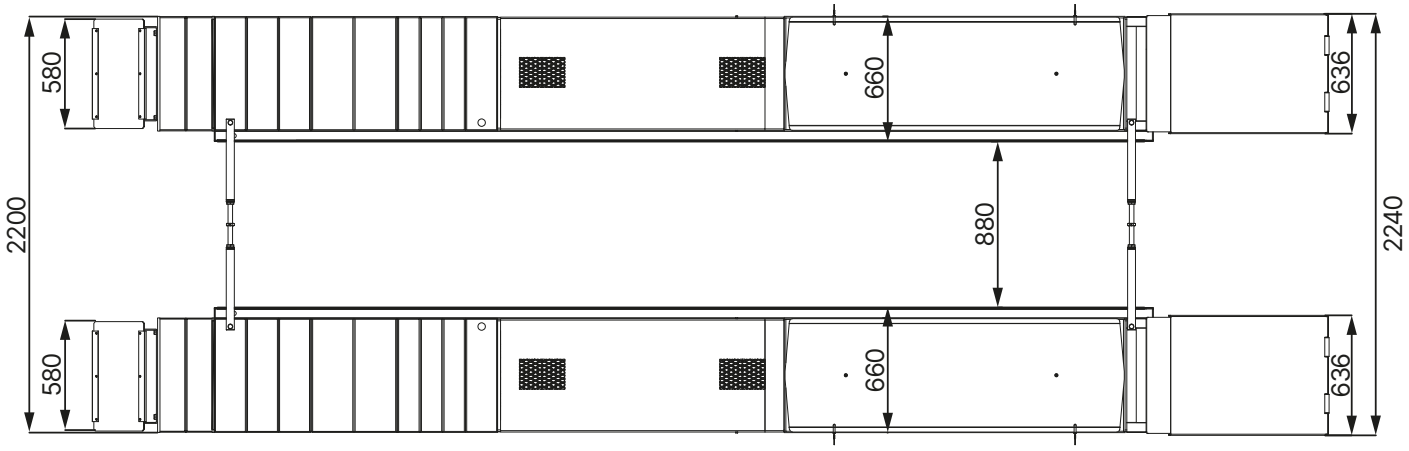


ATH Cross Lift 50 topp med valfri förlängning för påkörningsramp (640 mm) (HVA2150)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

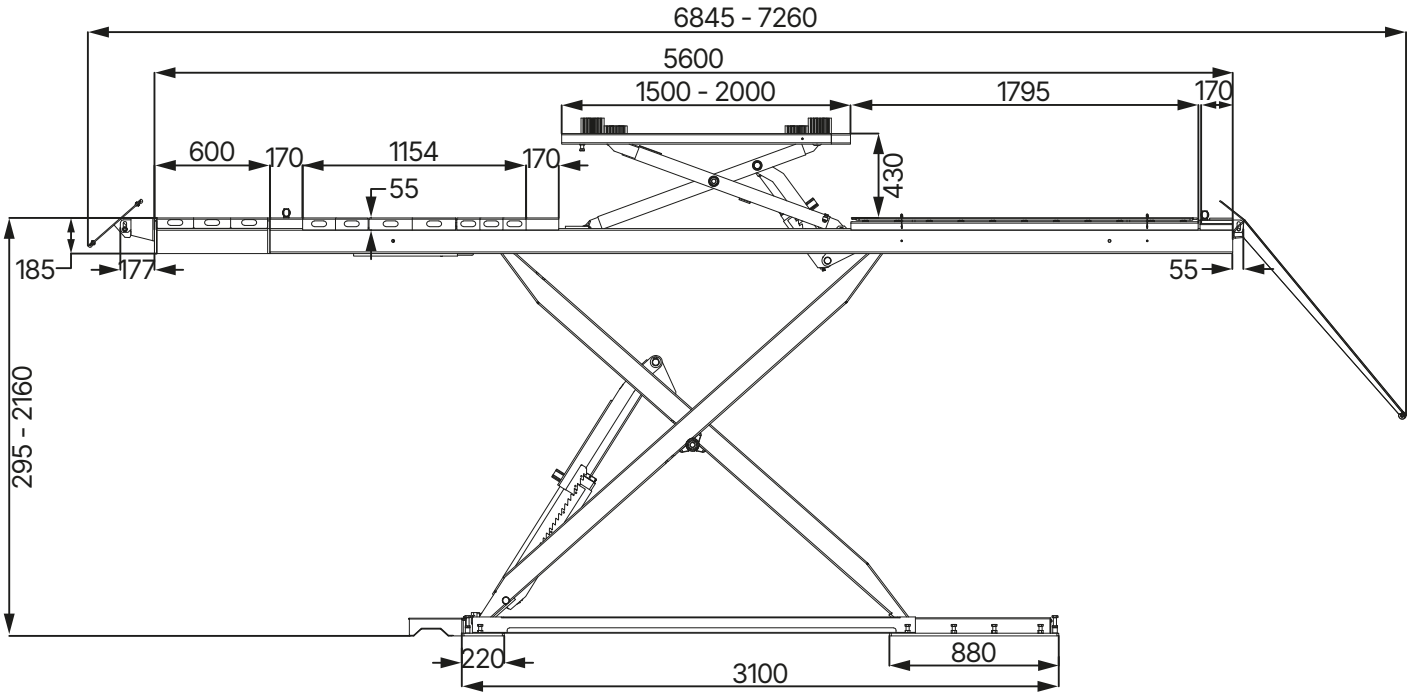


ATH Cross Lift 50 OGA lateral med tillval 300 mm förlängning (HVA2156)

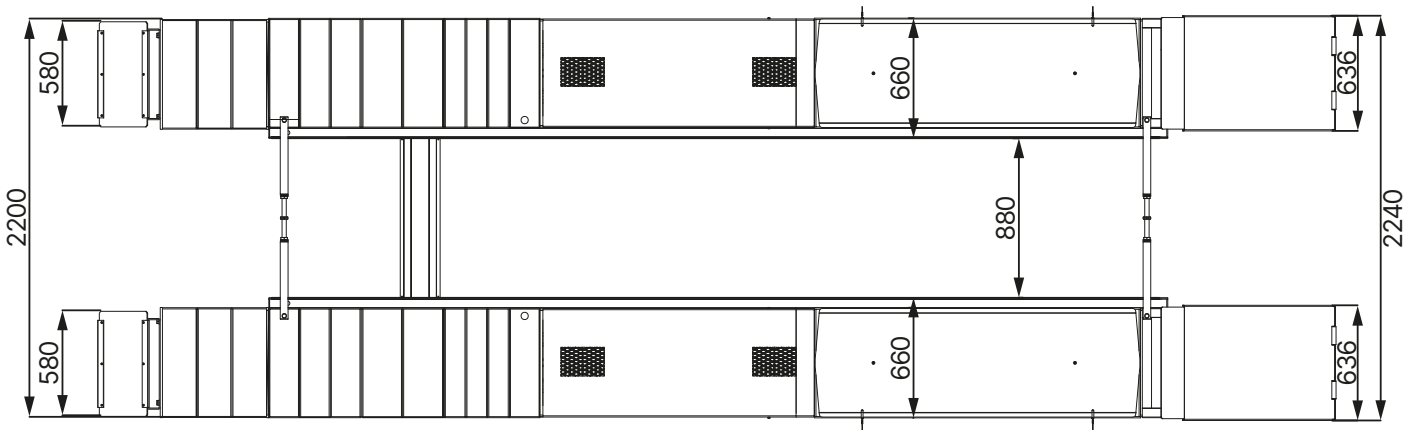


ATH Cross Lift 50 OGA-topp med 300 mm förlängning som tillval (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



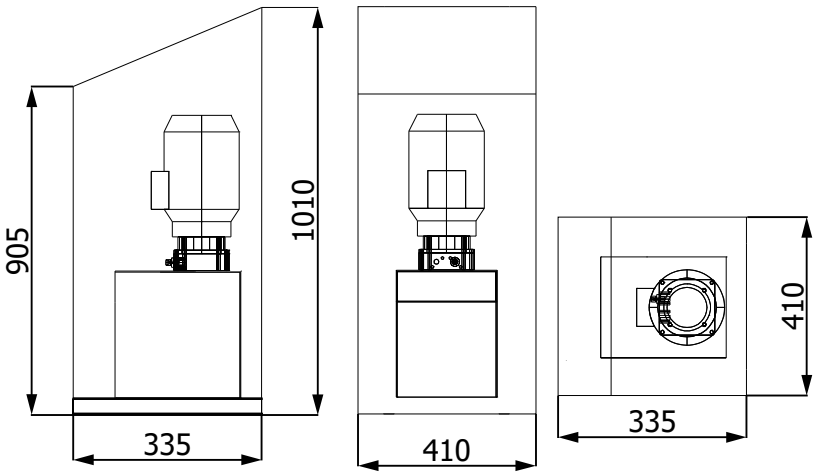
ATH Cross Lift 50 OGA lateral med 600 mm förlängning som tillval (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 OGA-topp med 600 mm förlängning som tillval (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Enhetens mått



Enhetens mått

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.

Obs



Bruksanvisningen (inklusive logg) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Använd alltid lämpliga sling-, lyft- eller marktransportörer för att transportera och placera maskinen och var uppmärksam på maskinens tyngdpunkt.

Maskinen får endast transporteras i sin originalförpackning.

Maskinens data	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Maskinens vikt	2660 kg	2730 kg
Bredd	700 mm	700 mm
Längd	5100 mm	5100 mm
höjd	1440 mm	1440 mm
Förvaringstemperatur	-10 till +50 °C	-10 till +50°C

Instruktioner för transport och förvaring

Uppmärksamhet



Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.

Uppmärksamhet



Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästskruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).

Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

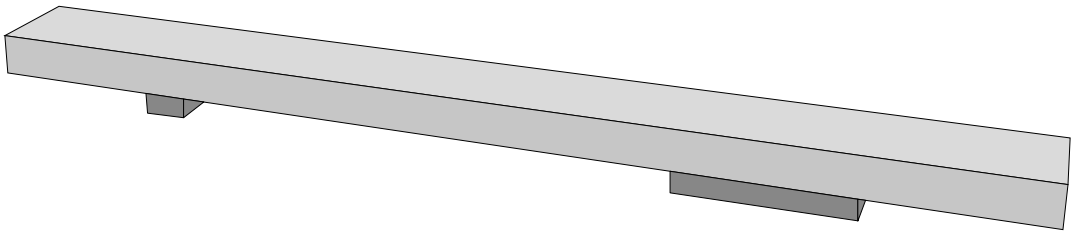
Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

2.3 Omfattning av leveransen

Grundpaket med:

- 2x saxar inklusive inbyggda cylindrar

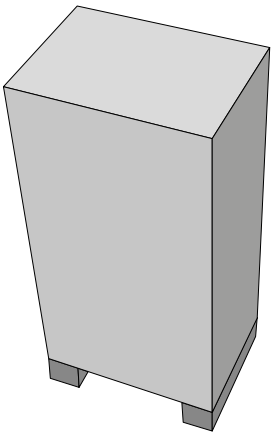
Data per sax	
längd	5100 mm
bredd	700 mm
höjd	400 mm
vikt	625 kg



- 1x paket med kontrollbox, hydraul- och pneumatikslangar

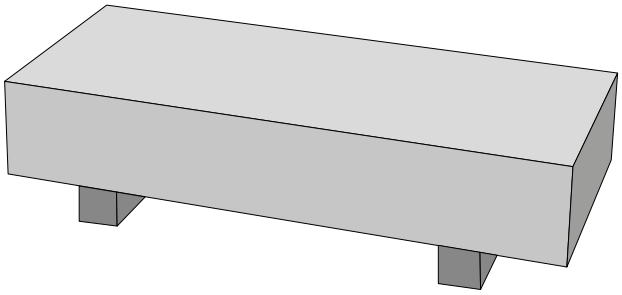
Specifikationer	
längd	400 mm
bredd	550 mm
höjd	1140 mm
vikt	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x paket med tillbehör, ramper och ramplattor

Datablad	
längd	1210 mm
bredd	bredd 660 mm
höjd	320 mm
vikt	90 kg



2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

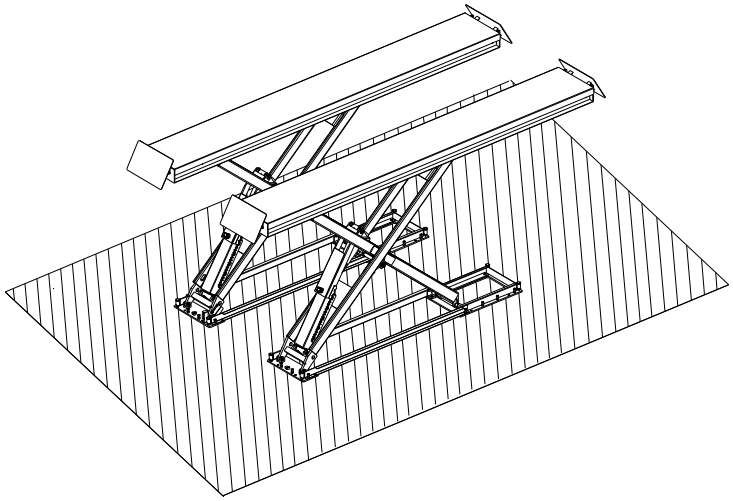
Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtak.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C
Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Säkerhetsområde	Min. 1 m
Nödvändig matarledning	Se även "Elektrisk anslutning"
Strömanslutning & jordkabel (se "Elektrisk anslutning") måste monteras i form av en plug-in-enhet (uttag och stickpropp) eller en fast anslutning.	

2.5 Fästning

Varning

Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.

Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i "Plan för stiftelsen" och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

2.6 Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet

Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Anslutningen ska göras enligt produkten med en CEE-kontakt, 5-polig, 400V/16A.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.7 Pneumatisk anslutning

Uppmärksamhet



För alla pneumatiska system måste en underhållsenhet för tryckluft (ingår ibland i leveransomfattningen) installeras mellan matarledningen och systemet.

Lufttrycket i matarledningen måste minst "Tekniska data" motsvara.

Den korrekta inställningen av underhållsenheten för tryckluft måste kontrolleras.

Tryckluftsunderhållsenheten måste underhållas med jämna mellanrum.

Det maximala eller minimala trycket säkerställer en korrekt funktion utan eventuella skador.

2.8 Hydraulisk anslutning

Innan systemet tas i drift eller drivs med olja för första gången måste följande iakttas för optimal, störningsfri och praktiskt taget luftfri drift:

- Alla hydraulledningar måste anslutas och dras åt i enlighet med hydraulschemat och, i förekommande fall, slangbeteckningen.
- Alla hydraulledningar och cylindrar måste vara avluftade enligt hydraulikplanen eller slangbeteckningen.
- För att säkerställa att systemet och de slangledningar som används fungerar korrekt och säkert är det viktigt att säkerställa att de hydraulvätskor som används överensstämmer med tillverkarens specifika specifikationer och rekommendationer.
- Använda medier som inte uppfyller de specifika kraven eller är förorenade kommer att skada hela hydraulsystemet, förkorta livslängden på de hydraulsystem som används och leda till uteslutning av ansvar och garanti.

Obs



Det är också möjligt att förorena systemet genom att fylla på olja

Minimikravet och den minsta oljemängden måste kontrolleras eller framställas.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9 Montering

Obs



Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.

Varning



Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

Försiktighet



Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

Monteringssatser

För att du ska vara optimalt förberedd för montering och underhåll av våra produkter rekommenderar vi våra monteringssatser:

Monteringssats för 4-stolps- och saxliftar

Artikelnummer: 090601

Nr.	artikelnr.	Beskrivning	Kvantitet
1	90526	Kraftig förankringssats M16 x 173 (20 delar)	1
2	90537	Hydraulolja HVLP-D 46 10 liter	2
3	90544	ATH HP specialbeläggning	2
4	90534	ATH HP skyddande vax	6
5	90530	Smörjfett i 400g patron	1
6	90538	ATH HP Bromsrengöring 500 ml	1
7	90535	ATH HP vidhäftande fett	1
8	90539	ATH HP Universal sprayolja 400 ml	1
9	90541	ATH HP Silikonspray 400 ml	1
10	90542	ATH HP färgspray RAL7016	1
11	90543	ATH HP sprayfärg svart glans	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.1 Plan för stiftelsen

Uppmärksamhet

Montera inte lyftplattformen på asfalt eller mjukt golv. Det får inte finnas några expansionsfogar eller sprickor som kan avbryta armeringens kontinuitet. Bärförmågan hos undertaket måste kontrolleras av operatören.

Lyftplattformens funktion kan försämras om den står snett.

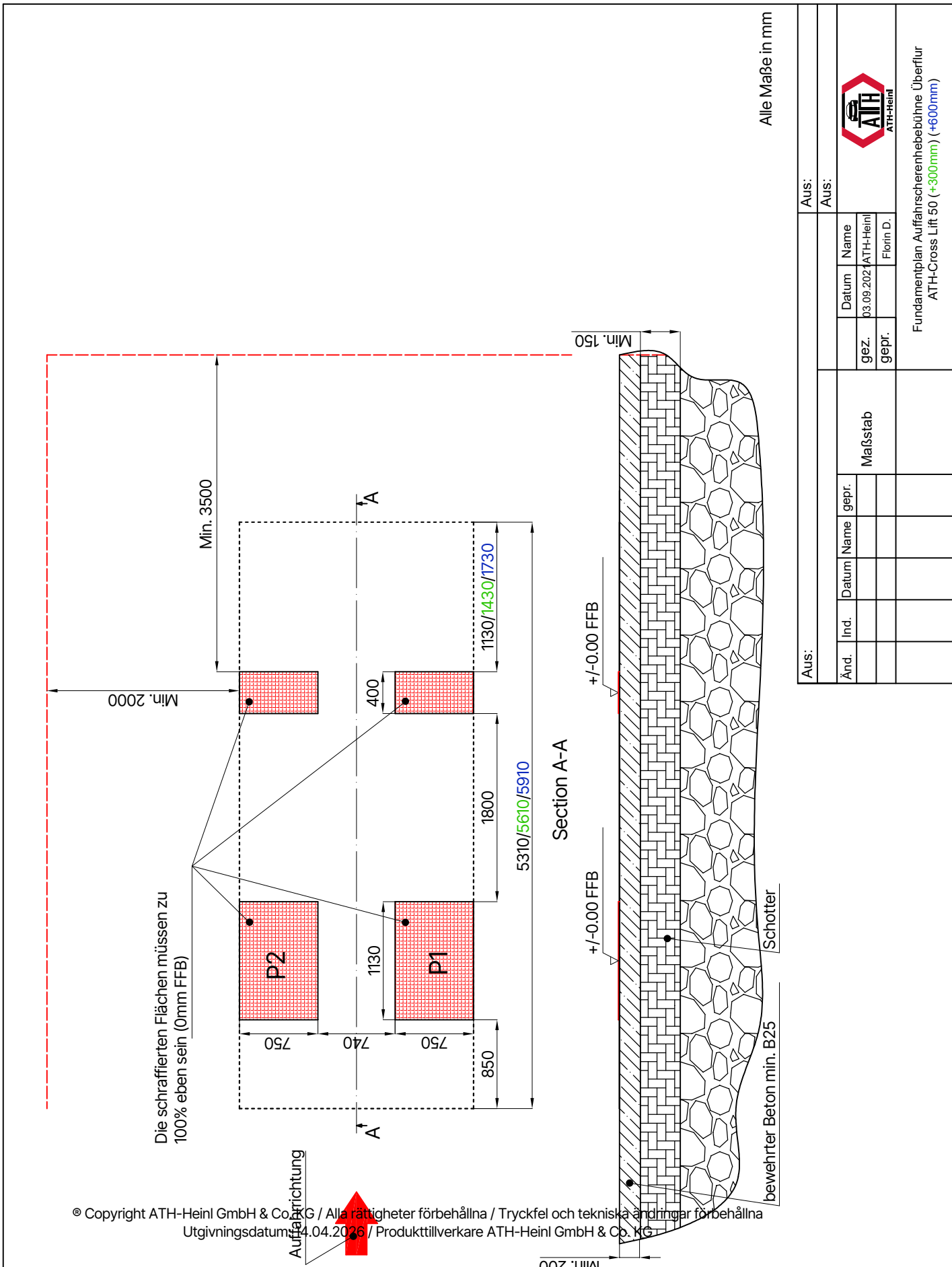
Beakta angiven betongkvalitet och härdningstid

Betongens kvalitet	C25/30
Betongens härdningstid	Min. 20 dagar

Fundamentplanen nedan visar standarden. För mer specifika fall, vänligen kontakta vår tekniska service.

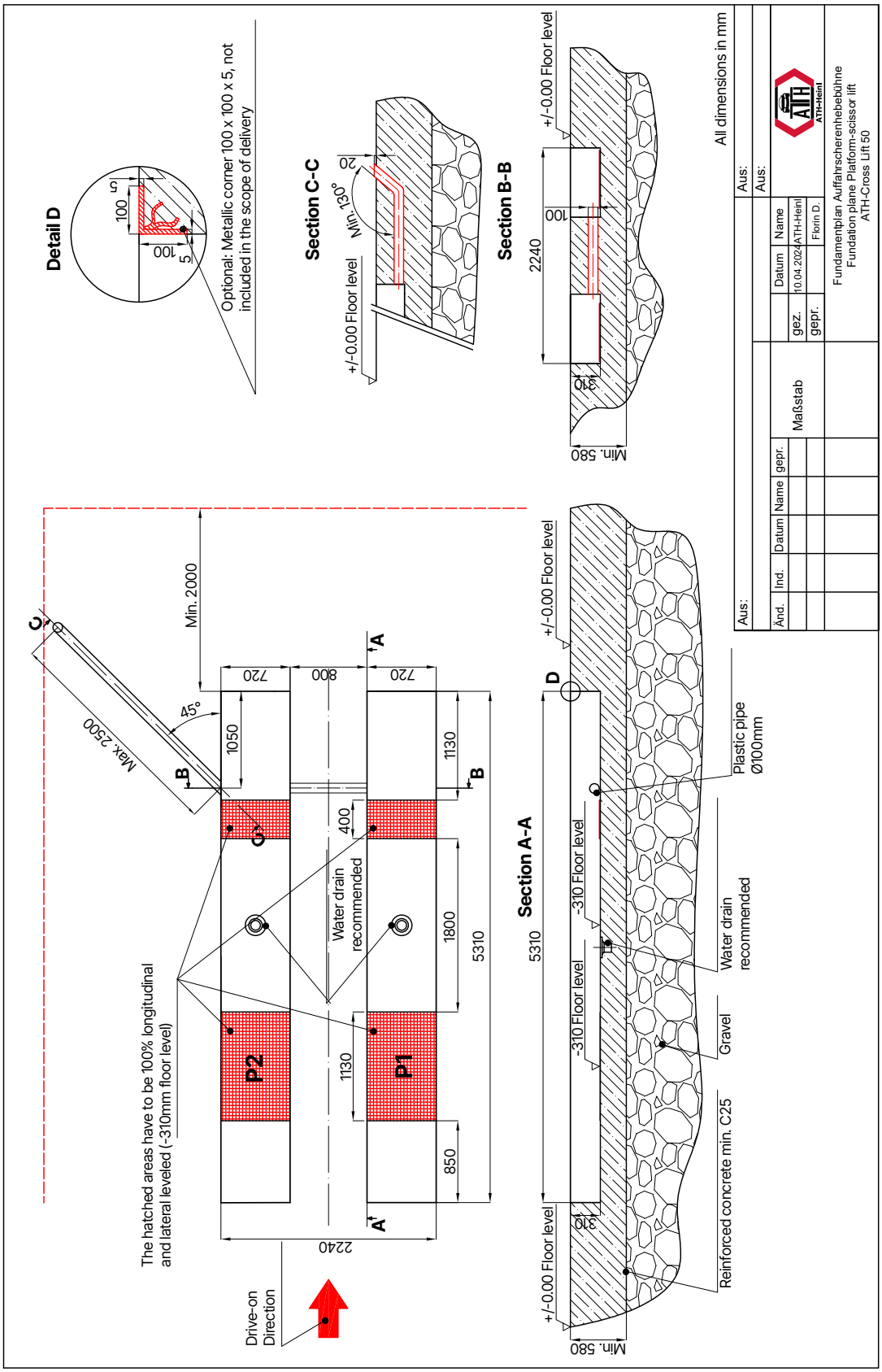
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Grundläggningsplan för installation ovan jord



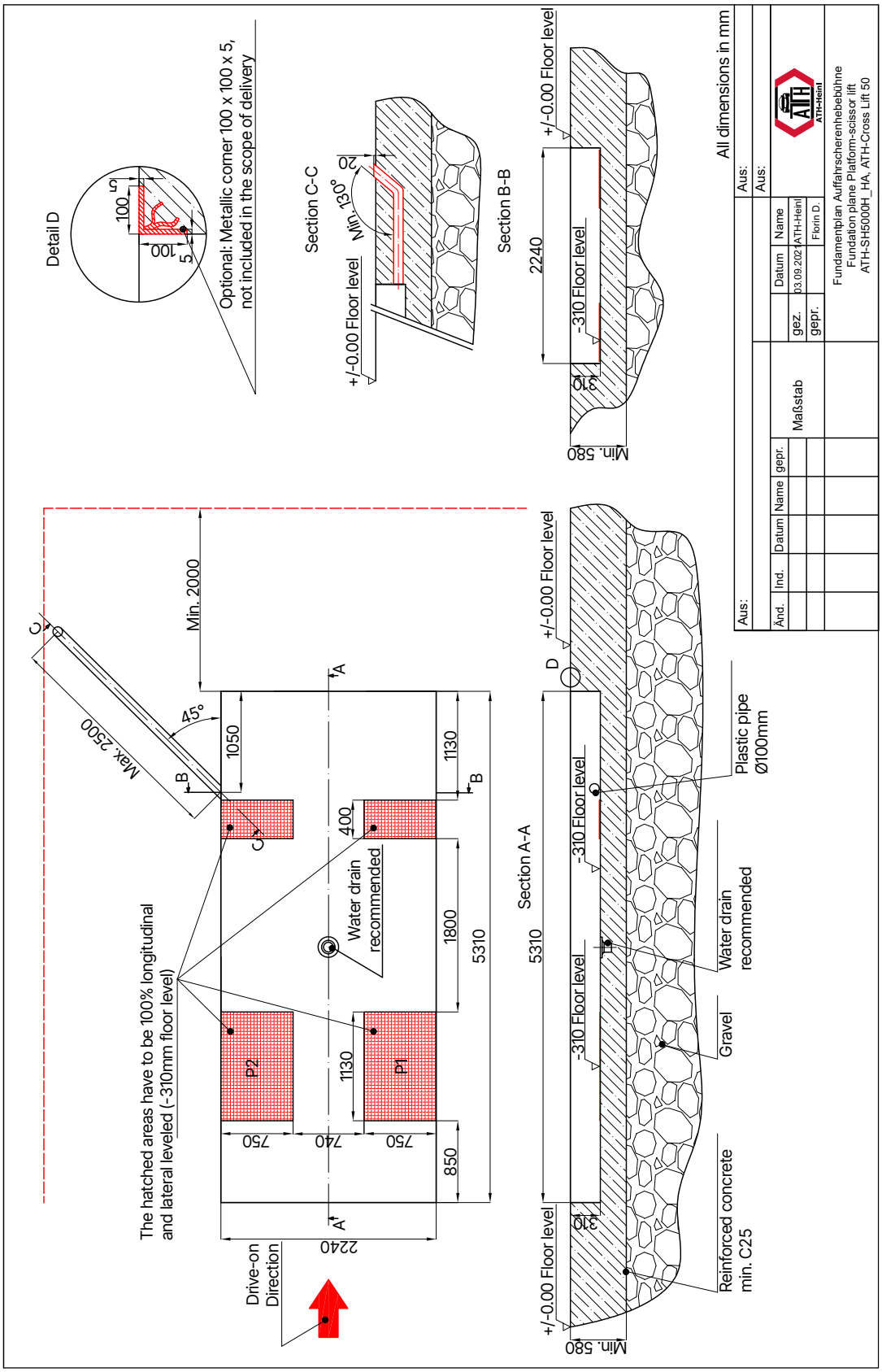
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Grundläggningsplan Bandgrundläggning



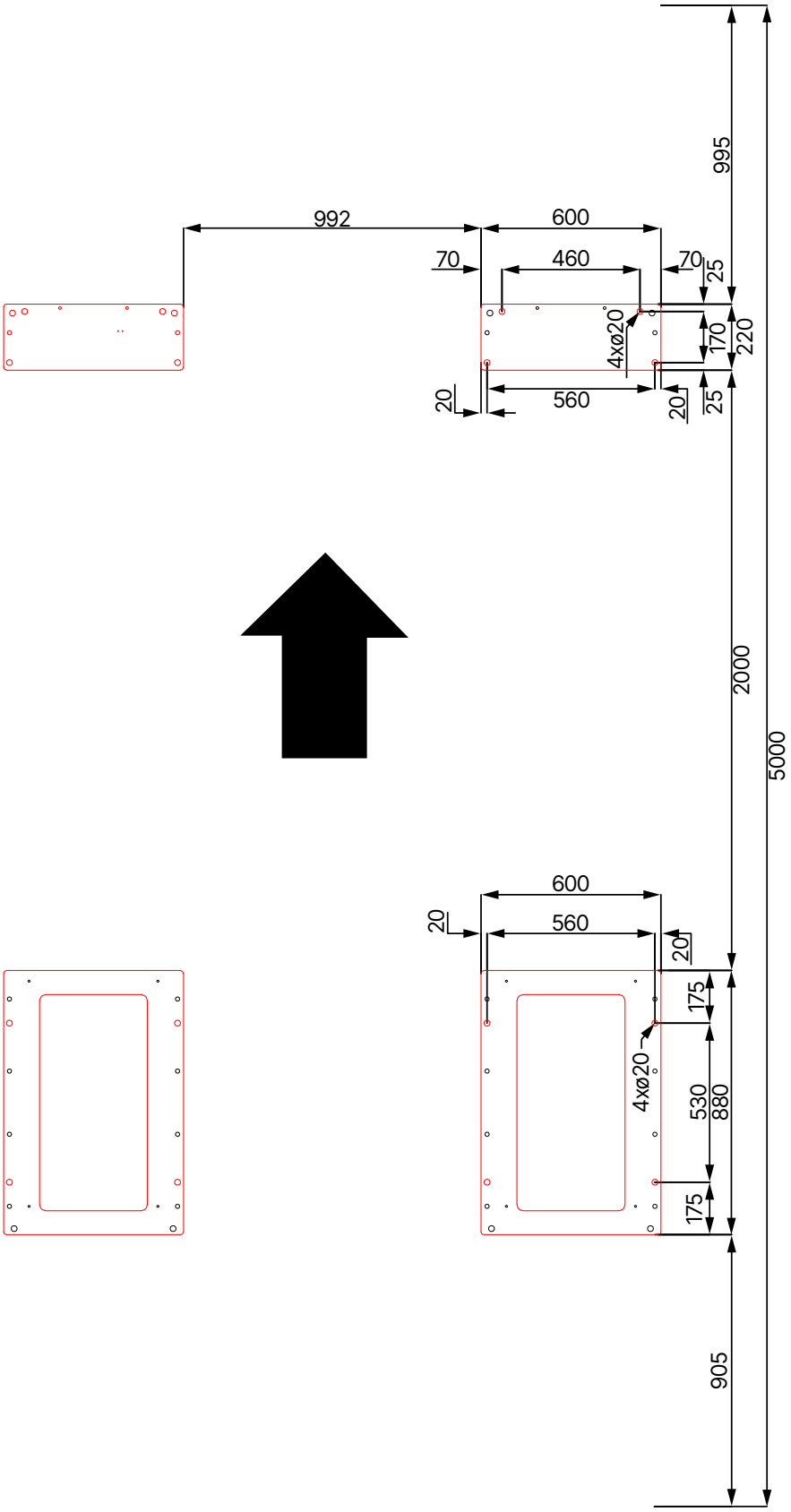
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Grundläggningsplan grop



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Borrmönster ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Montering

Monteringsanvisningar

1. **Ställa in och rikta in saxparen**
   - För installation i marken:

     Placera de två saxparen i den befintliga gropen och placera kontrollboxen på den avsedda ytan.

   - FÖR ON-GROUND-installation:

     Placera de två saxparen parallellt med varandra och placera kontrollboxen på den avsedda ytan enligt de tekniska uppgifterna. Innan du fäster med dymlingar, se till att båda saxarna är i linje, vid behov justera med brickor eller plattor.

2. **Anslutning av hydraulslangar**

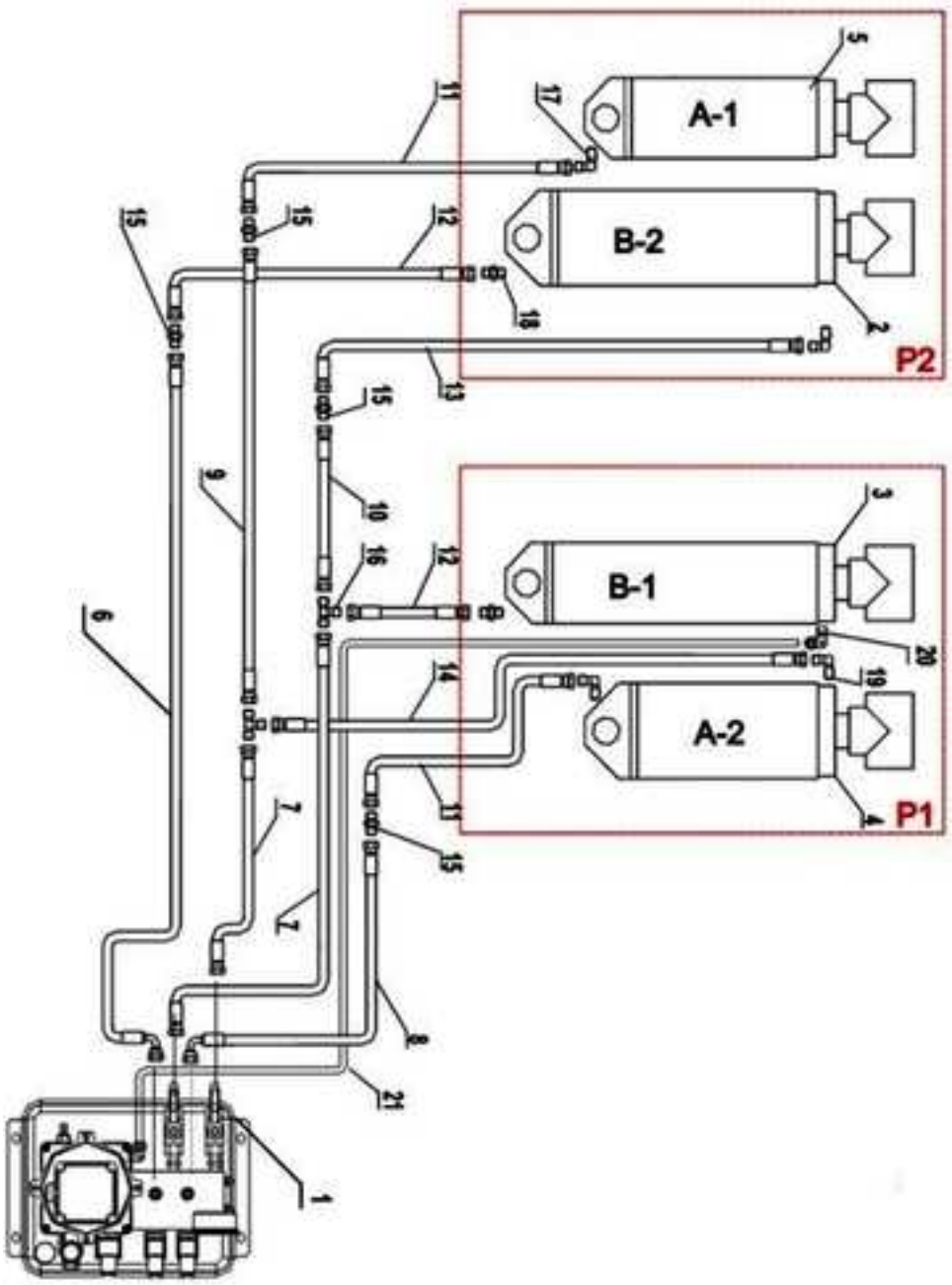
   För att fästa hydraulslangarna är det lämpligt att lyfta de båda saxarna upp till den första skåran med hjälp av ett lämpligt hjälpmedel.

   - Öppna den främre luckan på kopplingslådan.
   - Fäst hydraulslangen/-slangarna enligt nedanstående bild.
   - Anslut hydraulslangar och läckageoljeledningar till cylindrarna enligt bilden.

3. **Hydraulisk olja**

   Fyll på hydraulolja upp till markeringen på mätstickan. Använd endast de oljor som anges i "Tekniska data" specificerade oljor.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Huvudsaklig slaglängd

B-2 Huvudcylinder

B-1 Slavcylinder

Hjulfri domkraft

A-2 Huvudcylinder

A-1 Hjälpcylinder

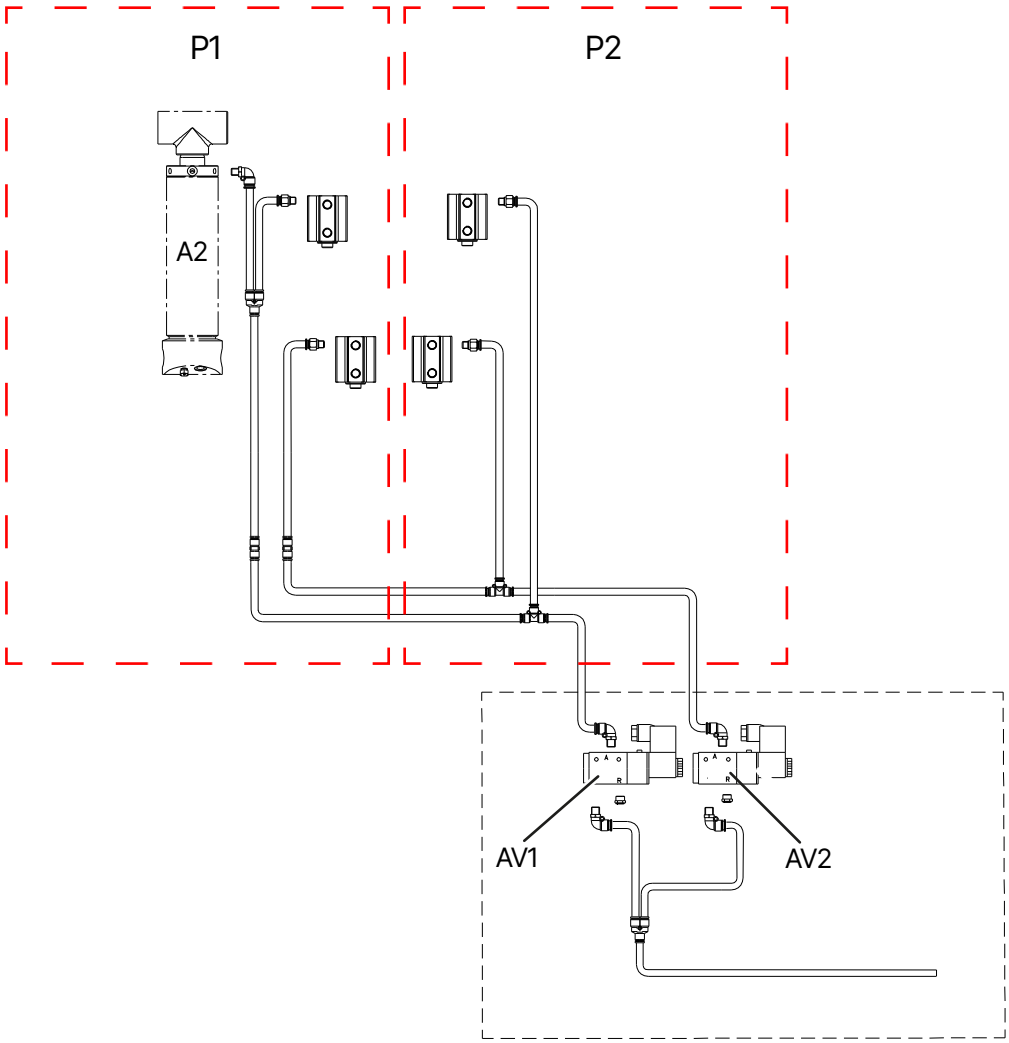
Obs

Motsvarande "Hydrauliskt kretsschema" finns i bilagan till denna bruksanvisning.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Pneumatisk anslutning

Anslut de pneumatiska slangarna enligt figuren.



P1 Sekundär skjuvning Huvudslag
P2 Huvudsax Huvudslag
A2 Hjälpcylinder Hjulfri domkraft
AV1 Upplåsning av hjulfri domkraft
AV2 Upplåsning av huvudlyft

Obs

Motsvarande "Pneumatiskt kretsschema" finns i bilagan till denna bruksanvisning.

5. Elektrisk anslutning

Lägg alla elektriska kablar mellan kontrollboxen och lyftplattformen och anslut dem enligt numreringen eller pluggarna.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lyftplattformens gränskontakter ansluts endast elektriskt i detta steg. Montera dem inte på hissen förrän senare.

Uppmärksamhet

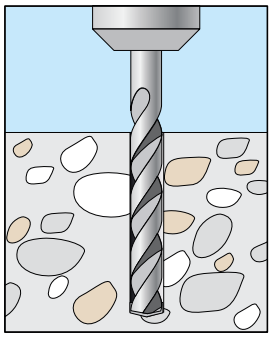
Allmänna och lokala föreskrifter måste följas.

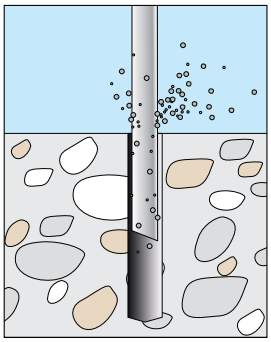
Detta steg får därför endast utföras av en utbildad fackman. Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen (se "Elektrisk anslutning".)

Obs

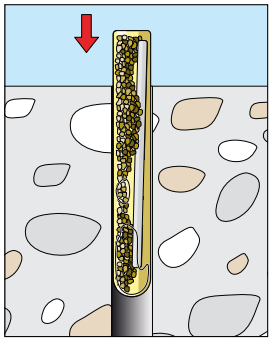
Motsvarande "Elektriskt kretsschema" finns i bilagan till denna bruksanvisning.

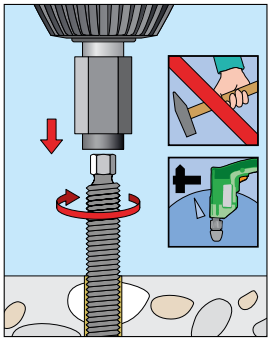
6. **Fastsättning med hjälp av säkerhetsankare**

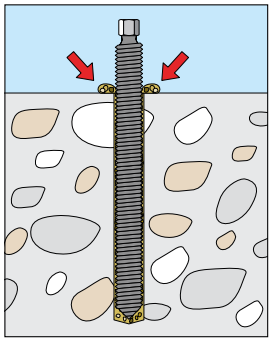


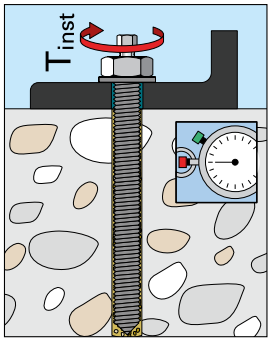


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG







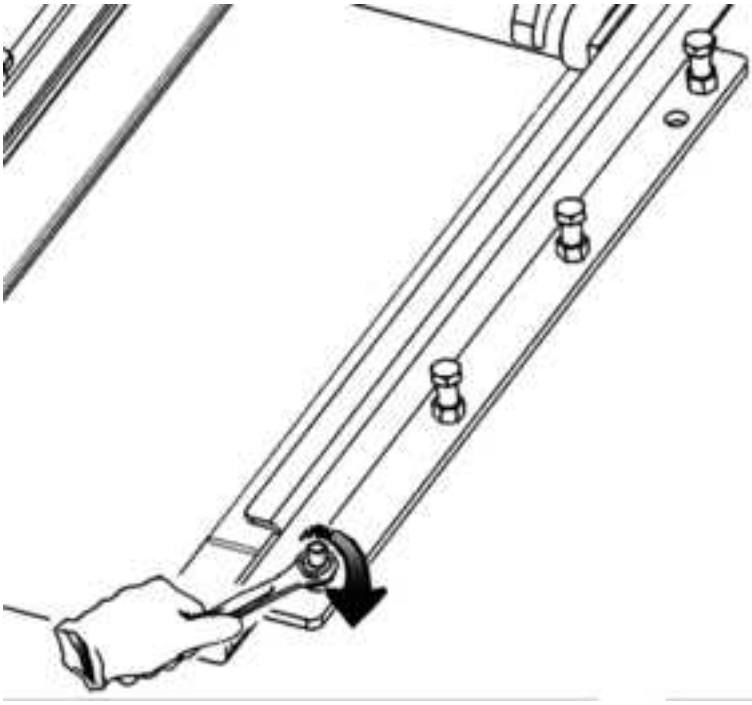


7. **Justering av lyften**

   a) Lyft upp lyftplattformen till en höjd av ca 1000 mm.

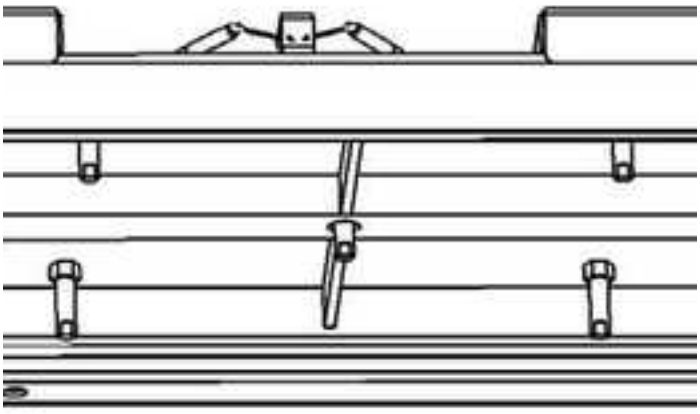
   b) Flytta lyftaren till nästa skåraposition och se till att båda saxarna är i samma skåraposition (samma höjd).

   c) Kontrollera lyftplattformens inriktning med hjälp av ett vattenpass, vid behov kan lyftplattformen fortfarande riktas in med hjälp av de inbyggda utjämningsskruvarna.

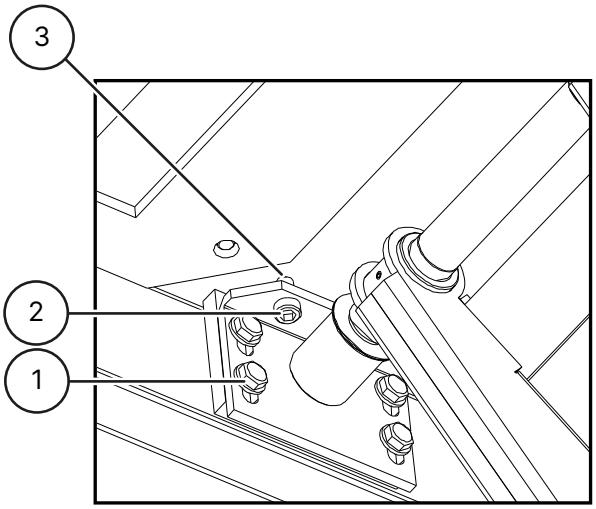


   d) Om en axelmätningsskiva används kan den justeras med hjälp av skruven undertill (tillval).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



e) Lossa de 4 skruvarna ① på saxarmarnas främre, övre fästen. Använd insexskruven ② för att justera lutningen på respektive plattform. Dra sedan åt de 4 skruvarna igen. Lossa insexskruven något igen för att kunna stödja dig med de medföljande nivelleringsplattorna. ③ för att stödja dig. Dra sedan åt insexskruven igen.



8. **Avluftning av hydraulkretsen**

Uppmärksamhet

Innan systemet tas i drift eller används med olja för första gången måste följande iakttas för att säkerställa optimal och problemfri drift:

a) Systemet är nästan fritt från luft

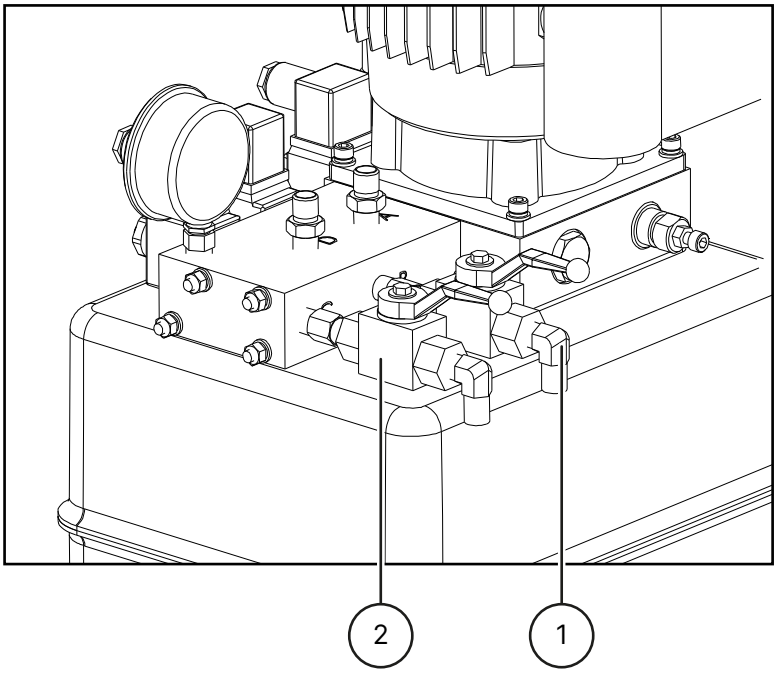
b) Hydraulledningarna är anslutna och åtdragna enligt hydraulschemat och slangbeteckningen, om tillämpligt

c) En minsta oljemängd på 20 liter krävs

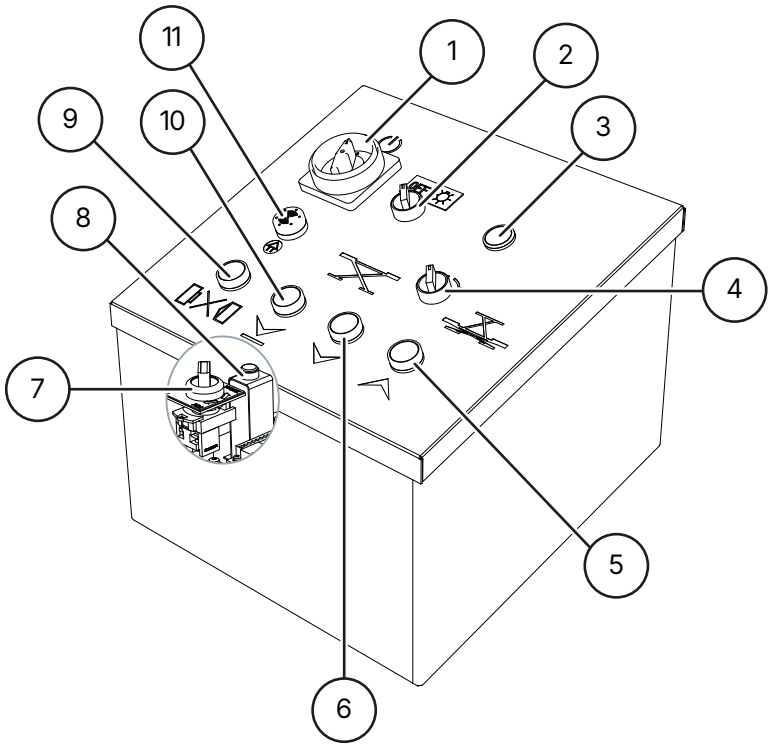
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Avluftning av huvudhissen före idrifttagning

1. Stäng alla avstängningskranar.
2. Ställ omkopplaren MAIN/JACK i läge “ ” huvudlyftläge.
3. Tryck på lyftknappen och för huvudsaxen upp till ändläget.



4. Öppna avstängningskranen (1).



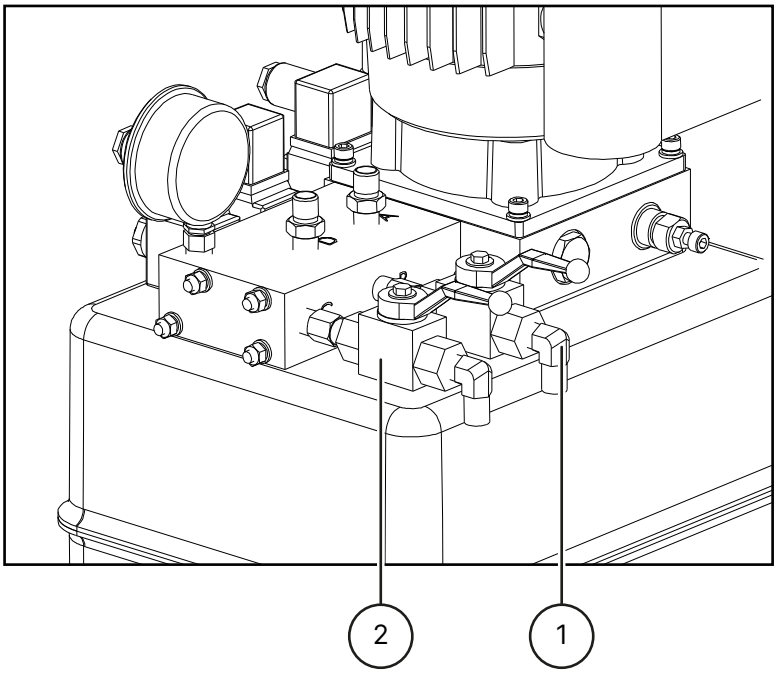
5. Ställ in väljaren ADJ/WORK (7) väljaren till ADJ-läget.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6. Tryck försiktigt på Lift-knappen (5) och åsidosätt ljusbommen (9) tills även den 2:a plattformen är helt upplyft.
7. Kontrollera oljenivån under hela processen.
8. Stäng stoppkranen (1).
9. Ställ omkopplaren ADJ/WORK (7) väljaren till WORK-läget.
10. Sänk ner lyften helt och fyll på med olja om det behövs.

Avluftning av den hjulfria domkraften före idrifttagning

1. Stäng alla avstängningskranar.
2. Ställ omkopplaren MAIN/JACK i läge "" läge för hjulfri lyft.
3. Öppna den nedre slanganslutningen på cylindern på den hjulfria lyftens huvudsida.
4. Tryck försiktigt på lyftknappen tills hydraulolja kommer ut ur den öppna slanganslutningen.
5. Stäng anslutningen så snart luften har försvunnit ur ledningen och olja kommer ut.
6. Tryck på lyftknappen och förflytta den hjulfria lyftens huvudsida till det övre ändläget.
7. Kontrollera oljenivån under hela processen.



8. Öppna kranen (2).
9. Öppna avluftningsskruven på slavcylinderns undersida.
10. Öppna den övre slanganslutningen på cylindern på den hjulfria lyftens huvudsida.
11. Tryck försiktigt på lyftknappen. Observera avluftningsskruven och den öppna slanganslutningen.
12. Stäng avluftningsskruven så snart luften har släppt ut ur avluftningsskruven och olja kommer ut.
13. Fortsätt att försiktigt trycka på lyftknappen tills olja rinner ut från den öppna slanganslutningen.
14. Stäng slanganslutningen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

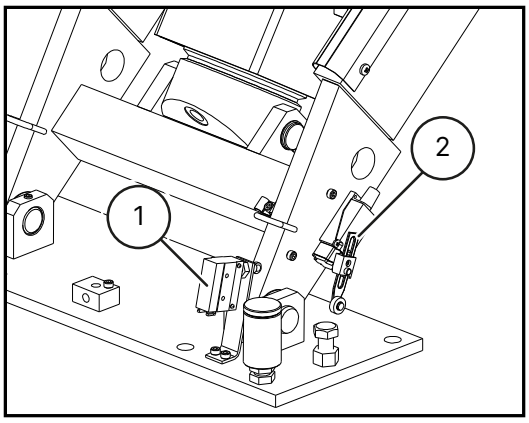
Hur du avluftar lyften under drift hittar du i kapitel "Avluftning av lyftplattformen".

9. **Installation av gränslägesbrytare**

a) Lyft liften till den maximala höjden på 2060 mm.



b) Montera gränslägesbrytaren (1) till fästet på plattform P2:s bottenplatta. Ställ in positionen genom att flytta gränslägesbrytaren.



(1) Slutbrytare

(2) CE-stopp



c) Säkerhetsspärrarnas läge måste vara enligt följande bild.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



d) Utför ett funktionstest av gränslägesbrytaren.

e) Sänk nu lyften till en höjd av 400 mm över marken.

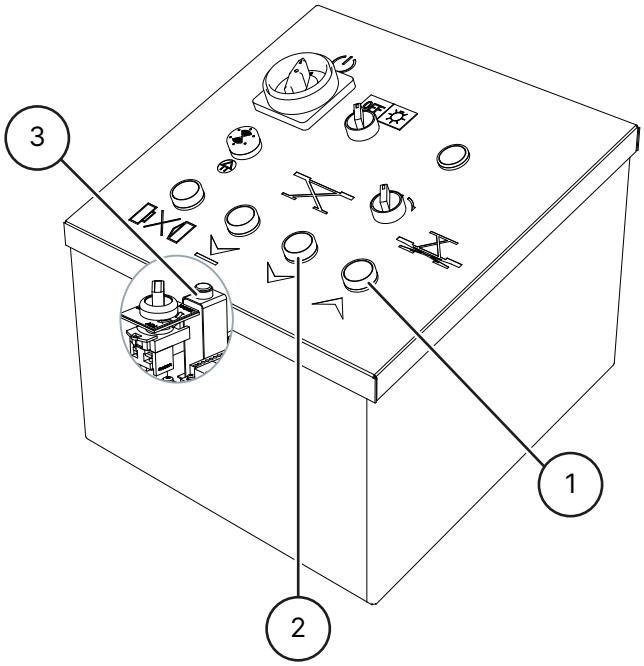
f) Montera CE-stoppet (2) på saxen och ställ in brytararmen så att den är aktiverad i sitt läge.

g) Utför ett funktionstest av CE-stoppet.

10. **Justering av synkroniseringen**

a) Lyft upp lyften till maxhöjden 2060 mm.

b) Öppna toppluckan på manöverboxen.



c) Tryck på Lift-knappen (1) och tryck samtidigt på knappen för att förbikoppla gränslägesbrytaren (3).

d) Håll båda knapparna intryckta i ca 20 sekunder. Se till att alla slangar är fria från knäck.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

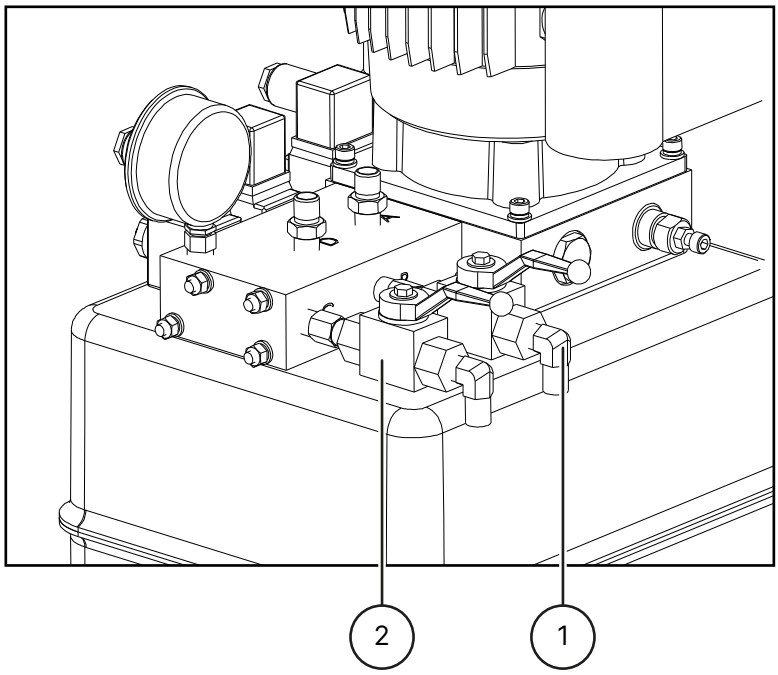
e) Lyften höjs upp till ändläget och släpper ut luften ur hydraulsystemet.

f) Sänk lyften helt med hjälp av knappen för sänkning (2) knappen.

g) Upprepa ovanstående procedur ytterligare minst två gånger efter några minuter.

h) Om det sedan är nödvändigt att göra finjusteringar på huvudlyftplattformen kan detta nu göras med hjälp av kranen.

Finjustering på huvudlyftplattformen



a) Öppna manöverboxen och ställ omkopplaren i läge "ADJ".

b) Öppna kranen (1).

c) Höj eller sänk plattformen på nästa sida med hjälp av knappen "Raise" eller "Lower" tills den når samma nivå som huvudplattformen.

d) Öppna manöverboxen och ställ omkopplaren i läge "WORK".

e) Stäng kranen (1).

Finjustering på den fria lyftplattformen

a) Öppna manöverboxen och ställ omkopplaren i läge "ADJ".

b) Öppna kranen (2).

c) Höj eller sänk den fria lyftplattformen på följande sida med hjälp av knappen "Raise" eller "Lower" tills den når samma nivå som den fria huvudlyftplattformen.

d) Öppna manöverboxen och ställ omkopplaren i läge "WORK".

e) Stäng kranen (2).

11. **Slutlig funktionskontroll**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

a) Kontrollera styrkan hos säkerhetsankrarna.
b) Kontrollera synkronisering och ljusbommar.
c) Kontrollera funktionen av gränskontakten.
d) Pipett när CE-stoppet är nått
e) Kontroll av oljenivån
f) Lyft en last på ca 2000 kg till en höjd på ca 1000 mm.
g) Sänk sedan lasten till den första skåran (ca 500 mm).
h) När du fortsätter att lyfta, kontrollera synkroniseringen och justera vid behov.
i) Sänk lasten och montera de saknade täckningarna.

Kontroll med last

Utför två eller tre kompletta cykler med sänkning och höjning och kontrollera under processen:

- Alla punkter i avsnittet "Slutlig funktionskontroll"
- Kontrollera om det uppstår några ovanliga ljud under lyftning och sänkning.
- Om plattformarna eller de hjulfria domkrafterna inte har justerats, upprepa avsnittet "Avluftning av hydraulkretsen"

12. **Fyll i bifogad inspektionsloggbok efter installationen**

Tips

För optimalt korrosionsskydd rekommenderar vi att hålrummet tätas och att korrosionsskyddande vax används. Använd dessutom en lämplig silikon för fogar.

2.9.3 Före idrifttagning

Varning

Kontrollera alla fästskruvar, el-, tryckluft- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

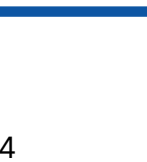
3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	**Verksamhetsinstruktioner** För arbete på lyftplattformar för fordon	Datum: Underskrift:







Notruf 112

Faror för människor och miljö

- Fara på grund av att fordonet kan glida av.
- Fara på grund av varma ytor på fordonet
- Risk för klämning på grund av rörliga delar
- Elektrisk fara på grund av den elektriska utrustningen
- Faror på grund av bristande underhåll av utrustningen.

Skyddsåtgärder och uppföranderegler

Lyftning av fordonet

- Placera fordonet på lyftplattformen.
- Undvik ojämn lastfördelning, överlasta inte plattformen, använd lämpliga upptagningselement med en halkfri eller formsäker yta, lyft endast upp på angivna punkter på fordonet.
- Kontrollera funktionen hos avrullningssäkerhetsanordningarna eller svängarmssäkerhetsanordningarna i alla riktningar.
- Lyft endast om inga personer är i fara.

Arbete på det lyftta fordonet

- Välj och bär personlig skyddsutrustning beroende på arbetet (t.ex. vid varma ytor).
- Se upp för heta delar
- Demontering av komponenter kan förändra lastfördelningen: säkra vid behov fordonet mot att tippa över.
- Använd endast godkända monteringsstöd.

Sänkning av fordonet

- Ta bort verktyg och andra föremål från farozonen.
- Sänk endast om inga personer är i fara.
- Fotskydd, säkerhetskanter eller varningsljud efter mellanliggande stopp förhindrar fotskador.

Lyftplattformen får endast användas utan övervakning av instruerade och kompetenta medarbetare från 18 år och uppåt.

Beteende vid funktionsstörningar och vid fara

- Rapportera fel på maskinen till installatören eller tillverkaren.
- Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart.
- Skador får endast repareras av kvalificerad personal.
- Vid brand, försök att släcka branden.

Första hjälpen

- Informera första hjälparen (se larm- eller beredskapsplan).
- Behandla skador omedelbart
- Gör en anteckning i första hjälpen-boken.
- Vid allvarliga skador, ring ett nödsamtal.

Underhåll

- Reparationer får endast utföras av auktoriserad och utbildad personal.
- Koppla bort eller säkra maskinen från strömförsörjningen under inställnings-, justerings-, underhålls- och servicearbeten.
- Rengör lyftplattformen vid arbetets slut och kontrollera nivån i hydraulsystemet.
- Årlig kontroll av lyftplattformen av en auktoriserad och instruerad person.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Funktionalitet och användning

Obs



Följ alltid säkerhetsanvisningarna!

Försiktighet



Överskrid aldrig den tillåtna lastkapaciteten!

Försiktighet



Se alltid till att säkerhetslåsen är låsta innan du arbetar på eller i närheten av fordonet. Lämna aldrig lyften i upplyft läge om säkerhetsanordningarna inte är aktiverade.

Varning



Plattformarna måste vara på samma höjd när de vilar på säkerhetsanordningarna.

Fara



Om en förankringsskruv lossnar eller en komponent i lyften är defekt får lyften INTE användas förrän den har reparerats!

Uppmärksamhet



Den elektriska styrenheten får inte bli våt.

Lyfta upp lyftplattformen

- Placera fordonet i mitten av plattformarna.
- Se till att fordonet är säkrat.
- Ställ huvudströmbrytaren i läge 
- Se till att stoppkranarna är stängda.
- Tryck på Lift-knappen för att lyfta fordonet till önskad höjd.
- Släpp LIFT-knappen för att stoppa lyften vid önskad höjd.
- Tryck på LOCK-UP-knappen för att aktivera de mekaniska låsen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sänkning av lyften

- Se till att säkerhetsområdet är fritt från personer och föremål.
- Höj plattformarna något genom att trycka på LIFT-knappen för att avaktivera de mekaniska säkerhetsspärrarna.
- Tryck på knappen Lower: det tar några sekunder för hissen att frigöra säkerhetsanordningarna och sedan börjar den sänkas under sin egen vikt och den upplyfta lasten.
- Tryck på knappen Lower tills plattformarna har sänkts till säkerhetshöjden.
- Tryck på knappen Lower igen på säkerhetshöjden tills plattformarna är helt nedsänkta. En varningssignal ljuder under denna process.

Höjning av de hjulfria domkrafterna

- Placera gummiblocken under pickup-punkten på fordonet.
- Om nödvändigt: Justera lyftbordets förlängningar efter det fordon som ska lyftas.
- Se till att fordonet är säkrat.
- Ställ väljaren i läge .
- Tryck på Lift-knappen för att lyfta upp fordonet till önskad höjd.
- Genom att släppa Lift-knappen förs de hjulfria domkrafterna till stående position på önskad höjd.
- Tryck på Lock-Up-knappen för att aktivera de mekaniska låsen.

Sänka de hjulfria domkrafterna

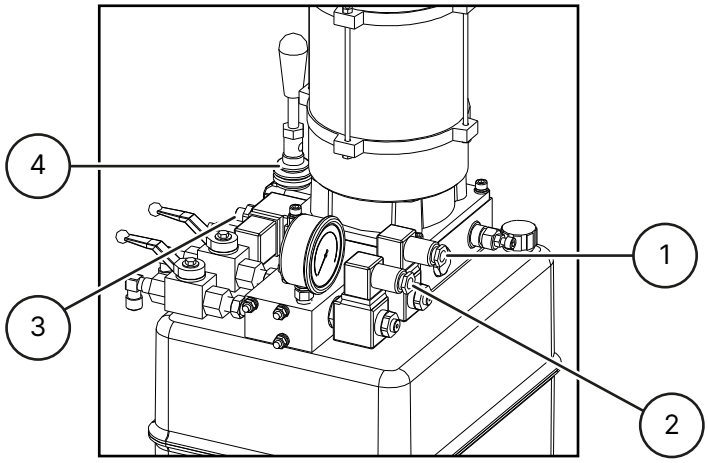
- Se till att säkerhetsområdet är fritt från personer och föremål.
- Lyft de hjulfria domkrafterna något genom att trycka på Raise-knappen för att frigöra de mekaniska låsen.
- Tryck på knappen Lower: Det tar några sekunder för lyften att frigöra säkerhetsspärrarna och börja sänka sig under vikten.
- Tryck på knappen Lower tills de hjulfria domkrafterna är helt nedsänkta.

3.3 Manuell sänkning

I händelse av en nödsituation (strömavbrott) kan lyftplattformen sänkas manuellt till sin startposition.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manuell sänkning av plattformar



1. Lås strömbrytaren med ett hänglås.
2. Öppna manöverenhetens frontlucka.
3. Ställ in väljaren MAIN/JACK på .
4. Om säkerhetsspärrarna är aktiverade, öppna styrventilen manuellt (2).
5. Använd nödhandpumpen (4) för att höja plattformarna något och avlägsna de mekaniska säkerhetsspärrarna.
6. Aktivera den pneumatiska ventilen manuellt eller blockera säkerhetsspärrarna mekaniskt så att de inte kan gå i ingrepp.

Tips

Om ett mekaniskt lås utlöses är det lämpligt att placera en pappkartong mellan låsspärren och kuggstången för att förhindra att den går i ingrepp.

7. Lossa nödskruven på sänkningsventilen genom att (3) genom att vrida den moturs och samtidigt trycka på styrventilen (2) med hjälp av ett lämpligt föremål tills plattformarna är helt nedsänkta.
8. Dra åt nödskruven igen (3) igen genom att vrida den medurs efter att plattformarna har sänkts.

Manuell sänkning av de hjulfria domkrafterna

1. Ställ in väljaren MAIN/JACK på .
2. Om säkerhetsspärrarna är aktiverade, öppna styrventilen manuellt (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Aktivera nödhandpumpen (4) för att höja de hjulfria domkrafterna något och avlägsna de mekaniska säkerhetsspärrarna.
4. Aktivera den pneumatiska ventilen manuellt eller blockera säkerhetsspärrarna mekaniskt så att de inte kan gå i ingrepp.
5. Lossa nödskruven på sänkningsventilen genom att (3) genom att vrida den moturs och samtidigt trycka på styrventilen (1) med hjälp av ett lämpligt föremål tills de hjulfria domkrafterna är helt nedsänkta.
6. Dra åt nödskruven igen (3) igen genom att vrida den medurs efter att de hjulfria domkrafterna har sänkts.

Obs

Efter manuell sänkning av lyften måste normala driftsförhållanden återställas.

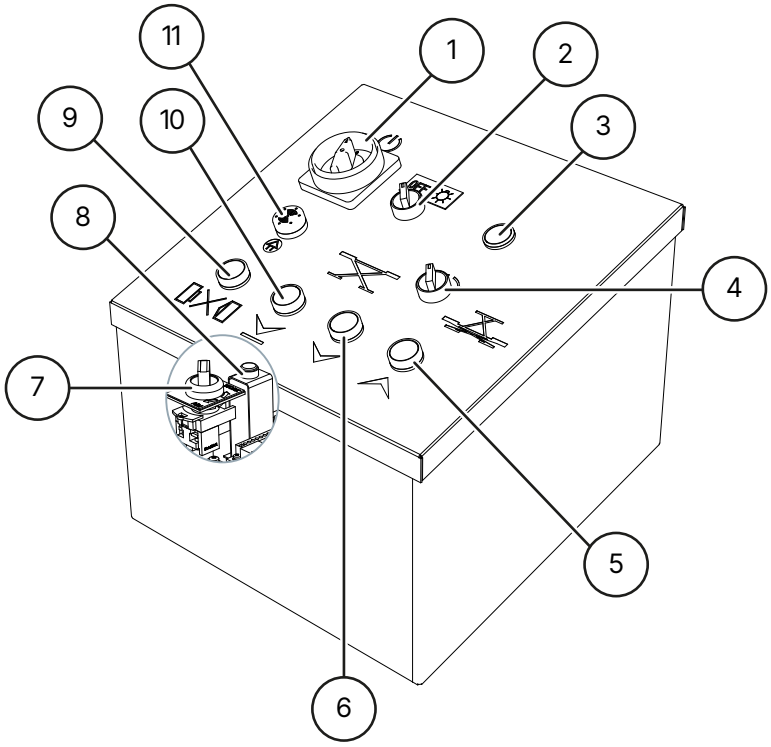
Lyften/den hjulfria domkraften kan inte höjas om sänkningsventilen är öppen.

3.4 Avluftning av lyftplattformen

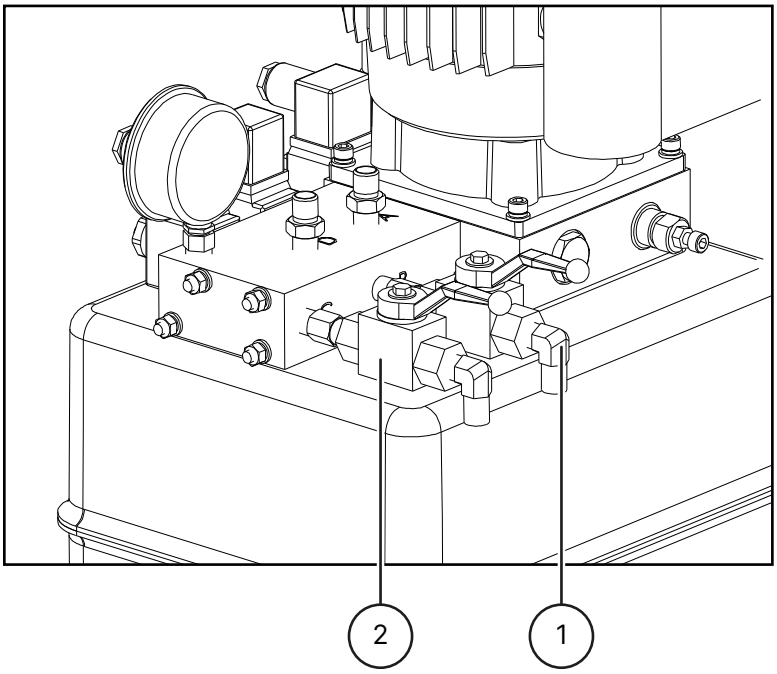
Obs

Se till att fylla på olja om det inte finns tillräckligt med olja i kretsen under avluftningsprocessen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Flytta lyften till det övre ändläget.



2. Stoppkranen (1) förblir stängd.
3. Tryck på Lift-knappen (5) och knappen för att förbikoppla gränslägesbrytaren (8).
4. Håll båda knapparna intryckta i ca 20 sekunder. Alla slangar måste vara fria från knäck.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Lyften höjs helt och släpper ut luften ur hydraulsystemet.
6. Sänk lyften helt genom att trycka på sänkningsknappen (6) knappen.
7. Vänta några minuter innan du upprepar steg 1-6 ytterligare minst 2 gånger.
8. Om det behövs kan du nu börja rikta in huvudlyftplattformarna. "Montering"

Obs

Efter avluftningen ska du se till att normala driftsförhållanden återställs.

Lyften kan inte lyftas om t.ex. en stoppkran är öppen.

Avluftning av luft från den hjulfria domkraften

1. Ställ omkopplaren MAIN/JACK i läge "".
2. Kontrollera att väljaren ADJ/WORK står i läge "WORK".
3. Stäng båda avstängningskranarna.
4. Tryck på Lift-knappen för att fylla systemet med olja. Endast den hjulfria domkraften P2 (huvuddomkraften på plattform P2) lyfts under denna process.
5. Fortsätt att trycka på knappen Raise för att höja den hjulfria domkraften P2 tills den har nått sitt högsta läge.
6. Fortsätt att trycka på knappen Lower för att sänka den hjulfria domkraften P2 helt.
7. Höj den hjulfria domkraften P2 igen tills den har nått sitt högsta läge.
8. Ställ omkopplaren ADJ/WORK i läge "ADJ".
9. Vrid stoppkranen (2) öppen.
10. Öppna slangarna upptill på huvudcylindern.
11. Öppna slangarna nedtill på slavcylindern.
12. Tryck på Lift-knappen för att höja den hjulfria domkraften P1 (den sekundära domkraften på plattformen P1) tills den har nått det högsta läget.
13. Stäng slanganslutningarna på cylindrarna så snart olja rinner ut.
14. Tryck och håll in den nedre knappen för att sänka den hjulfria domkraften P1 helt.
15. Upprepa den fullständiga höjningen och sänkningen av den hjulfria domkraften P1 minst 5 gånger.
16. Lyft upp den hjulfria domkraften P1 till samma höjd som den hjulfria domkraften P2.
17. Stäng avstängningskranen (2).

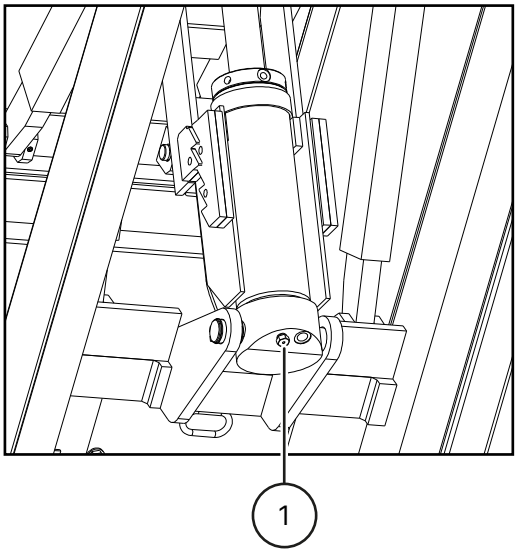
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Ställ omkopplaren ADJ/WORK i läge “WORK” efter avluftningen

19. Höj och sänk de båda hjulfria domkrafterna minst tre gånger för att kontrollera nivån. Om de hjulfria domkrafterna inte är i nivå, upprepa ovanstående procedur.

Om det inte går att upprepa de föregående stegen kan de ställas i nivå genom att avlufta cylinder P1 (slavcylindern på plattform P1) på följande sätt:

1. Lyft upp den hjulfria domkraften P1 till en höjd av ca 10 mm (cylinderns slaglängd är ca 50 mm)



2. Lossa avluftningsskruven (1) på cylindern så att den instängda luften kan ta sig ut.

3. Dra åt skruven igen efter att den instängda luften har släppts ut.

Obs

Efter avluftningen ska du se till att normala driftsförhållanden återställs.

Lyften kan inte lyftas om t.ex. en stoppkran är öppen.

3.5 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Se alltid upp för faror under drift. Koppla omedelbart bort systemet från alla energikällor (el etc.) så snart faror uppstår. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet



Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara



Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 UNDERHÅLL



För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen.

Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning

Innan underhålls- och reparationsarbeten utförs:

- Koppla bort maskinen från ALLA matningsnät
- Slå av huvudströmbrytaren eller dra ut nätkontakten och släpp vid behov ut tryckluft ur systemet
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra återstart

Varning

Arbeten på elektriska komponenter eller på matningsledningen får endast utföras av fackmän eller behöriga elektriker.

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minimikrav			
ATH PRECIS HVLP-D Art.nr: 090536 (20 liter) 90537 (10 liter)			
Sommar	(10° till 45°)	HVLP-D 46	(t.ex.: ATH PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: ATH PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för glidbanor

Minimikrav	
LAGERMEISTER WHS 2002 White EP högpresterande fett med hög prestanda	Artikelnummer: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
ATH HP vidhäftande fettspray	400 ml	Artikelnummer: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP universal sprayolja	400 ml	Artikelnummer: 90539

Golvförankring

Minimikrav		
Würth förankringsstång + Würth injektionsmortelpatron	M16x250 300 ml	Artikelnummer: 090527 Artikelnummer: 090526

Rengöring

Minimikrav		
ATH HP bromsrengöring	500 ml	Artikelnummer: 90538

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
ATH HP Specialbeläggning	400 ml	Artikelnummer: 90544

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
Valet Pro Classic Protectant plasttätningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

Bättring av färgskador

Minimikrav		
ATH HP färgspray RAL7016 antracit	400 ml	Artikelnummer: 90542
ATH HP sprayfärg RAL9005 svart glansig	400 ml	Artikelnummer: 90543

4.2 Säkerhetsbestämmelser för olja

- Följ alltid de lagstadgade kraven eller bestämmelserna för hantering av spillolja.
- Gör alltid avfallshanteringen av spillolja av ett certifierat företag.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Vid läckage måste oljan omedelbart samlas upp med hjälp av bindemedel eller brickor så att den inte kan tränga ner i marken.
- Undvik all hudkontakt med oljan.
- Låt inte oljeångor komma ut i atmosfären.
- Olja är ett brännbart medium. Var medveten om potentiella faror.
- Bär oljeresistenta skyddskläder som handskar, skyddsglasögon, skyddskläder osv.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Plan för underhåll eller vård

Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en vårdprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Felsökning eller felvisning och åtgärdande av felet

Problem vid lyftning

Symtom	Orsak	Lösning
Lyftaren lyfter inte när man trycker på knappen (motorn går inte).	Skada på motorn	Kontrollera motorn och byt ut den vid behov.
	Defekta säkringar på grund av t.ex. spänningsvariationer	Eliminera orsakerna och byt ut säkringar
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knappen och/eller kontakten.
	Defekt huvudströmbrytare och/ eller kontakt	Byt ut huvudbrytare och/eller kontakt
	Defekt eller otillräcklig matningskabel	Byt ut kabeln
	Fluktuerande eller felaktig ingångsspänning	Kontrollera spänningen
	Defekt motorkontaktor	Byt ut motorkontakten
	Termiskt relä har utlöst	Kontrollera termiskt relä och motor
	Slutbrytaren är defekt eller blockerad	Kontrollera gränskopplaren, byt ut den vid behov
Lyftplattformen lyfts inte när man trycker på knappen (motorn är igång).	Brist på hydraulolja	Fyll på olja
	Oljefilter igensatt	Rengör oljefiltret
	Oljeförlust	Byt ut skadade komponenter
	Öppna sänkeventilen	Kontrollera och byt ut sänkeventilen vid behov
	Fel rotationsriktning på motorn	Byt ut faserna
	Defekt kugghjulspump	Kontrollera pumpen och byt ut den vid behov
	Tillåten belastning har överskridits	Arbeta inom den angivna nyttolasten
	Övertrycksventilen är inställd för lågt	Ställ in tryckavlastningsventilen på maximal arbetsbelastning
Lyftplattformen lyfter ryckigt	För litet utrymme mellan glidskenorna	Avståndet mellan glidskenorna och styrningen måste vara 1,5 - 2,5 mm.
	Luft i hydraulsystemet	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt hydraulolja
	Glidskenorna är inte smorda	Smörj glidbanorna
Lyftplattformen fortsätter att lyfta efter att knappen släppts	Defekt knapp eller kontaktor	Byt ut den defekta knappen eller kontaktorn.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Problem vid sänkning

Symtom	Orsak	Lösning
Hissen sänks inte	Säkerhetsspärrarna reagerar inte	Kontrollera kabelanslutningen Kontrollera elektromagneterna, byt vid behov ut dem Avlasta spärrarna genom att höja dem. Kontrollera tryckluftsledningen och ledningarna till pneumatikcylindrarna Kontrollera pneumatisk ventil
	Defekt knapp och/eller kontakt	Byt ut knapp och/eller kontakt
	Defekt styrrelä	Kontrollera styrreläet
	Hinder under plattformen	Ta bort hindret
	Slangbrottsskydd utlöst	Höj plattformen kort och tryck på “DOWN” igen.
	Sänkningsventilen är inte aktiverad	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Sänkningsventilens magnetspole är defekt.	Byt ut magnetspolen
	Styrventilen defekt	Byt ut styrventilen
Om felen inte kan åtgärdas, sänk hissen med hjälp av nödsänkningsfunktionen och kontakta vår serviceavdelning		
Plattformen sänks för långsamt eller ryckigt	Sänkningsventilen är smutsig	Rengör sänkeventilen
Hissen sänks av sig själv	Läckande hydrauliska anslutningar	Dra åt anslutningarna, tätning vid behov
	Otäta hydrauliska ledningar	Byt ut hydrauliska ledningar
	Läckande hydraulcylinder	Byt ut tätningar och rengör hydraulsystemet
	Smutsig eller defekt sänkeventil	Rengör eller byt ut sänkeventilen
	Läckande backventil	Rengör eller byt ut

Andra problem

Symtom	Orsak	Lösning
Lyften höjs och sänks inte synkront	Luft i den hydrauliska kretsen	Avluftning av hydraulkretsen
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller otillräckligt rostskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost, rengör och återställ ytan.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Symtom	Orsak	Lösning
Ovanligt högljudd motor	Oljefiltret är förorenat.	Rengör oljefiltret
	Luft i hydraulkretsen	Avluftning av hydraulsystemet
	Smutsig hydraulolja	Byt ut hydrauloljan
	Ingångsspänningen är felaktig / fas saknas	Kontrollera anslutningen / kontrollera spänningen vid utgången av motorns kontaktor
Brytaren (säkringen) har löst ut.	Kontrollera kontakterna på kontaktorn	Byt ut kontaktorn
	Kontrollera kapaciteten hos brytare	Byt ut säkringarna.
	Kontrollera att kabeln inte är skadad.	Byt ut kabeln.
SE ALLTID TILL ATT ANVÄNDA ORIGINALDELAR OCH ORIGINALTILLBEHÖR.		

4.5 Underhålls- och serviceinstruktioner

Obs

Allt underhålls- och servicearbete bör utföras minst efter "Plan för underhåll eller vård" utföras

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Enhet för underhåll av tryckluft

Inställning av arbetstrycket

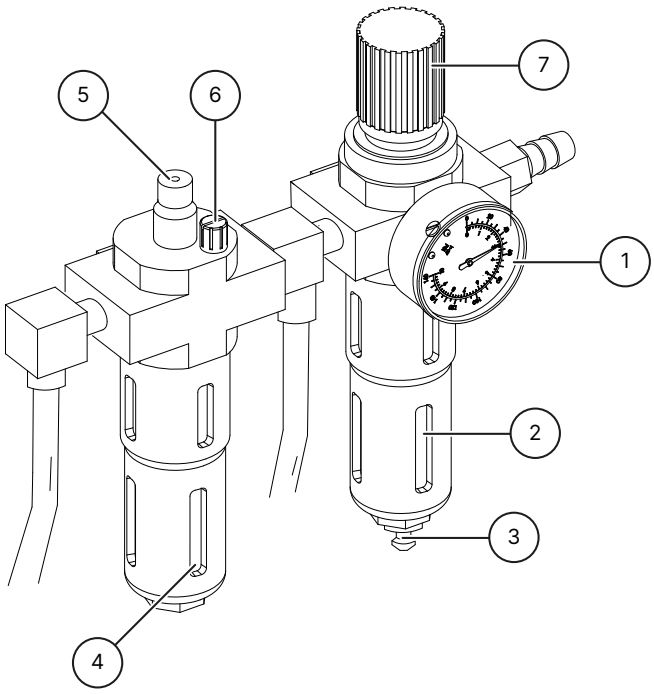
- Kontrollera arbetstrycket som visas på manometern (1). Detta måste överensstämma med de tekniska data.
- Arbetstrycket kan justeras med hjälp av tryckregulatorn (7).
- Dra upp tryckregulatorn för att göra justeringar.
- För att öka trycket i maskinen vrider du regulatorn medurs. För att minska trycket vrider du regulatorn moturs.

Olja

- Kontrollera oljenivån i oljebehållaren (4).
- Ta bort oljetanken.
- Fyll nu på reservoaren med en pneumatisk olja med SAE20-viskositet i enlighet med detta.
- Kontrollera oljebehållarens insprutningsmängd genom synglaset (5).
- I regel måste skruven (6) stängas helt medurs och sedan öppnas igen med ca 1/4 till 1/2 varv genom att vrida den moturs.

Vattenavskiljare

- Kontrollera vattennivån i avskiljaren (2).
- Öppna ventilen (3) för att tömma ut vattnet.



Kontroll av oljenivå

1. Sänk lyftplattformen helt
2. Ta bort påfyllningslocket
3. Kontrollera oljenivån vid påfyllningslocket

Byte av olja

1. Sänk lyftplattformen helt.
2. Ta bort oljepåfyllningspluggen
3. Ta försiktigt bort oljeavtappningspluggen och låt oljan rinna ut i en lämplig behållare

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Obs

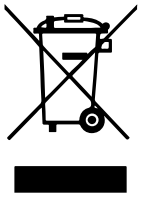
Rengör tanken och oljefiltret för att förhindra att hydrauloljan förorenas i förtid.

4. När oljan är helt avtappad, stäng tanken med oljeavtappningspluggen
5. Fyll på ny olja i oljetanken
6. Höj och sänk lyften och kontrollera att den maximala lyfthöjden fortfarande är korrekt
7. Fyll försiktigt på olja om det behövs

Obs

Den använda oljan måste omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning.

4.6 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
Återvinn allt metalliskt material.

Fara



Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EC- EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV

Serienummer	
Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Namn och adress till den auktoriserade dokumentationsrepresentanten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vi försäkrar härmed att den maskin som beskrivs nedan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen	**Lyftplattform för fordon**
Typbeteckning	ATH Cross Lift 50
Föremålet för den förklaring som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering	Direktiv 2006/42/EG, EU-fil L157/24 av den 09.06.2006
Följande harmoniserade standarder och föreskrifter har uppfyllts	DIN EN 1493:2022 (Maskindirektiv) DIN EN 60204-1: 2018 (Lågspänningsdirektivet) DIN EN ISO 121000: 2010 (Maskinsäkerhet)
Testinstitut	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Referensnummer för tekniska data	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Nummer på certifikatet	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

januari 2024

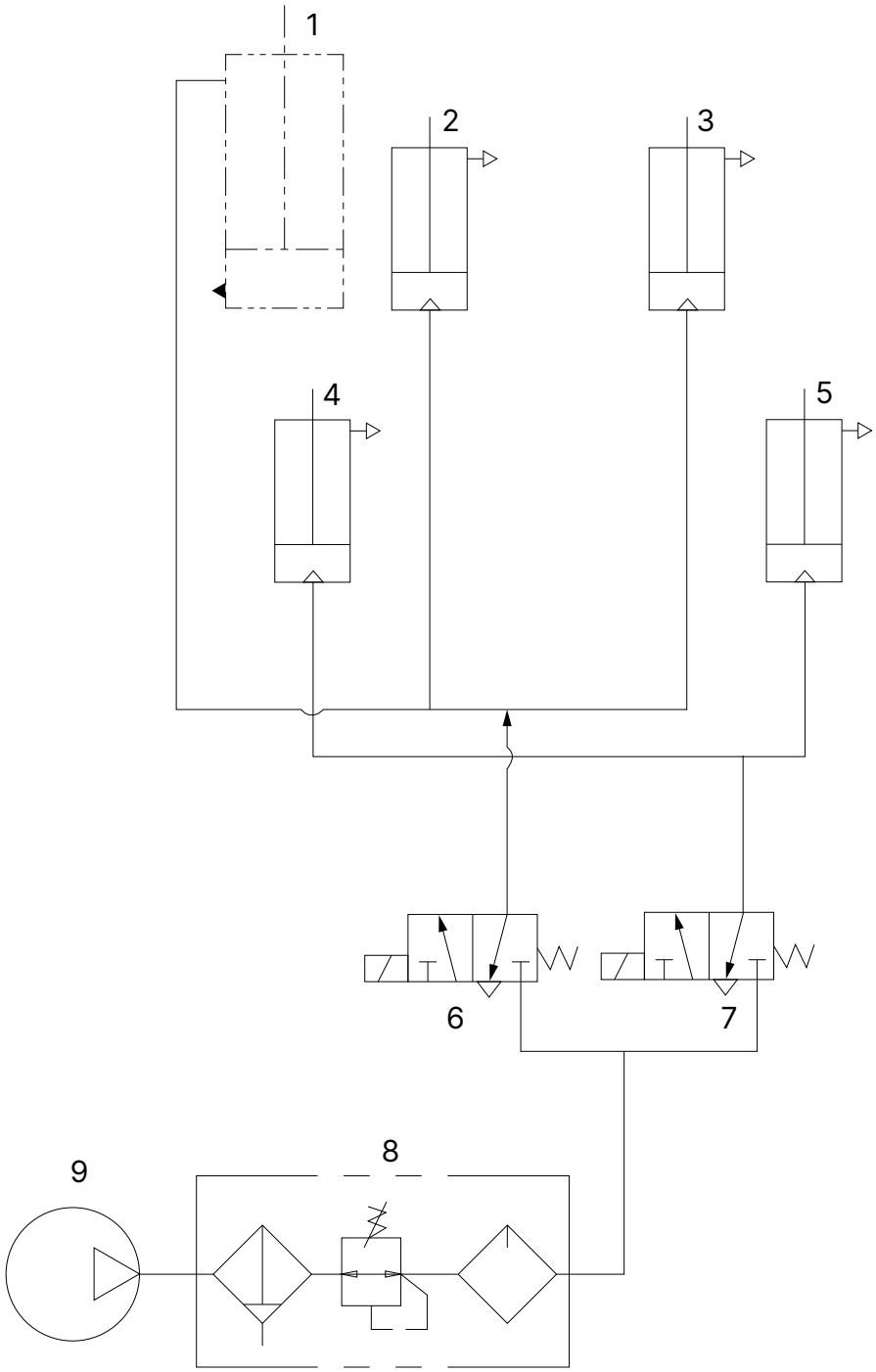
Hans Heinl
(Verkställande direktör)

MODIFIERINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BILAGA

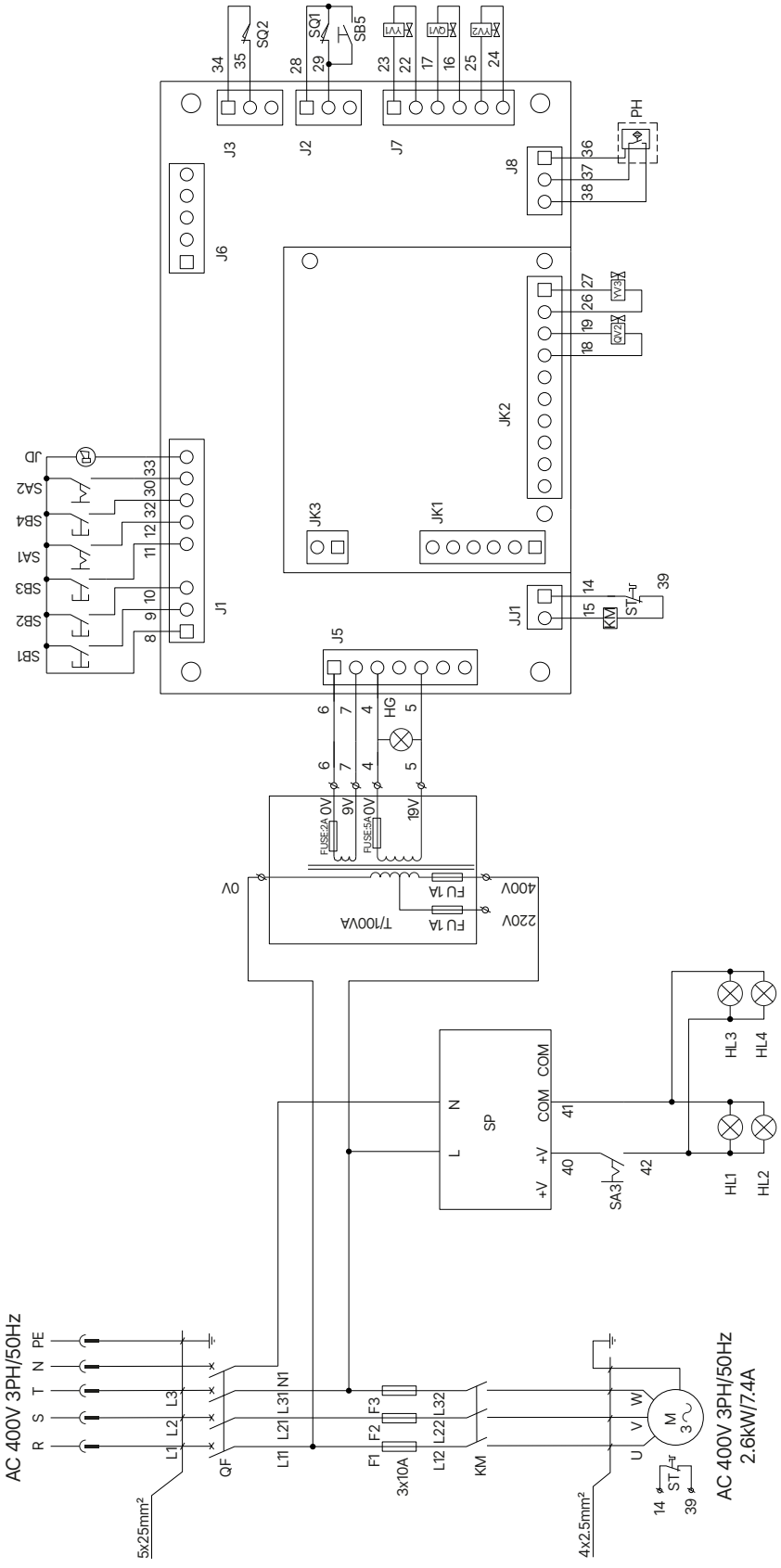
6.1 Pneumatiskt kretsschema



1	Hjulet i slavcylindern fri slaglängd	**2**	Pneumatisk cylinder för upplåsning Huvudslag Sekundär skjuvning
3	Pneumatisk cylinder för upplåsning av huvudslag huvudskärm huvudskärm	**4**	Pneumatisk cylinder för upplåsning av huvudskärm med fri hjulslag
5	Pneumatisk cylinder för upplåsning av hjulets frigörande slag Sekundär sax	**6**	Upplåsning av hjulets fria lyft
7	Upplåsning av huvudlyft	**8**	Underhållsenhet för tryckluft (ingår inte)
9	Kompressor (ingår inte i leveransen)		

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Elektriskt kretsschema

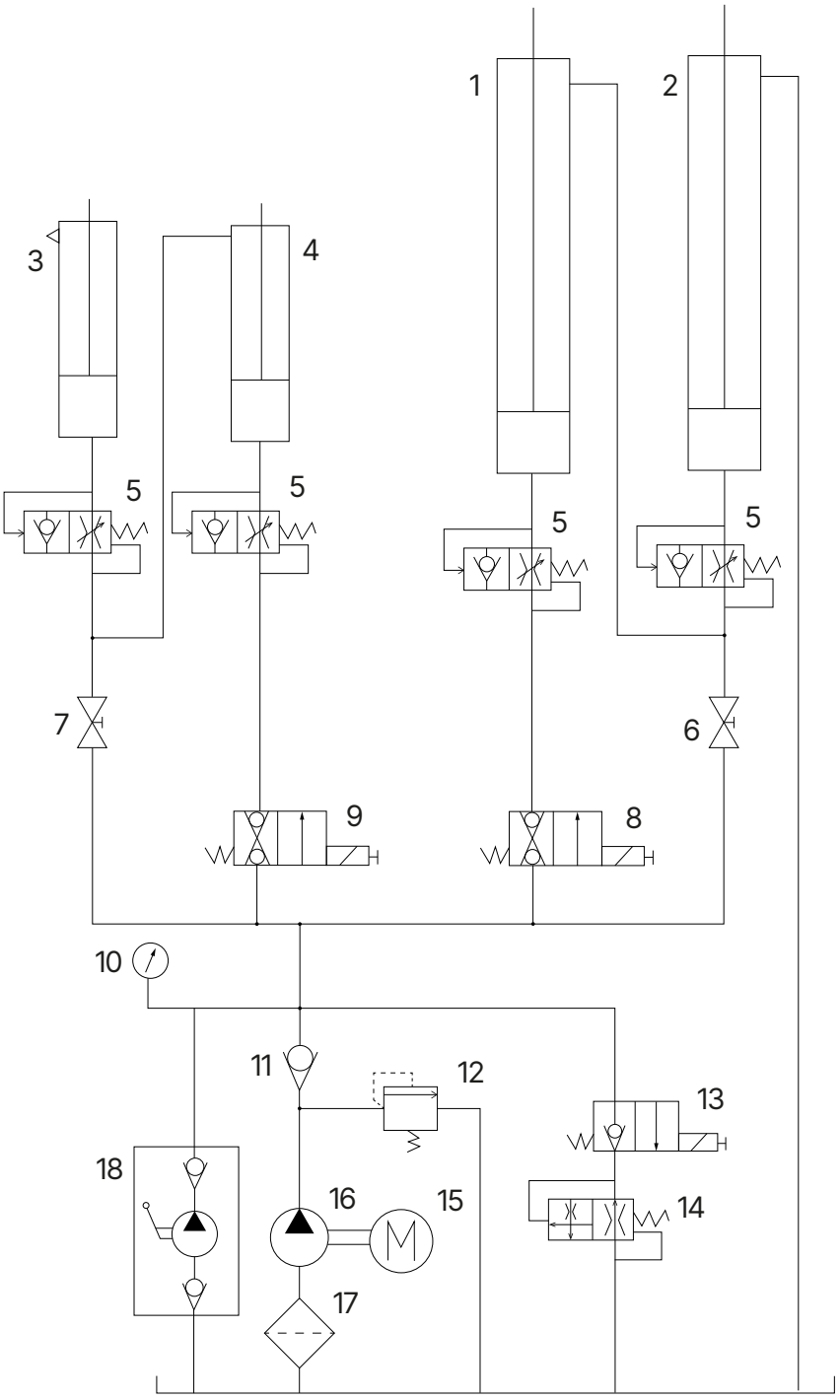


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Huvudströmbrytare
ST	Termiskt relä
KM	DC-kontaktor
SB2	Tryckknapp SÄNK
TRYCKKNAPP	
SB4	Tryckknapp för förbikoppling av ljusbarriären
TRYCKKNAPP	
SA1	Väljarbrytare huvud-/hjulfritt slag
JD	Personsökare
SQ2	Gränslägesbrytare CE-Stop
YV2	Elektromagnet för omkoppling av huvudslag
QV1	Luftventil för huvudslag
QV3	Luftventil för att påskynda sänkningen av hjulets fria slag
M	Motor
T	Transformator 100VA
SB1	Tryckknapp LIFT
SB3	Säkerhetsknapp
SB5	Tryckknapp för förbikoppling av gränslägesbrytaren
SA2	Väljarbrytare arbete/inställning
SQ1	Gränslägesbrytare slaglängd
YV1	Solenoid för sänkventil
YV3	Omkopplingselektromagnet för hjulfritt slag
QV2	Luftventil för hjulets fria slaglängd
PH	Ljusbarriär

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Hydrauliskt kretsschema



1	Huvudcylinder Huvudslag P1	**2**	Slavcylinder Huvudslag P2
3	Huvudcylinder hjulets fria slag P2	**4**	Follower-cylinderns hjul fritt slag P1
5	Skydd mot slangbrott	**6**	Utjämningsventil 1 Huvudslag
7	Utjämningskran 2 Hjulets fria slaglängd	**8**	Omkopplingselektromagnet Huvudslag
9	Omkopplingselektromagnet Hjul fritt slag	**10**	Tryckmätare
11	Backventil	**12**	Tryckbegränsningsventil
13	Solenoid för sänkventil	**14**	Ventil för sänkning av hastighet

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Motor för sänkning
16	Pump
17	Oljefilter
18	Handpump för nödsituationer

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:

Viktiga anmärkningar:
Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin.
För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).

☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid uppackning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum | Underskrift och stämpel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTBOK

Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.

!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningsloggbok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

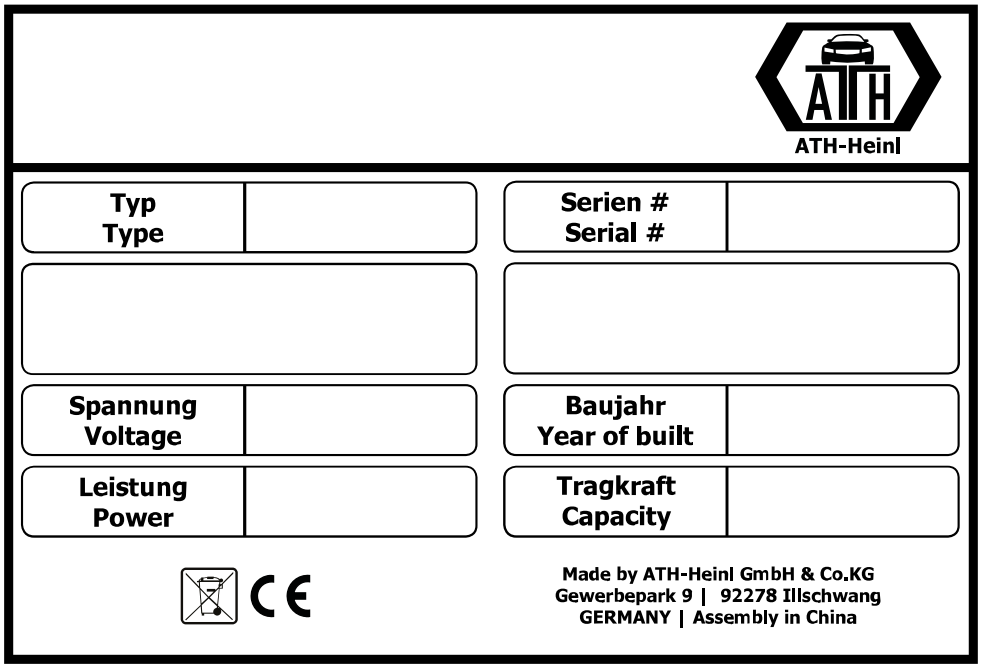
Tekniska uppgifter

vänligen hänvisa till "Tekniska data".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	**Anordning/installation:**
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:
OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslutna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH	Expertens datum och underskrift
Operatörens namn och företagsstämpel	Operatörens datum och underskrift

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästpluggar och stabilitet (*1)						
Betonggolvets skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Skick / skötsel och tätning (*2)						
Tillstånd / vätskor						
Tillstånd / smörjning (*3)						
Skick / aggregat (*4)						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder (*5)						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / hydraulledningar (*6)						
Skick / hydraulisk skruvanslutning (*7)						
Villkor / pneumatiska linjer (*6)						
Villkor / pneumatisk skruvanslutning (*7)						
Skick / täthet (*7)						
Skick / bultar och lager (*8)						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter (*9)						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Hydraulisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

*1 Kontrollera vridmomentet enligt tillverkarens specifikationer
*2 Reparera eller byt ut tätningen om den inte finns
*3 Kontrollera alla glidbanor, axlar och rörliga delar, täta och smörj med de angivna smörjmedlen
*4 Kontrollera för läckage
*5 Utför en läckage- och visuell kontroll
*6 Visuell inspektion, nedsänkning vid behov
*7 Kontrollera alla anslutningar och dra åt vid behov
*8 Smörj med de angivna smörjmedlen
*9 Utför ett funktionstest

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Resultat av inspektionen

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ANTECKNINGAR

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 14.04.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

Εγχειρίδιο χρήσης



ανυψωτικό ψαλιδωτό με πλατφόρμα

ATH Cross Lift 50

Από τον αύξοντα αριθμό: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 | Εξαιρούνται τα λάθη
και οι παραλείψεις. Πώληση μόνο μέσω διανομέων της ATH

ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΟ

1 Εισαγωγή ... 804
1.1 Γενικές πληροφορίες ... 804
1.2 Καλό είναι να γνωρίζετε ... 805
1.3 Περιγραφή της πλατφόρμας ... 806
1.4 Επιχείρηση ... 807
1.5 Οδηγίες ασφαλείας ... 809
1.6 Τεχνικά στοιχεία ... 811
1.7 Κατανομή φορτίου ... 812
1.8 Διαστασιολογημένο σχέδιο ... 812
2 Εγκατάσταση ... 820
2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης ... 820
2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος ... 821
2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης ... 821
2.4 Τοποθεσία ... 822
2.5 Στερέωση ... 823
2.6 Ηλεκτρική σύνδεση ... 824
2.7 Πνευματική σύνδεση ... 824
2.8 Υδραυλική σύνδεση ... 824
2.9 Συναρμολόγηση ... 825
2.9.1 Σχέδιο θεμελίωσης ... 826
2.9.2 Συναρμολόγηση ... 831
2.9.3 Πριν από τη θέση σε λειτουργία ... 844
3 Επιχείρηση ... 845
3.1 Οδηγίες λειτουργίας ... 845
3.2 Λειτουργικότητα και χρήση ... 846
3.3 Χειροκίνητο χαμήλωμα ... 847
3.4 Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης ... 849
3.5 Βασικές σημειώσεις ... 853
4 Συντήρηση ... 854
4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα ... 854
4.2 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο ... 856
4.3 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας ... 857
4.4 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων ... 858
4.5 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις ... 860

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Διάθεση....862
5 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ.... 863
6 Παράρτημα.... 865
6.1 Διάγραμμα πνευματικού κυκλώματος....865
6.2 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος....867
6.3 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος....869
7 Κάρτα εγγύησης....871
7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος....872
8 Βιβλίο δοκιμών.... 873
8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης.... 874
8.2 Σχέδιο δοκιμών....875
8.3 Έκθεση επιθεώρησης.... 877
9 Σημειώσεις.... 883

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στο περιγραφόμενο σύστημα πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.



Τα μηχανήματα και οι πλατφόρμες ανύψωσης δεν έχουν σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία. Έχουν σχεδιαστεί για διαλείπουσα χρήση. Η συνεχής χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερφόρτωση και να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Παρακαλούμε να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κάνετε τακτικά διαλείμματα για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής.



Πριν από την εκτέλεση εργασιών πάνω, κάτω ή κοντά σε ανυψωμένο όχημα, βεβαιωθείτε πάντα ότι οι μηχανικές ή υδραυλικές διατάξεις ασφαλείας του ανυψωτήρα είναι σωστά ενεργοποιημένες.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Περιγραφή των προειδοποιήσεων

Κίνδυνος



Η μη τήρηση θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προειδοποίηση



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος

Υπόδειξη



Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

Συμβουλή



Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

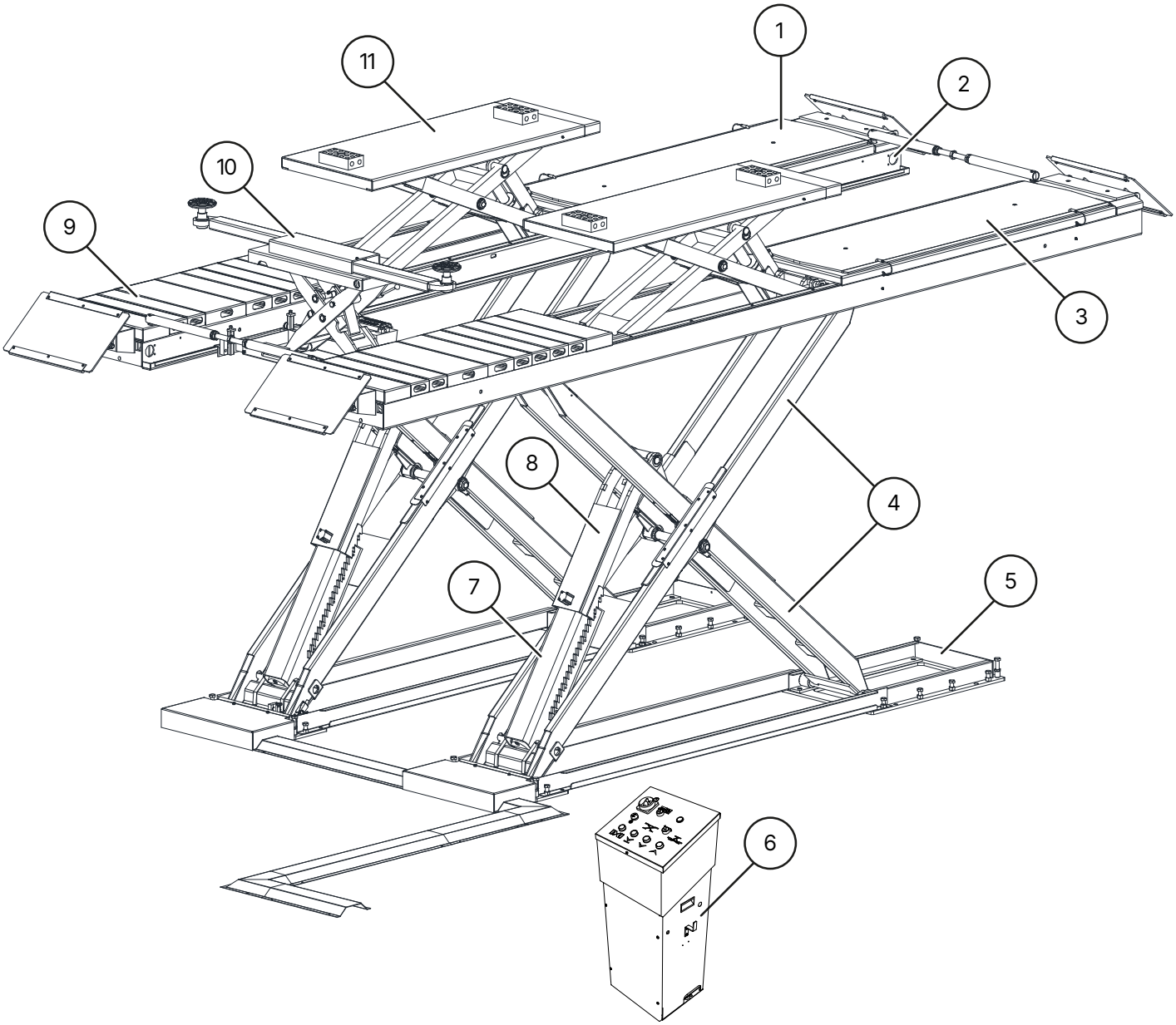
1.2 Καλό είναι να γνωρίζετε

Τα προϊόντα μας είναι πολύ διαφορετικά και μπορούν να συνδυαστούν μεμονωμένα. Συνεπώς, τα διάφορα βασικά προϊόντα μπορούν να λάβουν πρόσθετες ονομασίες. Αυτά επεξηγούνται στην επόμενη ενότητα:

Συντομογραφία	Σημασία
UG	Τοποθέτηση κάτω από το δάπεδο
UGA	Τοποθέτηση κάτω από το δάπεδο με κιτ ευθυγράμμισης τροχών
OG	Επιφανειακή τοποθέτηση
OGA	Επιφανειακή τοποθέτηση με κιτ ευθυγράμμισης τροχών
Plus	ανιχνευτής παιχνιδιού
FZ	γαλβανισμένο

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Περιγραφή της πλατφόρμας



1 **Πλατφόρμα P1**

Ράμπα πρόσβασης μετά την πλευρά Κύριος ανελκυστήρας

2 **Ελαφριά μπάρα**

Εξασφαλίζει τον ασφαλή συγχρονισμό των δύο ψαλιδιών

3 **Πλατφόρμα P2**

Ράμπα οδήγησης προς την πλευρά ελέγχου του κύριου ανελκυστήρα

4 **Σύστημα ανύψωσης ψαλιδιού**

5 **Πλάκα βάσης**

Χρησιμοποιείται για τη στερέωση του ανελκυστήρα

6 **Κουτί ελέγχου**

Περιέχει το πλήρες ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου. Όλα τα κουμπιά προστατεύονται από έναν μπροστινό δακτύλιο για την αποφυγή ακούσιας λειτουργίας του κουμπιού. Επιπλέον, όλες οι κινήσεις διακόπτονται αμέσως όταν απελευθερώνονται τα κουμπιά (έλεγχος νεκρού).

7 **Υδραυλικός κύλινδρος**

8 **Πνευματικοί κύλινδροι**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Καλύμματα**

Επιτρέπουν τη χρήση προαιρετικών περιστρεφόμενων τροχών ευθυγράμμισης τροχών

(11) **Γρύλος χωρίς τροχό**

Αυτό επιτρέπει την πρόσθετη ανύψωση του οχήματος στο κατώφλι

(10) **Γρύλος χωρίς άξονα (προαιρετικά)**

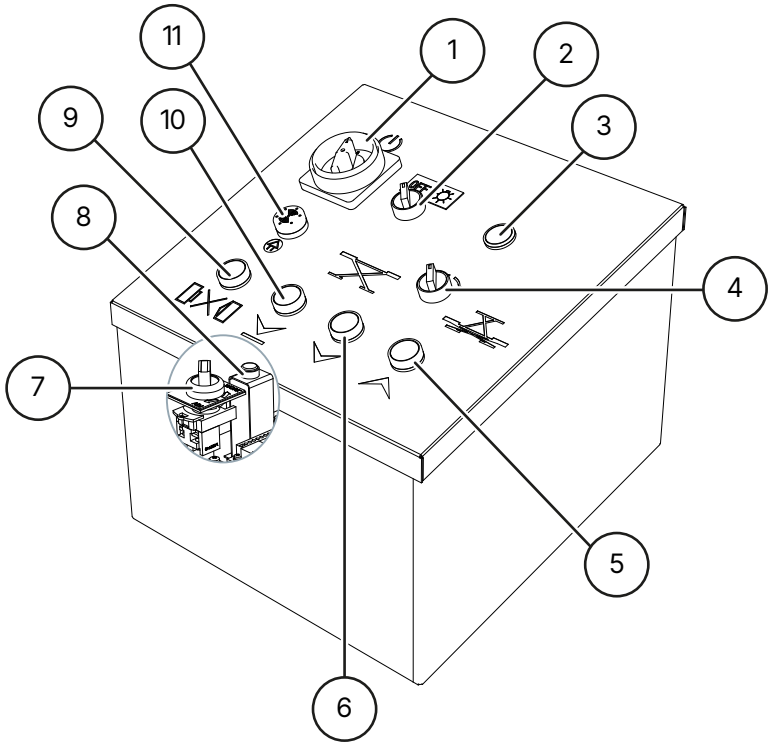
Αυτό επιτρέπει την πρόσθετη ανύψωση του οχήματος στον άξονα ή στο πλαίσιο

Προειδοποίηση

Οι περιστρεφόμενες πλάκες πρέπει να ασφαλίζονται με τις υπάρχουσες βίδες ασφαλείας για όλες τις εργασίες εκτός από την ευθυγράμμιση των τροχών, ιδίως κατά την οδήγηση του οχήματος πάνω και κάτω από τον ανυψωτήρα.

Σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να γλιστρήσουν οι πλάκες ταλάντευσης και να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.

1.4 Επιχείρηση



(1) **Ασφαλιζόμενος κύριος διακόπτης με λειτουργία διακοπής έκτακτης ανάγκης**

Για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του ανελκυστήρα και για την αποτροπή χειρισμού του ανελκυστήρα από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.

(2) **Φωτισμός LED**

Διακόπτης επιλογής για την ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του φωτισμού LED

(3) **Φως λειτουργίας**

Δείχνει αν ο ανελκυστήρας είναι έτοιμος για λειτουργία

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Διακόπτης επιλογής**

Επιλογή μεταξύ δύο παραλλαγών κίνησης

Θέση  Το ηλεκτρικό κύκλωμα του ανελκυστήρα τροφοδοτείται με ρεύμα για λειτουργία

Θέση : Το κύκλωμα του γρύλου χωρίς τροχούς τροφοδοτείται με ρεύμα για λειτουργία

5 **Κουμπί ανύψωσης**

για την ανύψωση του ανυψωτήρα

6 **Κουμπί χαμήλωμα**

Αφού πατήσετε το κουμπί για περίπου 1-2 δευτερόλεπτα, οι ασφάλειες ξεκλειδώνονται και στη συνέχεια κατεβαίνουν. Όταν επιτευχθεί η στάση CE, παράγεται επίσης ένα ηχητικό σήμα.

7 **Διακόπτης ρύθμισης ή εργασίας**

Θέση WORK: υποδεικνύει ότι ο ανελκυστήρας βρίσκεται σε κανονική λειτουργία

Θέση ADJ: υποδεικνύει ότι ο ανελκυστήρας βρίσκεται σε λειτουργία ρύθμισης

8 **Κουμπί για την παράκαμψη του διακόπτη ορίου**

για την εξαέρωση των υδραυλικών κυλίνδρων και τη ρύθμιση του συγχρονισμού

9 **Διακόπτης για φωτεινή φραγή**

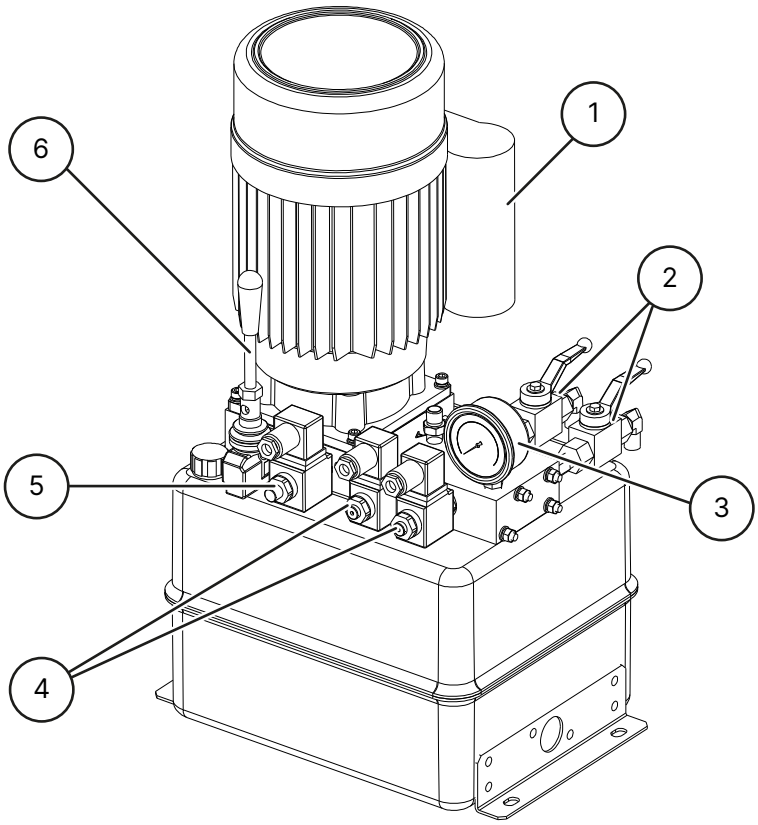
Παράκαμψη του φωτεινού φράγματος για μέτρα ρύθμισης ή εγκατάστασης

10 **Κουμπί στάθμευσης**

Για τη στάθμευση του ανελκυστήρα στις δικλείδες ασφαλείας. Ανάλογα με τη ρύθμιση του διακόπτη επιλογής, ενεργοποιείται είτε ο κύριος ανελκυστήρας είτε ο ανελκυστήρας χωρίς τροχούς.

11 **Βομβητής**

Δίνει ένα ηχητικό και οπτικό σήμα όταν επιτευχθεί η στάση CE



1 Ηλεκτρικός κινητήρας

2 Βάνες ισοστάθμισης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Μανόμετρο

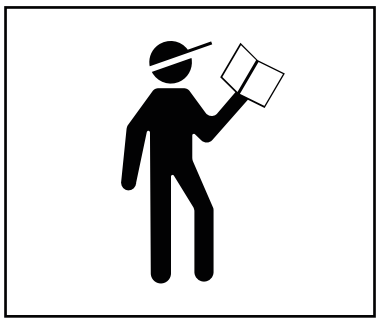
4 Βαλβίδες ελέγχου

5 Βαλβίδα καθόδου

6 Χειροκίνητη αντλία έκτακτης ανάγκης

1.5 Οδηγίες ασφαλείας

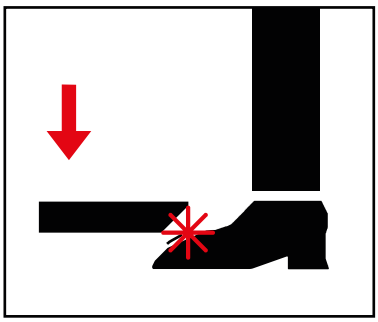
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



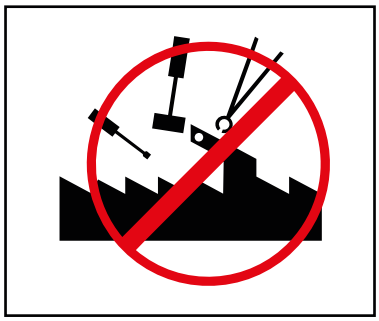
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του ανελκυστήρα.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν κατεβάζετε την πλατφόρμα ανύψωσης



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις κάθε είδους στην πλατφόρμα ανύψωσης



Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό



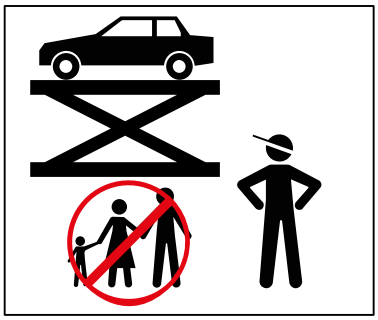
Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

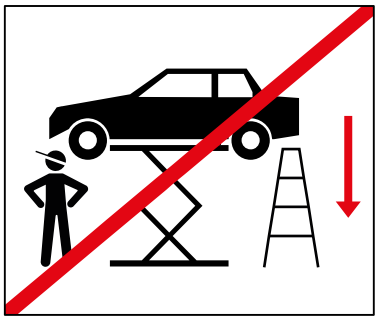
Ειδικές οδηγίες ασφαλείας για το προϊόν



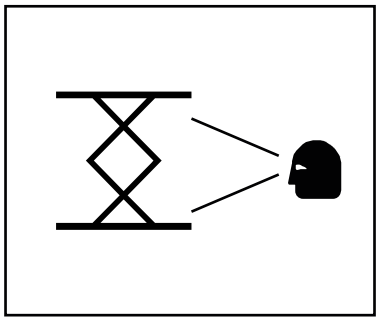
Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό



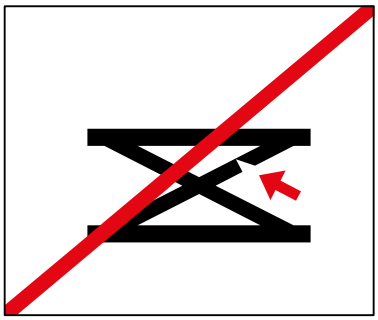
Μόνο εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εισέρχονται στην επικίνδυνη ζώνη



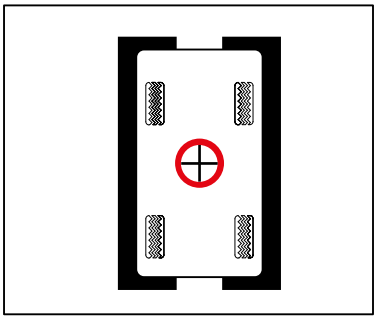
Κατά την ανύψωση και το κατέβασμα, η επικίνδυνη ζώνη πρέπει να διατηρείται ελεύθερη



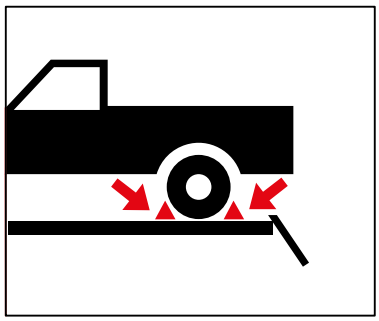
Η σωστή συντήρηση και οι επιθεωρήσεις είναι απαραίτητες για την ασφαλή εργασία



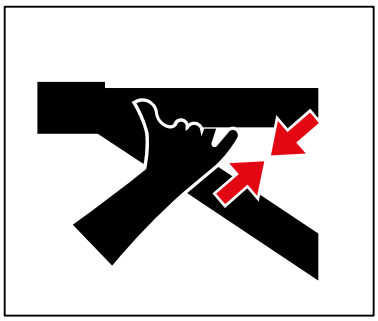
Μην εργάζεστε σε ανελκυστήρες που έχουν υποστεί ζημιές



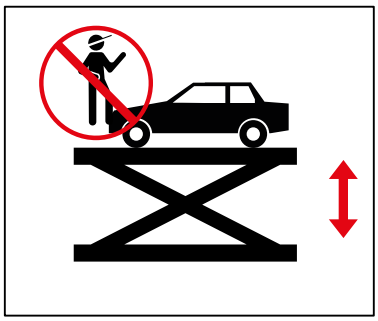
Διασφαλίστε τη σωστή κατανομή του βάρους του οχήματος



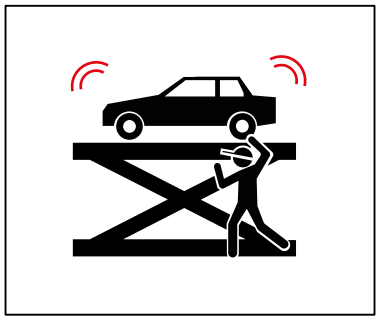
Χρησιμοποιήστε κατάλληλη προστασία από ανατροπές



Κρατάτε τα σημεία διάτμησης ελεύθερα όταν μετακινείτε τον ανελκυστήρα



Δεν επιτρέπεται η μεταφορά αντικειμένων ή προσώπων στην πλατφόρμα ανύψωσης, στους βραχίονες στήριξης ή στο προς ανύψωση όχημα.



Αποφεύγετε τις έντονες ταλαντευόμενες κινήσεις του οχήματος



Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης οχήματος, εγκαταλείψτε αμέσως την επικίνδυνη περιοχή.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	ATH Cross Lift 50
Κύριος ανελκυστήρας χωρητικότητας φορτίου	5000 kg
Χωρητικότητα φορτίου γρύλου χωρίς τροχούς	4000 kg
Χρόνος για τη διαδικασία ανύψωσης (2000 kg)	70 s
Χρόνος για την καθέλκυση (2000 kg)	60 s
Ηλεκτρικό σύστημα	3/400V/50Hz
Τάση ελέγχου	DC 24 V
κινητήρας	3,5 KW
στροφές ανά λεπτό	1375
Ασφάλεια ανάντη	3 C 16 A
Καλώδιο σύνδεσης	Ελάχ. 5 x 2.5mm²
Κατηγορία προστασίας	IP 54
Παροχή	4,8 cm³/rev
Πίεση λειτουργίας [2]	240 bar (μέγ. 300 bar)
Απαιτούμενη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα	7 bar
Συνιστώμενο υδραυλικό λάδι	Καλοκαίρι (10° έως 45°): HVLP-D 46 (π.χ.: Eni PRECIS HVLP-D) Χειμώνας (κάτω από 10°): HVLP-D 32 (π.χ.: Eni PRECIS HVLP-D)
Ποσότητα λαδιού	Περίπου 18 l
Αγκύρωση στο έδαφος	Ράβδος αγκύρωσης M16x250 (αρ. είδους 090527) Φυσίγγιο κονιάματος έγχυσης 300 ml (αρ. είδους 090526)
Ποσότητα αγκύρωσης	16 τεμάχια
Επιτρεπόμενη τιμή ήχου	≤ 80 dB
Βάρος	2400 kg

Προειδοποίηση

[2] Η εργοστασιακά ρυθμισμένη πίεση λειτουργίας προσαρμόζεται στο μέγιστο ονομαστικό φορτίο. Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης δεν πρέπει να παραβιάζεται.

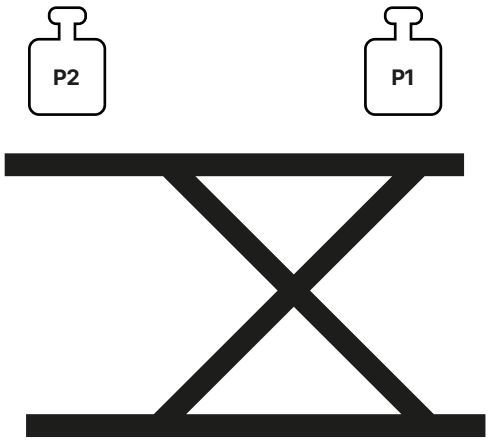
Η αλλαγή της ρύθμισης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές ζημιές.

Υπόδειξη

Εάν το καθορισμένο ονομαστικό φορτίο δεν μπορεί να αυξηθεί, επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

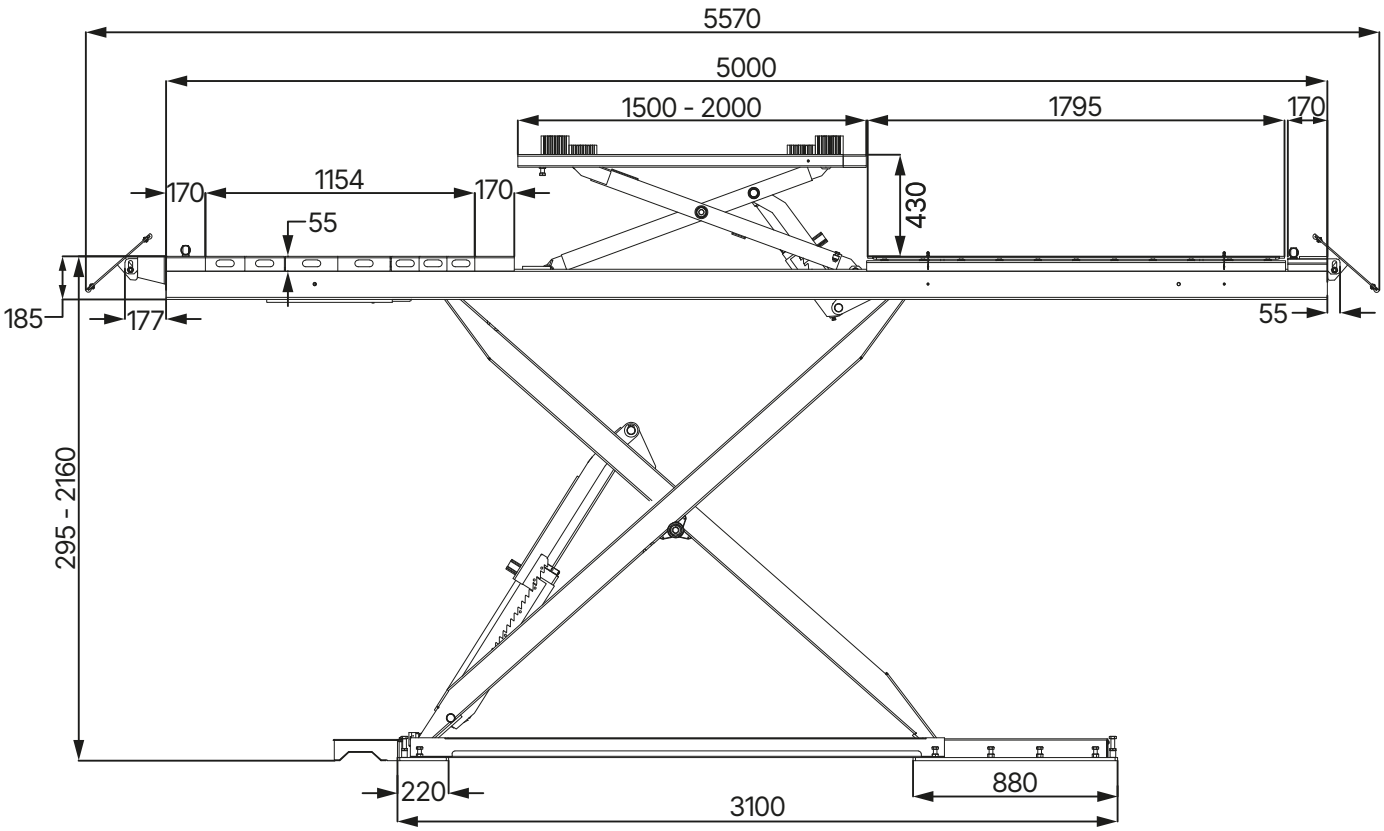
1.7 Κατανομή φορτίου



Q	Συνολικό βάρος του οχήματος
P1	Μέγιστο 3/5 x Q
P2	Μέγιστο 2/5 x Q
3/2	Κατανομή φορτίου

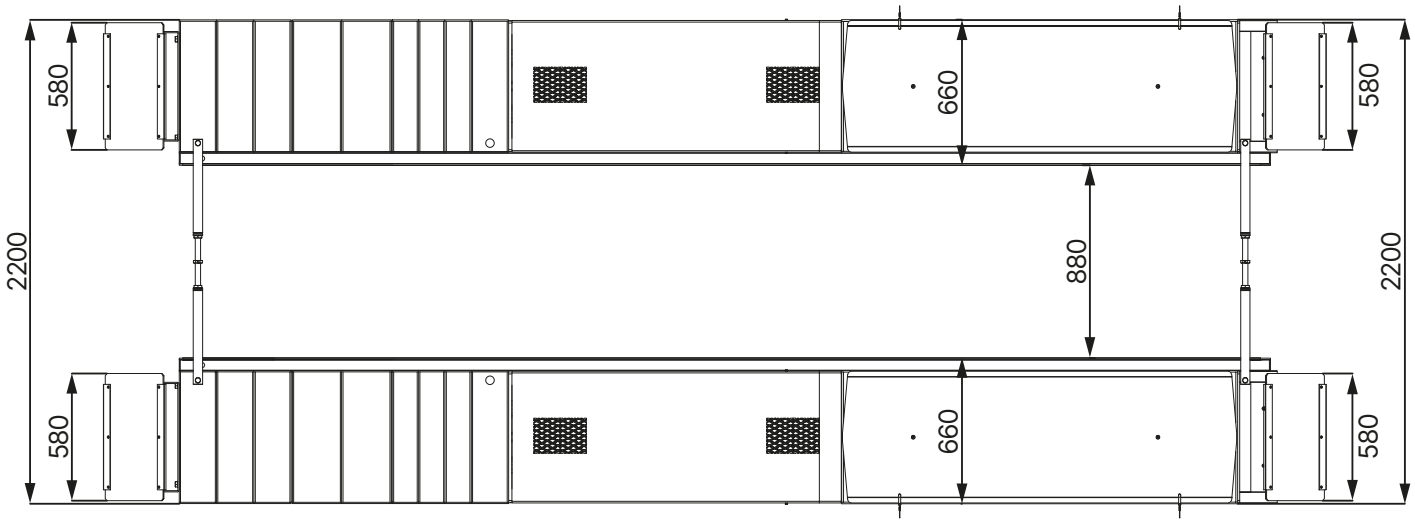
1.8 Διαστασιολογημένο σχέδιο

Για την εγκατάσταση στο επίπεδο του δαπέδου του ATH Cross Lift 50:

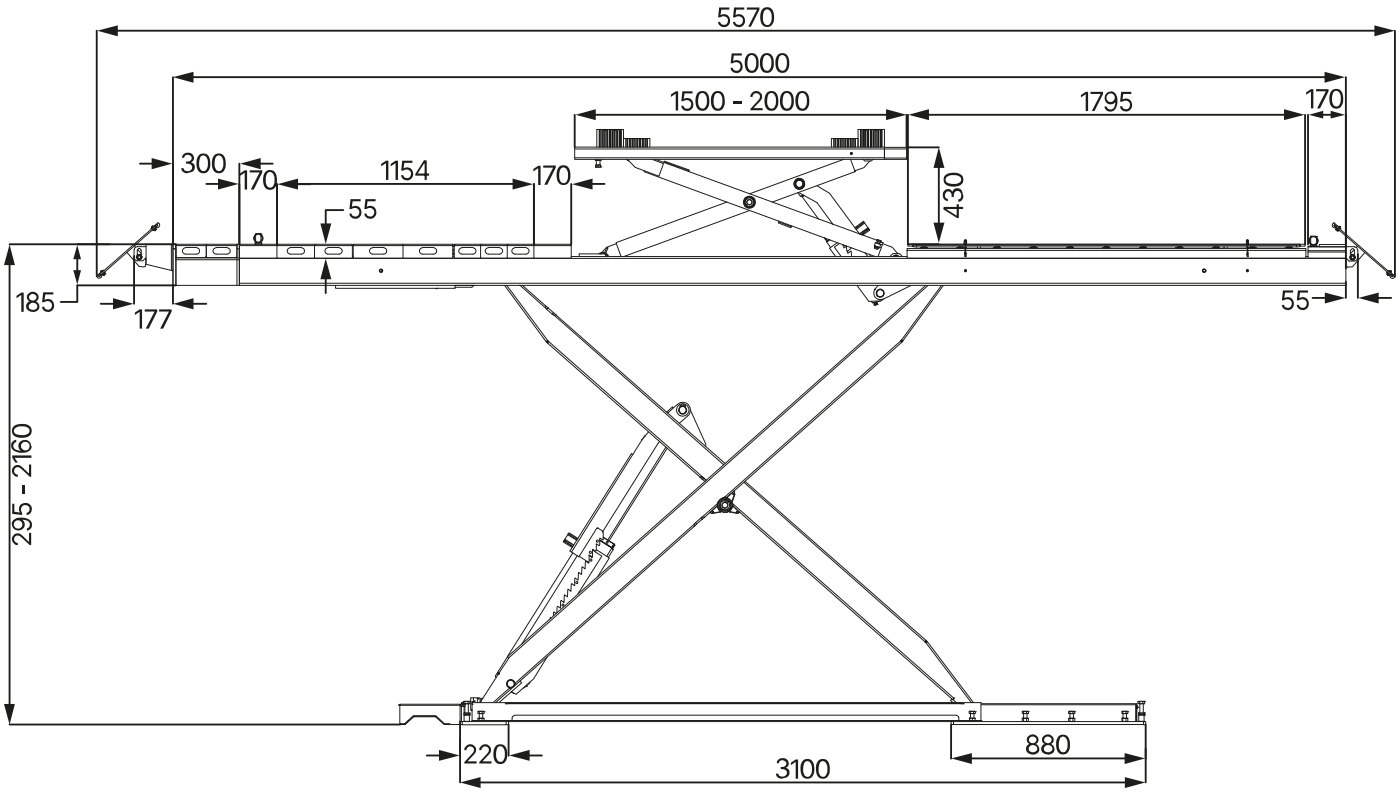


ATH Cross Lift 50 UGA lateral

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

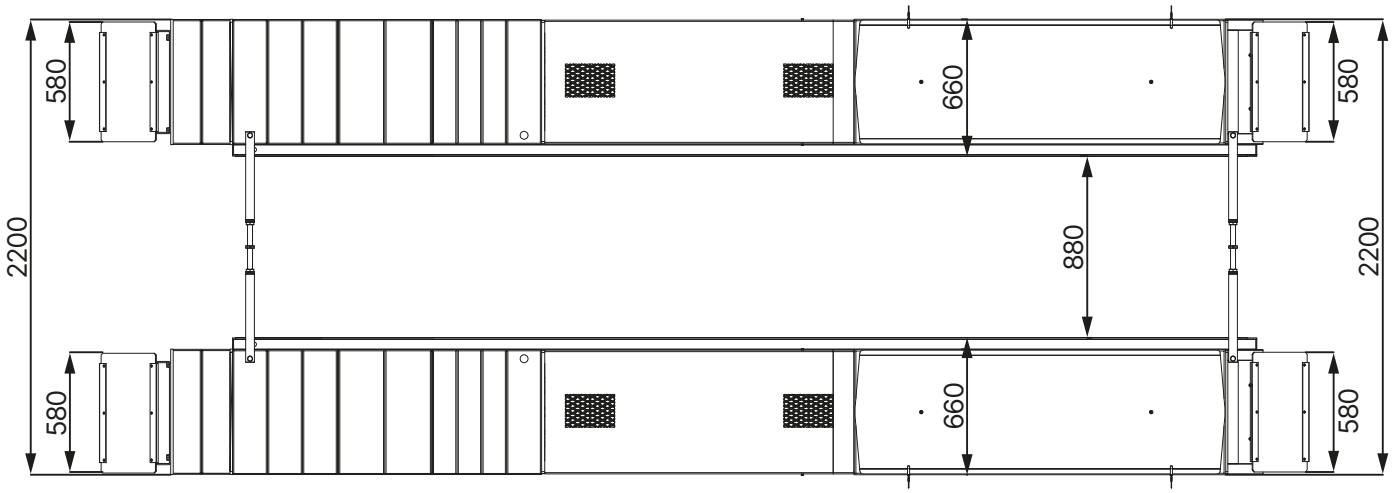


ATH Cross Lift 50 UGA πάνω

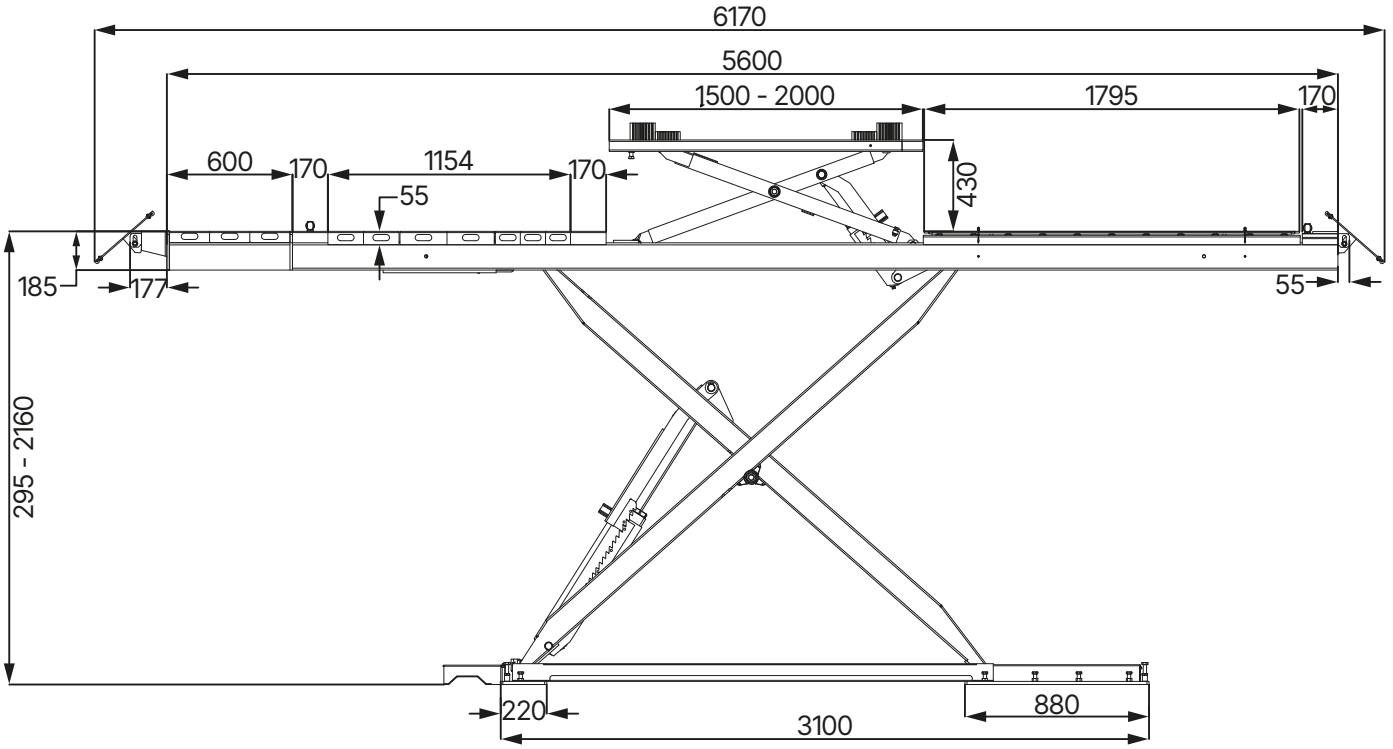


ATH Cross Lift 50 Πλευρική UGA με προαιρετική προέκταση 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

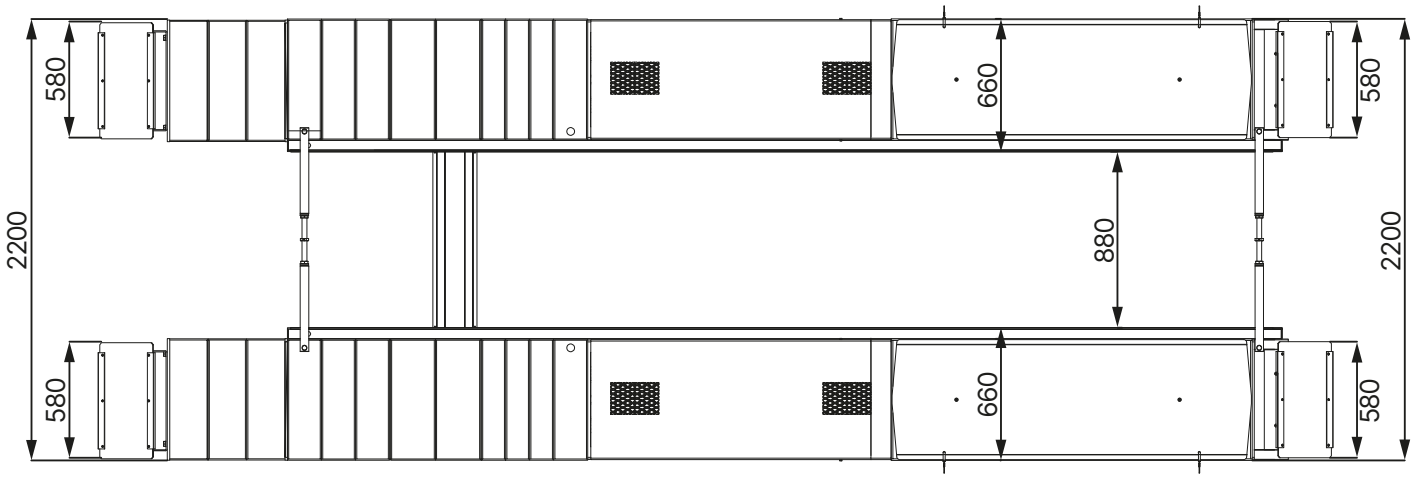


ATH Cross Lift 50 UGA top με opt. προέκταση 300mm (HVA2156)



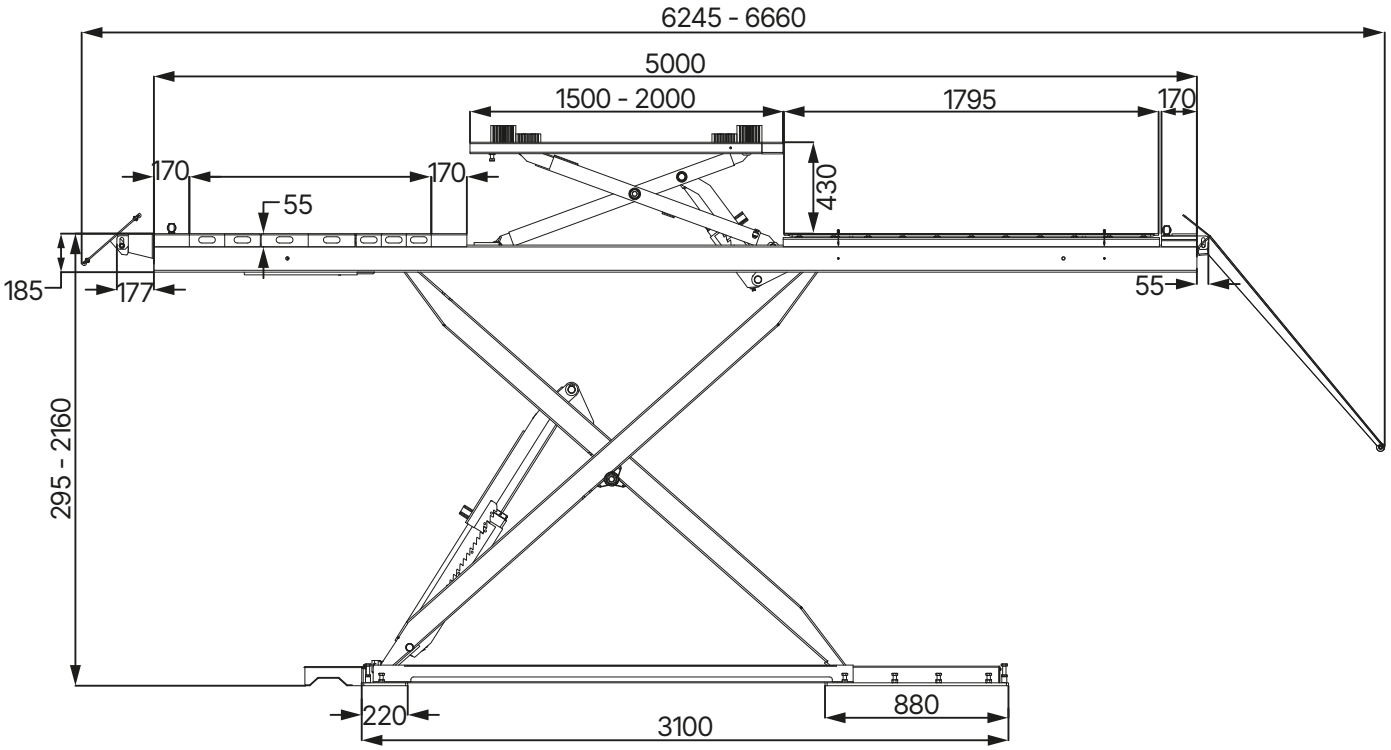
ATH Cross Lift 50 Πλευρικό UGA με προαιρετική προέκταση 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

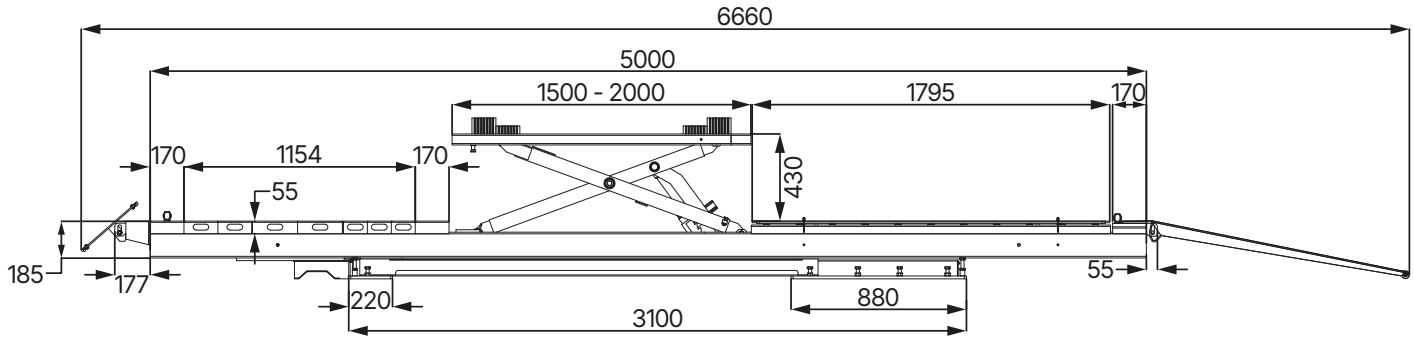


ATH Cross Lift 50 UGA πάνω με προαιρετική προέκταση 600mm (HVA2154)

Για τοποθέτηση πάνω από το δάπεδο του ATH Cross Lift 50:

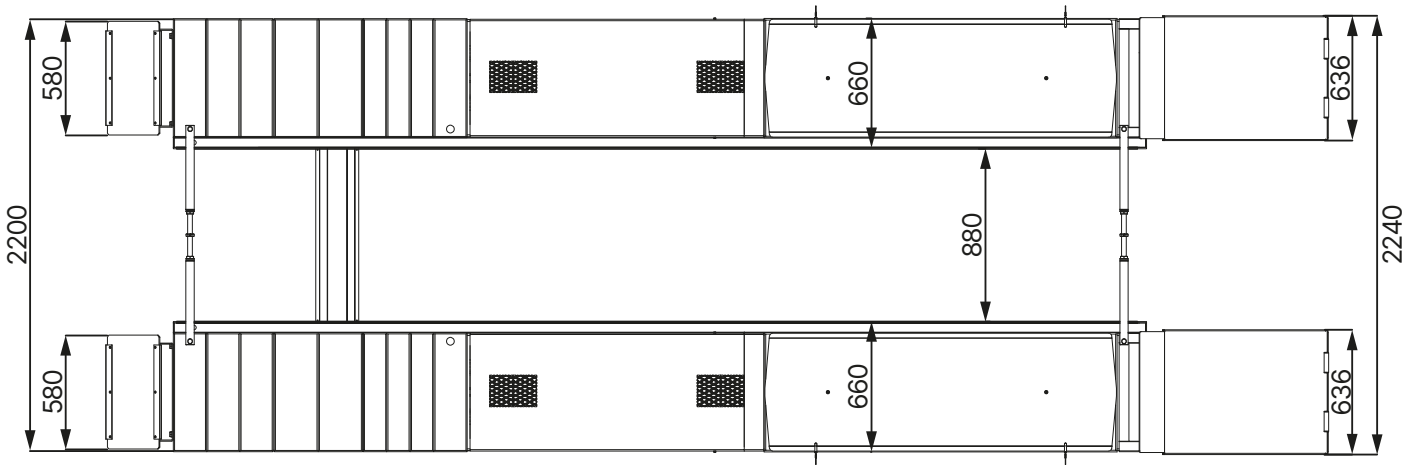


ATH Cross Lift 50 OGA πλευρική

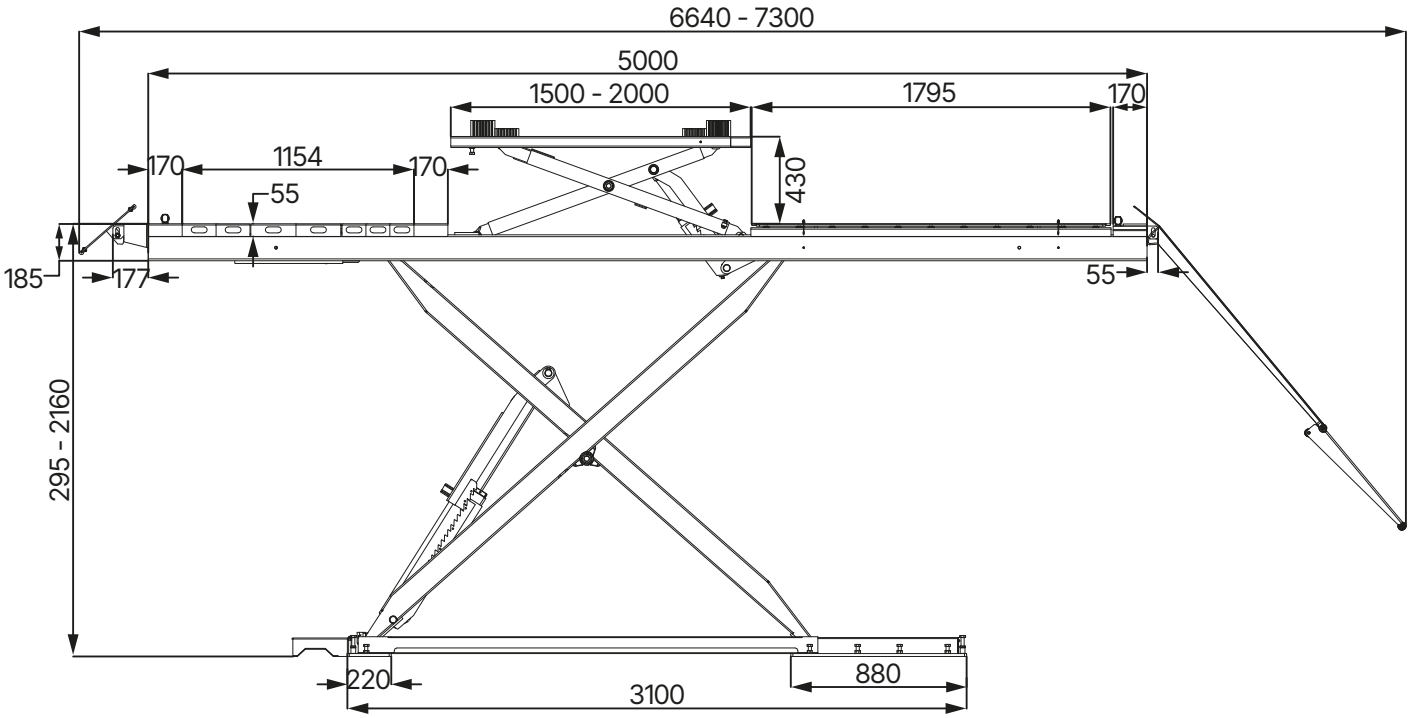


ATH Cross Lift 50 OGA χαμηλωμένη στο πλάι

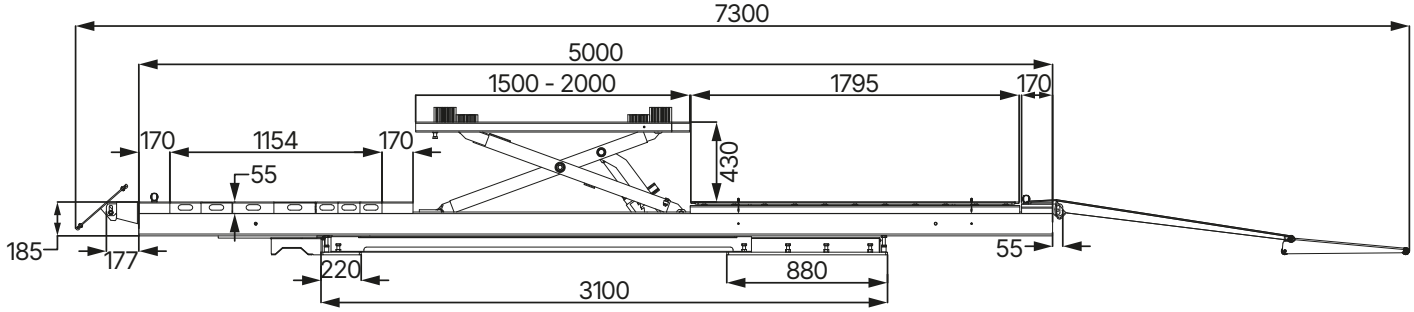
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA top

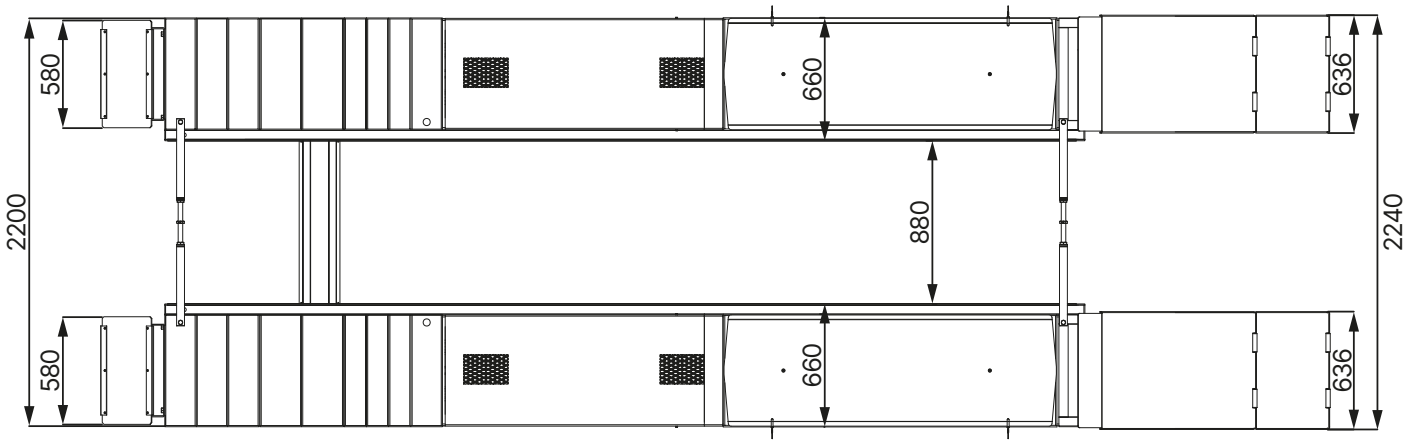


ATH Cross Lift 50 Πλευρικό OGA με προαιρετική επέκταση για ράμπα πρόσβασης (640 mm) (HVA2150)

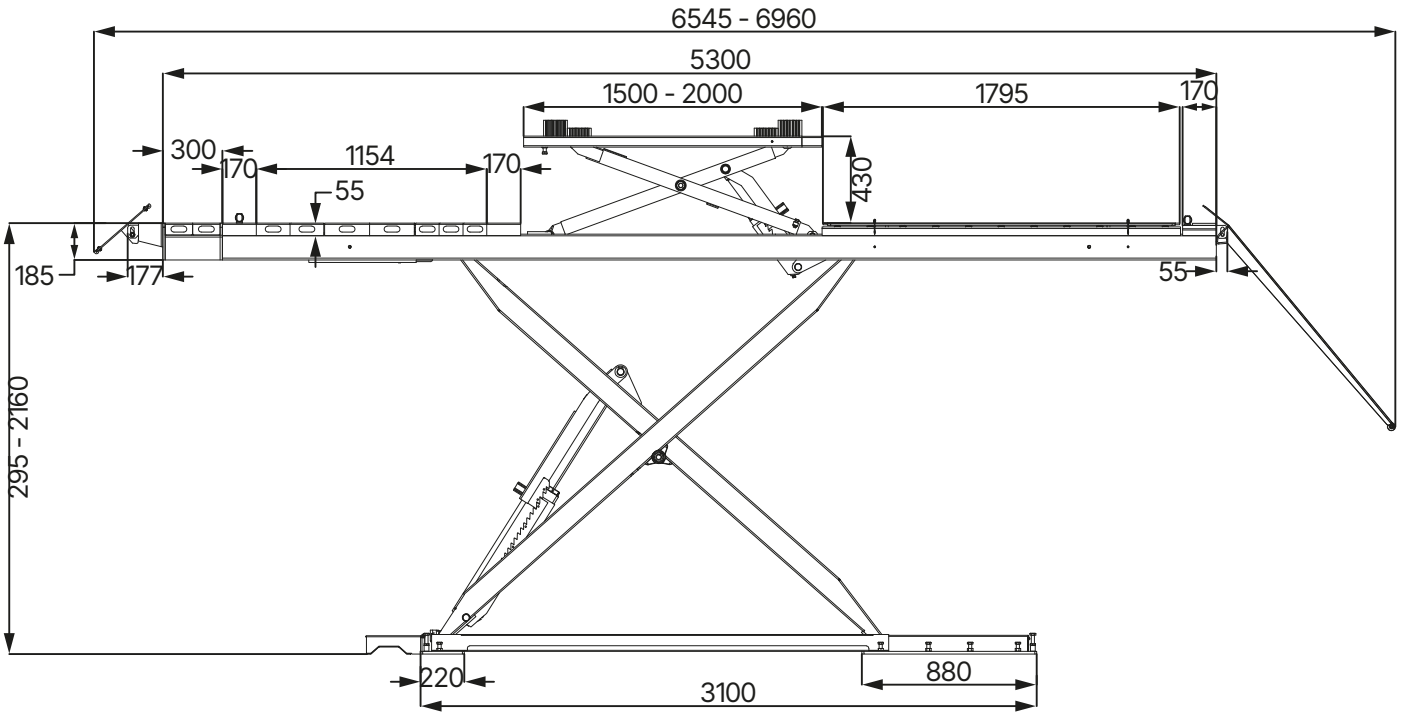


ATH Cross Lift 50 OGA χαμηλωμένο στο πλάι με προαιρετική επέκταση για ράμπα πρόσβασης (640 mm) (HVA2150)

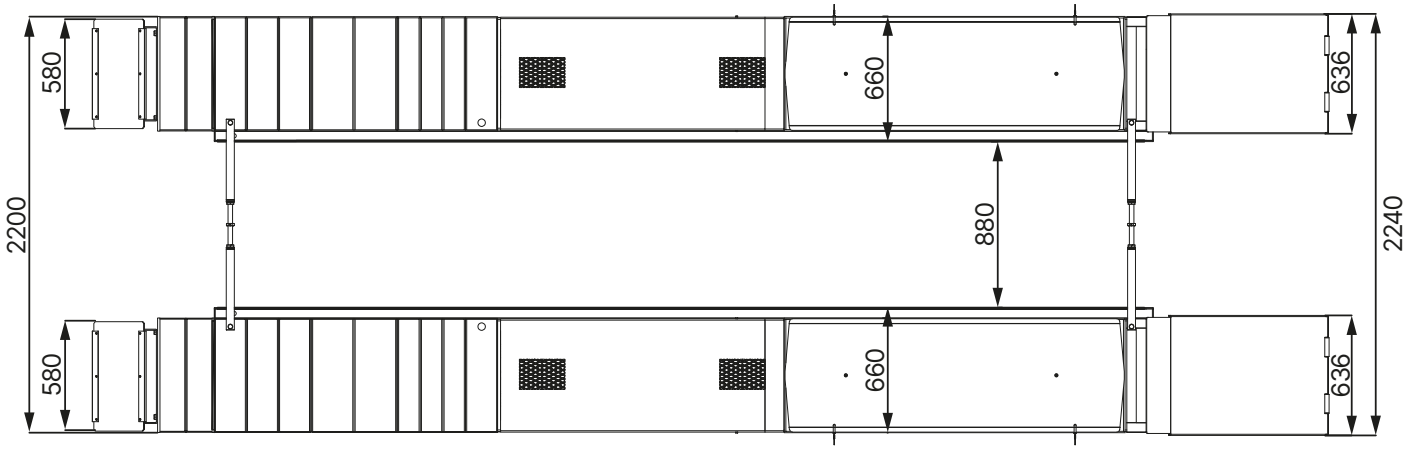
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 κορυφή με προαιρετική προέκταση για ράμπα πρόσβασης (640 mm) (HVA2150)

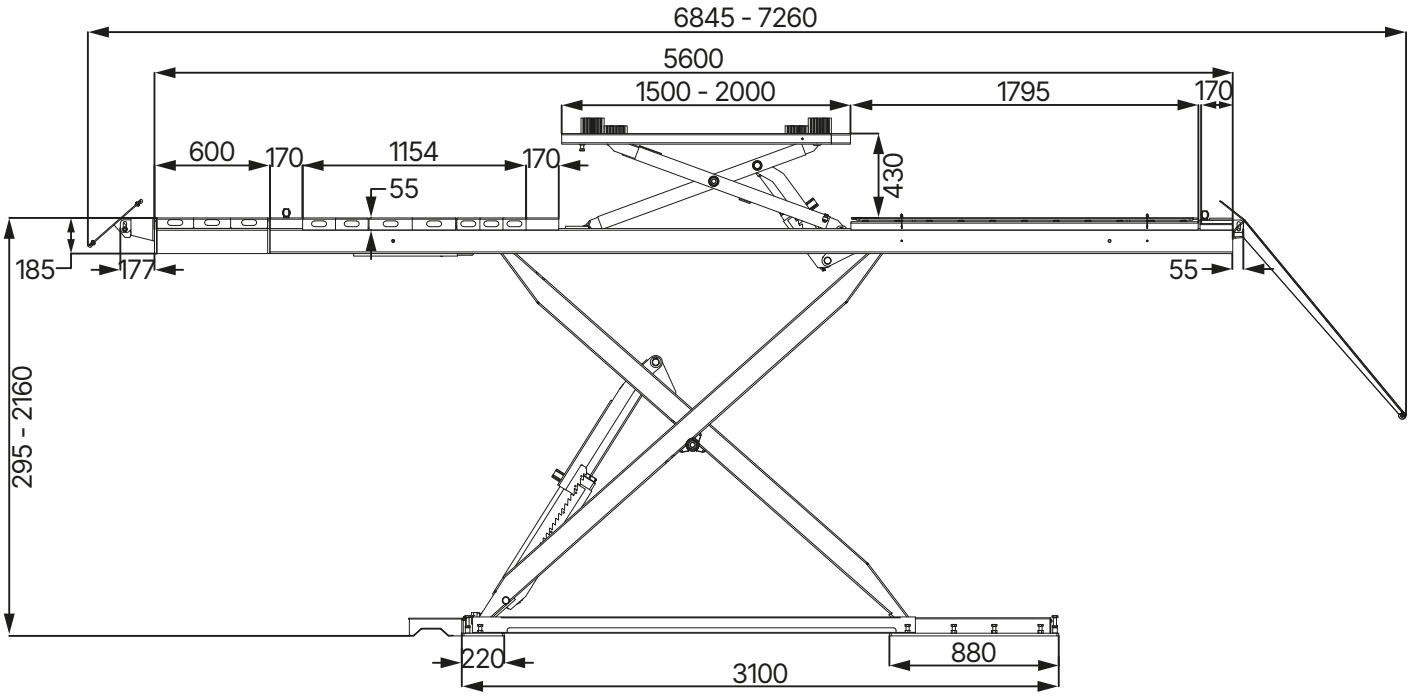


ATH Cross Lift 50 Πλευρικό OGA με προαιρετική προέκταση 300 mm (HVA2156)

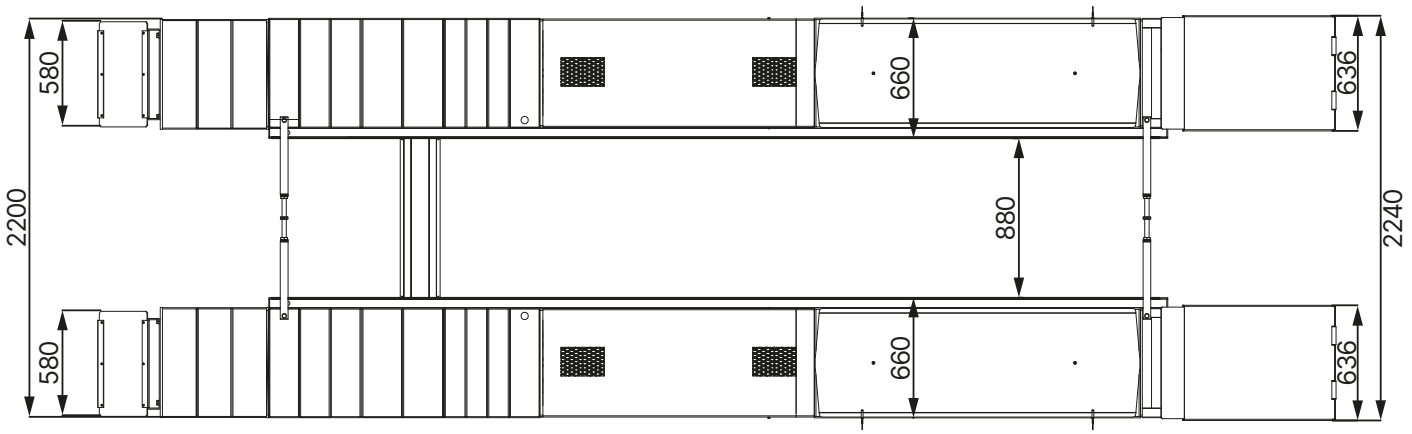


ATH Cross Lift 50 Κορυφή OGA με προαιρετική προέκταση 300 mm (HVA2156)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



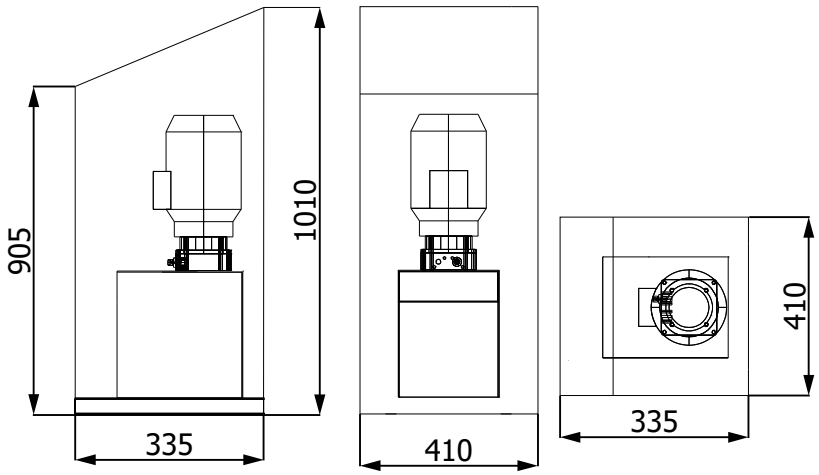
ATH Cross Lift 50 Πλευρικό OGA με προαιρετική επέκταση 600 mm (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Κορυφή OGA με προαιρετική προέκταση 600 mm (HVA2154)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Διαστάσεις μονάδας



Διαστάσεις μονάδας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.

Υπόδειξη

Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του ημερολογίου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Χρησιμοποιείτε πάντοτε κατάλληλους ιμάντες, ανυψωτικούς ή επίγειους μεταφορείς για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος και προσέχετε το κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο στην αρχική του συσκευασία.

Στοιχεία του μηχανήματος	ATH Cross Lift 50 UGA	ATH Cross Lift 50 OGA
Βάρος μηχανήματος	2660 kg	2730 kg
Πλάτος	700 mm	700 mm
Μήκος	5100 mm	5100 mm
ύψος	1440 mm	1440 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης

Προσοχή

Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

Προσοχή

Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).

Κίνδυνος

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα.

Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

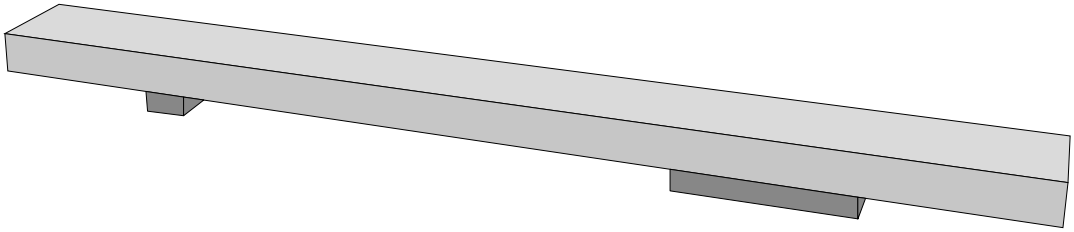
Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής μη προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

Βασικό πακέτο με:

- 2x ψαλίδι με ενσωματωμένους κυλίνδρους

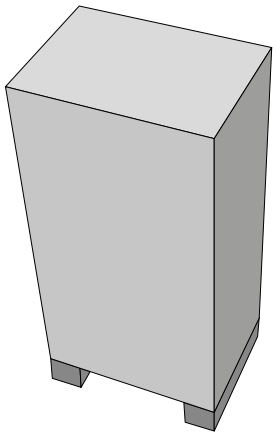
Δεδομένα ανά ψαλίδι	
Μήκος	5100 mm
Πλάτος	700 mm
ύψος	400 mm
βάρος	625 kg



- 1x πακέτο με κουτί ελέγχου, υδραυλικούς και πνευματικούς σωλήνες

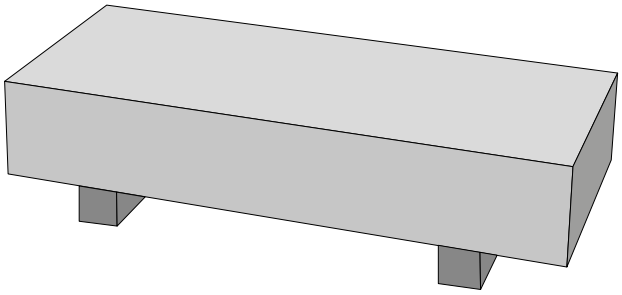
Προδιαγραφές	
μήκος	400 mm
πλάτος	550 mm
ύψος	1140 mm
βάρος	100 kg

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x πακέτο με αξεσουάρ, ράμπες και πλάκες ράμπας

Φύλλο δεδομένων	
μήκος	1210 mm
πλάτος	660 mm
ύψος	320 mm
βάρος	90 kg



2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

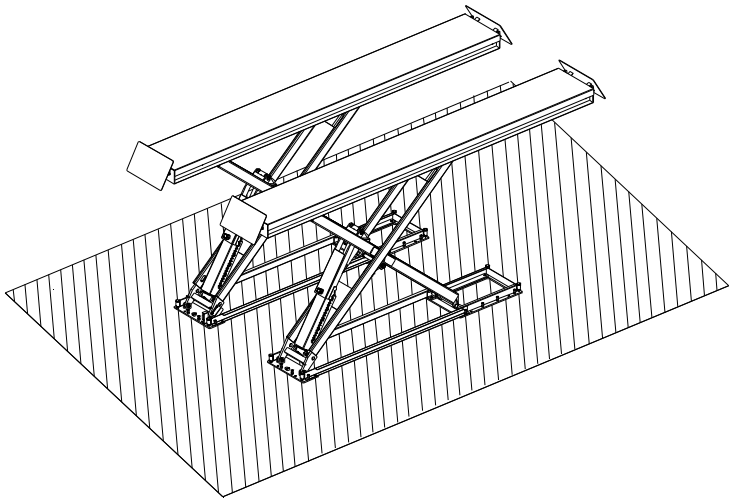
Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Θερμοκρασία	5 - 50°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C



Χώρος ασφαλείας	Min. 1 m
Απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας	Βλέπε "Ηλεκτρική σύνδεση"
Σύνδεση ρεύματος & καλώδιο γείωσης (βλ. "Ηλεκτρική σύνδεση") πρέπει να τοποθετηθεί με τη μορφή βυσματικής συσκευής (πρίζα και βύσμα) ή σταθερής σύνδεσης.	

2.5 Στερέωση

Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί.

Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην "Σχέδιο θεμελίωσης" και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Η σύνδεση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το προϊόν με βύσμα CEE, 5 ακίδων, 400V/16A.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.7 Πνευματική σύνδεση

Προσοχή

Για όλα τα πνευματικά συστήματα, πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ της γραμμής τροφοδοσίας και του συστήματος μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (ενίοτε περιλαμβάνεται στο παραδοτέο).

Η πίεση του αέρα της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να είναι τουλάχιστον "Τεχνικά στοιχεία" να αντιστοιχεί.

Πρέπει να ελέγχεται η σωστή ρύθμιση της μονάδας συντήρησης πεπιεσμένου αέρα.

Η μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Η μέγιστη ή η ελάχιστη πίεση διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία χωρίς πιθανή βλάβη.

2.8 Υδραυλική σύνδεση

Πριν τεθεί σε λειτουργία το σύστημα ή πριν λειτουργήσει για πρώτη φορά με λάδι, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα όσον αφορά τη βέλτιστη, απροβλημάτιστη και σχεδόν χωρίς αέρα λειτουργία:

- Όλες οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να συνδέονται και να σφίγγονται σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και, κατά περίπτωση, την ονομασία του σωλήνα.
- Όλες οι υδραυλικές γραμμές και οι κύλινδροι πρέπει να εξαερίζονται σύμφωνα με το υδραυλικό σχέδιο ή την ονομασία του εύκαμπτου σωλήνα.
- Προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και ασφαλής λειτουργία του συστήματος και των χρησιμοποιούμενων σωληνογραμμών, είναι απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι τα υδραυλικά υγρά που χρησιμοποιούνται συμμορφώνονται με τις ειδικές προδιαγραφές και συστάσεις του κατασκευαστή.
- Τα χρησιμοποιούμενα μέσα που δεν πληρούν τις ειδικές απαιτήσεις ή είναι μολυσμένα θα προκαλέσουν βλάβη σε ολόκληρο το υδραυλικό σύστημα, θα μειώσουν τη διάρκεια ζωής των χρησιμοποιούμενων υδραυλικών συστημάτων και θα οδηγήσουν στον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Υπόδειξη



Είναι επίσης δυνατόν να μολυνθεί το σύστημα με την επαναπλήρωσή του με λάδι

Η ελάχιστη απαίτηση και η ελάχιστη ποσότητα λαδιού πρέπει να ελέγχονται ή να παράγονται.

2.9 Συναρμολόγηση

Υπόδειξη



Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

Προειδοποίηση



Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Προσοχή



Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

Κιτ συναρμολόγησης

Για να είστε άριστα προετοιμασμένοι για τη συναρμολόγηση και τη συντήρηση των προϊόντων μας, σας προτείνουμε τα κιτ συναρμολόγησης:

Κιτ συναρμολόγησης για ανυψωτήρες 4 στύλων και ψαλιδιού

Αρ. είδους: 090601

Αρ.	Αρ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	90526	Σετ αγκυρίων βαρέως τύπου M16 x 173 (20 τεμάχια)	1
2	90537	Υδραυλικό λάδι HVLP-D 46 10 λίτρα	2
3	90544	Ειδική επίστρωση ATH HP	2
4	90534	Προστατευτικό κερί ATH HP	6
5	90530	Γράσο σε φυσίγγιο 400g	1
6	90538	Καθαριστικό φρένων ATH HP 500 ml	1

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Αρ.	Αρ.	Περιγραφή	Ποσότητα
7	90535	ATH HP συγκολλητικό γράσο	1
8	90539	Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ATH HP 400 ml	1
9	90541	ATH HP Σπρέι σιλικόνης 400 ml	1
10	90542	Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016	1
11	90543	ATH HP σπρέι βαφής μαύρο γυαλιστερό	1

2.9.1 Σχέδιο θεμελίωσης

Προσοχή

Μην εγκαθιστάτε την πλατφόρμα ανύψωσης σε άσφαλτο ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

Η λειτουργία της πλατφόρμας ανύψωσης μπορεί να επηρεαστεί εάν στέκεται υπό γωνία.

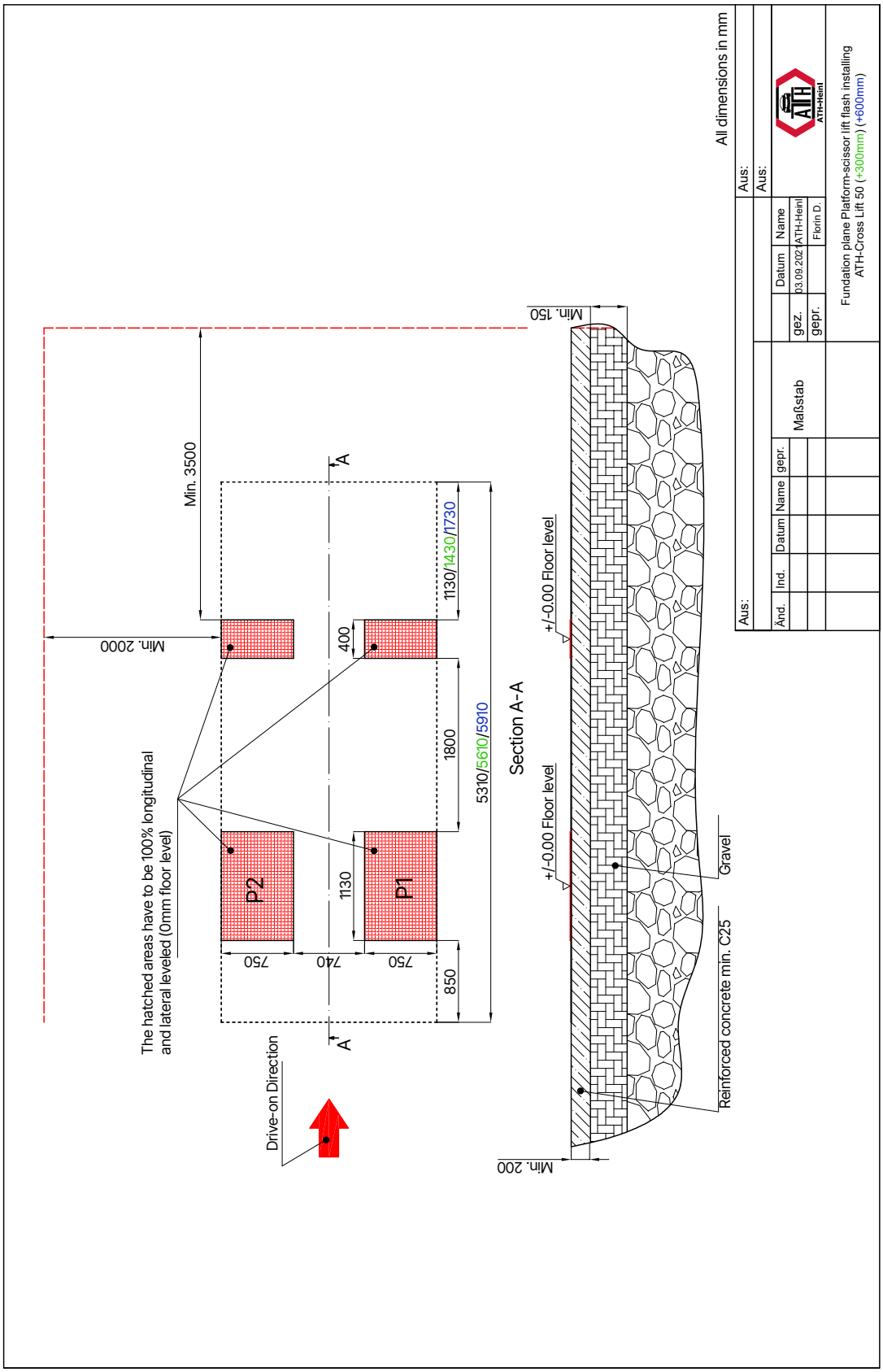
Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Το παρακάτω σχέδιο θεμελίωσης δείχνει το πρότυπο. Για πιο ειδικές περιπτώσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική μας υπηρεσία.

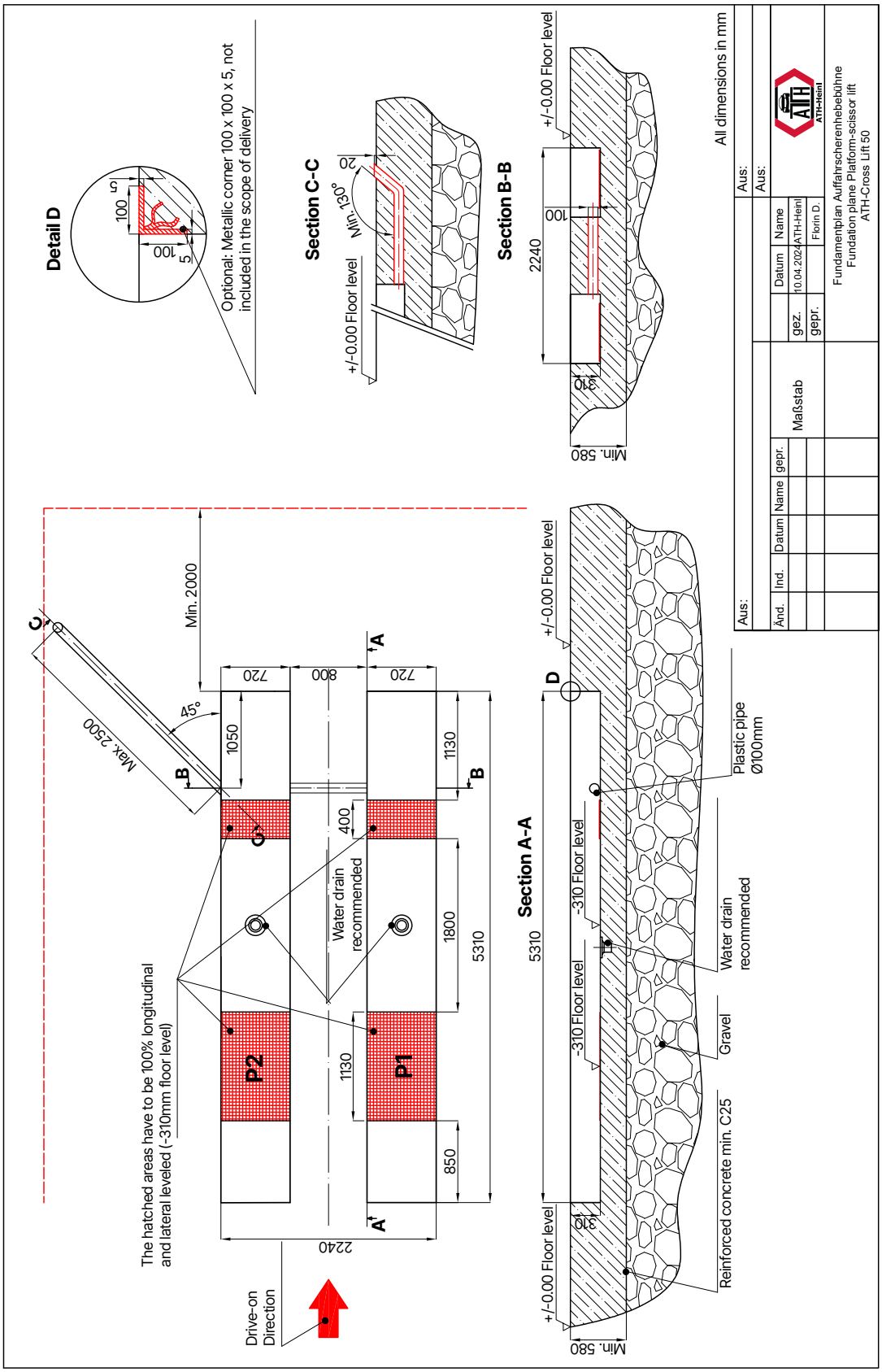
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Σχέδιο θεμελίωσης υπέργεια εγκατάσταση



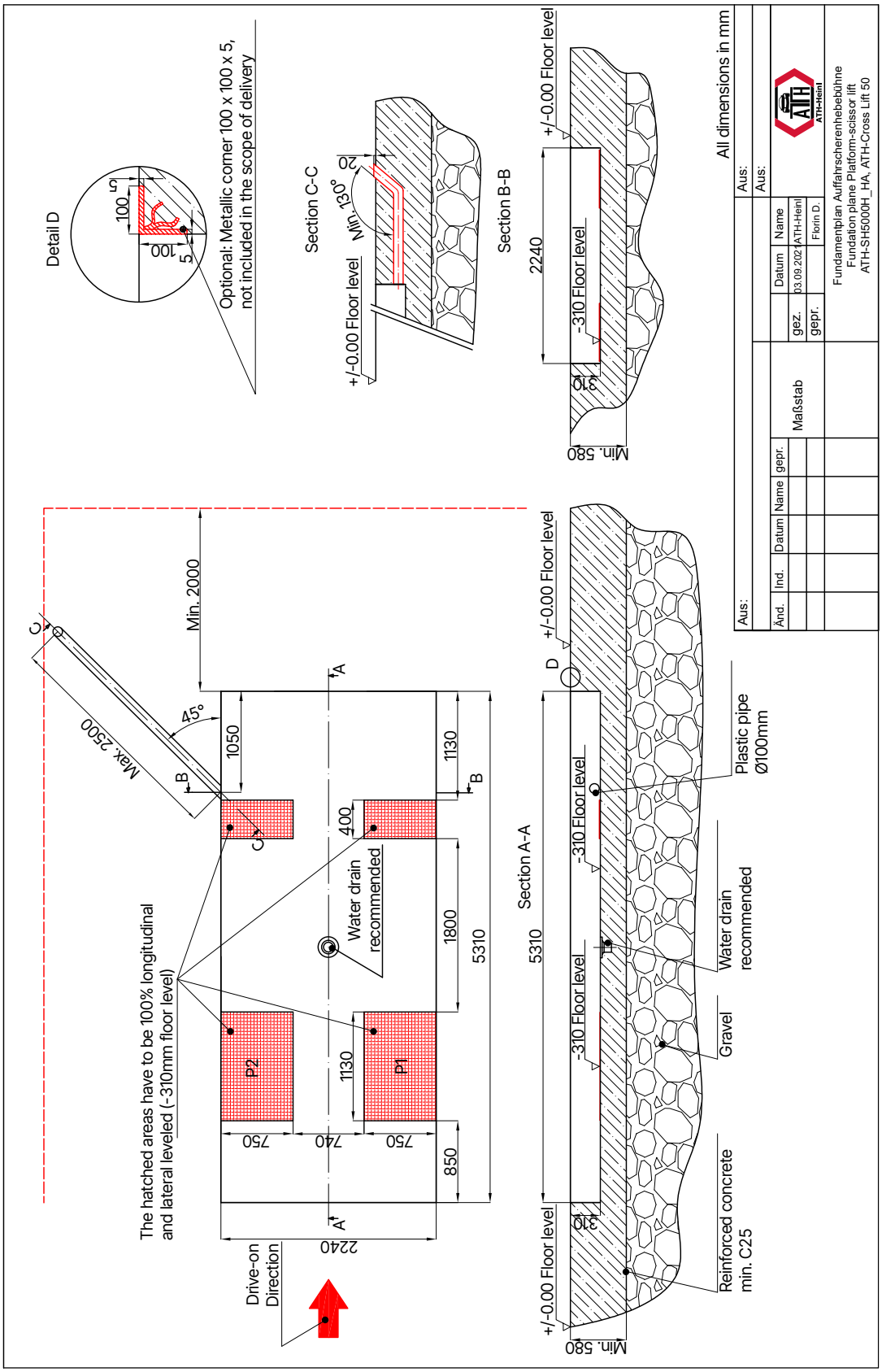
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Σχέδιο θεμελίωσης Θεμελίωση με λωρίδες



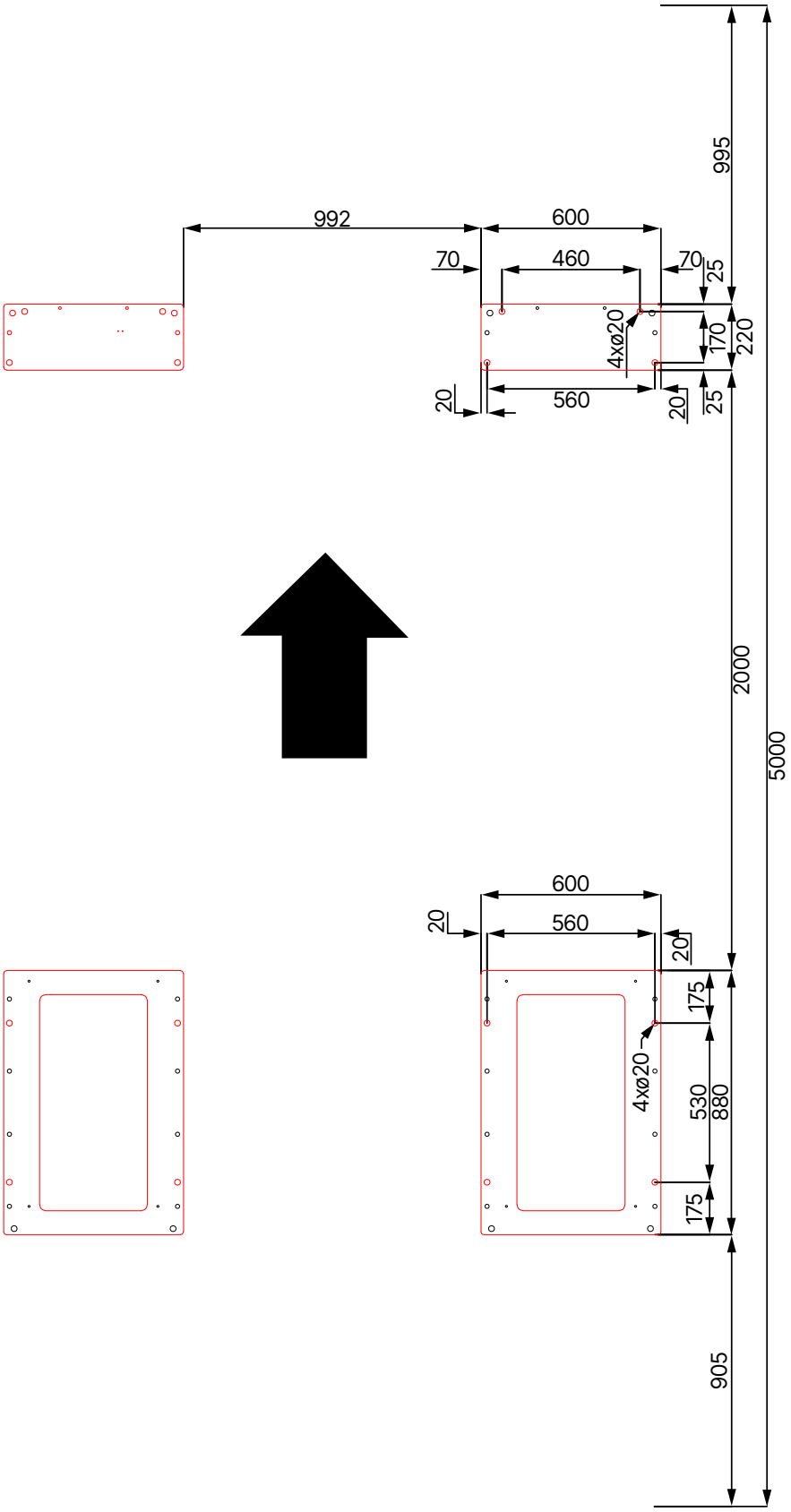
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Λάκκος κάτοψης θεμελίωσης



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Μοτίβο διάτρησης ATH Cross Lift 50



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Συναρμολόγηση

Οδηγίες συναρμολόγησης

1. **Ρύθμιση και ευθυγράμμιση των ζευγαριών ψαλιδιών**

   - Για εγκατάσταση εντός του εδάφους:

     Τοποθετήστε τα δύο ζεύγη ψαλιδιών στον υπάρχοντα λάκκο και τοποθετήστε το κουτί ελέγχου στην προβλεπόμενη επιφάνεια.

   - Για εγκατάσταση στο έδαφος:

     Τοποθετήστε τα δύο ζεύγη ψαλιδιών παράλληλα μεταξύ τους και τοποθετήστε το κουτί ελέγχου στην προβλεπόμενη επιφάνεια, όπως υποδεικνύεται στα τεχνικά στοιχεία. Πριν από τη στερέωση με ούπα, βεβαιωθείτε ότι και τα δύο ψαλίδια είναι ευθυγραμμισμένα, εάν είναι απαραίτητο ευθυγραμμίστε τα με ροδέλες ή πλάκες.

2. **Σύνδεση των υδραυλικών σωλήνων**

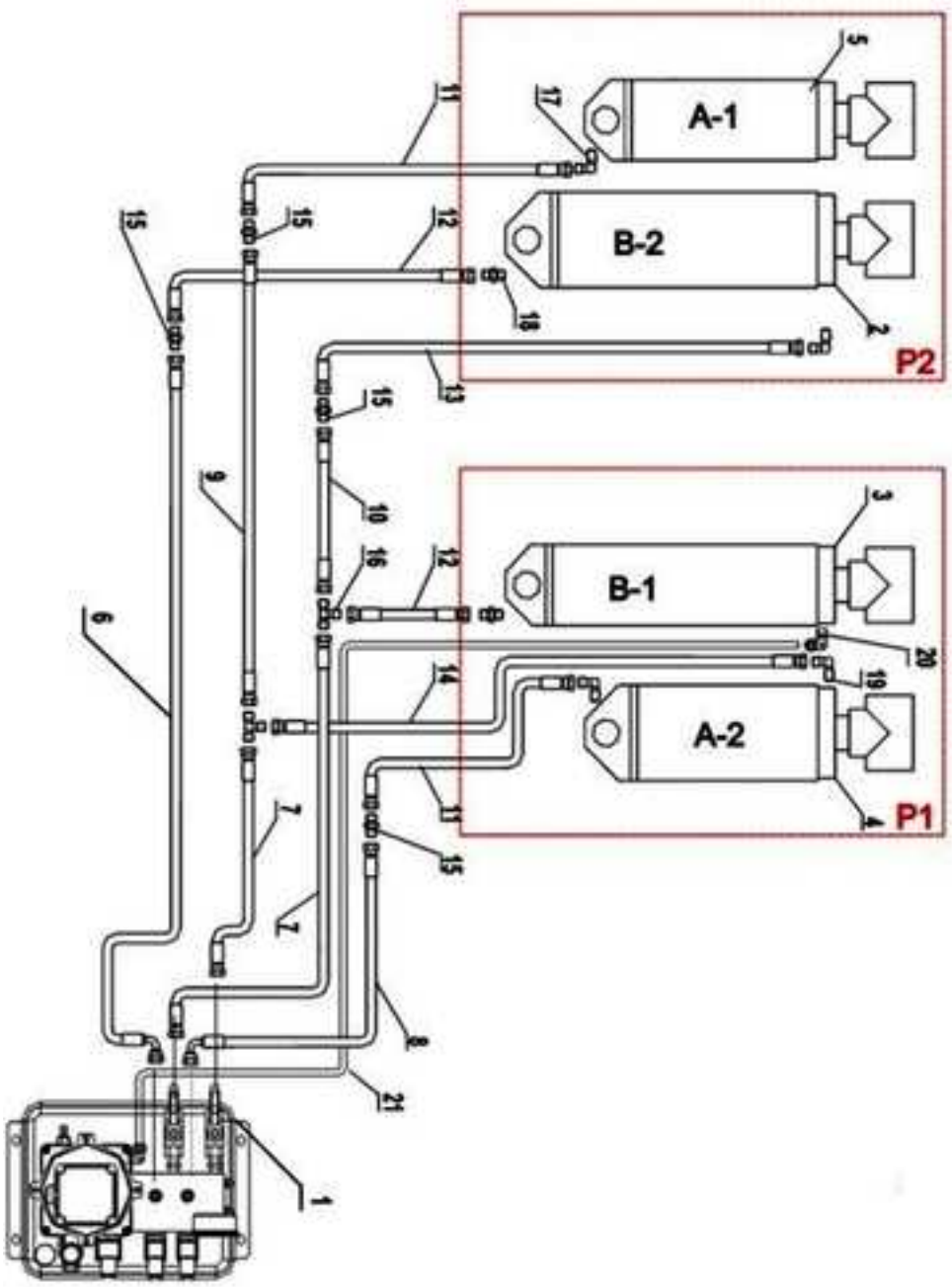
   Για να προσαρτήσετε τους υδραυλικούς σωλήνες, συνιστάται να ανασηκώσετε τα δύο ψαλίδια μέχρι την πρώτη εγκοπή χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο βοήθημα

   - Ανοίξτε το μπροστινό κάλυμμα του κιβωτίου διακοπτών.
   - Συνδέστε τον υδραυλικό σωλήνα (ή τους υδραυλικούς σωλήνες) όπως φαίνεται παρακάτω.
   - Συνδέστε τους υδραυλικούς εύκαμπτους σωλήνες και τους αγωγούς λαδιού διαρροής στους κυλίνδρους όπως φαίνεται στην εικόνα.

3. **Υδραυλικό λάδι**

   Γεμίστε το υδραυλικό λάδι μέχρι το σημάδι στη βυθομετρική ράβδο. Χρησιμοποιείτε μόνο τα λιπαντικά που καθορίζονται στην "Τεχνικά στοιχεία" καθορισμένα λάδια.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Κύρια διαδρομή

B-2 Κύριος κύλινδρος

B-1 Κύλινδρος slave

Γρύλος χωρίς τροχό

A-2 Κύριος κύλινδρος

A-1 Βοηθητικός κύλινδρος

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

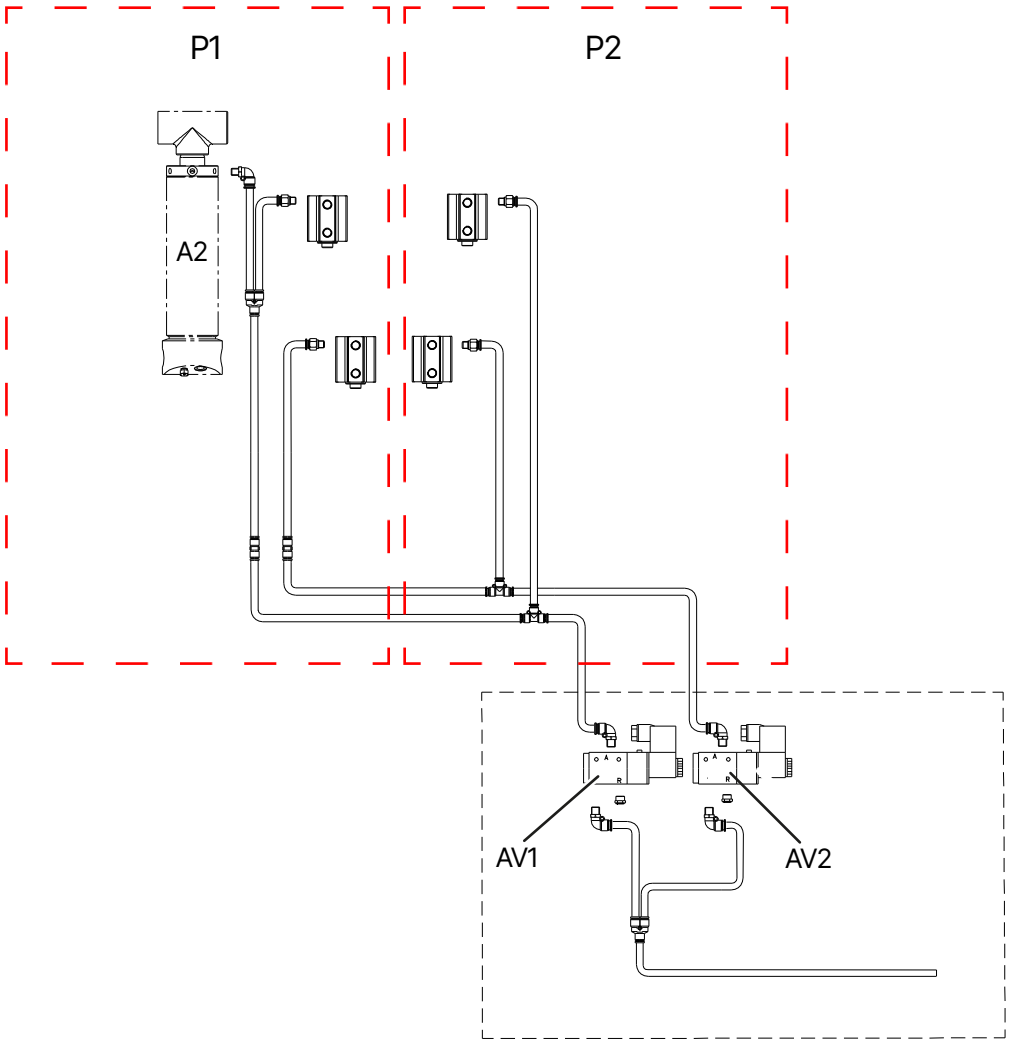
Υπόδειξη

Το αντίστοιχο "Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος" μπορεί να βρεθεί στο παράρτημα των παρόντων οδηγιών λειτουργίας.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. Πνευματική σύνδεση

Συνδέστε τους πνευματικούς εύκαμπτους σωλήνες όπως φαίνεται στο σχήμα.



P1 Δευτερεύουσα διάτμηση Κύρια διαδρομή
P2 Κύριο ψαλίδι Κύρια διαδρομή
A2 Βοηθητικός κύλινδρος Γρύλος χωρίς τροχούς
AV1 Ξεκλείδωμα γρύλου χωρίς τροχό
AV2 Ξεκλείδωμα κύριου ανυψωτήρα

Υπόδειξη

Η αντίστοιχη "Διάγραμμα πνευματικού κυκλώματος" βρίσκεται στο παράρτημα των παρόντων οδηγιών λειτουργίας.

5. Ηλεκτρική σύνδεση

Τοποθετήστε όλα τα ηλεκτρικά καλώδια μεταξύ του κιβωτίου ελέγχου και της πλατφόρμας ανύψωσης και συνδέστε τα σύμφωνα με την αρίθμηση ή τα βύσματα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οι οριακοί διακόπτες της πλατφόρμας ανύψωσης συνδέονται ηλεκτρικά μόνο σε αυτό το βήμα. Παρακαλούμε να μην τους τοποθετήσετε στον ανυψωτήρα παρά μόνο αργότερα.

Προσοχή

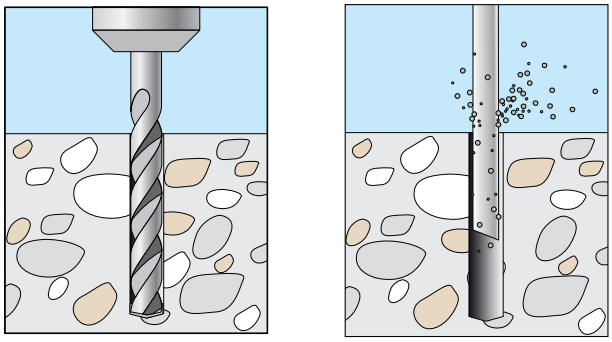
Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί.

Συνεπώς, το βήμα αυτό μπορεί να εκτελεστεί μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό. Προσέξτε την απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας (βλ. "Ηλεκτρική σύνδεση".)

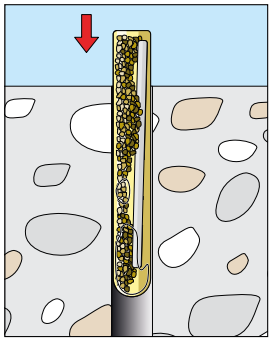
Υπόδειξη

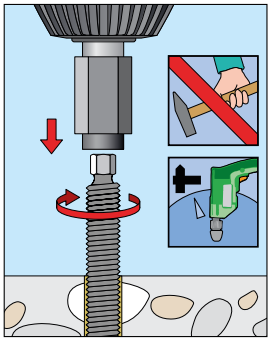
Το αντίστοιχο "Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος" μπορεί να βρεθεί στο παράρτημα των παρόντων οδηγιών λειτουργίας.

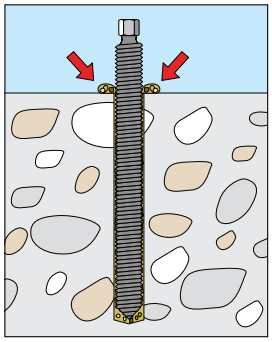
6. **Στερέωση με άγκυρα ασφαλείας**

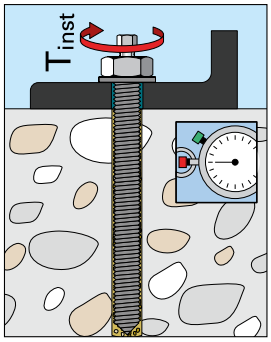


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG







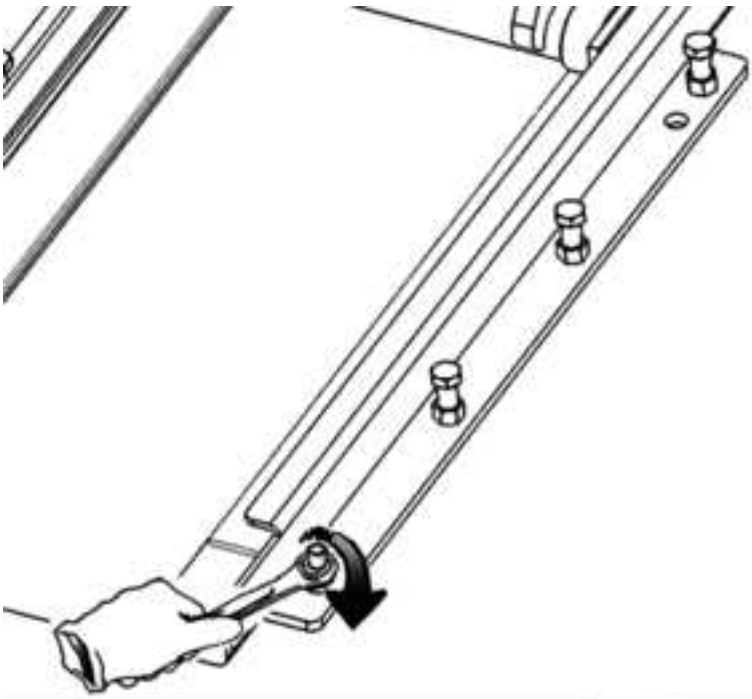


7. **Ρύθμιση του ανελκυστήρα**

a) Ανυψώστε την πλατφόρμα ανύψωσης σε ύψος περίπου 1000 mm.

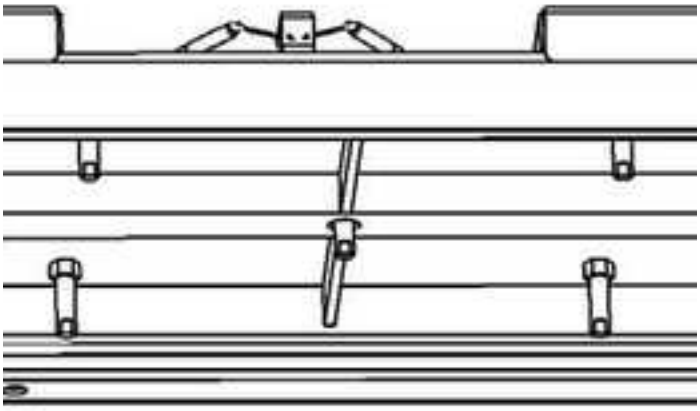
b) Μετακινήστε τον ανυψωτήρα στην επόμενη θέση εγκοπής και βεβαιωθείτε ότι και τα δύο ψαλίδια βρίσκονται στην ίδια εγκοπή (ίδιο ύψος).

c) Ελέγξτε την ευθυγράμμιση της πλατφόρμας ανύψωσης με τη βοήθεια ενός αλφάδιου, εάν είναι απαραίτητο η πλατφόρμα ανύψωσης μπορεί να ευθυγραμμιστεί ακόμα με τις ενσωματωμένες βίδες ισοστάθμισης.

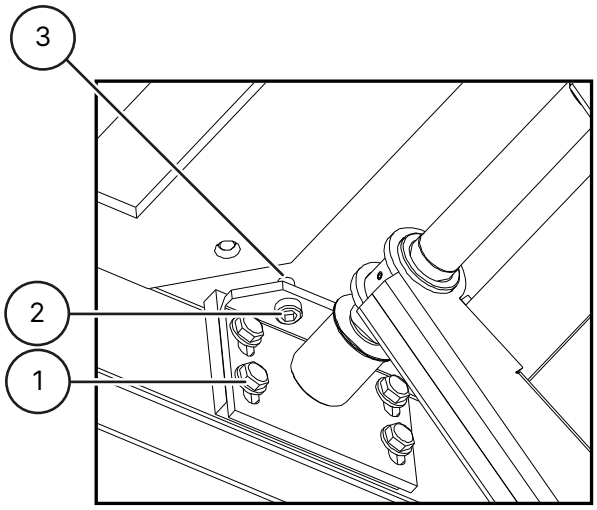


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Εάν χρησιμοποιείται περιστρεφόμενη τράπεζα μέτρησης αξόνων, μπορεί να ρυθμιστεί με τη βοήθεια της βίδας που βρίσκεται από κάτω (προαιρετικά).



e) Χαλαρώστε τις 4 βίδες (1) στα μπροστινά, άνω στηρίγματα των βραχιόνων ψαλιδιού. Χρησιμοποιήστε τη βίδα Allen (2) για να ρυθμίσετε την κλίση της αντίστοιχης πλατφόρμας. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τις 4 βίδες. Χαλαρώστε ξανά ελαφρά τη βίδα Allen για να σας στηρίξουν οι εσωκλειόμενες πλάκες ισοστάθμισης.(3) για να σας στηρίξουν. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τη βίδα Allen.



8. **Εξαέρωση του υδραυλικού κυκλώματος**

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Προσοχή

Πριν από τη θέση του συστήματος σε λειτουργία ή τη λειτουργία με λάδι για πρώτη φορά, πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα, ώστε να εξασφαλίζεται η βέλτιστη και απρόσκοπτη λειτουργία:

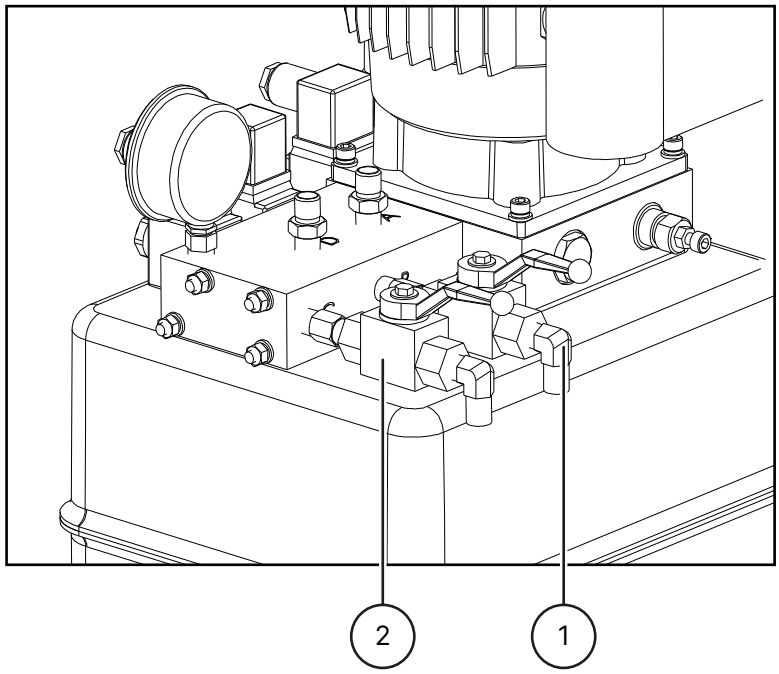
a) Το σύστημα να είναι σχεδόν απαλλαγμένο από αέρα

b) Οι υδραυλικές γραμμές είναι συνδεδεμένες και σφιγμένες σύμφωνα με το υδραυλικό διάγραμμα και την ονομασία του σωλήνα, κατά περίπτωση

c) Απαιτείται ελάχιστη ποσότητα λαδιού 20 λίτρων

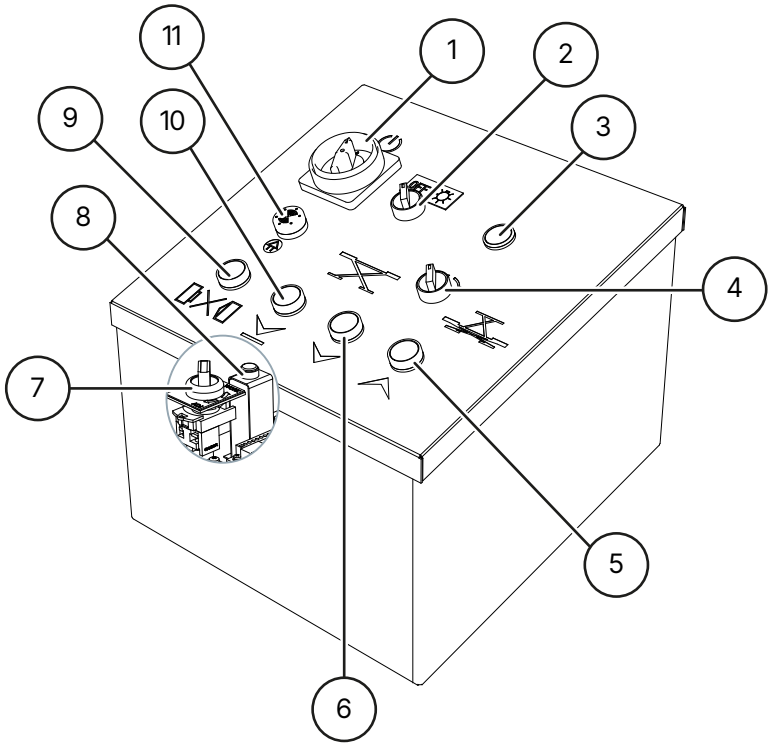
Εξαερισμός του κύριου ανελκυστήρα πριν από τη θέση σε λειτουργία

1. Κλείστε όλες τις στρόφιγγες.
2. Θέστε τον επιλογικό διακόπτη MAIN/JACK στη θέση “ ” θέση του κύριου ανελκυστήρα.
3. Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) και μετακινήστε το κύριο ψαλίδι μέχρι την τελική θέση.



4. Ανοίξτε τη στρόφιγγα (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

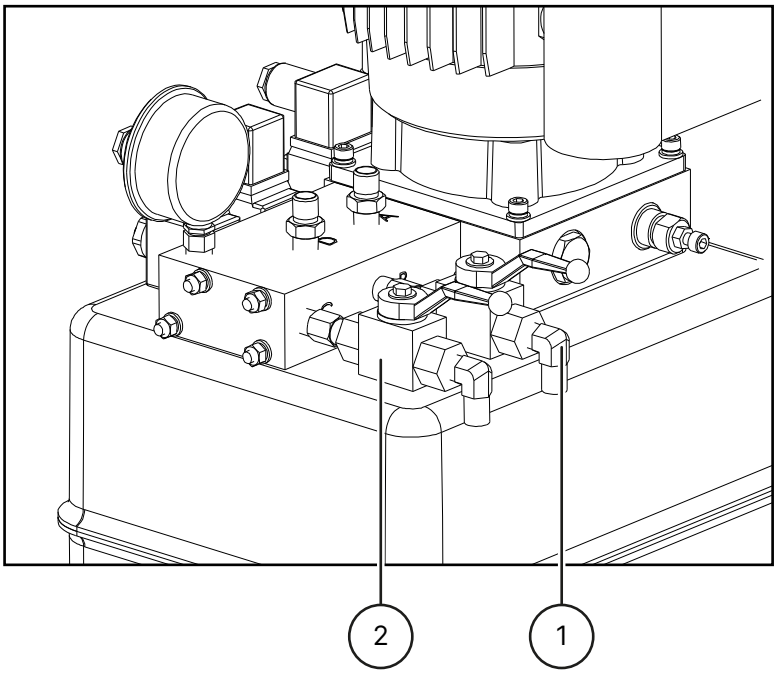


5. Ρυθμίστε τον επιλογικό διακόπτη ADJ/WORK (7) τον επιλογικό διακόπτη στη θέση ADJ.
6. Πατήστε προσεκτικά το κουμπί Lift (5) και η παράκαμψη του φωτεινού φράγματος (9) έως ότου η 2η πλατφόρμα είναι επίσης πλήρως ανεβασμένη.
7. Συνεχίστε να ελέγχετε τη στάθμη λαδιού κατά τη διάρκεια όλης της διαδικασίας.
8. Κλείστε τη στρόφιγγα (1).
9. Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής ADJ/WORK (7) τον επιλογικό διακόπτη στη θέση WORK.
10. Κατεβάστε εντελώς τον ανυψωτήρα και συμπληρώστε λάδι, εάν είναι απαραίτητο.

Εξαερισμός του γρύλου χωρίς τροχούς πριν από τη θέση σε λειτουργία

1. Κλείστε όλες τις στρόφιγγες.
2. Θέστε τον επιλογικό διακόπτη MAIN/JACK στη θέση "" θέση του ανυψωτήρα χωρίς τροχούς.
3. Ανοίξτε την κάτω σύνδεση του σωλήνα στον κύλινδρο της κύριας πλευράς του ανυψωτήρα χωρίς τροχούς.
4. Πιέστε προσεκτικά το κουμπί Lift (ανύψωση) μέχρι να βγει υδραυλικό λάδι από την ανοιχτή σύνδεση του σωλήνα.
5. Μόλις διαφύγει ο αέρας από τη γραμμή και βγει λάδι, κλείστε τη σύνδεση.
6. Πατήστε το κουμπί Lift και μετακινήστε την κύρια πλευρά του ανυψωτήρα χωρίς τροχούς στην επάνω τελική θέση.
7. Συνεχίστε να ελέγχετε τη στάθμη του λαδιού κατά τη διάρκεια ολόκληρης της διαδικασίας.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Ανοίξτε τη βρύση (2).
9. Ανοίξτε τη βίδα εξαέρωσης στην κάτω πλευρά του δευτερεύοντος κυλίνδρου.
10. Ανοίξτε την επάνω σύνδεση του σωλήνα στον κύλινδρο της κύριας πλευράς του ανυψωτήρα χωρίς τροχούς.
11. Πατήστε προσεκτικά το κουμπί ανύψωσης. Παρατηρήστε τη βίδα εξαέρωσης και την ανοιχτή σύνδεση του σωλήνα.
12. Μόλις ο αέρας διαφύγει από τη βίδα εξαέρωσης και βγει λάδι, κλείστε τη βίδα εξαέρωσης.
13. Συνεχίστε να πιέζετε προσεκτικά το κουμπί Lift μέχρι να διαφύγει λάδι από τον ανοιχτό σωλήνα σύνδεσης.
14. Κλείστε τη σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα.

Μπορείτε να μάθετε πώς να εξαερώσετε τον ανελκυστήρα κατά τη λειτουργία στο κεφάλαιο "Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης".

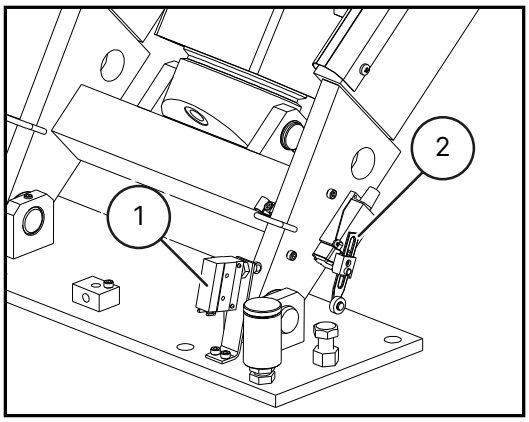
9. **Εγκατάσταση των οριακών διακοπτών**

a) Ανυψώστε τον ανελκυστήρα στο μέγιστο ύψος των 2060 mm.



b) Τοποθετήστε τον τερματικό διακόπτη (1) στο στήριγμα στην πλάκα βάσης της πλατφόρμας P2. Ρυθμίστε τη θέση μετακινώντας τον οριακό διακόπτη.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Οριακός διακόπτης

2 Στάση CE



c) Η θέση των ασφαλιστικών δικλείδων πρέπει να είναι όπως φαίνεται στην ακόλουθη εικόνα.



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας του οριακού διακόπτη.

e) Κατεβάστε τώρα τον ανελκυστήρα σε ύψος 400 mm πάνω από το έδαφος.

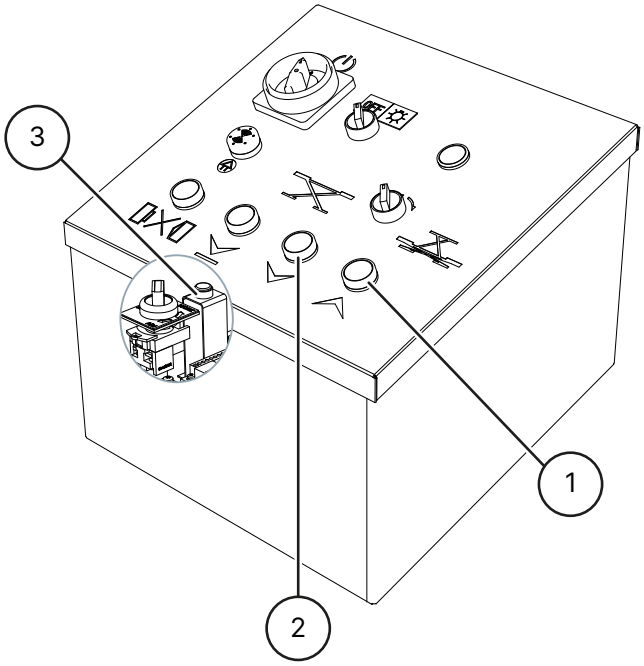
f) Τοποθετήστε το στοπ CE (2) στο ψαλίδι και ρυθμίστε τον βραχίονα αποκοπής έτσι ώστε να ενεργοποιηθεί στη θέση του.

g) Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας του διακόπτη CE.

10. **Ρύθμιση του συγχρονισμού**

a) Ανυψώστε τον ανυψωτήρα στο μέγιστο ύψος των 2060 mm.

b) Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα του κιβωτίου ελέγχου.



c) Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) (1) και πατήστε ταυτόχρονα το κουμπί για να παρακάμψετε τον διακόπτη ορίου (3).

d) Κρατήστε πατημένα και τα δύο κουμπιά για περίπου 20 δευτερόλεπτα. Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν έχουν στραβώσει.

e) Ο ανυψωτήρας ανυψώνεται μέχρι το τέλος και απελευθερώνει τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.

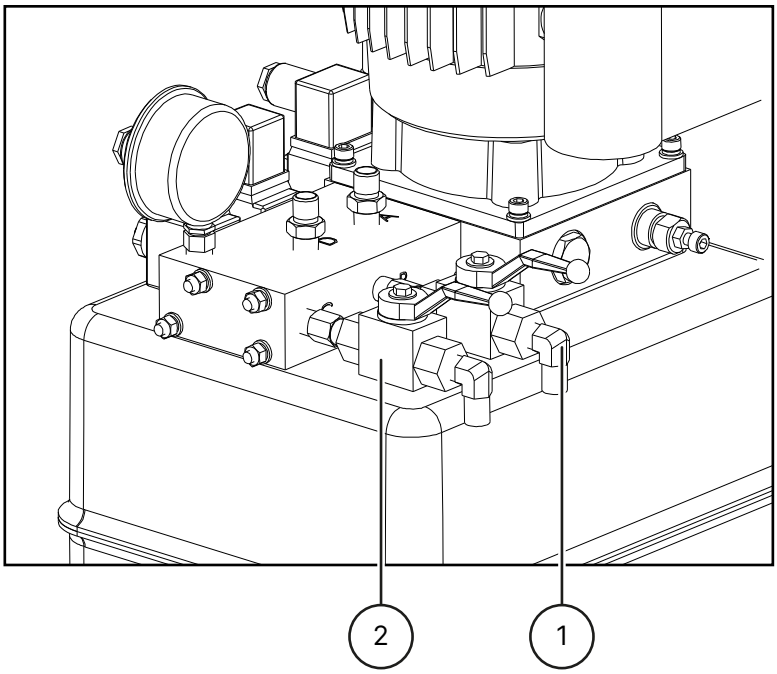
f) Κατεβάστε τον ανελκυστήρα εντελώς χρησιμοποιώντας το κουμπί κατεβάσματος (2) κουμπί.

g) Μετά από λίγα λεπτά, επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία τουλάχιστον δύο ακόμη φορές.

h) Εάν στη συνέχεια είναι απαραίτητο να γίνουν λεπτές ρυθμίσεις στην κύρια πλατφόρμα του ανελκυστήρα, αυτό μπορεί πλέον να γίνει με τη χρήση της βρύσης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Λεπτή ρύθμιση στην κύρια πλατφόρμα ανύψωσης



a) Ανοίξτε το κιβώτιο ελέγχου και τοποθετήστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση “ADJ”.

b) Ανοίξτε τη βρύση (1).

c) Ανυψώστε ή χαμηλώστε την πλατφόρμα στην επόμενη πλευρά χρησιμοποιώντας το κουμπί Ανύψωσης ή Χαμηλώματος μέχρι να φτάσει στο επίπεδο της κύριας πλατφόρμας.

d) Ανοίξτε το κουτί ελέγχου και ρυθμίστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση “WORK”.

e) Κλείστε τη βρύση (1).

Λεπτομερής ρύθμιση στην ελεύθερη πλατφόρμα ανύψωσης

a) Ανοίξτε το κιβώτιο ελέγχου και τοποθετήστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση “ADJ”.

b) Ανοίξτε τη βρύση (2).

c) Ανυψώστε ή χαμηλώστε την πλατφόρμα ελεύθερης ανύψωσης στην επόμενη πλευρά χρησιμοποιώντας το κουμπί Ανύψωσης ή Χαμηλώματος μέχρι να φτάσει στο επίπεδο της κύριας πλατφόρμας ελεύθερης ανύψωσης.

d) Ανοίξτε το κιβώτιο ελέγχου και ρυθμίστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση “WORK”.

e) Κλείστε τη βρύση (2).

11. **Τελικός έλεγχος λειτουργίας**

a) Έλεγχος της αντοχής των αγκυρίων ασφαλείας

b) Έλεγχος συγχρονισμού και φωτεινών φραγμών

c) Έλεγχος της λειτουργίας του διακόπτη ορίου

d) Ηχητικό σήμα όταν επιτυγχάνεται η διακοπή CE

e) Έλεγχος στάθμης λαδιού

f) Ανύψωση φορτίου περίπου 2000 kg σε ύψος περίπου 1000 mm

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

g) Κατεβάστε στη συνέχεια το φορτίο στην πρώτη εγκοπή (περίπου 500 mm).

h) Όταν συνεχίσετε την ανύψωση, ελέγξτε τον συγχρονισμό και ρυθμίστε τον εάν χρειάζεται.

i) Κατεβάστε το φορτίο και τοποθετήστε τα καλύμματα που λείπουν.

Έλεγχος με φορτίο

Πραγματοποιήστε δύο ή τρεις πλήρεις κύκλους κατεβάσματος και ανύψωσης και ελέγξτε κατά τη διαδικασία:

- Όλα τα σημεία του κεφαλαίου "Τελικός έλεγχος λειτουργίας"
- Ελέγξτε αν κατά την ανύψωση και το κατέβασμα εμφανίζονται ασυνήθιστοι θόρυβοι.
- Εάν οι πλατφόρμες ή οι γρύλοι χωρίς τροχούς δεν έχουν ισοπεδωθεί, επαναλάβετε το κεφάλαιο "Εξαέρωση του υδραυλικού κυκλώματος"

12. **Συμπληρώστε το συνημμένο ημερολόγιο επιθεώρησης μετά την εγκατάσταση**

Συμβουλή



Για βέλτιστη προστασία από τη διάβρωση, συνιστούμε να σφραγίζετε την κοιλότητα και να χρησιμοποιείτε αντιδιαβρωτικό κερί. Επιπλέον, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη σιλικόνη για τους αρμούς.

2.9.3 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Προειδοποίηση



Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ΕΠΙΧΕΊΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	**Λειτουργικές οδηγίες** Για εργασίες σε πλατφόρμες ανύψωσης οχημάτων	Ημερομηνία: Υπογραφή:











Notruf 112

Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον

- Κίνδυνος λόγω πιθανής ολίσθησης του οχήματος
- Κίνδυνος από καυτές επιφάνειες του οχήματος
- Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερών
- Ηλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω του ηλεκτρικού εξοπλισμού
- Κίνδυνος λόγω έλλειψης συντήρησης του εξοπλισμού

Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς

Ανύψωση του οχήματος

- Τοποθετήστε το όχημα στην πλατφόρμα ανύψωσης
- Αποφύγετε την ανομοιόμορφη κατανομή του φορτίου, μην υπερφορτώνετε την πλατφόρμα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα στοιχεία ανύψωσης με αντιολισθητική ή φορμαρισμένη επιφάνεια, σηκώστε μόνο σε καθορισμένα σημεία του οχήματος.
- Ελέγξτε τη λειτουργία των διατάξεων ασφαλείας ανατροπής ή των διατάξεων ασφαλείας περιστρεφόμενου βραχίονα προς όλες τις κατευθύνσεις.
- Ανυψώνετε μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα.

Εργασίες στο ανυψωμένο όχημα

- Ανάλογα με την εργασία, επιλέξτε και φορέστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (π.χ. θερμές επιφάνειες).
- Προσέχετε τα καυτά μέρη
- Η αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων μπορεί να αλλάξει την κατανομή του φορτίου: εάν είναι απαραίτητο, ασφαλίστε το όχημα κατά της ανατροπής
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα στηρίγματα συναρμολόγησης

Κατέβασμα του οχήματος

- Απομακρύνετε εργαλεία και άλλα αντικείμενα από τη ζώνη κινδύνου
- Κατεβάστε το όχημα μόνο εάν δεν κινδυνεύουν άτομα
- Οι εκτροπείς ποδιών, οι ακμές ασφαλείας ή ο προειδοποιητικός ήχος μετά την ενδιάμεση στάση αποτρέπουν τους τραυματισμούς των ποδιών

Η πλατφόρμα ανύψωσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς επίβλεψη μόνο από εκπαιδευμένους και ικανούς υπαλλήλους από 18 ετών και άνω.

Συμπεριφορά σε περίπτωση δυσλειτουργιών και σε περίπτωση κινδύνου

- Αναφέρετε ελαττώματα του μηχανήματος στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστή
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση.
- Οι βλάβες επιτρέπεται να επισκευάζονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε να σβήσετε τη φωτιά

Πρώτες βοήθειες

- Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)
- Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούς
- Καταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειών
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, πραγματοποιήστε κλήση έκτακτης ανάγκης.

Συντήρηση

- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Αποσυνδέστε ή ασφαλίστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος κατά τη διάρκεια εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και σέρβις.
- Καθαρίζετε την πλατφόρμα ανύψωσης στο τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη στάθμη του υδραυλικού συστήματος.
- Ετήσιος έλεγχος της πλατφόρμας ανύψωσης από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο άτομο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Λειτουργικότητα και χρήση

Υπόδειξη



Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας!

Προσοχή



Μην υπερβαίνετε ποτέ την επιτρεπόμενη χωρητικότητα φορτίου!

Προσοχή



Βεβαιώνεστε πάντα ότι οι ασφάλειες ασφαλείας είναι ενεργοποιημένες πριν από την εκτέλεση εργασιών πάνω ή κοντά στο όχημα. Ποτέ μην αφήνετε τον ανυψωτήρα σε υπερυψωμένη θέση, εάν δεν είναι ενεργοποιημένες οι διατάξεις ασφαλείας.

Προειδοποίηση



Οι πλατφόρμες πρέπει να βρίσκονται στο ίδιο ύψος όταν στηρίζονται στις διατάξεις ασφαλείας.

Κίνδυνος



Εάν μια βίδα αγκύρωσης χαλαρώσει ή ένα εξάρτημα του ανελκυστήρα είναι ελαττωματικό, ο ανελκυστήρας ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιείται μέχρι να επισκευαστεί!

Προσοχή



Η ηλεκτρική μονάδα ελέγχου δεν πρέπει να βραχεί.

Ανύψωση της πλατφόρμας ανύψωσης

- Τοποθετήστε το όχημα στο κέντρο των πλατφορμών.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι ασφαλισμένο.
- Θέστε τον κεντρικό διακόπτη στη θέση 
- Βεβαιωθείτε ότι οι στρόφιγγες είναι κλειστές.
- Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) για να ανυψώσετε το όχημα στο επιθυμητό ύψος.
- Απελευθερώστε το κουμπί LIFT για να σταματήσετε την ανύψωση στο επιθυμητό ύψος.
- Πατήστε το κουμπί LOCK-UP για να ενεργοποιήσετε τις μηχανικές κλειδαριές.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Κατέβασμα του ανυψωτήρα

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος ασφαλείας είναι ελεύθερος από ανθρώπους και αντικείμενα.
- Σηκώστε ελαφρά τις πλατφόρμες πατώντας το κουμπί LIFT για να απενεργοποιήσετε τις μηχανικές ασφάλειες ασφαλείας.
- Πατήστε το κουμπί Lower: ο ανελκυστήρας χρειάζεται μερικά δευτερόλεπτα για να απελευθερώσει τις ασφάλειες και στη συνέχεια αρχίζει να χαμηλώνει υπό το βάρος του και το ανυψωμένο φορτίο.
- Πατήστε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε) μέχρι οι πλατφόρμες να χαμηλώσουν στο ύψος ασφαλείας.
- Πιέστε ξανά το κουμπί Lower στο ύψος ασφαλείας μέχρι να χαμηλώσουν πλήρως οι πλατφόρμες. Κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας ακούγεται ένα προειδοποιητικό ηχητικό σήμα.

Ανύψωση των γρύλων χωρίς τροχούς

- Τοποθετήστε τα λαστιχένια μπλοκ κάτω από το σημείο παραλαβής στο όχημα.
- Εάν είναι απαραίτητο: Ρυθμίστε τις προεκτάσεις του τραπεζιού ανύψωσης ανάλογα με το προς ανύψωση όχημα.
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι ασφαλισμένο.
- Θέστε τον επιλογικό διακόπτη στη θέση .
- Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) για να ανυψώσετε το όχημα στο επιθυμητό ύψος.
- Αφήνοντας το κουμπί Lift (Ανύψωση), οι γρύλοι χωρίς τροχούς επανέρχονται στη θέση ορθοστάτησης στο επιθυμητό ύψος.
- Πατήστε το κουμπί Lock-Up (Κλείδωμα) για να ενεργοποιήσετε τις μηχανικές ασφάλειες.

Κατεβάστε τους ανυψωτήρες χωρίς τροχούς

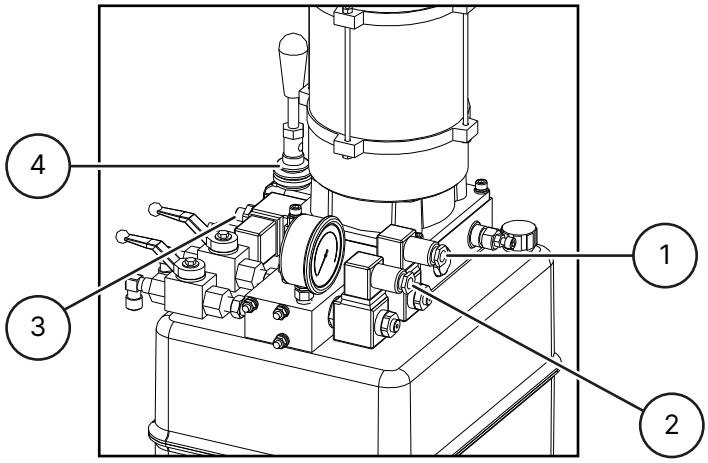
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος ασφαλείας είναι ελεύθερος από ανθρώπους και αντικείμενα.
- Σηκώστε ελαφρά τους γρύλους χωρίς τροχούς πατώντας το κουμπί ανύψωσης για να απελευθερώσετε τις μηχανικές ασφάλειες.
- Πατήστε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε): Χρειάζονται μερικά δευτερόλεπτα για να απελευθερώσει ο ανυψωτήρας τις ασφάλειες και να αρχίσει να κατεβαίνει κάτω από το βάρος.
- Πατήστε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε) μέχρι να χαμηλώσουν πλήρως οι γρύλοι χωρίς τροχούς.

3.3 Χειροκίνητο χαμήλωμα

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (διακοπή ρεύματος), η πλατφόρμα ανύψωσης μπορεί να κατέβει χειροκίνητα στην αρχική της θέση.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Χειροκίνητη χαμήλωσή τους



1. Κλειδώστε τον διακόπτη τροφοδοσίας με λουκέτο.
2. Ανοίξτε το μπροστινό κάλυμμα της μονάδας ελέγχου.
3. Θέστε τον επιλογικό διακόπτη MAIN/JACK στη θέση .
4. Εάν οι ασφάλειες ασφαλείας είναι ενεργοποιημένες, ανοίξτε τη βαλβίδα ελέγχου με το χέρι (2).
5. Λειτουργήστε τη χειροκίνητη αντλία έκτακτης ανάγκης (4) για να ανυψώσετε ελαφρά τις πλατφόρμες και να αφαιρέσετε τις μηχανικές δικλείδες ασφαλείας.
6. Ενεργοποιήστε χειροκίνητα την πνευματική βαλβίδα ή μπλοκάρετε μηχανικά τις δικλείδες ασφαλείας ώστε να μην μπορούν να ενεργοποιηθούν.

Συμβουλή

Εάν ενεργοποιηθεί μια μηχανική ασφάλιση, συνιστάται να τοποθετήσετε ένα χαρτόκουτο μεταξύ του νάρθηκα ασφάλισης και της οδοντωτής ράβδου για να αποτρέψετε την εμπλοκή της.

7. Χαλαρώστε τη βίδα έκτακτης ανάγκης της βαλβίδας καθόδου. (3) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα και ταυτόχρονα πιέστε τη βαλβίδα ελέγχου (2) χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο αντικείμενο μέχρι να χαμηλώσουν πλήρως οι πλατφόρμες.
8. Σφίξτε τη βίδα έκτακτης ανάγκης (3) και πάλι περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα μετά το χαμήλωμα των πλατφορμών.

Χειροκίνητο χαμήλωμα των ανυψωτήρων χωρίς τροχούς

1. Θέστε τον διακόπτη επιλογής MAIN/JACK στη θέση .
2. Εάν έχουν ενεργοποιηθεί οι ασφάλειες, ανοίξτε χειροκίνητα τη βαλβίδα ελέγχου (1).

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Ενεργοποιήστε τη χειροκίνητη αντλία έκτακτης ανάγκης (4) για να ανυψώσετε ελαφρά τους γρύλους χωρίς τροχούς και να αφαιρέσετε τις μηχανικές ασφάλειες.

4. Ενεργοποιήστε χειροκίνητα τη βαλβίδα πεπιεσμένου αέρα ή μπλοκάρετε μηχανικά τις δικλείδες ασφαλείας ώστε να μην μπορούν να ενεργοποιηθούν.

5. Χαλαρώστε τη βίδα έκτακτης ανάγκης της βαλβίδας χαμήλωσης (3) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα και ταυτόχρονα πιέστε τη βαλβίδα ελέγχου (1) χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο αντικείμενο μέχρι να χαμηλώσουν πλήρως οι γρύλοι χωρίς τροχούς.

6. Σφίξτε τη βίδα έκτακτης ανάγκης (3) και πάλι περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα, αφού κατεβούν οι γρύλοι χωρίς τροχούς.

Υπόδειξη

Μετά το χειροκίνητο κατέβασμα του ανελκυστήρα, πρέπει να αποκατασταθούν οι κανονικές συνθήκες λειτουργίας.

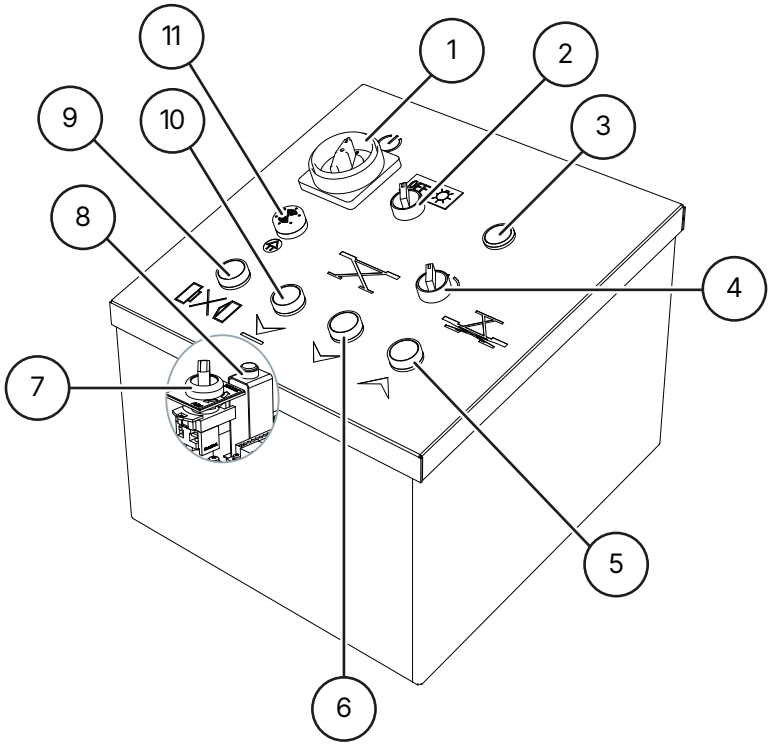
Ο ανυψωτήρας/ανυψωτήρας χωρίς τροχούς δεν μπορεί να ανυψωθεί εάν η βαλβίδα κατεβάσματος είναι ανοικτή.

3.4 Εξαερισμός της πλατφόρμας ανύψωσης

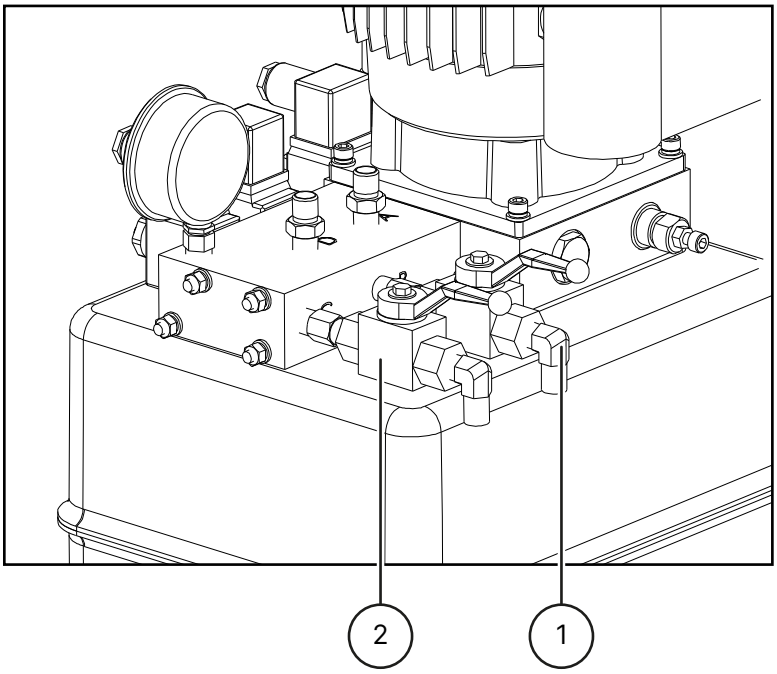
Υπόδειξη

Φροντίστε να συμπληρώσετε το λάδι, εάν δεν υπάρχει αρκετό λάδι στο κύκλωμα κατά τη διαδικασία αφαίμαξης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Μετακινήστε τον ανελκυστήρα στην επάνω τελική θέση.



2. Η στρόφιγγα (1) παραμένει κλειστή.
3. Πατήστε το κουμπί Lift (5) και το κουμπί για την παράκαμψη του τερματικού διακόπτη (8).
4. Κρατήστε πατημένα και τα δύο κουμπιά για περίπου 20 δευτερόλεπτα. Όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν πρέπει να έχουν στροφές.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Ο ανελκυστήρας ανυψώνεται πλήρως και απελευθερώνει τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα.
6. Χαμηλώστε πλήρως τον ανελκυστήρα πατώντας το κουμπί μείωσης (6) το κουμπί.
7. Περιμένετε μερικά λεπτά πριν επαναλάβετε τα βήματα 1-6 τουλάχιστον 2 ακόμη φορές.
8. Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε τώρα να αρχίσετε να ευθυγραμμίζετε τις κύριες πλατφόρμες ανύψωσης. "Συναρμολόγηση"

Υπόδειξη

Μετά την αφαίμαξη, βεβαιωθείτε ότι έχουν αποκατασταθεί οι κανονικές συνθήκες λειτουργίας.

Ο ανελκυστήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί εάν, για παράδειγμα, μια στρόφιγγα είναι ανοιχτή.

Εκτόνωση του αέρα από τον γρύλο χωρίς τροχούς

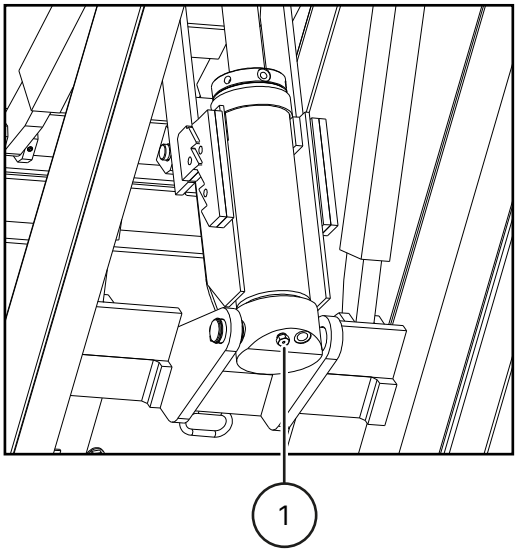
1. Θέστε τον διακόπτη επιλογής MAIN/JACK στη θέση "".
2. Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογικός διακόπτης ADJ/WORK βρίσκεται στη θέση "WORK".
3. Κλείστε και τις δύο δικλείδες.
4. Πατήστε το κουμπί Lift (Ανύψωση) για να γεμίσει το σύστημα με λάδι. Μόνο ο γρύλος P2 χωρίς τροχούς (ο κύριος γρύλος στην πλατφόρμα P2) ανυψώνεται κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.
5. Συνεχίστε να πατάτε το κουμπί ανύψωσης για να ανυψώσετε τον γρύλο P2 χωρίς τροχούς μέχρι να φτάσει στην υψηλότερη θέση.
6. Συνεχίστε να πατάτε το κουμπί Lower (Χαμηλώστε) για να κατεβάσετε εντελώς τον γρύλο P2 χωρίς τροχούς.
7. Σηκώστε ξανά τον γρύλο P2 χωρίς τροχούς μέχρι να φτάσει στην υψηλότερη θέση.
8. Θέστε τον διακόπτη επιλογής ADJ/WORK στη θέση "ADJ".
9. Γυρίστε τη στρόφιγγα (2) άνοιξε.
10. Ανοίξτε τους εύκαμπτους σωλήνες στο πάνω μέρος του κύριου κυλίνδρου.
11. Ανοίξτε τους σωλήνες στο κάτω μέρος του δευτερεύοντος κυλίνδρου.
12. Πατήστε το κουμπί Lift (ανύψωση) για να ανυψώσετε τον γρύλο χωρίς τροχούς P1 (τον δευτερεύοντα γρύλο στην πλατφόρμα P1) μέχρι να φτάσει στην υψηλότερη θέση.
13. Κλείστε τις συνδέσεις των σωλήνων στους κυλίνδρους μόλις διαφύγει λάδι.
14. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί κατεβάσματος για να κατεβάσετε εντελώς τον γρύλο χωρίς τροχούς P1.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15. Επαναλάβετε την πλήρη ανύψωση και το πλήρες κατέβασμα του γρύλου χωρίς τροχούς P1 τουλάχιστον 5 φορές.
16. Σηκώστε τον γρύλο χωρίς τροχό P1 στο ίδιο ύψος με τον γρύλο χωρίς τροχό P2.
17. Κλείστε τη στρόφιγγα (2).
18. Μετά την αφαίμαξη, θέστε το διακόπτη επιλογής ADJ/WORK στη θέση "WORK".
19. Ανυψώστε και κατεβάστε και τους δύο γρύλους χωρίς τροχούς τουλάχιστον τρεις φορές για να ελέγξετε τη στάθμη. Εάν οι γρύλοι χωρίς τροχούς δεν είναι οριζοντιωμένοι, επαναλάβετε την παραπάνω διαδικασία.

Εάν η επανάληψη των προηγούμενων βημάτων δεν είναι επιτυχής, μπορούν να ισοσταθμιστούν με την αφαίμαξη του κυλίνδρου P1 (ο κύλινδρος slave στην πλατφόρμα P1) με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Ανυψώστε τον γρύλο χωρίς τροχούς P1 σε ύψος περίπου 10 mm (η διαδρομή του κυλίνδρου είναι περίπου 50 mm)



2. Χαλαρώστε τη βίδα εξαέρωσης. (1) στον κύλινδρο, ώστε ο εγκλωβισμένος αέρας να μπορέσει να διαφύγει.
3. Σφίξτε ξανά τη βίδα αφού διαφύγει ο εγκλωβισμένος αέρας.

Υπόδειξη

Μετά την αφαίμαξη, βεβαιωθείτε ότι έχουν αποκατασταθεί οι κανονικές συνθήκες λειτουργίας.

Ο ανελκυστήρας δεν μπορεί να ανυψωθεί εάν, για παράδειγμα, μια στρόφιγγα είναι ανοιχτή.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.5 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Προσέχετε πάντα για κινδύνους κατά τη λειτουργία. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, αποσυνδέστε αμέσως το σύστημα από όλες τις πηγές ενέργειας (ηλεκτρικό ρεύμα κ.λπ.). Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή



Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος



Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ



Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση

Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευής:

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από ΟΛΑ τα δίκτυα παροχής
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή βγάλτε το φις από το δίκτυο και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την αποτροπή της επανεκκίνησης

Προειδοποίηση

Οι εργασίες σε ηλεκτρικά στοιχεία ή στο δίκτυο τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς ή ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
ATH PRECIS HVLP-D Αρ. είδους: 090536 (20 λίτρα) 90537 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HVLP-D 46	(π.χ.: ATH PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: ATH PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
ATH HP σπρέι προστατευτικού κεριού	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για ολισθαίνοντες διαδρόμους

Ελάχιστη απαίτηση	
LAGERMEISTER WHS 2002 Λευκό EP γράσο υψηλής απόδοσης	Αρ. είδους: 90530

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι συγκολλητικού γράσου ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90539

Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Ράβδος αγκύρωσης Würth + Φυσίγγιο ενέσιμου κονιάματος Würth	M16x250 300 ml	Αρ. είδους: 090527 Αρ. είδους: 090526

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Καθαριστικό φρένων ATH HP	500 ml	Αρ. είδους: 90538

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι προστατευτικού κεριού ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Ειδική επίστρωση ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90544

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

Επανορθώσεις ζημιών βαφής

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016 ανθρακί	400 ml	Αρ. είδους: 90542
ATH HP χρώμα σε σπρέι RAL9005 μαύρο γυαλιστερό	400 ml	Αρ. είδους: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Κανονισμοί ασφαλείας για το πετρέλαιο

- Τηρείτε πάντα τις νομικές απαιτήσεις ή τους κανονισμούς για την επεξεργασία του χρησιμοποιημένου λαδιού.
- Απορρίπτετε πάντα το χρησιμοποιημένο λάδι από πιστοποιημένη εταιρεία.
- Σε περίπτωση διαρροής, το πετρέλαιο πρέπει να συλλέγεται αμέσως με τη χρήση συνδετικών μέσων ή δίσκων, ώστε να μην μπορεί να εισχωρήσει στο έδαφος.
- Αποφύγετε οποιαδήποτε επαφή του δέρματος με το πετρέλαιο.
- Μην αφήνετε τους ατμούς του λαδιού να διαφύγουν στην ατμόσφαιρα.
- Το πετρέλαιο είναι εύφλεκτο μέσο. Έχετε επίγνωση των πιθανών κινδύνων.
- Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό ανθεκτικό στο πετρέλαιο, όπως γάντια, γυαλιά ασφαλείας, προστατευτική ενδυμασία κ.λπ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας

Υπόδειξη

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχάνημα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Προβλήματα ανύψωσης

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας δεν λειτουργεί)	Βλάβη στο μοτέρ	Ελέγξτε το μοτέρ και αντικαταστήστε το εάν είναι απαραίτητο.
	Ελαττωματικές ασφάλειες λόγω π.χ. διακυμάνσεων τάσης	Εξαλείψτε τις αιτίες και αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικός κύριος διακόπτης ή/και επαφή	Αντικαταστήστε τον κύριο διακόπτη ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ή ανεπαρκές καλώδιο τροφοδοσίας	Αντικαταστήστε το καλώδιο
	Διακυμαινόμενη ή λανθασμένη τάση εισόδου	Ελέγξτε την τάση
	Ελαττωματικός επαφέας κινητήρα	Αντικαταστήστε τον επαφέα κινητήρα
	Το θερμικό ρελέ ενεργοποιήθηκε	Ελέγξτε το θερμικό ρελέ και τον κινητήρα
	Ελαττωματικός ή μπλοκαρισμένος οριακός διακόπτης	Ελέγξτε τον οριακό διακόπτη, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο
Η πλατφόρμα ανύψωσης δεν ανυψώνεται όταν πατηθεί το κουμπί (ο κινητήρας λειτουργεί)	Έλλειψη υδραυλικού λαδιού	Συμπληρώστε λάδι
	Φραγμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Απώλεια λαδιού	Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα
	Ανοίξτε τη βαλβίδα μείωσης	Ελέγξτε και αντικαταστήστε τη βαλβίδα χαμήλωσης εάν είναι απαραίτητο
	Λάθος κατεύθυνση περιστροφής του κινητήρα	Αντικαταστήστε τις φάσεις
	Ελαττωματική αντλία γραναζιών	Ελέγξτε την αντλία και αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Έχει ξεπεραστεί το επιτρεπόμενο φορτίο	Εργαστείτε εντός του καθορισμένου ωφέλιμου φορτίου
	Η βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά	Ρυθμίστε τη βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης στο μέγιστο φορτίο λειτουργίας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Η πλατφόρμα ανύψωσης ανυψώνεται σπασμωδικά	Πολύ μικρός χώρος μεταξύ των ολισθητήρων	Η απόσταση μεταξύ των ολισθητήρων και του οδηγού πρέπει να είναι 1,5 - 2,5 mm
	Αέρας στο υδραυλικό σύστημα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αλλάξτε το υδραυλικό λάδι
	Οι οδηγοί ολίσθησης δεν λιπαίνονται	Λιπάνετε τους ολισθαίνοντες διαδρόμους
Η πλατφόρμα ανύψωσης συνεχίζει να ανυψώνεται μετά την απελευθέρωση του κουμπιού	Ελαττωματικό κουμπί ή επαφέας	Αντικαταστήστε το ελαττωματικό κουμπί ή τον επαφέα

Προβλήματα κατά την καθέλκυση

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν κατεβαίνει	Οι ασφάλειες δεν αντιδρούν	Ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου Ελέγξτε τους ηλεκτρομαγνήτες, αντικαταστήστε τους εάν είναι απαραίτητο Ανακουφίστε τις ασφάλειες ανασηκώνοντάς τες Ελέγξτε τη γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα και τις γραμμές προς τους πνευματικούς κυλίνδρους Ελέγξτε την πνευματική βαλβίδα
	Ελαττωματικό κουμπί ή/και επαφή	Αντικαταστήστε το κουμπί ή/και την επαφή
	Ελαττωματικό ρελέ ελέγχου	Ελέγξτε το ρελέ ελέγχου
	Εμπόδιο κάτω από την πλατφόρμα	Απομακρύνετε το εμπόδιο
	Ενεργοποιήθηκε η προστασία ρήξης σωλήνα	Ανυψώστε την πλατφόρμα για λίγο και πατήστε ξανά “DOWN”.
	Η βαλβίδα καθόδου δεν ενεργοποιείται	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ελαττωματικό ηλεκτρομαγνητικό πηνίο της βαλβίδας κατεβάσματος	Αντικαταστήστε το πηνίο ηλεκτρομαγνήτη
	Ελαττωματική βαλβίδα ελέγχου	Αντικαταστήστε τη βαλβίδα ελέγχου
Εάν οι βλάβες δεν μπορούν να αποκατασταθούν, κατεβάστε τον ανελκυστήρα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία κατεβάσματος έκτακτης ανάγκης και επικοινωνήστε με την ομάδα σέρβις μας		
Η πλατφόρμα χαμηλώνει πολύ αργά ή σπασμωδικά	Η βαλβίδα χαμήλωσης είναι βρώμικη	Καθαρίστε τη βαλβίδα καθόδου

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας χαμηλώνει μόνος του	Διαρροή υδραυλικών συνδέσεων	Σφίξτε τις συνδέσεις, σφραγίστε εάν είναι απαραίτητο
	Διαρροή υδραυλικών γραμμών	Αντικαταστήστε την υδραυλική γραμμή
	Διαρροή υδραυλικού κυλίνδρου	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες και καθαρίστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικη ή ελαττωματική βαλβίδα χαμήλωσης	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα κατεβάσματος
	Ανεπαρκής βαλβίδα αντεπιστροφής	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε

Άλλα προβλήματα

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Ο ανελκυστήρας δεν ανυψώνεται και δεν κατεβαίνει συγχρονισμένα	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό κύκλωμα
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) φθορά από σκουριά	Βλάβη ή ανεπαρκής αντιδιαβρωτική προστασία Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια.
Ασυνήθιστη θόρυβος του κινητήρα	Μολυσμένο φίλτρο λαδιού	Καθαρίστε το φίλτρο λαδιού
	Αέρας στο υδραυλικό κύκλωμα	Εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα
	Βρώμικο υδραυλικό λάδι	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι
	Λανθασμένη τάση εισόδου / έλλειψη φάσης	Ελέγξτε τη σύνδεση / ελέγξτε τον επαφέα εξόδου τάσης κινητήρα
Ο διακόπτης κυκλώματος (ασφάλεια) έχει ενεργοποιηθεί	Ελέγξτε τις επαφές στον επαφέα	Αντικαταστήστε τον επαφέα
	Ελέγξτε τη χωρητικότητα των διακοπτών κυκλώματος	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες
	Ελέγξτε για ζημιά στο καλώδιο	Αντικαταστήστε το καλώδιο
ΦΡΟΝΤΊΖΕΤΕ ΠΆΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΑΥΘΕΝΤΙΚΆ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΆ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΑ.		

4.5 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον μετά από "Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας" εκτελούνται

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα

Ρύθμιση της πίεσης λειτουργίας

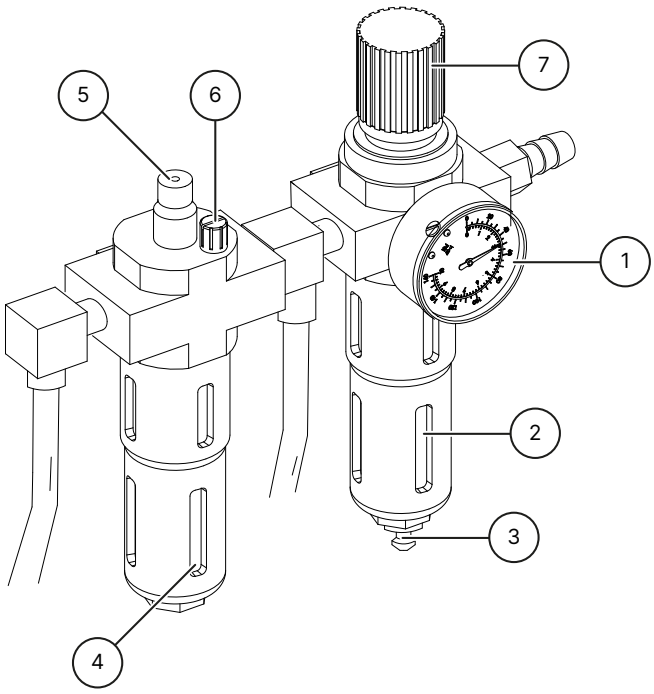
- Ελέγξτε την πίεση λειτουργίας που εμφανίζεται στο μανόμετρο (1). Αυτή πρέπει να αντιστοιχεί στα τεχνικά στοιχεία.
- Η πίεση λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί μέσω του ρυθμιστή πίεσης (7).
- Τραβήξτε τον ρυθμιστή πίεσης προς τα πάνω για να πραγματοποιήσετε τις ρυθμίσεις.
- Για να αυξήσετε την πίεση στο μηχάνημα, περιστρέψτε τον ρυθμιστή δεξιόστροφα. Για να μειώσετε την πίεση, γυρίστε τον ρυθμιστή αριστερόστροφα.

Λάδι

- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο δοχείο λαδιού (4).
- Αφαιρέστε το δοχείο λαδιού.
- Γεμίστε τώρα το δοχείο με ένα πεπιεσμένο λάδι πεπιεσμένου αέρα ιξώδους SAE20 αναλόγως.
- Ελέγξτε την ποσότητα έγχυσης του λαδιού μέσω του ποτηριού (5).
- Κατά κανόνα, ο κοχλίας (6) πρέπει να κλείνει τελείως δεξιόστροφα και στη συνέχεια να ανοίγει πάλι κατά περίπου 1/4 έως 1/2 στροφή, περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα.

Διαχωριστής νερού

- Ελέγξτε τη στάθμη του νερού στο διαχωριστή (2).
- Ανοίξτε τη βαλβίδα (3) για να αποστραγγίσετε το νερό.



Έλεγχος στάθμης λαδιού

1. Χαμηλώστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο καπάκι πλήρωσης

Αλλαγή λαδιού

1. Κατεβάστε εντελώς την πλατφόρμα ανύψωσης.
2. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού
3. Αφαιρέστε προσεκτικά την τάπα αποστράγγισης λαδιού και αφήστε το λάδι να στραγγίξει σε ένα κατάλληλο δοχείο

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Υπόδειξη

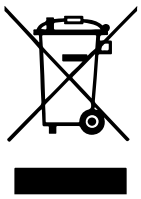
Καθαρίστε το δοχείο και το φίλτρο λαδιού για να αποφύγετε την πρόωρη μόλυνση του υδραυλικού λαδιού.

4. Αφού στραγγίξει πλήρως το λάδι, κλείστε το δοχείο με την τάπα αποστράγγισης λαδιού
5. Γεμίστε το νέο λάδι στη δεξαμενή λαδιού
6. Ανυψώστε και χαμηλώστε τον ανυψωτήρα και ελέγξτε ότι το μέγιστο ύψος ανύψωσης εξακολουθεί να είναι σωστό
7. Επαναπληρώστε προσεκτικά το λάδι, εάν είναι απαραίτητο

Υπόδειξη

Το χρησιμοποιημένο λάδι πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όλους τους νομικούς κανονισμούς.

4.6 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.
Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.

Κίνδυνος

Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ,
παράρτημα II 1A, οδηγία για την ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου τεκμηρίωσης	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, στην έκδοση που διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος	**Πλατφόρμα ανύψωσης για οχήματα**
Ονομασία τύπου	ATH Cross Lift 50
Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης	Οδηγία 2006/42/ΕΚ, φάκελος ΕΕ L157/24 της 09.06.2006.
Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και κανονισμοί	DIN EN 1493:2022 (οδηγία για τις μηχανές) DIN EN 60204-1: 2018 (οδηγία για τη χαμηλή τάση) DIN EN ISO 121000: 2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων)
Ινστιτούτο δοκιμών	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Αριθμός αναφοράς των τεχνικών δεδομένων	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Αριθμός πιστοποιητικού	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Ιανουάριος 2024

Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

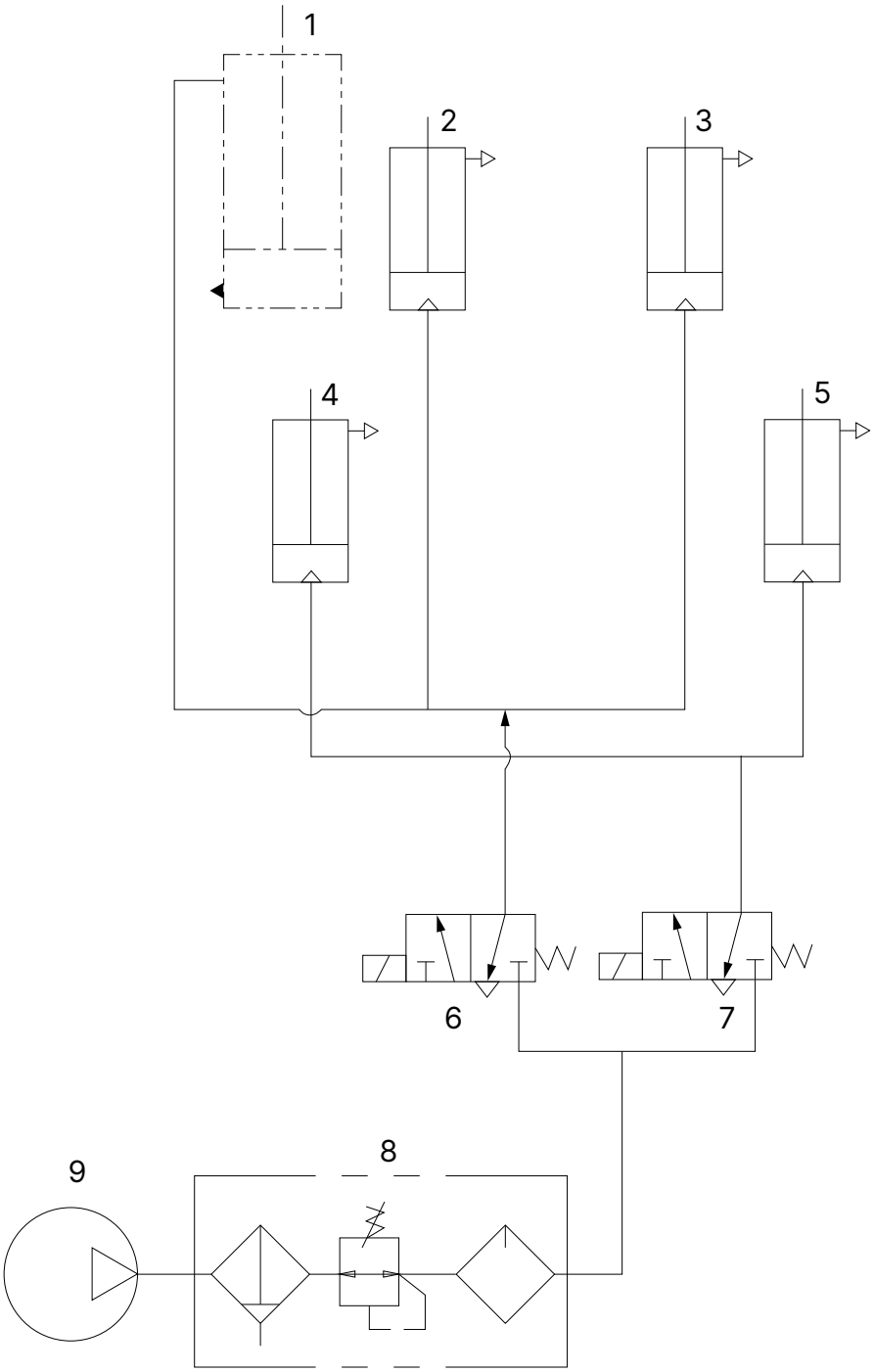
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ΟΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΉΣΕΙΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΈΣ ΣΤΟ ΜΗΧΆΝΗΜΑ ΚΑΘΙΣΤΟΎΝ ΆΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΉ CE ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΊΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΎΝΗ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ΠΑΡΆΡΤΗΜΑ

6.1 Διάγραμμα πνευματικού κυκλώματος



1	Ελεύθερη διαδρομή του τροχού του δευτερεύοντος κυλίνδρου	**2**	Πνευματικός κύλινδρος για το ξεκλείδωμα Κύρια διαδρομή Δευτερεύουσα διάτμηση
3	Πνευματικός κύλινδρος για ξεκλείδωμα κύριας διαδρομής κύριας διάτμησης	**4**	Πνευματικός κύλινδρος για το ξεκλείδωμα της κύριας διάτμησης ελεύθερης διαδρομής του τροχού
5	Πνευματικός κύλινδρος για το ξεκλείδωμα της διαδρομής απελευθέρωσης του τροχού Δευτερεύουσα διάτμηση	**6**	Ξεκλείδωμα της ελεύθερης διαδρομής του τροχού

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

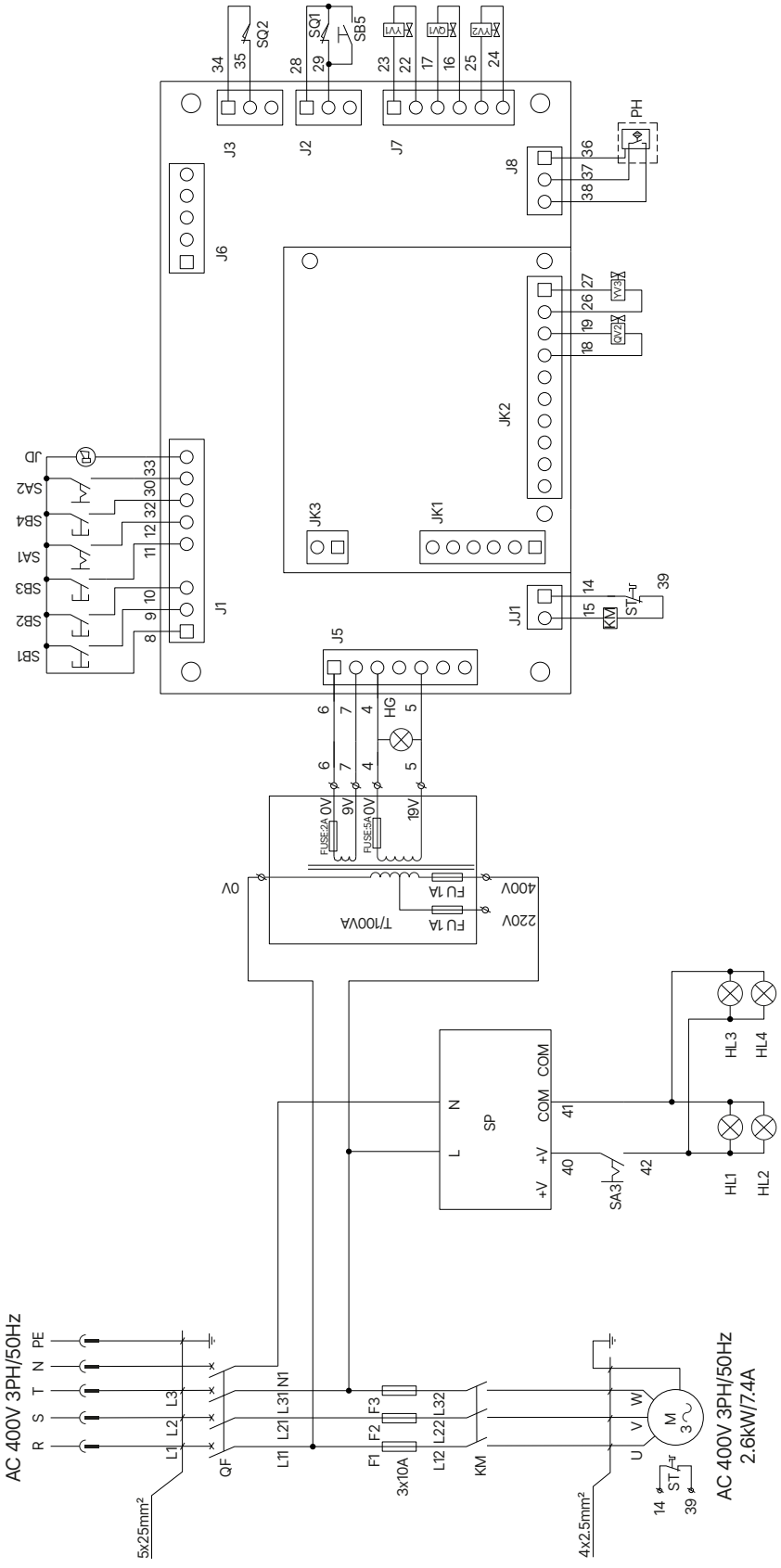
7 Ξεκλείδωμα της κύριας ανύψωσης

8 Μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (δεν περιλαμβάνεται)

9 Συμπιεστής (δεν περιλαμβάνεται στην παράδοση)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Ηλεκτρικό διάγραμμα κυκλώματος

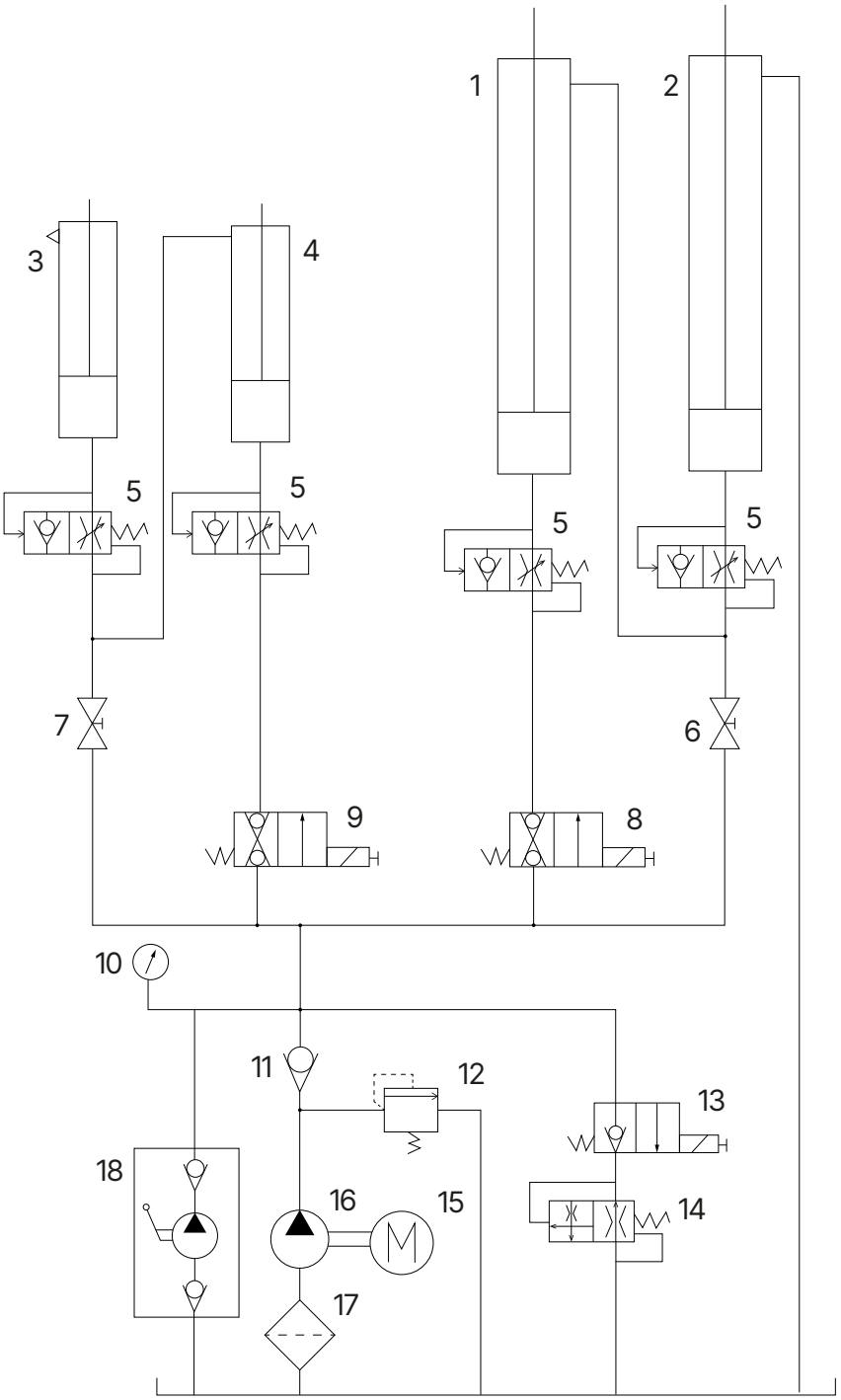


® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Κύριος διακόπτης
ST	Θερμικό ρελέ
KM	Επαφέας DC
SB2	Πλήκτρο πίεσης LOWER
SB4	Πλήκτρο για την παράκαμψη της φωτεινής μπάρας
SA1	Διακόπτης επιλογής κύριας/ελεύθερης διαδρομής
JD	Βομβητής
SQ2	Διακόπτης ορίου CE-Stop
YV2	Ηλεκτρομαγνήτης μεταγωγής για την κύρια διαδρομή
QV1	Βαλβίδα αέρα για κύρια διαδρομή
QV3	Βαλβίδα αέρα για την επιτάχυνση της μείωσης της ελεύθερης διαδρομής του τροχού
M	Κινητήρας
T	Μετασχηματιστής 100VA
SB1	Πλήκτρο LIFT
SB3	Κουμπί ασφαλείας
SB5	Πλήκτρο για την παράκαμψη του οριακού διακόπτη
SA2	Διακόπτης επιλογής εργασίας/ρύθμισης
SQ1	διαδρομή οριακού διακόπτη
YV1	Ηλεκτρομαγνήτης για βαλβίδα χαμήλωσης
YV3	Ηλεκτρομαγνήτης μεταγωγής για ελεύθερη διαδρομή τροχού
QV2	Βαλβίδα αέρα για ελεύθερη διαδρομή τροχού
PH	Ελαφρύ φράγμα

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Διάγραμμα υδραυλικού κυκλώματος



1	Κύριος κύλινδρος Κύρια διαδρομή P1	**2**	Κύρια διαδρομή κύριου κυλίνδρου P2
3	Κύριος κύλινδρος ελεύθερη διαδρομή τροχού P2	**4**	Ελεύθερη διαδρομή τροχού κυλίνδρου ακολούθου P1
5	Προστασία από ρήξη εύκαμπτου σωλήνα	**6**	Βαλβίδα εξισορρόπησης 1 Κύρια διαδρομή
7	Κρουνός εξισορρόπησης 2 Ελεύθερη διαδρομή τροχού	**8**	Ηλεκτρομαγνήτης μεταγωγής Κύρια διαδρομή
9	Ηλεκτρομαγνήτης μεταγωγής Ελεύθερη διαδρομή τροχού	**10**	Μανόμετρο
11	Βαλβίδα αντεπιστροφής	**12**	Βαλβίδα εκτόνωσης πίεσης
13	Ηλεκτρομαγνήτης για τη βαλβίδα μείωσης	**14**	Βαλβίδα για την ταχύτητα μείωσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Κινητήρας χαμήλωσης
16	Αντλία
17	Φίλτρο λαδιού
18	Χειροκίνητη αντλία έκτακτης ανάγκης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:

Σημαντικές σημειώσεις:
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

☐ Προφανές ελάττωμα — (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)

☐ Κρυφό ελάττωμα — (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΕΆΝ Η ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΊ ΣΤΗΝ ATH-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ΒΙΒΛΊΟ ΔΟΚΙΜΏΝ

Υπόδειξη

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΊΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΆΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΈΣ ΜΈΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο "Τεχνικά στοιχεία".

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	**Συσκευή/εγκατάσταση:**
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής ☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΉ ΣΗΜΕΊΩΣΗ:
ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΎΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΆΝΩ ΣΗΜΕΊΑ, Η ΑΞΊΩΣΗ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΛΉΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH	Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα
Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης	Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Βύσματα στερέωσης και σταθερότητα (*1)						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση/φροντίδα και σφράγιση (*2)						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / λίπανση (*3)						
Κατάσταση / αθροίσματα (*4)						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / κύλινδρος (*5)						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / υδραυλικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση υδραυλικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / πνευματικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση πνευματικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / στεγανότητα (*7)						
Κατάσταση / βίδες και ρουλεμάν (*8)						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Καλύμματα						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια (*9)						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

*1 Ελέγξτε τη ροπή στρέψης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή
*2 Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τη σφράγιση εάν δεν υπάρχει
*3 Ελέγξτε όλους τους ολισθαίνοντες διαδρόμους, τους άξονες και τα κινούμενα μέρη, σφραγίστε και λιπάνετε ξανά με τα καθορισμένα λιπαντικά
*4 Έλεγχος για διαρροές
*5 Διενεργήστε οπτικό έλεγχο διαρροών και έλεγχο
*6 Οπτικός έλεγχος, βύθιση εάν είναι απαραίτητο
*7 Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και σφίξτε τις εάν χρειάζεται
*8 Λιπάνετε με τα καθορισμένα λιπαντικά
*9 Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Ευρήματα επιθεώρησης

Κατά την τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ΣΗΜΕΙΏΣΕΙΣ

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 14.04.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

Посібник користувача



Платформний ножичний підйомник

ATH Cross Lift 50

За серійним номером: G876371200864

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Дата випуску: 14.04.2026 | За винятком помилок та пропусків. Продаж тільки через дистриб'юторів ATH

ЗМІСТ

1 Вступ 887

1.1 Загальна інформація 887

1.2 Важливо знати 888

1.3 Опис платформи 889

1.4 Операція 890

1.5 Інструкції з техніки безпеки 892

1.6 Технічні характеристики 893

1.7 Розподіл навантаження 895

1.8 Креслення з розмірами 895

2 Встановлення 903

2.1 Умови транспортування та зберігання 903

2.2 Розпакування машини 904

2.3 Обсяг поставки 904

2.4 Розташування 905

2.5 Кріплення 906

2.6 Електричне підключення 907

2.7 Пневматичне підключення 907

2.8 Гідравлічне підключення 907

2.9 Збірка 908

2.9.1 План фундаменту 909

2.9.2 Збірка 914

2.9.3 Перед введенням в експлуатацію 927

3 Операція 928

3.1 Інструкція з експлуатації 928

3.2 Функціональність і використання 929

3.3 Ручне опускання 930

3.4 Вентиляція підйомної платформи 932

3.5 Основні вказівки 935

4 Технічне обслуговування 937

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду 937

4.2 Правила безпеки для оливи 939

4.3 План технічного обслуговування або догляду 940

4.4 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок 941

4.5 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту 943

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.6 Утилізація ... 945
5 Декларація відповідності ЄС-ЄС ... 946
6 Додаток ... 948
6.1 Пневматична схема ... 948
6.2 Електрична принципова схема ... 949
6.3 Гідравлічна схема ... 951
7 Гарантійний талон ... 953
7.1 Обсяг гарантії на виріб ... 954
8 Залікова книжка ... 955
8.1 Протокол встановлення та передачі ... 956
8.2 План тестування ... 957
8.3 Акт огляду ... 959
9 Примітки ... 965

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час усіх робіт з описаною системою необхідно носити відповідний захисний одяг.



Наші машини та підйомні платформи не призначені для безперервної роботи. Вони були розроблені для переривчастого використання. Безперервне використання може призвести до перевантаження і значно скоротити термін служби обладнання. Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій виробника і робіть регулярні перерви для забезпечення оптимальної роботи і тривалого терміну служби.



Перед виконанням робіт на піднятому транспортному засобі, під ним або поблизу нього, завжди переконайтеся, що механічні або гідравлічні пристрої безпеки підйомника належним чином задіяні.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Опис попереджень

Небезпека



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Обережно



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Попередження



Недотримання може призвести до травм

Увага



Недотримання може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу

Примітка



Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

Порада



Загальна корисна інформація

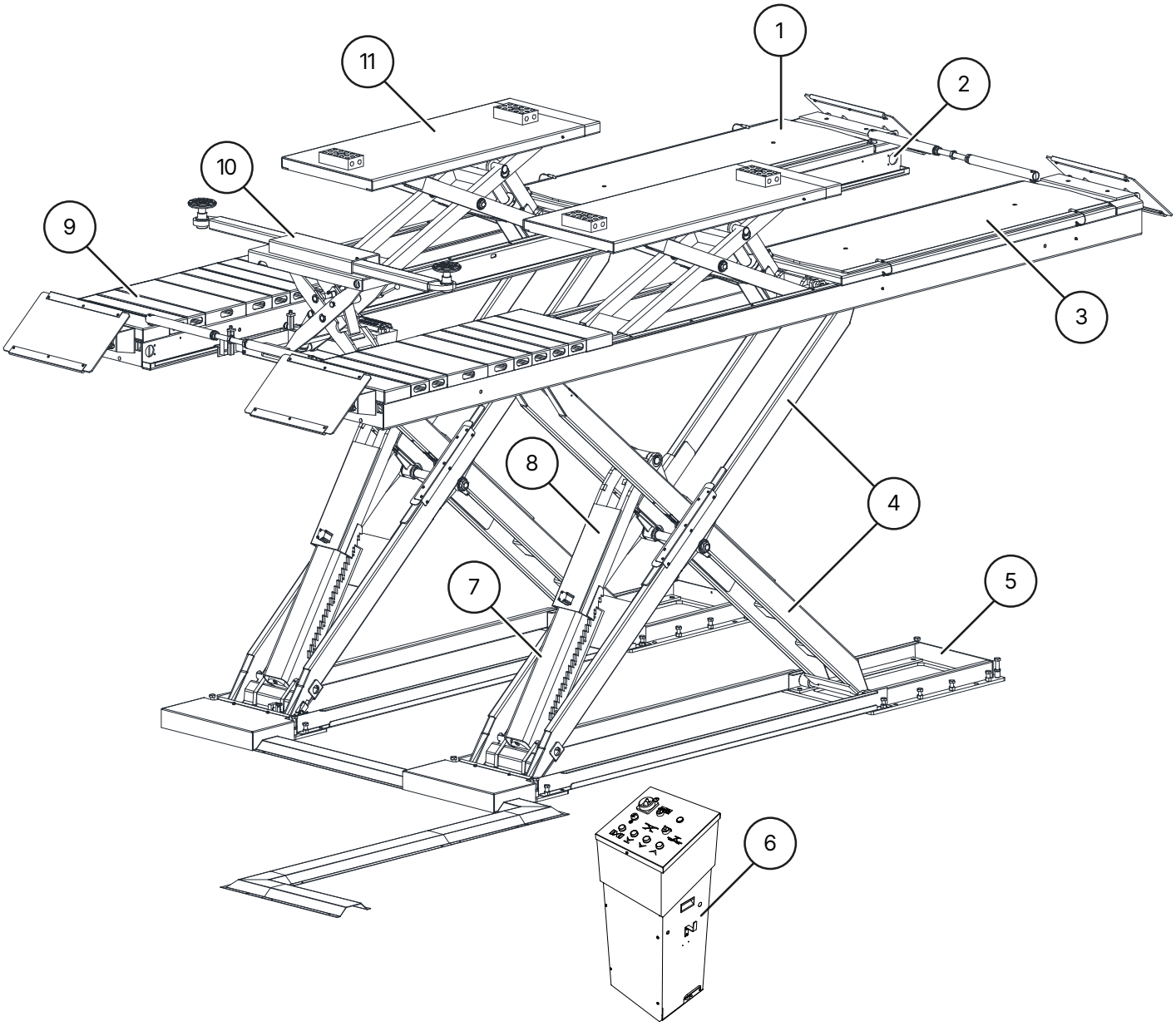
1.2 Важливо знати

Наша продукція дуже різноманітна і може бути скомбінована індивідуально. Тому різні основні продукти можуть мати додаткові назви. Вони пояснюються в наступному розділі:

Абревіатура	Значення
UG	Підлогове кріплення
UGA	Підлогове кріплення з комплектом для регулювання сходження коліс
OG	Надпідлогове кріплення
OGA	Надпідлогове кріплення з комплектом для регулювання сходження коліс
Плюс	датчик люфту
FZ	оцинкований

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.3 Опис платформи



1 **Платформа P1**

Пандус на наступній стороні Головний підйомник

2 **Світловий бар'єр**

Забезпечує безпечну синхронізацію двох ножиць

3 **Платформа P2**

Сторона керування рампою з боку головного підйомника

4 **Система підйому ножиць**

5 **Опорна плита**

Використовується для кріплення підйомника

6 **Блок управління**

Містить повну електричну систему управління. Всі кнопки захищені переднім кільцем, щоб запобігти ненавмисному натисканню кнопки. Крім того, всі рухи негайно перериваються, коли кнопки відпускаються (контроль мертвої точки)

7 **Гідравлічний циліндр**

8 **Пневматичні циліндри**

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(9) **Кришки**

Дозволяють використовувати опціональні поворотні столи для вирівнювання коліс

(11) **Безколісний домкрат**

Дозволяє додатково підняти автомобіль за пороги

(10) **Безосьовий домкрат (опція)**

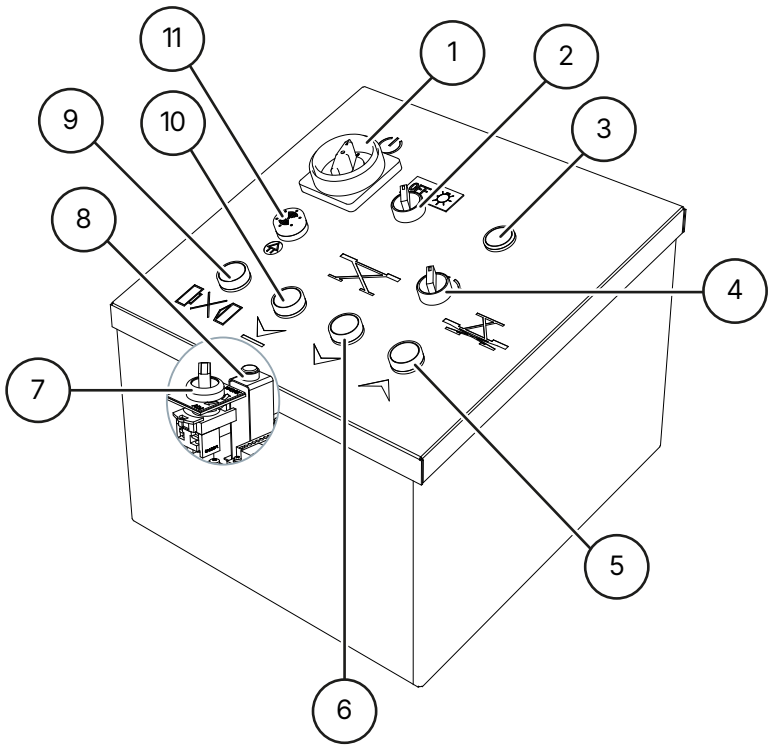
Дозволяє додатково піднімати автомобіль за вісь або шасі

Попередження

Поворотні пластини повинні бути закріплені наявними запобіжними болтами для всіх робіт, крім регулювання коліс, особливо при заїзді автомобіля на підйомник і виїзді з нього.

Невиконання цієї вимоги може призвести до того, що поворотні пластини зісковзнуть і спричинити серйозні травми та пошкодження майна.

1.4 Операція



(1) **Головний вимикач з функцією аварійної зупинки, що блокується**

Для увімкнення та вимкнення підйомника, а також для запобігання використанню підйомника несанкціонованими особами.

(2) **Світлодіодне освітлення**

Селекторний вимикач для вмикання та вимикання світлодіодного освітлення

(3) **Індикатор роботи**

Показує, чи готовий підйомник до роботи

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 **Селекторний перемикач**

Вибір між двома варіантами приводу

Положення  На електричне коло підйомника подається живлення для роботи

Положення : На електричний ланцюг безколісного домкрата подається живлення для роботи

5 **Кнопка підйому**

для підйому підйомника

6 **Кнопка опускання**

Після натискання кнопки протягом прибл. 1-2 секунд, запобіжники розблоковуються, а потім опускаються. При досягненні зупинки CE також генерується звуковий сигнал.

7 **Перемикач налаштувань або робочий перемикач**

РОБОЧЕ положення: вказує на те, що підйомник працює в нормальному режимі

Положення ADJ: вказує на те, що підйомник перебуває в режимі налаштування

8 **Кнопка для обходу кінцевого вимикача**

для видалення повітря з гідравлічних циліндрів і налаштування синхронізації

9 **Вимикач світлового бар'єру**

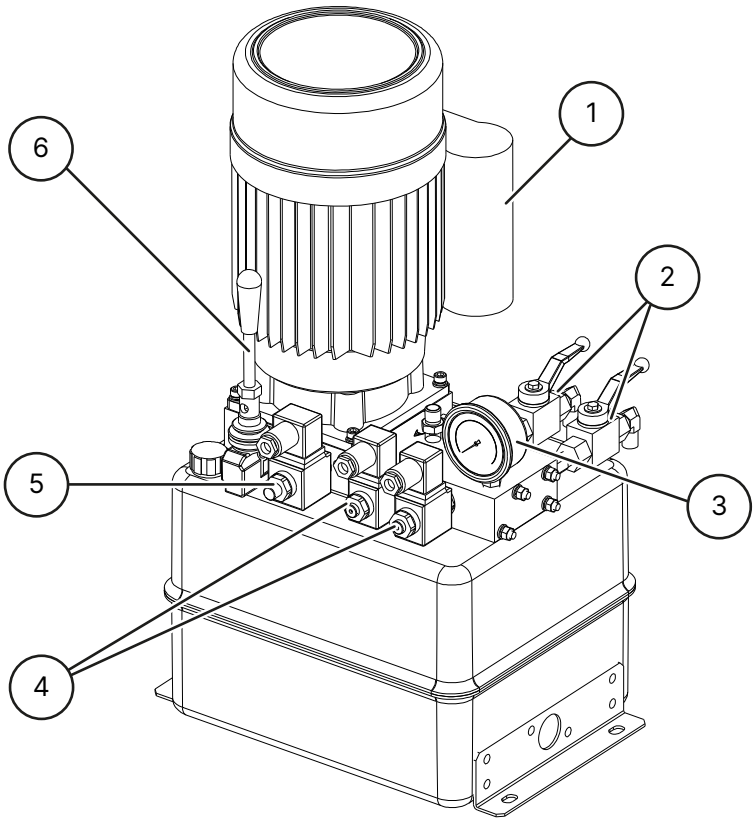
Обхід світлового бар'єру для проведення регулювальних або монтажних робіт

10 **Кнопка паркування**

Для паркування підйомника на запобіжних фіксаторах. Залежно від положення перемикача вмикається або основний, або безколісний підйомник.

11 **Звуковий сигнал**

Подає звуковий і візуальний сигнал, коли досягається зупинка CE



1 Електродвигун

2 Вирівнювальні крани

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 Манометр

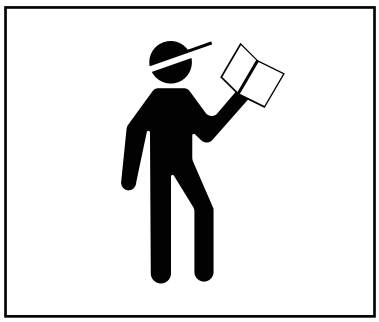
4 Регулюючі клапани

5 Опускний клапан

6 Аварійний ручний насос

1.5 Інструкції з техніки безпеки

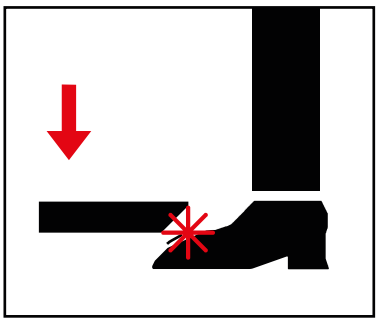
Загальні вказівки з техніки безпеки



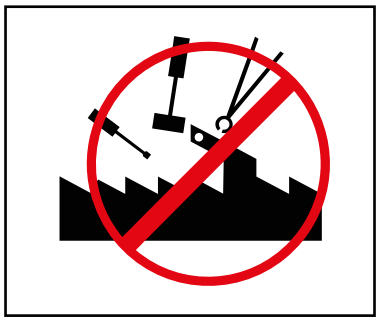
Перед початком експлуатації підйомника прочитайте та зрозумійте інструкцію з експлуатації.



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Під час опускання підйомної платформи залиште небезпечну зону



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію підйомної платформи



Підйомну платформу не можна мити під проточною водою

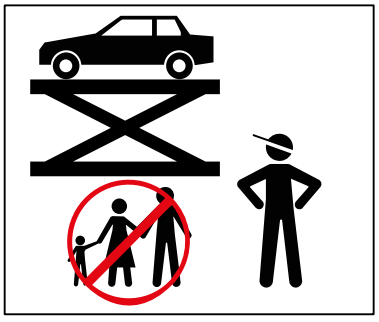


Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

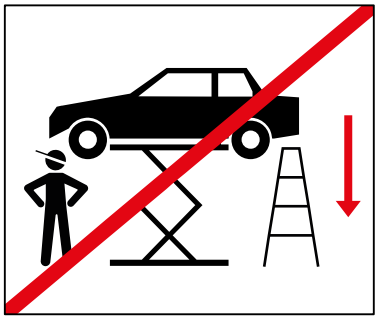
Вказівки з техніки безпеки для конкретного продукту



Підйомною платформою може користуватися тільки навчений персонал

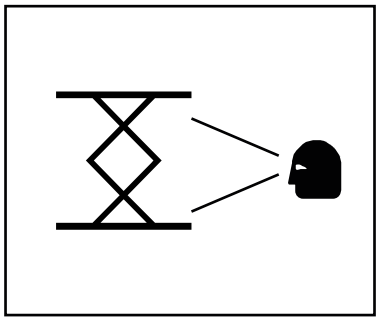


Вхід у небезпечну зону дозволяється тільки уповноваженим особам

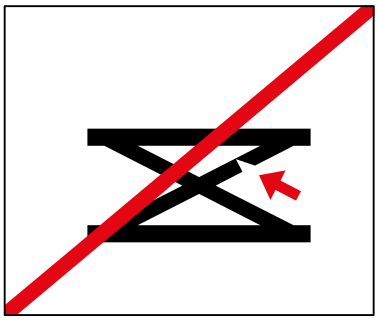


Під час підйому та опускання небезпечна зона повинна бути вільною

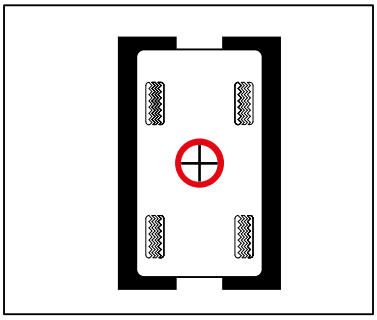
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



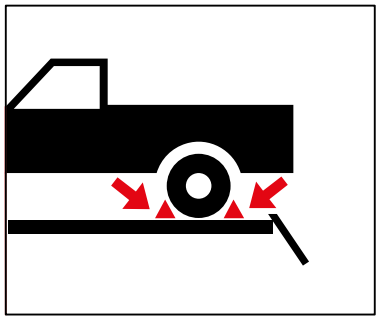
Для безпечної роботи необхідне належне технічне обслуговування та перевірки



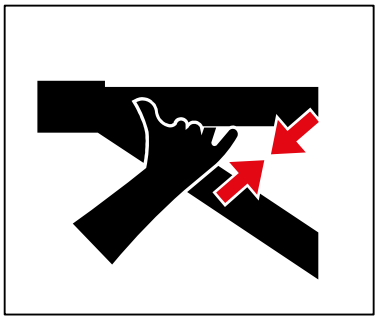
Не працюйте на несправних підйомниках



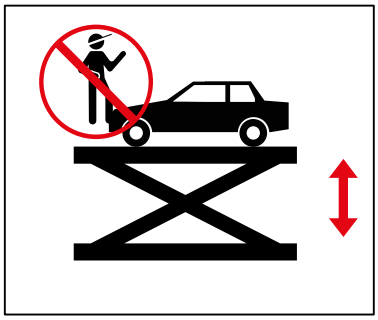
Забезпечити правильний розподіл ваги транспортного засобу



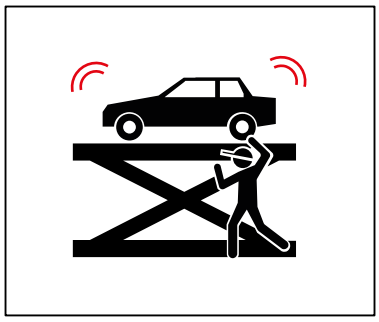
Використовуйте належний захист від скочування



Під час переміщення підйомника слідкуйте за тим, щоб місця зсуву були вільними



На підйомній платформі, опорних кронштейнах або на транспортному засобі, що підіймається, не можна перевозити сторонні предмети або людей.



Уникайте сильних розгойдувань транспортного засобу



Якщо існує небезпека падіння транспортного засобу, негайно залиште небезпечну зону.

1.6 Технічні характеристики

Тип	ATH Cross Lift 50
Вантажопідйомність головного підйомника	5000 кг
Вантажопідйомність безколісного домкрата	4000 кг
Час підйому вантажу (2000 кг)	70 s
Час на опускання (2000 кг)	60 s
Електрична система	3/400В/50Гц

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Тип	ATH Cross Lift 50
Напруга керування	DC 24 В
двигун	3,5 КВТ
об/хв	1375
Запобіжник перед входом	3 C 16 A
З'єднувальний кабель	Мін. 5 x 2.5 мм^2
Клас захисту	IP 54
Швидкість потоку	4.8 см^3/об
Робочий тиск [2]	240 бар (макс. 300 бар)
Необхідне підключення стисненого повітря	7 бар
Рекомендована гідравлічна олива	Літо (від 10° до 45°): HVLP-D 46 (наприклад: ATH PRECIS HVLP-D) Зима (нижче 10°): HLP-D 32 (наприклад: ATH PRECIS HLP-D)
Кількість масла	Прибл. 18 л
Закріплення на землі	Анкерний стрижень M16x250 (арт. 090527) Картридж для ін'єкційного розчину 300 мл (арт. 090526)
Кількість анкерів	16 штук
Допустимий рівень шуму	≤ 80 дБ
вага	2400 кг

Попередження

[2] Заводське налаштування робочого тиску відповідає максимальному номінальному навантаженню. Забороняється втручатися в роботу запобіжного клапана.

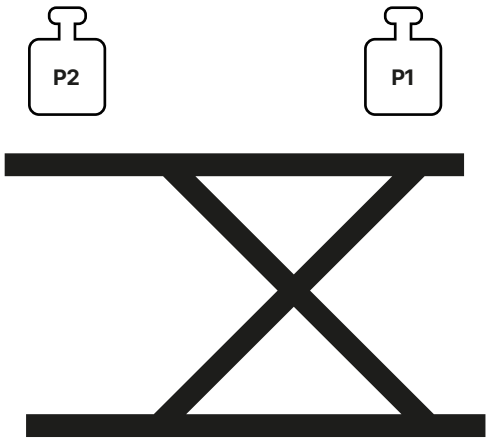
Зміна налаштування може призвести до серйозних пошкоджень.

Примітка

Якщо вказане номінальне навантаження не може бути збільшене, зверніться до нашої сервісної служби.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

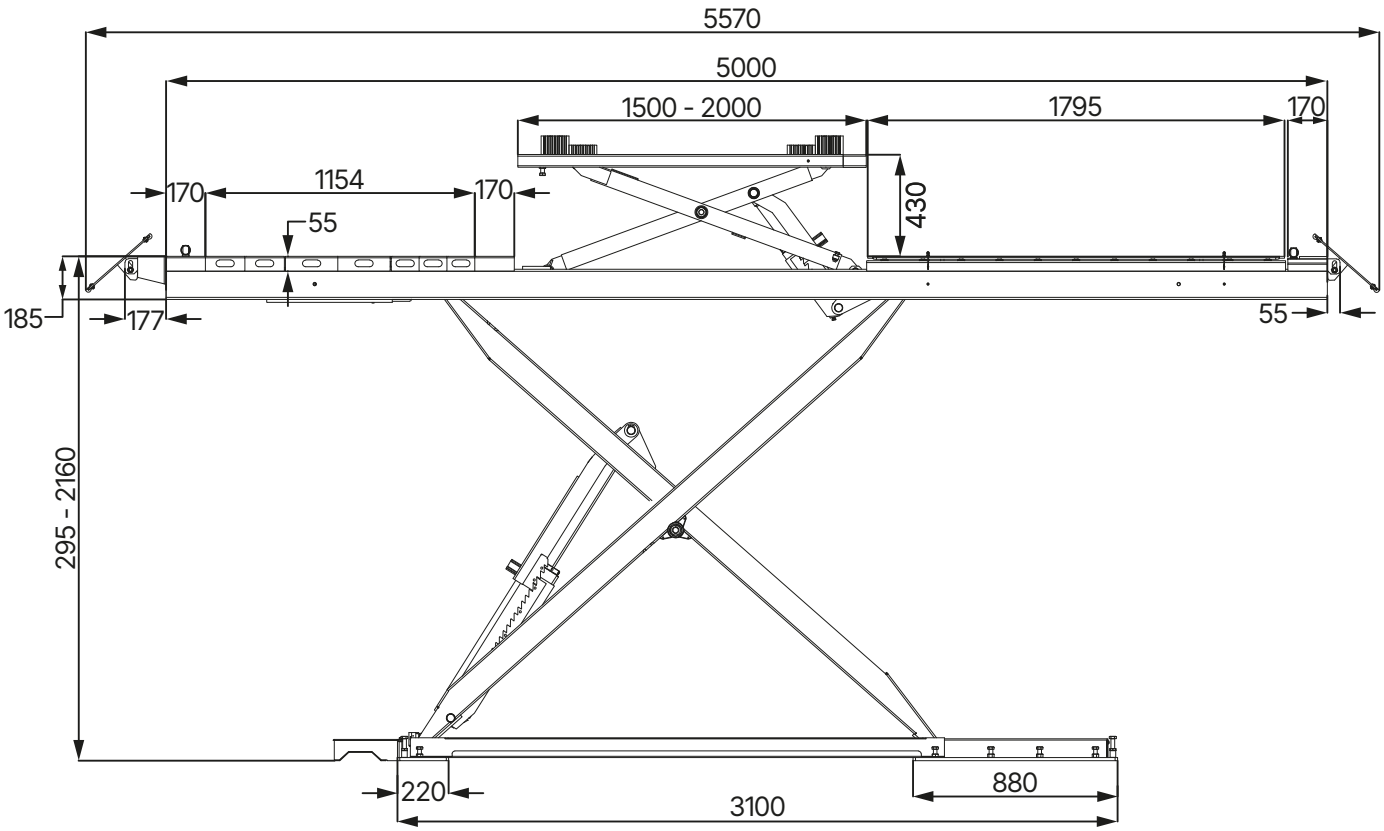
1.7 Розподіл навантаження



Q Загальна вага автомобіля
P1 Макс. 3/5 x Q
P2 Максимум 2/5 x Q
3/2 Розподіл навантаження

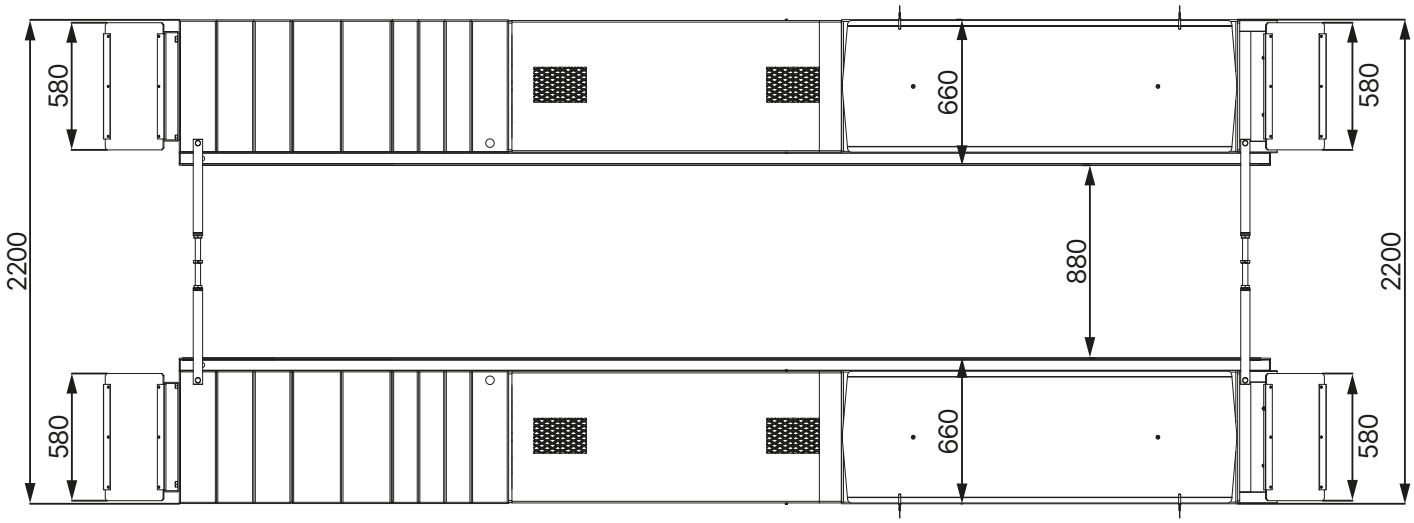
1.8 Креслення з розмірами

Для встановлення на рівні підлоги ATH Cross Lift 50:

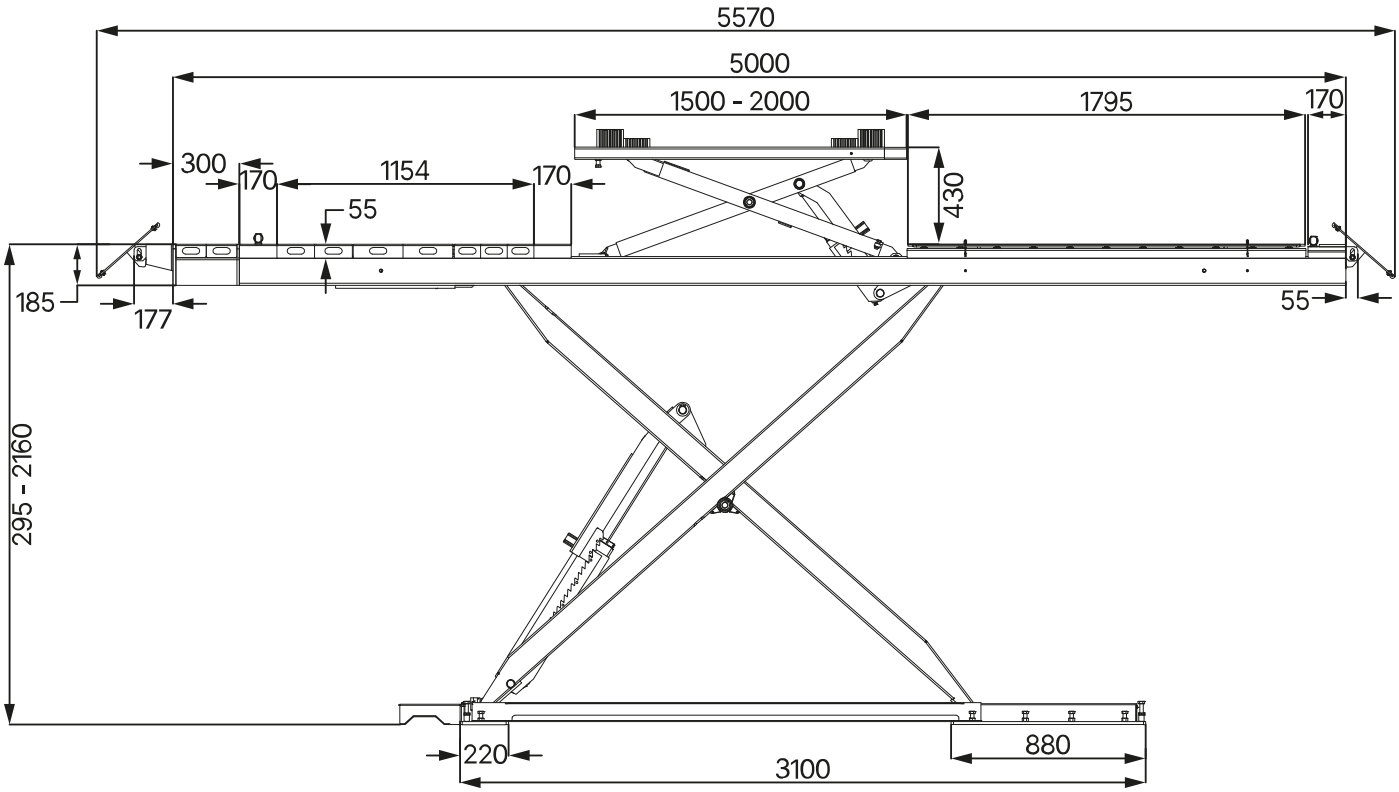


ATH Cross Lift 50 УГА бічний

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

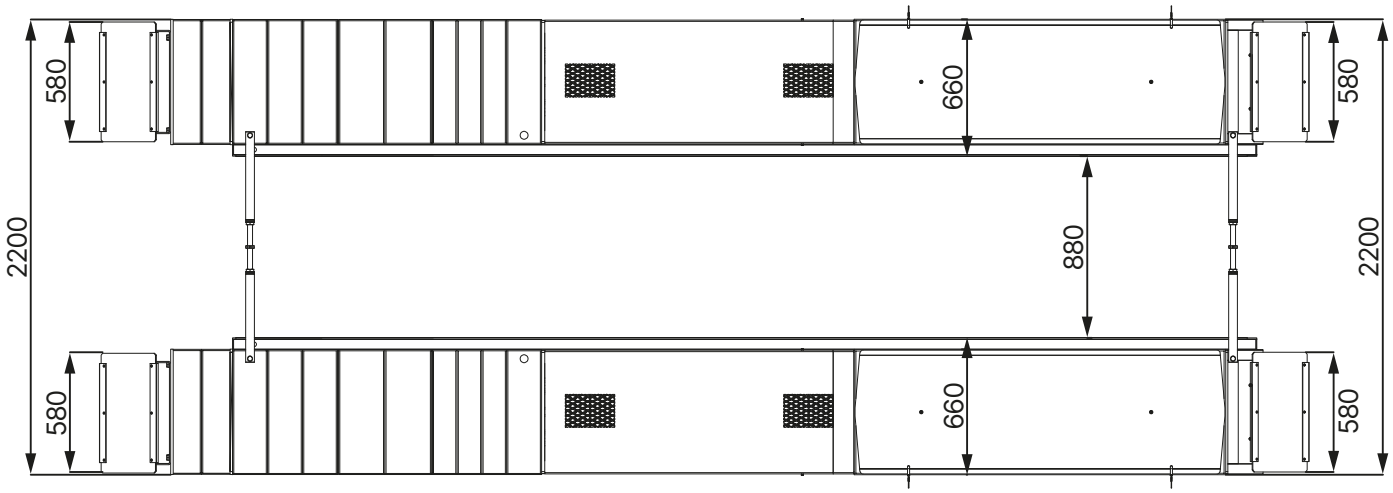


ATH Cross Lift 50 UGA верхній

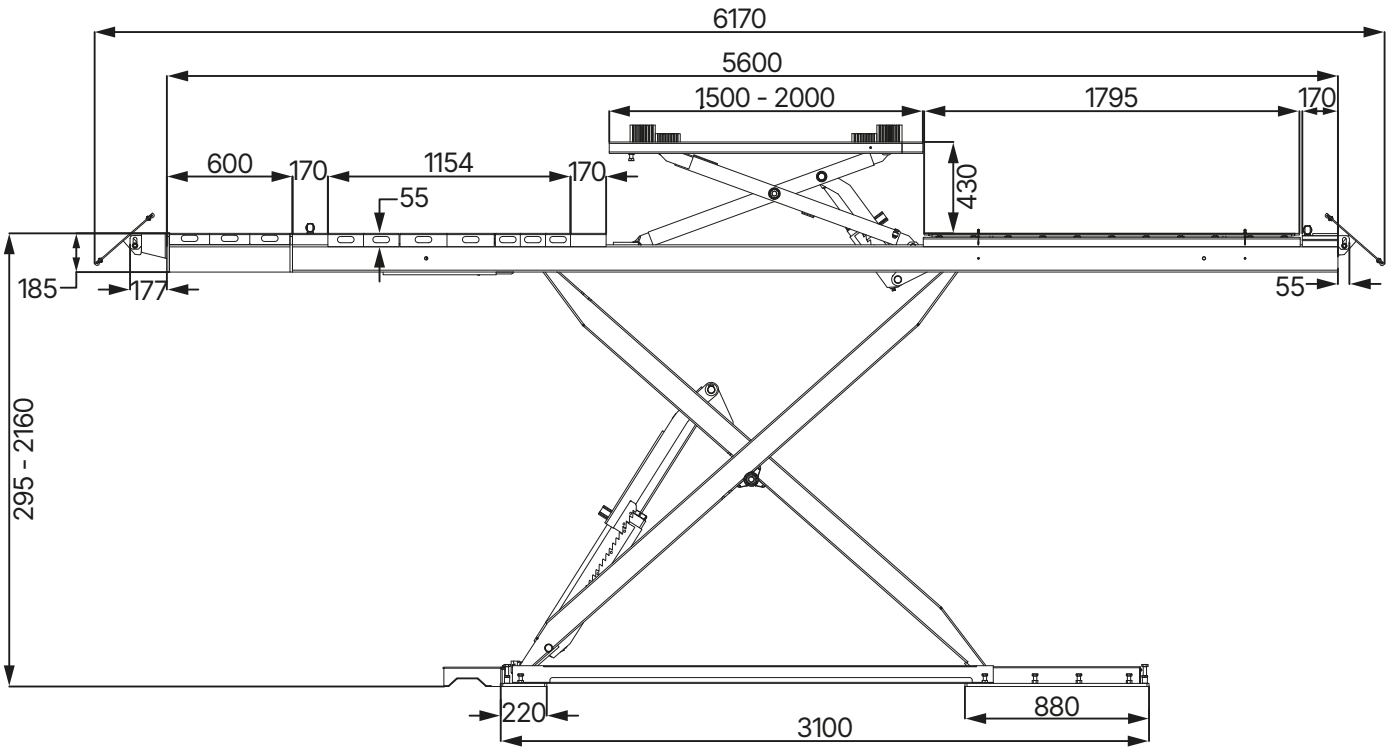


ATH Cross Lift 50 Боковий UGA з додатковим подовжувачем 300 мм (HVA2156)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

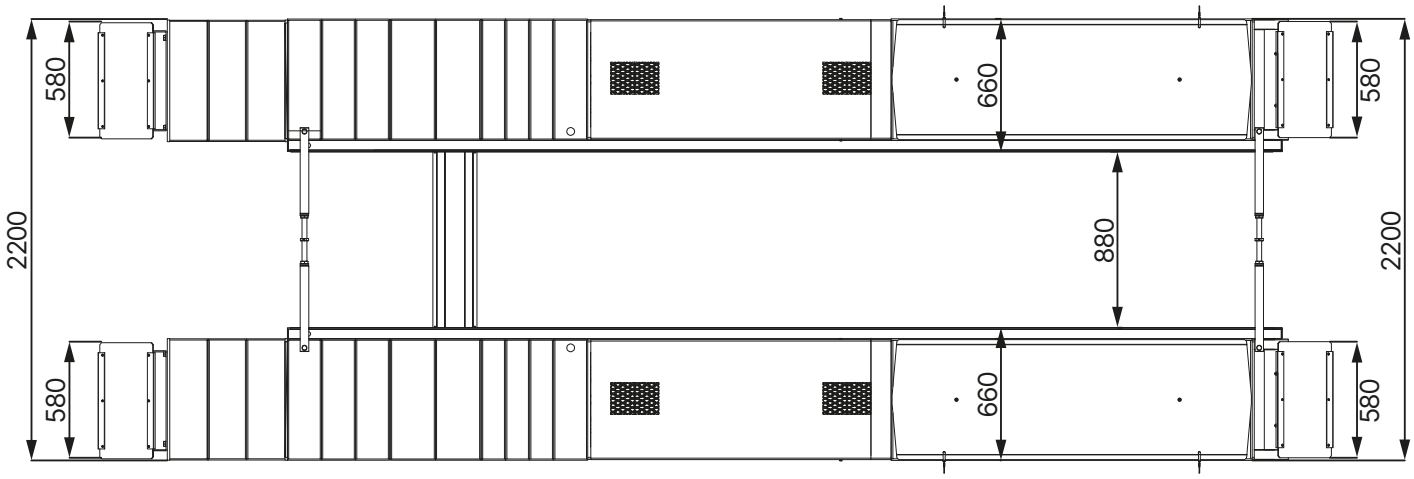


ATH Cross Lift 50 UGA верхній з опціональним подовжувачем. 300мм подовжувачем (HVA2156)



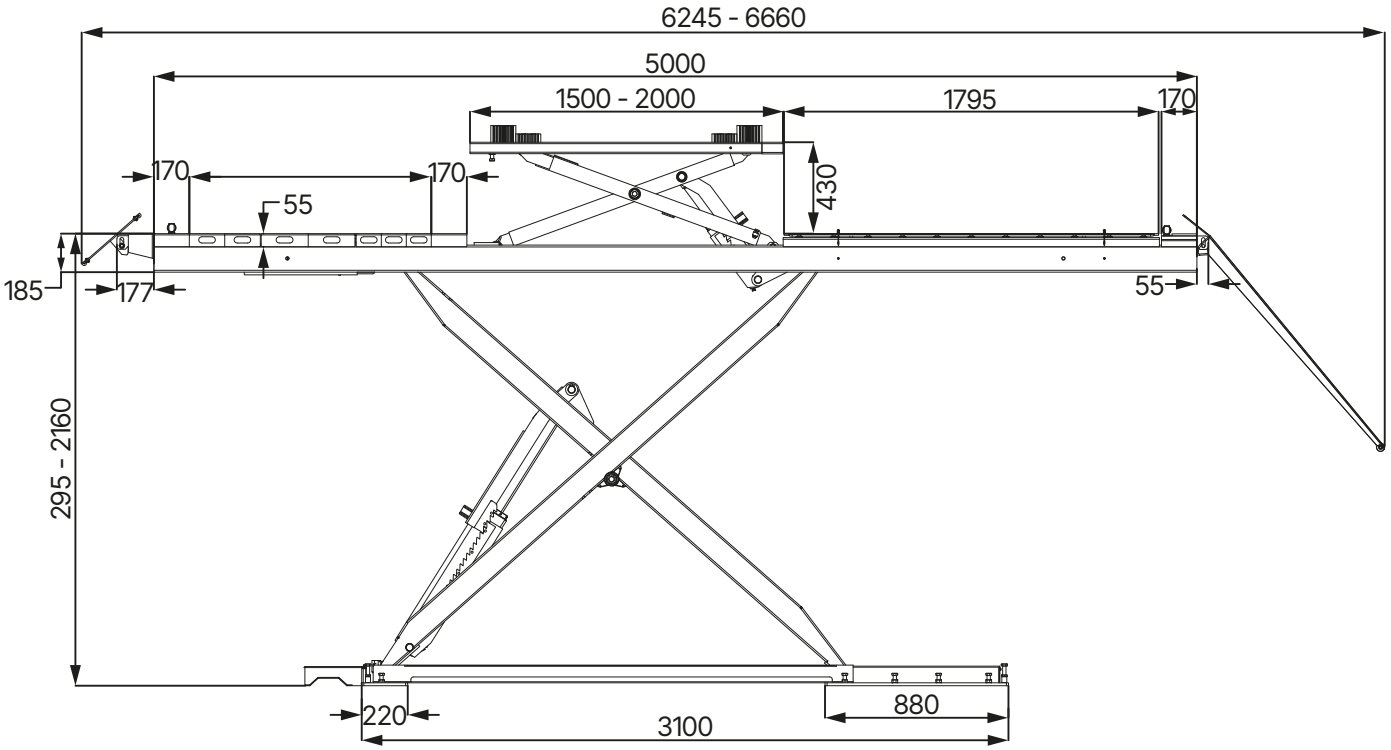
ATH Cross Lift 50 Боковий UGA з додатковим подовжувачем 600 мм (HVA2154)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

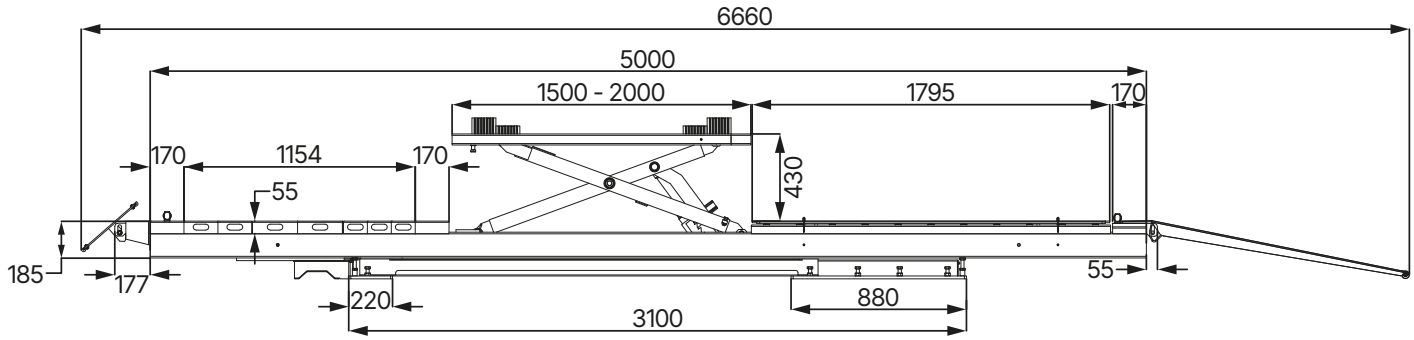


ATH Cross Lift 50 UGA верхній з додатковим подовжувачем 600 мм (HVA2154)

Для надпідлогового монтажу ATH Cross Lift 50:

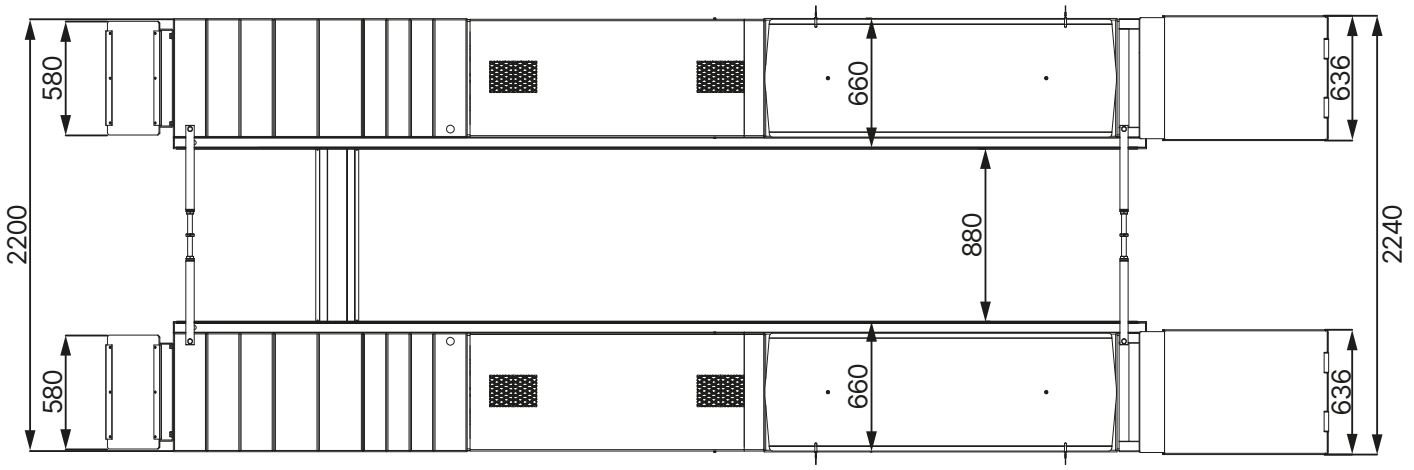


ATH Cross Lift 50 OGA бічний

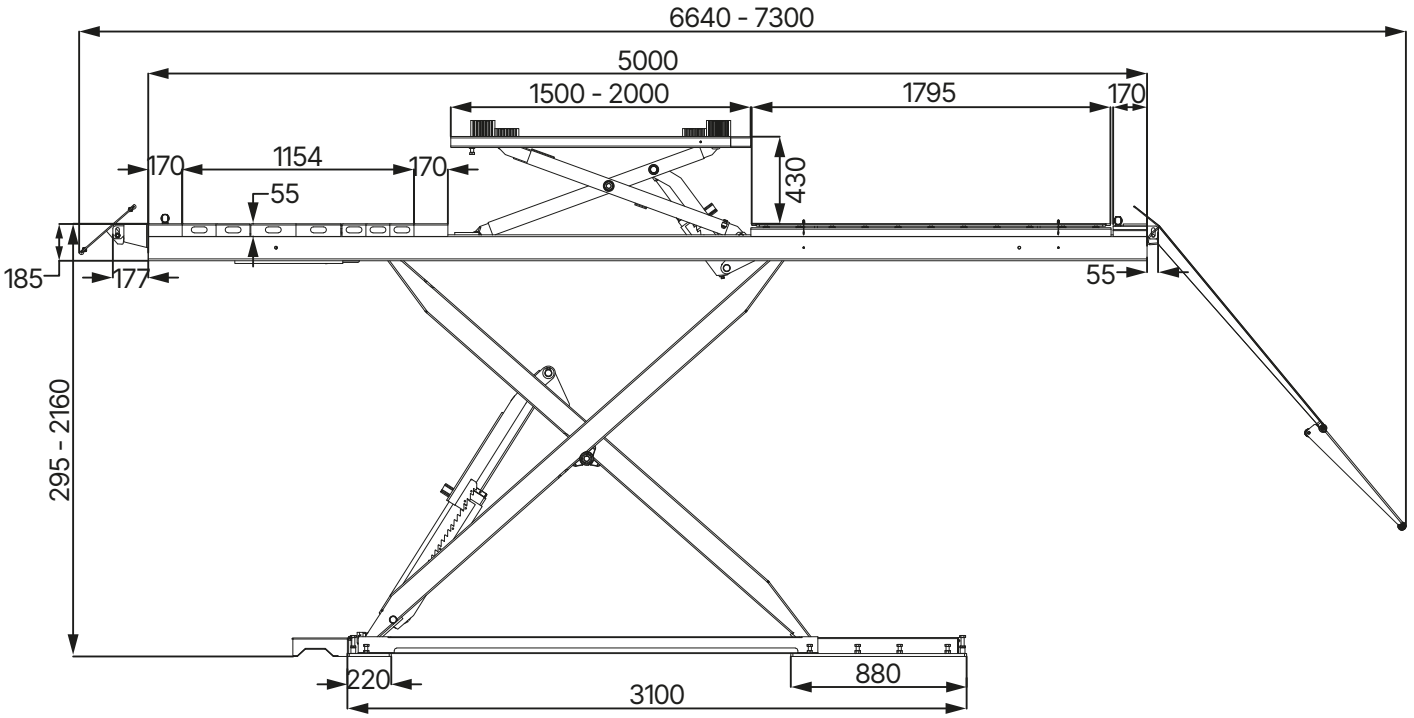


ATH Cross Lift 50 OGA опущений вбік

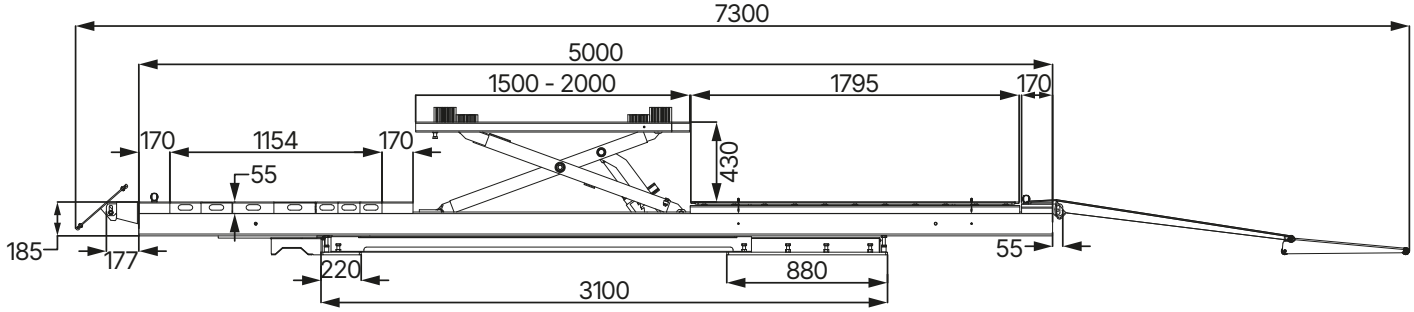
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 OGA топ

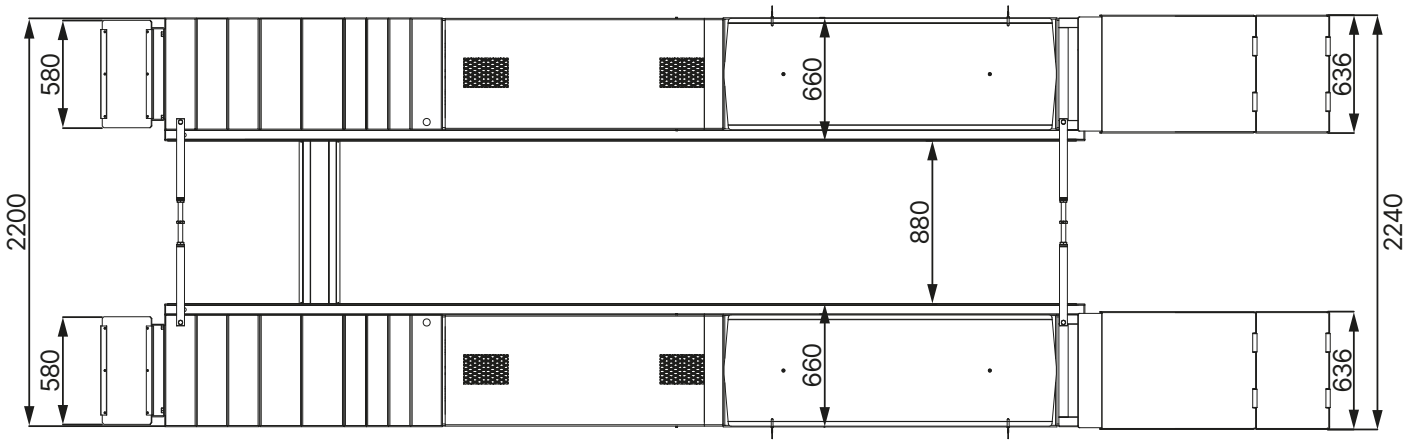


ATH Cross Lift 50 OGA боковий з додатковим розширенням для пандуса (640 мм) (HVA2150)

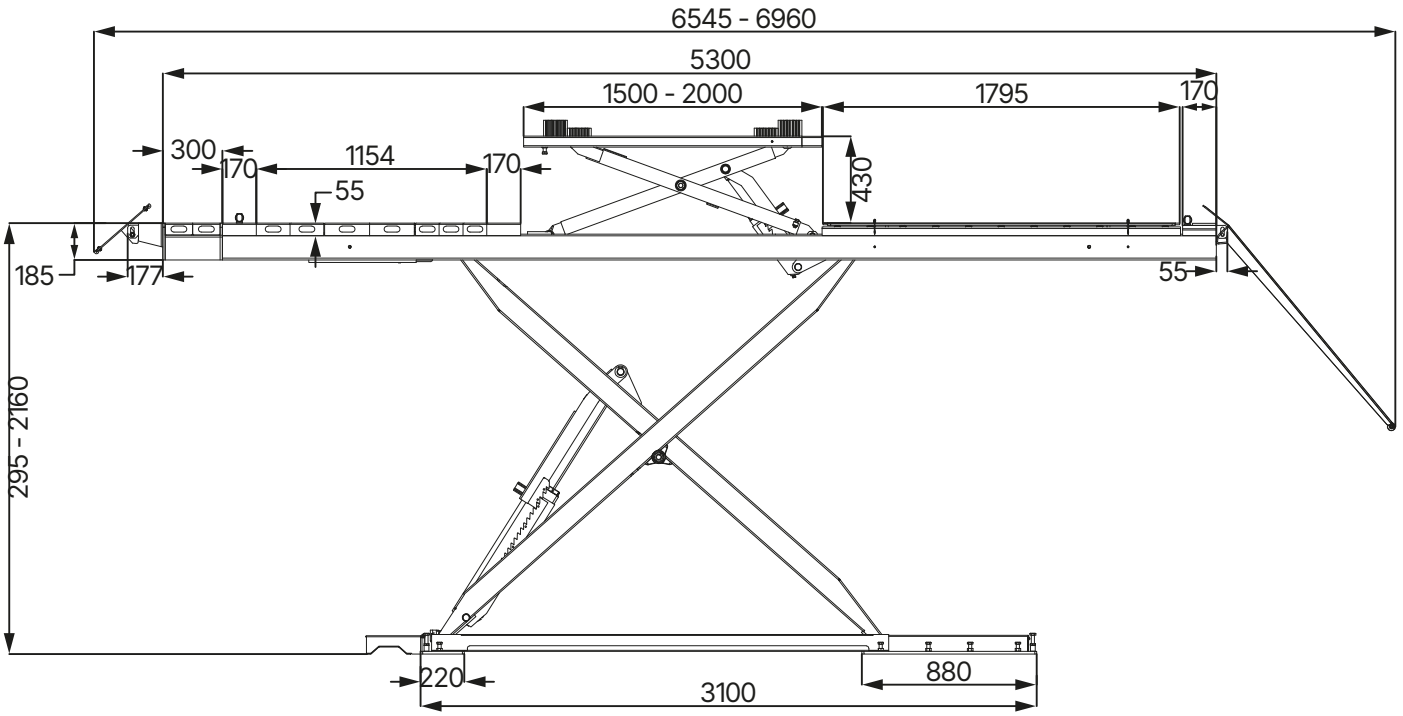


ATH Cross Lift 50 OGA опускається збоку з опціональним подовжувачем для пандуса (640 мм) (HVA2150)

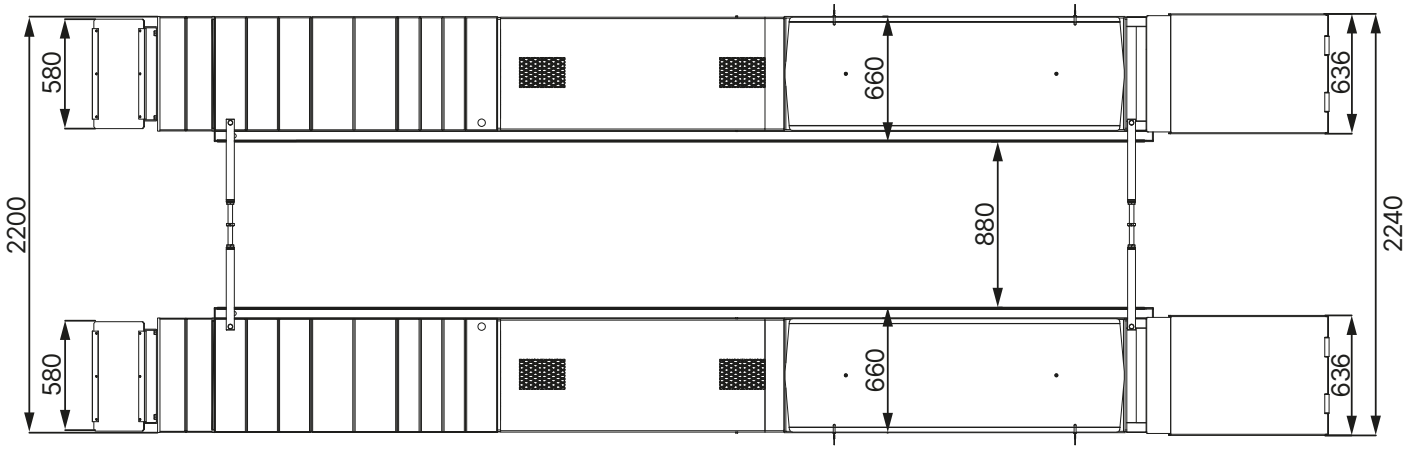
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



ATH Cross Lift 50 стільниця з додатковим розширенням для пандуса (640 мм) (HVA2150)

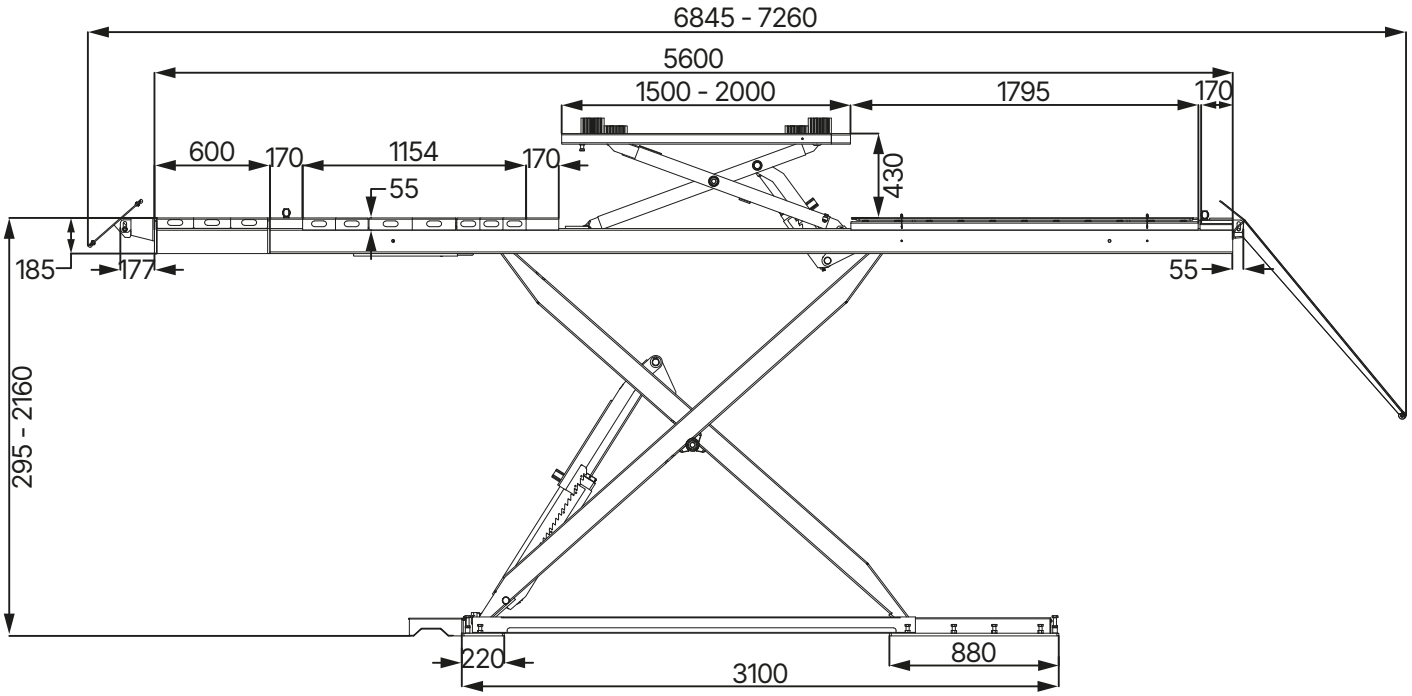


ATH Cross Lift 50 OGA бічний з додатковим подовжувачем 300 мм (HVA2156)

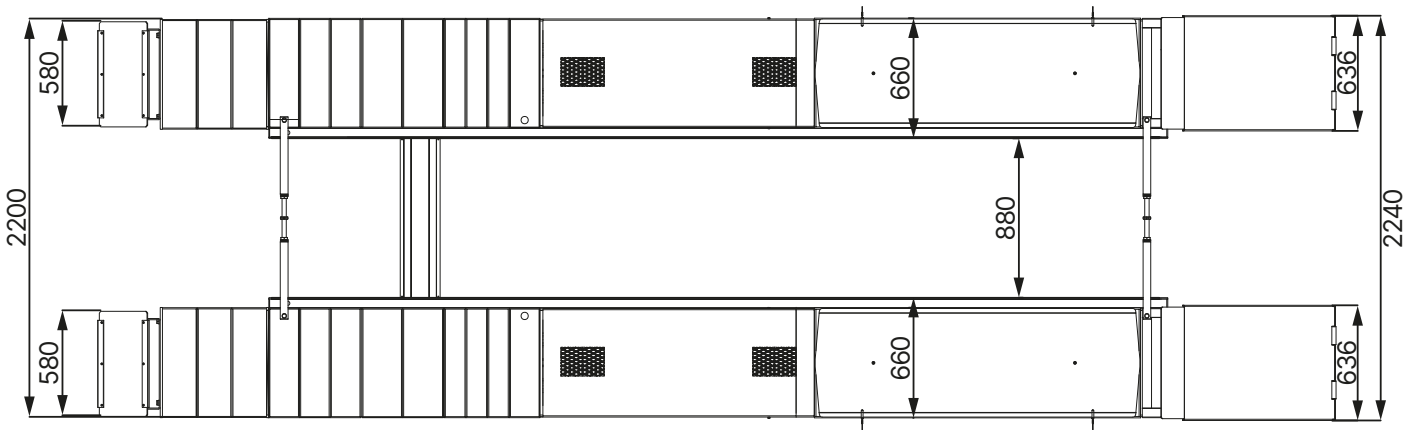


ATH Cross Lift 50 Верхня частина OGA з додатковим подовженням 300 мм (HVA2156)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



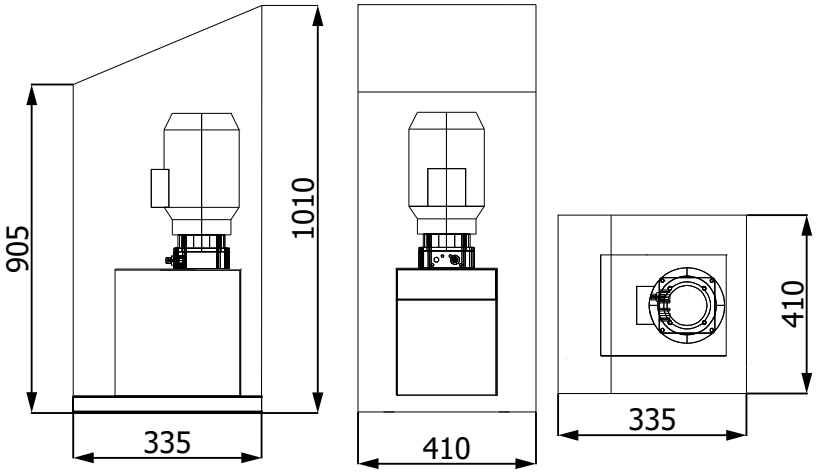
ATH Cross Lift 50 OGA бічний з додатковим подовжувачем на 600 мм (HVA2154)



ATH Cross Lift 50 Верхня частина OGA з додатковим подовженням 600 мм (HVA2154)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Розміри агрегату



Розміри агрегату

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.

Примітка



Посібник з експлуатації (включаючи журнал) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні або наземні конвеєри для транспортування і розміщення машини, а також звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані машини	ATH Cross Lift 50 УГА	ATH Cross Lift 50 OGA
Вага машини	2660 кг	2730 кг
Ширина	700 мм	700 мм
довжина	5100 мм	5100 мм
висота	1440 мм	1440 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C	від -10 до +50°C

Інструкція з транспортування та зберігання

Увага



Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.

Увага



Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).

Небезпека

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

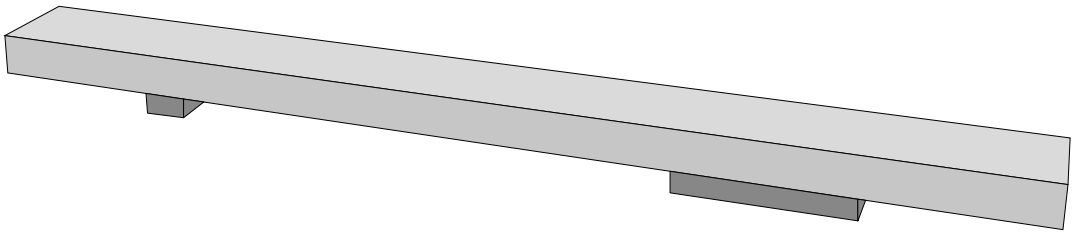
Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Обсяг поставки

Базова комплектація з:

- 2x ножиці з вбудованими балонами

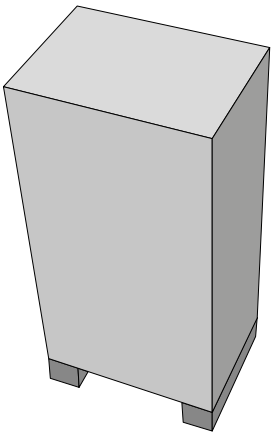
Дані на ножиці	
довжина	5100 мм
ширина	700 мм
висота	400 мм
вага	625 кг



- 1x пакет з блоком управління, гідравлічними та пневматичними шлангами

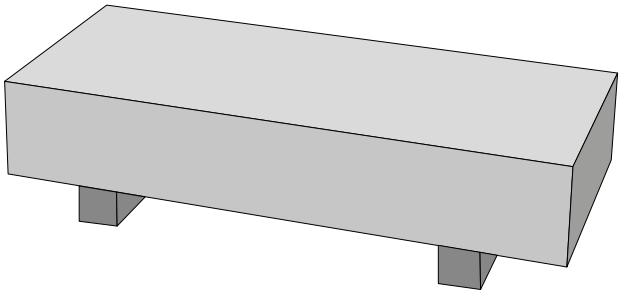
Технічні характеристики	
довжина	400 мм
ширина	550 мм
висота	1140 мм
вага	100 кг

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



- 1x упаковка з аксесуарами, пандусами та пандусними плитами

Технічний паспорт	
довжина	1210 мм
ширина	660 мм
висота	320 мм
вага	90 кг



2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

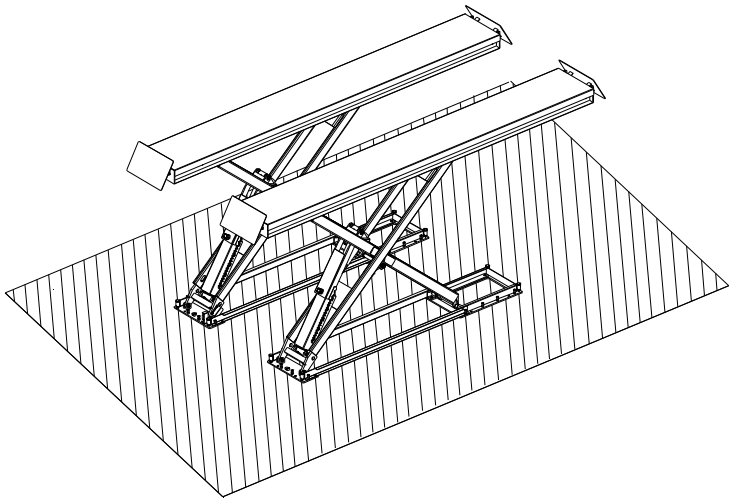
Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

Температура	5 - 50°C

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C



Зона безпеки	Мін. 1 m
Необхідна лінія живлення	Див. "Електричне підключення"
Підключення до електромережі та кабель заземлення (див. "Електричне підключення") повинні бути встановлені у вигляді штепсельного пристрою (розетка і вилка) або стаціонарного з'єднання.	

2.5 Кріплення

Попередження

Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі "План фундаменту" і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність. Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Підключення слід здійснювати відповідно до виробу за допомогою штекера CEE, 5-контактного, 400В/16А.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

2.7 Пневматичне підключення

Увага

Для всіх пневматичних систем між лінією подачі та системою необхідно встановити пристрій для технічного обслуговування стисненого повітря (іноді входить до комплекту постачання).

Тиск повітря в лінії подачі повинен щонайменше "Технічні характеристики" відповідати.

Необхідно перевірити правильність налаштування пристрою для технічного обслуговування стисненого повітря.

Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування пристрою для підготовки стисненого повітря.

Максимальний або мінімальний тиск забезпечує належну роботу без можливих пошкоджень.

2.8 Гідравлічне підключення

Перед введенням системи в експлуатацію або першим запуском з використанням оливи необхідно виконати наступні дії для забезпечення оптимальної, безперебійної та практично безповітряної роботи:

- Всі гідравлічні лінії повинні бути підключені і затягнуті відповідно до гідравлічної схеми і, за наявності, позначення шланга.
- Всі гідравлічні лінії та циліндри повинні бути продуті відповідно до гідравлічної схеми або позначення шланга.
- Для забезпечення належного і безпечного функціонування системи і використовуваних шлангів необхідно переконатися, що використовувані гідравлічні рідини відповідають специфікаціям і рекомендаціям виробника.
- Використання робочих середовищ, які не відповідають спеціальним вимогам або забруднені, призведе до пошкодження всієї гідравлічної системи, скорочення терміну служби використовуваних гідравлічних систем і призведе до виключення відповідальності та гарантійних зобов'язань.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

Примітка

Під час заливання оливи можна також забруднити систему

Необхідно перевіряти або виробляти мінімальну потребу та мінімальну кількість оливи.

2.9 Збірка

Примітка

Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

Попередження

Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно

Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

Монтажні комплекти

Для того, щоб оптимально підготуватися до монтажу та обслуговування наших виробів, ми рекомендуємо наші монтажні комплекти:

Монтажний комплект для 4-х стійкових і ножичних підйомників

Артикул: 090601

Артикул	Артикул	Опис	Кількість
1	90526	Набір надміцних анкерів M16 x 173 (20 шт.)	1
2	90537	Гідравлічна олива HVLP-D 46 10 літрів	2
3	90544	ATH HP спеціальне покриття	2
4	90534	Захисний віск ATH HP	6
5	90530	Мастило в картриджі 400 г	1
6	90538	Очищувач гальм ATH HP 500 мл	1
7	90535	Мастило для адгезії ATH HP	1

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Артикул	Артикул	Опис	Кількість
8	90539	ATH HP Універсальне розпилювальне мастило 400 мл	1
9	90541	ATH HP Силіконовий спрей 400 мл	1
10	90542	ATH HP Фарба-спрей RAL7016	1
11	90543	Фарба-розпилювач ATH HP чорний глянець	1

2.9.1 План фундаменту

Увага

Не встановлюйте підйомну платформу на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які могли б перервати безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

Функція підйомної платформи може бути порушена, якщо вона стоїть під кутом.

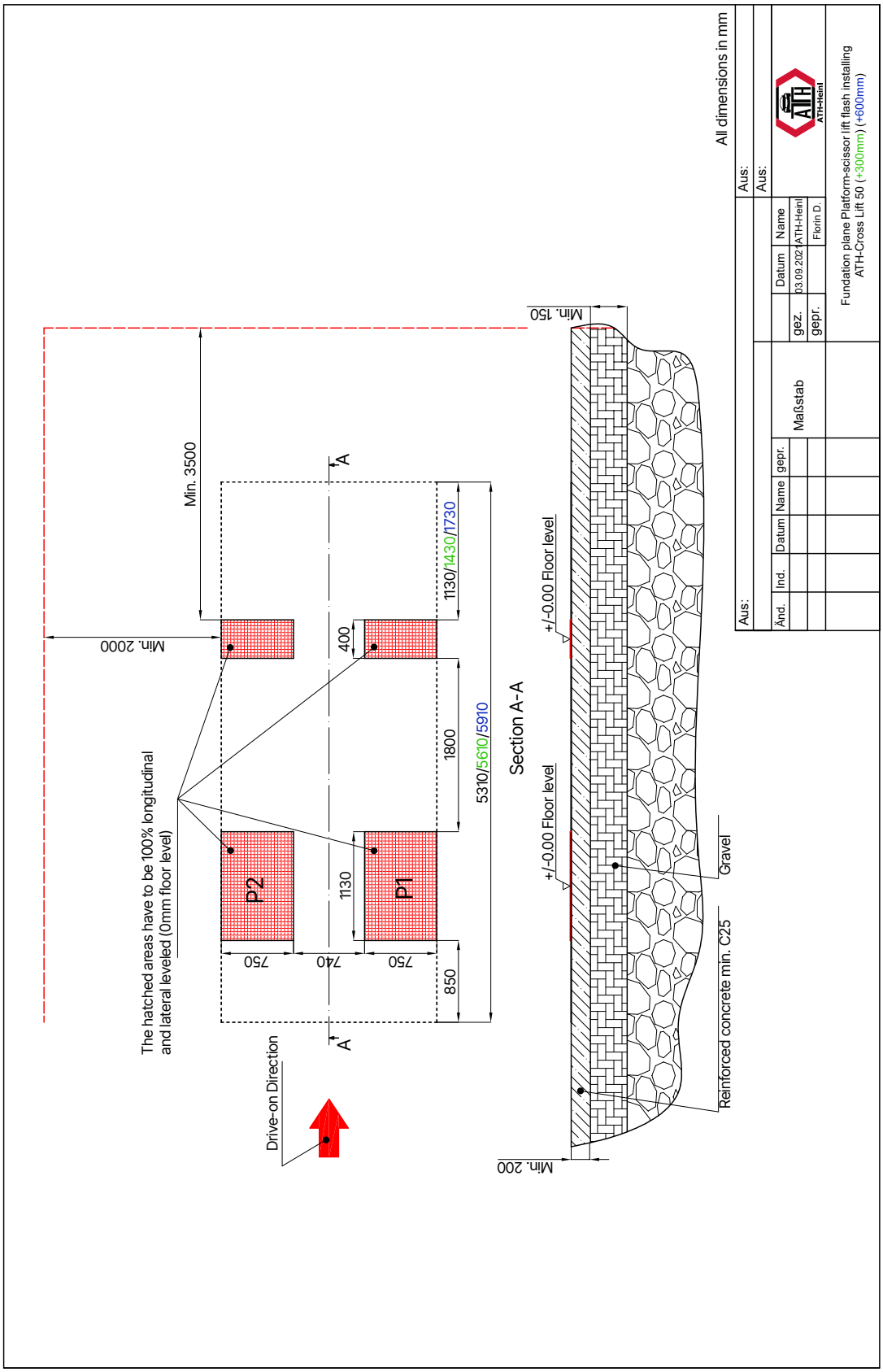
Дотримуйтесь вказаної якості бетону та часу застигання

Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів

Нижче наведено стандартний план фундаменту. Для більш специфічних випадків, будь ласка, зв'яжіться з нашою технічною службою.

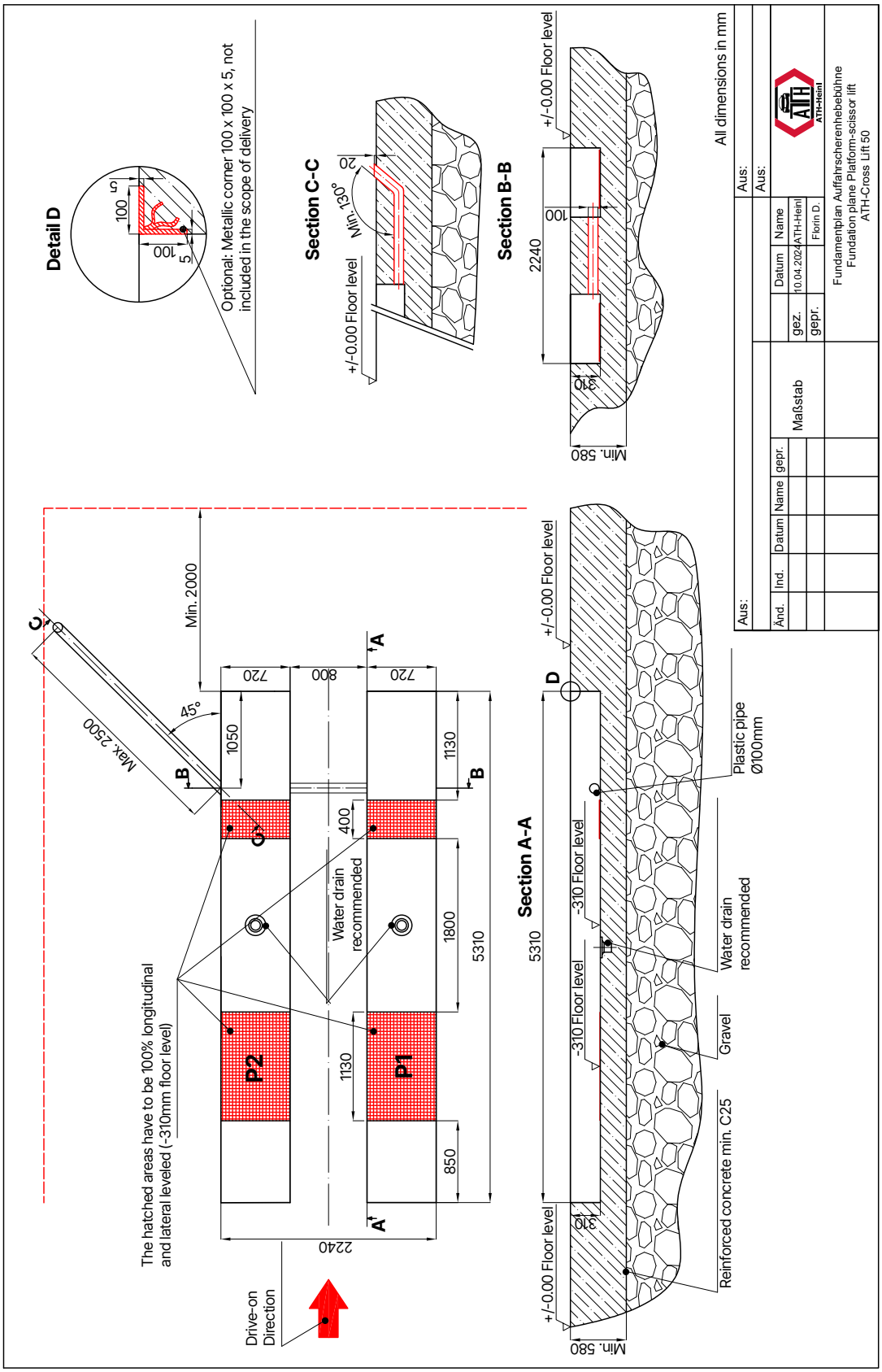
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

План фундаменту для наземної установки



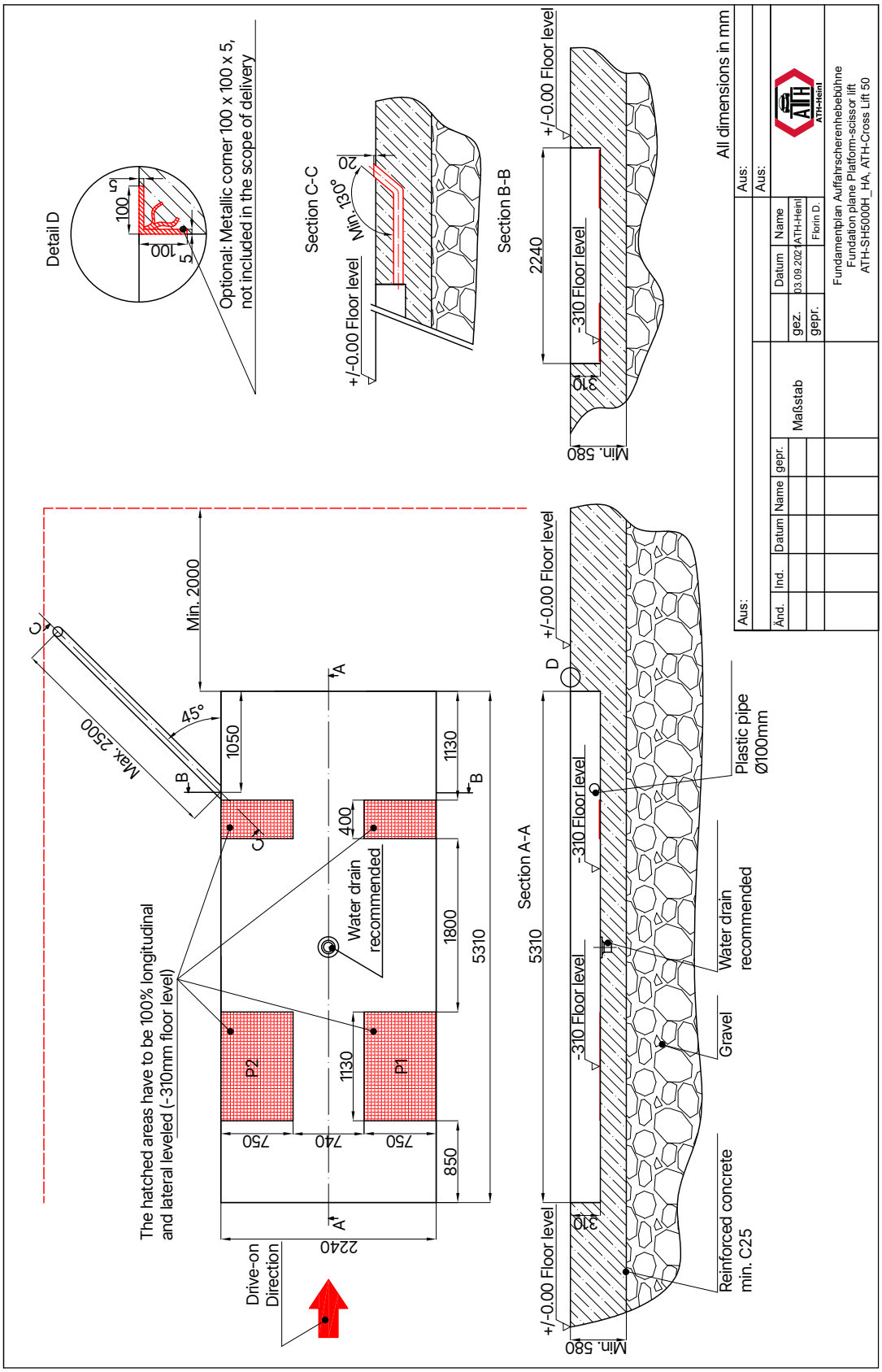
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

План фундаменту Стрічковий фундамент



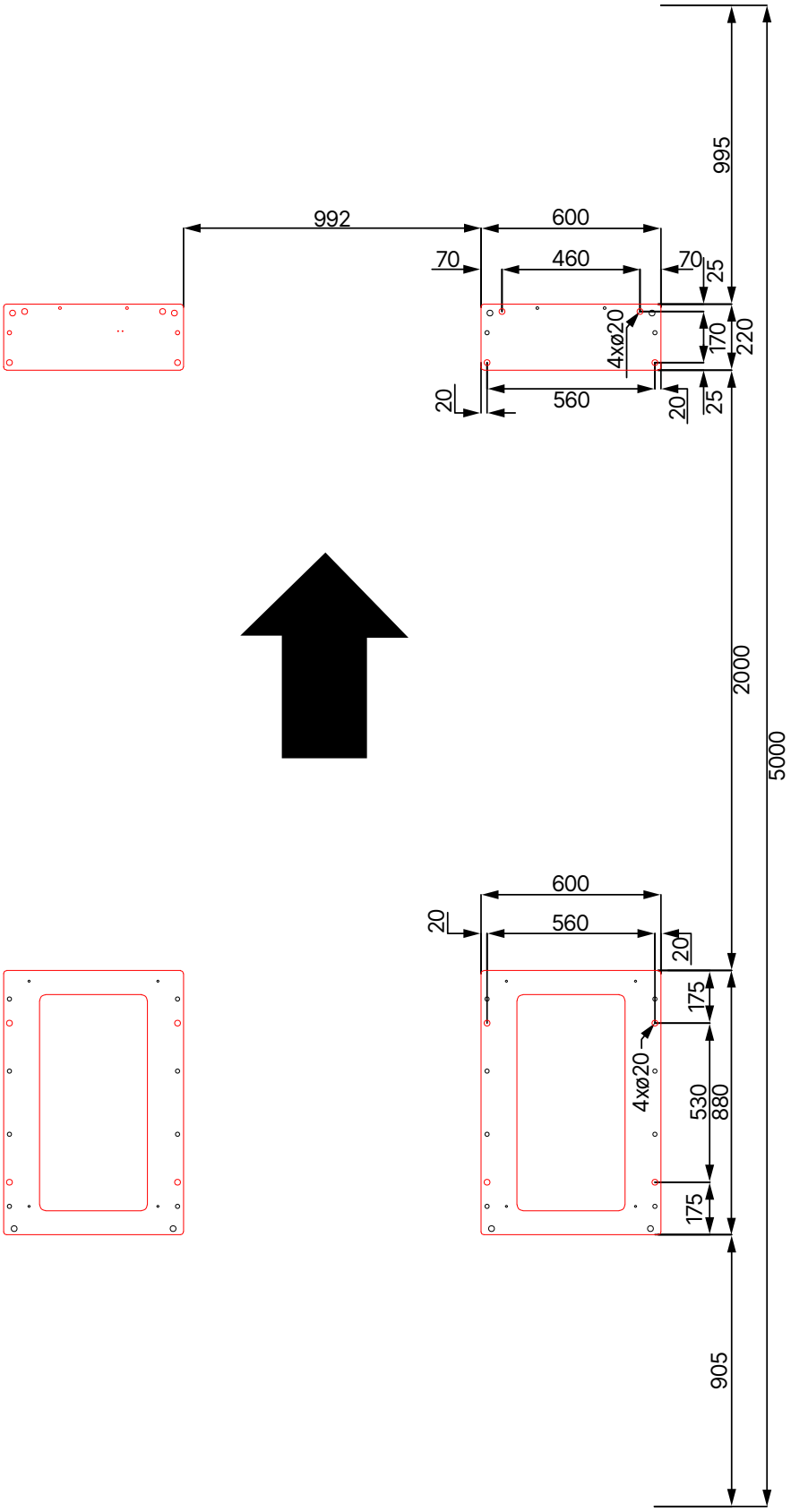
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Котлован під фундамент



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Схема свердління ATH Cross Lift 50



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.9.2 Збірка

Інструкція по збірці

1. **Налаштування та вирівнювання пар ножиць**
   - ДЛЯ ВНУТРІШНЬОЇ установки:

     Встановіть обидві пари ножиць в існуючу яму та покладіть блок керування на позначену поверхню.

   - Для наземного монтажу:

     Розташуйте дві пари ножиць паралельно одна одній і покладіть блок керування на передбачувану поверхню, як зазначено в технічних характеристиках. Перед кріпленням дюбелями переконайтеся, що обидві ножиці вирівняні, при необхідності вирівняйте за допомогою шайб або пластин.

2. **Приєднання гідравлічних шлангів**

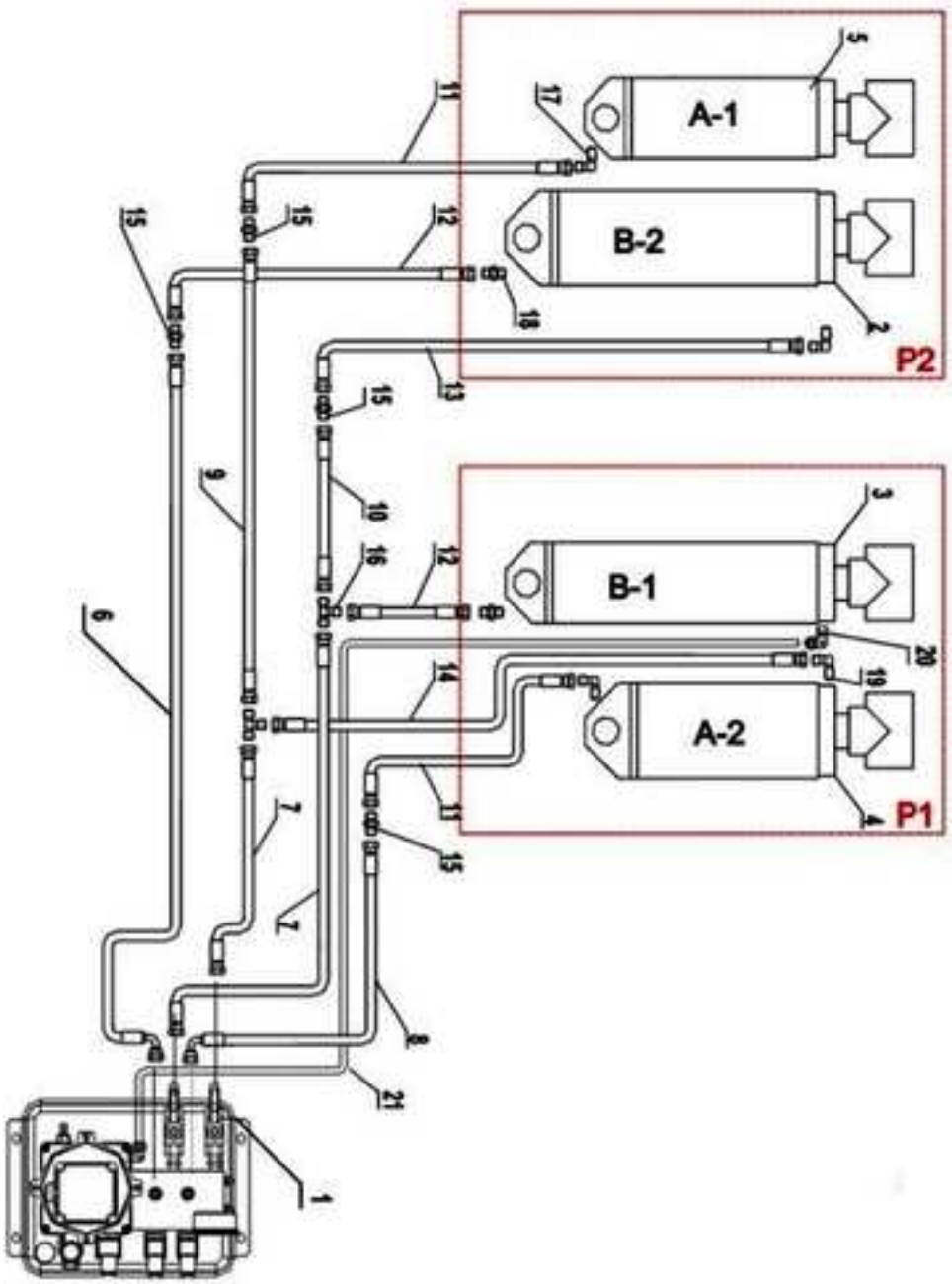
   Для приєднання гідравлічних шлангів рекомендується підняти обидві ножиці до першої виїмки за допомогою відповідної допомоги

   - Відкрийте передню кришку розподільної коробки.
   - Приєднайте гідравлічні шланги, як показано нижче.
   - Приєднайте гідравлічні шланги та масляні лінії, що витікають, до циліндрів, як показано на малюнку.

3. **Гідравлічне масло**

   Залийте гідравлічну оливу до позначки на щупі. Використовуйте тільки оливи, зазначені в "Технічні характеристики" вказані оливи.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Основний хід

B-2 Головний циліндр

B-1 Робочий циліндр

Безколісний домкрат

A-2 Головний циліндр

A-1 Допоміжний циліндр

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

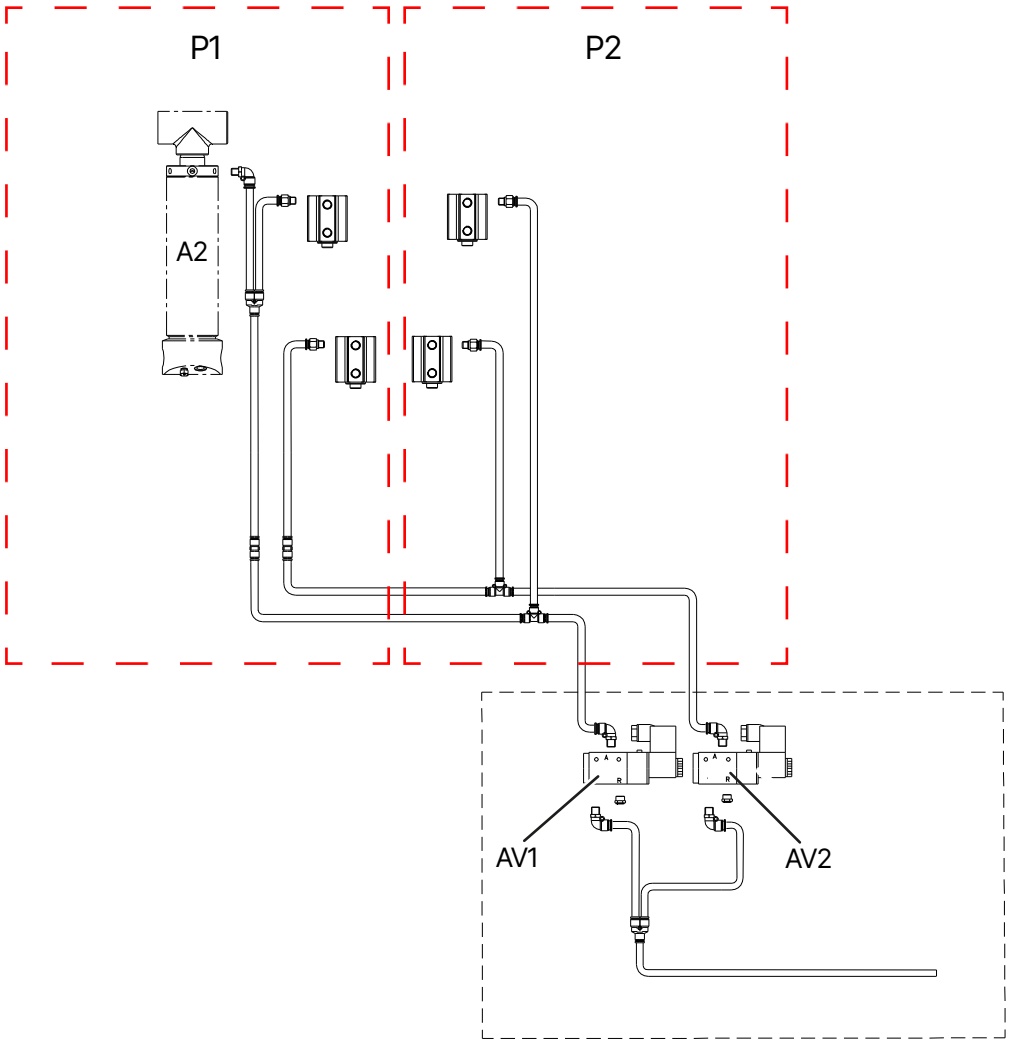
Примітка

Відповідні "Гідравлічна схема" можна знайти в додатку до цієї інструкції з експлуатації.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4. **Пневматичне з'єднання**

Приєднайте пневматичні шланги, як показано на малюнку.



P1 Вторинний зсув Головний хід
P2 Головні ножиці Головний хід
A2 Допоміжний циліндр Безколісний домкрат
AV1 Розблокування безколісного домкрата
AV2 Розблокування головного підйомника

Примітка

Відповідні таблиці наведено в додатку до цієї інструкції з експлуатації. "Пневматична схема" можна знайти в додатку до цієї інструкції з експлуатації.

5. **Електричне підключення**

Прокладіть усі електричні кабелі між блоком керування та підйомною платформою і підключіть їх відповідно до нумерації або штепсельних роз'ємів.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Кінцеві вимикачі підйомної платформи електрично підключаються тільки на цьому етапі. Будь ласка, не встановлюйте їх на підйомник доти, доки вони не будуть змонтовані.

Увага

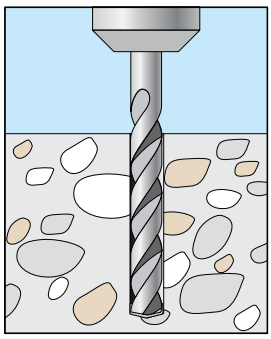
Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

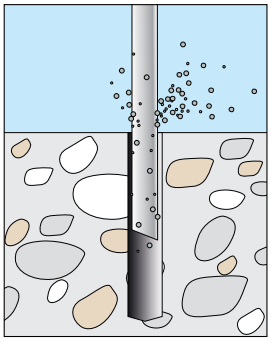
Тому цей крок може бути виконаний тільки кваліфікованим фахівцем. Зверніть увагу на необхідну лінію живлення (див. "Електричне підключення".)

Примітка

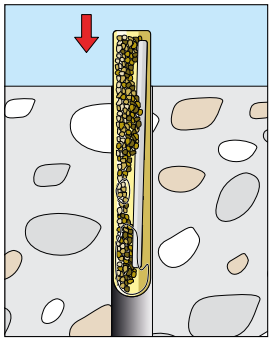
Відповідні "Електрична принципова схема" можна знайти в додатку до цієї інструкції з експлуатації.

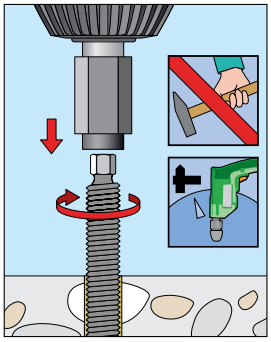
6. Кріплення за допомогою запобіжного анкера

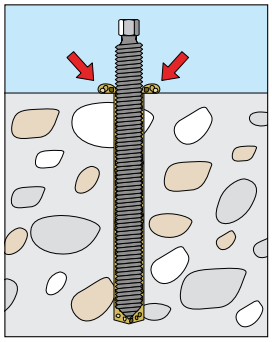


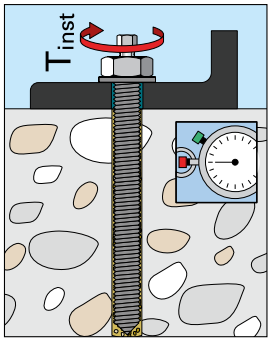


® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG







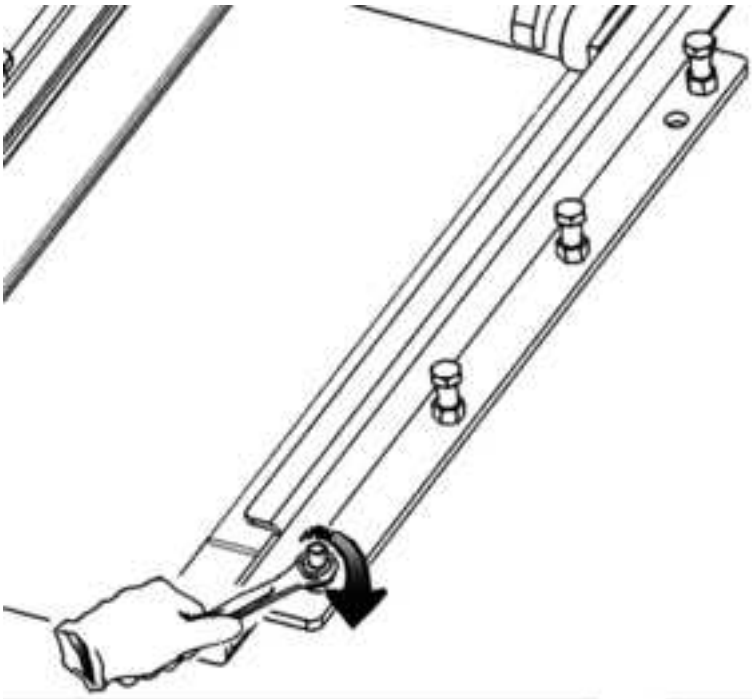


7. **Налаштування підйомника**

a) Підніміть підйомну платформу на висоту приблизно 1000 мм.

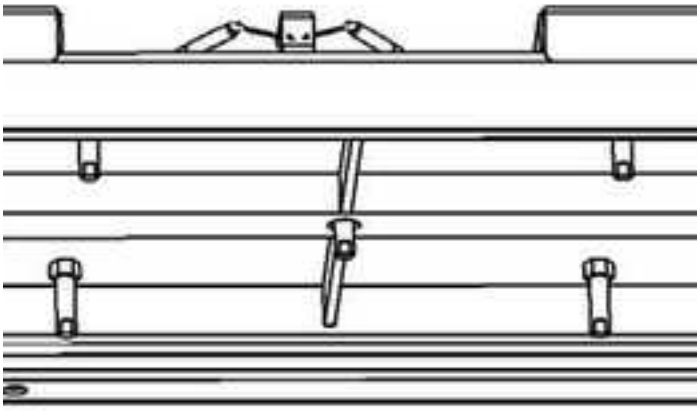
b) Перемістіть підйомник у наступне положення паза і переконайтеся, що обидві ножиці знаходяться в одному пазу (на одній висоті).

c) Перевірте вирівнювання підйомної платформи за допомогою рівня, при необхідності підйомну платформу можна вирівняти за допомогою вбудованих гвинтів для вирівнювання.

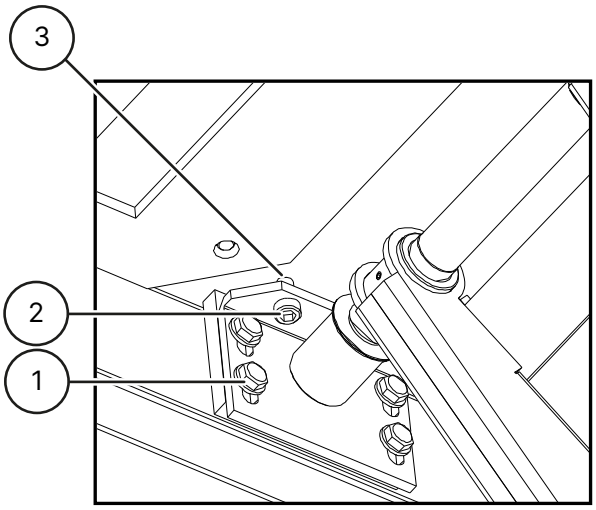


® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Якщо використовується осьовий вимірювальний поворотний стіл, його можна відрегулювати за допомогою гвинта під ним (опція).



e) Відкрутіть 4 гвинти ① на передніх, верхніх кронштейнах ножиць. За допомогою шестигранного гвинта ② відрегулюйте нахил відповідної платформи. Потім знову затягніть 4 гвинти. Знову злегка ослабте гвинт з внутрішнім шестигранником, щоб підтримати вас за допомогою доданих вирівнювальних пластин. ③ для підтримки. Потім знову затягніть шестигранний гвинт.



8. **Видалення повітря з гідравлічного контуру**

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Увага

Для забезпечення оптимальної та безперебійної роботи системи перед введенням в експлуатацію або перед першим використанням оливи необхідно дотримуватися наступних вимог:

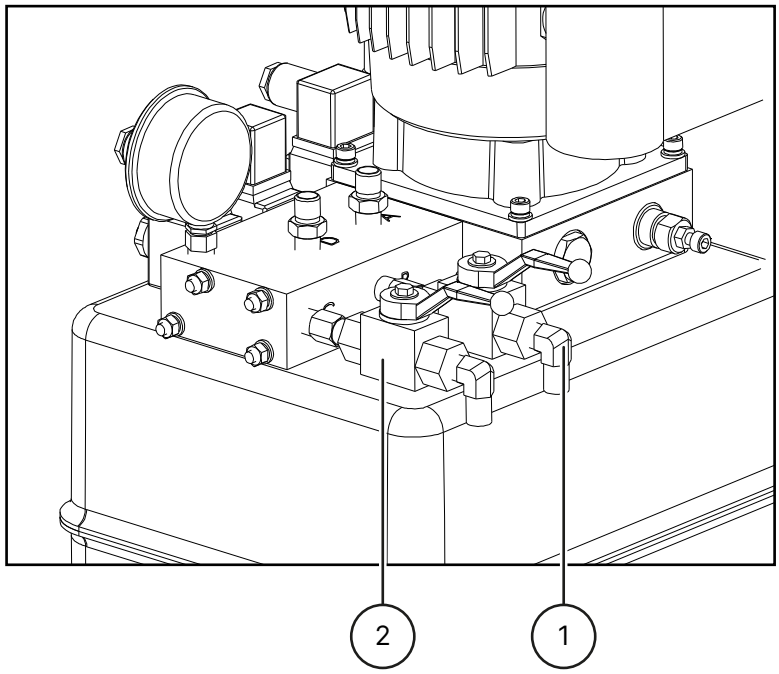
a) Система майже безповітряна

b) Гідравлічні лінії підключені та затягнуті відповідно до гідравлічної схеми та позначень шлангів, якщо такі є

c) Необхідна мінімальна кількість мастила 20 літрів

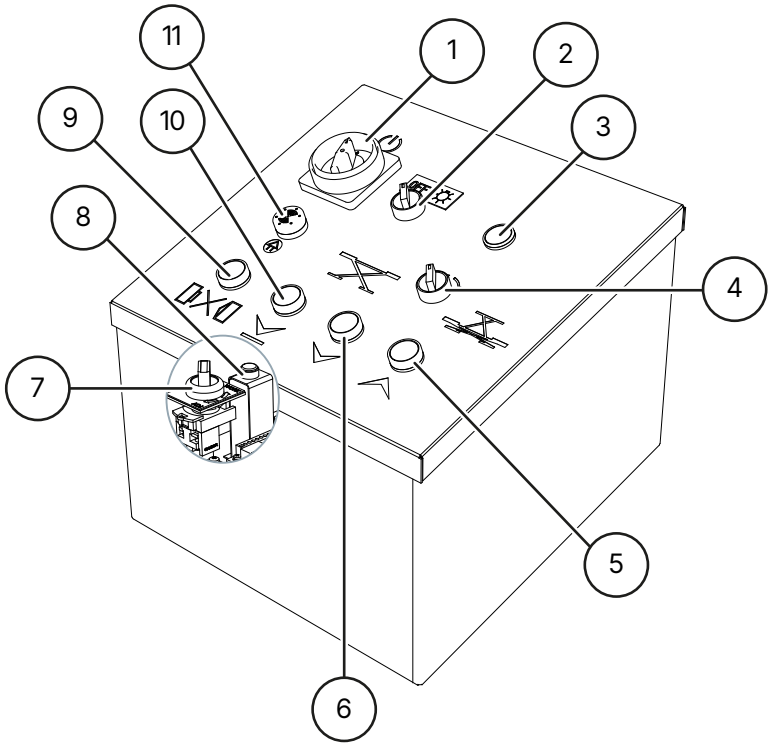
Видалення повітря з головного підйомника перед введенням в експлуатацію

1. Закрийте всі запірні крани.
2. Встановіть перемикач MAIN/JACK у положення “ ” положення основного підйомника.
3. Натисніть кнопку Lift і перемістіть головні ножиці до кінцевого положення.



4. Відкрийте запірний кран (1).

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

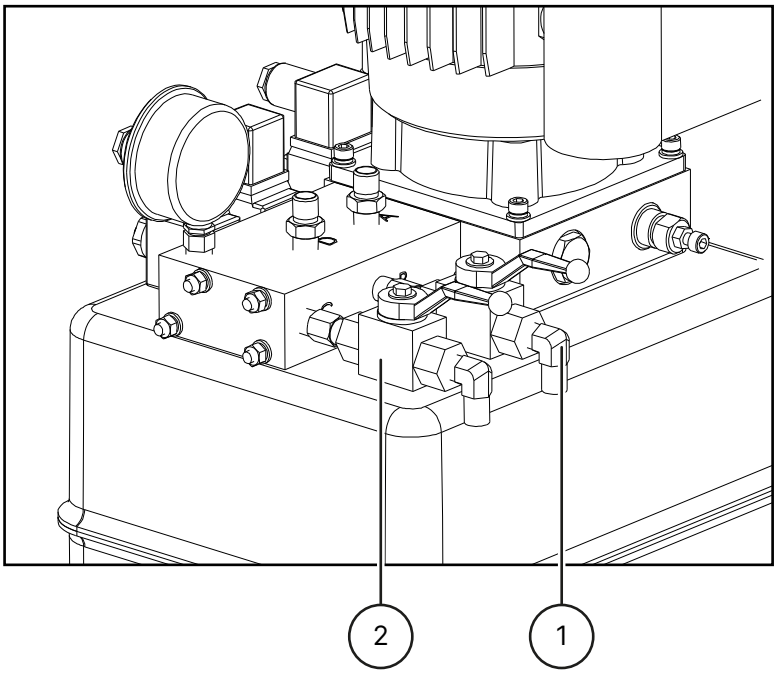


5. Встановіть селекторний перемикач ADJ/WORK (7) в положення ADJ.
6. Обережно натисніть кнопку підйому (5) і перекрийте світловий бар'єр (9) до тих пір, поки 2-а платформа також не буде повністю піднята.
7. Під час всього процесу постійно перевіряйте рівень масла.
8. Закрийте запірний кран (1).
9. Встановіть перемикач ADJ/WORK (7) в положення РОБОТА.
10. Повністю опустити підйомник і за необхідності долити масло.

Видалення повітря з безколісного підйомника перед введенням в експлуатацію

1. Закрийте всі запірні крани.
2. Встановіть перемикач MAIN/JACK в положення “” у положення безколісного підйомника.
3. Відкрийте нижній штуцер шланга на циліндрі з головної сторони підйомника.
4. Обережно натискайте кнопку Lift, доки з відкритого з'єднання шлангів не почне витікати гідравлічне масло.
5. Як тільки повітря вийде з лінії і з'явиться масло, закрийте з'єднання.
6. Натисніть кнопку підйому і перемістіть головну сторону безколісного підйомника у верхнє кінцеве положення.
7. Під час всього процесу постійно перевіряйте рівень масла.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



8. Відкрийте кран (2).
9. Відкрийте повітряний гвинт на нижній стороні робочого циліндра.
10. Відкрийте верхнє з'єднання шланга на циліндрі головної сторони безколісного підйомника.
11. Обережно натисніть кнопку підйому. Зверніть увагу на гвинт для видалення повітря та відкритий шланговий штуцер.
12. Як тільки повітря вийде з повітряного гвинта і з'явиться масло, закрийте повітряний гвинт.
13. Продовжуйте обережно натискати кнопку підйому, доки з відкритого з'єднувального шланга не почне витікати масло.
14. Закрийте з'єднання шланга.

Про те, як видалити повітря з підйомника під час роботи, ви можете дізнатися в розділі "Вентиляція підйомної платформи".

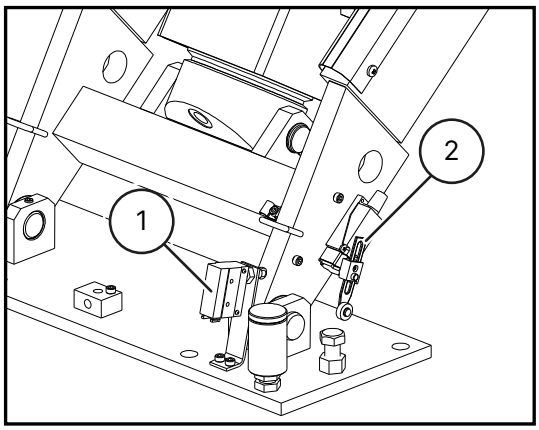
9. **Встановлення кінцевих вимикачів**

a) Підніміть підйомник на максимальну висоту 2060 мм.



b) Встановіть кінцевий вимикач (1) до кронштейна на опорній плиті платформи P2. Відрегулюйте положення, пересуваючи кінцевий вимикач.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1 Кінцевий вимикач

2 Упор CE



c) Положення запобіжних фіксаторів має бути таким, як показано на наступному малюнку.



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

d) Проведіть перевірку роботи кінцевого вимикача.

e) Тепер опустіть підйомник на висоту 400 мм над землею.

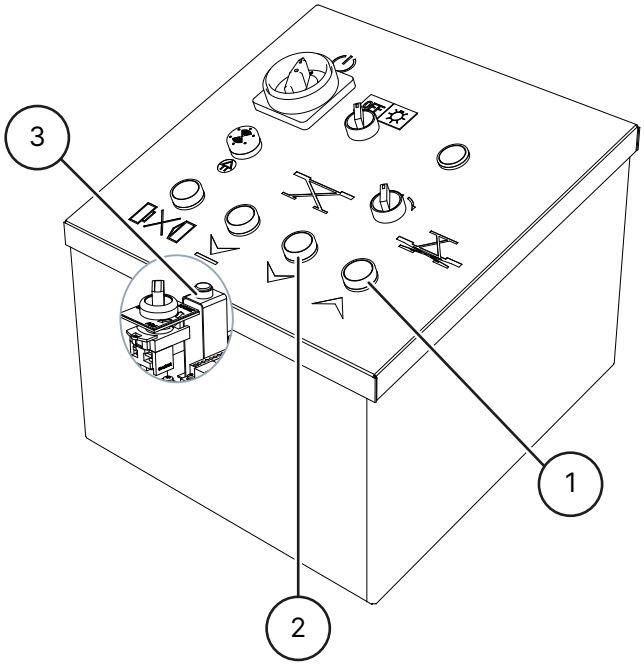
f) Встановіть упор CE (2) на ножиці та встановіть відрізний важіль так, щоб він активувався в потрібному положенні.

g) Проведіть перевірку функціонування обмежувача CE

10. **Налаштування синхронізації**

a) Підніміть підйомник на максимальну висоту 2060 мм.

b) Відкрийте верхню кришку блоку керування.



c) Натисніть кнопку підйому (1) і одночасно натисніть кнопку , щоб обійти кінцевий вимикач (3).

d) Натисніть і утримуйте обидві кнопки близько 20 секунд. Переконайтеся, що всі шланги не мають перегинів.

e) Підйомник підніметься до кінця і випустить повітря з гідравлічної системи.

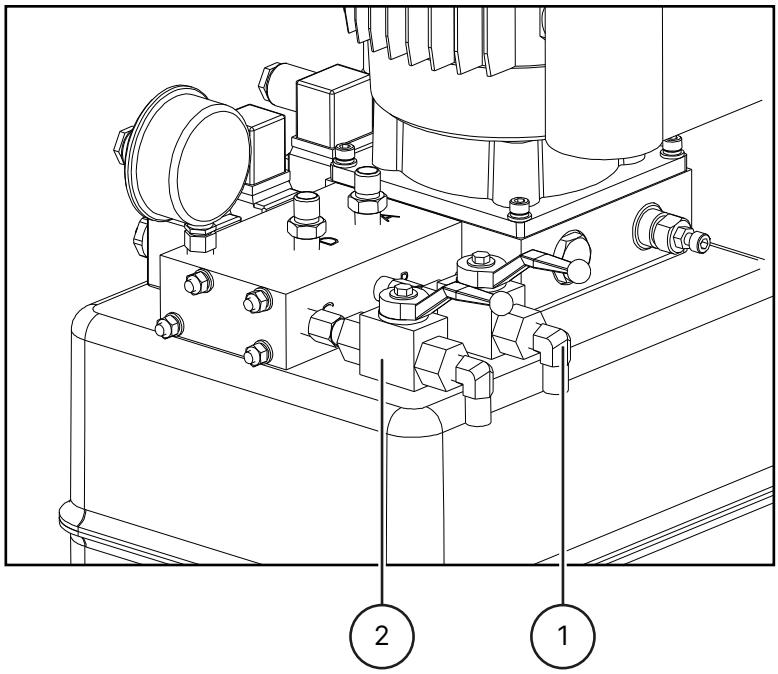
f) Повністю опустіть підйомник за допомогою кнопки опускання (2) кнопку.

g) Через кілька хвилин повторіть вищеописану процедуру ще принаймні два рази.

h) Якщо після цього необхідно виконати точне регулювання головної підйомної платформи, тепер це можна зробити за допомогою крана.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Точне регулювання головної підйомної платформи



a) Відкрийте блок керування та встановіть перемикач у положення “ADJ”.

b) Відкрийте кран (1).

c) Підніміть або опустіть платформу на наступній стороні за допомогою кнопки “Підняти” або “Опустити”, поки вона не досягне рівня основної платформи.

d) Відкрийте блок управління і встановіть перемикач в положення “РОБОТА”.

e) Закрийте кран (1).

Точне регулювання на вільній платформі підйомника

a) Відкрийте блок управління і встановіть перемикач в положення “ADJ”.

b) Відкрийте кран (2).

c) Підніміть або опустіть платформу вільного підйому на наступній стороні за допомогою кнопки “Підняти” або “Опустити”, поки вона не досягне рівня основної платформи вільного підйому.

d) Відкрийте блок управління і встановіть перемикач в положення “РОБОТА”.

e) Закрийте кран (2).

11. **Заключна перевірка функціонування**

a) Перевірте міцність анкерів безпеки

b) Перевірте синхронізацію та світлові бар'єри

c) Перевірте функцію кінцевого вимикача

d) Звуковий сигнал при досягненні зупинки CE

e) Перевірка рівня масла

f) Підніміть вантаж вагою приблизно 2000 кг на висоту приблизно 1000 мм

g) Потім опустіть вантаж до першої виїмки (бл. 500 мм).

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

h) Продовжуючи підйом, перевірте синхронізацію і за необхідності відрегулюйте її.

i) Опустіть вантаж і встановіть відсутні кришки.

Перевірка з вантажем

Виконайте два-три повних цикли опускання та піднімання і перевірте в процесі:

- Всі пункти розділу "Заключна перевірка функціонування"
- Перевірте, чи не з'являються незвичні шуми під час підйому та опускання.
- Якщо платформи або безколісні домкрати не були вирівняні, повторіть розділ "Видалення повітря з гідравлічного контуру"

12. **Після монтажу заповніть доданий журнал перевірок**

Порада



Для оптимального захисту від корозії ми рекомендуємо герметизувати порожнину і використовувати антикорозійний віск. Крім того, використовуйте відповідний силікон для з'єднань.

2.9.3 Перед введенням в експлуатацію

Попередження



Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	**Інструкції з експлуатації** Для роботи на автомобільних підйомниках	Дата: Підпис:













Notruf 112

Небезпека для людей і навколишнього середовища

- Небезпека через можливе ковзання транспортного засобу
- Небезпека від гарячих поверхонь на транспортному засобі
- Небезпека защемлення рухомими частинами
- Небезпека ураження електричним струмом через електрообладнання
- Небезпека через відсутність технічного обслуговування обладнання

Захисні заходи та правила поведінки

Підйом автомобіля

- Встановити транспортний засіб на підйомну платформу
- Уникайте нерівномірного розподілу вантажу, не перевантажуйте платформу, використовуйте відповідні захвати з неслизькою або припасованою поверхнею, піднімайте тільки у визначених точках на транспортному засобі.
- Перевірте роботу запобіжних пристроїв відкочування або запобіжних пристроїв поворотного кронштейна в усіх напрямках.
- Піднімайте тільки тоді, коли немає загрози для людей.

Роботи на піднятому транспортному засобі

- Залежно від виконуваної роботи виберіть і використовуйте засоби індивідуального захисту (наприклад, від гарячих поверхонь).
- Обережно, гарячі деталі
- Демонтаж компонентів може змінити розподіл навантаження: за необхідності зафіксуйте автомобіль від перекидання
- Використовуйте тільки дозволені монтажні опори

Опускання автомобіля

- Приберіть інструменти та інші предмети з небезпечної зони
- Опускати тільки тоді, коли немає загрози для людей
- Захист для ніг, захисні бортики або попереджувальний звуковий сигнал після проміжної зупинки запобігають травмуванню ніг

Підйомну платформу дозволяється експлуатувати без нагляду тільки проінструктованим і компетентним працівникам, які досягли 18-річного віку.

Поведінка в разі несправностей і в разі небезпеки

- У разі виявлення дефектів машини повідомте про них установнику або виробнику
- Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення.
- Пошкодження дозволяється усувати тільки кваліфікованому персоналу
- У разі загоряння спробувати загасити вогонь

Перша допомога

- Поінформуйте першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях)
- Негайно обробити травми
- Зробити запис у книзі першої допомоги
- У разі серйозних травм викликати швидку допомогу

Технічне обслуговування

- Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки уповноваженим і навченим персоналом.
- Під час робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та ремонту від'єднайте або заблокуйте машину від мережі електроживлення.
- Після закінчення роботи очистіть підйомну платформу і перевірте справність гідравлічної системи.
- Щорічна перевірка підйомної платформи уповноваженою та проінструктованою особою.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено правами на дизайн і комплект. Технічні зміни

3.2 Функціональність і використання

Примітка



Завжди дотримуйтесь інструкцій з техніки безпеки!

Обережно



Ніколи не перевищуйте допустиму вантажопідйомність!

Обережно



Завжди перевіряйте, щоб запобіжні замки були задіяні перед виконанням робіт на транспортному засобі або поблизу нього. Ніколи не залишайте підйомник у піднятому положенні, якщо запобіжні пристрої не активовані.

Попередження



Платформи повинні знаходитися на одній висоті, спираючись на запобіжні пристрої.

Небезпека



Якщо ослаблений анкерний гвинт або несправний компонент підйомника, підйомник НЕ можна використовувати до усунення несправності!

Увага



Не допускайте намокання електричного блоку управління.

Підняття підйомної платформи

- Помістіть автомобіль в центр платформи.
- Переконайтеся, що автомобіль закріплений.
- Встановіть головний вимикач у положення 
- Переконайтеся, що запірні крани закриті.
- Натисніть кнопку Lift, щоб підняти автомобіль на потрібну висоту.
- Відпустіть кнопку LIFT, щоб зупинити підйомник на потрібній висоті.
- Натисніть кнопку LOCK-UP, щоб активувати механічні замки.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Опускання підйомника

- Переконайтеся, що в зоні безпеки немає людей і предметів.
- Злегка підніміть платформи, натиснувши кнопку LIFT, щоб деактивувати механічні фіксатори безпеки.
- Натисніть кнопку ОПУСКАННЯ: підйомник протягом декількох секунд розблокує запобіжні пристрої, а потім почне опускатися під своєю вагою і піднятим вантажем.
- Натискайте кнопку “Опускання” до тих пір, поки платформи не опустяться на безпечну висоту.
- Знову натисніть кнопку “Опустити” на безпечній висоті до повного опускання платформ. Під час цього процесу пролунає попереджувальний звуковий сигнал.

Підняття безколісних домкратів

- Підкладіть гумові блоки під точку підйому на транспортному засобі.
- За необхідності Відрегулюйте подовжувачі підйомного столу відповідно до автомобіля, який потрібно підняти.
- Переконайтеся, що автомобіль закріплений.
- Встановіть селекторний перемикач у положення .
- Натисніть кнопку Lift, щоб підняти автомобіль на потрібну висоту.
- Відпустивши кнопку Lift, безколісні домкрати переводяться в положення стоячи на потрібній висоті.
- Натисніть кнопку Lock-Up, щоб активувати механічні замки.

Опускання безколісних домкратів

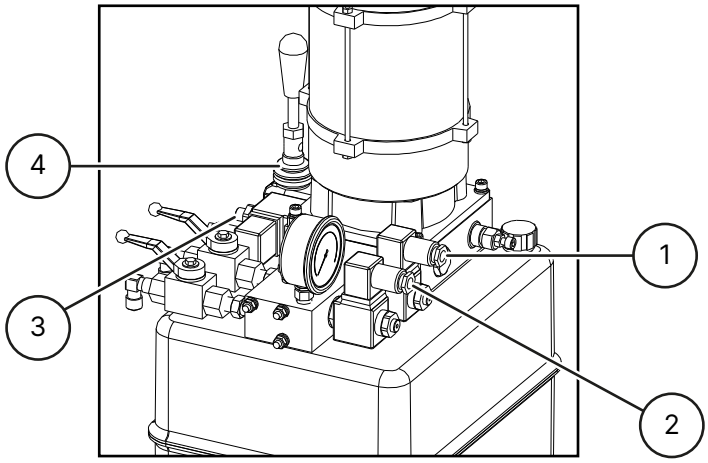
- Переконайтеся, що в зоні безпеки немає людей і предметів.
- Злегка підніміть домкрати, натиснувши кнопку Підняти, щоб розблокувати механічні замки.
- Натисніть кнопку Опустити: Потрібно кілька секунд, щоб підйомник звільнив запобіжники і почав опускатися під власною вагою.
- Натискайте кнопку “Опустити”, доки підйомники не опустяться повністю.

3.3 Ручне опускання

У разі аварійної ситуації (відключення електроенергії) підйомну платформу можна опустити вручну у вихідне положення.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Опускання платформи вручну



1. Заблокуйте вимикач живлення навісним замком.
2. Відкрийте передню кришку блоку управління.
3. Встановіть перемикач MAIN/JACK в положення .
4. Якщо спрацювали запобіжні фіксатори, відкрийте вручну регулювальний клапан (2).
5. За допомогою аварійного ручного насоса (4) щоб злегка підняти платформи та зняти механічні запобіжники.
6. Вручну активуйте пневматичний клапан або механічно заблокуйте запобіжники так, щоб вони не могли спрацювати.

Порада

Якщо спрацьовує механічне блокування, рекомендується помістити картонну коробку між запірною засувкою і зубчастою рейкою, щоб запобігти його спрацьовуванню.

7. Ослабте аварійний гвинт опускного клапана (3) повернувши його проти годинникової стрілки, і одночасно натисніть на керуючий клапан (2) за допомогою відповідного предмета до повного опускання платформи.
8. Знову затягніть аварійний гвинт (3) знову затягніть аварійний гвинт, повернувши його за годинниковою стрілкою після того, як платформи будуть опущені.

Опускання безколісних домкратів вручну

1. Встановіть перемикач MAIN/JACK в положення .
2. Якщо спрацювали запобіжні фіксатори, відкрийте вручну керуючий клапан (1).

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3. Увімкніть аварійний ручний насос (4) щоб трохи підняти безколісні домкрати та зняти механічні запобіжники.
4. Вручну активуйте пневматичний клапан або механічно заблокуйте запобіжники так, щоб вони не могли спрацювати.
5. Ослабте аварійний гвинт опускного клапана (3) повернувши його проти годинникової стрілки, і одночасно натисніть на керуючий клапан (1) за допомогою відповідного предмета до повного опускання безколісних домкратів.
6. Знову затягніть аварійний гвинт (3) знову затягніть аварійний гвинт, повернувши його за годинниковою стрілкою після того, як домкрати будуть опущені.

Примітка

Після ручного опускання підйомника необхідно відновити нормальні умови експлуатації.

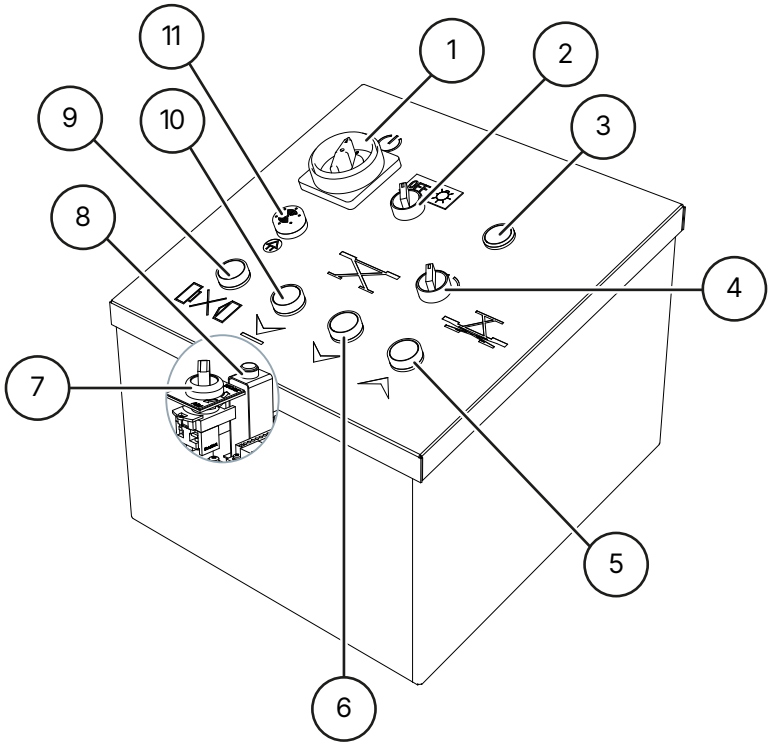
Підйомник/безколісний домкрат не можна піднімати, якщо відкритий клапан опускання.

3.4 Вентиляція підйомної платформи

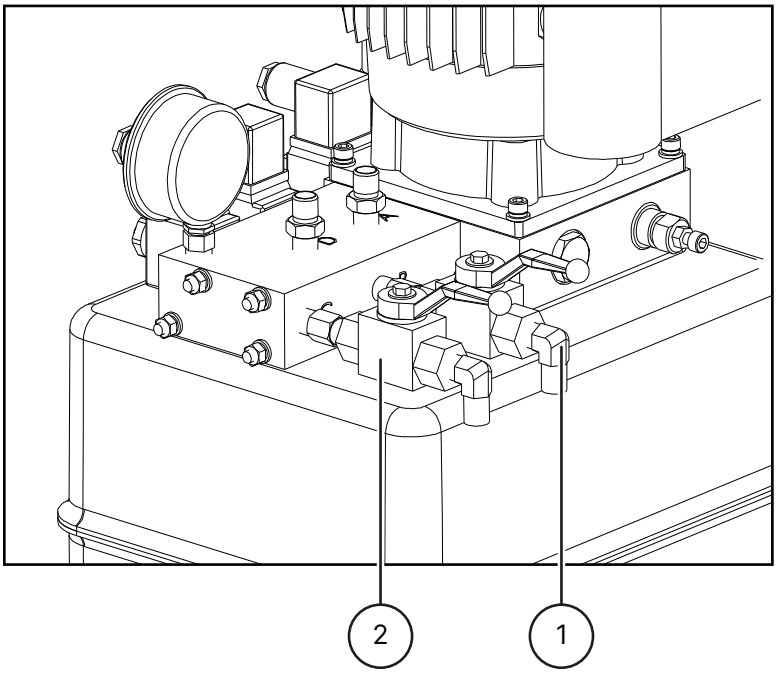
Примітка

Обов'язково доливайте масло, якщо його не вистачає в контурі під час процесу видалення повітря.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



1. Переведіть підйомник у верхнє кінцеве положення.



2. Запірний кран (1) залишається закритим.
3. Натисніть кнопку підйому (5) і кнопку обходу кінцевого вимикача (8).
4. Натисніть і утримуйте обидві кнопки близько 20 секунд. Всі шланги повинні бути без перегинів.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5. Підйомник повністю підніметься і випустить повітря з гідравлічної системи.
6. Повністю опустіть підйомник, натиснувши кнопку опускання (6) кнопку опускання.
7. Зачекайте кілька хвилин, перш ніж повторити кроки 1-6 ще принаймні 2 рази.
8. За необхідності тепер можна приступити до вирівнювання основних підйомних платформ. "Збірка"

Примітка

Після видалення повітря переконайтеся, що нормальні умови експлуатації відновлені.

Підйомник не можна піднімати, якщо, наприклад, відкритий запірний кран.

Видалення повітря з безколісного домкрата

1. Встановіть перемикач MAIN/JACK в положення “”.
2. Переконайтеся, що перемикач ADJ/WORK знаходиться в положенні “WORK”.
3. Закрийте обидва запірні крани.
4. Натисніть кнопку Lift, щоб заповнити систему маслом. Під час цього процесу піднімається тільки безколісний домкрат P2 (головний домкрат на платформі P2).
5. Продовжуйте натискати кнопку підйому, щоб підняти безколісний домкрат P2, поки він не досягне найвищого положення.
6. Продовжуйте натискати кнопку Опустити, щоб повністю опустити безколісний домкрат P2.
7. Знову підніміть безколісний домкрат P2 до найвищого положення.
8. Встановіть перемикач ADJ/WORK в положення “ADJ”.
9. Відкрийте кран. (2) відкрити.
10. Відкрийте шланги у верхній частині головного циліндра.
11. Відкрийте шланги в нижній частині робочого циліндра.
12. Натисніть кнопку Lift, щоб підняти безколісний домкрат P1 (додатковий домкрат на платформі P1), поки він не досягне найвищого положення.
13. Закрийте шлангові з'єднання на циліндрах, як тільки з них вийде масло.
14. Натисніть і утримуйте нижню кнопку, щоб повністю опустити безколісний домкрат P1.
15. Повторіть повне підняття та опускання підкатного домкрата P1 не менше 5 разів.
16. Підніміть безколісний домкрат P1 на таку ж висоту, як і безколісний домкрат P2.
17. Закрийте кран. (2).

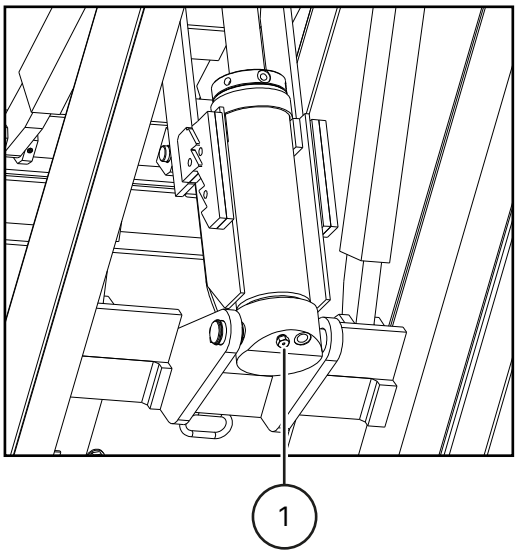
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

18. Після видалення повітря встановіть перемикач ADJ/WORK в положення “РОБОТА”.

19. Підніміть і опустіть обидва домкрата не менше трьох разів, щоб перевірити рівень. Якщо домкрати не вирівняні, повторіть вищеописану процедуру.

Якщо повторення попередніх кроків не принесло успіху, їх можна вирівняти за допомогою циліндра P1 (підлеглий циліндр на платформі P1) наступним чином:

1. Підніміть безколісний домкрат P1 на висоту приблизно 10 мм (хід циліндра становить приблизно 50 мм)



2. Ослабте гвинт випуску повітря (1) на циліндрі, щоб повітря, що накопичилося, могло вийти.

3. Знову затягніть гвинт після того, як повітря вийде.

Примітка

Після видалення повітря переконайтеся, що нормальні умови експлуатації відновлені.

Підйомник не можна піднімати, якщо, наприклад, відкритий запірний кран.

3.5 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Завжди стежте за небезпекою під час роботи. Як тільки виникне небезпека, негайно відключіть систему від усіх джерел енергії (електрики тощо). Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно



Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (A), тому оператор повинен вжити відповідних заходів захисту.

Небезпека



Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження

Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту:

- Відключити машину від УСІХ мереж електроживлення
- Вимкніть головний вимикач або витягніть штепсельну вилку з розетки і, за необхідності, випустіть стиснене повітря з системи
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню

Попередження

Роботи з електричними елементами або з мережею живлення дозволяється виконувати тільки фахівцям або кваліфікованим електрикам.

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
ATH PRECIS HVLP-D Артикул: 090536 (20 л) 90537 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HVLP-D 46	(наприклад: ATH PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: ATH PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромок і порожнин

Мінімальна потреба		
Спрей для захисного воску ATH HP	400 мл	Артикул: 90534

Мастило для ковзанок

Мінімальна потреба	
Високоефективне мастило LAGERMEISTER WHS 2002 White EP	Артикул: 90530

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Спрей для адгезійного мастила ATH HP	400 мл	Артикул: 90535
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
ATH HP універсальна олива-розпилювач	400 мл	Артикул: 90539

Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Анкерна штанга Würth Касета для ін'єкційного розчину Würth	M16x250 300 мл	Артикул: 090527 Артикул: 090526

Очищення

Мінімальна потреба		
Очищувач гальм ATH HP	500 мл	Артикул: 90538

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90534
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
ATH HP Спеціальне покриття	400 мл	Артикул: 90544

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

Підфарбовування пошкоджень лакофарбового покриття

Мінімальна потреба		
ATH HP фарба-спрей RAL7016 антрацит	400 мл	Артикул: 90542
ATH HP фарба-спрей RAL9005 чорний глянець	400 мл	Артикул: 90543

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Правила безпеки для оливи

- Завжди дотримуйтесь законодавчих вимог або норм щодо поводження з відпрацьованою оливою.
- Завжди утилізуйте відпрацьовану оливу в сертифікованих компаніях.
- У разі витоку оливу необхідно негайно зібрати за допомогою зв'язуючих речовин або піддонів, щоб вона не потрапила в ґрунт.
- Уникайте будь-якого контакту оливи зі шкірою.
- Не допускайте потрапляння парів оливи в атмосферу.
- Олія є легкозаймистою речовиною. Пам'ятайте про потенційну небезпеку.
- Носіть маслостійкий захисний одяг, наприклад, рукавички, захисні окуляри, захисний одяг тощо.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 План технічного обслуговування або догляду

Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.4 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Проблеми з підйомом

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається після натискання кнопки (двигун не працює)	Пошкодження двигуна	Перевірте двигун і за потреби замініть його
	Несправні запобіжники через, наприклад, коливання напруги	Усуньте причини та замініть запобіжники
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправний головний вимикач та/або контакт	Замінити головний вимикач та/або контакт
	Несправний або недостатній кабель живлення	Замініть кабель
	Нестабільна або неправильна вхідна напруга	Перевірте напругу
	Несправний контактор двигуна	Замініть контактор двигуна
	Спрацювало теплове реле	Перевірте теплове реле та двигун
	Несправний або заблокований кінцевий вимикач	Перевірте кінцевий вимикач, за потреби замініть
Підйомна платформа не піднімається при натисканні кнопки (двигун працює)	Не вистачає гідравлічної оливи	Долити масло
	Забитий масляний фільтр	Очистити масляний фільтр
	Втрата масла	Замінити пошкоджені компоненти
	Відкритий опускний клапан	Перевірте та за потреби замініть опускний клапан
	Неправильний напрямок обертання двигуна	Замінити фази
	Несправний шестеренний насос	Перевірте насос і при необхідності замініть
	Перевищено допустиме навантаження	Працюйте в межах зазначеного корисного навантаження
	Занадто низький тиск на запобіжному клапані	Установіть запобіжний клапан на максимальне робоче навантаження
Підйомна платформа піднімається ривками	Замалий простір між напрямними	Відстань між напрямними повинна становити 1,5 - 2,5 мм
	Повітря в гідравлічній системі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Направляючі не змащені	Змастіть направляючі

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомна платформа продовжує підніматися після відпускання кнопки	Несправна кнопка або контактор	Замініть несправну кнопку або контактор

Проблеми під час опускання

Симптоми	Причина	Усунення
Ліфт не опускається	Запобіжники не спрацьовують	Перевірте підключення кабелю Перевірте електромагніти, за потреби замініть Зніміть фіксатори, піднявши їх Перевірте лінію подачі стисненого повітря та лінії до пневмоциліндрів Перевірте пневматичний клапан
	Несправна кнопка та/або контакт	Замінити кнопку та/або контакт
	Несправне реле керування	Перевірте реле керування
	Перешкода під платформою	Усунути перешкоду
	Спрацював захист від розриву шланга	Коротко підняти платформу і знову натиснути кнопку “ВНИЗ”
	Клапан опускання не активований	Перевірте електричне з'єднання
	Несправна котушка електромагнітного клапана опускання	Замініть котушку електромагніту
	Несправний керуючий клапан	Замінити клапан керування
Якщо несправність не вдається усунути, опустіть підйомник за допомогою функції аварійного опускання та зверніться до нашої сервісної служби		
Платформа опускається занадто повільно або ривками	Забруднений клапан опускання	Очистіть клапан опускання
Підйомник опускається сам	Негерметичні гідравлічні з'єднання	Підтягнути з'єднання, за необхідності ущільнити
	Негерметичність гідравлічних ліній	Замінити гідравлічну лінію
	Негерметичність гідроциліндра	Замінити ущільнення та очистити гідравлічну систему
	Забруднений або несправний клапан опускання	Очистити або замінити клапан опускання
	Негерметичний зворотний клапан	Почистити або замінити

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Інші проблеми

Симптоми	Причина	Усунення
Підйомник не піднімається та опускається синхронно	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічного контуру
Виріб має (сильне) пошкодження іржею	Пошкодження або недостатній антикорозійний захист За необхідності виконати технічне обслуговування	Видалити іржу, очистити та відновити поверхню.
Незвичайна гучність двигуна	Забруднений масляний фільтр	Очистіть масляний фільтр
	Повітря в гідравлічному контурі	Випустити повітря з гідравлічної системи
	Забруднене гідравлічне масло	Замініть гідравлічну оливу
	Неправильна вхідна напруга / відсутня фаза	Перевірте підключення / перевірте вихідну напругу контактора двигуна
Спрацював автоматичний вимикач (запобіжник)	Перевірте контакти на контакторі	Замініть контактор
	Перевірте потужність автоматичних вимикачів	Замінити запобіжники
	Перевірте, чи не пошкоджений кабель	Замініть кабель
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА АКСЕСУАРИ.		

4.5 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Примітка



Всі роботи з технічного обслуговування і ремонту повинні проводитися не рідше, ніж через "План технічного обслуговування або догляду" бути проведені

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

Агрегат для технічного обслуговування стисненого повітря

Налаштування робочого тиску

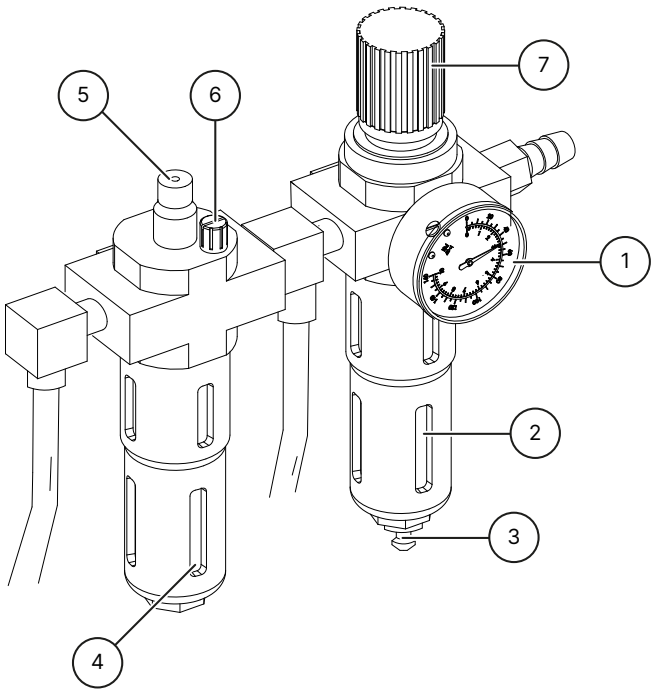
- Перевірте робочий тиск, що відображається на манометрі (1). Він повинен відповідати технічним даним.
- Робочий тиск можна відрегулювати за допомогою регулятора тиску (7).
- Для регулювання потягніть регулятор тиску вгору.
- Щоб збільшити тиск в машині, поверніть регулятор за годинниковою стрілкою. Щоб зменшити тиск, поверніть регулятор проти годинникової стрілки.

Олива

- Перевірте рівень оливи в масляному резервуарі (4).
- Зніміть масляний бак.
- Заповніть резервуар пневматичною оливою з в'язкістю SAE20 відповідно.
- Перевірте кількість впорскування мастила через оглядове скло (5).
- Як правило, гвинт (6) повинен бути повністю закритий за годинниковою стрілкою, а потім знову відкритий приблизно на 1/4 - 1/2 обороту, повернувши його проти годинникової стрілки.

Водяний сепаратор

- Перевірте рівень води в сепараторі (2).
- Відкрийте клапан (3) щоб злити воду.



Перевірка рівня масла

1. Повністю опустіть підйомну платформу
2. Зніміть кришку заливної горловини
3. Перевірте рівень оливи на кришці заливної горловини

Заміна масла

1. Повністю опустити підйомну платформу.
2. Зніміть пробку заливної горловини
3. Обережно викрутіть пробку зливного отвору і дайте мастилу стекти у відповідну ємність

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Примітка

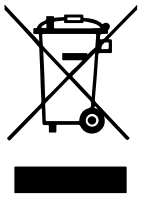
Очищайте бак і масляний фільтр, щоб запобігти передчасному забрудненню гідравлічної оливи.

4. Після того, як олива повністю злита, закрийте бак пробкою для зливу оливи
5. Залийте нове масло в масляний бак
6. Підніміть і опустіть підйомник і переконайтеся, що максимальна висота підйому залишається правильною
7. Обережно долийте масло, якщо необхідно

Примітка

Відпрацьовану оливу необхідно утилізувати з дотриманням усіх законодавчих норм.

4.6 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.

Небезпека

Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1A,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV

Серійний номер	
Назва компанії та повна адреса виробника	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Ім'я та адреса уповноваженого представника документації	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що описаний нижче верстат у версії, яку ми вводимо в обіг, відповідає відповідним основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки Директиви ЄС 2006/42/ЄС і переліченим нижче законодавчим актам з гармонізації.

Опис машини	**Підйомна платформа для транспортних засобів**
Позначення типу	ATH Cross Lift 50
Описаний вище об'єкт декларації відповідає наступним відповідним гармонізаційним законодавчим актам Союзу	Директива 2006/42/ЄС, файл ЄС L157/24 від 09.06.2006
Були дотримані наступні гармонізовані стандарти та правила	DIN EN 1493:2022 (Директива щодо машин) DIN EN 60204-1: 2018 (Директива щодо низької напруги) DIN EN ISO 121000: 2010 (Безпека машин)
Випробувальний інститут	**CTI-CEM International Ltd** Unit 200 Greenogue Business Park Grants Lane, Rathcoole, Co. Dublin. Ireland
Реєстраційний номер технічних даних	F-353-20-0515-21-01-A-V1
Номер сертифікату	C-353-20-0515-21-01-A3-V1

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Січень 2024 року

Ганс Хайнль
(виконавчий директор)

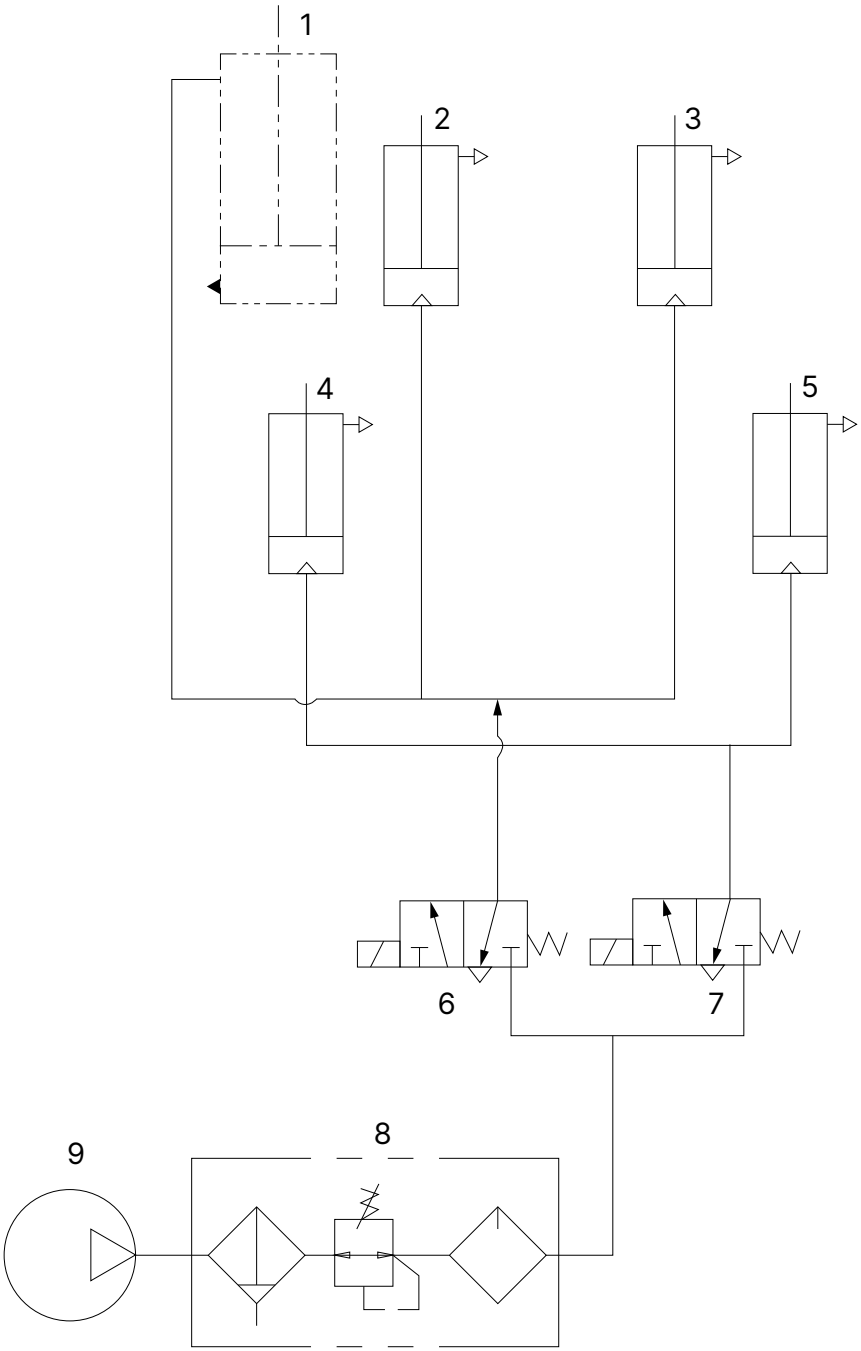
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

МОДИФІКАЦІЇ ТА/АБО ЗМІНИ В МАШИНІ АНУЛЮЮТЬ РЕЗУЛЬТАТИ ТЕСТУ НА ВИБУХОНЕБЕЗПЕЧНІСТЬ І ЗНІМАЮТЬ З НАС ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ДОДАТОК

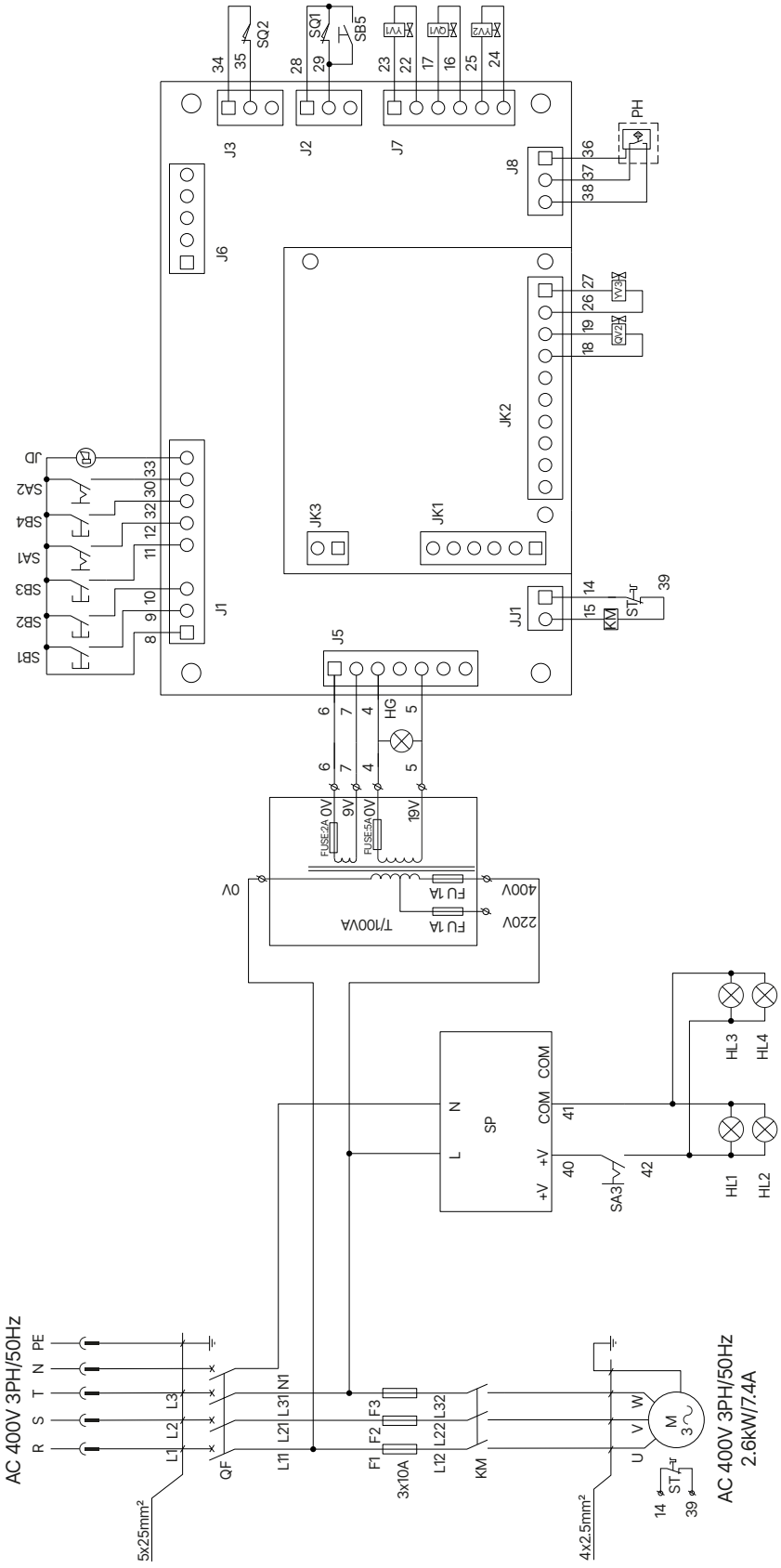
6.1 Пневматична схема



1	Вільний хід колеса веденого циліндра	**2**	Пневматичний циліндр для розблокування Головний хід Вторинний зсув
3	Пневмоциліндр для розблокування головного ходу головного зсуву	**4**	Пневмоциліндр для розблокування головного ножиці вільного ходу колеса
5	Пневмоциліндр для розблокування вільного ходу колеса Вторинні ножиці	**6**	Розблокування підйому вільного ходу колеса
7	Розблокування основного підйомника	**8**	Блок технічного обслуговування стисненого повітря (не входить до комплекту)
9	Компресор (не входить до комплекту поставки)		

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.2 Електрична принципова схема

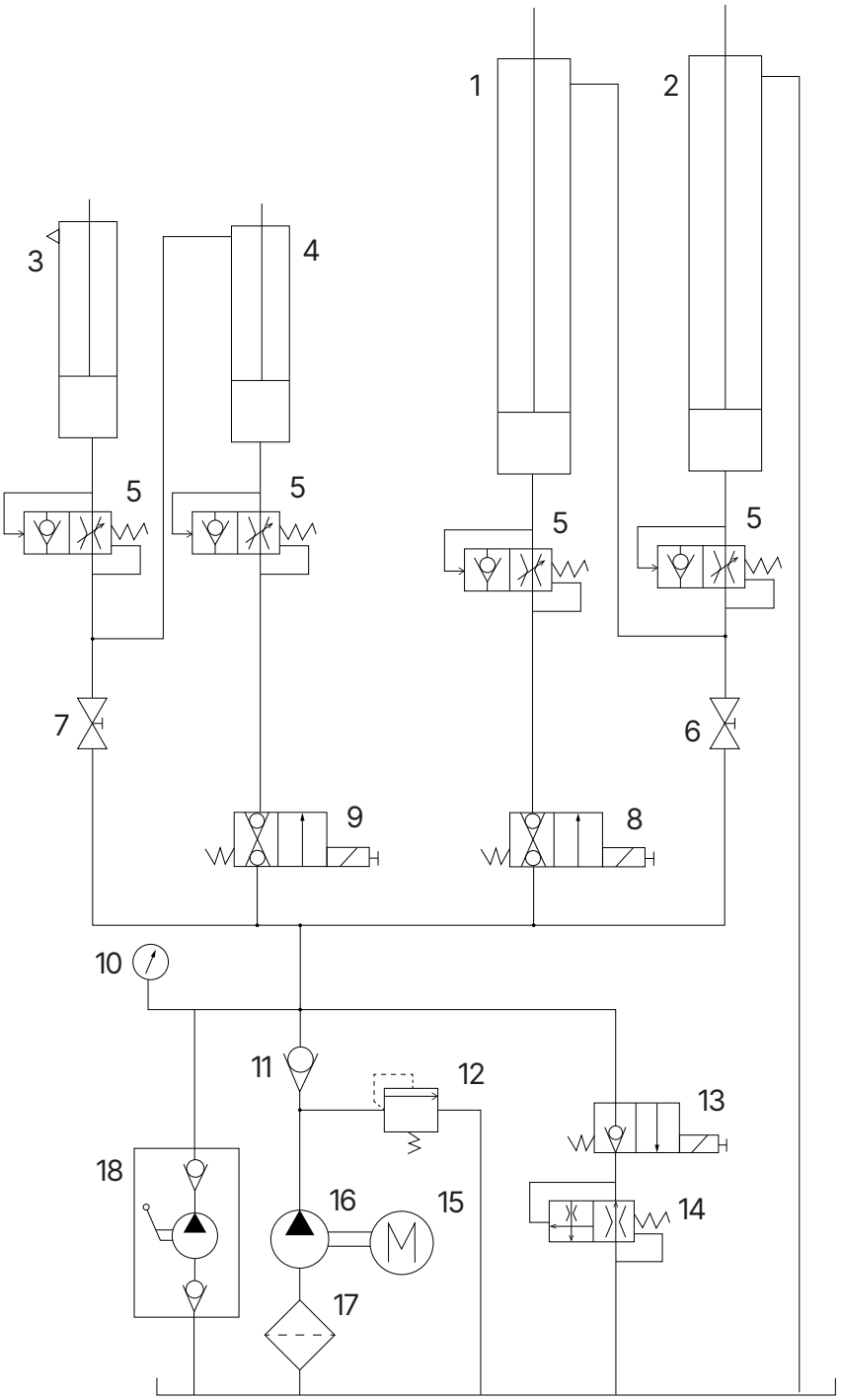


® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

QF	Головний вимикач
ST	Теплове реле
KM	Контактор постійного струму
SB2	Кнопка Опускання
SB4	Кнопка для обходу світлового бар'єру
SA1	Селекторний перемикач головний хід / хід без коліс
JD	Звуковий сигнал
SQ2	Кінцевий вимикач CE-Stop
YV2	Перемикаючий електромагніт для головного ходу
QV1	Повітряний клапан головного ходу
QV3	Повітряний клапан для прискорення опускання вільного ходу колеса
M	Двигун
T	Трансформатор 100ВА
SB1	Кнопка LIFT
SB3	Кнопка безпеки
SB5	Кнопка для обходу кінцевого вимикача
SA2	Робота/налаштування селекторного перемикача
SQ1	Хід кінцевого вимикача
YV1	Електромагніт для опускання клапана
YV3	Перемикаючий електромагніт для вільного ходу коліс
QV2	Повітряний клапан для вільного ходу коліс
PH	Світловий бар'єр

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.3 Гідравлічна схема



1	Головний циліндр Головний хід P1	**2**	Головний хід робочого циліндра P2
3	Вільний хід колеса головного циліндра P2	**4**	Вільний хід колеса веденого циліндра P1
5	Захист від розриву шланга	**6**	Зрівняльний клапан 1 Головний хід
7	Зрівняльний кран 2 Вільний хід колеса	**8**	Перемикаючий електромагніт Головний хід
9	Перемикаючий електромагніт Вільний хід колеса	**10**	Манометр
11	Зворотний клапан	**12**	Клапан скидання тиску
13	Електромагніт для опускання клапана	**14**	Клапан для зниження швидкості

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

15	Двигун опускання
16	Насос
17	Масляний фільтр
18	Аварійний ручний насос

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:

Важливі примітки:
Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)

☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, які були пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ЗАЛІКОВА КНИЖКА

Примітка

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до "Технічні характеристики".

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

8.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	**Пристрій/інсталяція:**
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор ☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:
ЯКЩО ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного** обслуговування.

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH — Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора — Дата та підпис оператора

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксація заглушок і стабільність (*1)						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / догляд та ущільнення (*2)						
Стан / рідини						
Стан / змащення (*3)						
Стан / агрегат (*4)						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / циліндр (*5)						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / гідравлічні лінії (*6)						
Стан / гідравлічне гвинтове з'єднання (*7)						
Стан / пневматичні лінії (*6)						
Стан / пневматичне різьбове з'єднання (*7)						
Стан / герметичність (*7)						
Стан / болти та підшипники (*8)						
Стан / Швидкозношувані деталі						
Стан / Кришки						

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / компоненти, що відповідають за безпеку (*9)						
Стан / електричний захисний пристрій (*9)						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Механічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						

*1 Перевірте крутний момент відповідно до специфікацій виробника
*2 Відремонтуйте або замініть ущільнення, якщо воно відсутнє
*3 Перевірте всі направляючі, осі та рухомі частини, ущільніть та змастіть спеціальним мастилом
*4 Перевірте наявність витоків
*5 Провести перевірку на герметичність і візуальний огляд
*6 Візуальний огляд, при необхідності занурення
*7 Перевірити всі з'єднання і при необхідності підтягнути
*8 Змастити вказаними мастильними матеріалами
*9 Провести функціональний тест

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Висновки інспекції

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ПРИМІТКИ

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG, All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 14.04.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 14.04.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00
Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com

